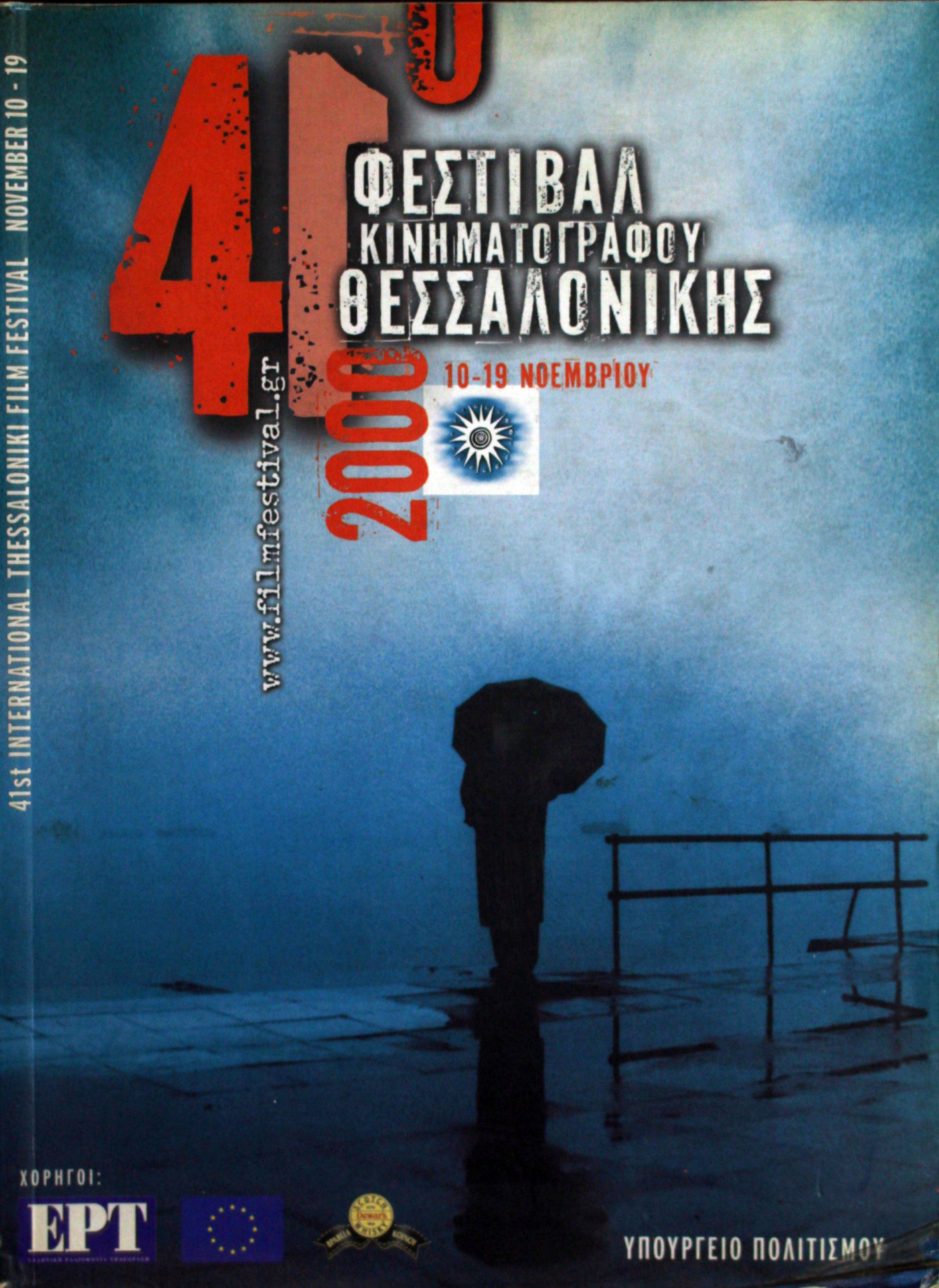

41st INTERNATIONAL THESSALONIKI FILM FESTIVAL NOVEMBER 10 - 19
41
ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
2000
www.filmfestival.gr
10-19 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ
ΧΟΡΗΓΟΙ:
ΕΡΤ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

41ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

10-19 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2000



SCOTCH ESTD. Dewar's 1846 WHISKY
ΒΡΑΒΕΙΑ ΚΟΙΝΟΥ

ΨΗΦΙΣΤΕ ΤΗΝ ΤΑΙΝΙΑ ΤΗΣ ΧΡΟΝΙΑΣ

*Οι λέξεις DEWAR'S, WHITE LABEL και ο Highlander είναι σήματα κατοχυρωμένα.

Π-000000001670

ΧΟΡΗΓΟΙ / SPONSORED BY

ΕΡΤ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ

SCOTCH WHISKY
ESTD. 1846
Dewar's
ΒΡΑΒΕΙΑ ΚΟΙΝΟΥ

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / WITH THE SUPPORT

Milko

ALFA ROMEO

Ενάγγελος Τσάνταλης ΑΕ
ΑΜΠΕΛΟΥΡΓΙΑ - ΟΙΝΟΠΟΙΙΑ - ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΟΠΟΙΙΑ

PEPSI

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ / WITH THE SUPPORT OF THE ORGANIZATIONS

ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΜΕΝΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΑΕ

HELEXPO

75 ΧΡΟΝΙΑ ΔΕΘ
ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ Α.Ε.
THESSALONIKI INTERNATIONAL FAIR S.A.

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

I.O.M.
HELLENIC AUDIOVISUAL INSTITUTE

ΕΓΝΑΤΙΑ ΟΔΟΣ Α.Ε.

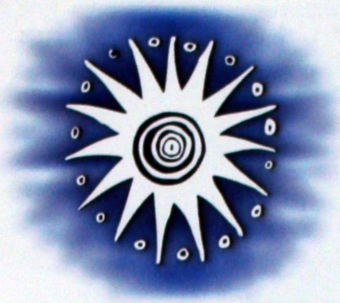
Hellas
ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Unifrance
Film International

Institut Français de Thessalonique

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - MINISTRY OF CULTURE

41ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



41st INTERNATIONAL THESSALONIKI FILM FESTIVAL

10-19 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2000 • NOVEMBER 10-19, 2000

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ / TABLE OF CONTENTS

Ευχαριστίες / Acknowledgements 18
Οργανωτικές Επιτροπές / Organizing Committees 20
Επιτελείο Φεστιβάλ / Festival Staff 21
Χαιρετισμοί / Greetings 22
Κριτικές Επιτροπές / Juries 28

ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ / INTERNATIONAL COMPETITION 30

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ / GREEK FILM FESTIVAL 51

ΝΕΟΙ ΟΡΙΖΟΝΤΕΣ / NEW HORIZONS 76

ΑΝΑΔΡΟΜΕΣ – ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ / RETROSPECTIVES – TRIBUTES
Ταξίδια και τοπία του Θόδωρου Αγγελόπουλου / Voyage and Landscapes of Theo Angelopoylos 116
Γέρζι Σκολιμόφσκι: Ο περιπλανώμενος αουτσάιντερ / Jerzy Skolimowski: The Wandering Outsider 130

ΜΑΤΙΕΣ ΣΤΑ ΒΑΛΚΑΝΙΑ / BALKAN SURVEY 148

ΝΕΟΣ ΡΩΣΙΚΟΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ: ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΕΣΤΡΟΪΚΑ
NEW RUSSIAN CINEMA: AFTER PERESTROIKA 165

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΒΟΛΕΣ / SPECIAL SCREENINGS 180

ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / PARALLEL EVENTS 194

ΕΥΡΕΤΗΡΙΑ / INDEXES 202

ΕΓΝΑΤΙΑ ΟΔΟΣ

ΤΟ ΕΡΓΟ ΠΟΥ ΓΡΑΦΕΙ ΙΣΤΟΡΙΑ

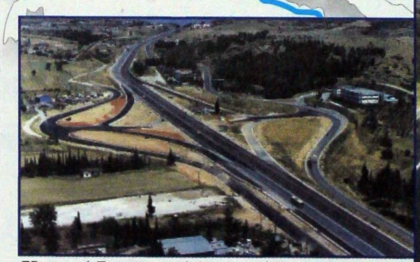
Κατασκενάζεται και ασφαλώς ολοκληρώνεται

- Έργο ζωτικής σημασίας και προτεραιότητας για την Ελλάδα και την Ευρώπη.
- Έργο που έχει ενταχθεί στα Διευρωπαϊκά Δίκτυα. Σημείο αναφοράς Διευρωπαϊκών και Πανευρωπαϊκών οδικών αξόνων και συνδυασμένων υποδομών για τις μεταφορές στην Ευρώπη.
- Έργο που ενισχύει τη γεωπολιτική, οικονομική και πολιτιστική παρουσία της Ελλάδας στην Ευρώπη, στα Βαλκάνια, στη Μεσόγειο και στις χώρες της Μαύρης Θάλασσας.
- Έργο που σέβεται το περιβάλλον, τον πολιτισμό και τον άνθρωπο.
- Έργο, που λειτουργεί ως καταλύτης για τη Χωροταξική, την Οικιστική και την Παραγωγική Ανασυγκρότηση της Βόρειας Ελλάδας.

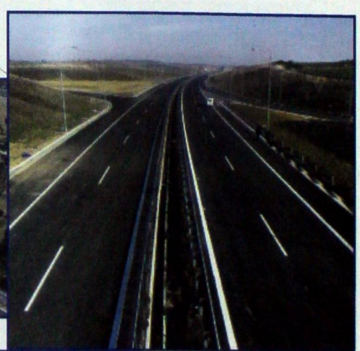


ΕΧΟΥΝ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΕΙ ΣΕ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΕΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥΣ	**121** χλμ
ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΠΡΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗ (92 χλμ παραδόθηκαν σε κυκλοφορία έως τον Αύγουστο του 2000)	**200** χλμ
ΤΜΗΜΑΤΑ ΥΠΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ	**265** χλμ
ΕΧΟΥΝ ΜΕΛΕΤΗΘΕΙ ΚΑΙ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΔΗΜΟΠΡΑΤΗΘΟΥΝ	**94** χλμ
ΣΥΝΟΛΟ	**680** χλμ
ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΜΕΝΟΙ ΠΟΡΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΝΑΤΙΑ ΟΔΟ:	**1 ΤΡΙΣ** δρχ

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2000



Εξωτερική Περιφερειακή Θεσσαλονίκης (Λαγκαδάς - Δερβένι)



Πυλαία - Κήποι Κόμβος Αρδανίου



Γρεβενά - Κοζάνη (Δ. Μακεδονία)

Το έργο χρηματοδοτείται από την:

- ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ (Εθνικοί πόροι)
- ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ (Ταμείο Συνοχής και Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης)
- ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΣΤΗΡΙΞΗΣ 1994-1999

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

ΕΓΝΑΤΙΑ ΟΔΟΣ Α.Ε.



Ελληνικο Κεντρο Κινηματογραφου

Λιμάνι της Θεσσαλονίκης

ένα παράθυρο στα Βαλκάνια

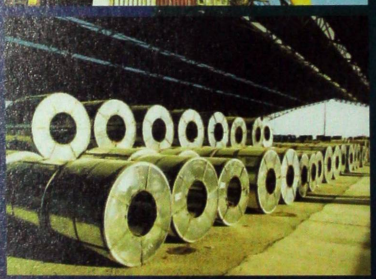
με ευρωπαϊκά δεδομένα...

- με ασφάλεια
- με ποιότητα
- με συνέπεια











Λιμάνι Θεσσαλονίκης

ο αξιόπιστος εταίρος σας

Οργανισμός Λιμένος Θεσσαλονίκης ΑΕ

Τ.Θ. 10467, GR 541 10 Θεσσαλονίκη - ***Τηλ :*** (++3031) 593.111 - ***Fax :*** (++3031) 510500

Internet site : http://hermes.civil.auth.gr/port/port.html - ***E-mail*** :olth@spark.net.gr

Το ΕΚΚ επικοινωνεί

ΕΚΚεντρικά

έντυπη επικοινωνία



ΕΚΚ www.gfc.gr

ηλεκτρονική επικοινωνία



ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

Rosebud S.A.

για άλλη μια χρονιά η πιο δυναμική παρουσία στο...

41

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

41ο

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

OPENING FILM

VENGO
Tony Gatlif

CLOSING FILM

SMALL TIME CROOKS
Woody Allen

In COMPETITION

THE LAST RESORT
Paul Pawlikowski

Out of COMPETITION

A TIME FOR DRUNKEN HORSES
Bahman Ghobadi

Special SCREENING

KIPPUR
Amos Gitai

New HORIZONS

THE CIRCLE *Jafar Panahi*
FAITHLESS *Liv Ullman*
CODE UNKNOWN *Michael Haneke*
SOUS LE SABLE *François Ozon*

Ακαδημίας 96 - 98

Αθήνα 106 77

Τηλ. (+01) 38.44.293

Fax (+01) 38.39.208

Catherine Zeta - Jones
photographed by Matthew Rolston

SELENIA MOTOR OIL

http://www.alfaromeo.gr



CONJUEST

• 1.6 T.S. 16V - 120 HP • 1.8 T.S. 16V - 144 HP • 2.0 T.S. 16V / 2.0 T.S. 16V Selespeed - 155 HP • 2.5 V6 24V - 190 HP

Alfa Sportwagon

Σπορ πνεύμα στην πιο γοητευτική του φόρμα. Alfa Sportwagon. Μοναδική σχεδίαση. Τέσσερις κινητήρες: 4κύλινδροι και 6κύλινδροι, με ιπποδύναμη από 120 έως 190 HP.

Τρία κιβώτια ταχυτήτων: 5, 6 σχέσεων και Selespeed. Τρία πακέτα εξοπλισμού Sport Kit, προαιρετικά. Alfa Sportwagon. Το σπορ station wagon με την υπογραφή της Alfa Romeo.

0800-500 800
δίκτυο Alfa Romeo

ALFA ROMEO
Cuore Sportivo

ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΡΧΑΙΩΝ ΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΜΟΥΣΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ

MUSEUM OF ANCIENT GREEK BYZANTINE AND POST BYZANTINE MUSICAL INSTRUMENTS



Το Μουσείο Αρχαίων Βυζαντινών και Μεταβυζαντινών Μουσικών Οργάνων ιδρύθηκε το 1997 για να φιλοξενήσει 200 και πλέον όργανα τα οποία υπήρξαν ανάμεσα στο 2800 π.Χ μέχρι τις αρχές του αιώνα μας.

Η αρχιτεκτονική του χώρου, ο διάκοσμος, τα μουσικά όργανα δημιουργούν μια μοναδική ατμόσφαιρα και προδιαθέτουν τον επισκέπτη να αποδράσει στον κόσμο της Αρχαίας Βυζαντινής και Μεταβυζαντινής Μουσικής 5000 ετών.

Παράλληλα οι χώροι του Μουσείου, το φουαγέ και το αμφιθέατρο μπορούν να φιλοξενήσουν μουσικές εκδηλώσεις, φεστιβάλς, εκδηλώσεις τέχνης, σεμινάρια, συνέδρια, κοκτέϊλς και φιλικές συναντήσεις.

The Museum of Ancient Greek, Byzantine and Post Byzantine Musical Instruments was established in 1997, in order to give home to over 200 musical instruments, dating from 2800 B.C. until the early 20th century.

The architecture of the halls, the decor, the musical instruments create a unique atmosphere, urging visitors to escape into the 5000 year-old world of Ancient Greek and Post Byzantine Music.

The Museum's halls, foyer and amphitheatre may also be used for music events, festivals, art meetings, seminars, congresses, cocktail parties and friendly gatherings.

ΟΜΙΛΟΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΠΕΙΡΑΙΩΣ

Κατούνη 12-14, 546 25 Θεσσαλονίκη Τηλ. 031 555 263-5
Ώρες λειτουργίας: Καθημερινά 9:00-15:00, 17:00-22:00
Δευτέρα 9:00-15:00

PIRAEUS BANK GROUP

12-14, Katouni Str. 546 25 Thessaloniki Tel. 031 555 263-5
Running hours: Daily 9:00-15:00, 17:00-22:00
Monday 9:00-15:00

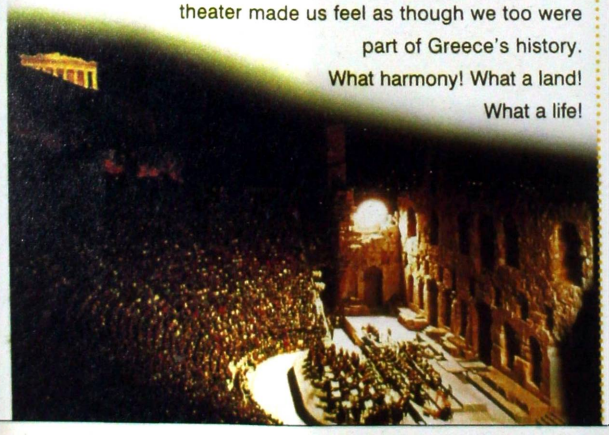
PIN


PEPSI
STORM CREATIVE SHOP
ASK FOR MORE
...MOVIES

We arrived three hours early. Aren't we lucky?



Taking in a performance at the ancient theater of Epidavros was a must. We were so eager, we arrived three hours ahead of time. How inspiring! Standing in middle of the empty theater made us feel as though we too were part of Greece's history. What harmony! What a land! What a life!



OLYMPIC AIRWAYS

Greece That's life!

HELLENIC TOURISM ORGANISATION
2 AMERIKIS ST., 10564, ATHENS, GREECE
TEL.: 3271300, 3310562, FAX: 3252895
URL: http://www.gnto.gr, e-mail: info@gnto.gr

Οι Νέοι Ορίζοντες πίνουν

Milko



ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ ΤΩΝ **ΝΕΩΝ ΟΡΙΖΟΝΤΩΝ**
41ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ 10-19 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2000

ΔΕΛΤΑ

Κάθε στιγμή είναι στιγμή

Milko

Kodak

MOTION PICTURE FILM

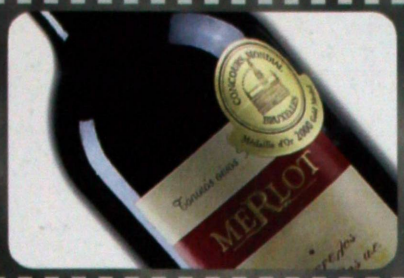


Kodak

Entertainment
Imaging

KODAK (NEAR EAST) INC.
Χειμάρας 10-12, 151 25 Μαρούσι, Αθήνα
Τηλ: 6189 261, Fax: 6189 207







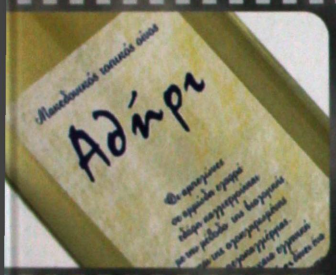


MERLOT

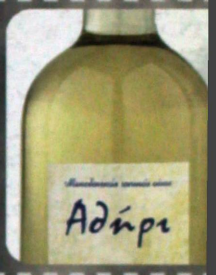
Τοπικός Οίνος Χαλκιδικής



Οίνος ερυθρός
από την ποικιλία merlot.
Με βαθύ πορφυρό χρώμα,
μπουκέτο με αρώματα
μικρών κόκκινων φρούτων
σε πιπεράτο φόντο
και βελούδινη γεύση.







Αθήρι

Μακεδονικός Τοπικός Οίνος



Οίνος από
την ποικιλία Αθήρι.
Λευκοκίτρινος,
με ευχάριστο
φρουτώδες άρωμα,
απαλή και δροσερή γεύση.

Ενάγγελος Τσάνταλης ΑΕ

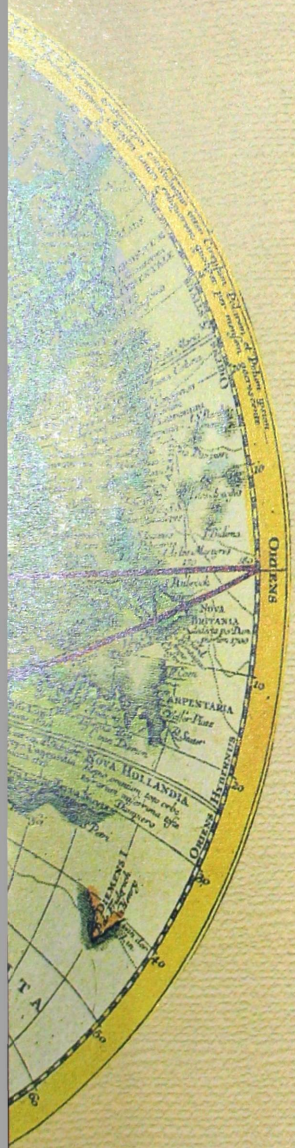
ΑΜΠΕΛΟΥΡΓΙΑ - ΟΙΝΟΠΟΙΙΑ - ΑΠΟΣΤΑΓΜΑΤΟΠΟΙΙΑ

Caffè

Vescovi®

DAL 1927

Vescovi, il caffè è un'arte
Coffee is an art





Κάπου τον έχεις ακούσει.....

Τον έχεις δοκιμάσει σε κάποιο καφέ - μπάρ.....

Τώρα ήρθε η ώρα να μάθεις τον eXpresso Vescovi.....

Μάθε για τον eXpresso

Αποκλειστική διάθεση για την Ελλάδα.

Accento

SOCIETA DI IMPORTAZIONI

ΕΔΡΑ: ΘΕΣ/ΝΙΚΗ: Ι. ΔΡΑΓΟΥΜΗ 4 - ΡΟΓΚΟΤΗ 3 - Τ.Κ. 546 24 - ΤΗΛ - FAX: (031) 240.642

Thessaloniki Documentary Festival
Images of the 21st Century
March 5th-11th, 2001



Greece's Major Documentary Event

Doc Market
A showcase of Balkan Documentaries
Round Table Discussions
Art Exhibitions

Director: Dimitri Eipides

40, Paparigopoulou str 114 73 Athens, Greece
Tel. (30.1) 64 53 669 Fax (30.1) 64 48 143
e-mail: newhorizons@filmfestival.gr

Ευχαριστούμε τους:

Υπουργό Πολιτισμού κ. **Θεόδωρο Πάγκαλο**, Υπουργό Μακεδονίας Θράκης κ. **Γιώργο Πασχαλίδη**, Υπουργό Ανάπτυξης κ. **Νίκο Χριστοδουλάκη**, Δήμαρχο Θεσσαλονίκης κ. **Βασίλη Παπαγεωργόπουλο**, Γενική Γραμματέα ΥΠΠΟ κ. **Λίνα Μενδώνη**, Γενικό Γραμματέα ΕΟΤ κ. **Ευγένιο Γιαννακόπουλο**, Δημοτικό Συμβούλιο Δήμου Θεσσαλονίκης, Νομάρχες και Δημάρχους Κιλκίς, Κατερίνης, Κοζάνης, Έδεσσας, Αλεξανδρούπολης, Καστοριάς.

Πρόεδρο της **ΕΡΤ Α.Ε.** κ. Παναγιώτη Παναγιώτου, εντεταλμένο σύμβουλο **ΕΡΤ Α.Ε.** κ. Γιάννη Έξαρχο, Γενικό Διευθυντή της **ΕΤ1** κ. Κωνσταντίνο Αλαβάνο, Γενικό διευθυντή της **ΝΕΤ** κ. Νικηφόρο Αντωνόπουλο, Σύμβουλο Κινηματογραφίας του **ΥΠΠΟ** κ. Γιάννη Μπακογιαννόπουλο, Διευθυντή Γραφείου Υπουργού Πολιτισμού κ. Ροδόλφο Μαολία, Πρόεδρο του **Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου** κ. Μάνο Ευστρατιάδη, Ειδικό Σύμβουλο Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Κώστα Βρεττάκο, Υπεύθυνη **Hellas film** κ. Βούλα Γεωργακάκου, **Οργανισμό Λιμένος Θεσσαλονίκης** και ιδιαίτερα τον πρόεδρο κ. Απόστολο Γενίτσαρη και τον διευθύνοντα σύμβουλο κ. Σωτήρη Θεοφάνη, **Διεθνή Έκθεση Θεσσαλονίκης Α.Ε.** και ιδιαίτερα τον πρόεδρο κ. Γιώργο Σορτίκο, **Ελληνικές Εκθέσεις Α.Ε.** και ιδιαίτερα τον πρόεδρο κ. Βασίλη Κουρτέση, **Εγνατία Οδό Α.Ε.** και ιδιαίτερα τον κ. Δημήτρη Φατούρο, **Κρατικό Θέατρο Βορείου Ελλάδος** και ιδιαίτερα τον διευθυντή κ. Διαγόρα Χρονόπουλο, **Ταινιοθήκη της Ελλάδος** και ιδιαίτερα τον κ. Θόδωρο Αδαμόπουλο, **ΕΤΟΣ** και ιδιαίτερα τον πρόεδρο κ. Κώστα Γιακουμή, **Κρατική Ορχήστρα Θεσσαλονίκης** και ιδιαίτερα τον διευθυντή κ. Κάρολο Τρικολίδη

Πρεσβεία της Γαλλίας στην Ελλάδα και ιδιαίτερα τον Μορφωτικό Ακόλουθο κ. Didier Talpen, **Πρεσβεία του Καναδά** στην Ελλάδα και ιδιαίτερα τις κ.κ. Eileen Olexiuk, Ζωή Δελήμπαση, **Πρεσβεία της Ρωσίας** στην Ελλάδα και ιδιαίτερα τον κ. Alexander Baounov, **Ρωσικό Προξενείο** στη Θεσσαλονίκη και ιδιαίτερα τους κ.κ. Victor Boyko, Basili Baskirov, **Γαλλικό Ινστιτούτο Θεσσαλονίκης** και ιδιαίτερα τη διευθύντρια κ. Mona Quichard

Ζήνο Παναγιωτίδη, Σάκη Τσιτομενέα **ROSEBUD**, Γιώργο Τζιώτζιο, Ντίνα Τσακούμη **ODEON**, Παντελή Μητρόπουλο, Ειρήνη Σουγανίδου, Κατερίνα Τριανταφυλλοπούλου **ΠΡΟΟΠΤΙΚΗ Α.Ε.**, Γιώργο και Δημήτρη Στεργιάκη **AMA FILMS**, Κώστα Γούναρη **NEA ΚΙΝΗΣΗ**, Βελισσάριο Κοσσυβάκη **NEW STAR**, Αργυρώ Μεσημέρη, Νίκο Μυλωνά, **STUDIO**, Χρήστο Κούρογλου. Τις εταιρείες: **BACARDI HELLAS DEWAR'S**, **ALFA ROMEO**, **ΔΕΛΤΑ MILKO**, **PEPSICO HBH**, **ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΤΣΑΝΤΑΛΗΣ Α.Ε.** και ιδιαίτερα τον κ. Άγγελο Δημητριάδη, **ΜΥΛΟΣ** και ιδιαίτερα τους κ.κ. Νίκο Στεφανίδη, Άγγελο Κάλλη, **KODAK** και ιδιαίτερα τον κ. Βασίλη Κουγιουμτζόγλου, **EUROGROUP** και ιδιαίτερα τον κύριο Andrew Macmillan, **KINO** και ιδιαίτερα τους κ.κ. Κώστα Κατιτζάρο, Άγγελο Χατζηανδρέου, Μιλτιάδη Μακρή, Δημήτρη Σαραντόπουλο και Ζέτα Κοσμάτου. Ιδιαίτερα ευχαριστούμε τον κύριο Μάκη Θεοφυλακτόπουλο για την αφίσα των «Νέων Οριζόντων», Αρσέν και Ρουμπέν Καλφαγιάν (Γκαλερί Καλφαγιάν Θεσσαλονίκη). Η μεταφορά των ταινιών έγινε από τις εταιρείες **GRECA**, **DHL** και **KANGA SERVISES**

και τις υπηρεσίες: Διεύθυνση Αστυνομίας Θεσσαλονίκης και ιδιαίτερα τον διευθυντή κ. Ιωάννη Μαρνάς, Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας (Αεροδρόμιο Μακεδονία) και ιδιαίτερα τον Ι. Καναβάκη, Διεύθυνση Τροχαίας Θεσσαλονίκης και ιδιαίτερα τον κ. Κ. Οικονόμου, Εθνική Τράπεζα Ελλάδος, ΕΛΤΑ, Πυροσβεστική Υπηρεσία, ΟΤΕ

Acknowledgements

Special Thanks to: **Miroljub Vuckovic** (Institut Za Film, Belgrade) **Maria Manthoulis** (Unifrance, Paris), **Sophie Meunier** and **Paolo Branco** (Gemini,Paris), **Myung-Hee I** (Paris-Seoul), **Martin Schweighofer** and **Anne Laurent** (Austrian Film Commission, Vienna), **Stefan Laudyn** (Varsaw Film Festival), **Raissa Fomina**, **Polina Zhuravleva** (Intercinema Art Agency, Moscow), **Hengameh Panahi**, **Pierre Menahem** (Celluloid Dreams, Paris), **Roberto Turigliatto**, **Margherita Furdal** (Roma)

Daliborka Kepcija, Ivana Mihic, Jovana Samardzic, **Belgrade**, Oddleiv Vik, **Bergen**, Philippe Bobber, Florian Koerner von Gustorf, **Berlin**, Vanessa O'Neill, **Boston**, Viera Durikova, **Bratislava**, Gabrielle Claes, **Brussels**, Alina Salcudeanu, **Bucharest**, Lissy Bellaiche, **Copenhagen**, Andrea Martini, **Firenze**, Claudia Rudolph, **Geiselgasteig**, Alissa Simon, **Iowa City**, Gulin Ustun, **Istanbul**, Eva Zalaoza, **Karlovy Vary**, Hervé Dumont, **Lausanne**, Henryk Kluba, **Lodz**, Waltraud Loges, Brian Shingles, Melanie Tebb, Joy Wong, **London**, Aichida Ayano, Dennis Bartok, Heather Holmes, Gary McVey, Rick Schmidlin, **Los Angeles**, Danijel Hocevar, Jurij Kosak, **Ljubjana**, Silvia Requena, **Madrid**, Mario Aguinaga, Jorge Sanchez, **Mexico D.F.**, Christophe Leparc, **Montpellier**, Daniele Cauchard, Claude Chamberlain, **Montreal**, Ludmila Buzaeva, Raissa Fomina, Alexander Iskrit, **Moscow,** Suzane Reinker, **Munich**, Jonathan Barli, Veronique Godard, Mark Hadjipateras, Valerie Kontakos, Wendy Liddell, Sue Simon, **New York**, Stine Oppegaard, **Oslo**, Paul Geens, **Overijse**, Carole Baraton, Patrick Binet, Frédérique Bonnaud, Celine de Bellis, Jöel Chapron, Yves Comte, Janine Deunf, Eric Lagesse, Laurencina Lam, Pierre Menahem, Sophie Meunier, Hubert Niogret, Pascale Ramonda, Marie-Claude Reverdin, Paul Richer, Guy Seligman, Zoran Tasic, Jean-Jacques Varret, Gaelle Vidalie, **Paris**, Pavla Cermakova, Stefan Uhrik, **Prague**, Mi-Hun Kwak, **Pusan**, Paolo Minuto, **Reggio Calabria**, Margherita Furdal, Elisabetta Monaco, Jef Nuyts, Amedeo Pagani, Roberto Turigliatto, **Rome**, Gema Beltran, **San Sebastian**, Renata De Almeida, **Sao Paulo**, Ognjan Dzinic, Zijad Mehic, **Sarajevo**, June Lee, **Seoul**, Blagica Jandrevska, Tatjana Janevska, Marina Kostova, **Skopje**, Rossitsa Valkanova, **Sofia**, Gunnar Almer, Nicolas Debot, **Stockholm**, Olga Agrafenina, **St Petersburg**, Helga-Runte Langenbein, **Stuttgart**, Mohammad Reza Safiri, **Teheran**, Kujtim Cashku, **Tirana**, Yuji Sadai, Yoshiko Okada, **Tokyo**, Stefano della Casa, **Torino**, Sandra Cunnigham, Piers Handling, Robin Rhodes, **Toronto**, Marcin Was, **Torun**, Ute Harbacek, Ilse Meisinger, Barbara Reumüller, **Vienna**, Barbara Fundalinsaka, Waldemar Piatek, Andrzej Purzycki, Joanna Rak, Slawomir Rogowski, **Warsaw**, Tatjana Acimovic, **Zagreb**, Christa Saredi, **Zurich**

FORTISSIMO FILM SALES, **AMSTERDAM**, CATALAN FILMS & TV, MESSIDOR FILMS, **BARCELONA**, CINEMA DESIGN, INSTITUTE ZA FILMS, HORIZONT 2000, **BELGRADE**, BERGEN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL, **BERGEN**, CAZZO FILM, THE COPRODUCTION OFFICE, KINOWELT INTERNATIONAL GMBH, SCHRAMM FILM, KOERNER & WEBER, **BERLIN**, THE BOSTON JEWISH FILM FESTIVAL, **BOSTON**, SLOVENSKY FILMOVY USTAV, **BRATISLAVA**, CINEMATHEQUE ROYALE, **BRUSSELS**, NATIONAL FILM OFFICE, **BUCHAREST**, BUDDHADEB DASGUPTA PRODUCTIONS, **CALCUTTA**, BAVARIA FILM INTERNATIONAL, **GEISELGASTEIG**, ATLANTIK, **ISTANBUL**, CINEMATHEQUE SUISSE, **LAUSANNE**, ROSA FILMS, **LISBON**, FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL FILM, **LOCARNO**, E-MOTION FILMS, STUDIO ARKADENIA, **LJUBLJANA**, THE NATIONAL FILM TELEVISION, THEATRE SCHOOL, **LODZ**, HOLLYWOOD CLASSICS, LONDON FILM FESTIVAL, THE SALES CO., VINE INTERNATIONAL PICTURES, **LONDON**, AMERICAN CINEMATHEQUE, FREEDOM FILM FESTIVAL, MGM, MODERNICA PICTURES, TURNER CLASSICS MOVIES (TCM), **LOS ANGELES**, WANDA VISION, **MADRID**, FILMANIA, IMCINE, **MEXICO D.F.**, CINEMA MEDITERRANEEN MONTPELLIER, **MONTPELLIER**, FESTIVAL DES FILMS DU MONDE, **MONTREAL**, INTERCINEMA ART AGENCY, MOSFILM INTERNATIONAL, RACOONFILM, **MOSCOW**, SERVICES CULTURELS FRANCAIS , SONY PICTURES CLASSICS, WINSTAR, **NEW YORK**, NORSK FILM INSTITUTE, **OSLO**, BELFILM, OVERIJSE, ALTA LOMA FILMS SA, CAURI FILMS, CELLULOID DREAMS, CINEMATHEQUE FRANCAISE, CINE TAMARIS, DARI FILMS, FILMS ARIANE, FILMS DISTRIBUTION, FLACH PYRAMIDE INTERNATIONAL, GEMINI FILMS, KANPAÏ PRODUCTIONS, LES FILMS DU PARADOXE, MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES – BUREAU DU CINEMA, SODAPERAGA, UGC INTERNATIONAL, UNIFRANCE, WILD BUNCH, **PARIS**, LUCKY MAN FILMS, **PRAGUE**, PUSAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL, **PUSAN**, FESTIVAL INTERNAZIONALE CIRCOLI DEL CINEMA, **REGGIO CALABRIA**, ICELANDIC FILM FUND, **REYKJAVIK**, ACHAB FILM, ADRIANA CHIESA ENTERPRISES, CLASSIC S RL., RIZZOLLI AUDIOVISIVI, **ROME**, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE, SAN SEBASTIAN, SAO PAULO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL, **SAO PAULO**, REFRESH PRODUCTIONS, SARAJEVO FILM FESTIVAL, **SARAJEVO**, CJ ENTERTAINMENT, CINECLICK ASIA(INTERCLICK CO. LTD.), PUSAN FILM FESTIVAL, **SEOUL**, INTERNATIONAL SKOPJE FILM FESTIVAL, VARDAR FILM, **SKOPJE**, KLAS FILM, **SOFIA**, LENFILM STUDIOS, **ST PETERSBURG**, AB SVENSK FILMINDUSTRI, FELICIA FILM AB, STOCKHOLM INTERNATIONAL FILM FESTIVAL, SWEDISH FILM INSTITUTE, **STOCKHOLM**, MARAN FILM, **STUTTGART**, MAKHMALBAF FILM HOUSE, **TEHERAN**, ORAFILM, **TIRANA**, BITTERS END, INC, **TOKYO**, THE EAST SIDE FILM, TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL, TORONTO, CAMERIMAGE 2000 , **TORUN**, SEMANA DELLA CRITICA, MOSTRA INTERNAZIONALE D' ARTE CINEMATOGRAFICA, **VENEZIA**, ALLEGRO FILM, AUSTRIAN FILM COMMISSION, FESTIVAL, NOVOTNY&NOVOTNY, TEAMFILM, TELEM TV-PROGRAMM Gmbh, VIENNALE VIENNA INTERNATIONAL FILM, **VIENNA**, FILMOTEKA NARODOWA, FILM POLSKI, TELEWIZJA POLSKA S.A., **WARSAW**, DA FILM, **ZAGREB**, WORLD SALES CHRISTA SAREDI, **ZURICH**

ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ

Λίλα Δασκαλάκη
Εκπρόσωπος Υπουργείου Πολιτισμού
Νίκος Πετανίδης
Εκπρόσωπος Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών (ΕΕΣ)
Στάθης Βαλούκος
Εκπρόσωπος Ένωσης Σεναριογράφων Ελλάδος (ΕΣΕ)
Ρήγας Αξελός
Εκπρόσωπος Σωματείου Ελλήνων Ηθοποιών (ΣΕΗ)
Απόστολος Κομνηνός
Εκπρόσωπος Συνδέσμου Ανεξάρτητων Παραγωγών Οπτικοακουστικών Έργων (ΣΑΠΟΕ)
Νώντας Βακαλόπουλος
Εκπρόσωπος Ένωσης Τεχνικών Ελληνικού Κινηματογράφου Τηλεόρασης (ΕΤΕΚΤ-ΟΤ)
Αλέξανδρος Ψυχόπουλος
Εκπρόσωπος Πανελλήνιας Ομοσπονδίας Αιθουσαρχών Κινηματογραφιστών (ΠΟΑΙΚ)
Ζήνος Παναγιωτίδης
Εκπρόσωπος Ένωσης Διανομέων Κινηματογραφικών Ταινιών Ελλάδος
Μανόλης Σταυρακάκης
Εκπρόσωπος Ομοσπονδίας Κινηματογραφικών Λεσχών Ελλάδος (ΟΚΛΕ)
Βασίλης Κεχαγιάς
Εκπρόσωπος Πανελλήνιας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου (ΠΕΚΚ)
Γιώργος Σταμπουλόπουλος
Εκπρόσωπος Σωματείου Ελλήνων Σκηνοθετών-Παραγωγών Κινηματογράφου
Χαράλαμπος Τσαρούχας
Εκπρόσωπος HELEXPO ΔΕΘ
Μάνος Ζαχαρίας
Εκπρόσωπος ΕΡΤ Α.Ε.
Ιφιγένεια Ταξοπούλου
Εκπρόσωπος Υπουργείου Μακεδονίας-Θράκης
Θόδωρος Αδαμόπουλος
Εκπρόσωπος της Ταινιοθήκης της Ελλάδος
Γιώργος Κατσαρός
Εκπρόσωπος του Πανελλήνιου Μουσικού Συλλόγου

Δεν έχει διοριστεί ο Εκπρόσωπος του Δήμου Θεσσαλονίκης

GENERAL **ASSEMBLY**

Lila Daskalaki
Ministry of Culture
Nikos Petanidis
Greek Directors' Association
Stathis Valoukos
Hellenic Association of Screenwriters
Rigas Axelos
Greek Actors' Guild
Apostolos Komninos
Association of Film, TV, and Video Producers
Nontas Vakalopoulos
Association of Technicians of Greek Cinema and TV
Alexandros Psichopoulos
Hellenic Federation of Film Theaters
Zinos Panayiotidis
Association of Greek Film Distributors
Manolis Stavrakakis
Federation of Film Clubs
Vassilis Kehayias
Hellenic Association of Film Critics
Yorgos Stamboulopoulos
Association of Greek Film Directors-Producers
Haralambos Tsarouhas
HELEXPO TIF
Manos Zaharias
Greek Public Television (ERT S.A.)
Iphigenia Taxopoulou
Ministry of Macedonian-Thrace
Thodoros Adamopoulos
Cinémathèque of Greece
Yorgos Katsaros
Association of Composers and Songwriters

The Representative of the Municipality of Thessaloniki has not been appointed yet

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΠΡΟΕΔΡΟΣ: Θόδωρος Αγγελόπουλος
ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ: Μιχάλης Δημόπουλος

ΜΕΛΗ
Γιάννης Μπακογιαννόπουλος
Σύμβουλος Κινηματογραφίας ΥΠΠΟ
Γιώργος Σορτίκος
Πρόεδρος HELEXPO ΔΕΘ
Αντώνης Γυφτόπουλος
Δημοτικός Σύμβουλος Δήμου Θεσσαλονίκης

Χαράλαμπος Μπαρμπουνάκης
Δημοτικός Σύμβουλος Δήμου Θεσσαλονίκης (αναπληρωματικό μέλος)
Μαρία Κωνσταντινίδου
Μέλος Δ.Σ. HELEXPO ΔΕΘ (αναπληρωματικό μέλος)

ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ: Χαρά Παπαδημητρίου

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: Μιχάλης Δημόπουλος
ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: Αντώνης Κιούκας

BOARD OF **DIRECTORS**

PRESIDENT: Theo Angelopoulos
VICE PRESIDENT: Michel Demopoulos

MEMBERS
Yiannis Bakoyiannopoulos
Film Advisor to the Minister of Culture
Yorgos Sortikos
President HELEXPO TIF
Adonis Gyftopoulos
Municipal Councillor of Thessaloniki

Haralambos Barbounakis
Municipal Councillor of Thessaloniki (surrogate member)
Maria Konstantinidou
Member of the board HELEXPO TIF (surrogate member)

SECRETARY: Hara Papadimitriou

DIRECTOR: Michel Demopoulos
DEPUTY DIRECTOR: Adonis Kioukas

ΕΠΙΤΕΛΕΙΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: **ΜΙΧΑΛΗΣ ΔΗΜΟΠΟΥΛΟΣ**
ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: **ΑΝΤΩΝΗΣ ΚΙΟΥΚΑΣ**

Υπεύθυνος Νέων Οριζόντων: **ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΕΪΠΙΔΗΣ**

ΔΙΟΙΚΗΣΗ
Διοίκηση Προσωπικού: **Χαρά Παπαδημητρίου**
Οργάνωση – Συντονισμός: **Μαρία Ιωάννου**
Δημόσιες Σχέσεις – Μάρκετινγκ: **Αταλάντη Σιάγα**, **Ιωάννα Πανάρετου**, Εύη Βλαχάβα
Διεθνείς Σχέσεις: **Ίλσε Ασεβέδο**
Οικονομικό Τμήμα: **Ελένη Αποστόλου**, Γιούλη Μαρασλή, Κάλλη Γκανούδη, Απόστολος Παπασωτηρίου, Γιώτα Τζιμέα
ΟΛΥΜΠΙΟΝ: **Νότης Φόρσος**
«Δωμάτιο με Θέα»: **Γιάννης Ιώβης**
Λειτουργία Χώρων: **Δάνης Κόκκινος**
Γραμματεία Διευθυντή: **Μυρτώ Ρηγοπούλου**
Γραμματεία Αναπληρωτή Διευθυντή: **Μαρία Τζιώλα**
Γραμματεία: **Στέλλα Βλαχομήτρου**, Άννα Μηλώση, Δημήτρης Σάννας

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
Επιλογή Διεθνούς Διαγωνιστικού-Βαλκανικού-Αφιερωμάτων: **Μιχάλης Δημόπουλος**
Επιλογή Νέων Οριζόντων: **Δημήτρης Εϊπίδης**
Σύμβουλοι Διεθνούς Διαγωνιστικού: **Δημήτρης Εϊπίδης**, **Αλέξης Γρίβας**, **Νίκος Σαββάτης**

Συντονισμός Προγράμματος:
Φεστιβάλ Ελληνικού Κινηματογράφου: **Λουκία Ρικάκη**, Ολυμπιάδα Σιώζου
Διεθνές Διαγωνιστικό – Αφιερώματα: **Αλέξης Γρίβας**
Νέοι Ορίζοντες: **Μαρία Γκολφινοπούλου**, Δημήτρης Κερκινός
«Νέος ρώσικος κινηματογράφος» – «Ματιές στα Βαλκάνια»: **Μαρία Ρούσση**, Άννα Ρούλεβα
Περιφερειακές Εκδηλώσεις: **Γιώργος Τσιτσιπίνης**, **Γιώργος Μπασμαδέλης**, Βίκυ Βακλαβά

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ
Μαρία Ναλτσατζιάδου, Μελίνα Μελικίδου, Ρένια Μητάτου, Πέγκυ Κουτσιούκη
Δημόσιες Σχέσεις: **Νίκη Κατσαντώνη**, Άννα Παναγιωτοπούλου
Ξένος Τύπος: **Αλέξης Γρίβας**, Ηλέκτρα Ρέϊση
Δελτία Τύπου: **Πάνος Μανασσής**
Διευθυντής Εφημερίδας «Πρώτο Πλάνο»: **Σωτήρης Ζήκος**
Συνεντεύξεις Τύπου: **Λουκία Ρικάκη**, **Ορέστης Ανδρεαδάκης**
Φωτογράφοι: **Βαγγέλης** και **Άγγελος Ρασσιάς**

ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ
Αθηνά Ιωάννου, Μαίρη Γεωργού
Στέλλα Σταυρινουδάκη, Λένα Ευσταθίου, Κατερίνα Γκαγκάκη, Κριστέλ Τσιλιμπάρη
Guest Liaison: **Γεωργία Δώδου**

ΕΝΤΥΠΑ – ΕΚΔΟΣΕΙΣ
«Κατάλογος», Σύνταξη – Συντονισμός Ύλης: **Α.Μ. Κιτροέφ**, Επιμέλεια: **Αχιλλέας Κυριακίδης**
Μεταφράσεις: **Α.Μ. Κιτροέφ**, Καλλιτεχνική Επιμέλεια: **Δ. Αρβανίτης**
Παραγωγή: **Δημήτρης Χριστόπουλος – Αρχέτυπο Α.Ε.Β.Ε.**

«Θόδωρος Αγγελόπουλος», **Εκδόσεις Καστανιώτη**, Επιλογή κειμένων: **Ειρήνη Στάθη**,
Επιμέλεια έκδοσης: **Αχιλλέας Κυριακίδης**
«Jerzy Skolimowski», Επιμέλεια έκδοσης: **Θωμάς Λιναράς**, Σύνταξη – Επιμέλεια κειμένων:
Μιχάλης Δημόπουλος, **Roberto Turigliato**, **Margherita Furdal**
«Ντίνος Κατσουρίδης», **Εκδόσεις ΑΙΓΟΚΕΡΩΣ** Επιμέλεια: **Γιάννης Σολδάτος**
«Βασίλης Ραφαηλίδης», **Εκδόσεις ΑΙΓΟΚΕΡΩΣ** Επιμέλεια: **Γιάννης Σολδάτος**
«Ελληνική κινηματογραφική βιβλιογραφία», **Εκδόσεις ΑΙΓΟΚΕΡΩΣ**, Κείμενα: **Δημήτρης Καλαντίδης**

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ
Μεταφράσεις ταινιών – Ταυτόχρονη μετάφραση: **Έφη Καλλιφατίδη**
Υποτιτλισμός: **STORY TELLER**

ΚΙΝΗΣΗ ΤΑΙΝΙΩΝ
Υπεύθυνη: **Ίλσε Ασεβέδο**, Τίνα Σιδέρη
Διακίνηση: **Λευτέρης Χαρίτος**
Μεταφορά και Εκτελωνισμός: DHL, Greca International, Kanga Services

Σχεδιασμός – Επιβλέψη «Κέντρου Φεστιβάλ»: **Μάκης Νικηφορίδης**

Νομική Σύμβουλος: **Μαριάννα Παπαδοπούλου-Καμά**

Γραμματεία Διεθνούς Κριτικής Επιτροπής: **Παυλίνα Βοσινάκη**

Επιμέλεια εκθέσεων: **Δημήτρης Σοφικίτης**, **Νίκος Παναγιωτόπουλος**, **Γιώργος Ζιάκας**, Κέλλυ Βρετού

ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ ΜΑΡΚΕΤΙΝΓΚ: BACKSTAGE ΕΠΕ Σωκράτης Βαρλάμης

ΑΦΙΣΑ: ΕΛΕΝΗ ΚΑΣΚΑΡΙΚΑ
ΓΛΥΠΤΟ ΒΡΑΒΕΙΟ «ΧΡΥΣΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ»: ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΓΙΟΥΜΤΖΗΣ
ΛΟΓΟΤΥΠΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ: ΕΙΡΗΝΗ ΔΑΦΕΡΜΟΥ
ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΙΚΟ SPOT: KINO A.E.

FESTIVAL **STAFF**

DIRECTOR: **MICHEL DEMOPOULOS**
ASSISTANT DIRECTOR: **ADONIS KIOUKAS**

New Horizons Director: **DIMITRI EIPIDES**

ADMINISTRATION
Personnel Administrator: **Hara Papadimitriou**
Organization – Coordination: **Maria Ioannou**
Public Relations: **Atalanti Siaga**, **Ioanna Panaretou**, Evi Vlahava
International Relations: **Ilse Acevedo**
Financial Department: **Eleni Apostolou**, Yiouli Marasli, Kalli Ganoudi, Apostolos Papasotiriou, Yota Tzimea
OLYMPION Theatre: **Notis Forsos**
«Room with a View»: **Yannis Iovis**
Premises: **Danis Kokkinos**
Secretary to the Director: **Myrto Rigopoulou**
Secretary to the Deputy Director: **Maria Tziola**
Secretariat: **Stella Vlachomitrou**, Anna Milossi, Dimitris Sannas

PROGRAM
Selection Competition-Balkan-Tributes: **Michel Demopoulos**
Selection New Horizons: **Dimitri Eipides**
International Competition Program Advisors: **Dimitri Eipides**, **Alexis Grivas**, **Nikos Savvatis**
Program Coordination:
Greek Film Festival: **Lucia Rikaki**, Olympiada Siozou
International Competition – Retrospectives Coordinator: **Alexis Grivas**
New Horizons Coordinators: **Maria Golfinopoulou**, Dimitris Kerkinos
«New Russian Cinema» – «Balkan Survey» Coordinator: **Maria Roussi**, Anna Ruleva
Regional Screenings: **Yorgos Tsitsipinis**, **Yorgos Basmadelis**, Vicky Vaklava

PRESS OFFICE
Maria Naltsatziadou, Melina Melikidou, Rena Mitatou, Pegy Koutsouki
Public Relations: **Niki Katsantoni**, Anna Panayiotopoulou
Foreign Press Coordinators: **Alexis Grivas**, Electra Reissi
Press Releases: **Panos Manassis**
Newspaper «First Shot»: **Sotiris Zikos**
Press Conferences: **Loukia Rikaki**, **Orestis Andreadakis**
Photographers: **Vangelis** and **Angelos Rassias**

GUEST SERVICE
Athina Ioannou, Mary Georgou,
Stella Stavrinoudaki, Lena Efstathiou, Katerina Gagaki, Kristel Tsilmpari
Guest Liaison: **Yeorgia Dodou**

PUBLICATIONS
«Catalogue», Coordination: **A.M Kitroeff** Editor: **Achilleas Kyriakidis**
Translations: **A.M Kitroeff** Art Direction: **Dimitris Arvanitis**
Technical Director-Production: **Dimitris Christopoulos – Archetypo S.A.**

«Theo Angelopoulos», **Kastaniotis Publishers**, Curator: **Irini Stathi**, Editor: **Achilleas Kyriakidis**
«Jerzy Skolimowski», Editor: **Thomas Linaras**, Texts: **Michel Demopoulos**,
Roberto Turigliato, **Margherita Furdal**
«Dinos Katsouridis», **Aigokeros Publishers**, Editor: **Yannis Soldatos**
«Vassilis Rafailidis», **Aigokeros Publishers**, Editor: **Yannis Soldatos**
«Greek Film Bibiography», **Aigokeros Publishers**, Texts: **Dimitris Kalantidis**

TRANSLATIONS
Translations – Simultaneous Translation: **Efi Kallifatidi**
Subtitles: **STORY TELLER**

FILM TRAFFIC
Coordinators: **Ilse Acevedo**, Tina Sideri
Print Traffic: **Lefteris Haritos**
Transport and Customs: DHL, Greca International, Kanga Services

«Festival Center» – Design and Supervision: **Makis Nikiforidis**

Legal Consultant: **Marianna Papadopoulou-Kama**

International Jury Coordinator: **Pavlina Vossinaki**

Exhibitions' Curator: **Dimitris Sofikitis**, **Nikos Panayotopoulos**, **Yorgos Ziakas**, Kelly Vretou

MARKETING ADVISOR: BACKSTAGE Ltd. Sokratis Varlamis

POSTER: ELENI KASKARIKA
GOLDEN ALEXANDER designed by: PAVLOS KOUYOUMTZIS
FESTIVAL LOGO designed by: IRINI DAFERMOU
FESTIVAL TRAILER: KINO S.A.

Η τέχνη, δημιούργημα της εσωτερικής ανάγκης για έκφραση και επικοινωνία, δίνει τη δυνατότητα στον άνθρωπο να γνωρίσει καλύτερα τον εαυτό του, τις αδυναμίες και τις ανάγκες του. Στον σημερινό «πολιτισμό της εικόνας», η τέχνη μεταφέρει μηνύματα και αποτυπώνει τις συναντήσεις του καλλιτέχνη με τον κόσμο και την επαφή του με τη ζωή.

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης συμβάλλει στην ανάπτυξη της 7ης τέχνης, αποτελώντας δίαυλο επικοινωνίας των κινηματογραφιστών σε εθνικό επίπεδο. Μέσα από τη φετινή 41η διοργάνωση, αναδύεται η εκρηκτική δύναμη του κινηματογράφου, που προσφέρει μια απολύτρωση από τον μηχανικό κόσμο της τυποποίησης και της ομοιομορφίας. Ο θεσμός αυτός αποτελεί τόπο συνάντησης της καλλιτεχνικής δράσης διαφορετικών πολιτισμών. Για μία ακόμη φορά η τέχνη αποδεικνύεται αποτελεσματικό εργαλείο για τη διεθνή συνεργασία και κατανόηση. Ιδιαίτερη είναι τα τελευταία χρόνια η συμβολή του ελληνικού κινηματογράφου στην κατανόηση του κοινωνικού μας περίγυρου και των αλλαγών που συντελούνται. Γι' αυτό και ενθουσιώδης είναι η ανταπόκριση του κοινού.

Το Υπουργείο Πολιτισμού υποστηρίζει τον αξιόλογο αυτό θεσμό, που έχει σκοπό να δημιουργήσει τις κατάλληλες συνθήκες για μια επιτυχημένη πορεία της 7ης τέχνης στον 21ο αιώνα.

Εύχομαι κάθε επιτυχία και στο φετινό, 41ο, Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης.

Θεόδωρος Πάγκαλος
Υπουργός Πολιτισμού

Art, the product of an inner need for expression and communication, gives people the opportunity to get to know themselves better, to become acquainted with their weaknesses and needs. In today's «visual culture», art carries messages, and records the artist's encounters with the world and his/her contact with life.

The International Thessaloniki Film Festival contributes to the development of the art of cinema, acting as a channel of communication for filmmakers on a national level. Through this year's 41st Festival, emerges the explosive power of film, offering a release from the mechanical world of standardisation and uniformity. The festival is a meeting point for the artistic activities of different cultures. Once more, art proves to be an effective tool for international cooperation and understanding. In recent years, Greek cinema has contributed significantly to our understanding of our social environment and the changes that are taking place in it; which is why audiences have responded with such enthusiasm.

The Ministry of Culture supports this worthy institution, which aims to create the necessary conditions for cinema to follow a successful course through the 21st century.

I wish the 41st International Thessaloniki Film Festival every success.

Theodoros Pangalos
Minister of Culture

Το 41ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου ανοίγει τις μέρες αυτές το μικρό του σύμπαν, με τις 150 επιλεγμένες ταινίες του έτοιμες να λάμψουν, άλλες περισσότερο κι άλλες λιγότερο, στο μαγικό κινηματογραφικό του στερέωμα. Αναβαθμισμένο, το κορυφαίο κινηματογραφικό γεγονός της πατρίδας μας, τα τελευταία χρόνια, έχει καταχωρίσει τις συντεταγμένες του στον διεθνή φεστιβαλικό χάρτη, ενώ, παράλληλα, διατηρεί την ίδια πάντα σχέση με την ελληνική κινηματογραφική πραγματικότητα που υπήρξε η κύρια ταυτότητά του κατά το παρελθόν.

Το εντυπωσιακά πυκνό του περιεχόμενο είναι προϊόν μιας διαδικασίας καθόλου απλής και δεδομένης, και μιας επίμονης και επίπονης προσπάθειας χρόνων του διευθυντή του, Μιχάλη Δημόπουλου, και των συνεργατών του, οι οποίοι τόλμησαν, παρ' όλες τις αρχικές επικρίσεις και, τελικά, πέτυχαν να εγκαταστήσουν αυτό το σύγχρονο πολυμορφικό προφίλ του, που έχει τη δυνατότητα να ικανοποιεί τις πολύπλευρες απαιτήσεις του κινηματογραφικού κοινού της Θεσσαλονίκης, αλλά και της ευρύτερης περιφέρειάς της· ενός κοινού που έχει ήδη αποδείξει ότι παρακολουθεί με ιδιαίτερο ενδιαφέρον τις καινοτομίες και τις επιλογές του (ειδικά οι νέοι άνθρωποι), γεμίζοντας τις αίθουσες των προβολών του.

Το Φεστιβάλ έχει κατορθώσει, μέσω μιας ιδιαίτερα επιμελούς ισορροπίας, να ενσωματώσει στο πρόγραμμά του, μαζί με το διαγωνιστικό μέρος, μια εκτενή ενημέρωση πάνω στα σύγχρονα κινηματογραφικά δρώμενα, αλλά και την παρουσίαση σημαντικών πτυχών της ιστορίας του κινηματογράφου, προβάλλοντας τα opera omnia (Άπαντα) μεγάλων δημιουργών που έχουν σημαδέψει την πορεία του, όπως, φέτος, του κορυφαίου έλληνα σκηνοθέτη, Θόδωρου Αγγελόπουλου.

Ακόμη, το διαρκώς διαστελλόμενο σύμπαν του έχει να παρουσιάσει και τον πετυχημένο θεσμό των περιφερειακών εκδηλώσεων, σε πόλεις της Θράκης και της Μακεδονίας, καθώς και σημαντικές εκδηλώσεις εκτός των συγκεκριμένων χρονικών του ορίων, όλη τη διάρκεια της χρονιάς.

Γιώργος Πασχαλίδης
Υπουργός Μακεδονίας-Θράκης

The 41st International Thessaloniki Film Festival is about to open up its small universe, with its 150 chosen films ready to shine, some more than others, on its magical cinematic firmament. During recent years, the major cinematic event of Greece has succeeded in establishing itself among international festivals, while at the same time maintaining the relationship with the Greek film scene that had defined its identity in the past.

The impressively multifarious content of this year's Festival is the result of a persistent and arduous effort, as well as an extremely complex procedure on the part of its Director, Michel Demopoulos, and his colleagues, who, despite criticism, took the chance and finally succeeded in establishing the Festival's contemporary, multiform profile, which is able to satisfy the varied demands of the film-going public of Thessaloniki and the surrounding regions. A public which has already proved that it follows the Festival's innovative choices with great interest (and this is especially true of young people) filling the theatres to capacity.

The Festival has managed, through an especially diligent balance, to incorporate into its programme, together with the competition section, events that reflect the contemporary film scene, as well as the presentation of the *opera omnia* of great filmmakers, such as the acclaimed Greek film director, Theo Angelopoulos.

Moreover, the Festival's ever-expanding universe also includes the very successful regional screenings, which take place in cities throughout Macedonia and Thrace, as well as the organising of important events that take place throughout the year.

Yorgos Paschalidis
Minister of Macedonia-Thrace

Για τη Θεσσαλονίκη του πολιτισμού και της διεθνούς ακτινοβολίας, το Φεστιβάλ Κινηματογράφου αποτελεί κοιτίδα ανάδειξης κι αξιολόγησης των δημιουργών της έβδομης τέχνης, την οποία οι Θεσσαλονικείς έχουν την ευκαιρία να παρακολουθήσουν από κοντά. Με σταθερά και προσεκτικά βήματα έχει καταστεί επίκεντρο των κινηματογραφικών δραστηριοτήτων, που στόχος μας και κοινή προσπάθεια είναι να αναπτύσσονται με όρους ποιότητας σε όλη τη διάρκεια του χρόνου.

Από το Φεστιβάλ Κινηματογράφου, με ελληνική ταυτότητα και διεθνή φυσιογνωμία, ξεκινούν οι κοινές δράσεις, οι προσπάθειες για την αναζωογόνηση, την αναγέννηση της τέχνης τού κινηματογράφου, όχι μόνο για τη Βόρεια Ελλάδα, αλλά και για ολόκληρη τη χώρα και την ευρύτερη περιοχή της βαλκανικής και της Ν.Α. Ευρώπης. Με την ενίσχυση του Φεστιβάλ Κινηματογράφου, επιδιώκουμε να συμβάλουμε σταθερά στην ισχυροποίηση της Θεσσαλονίκης ως μητρόπολης πολιτισμού στην πράξη, ως πόλης ζωντανής και άξιας να δημιουργεί, να στηρίζει και να αναδεικνύει τους θεσμούς της, ως διεθνούς σημείου κινηματογραφικής συνάντησης και επικοινωνίας, και αυτές τις επιδιώξεις, εμείς, οι Θεσσαλονικείς, τις αξιολογούμε ως γεγονότα ιδιαίτερης σημασίας, ως προτεραιότητες για την πόλη μας. Γι' αυτόν το λόγο χειροκροτούμε την αύξηση της συμμετοχής των συμπολιτών μας στις εκδηλώσεις του Φεστιβάλ, όπως και το γεγονός ότι, χάρη στην παρουσία του θεσμού αυτού, έχουμε αγκαλιάσει τον κινηματογράφο στην καθημερινή μας ζωή.

Το 41ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου εύχομαι να είναι λαμπερό, πιο πετυχημένο και πιο αξιόλογο στη μακρά σειρά των φεστιβάλ του χθες και του αύριο. Η ακτινοβολία, η αίγλη και η ιστορική σημασία του για την τέχνη του κινηματογράφου, ευχή όλων μας είναι να φανεί εφάμιλλη και αντάξια της πόλης που φιλοξενεί το Φεστιβάλ, αλλά και των πολιτών που ζητούν περισσότερη ποιότητα, περισσότερες ευκαιρίες, περισσότερες διακρίσεις.

Βασίλης Παπαγεωργόπουλος
Δήμαρχος Θεσσαλονίκης

For Thessaloniki, a city of culture and international radiance, the Film Festival is a forum for the promotion, and evaluation of filmmakers, which the people of the city will have the opportunity to watch up close. With careful and steady steps, our city has succeeded in becoming the centre of cinematic activity, which we aim and strive to develop to the highest possible quality throughout the year.

It is the Film Festival, with its Greek identity and international profile, that constitutes the starting point of common actions and efforts for the revival and renaissance of the art of cinema, not only for northern Greece, but for the entire country and the larger region of the Balkans and South-Eastern Europe. By supporting the Film Festival, we aspire to contribute consistently to the enhancing of Thessaloniki as a true cultural metropolis; as a vital city capable of creating, supporting and promoting its institutions; and as an international cinematic meeting point. These aspirations are especially important to us, the people of Thessaloniki, and constitute priorities for our city. It is for this reason that we applaud the increased participation of our fellow citizens in the Festival's events, and the fact that, thanks to the presence of the Festival, cinema has become a part of our daily life.

May the 41st International Thessaloniki Film Festival be the brightest, most successful and most remarkable in the long series of festivals of yesterday and tomorrow. It is our fervent wish that its radiance, its prestige and its historical significance for the future of cinema will prove equal to and worthy of the city that hosts the Festival, as well as its citizens, who ask for more quality, more opportunities, more distinctions.

Vassilios Papageorgopoulos
Mayor of Thessaloniki

Η Θεσσαλονίκη θεωρείται και είναι η γενέθλια πόλη του ελληνικού κινηματογράφου. Εδώ φιλοξενήθηκαν, αναμετρήθηκαν, αναδείχθηκαν και δικαιώθηκαν οι περισσότερες ταινίες της σύγχρονης εγχώριας κινηματογραφίας. Εδώ και 9 χρόνια, η Θεσσαλονίκη υποδέχεται δημιουργούς απ' όλο τον κόσμο και προσπαθεί να αφουγκραστεί, να αναδείξει και να τιμήσει τις νέες παγκόσμιες κινηματογραφικές αξίες.

Η σύνδεση του Φεστιβάλ με τα διεθνή κινηματογραφικά ρεύματα έχει ευεργετικές επιπτώσεις. Το κοινό, χρόνο με το χρόνο, αυξάνεται σταθερά και θεαματικά, και η εσωστρέφεια που ταλαιπώρησε, πολλά χρόνια, το θεσμό, έδωσε τη θέση της σε μια πραγματική γιορτή του κινηματογράφου.

Προσωπικά, με συνδέεουν με την ίδια την πόλη της Θεσσαλονίκης και το Φεστιβάλ ακατάλυτοι δεσμοί. Είναι το τοπίο, οι άνθρωποι, οι χώροι. Είναι το κοινό της *Αναπαράστασης* κι όλων των άλλων ταινιών μου. Είναι οι φίλοι, οι ποιητές, οι παρέες. Είναι η συγκίνηση και η δικαίωση.

Θόδωρος Αγγελόπουλος
Πρόεδρος
Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης

Thessaloniki is considered to be, and indeed is, the birthplace of Greek cinema. It is here that most of the films produced in Greece today have come to be seen, to compete and to receive recognition. For the past 9 years, Thessaloniki has been welcoming filmmakers from all over the world, in an effort to discern, promote and honour the new global cinematic values. The link between the Festival and the international cinematic currents has had benificial effects. Year after year, the audience has steadily and spectacularly increased, while the introversion, which for many years beleaguered the Festival, has surrendered its place to a true celebration of cinema.

Personally, my ties to the city of Thessaloniki and the Film Festival are indissoluble. It is the landscape, the people, the places; it is the audience of *The Reconstitution* and all my other films; it is the friends, the poets, togetherness; it is the emotion and the recognition.

Theo Angelopoulos
President
International Thessaloniki Film Festival

Στην αυγή της νέας χιλιετίας, ο κινηματογράφος, η τέχνη που καθόρισε τον πολιτισμό του περασμένου αιώνα, βρίσκεται σε μια κρίσιμη φάση μεταλλαγής. Η ψηφιακή επανάσταση επηρεάζει όλα τα επίπεδα της κινηματογραφικής δημιουργικής και παραγωγικής διαδικασίας· αλλάζει τον τρόπο με τον οποίο γυρίζεται και κατασκευάζεται το κινηματογραφικό προϊόν, και, κυρίως, ανατρέπει τις συνθήκες πρόσληψης των κινηματογραφικών εικόνων. Οι νέες ψηφιακές κάμερες δίνουν τη δυνατότητα να γίνουν όλοι οι άνθρωποι καταγραφείς ή δημιουργοί εικόνων, κι αυτή η διευκόλυνση ίσως αποκαλύψει νέους δρόμους στην κινηματογραφική γλώσσα και, γενικότερα, στην εκφραστικότητα. Από την άλλη πλευρά, η χρήση του DV επαναφέρει την απειλή για την καταστροφή ενός κορυφαίου στοιχείου του κινηματογραφικού πολιτισμού, που είναι η κοινοκτημοσύνη της ταινίας στη σκοτεινή αίθουσα.

Σήμερα, συντελείται μια τεράστια μεταβολή, ανάλογη με το πέρασμα του κινηματογράφου από τον βουβό στον ομιλούντα, εβδομήντα χρόνια πριν, ή, πιο πρόσφατα, με την εμφάνιση της τηλεοπτικής εικόνας, που κουβάλησε μαζί της μια ολόκληρη αισθητική προσέγγιση. Η ψηφιακή εξέλιξη δεν είναι μόνο μια τεχνολογική βελτίωση, που αφορά στο κατασκευαστικό στοιχείο της ταινίας· είναι μια ριζική αλλαγή στον ίδιο τον τρόπο με τον οποίο βλέπεις, συνηθίζεις και μαθαίνεις να αντιλαμβάνεσαι τις κινηματογραφικές εικόνες. Η ποιότητα της ματιάς αντιπαλεύει πια την τέχνη των εικόνων. Κι όπως τότε, στο άλμα από τον βουβό στον ομιλούντα, έτσι και σήμερα, ο κινηματογράφος αναζητάει τον νέο του, ουσιαστικά υπαρξιακό, ρόλο και χώρο στην επαφή του με την κοινωνία και τον πολιτισμό των ανθρώπων.

Σ' αυτή τη μεταλλαγή, ο ρόλος ενός κινηματογραφικού φεστιβάλ είναι ακόμα πιο σύνθετος. Οφείλει να ανοίγεται σε πιο ριζοσπαστικές κατευθύνσεις. Οι μυθοπλασίες παράγονται με νέους τρόπους, ενσωματώνουν άλλου είδους υλικό, αποτυπώνουν μνήμες, προσωπικά βιώματα, αυτοβιογραφικές και ημερολογιακές καταγραφές, τα καθιερωμένα είδη περιπλέκονται, η σημασία του ύφους αναβαθμίζεται. Σε μια εποχή εξομάλυνσης και εξομοίωσης, το Φεστιβάλ πρέπει να ταράζει τα νερά και να αποκαλύπτει τα νέα εγχειρήματα. Στα στοιχεία της κινηματογραφικής γιορτής, στο κυνήγι σημείων επικοινωνίας και στοχασμού, στην επαφή με τις νέες ελπίδες του παγκόσμιου κινηματογράφου, είναι ανάγκη να αναζητηθούν, να ανακαλυφθούν και να αναδειχθούν τα κρίσιμα μεγέθη που καθορίζουν ή θα καθορίσουν τον σημερινό κινηματογράφο και τον κινηματογράφο του αύριο.

Αναμφισβήτητο γεγονός είναι ότι ο 21ος αιώνας θα αναδείξει τον κινηματογράφο της Ασίας. Εκεί συντελούνται σημαντικές αναστατώσεις –πολιτικές και οικονομικές–, που έχουν ως αποτέλεσμα έναν αναβρασμό στον πολιτιστικό και, ιδιαίτερα, στον κινηματογραφικό τομέα. Ο κινηματογράφος συνδέεται πάντα με την κοινωνική και ιστορική αγωνία. Ας θυμηθούμε τον σοβιετικό κινηματογράφο, με την επανάσταση των μπολσεβίκων, τον ιταλικό νεορεαλισμό, τη γαλλική νουβέλ βαγκ στο τέλος της δεκαετίας του '50. Από το Ιράν, που δείχνει μια θαυμαστή παραγωγή ταινιών κοινωνικής και πολιτικής κριτικής και ευαισθησίας, ώς την Κίνα, του 1,2 δισ. πληθυσμού, από την Κορέα ώς την Ιαπωνία, ο ασιατικός κινηματογράφος επιδεικνύει μια ριζοσπαστική νεωτερικότητα και μια ενέργεια που σημαντικά δείγματά της θα απολαύσει το κοινό της Θεσσαλονίκης. Αντίθετα, ο κινηματογράφος της Δύσης, κορεσμένος από τα μίντια και τις εικόνες, παρουσιάζει σημάδια κόπωσης. Παρά την εμπορική και οικονομική του άνθηση, μοιάζει να είναι βουτηγμένος στην επανάληψη και τον κομφορμισμό, και δυσπιστεί –δικαίως– ως προς τις παλιότερες εκφραστικές λύσεις, χωρίς, ωστόσο, να έχει ακόμα καταφέρει να τις αντικαταστήσει με επάρκεια.

Το 41ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, το πρώτο τής νέας χιλιετίας ή το τελευταίο της παλιάς, φιλοδοξεί να αφουγκραστεί και να αναδείξει τα νέα δεδομένα της σύγχρονης κινηματογραφικής δημιουργίας. Στο επίσημο διαγωνιστικό τμήμα έχουν επιλεγεί δεκαπέντε ταινίες απ' όλο τον κόσμο, πρώτες και δεύτερες δουλειές νέων κινηματογραφιστών. Με ταινίες από την Ιαπωνία, τη Νότια Κορέα, τις Ηνωμένες Πολιτείες, τη Γερμανία, την Ιταλία, τη Μ. Βρετανία, την Τσεχία, την Πολωνία, το Ιράν, τη Γαλλία και, φυσικά, την Ελλάδα, το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης φιλοδοξεί να καταγράψει και φέτος, δυναμικά, τις προοπτικές και τις ελπίδες του σημερινού κινηματογράφου.

Ο Θόδωρος Αγγελόπουλος, ο πιο παγκόσμιος έλληνας σκηνοθέτης και δημιουργός, θα τιμηθεί με την προβολή όλων των ταινιών του, με εκθέσεις, με συναυλία της πολύτιμης Ελένης Καραΐνδρου και με την παράλληλη οργάνωση ενός συμποσίου με τη συμμετοχή μελετητών του έργου του, απ' όλο τον κόσμο. Το συμπόσιο είναι αφιερωμένο στον Βασίλη Ραφαηλίδη, τον ξεχωριστό φίλο και κορυφαίο κριτικό και πνευματικό άνθρωπο, που χάθηκε πρόσφατα.

Ο Γέρζι Σκολιμόφσκι είναι ο άλλος μεγάλος σκηνοθέτης που θα τιμηθεί από το Φεστιβάλ. Θα τον έχουμε στη Θεσσαλονίκη, πρόεδρο της κριτικής επιτροπής, και είναι μια ευκαιρία να ξαναδούμε τις ταινίες του και να ξαναστοχαστούμε πάνω στις δημιουργίες του, που σημάδεψαν την ιστορία του σύγχρονου κινηματογράφου. Παράλληλα, έχουμε οργανώσει δύο αξιόλογα αφιερώματα: στον Νέο Ρωσικό Κινηματογράφο και στη φετινή κινηματογραφική παραγωγή των Βαλκανίων. Το πρώτο είναι μια επιλογή από ταινίες της εποχής μετά την περεστρόικα, σε μια χώρα συγκλονισμένη και τραυματισμένη. Το δεύτερο ψάχνει στο ταραγμένο βαλκανικό τοπίο τις νέες κινηματογραφικές ματιές.

Οι «Νέοι Ορίζοντες», το παράλληλο πρόγραμμα του Φεστιβάλ, που το επιμελείται, όπως πάντα, ο Δημήτρης Εϊπίδης, περιλαμβάνει 38 ταινίες νέων σκηνοθετών που καταγράφουν με ρεαλισμό και ανατρεπτική διάθεση εικόνες του μέλλοντος. Στο ίδιο πρόγραμμα θα υπάρχουν δύο ξεχωριστά αφιερώματα: στη σπουδαία γαλλίδα σκηνοθέτιδα Ανιές Βαρντά και τον γνωστό γαλλοπορτογάλο παραγωγό Πάουλο Μπράνκο.

Το Φεστιβάλ θα τιμήσει με τον Χρυσό Αλέξανδρο έναν πραγματικό δημιουργό και εργάτη του ελληνικού κινηματογράφου, τον Ντίνο Κατσουρίδη, για τα πενήντα χρόνια διαρκούς παρουσίας του σ' όλους σχεδόν τους τομείς της κινηματογραφικής δημιουργίας.

Τέλος, στο Φεστιβάλ Ελληνικού Κινηματογράφου έχει συγκεντρωθεί το σύνολο της πρόσφατης εγχώριας παραγωγής. Θα προβληθεί, με τον επαρκέστερο δυνατό τρόπο, το έργο των ελλήνων κινηματογραφιστών, και τη Δευτέρα, 20 Νοεμβρίου, θα απονεμηθούν τα κρατικά βραβεία ποιότητας, σε μια εκδήλωση-γιορτή για τον ελληνικό κινηματογράφο.

Φιλοδοξούμε και αγωνιζόμαστε, η αποδοχή του Φεστιβάλ Κινηματογράφου, που παρατηρήθηκε τα τελευταία χρόνια, να συνεχιστεί και να επεκταθεί· και η Θεσσαλονίκη να είναι, για μια ακόμα χρονιά, τόπος που θα φιλοξενεί τη γιορτή, το στοχασμό και την απόλαυση των εικόνων του κινηματογραφικού παγκόσμιου πολιτισμού.

Μιχάλης Δημόπουλος
Διευθυντής του Φεστιβάλ



At the dawn of the new millennium, cinema, the art that defined 20th century culture, finds itself at a critical phase of transformation. The digital revolution has affected all levels of the process of creating and producing films, changing the way the cinematic product is being filmed and manufactured, and, above all, subvert the conditions under which cinematic images are acquired. The new digital cameras have given everyone the possibility of becoming a recorder or creator of images, and it is this facilitation which may reveal new paths for expression and cinematic language in general. On the other hand, the use of DV reintroduces the endangerment of a crowning element of cinematic culture: the sharing of the film in the darkened theatre.

Today, there is a huge change taking place, comparable to that of talking films replacing silent cinema seventy years ago, or, more recently, with the emergence of the television image, which brought with it an entire new aesthetic approach. The digital evolution isn't only a technological improvement, concerning the manufacturing aspect of the film, it is a radical change in the very way of seeing, getting used to and learning to see cinematic images. The quality of the viewer's gaze is now wrestling with the quality of the images. And, as when cinema leapt from silent to talking films, so is the cinema of today seeking out its new, essentially existential, role and space in its contact with society and human culture.

Seen through this transformation, the role of film festivals becomes even more complex, with a duty to open itself up to more radical directions. Fiction is produced by new methods, incorporating different kinds of material, recording memories, personal experiences, autobiographical notations and diary entries; the established genres become intertwined; and the importance of style becomes paramount. In an era where creases are ironed out and everything is equated, the festival should rock the boat and reveal new ventures. Among the elements of the cinematic celebration, in the pursuit of points of communication and reflection, through the contact with the new hopefuls of world cinema, it is necessary to seek out, to discover and to promote the critical dimensions which define or will define the cinema of today and the cinema of tomorrow.

It is an undeniable fact that the 21st century will highlight Asian cinema. That is where momentous upheavals are taking place, both political and economic, resulting in an agitation in the cultural and especially the cinematic sector. Cinema has always been linked to social and historical struggles. Let us recall Soviet cinema, with the Bolshevik revolution; Italian neorealism; the French Nouvelle Vague at the end of the 50s. From Iran, that boasts wonderful productions of social and political criticism and sensibility, to China, with its population of 1.2 billion; and from Korea to Japan, Asian cinema displays a radical innovation and an energy, fine examples of which will be presented to the Thessaloniki audience for its enjoyment. On the contrary, Western cinema, satiated by the Mass Media and a glut of images, appears to be showing signs of fatigue. Despite the fact that it is flourishing, both commercially and economically, it appears to be wallowing in repetition and conformity, mistrustful -and rightly so- of the older ways of expression, but unable, as yet, to find satisfactory replacements.

The 41st International Thessaloniki Film Festival, the first of the new millennium or the last of the old one, aspires to discern and present the new data of contemporary cinematic creation. Fifteen films from all over the world have been selected for the International Competition section, consisting of first and second films by young filmmakers. By screening these films that hail from Japan, South Korea, the USA, Germany, Italy, Great Britain, the Czech Republic, Poland, Iran, France and, of course, Greece, the International Thessaloniki Film Festival aspires to record, again this year, the prospects and hopes of contemporary cinema.

Theo Angelopoulos, the most global among Greek film directors, will be honoured with the screening of all his films, with exhibitions, with a concert by the invaluable Eleni Karaindrou, and with an international symposium which will be held during the Festival, and in which researchers of his work from all over the world will participate. The symposium is dedicated to Vassilis Rafailidis, the special friend, the pre-eminent critic, and the intellectual, who recently passed on.

Jerzy Skolimowski is the other great director who will be honoured by the Festival this year. He will be in Thessaloniki, presiding over the International Jury, and we will be given an opportunity to see his films once again, and reflect on his oeuvre, which has left its mark on the history of contemporary cinema.

At the same time, we have organised two remarkable tributes, one to New Russian Cinema and another to this year's films produced in the Balkans. The first, is a selection of films made after perestroika, in a country suffering turmoil and trauma; the second, seeks out new cinematic viewpoints amidst the turbulent Balkan landscape.

«New Horizons», the Festival's parallel programme, directed, as always, by Dimitri Eipides, comprises 38 films, reflections of the new millennium by directors that film, in a realistic and iconoclastic way, images of the future. New Horizons will also include two special tributes: one to the distinguished French director Agnès Varda, and one to the renowned French-Portuguese producer Paulo Branco.

The Festival will also be honouring, with a Golden Alexander, a true film director and tireless worker of Greek Cinema, Dinos Katsouridis, for his fifty-year presence in almost all areas of filmmaking.

Lastly, the Greek Film Festival has brought together most of the films produced in Greece within the past year. The work of Greek filmmakers will be presented in the best possible way, and, on Monday 20 November, the State Quality Awards will be presented during a ceremony celebrating Greek cinema.

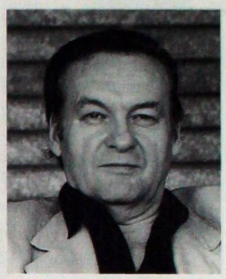
It is our hope and aim, that the popularity of the Festival observed in recent years will continue to grow, and that Thessaloniki will be, once again, the host city of the celebration, the reflection upon and the enjoyment of the images of the global culture of cinema.

Michel Demopoulos
Director of the Festival

ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ

Γέρζι Σκολιμόφσκι
Jerzy Skolimowski

ΠΡΟΕΔΡΟΣ
PRESIDENT

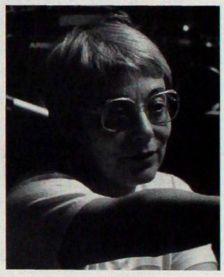


Σκηνοθέτης / Director

Βαρσοβία, 1938. Σπούδασε εθνολογία και, στη συνέχεια, κινηματογράφο στη Σχολή Κινηματογράφου του Λοτζ. Οι ταινίες του στην Πολωνία είναι σταθμοί στην εξέλιξη του νέου κινηματογράφου της δεκαετίας του '60. Όταν η ταινία του *Ψηλά τα χέρια!* (1967) απαγορεύτηκε από τις Αρχές, αυτοεξορίστηκε στην Αγγλία, όπου συνέχισε να σκηνοθετεί ταινίες που τον καταξίωσαν ως έναν από τους σημαντικότερους πολωνούς σκηνοθέτες της εποχής μας. Πέρα από τη δραστηριότητα του ως σκηνοθέτη και σεναριογράφου, εμφανίστηκε σε ταινίες και ως ηθοποιός.

Warsaw, 1938. He studied ethnology and then film at the Film School in Lodz. His films in Poland are landmarks in the evolution of new cinema of the 60s. When his film *Hands Up!* (1967) was banned by the Authorities, he moved to London, where he lived in exile, making films that marked him as one of the most important Polish filmmakers of our time. In addition to directing, he has also appeared in films as an actor.

Τζούντιτ Έλεκ
Judit Elek



Σκηνοθέτις / Director

Βουδαπέστη, 1937. Σπούδασε στην Ακαδημία Θεάτρου και Κινηματογράφου της Βουδαπέστης, και εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτις στη Mafilm. Ιδρυτικό μέλος του Studio Bela Balász, είναι επίσης σεναριογράφος και συγγραφέας. Έχει γυρίσει μεγάλου μήκους ταινίες και ντοκιμαντέρ, μεταξύ των οποίων: *Η κυρία από την Κωνσταντινούπολη* (1969), *Μια απλή ιστορία* (1975), *Ίσως αύριο* (1979), *Η γιορτή της Μαρίας* (1983), *Αναμνήσεις ενός ποταμού* (1989), *Ξύπνημα* (1994).

Budapest, 1937. She studied at the Academy of Theatre and Film in Budapest, and went on to work as an assistant director at Mafilm. A founding member of the Bela Balász Studio, she is also a screenwriter and author. She has made feature and documentary films, among which: *The Lady of Constantinople* (1969), *A Commonplace Story* (1975), *Maybe Tomorrow* (1979), *Maria's Day* (1983), *Memories of a River* (1989), *Awakening* (1994).

Φρεντ Κέλεμεν
Fred Kelemen

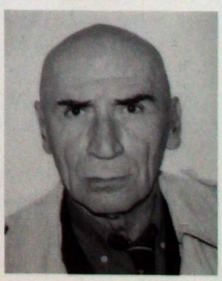


Σκηνοθέτης / Director

Δυτικό Βερολίνο, 1964. Σπούδασε ζωγραφική και μουσική, και εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτη στο θέατρο. Το 1989, μπήκε στη Γερμανική Ακαδημία Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Βερολίνου. Από το 1995, είναι επισκέπτης καθηγητής στο Κέντρο Κινηματογραφικών Σπουδών της Καταλονίας (Βαρκελώνη) και στη Σχολή Εικαστικών Τεχνών της Γενεύης. Φιλμογραφία: *Μοίρα* (1994), *Παγωνιά* (1997-98) και *Το σούρουπο* (1999), που κέρδισε το Βραβείο FIPRESCI στο περσινό Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης.

West Berlin, 1964. He studied painting and music and worked as an assistant director in the theatre. In 1989, he entered the German Film and TV Academy in Berlin. He is a guest lecturer at the Catalonia Center of Cinematographical Studies in Barcelona and at the School of Visual Arts in Geneva. His filmography includes: *Fate* (1994), *Frost* (1997-98), and *Abendland* (1999), which won the FIPRESCI prize at the 1999 Thessaloniki Film Festival.

Τουντζέλ Κουρτίζ
Tuncel Kurtiz

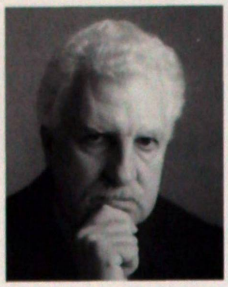


Ηθοποιός / Actor

Ιζμίτ, 1936. Σπούδασε νομικά, αγγλική φιλολογία και φιλοσοφία. Εργάστηκε ως ηθοποιός του θεάτρου σε πολλά θέατρα της Τουρκίας και της Ευρώπης. Πρωταγωνίστησε σε ταινίες του Γιλμάζ Γκιουνέι και, το 1986, έλαβε το βραβείο καλύτερου ηθοποιού στο Φεστιβάλ του Βερολίνου για την ισραηλινή ταινία *Το χαμόγελο του αμνού*. Εργάζεται ως ηθοποιός του θεάτρου και του κινηματογράφου, τομείς στους οποίους έχει κατ' επανάληψη βραβευτεί.

Izmit, 1936. He studied law, English literature and philosophy, and went on to work as a stage actor in many theatres in Turkey and Europe. He played the lead role in several films by Yilmaz Guney and, in 1986, he received the best actor award at the Berlin Film Festival, for his part in the Israeli film *The Smile of the Lamb*. He works as an actor in both the cinema and the theatre, where he has received numerous awards.

INTERNATIONAL COMPETITION JURY

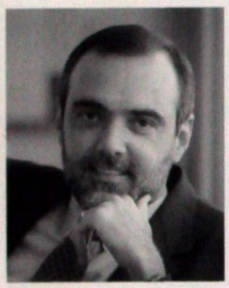


Φώτος Λαμπρινός
Fotos Lambrinos

Σκηνοθέτης / Director

Ελλάδα. Σπούδασε κινηματογράφο στο Ινστιτούτο Κινηματογραφίας της Μόσχας. Έχει εργαστεί ως σκηνοθέτης στο ραδιόφωνο, στο θέατρο και στον κινηματογράφο, και έχει σκηνοθετήσει δεκάδες ντοκιμαντέρ ευρείας θεματολογίας για την ελληνική τηλεόραση. Το 1973 συνεργάζστηκε με τον Θόδωρο Αγγελόπουλο στο σενάριο της ταινίας *Ο θίασος*. Έχει διδάξει στη Φιλοσοφική Σχολή Αθηνών και διδάσκει στο Πανεπιστήμιο Θεσσαλίας. Φιλμογραφία: *Άρης Βελουχιώτης – Το δίλημμα* (1981), *Δοξόμπους* (1987), *Γλέντι γενεθλίων... ή Μια βουβή βαλκανική ιστορία* (1995).

Greece. He studied film at Moscow's VGIK. He has worked as a director in the theatre, radio and film, and has directed dozens of documentaries for Greek television. In 1973, he collaborated with Theo Angelopoulos on the screenplay for *The Travelling Players*. He has taught at Athens University, and is currently teaching at the University of Thessaly. Filmography: *Aris Velouhiotis – The Dilemma* (1981), *Doxobus* (1987), *Birthday Party* (1995).



Αλμπέρτο Μπαρμπέρα
Alberto Barbera

Κριτικός Κινηματογράφου / Film Critic

Μπιέλα, Ιταλία, 1950. Σπούδασε Ιστορία και κριτική του κινηματογράφου στο Πανεπιστήμιο του Τορίνο. Συνεργάστηκε, ως κριτικός, με εφημερίδες και περιοδικά, και εργάστηκε στην τηλεόραση και στο ραδιόφωνο. Το 1982, πρωτοσυνεργάστηκε με το Φεστιβάλ του Τορίνο, του οποίου διατέλεσε διευθυντής από το 1989 ώς το 1998. Από το 1999, είναι ο διευθυντής του Φεστιβάλ Βενετίας. Έχει γράψει βιβλία για τον κινηματογράφο.

Biella, Italy, 1950. He studied film history and criticism at the University of Torino. He contributed, as a film critic, to newspapers and magazines, and worked for television and radio. In 1982, he joined the Torino Film Festival and was its director from 1989 to 1998. Since 1999, he has been the Director of the Venice Film Festival. He has published several books on film.



Χόρχε Σάντσες
Jorge Sanchez

Παραγωγός / Producer

Μεξικό. Ιδρυτής και διευθυντής των Macondo Cine – Video, Latina S.A., Producciones Amaranta S.A., Zafra Video και Filmanía. Πρόσφατες παραγωγές του: *Αυτά έχει η ζωή, Ο συνταγματάρχης δεν περιμένει γράμμα από πουθενά, Η καταστροφή του άντρα είναι η γυναίκα* κ.ά. Είναι, επίσης, πρόεδρος της FIPCA (Ιβηροαμερικανική Ομοσπονδία Παραγωγών του Κινηματογράφου και του Οπτικοακουστικού) και μέλος του Δ.Σ. του Ιδρύματος για τον Νέο Λατινοαμερικανικό Κινηματογράφο, με πρόεδρο τον Γκαμπριέλ Γκαρσία Μάρκες.

Mexico. Founder and Director of Macondo Cine – Video, Latina S.A., Producciones Amaranta S.A., Zafra Video και Filmanía. His latest productions include: *Such Is Life, No One Writes to the Colonel, The Ruin of Men,* et al. He is also President of FIPCA (Iberoamerican Federation of Cinematographic and Audiovisual Producers), and a member of the Board of the Foundation for the New Latin American Cinema, presided by Gabriel Garcia Márquez.

Κριτική Επιτροπή της FIPRESCI / FIPRESCI Jury

Hans Beerekamp (Netherlands), President / Χανς Μπέρεκαμπ (Ολλανδία), Πρόεδρος
Gabrielle Schultz (Austria) / Γκαμπριέλε Σουλτς (Αυστρία)
Olga Markova (Bulgaria) / Όλγκα Μάρκοβα (Βουλγαρία)
Philip Bergson (Great Britain) / Φίλιπ Μπέργκσον (Μεγάλη Βρετανία)
Andreas Tyros (Greece) / Ανδρέας Τύρος (Ελλάδα)

ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ
INTERNATIONAL COMPETITION

Segi-mal
ΤΕΛΟΣ ΑΙΩΝΑ

LaCapaGira
ΤΟΚΕΦΑΛΙΓΥΡΙΖΕΙ

Samotári
ΜΟΝΑΧΙΚΟΙ ΤΥΠΟΙ

Roozi keh zan shodam
ΤΗ ΜΕΡΑ ΠΟΥ ΕΓΙΝΑ ΓΥΝΑΙΚΑ

The Last Resort
ΤΟ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟ ΚΑΤΑΦΥΓΙΟ

Esperando al Mesías
ΠΕΡΙΜΕΝΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΜΕΣΣΙΑ

Wasurerarenu-Hitobito
ΑΞΕΧΑΣΤΟΙ

La confusion des genres
ΕΡΩΤΟΜΠΛΕΞΙΜΑΤΑ

Szczeˊsliwy człowiek
ΕΝΑΣ ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ

The Slow Business of Going
Η ΔΙΑΡΚΗΣ ΑΝΑΧΩΡΗΣΗ
ΤΗΣ PETRA GOING

Lost Killers
ΧΑΜΕΝΟΙ ΔΟΛΟΦΟΝΟΙ

Die Innere Sicherheit
ΜΙΑ ΑΣΥΝΗΘΙΣΤΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

George Washington
ΤΖΟΡΤΖ ΟΥΑΣΙΝΓΚΤΟΝ

Efimeri poli
ΕΦΗΜΕΡΗ ΠΟΛΗ

Klisti dromi
ΚΛΕΙΣΤΟΙ ΔΡΟΜΟΙ

Mayis sikintisi
ΜΑΓΙΑΤΙΚΑ ΣΥΝΝΕΦΑ

Im Juli
Η ΙΟΥΛΙΑ ΤΟΝ ΙΟΥΛΙΟ

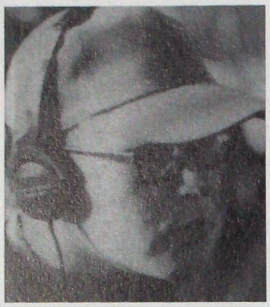
Tillsammans
ΜΑΖΙ

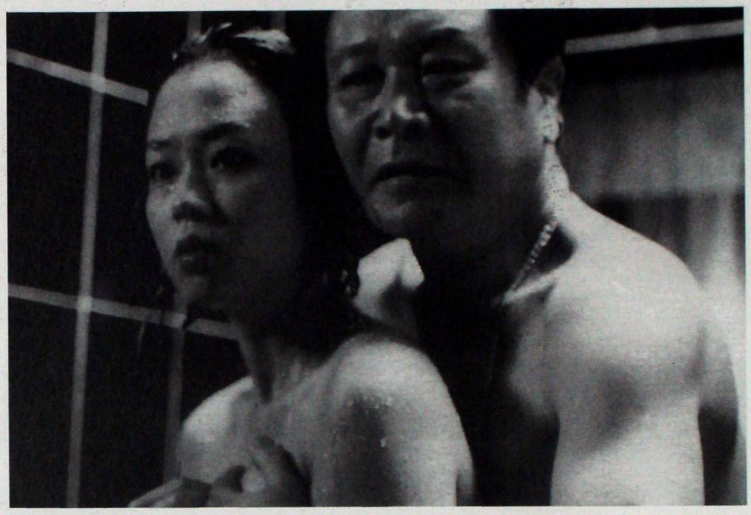
Zamani barayé masti asbha
ΜΕΘΥΣΜΕΝΑ ΑΛΟΓΑ

ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ
INTERNATIONAL COMPETITION

ΝΟΤΙΑ ΚΟΡΕΑ / South Korea 1999

Segi-mal





Σονγκ Νόινγκ-Χαν

Γεννήθηκε στη Σεούλ, το 1959. Σπούδασε στο Εθνικό Πανεπιστήμιο της Σεούλ, και στη συνέχεια ασχολήθηκε με τη συγγραφή σεναρίων. Μεταξύ των σεναρίων του ξεχωρίζει αυτό της ταινίας *Taebaek Mountains* του Ιμ Κουόν-τάεκ. Το 1997, γύρισε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Number 3*, που έλαβε μεγάλο αριθμό βραβείων στην Κορέα και προβλήθηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ.

Song Naung-han

He was born in Seoul, in 1959. He studied at the National University of Seoul before beginning his career as a screenwriter. Among his most notable scripts is the one for Im Kuon-teak's film *Taebaek Mountains*. In 1997, he directed his first feature film, *Number 3*, winner of numerous Korean awards and shown in festivals worldwide.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1997 Number 3
1999 A Century's End

Σκηνοθεσία / Direction: Song Naung-Han. **Σενάριο / Screenplay:** Song Naung-Han. **Φωτογραφία / Cinematography:** Lee Hoo-Gon. **Μοντάζ / Editing:** Park Gok-Ji. **Μουσική / Music:** Shin Hae-Chul. **Ηθοποιοί / Cast:** Kim Kab-Su, Lee Jeh-Un, Cha Seung-Won. **Παραγωγός / Producer:** Lee Tae-Won. **Παραγωγή / Production:** Taehung Pictures Co., Hannam-Dong 3-1, Yongsan-Gu, Seoul, Korea, τηλ. / tel.: 822 797 5121, fax: 822 797 5125. **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** NEW STAR, Αριστείδου 13 / 13 Aristidou Street, Αθήνα / Athens 176 71, τηλ. / tel.: 30 1 9578 605, fax: 30 1 9566 245. 35mm **Έγχρωμο / Colour 109'**

ΤΕΛΟΣ ΑΙΩΝΑ

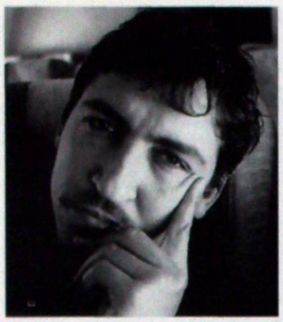
Σεούλ, τέλη του 20ού αιώνα. Ο Ντο-Σαμπ, ένας ταλαίπωρος σεναριογράφος, θέλει να γράψει ένα θρίλερ, πρώτα όμως πρέπει να τελειώσει το σενάριο ενός μελοδράματος. Καταφέρνει να ξεπεράσει την έλλειψη έμπνευσης και τελειώνει το έργο, αλλά ένας ιός στον υπολογιστή του το σβήνει όλο. Στη συνέχεια, βλέπει ένα ταξί, στο οποίο μόλις προ ολίγου επέβαινε, να τρακάρει πολύ άσχημα... Στο πάρτι των 21ων γενεθλίων της, η Σο-Ριάνγκ, φοιτήτρια που εργάζεται και ως πόρνη, γνωρίζεται και κάνει δεσμό με το γιο ενός άντρα που τον είχε πελάτη... Ο Κανγκ-Χα, λέκτορας στο πανεπιστήμιο, περνάει μια βραδιά με μια δημοσιογράφο, τη Χονγκ. Στο μεταξύ, ο πρόεδρος του τμήματός του στο πανεπιστήμιο του ζητάει ένα γερό λάδωμα για να τον κάνει τακτικό καθηγητή. Λίγο καιρό αργότερα, ο Κανγκ-Χα λαμβάνει γράμμα από τη Χονγκ, που του λέει ότι περιμένει το παιδί του... Το Σεπτέμβριο, επισκεπτόμαστε πάλι τους ήρωές μας, για να δούμε αν τα παθήματα τους έχουν γίνει μαθήματα...

END OF A CENTURY

The place is Seoul, and the time is the end of the 20th century. Do-Sub, a struggling screenwriter, wants to write a thriller, but must first complete a script for a melodrama. He overcomes his writer's block and finishes the work, only to have a computer virus erase it all. He then witnesses a terrible car accident involving the taxi in which he was just a passenger... At the party for her 21st birthday, Soh-Ryung, a college student who moonlights as a call-girl, meets and begins a relationship with the son of a man who was once a client of hers... University lecturer Kang-ha has casual sex with a woman reporter named Hong. Meanwhile, his department chairman lets him know that expects a hefty bribe if he is to grant him tenure. Some time later, Kang-ha receives a note from Hong, telling him she's pregnant... In September 2000, we visit the various protagonists to find out what lessons they have learnt. Not many, apparently...

ΙΤΑΛΙΑ / Italy 1999-2000

LaCapaGira



Αλεσάντρο Πίβα
Γεννήθηκε στο Σαλέρνο, το 1966, μεγάλωσε στο Μπάρι, και σήμερα ζει στη Ρώμη. Σπούδασε μοντάζ στο Centro Sperimentale di Cinematografia και εργάστηκε ως μοντέρ για μερικά χρόνια. Το 1992, έλαβε εύφημο μνεία στο διαγωνισμό για το Βραβείο Solinas σεναριογραφίας. Έχει σκηνοθετήσει ρεπορτάζ και μικρού μήκους ταινίες. *ΤοΚεφάλιΓυρίζει* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

Alessandro Piva
He was born in Salerno, in 1966, grew up in Bari and now lives in Rome. He studied film editing at the Centro Sperimentale di Cinematografia, and worked as a film editor for a few years. In 1992, he received an honorary mention in the competition for the Solinas Award in screenwriting. He has directed news reports and short films. *TheHeadIsSpinning* is his first feature film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1999-2000 LaCapaGira



Σκηνοθεσία / Direction: Alessandro Piva. **Σενάριο / Screenplay:** Andrea Piva. **Φωτογραφία / Cinematography:** Gianenrico Bianchi. **Μοντάζ / Editing:** Thomas Woschitz, Alessandro Piva. **Ήχος / Sound:** Marco Fiumara. **Σκηνικά / Sets:** Maria Teresa Padula. **Κοστούμια / Costumes:** Francesca Leondeff. **Μουσική / Music:** Ivan Iusco. **Ηθοποιοί / Cast:** Dino Abbrescia, Mino Barbarese, Mimmo Mancini, Dante Marmone, Paolo Sassanelli. **Παραγωγοί / Producers:** Umberto Messa, Alessandro Piva, Valerio Bariletti. **Παραγωγή / Production:** Kubla Khan-Munbut. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Alessandro Piva, τηλ. / tel.: 396 667 8309, fax: 396 3963 7359. 35 mm **Έγχρωμο / Colour** 65'

ΤΟΚΕΦΑΛΙΓΥΡΙΖΕΙ

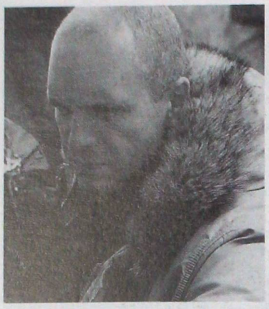
Το λιμάνι του Μπάρι είναι κόμβος για την παράνομη διακίνηση κάθε είδους εμπορεύματος. Καθώς τα τελευταία ρίγη ενός ιδιαίτερα βαρύ χειμώνα σβήνουν σιγά σιγά, μια συμμορία μικροκακοποιών χτενίζει την πόλη, αναζητώντας εναγωνίως ένα μυστηριώδες πακέτο που προέρχεται από τα Βαλκάνια. Το πακέτο χάνεται, ξαναβρίσκεται για λίγο, και μετά χάνεται οριστικά και αμετάκλητα. Ακολουθούμε το ταξίδι του καθώς το παίρνουν από το πλοίο, φτάνοντας στις ακτές της Ιταλίας, και στη συνέχεια, καθώς περνάει μέσα από υπόγεια περάσματα του Μπάρι, με κατεύθυνση την ερημιά των προαστίων. Τι περιέχει το πακέτο αυτό; Για τους τέσσερις ήρωες της ταινίας μας, κάτι πολύ σημαντικό. Για το θεατή, ένα αντικλείδι, που θα τον βάλει μέσα στον υπόκοσμο μιας πόλης ο οποίος αποτελείται από πολλά, απροσδόκητα επίπεδα.

THEHEADISSPINNING

The seaport town of Bari is a hub for traffickers dealing in every kind of merchandise. As the final shivers of a harsh winter subside, a gang of petty criminals comb the city in a frenzied search for a mysterious parcel from the Balkans. The package is lost, then found again for a short time, and then completely and definitely lost. We follow its journey, as it is taken off the boat when it reaches the Italian coastline, passes through several underground passages in Bari, and goes on to the desolate suburbs of the capital city. What does the package contain? For the four heroes of this story, something very important. For the filmgoer, a passkey to the underworld of a city, which is made up of many, surprising levels.

ΤΣΕΧΙΑ – ΣΛΟΒΕΝΙΑ / Czech Republic – Slovenia 2000

Samotáři



Νταβίντ Όντριτσεκ

Γεννήθηκε στην Πράγα, το 1969. Σπούδασε στη FAMU της Πράγας και στο Columbia College του Σικάγο. Έχει σκηνοθετήσει πολλά βίντεο κλιπ, διαφημιστικά σποτ και ντοκιμαντέρ. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Whisper*, ήρθε δεύτερη σε πωλήσεις στην Τσεχία το 1996, μετά το βραβευμένο με Όσκαρ *Ο μικρός Κόλια*.

David Ondříček

He was born in Prague, in 1969. He stuudied at Prague's FAMU and at Columbia College in Chicago. He has directed numerous music videos, commercials and documentaries. His first feature, *Whisper*, came second in ticket sales in the Czech Republic in 1996, after the Oscar-winning *Kolya*.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1996 Whisper
2000 Loners



Σκηνοθεσία / Direction: David Ondříček. **Σενάριο / Screenplay:** Petr Zelenka. **Φωτογραφία / Cinematography:** Richard Řeřicha. **Μοντάζ / Editing:** Michal Lánský. **Ήχος / Sound:** Pavel Rejholec, Jakub Čech. **Σκηνικά / Sets:** Radek Hanák. **Μουσική / Music:** Jan P. Muchow. **Ηθοποιοί / Cast:** Labina Mitevska, Jitka Schneiderová, Saśa Rašilov, Ivan Trojan, Jiří Macháček. **Παραγωγός / Producer:** David Ondříček. **Παραγωγή / Production:** Lucky Man Films. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Lucky Man Films, Perlová 1, 110 00 Prague 1, Czech Republic, τηλ. / tel.: 420 2 2166 7302, fax: 420 2 2166 7521, e-mail:production@luckymanfilms.com 35mm **Έγχρωμο / Colour 103'**

ΜΟΝΑΧΙΚΟΙ ΤΥΠΟΙ

Ο Ρόμπερτ εργάζεται σε ταξιδιωτικό γραφείο και στήνει σκηνές από την καθημερινή ζωή «απλών» τσεχικών οικογενειών, ως ατραξιόν για ιάπωνες τουρίστες. Δραστήριος και ως προξενητής, βοηθάει να γνωρίζονται φίλοι με φίλες του. Στην περίπτωση της Χάνκα, τη βοηθάει να χωρίσει από τον Πέτερ, εκφωνητή στο ραδιόφωνο, ο οποίος αιχμαλωτίζει την «πραγματική» ζωή, ηχογραφώντας στιγμές από την «πραγματικότητα» και παίζοντάς τις στον αέρα. Η Βέσνα έχει έρθει στην Πράγα από τα Σκόπια, επειδή, καθώς λέει, είναι το πιο πιθανό μέρος να προσγειωθούν εξωγήινοι, αλλά, βέβαια, ο αληθινός λόγος του ταξιδιού της είναι πολύ διαφορετικός. Τη Χάνκα την κυνηγάει ο Οντρέι, ένας ευυπόληπτος χειρουργός, ο οποίος είναι τρελός για κείνην και πρόθυμος να θυσιάσει και την οικογένεια και την καριέρα του για χάρη της...

LONERS

Robert works for a travel agency and helps to arrange scenes from the everyday lives of «ordinary» Czech families as an attraction for Japanese tourists. He also works as a kind of matchmaker and occasionally helps pair up his friends. He helps to separate his friend Hanka from Peter, a radio announcer, who tries to capture «real» life by recording moments from «reality» and playing them over the air. Vesna has come to Prague from Skopje because, she says, it is the place where UFOs are more likely to land, but of course her true reason is very different. Hanka is stalked by Ondřej, a respected surgeon, who is almost insanely attracted to her and is willing to give up his family and career for her...

IPAN / Iran 2000

Roozi keh zan shodam





Μαρζιγιέ Μεσκινί

Γεννήθηκε στην Τεχεράνη, το 1969. Διετέλεσε βοηθός σκηνοθέτις του Μοσέν Μαχμαλμπάφ στην ταινία του *Η σιωπή* (1998) και στο κομμάτι του «Η πόρτα», για την ταινία *Ιστορίες του Κις* (1999), καθώς και της Σαμίρα Μαχμαλμπάφ στις ταινίες της *Το μήλο* (1997) και *Μαυροπίνακες* (2000). Το *Τη μέρα που έγινα γυναίκα* είναι η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία.

Marziyeh Meshkini

She was born in Tehran, in 1969. She was assistant director on Mohsen Makhmalbaf's film *The Silence* and his segment «The Door» in *Tales of Kish* (1999), as well as on Samira Makhmalbaf's *The Apple* (1997) and *Blackboards* (2000). *The Day I Became a Woman* is her first feature film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλος στα αγγλικά / English title)
2000 The Day I Became a Woman

Σκηνοθεσία / Direction: Marziyeh Meshkini. **Σενάριο / Screenplay:** Mohsen Makhmalbaf. **Φωτογραφία / Cinematography:** Ebrahim Ghafuori, Mohammad Ahmadi. **Μοντάζ / Editing:** Shahrzad Poya, Maysam Makhmalbaf. **Ήχος / Sound:** Behrouz Shahamat. **Σκηνικά / Sets:** Akbar Meshkini. **Μουσική / Music:** Mohammad Reza Darvishi. **Ηθοποιοί / Cast:** Fatemeh Cheragh Akhar, Shabnam Toloui, Azizeh Sedighi. **Παραγωγός / Producer:** Mohsen Makhmalbaf. **Παραγωγή / Production:** Makhmalbaf Film House. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Makhmalbaf Film House, #32, 16th Street North Felestin Avenue, Tehran 14157, Iran, τηλ. / tel.: 98 21 895 8384, fax: 98 21 895 2200, e-mail:makhmalbaf.film@tavana.net
35mm **Έγχρωμο / Colour 78'**

ΤΗ ΜΕΡΑ ΠΟΥ ΕΓΙΝΑ ΓΥΝΑΙΚΑ

Η ταινία εξετάζει τρεις γενεές γυναικών. Το πρώτο επεισόδιο αφηγείται την ιστορία της μικρής Χαβά. Την ημέρα των ένατων γενεθλίων της, η μητέρα της της λέει ότι, τώρα που έγινε γυναίκα, είναι αμάρτημα να βγει από το σπίτι και να παίξει με τα αγοράκια. Το κοριτσάκι κλαίει και επιμένει να βγει, ώσπου η γιαγιά της επισημαίνει το γεγονός ότι η Χαβά γεννήθηκε μεσημέρι και, επομένως, μπορεί να βγει για λίγο ακόμα από το σπίτι. Το δεύτερο επεισόδιο έχει ως θέμα έναν ποδηλατικό αγώνα κοριτσιών. Η οικογένεια του κοριτσιού που έρχεται πρώτο, της θυμίζει, όλο και πιο επίμονα και απειλητικά, ότι, αν συνεχίσει αυτό το άθλημα, θα τη διώξουν από το σπίτι. Το τρίτο επεισόδιο ξεκινά σε μια αίθουσα αεροδρομίου, όπου μια γριούλα σε αναπηρικό κοριτσάκι περιφέρεται, αγοράζοντας όλα όσα δεν μπόρεσε ν' αποκτήσει στη ζωή της: ψυγείο, τηλεόραση, πλυντήριο πιάτων και σίδερο...

THE DAY I BECAME A WOMAN

The film looks at three generations of women. The first episode tells the story of Hava, a little girl coming up to the age of nine. On the morning of her birthday, her mother reminds her that, now that she is a woman, it would be a sin for her to go out of the house and play with the boys. The little girl cries and insists on going out. Her grandmother points out that Hava was born at midday, so they let her go out for a few hours. The second episode focuses on a girls' cycling race. The girl leading the way is continually hounded by her relatives, who remind her, increasingly threateningly, that if she continues this simple pass-time, she will be thrown out of the house. The third episode starts out in an airport concourse, where an old woman, confined to a wheelchair, makes her way through, buying everything she has never been able to buy during her life: a refrigerator, a television set, a dishwasher, and an electric iron...

Μ. ΒΡΕΤΑΝΙΑ / Great Britain 2000

The Last Resort



Πάβελ Παβλικόφσκι

Γεννήθηκε στη Βαρσοβία, το 1957. Διακεκριμένος σκηνοθέτης ντοκιμαντέρ, γύρισε, μεταξύ άλλων, τα *Twockers*, *Serbian Epics* και *Tripping with Zhirinovsky*, σε παραγωγή BBC. Το ντοκιμαντέρ του *Dostoevsky's Travels* κέρδισε το Βραβείο RTS και το Prix Italia, ενώ το *From Moscow to Pietushki* έλαβε το Διεθνές Βραβείο Emmy και ένα ακόμα Prix Italia. Το 1997 γύρισε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *The Stringer*, που προβλήθηκε στο Φεστιβάλ Καννών.

Pavel Pawlikowski

He was born in Warsaw, in 1957. A well-known documentary filmmaker, his credits include *Twockers*, *Serbian Epics* and *Tripping with Zhirinovsky*, all produced by BBC. His documentary *Dostoevsky's Travels* won the RTS Award and the Italia, while *From Moscow to Pietushki* received the International Emmy Award and another Prix Italia. In 1997, he made his first feature, *The Stringer*, which was shown at the Cannes Film Festival.



Σκηνοθεσία / Direction: Pawel Pawlikowski. **Σενάριο / Screenplay:** Pawel Pawlikowski. **Φωτογραφία / Cinematography:** Rysard Lenczewski. **Μοντάζ / Editing:** David Charap. **Ήχος / Sound:** John Pearson. **Σκηνικά / Sets:** Toni Bowyer. **Μουσική / Music:** Max de Wardener. **Ηθοποιοί / Cast:** Dina Korzun, Paddy Considine, Artiom Strelnikov, Lindsey Honey. **Παραγωγός / Producer:** Ruth Caleb. **Παραγωγή / Production:** BBC Films. **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** Rosebud, Ακαδημίας 96-98 / 96-98 Akadimias Street, Αθήνα / Athens 106 77, τηλ. / tel.: 30 1 3823 802, fax: 30 1 3839 208. 35mm **Έγχρωμο / Colour 75'**

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1986 Lucifer over Lancashire
1988 In the Blood
1989 Vaclav Havel
1991 Dostoevsky's Travels
1992 Serbian Epics
1995 Tripping with Zhirinovsky
1997 The Stringer
1998 Twockers
2000 The Last Resort

ΤΟ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟ ΚΑΤΑΦΥΓΙΟ

Η Τάνια, νέα και αφελής Ρωσίδα, φτάνει με το γιο της, Αρτιόμ, στο αεροδρόμιο του Στάνστεντ, στην Αγγλία. Από την πρώτη στιγμή, αντιμετωπίζεται ως πιθανή λαθρομετανάστρια. Η Τάνια περιμένει να την υποδεχθεί ο Μαρκ, ένας Άγγλος τον οποίο ελπίζει να παντρευτεί, εκείνος όμως δεν εμφανίζεται. Κάτω από την απειλή της απέλασης πίσω στη Μόσχα, η Τάνια ζητάει πολιτικό άσυλο. Την πηγαίνουν, μαζί με το γιο της και με συνοδεία αστυνομικών, στο Στόουνχέιβεν, ένα παραθαλάσσιο θέρετρο, όπου κρατούνται οι πρόσφυγες. Εκεί, η Τάνια γνωρίζεται με τον Άλφι, ιδιοκτήτη αίθουσας με ηλεκτρονικά παιχνίδια, που αμέσως νιώθει γι' αυτήν μια ιδιαίτερη συμπάθεια...

THE LAST RESORT

Naive young Tanya and her son Artiom arrive in Stansted airport from Russia and are immediately targeted by immigration officials as a suspicious case. Tanya hopes to be met by Mark, an Englishman she expects to marry, but there's no sign of him at the arrivals. Threatened with deportation back to Moscow, Tanya claims political asylum. She and Artiom are driven under police escort to the seaside resort of Stonehaven, to a grey holding area for refugees. There, she meets Alfie, an arcade manager who is immediately taken with her...

ΙΤΑΛΙΑ – ΙΣΠΑΝΙΑ – ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ / Italy – Spain – Argentina 2000

Esperando al Mesías





Ντανιέλ Μπούρμαν
Γεννήθηκε στο Μπουένος Άιρες, το 1973, από εβραϊκή οικογένεια πολωνικής καταγωγής. Σπούδασε παραγωγή οπτικοακουστικών μέσων και νομικά. Το 1994, το σενάριό του *Niños envueltos* βραβεύτηκε στον ετήσιο διαγωνισμό ταινιών μικρού μήκους του INCAA, και στη συνέχεια αποτέλεσε μέρος της μεγάλου μήκους ταινίας *Historias breves*. Το 1996, γύρισε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Un crisantemo estalla en cincoesquinas*, η οποία έλαβε το βραβείο FIPRESCI στο Φεστιβάλ του Σότσι, στη Ρωσία.

Daniel Burman
He was born in Buenos Aires, in 1973, to a Jewish family of Polish origin. He studied the production of audiovisual media and law. In 1994, his screenplay *Niños envueltos* was awarded a prize at the INCAA annual short film festival, going on to become an episode of the feature film *Historias breves*. In 1996, he made his first feature film, *Un crisantemo estalla en cincoesquinas*, which received the FIPRESCI award at the Soči Film Festival in Russia.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1996 Un crisantemo estalla en cincoesquinas
2000 Esperando al Mesías

Σκηνοθεσία / Direction: Daniel Burman. **Σενάριο / Screenplay:** Daniel Burman, Emiliano Torres. **Φωτογραφία / Cinematography:** Ramiro Civita. **Μοντάζ / Editing:** Verónica Chen. **Ήχος / Sound:** Martin Grignaschi. **Σκηνικά / Sets:** Paula Taratuto. **Μουσική / Music:** César Lerner, Marcelo Moguilevsky. **Ηθοποιοί / Cast:** Daniel Hendler, Melina Petriella, Stefania Sandrelli, Chiara Caselli, Enrique Piñeyro, Héctor Alterio. **Παραγωγοί / Producers:** Amedeo Pagani, Daniel Burman, Luis Angel Bellaba. **Παραγωγή / Production:** Classic Srl., Lango Messico 7, 00198 Rome, Italy, τηλ. / tel.: 39 6 855 3439, fax: 39 6 855 3441. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Adriana Chiesa Enterprises, via Barnaba Oriani 24A, 00197 Rome, Italy, τηλ. / tel.: 39 6 808 6052, fax: 39 6 8068 7855. 35mm **Έγχρωμο / Colour 98'**

SUPPORTED BY EURIMAGES
Council of Europe Conseil de l'Europe

ΠΕΡΙΜΕΝΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΜΕΣΣΙΑ

Η ταινία αφηγείται την ιστορία του Άριελ, ενός νεαρού Εβραίου ο οποίος, αν και υπερήφανος για την καταγωγή του, περνάει κρίση ταυτότητας, και του Σανταμαρία, ενός τραπεζικού υπαλλήλου, του οποίου η αξιοπρέπεια απειλείται όταν χάνει τη δουλειά και το σπίτι του, και βλέπει το γάμο του να διαλύεται. Ο Άριελ αφήνει το περιβάλλον του προς αναζήτηση του κόσμου. Ο Σανταμαρία έχει αποκλειστεί από το περιβάλλον του, και μπαίνει στον κόσμο για να βρει τον εαυτό του...

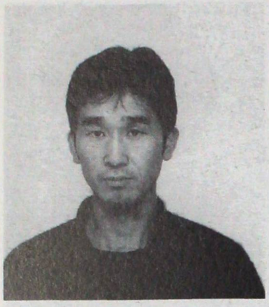
WAITING FOR THE MESSIAH

The film tells the story of Ariel, a young Jewish boy who, although proud of his roots, suffers an identity crisis, and Santamaria, a bank clerk whose dignity is jeopardised when he loses his job and home, and sees his marriage fall apart. Ariel leaves his environment in search of the world; Santamaria is excluded from his environment and enters the world in order to find himself...

ΙΑΠΩΝΙΑ / Japan 2000

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΠΡΕΜΙΕΡΑ / EUROPEAN PREMIERE

Wasurerarenu-Hitobito



Μακότο Σινοζάκι

Γεννήθηκε στο Τόκιο, το 1963. Σπούδασε ψυχολογία, και στη συνέχεια εργάστηκε σ' έναν κινηματογράφο. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Okaeri*, διακρίθηκε σε πολλά φεστιβάλ, μεταξύ των οποίων και της Θεσσαλονίκης, όπου έλαβε το βραβείο FIPRESCI. Το 1999, γύρισε ένα ντοκιμαντέρ πάνω στα γυρίσματα της ταινίας *Kikujiro* του Τακέσι Κιτάνο.

Makoto Shinozaki

He was born in Tokyo, in 1963. He studied psychology and then worked in a movie theatre. His first feature film, *Okaeri*, won awards at many festivals, including Thessaloniki, where it received the FIPRESCI prize. In 1999, he made a documentary on the filming of Takeshi Kitano's *Kikujiro*.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1995 Okaeri
1999 Jam Session: Official Bootleg of Kikujiro (ντοκιμαντέρ / documentary)
2000 Not Forgotten



Σκηνοθεσία / Direction: Makoto Shinozaki. **Σενάριο / Screenplay:** Makoto Shinozaki, Ryo Yamamura. **Φωτογραφία / Cinematography:** Kazuhiro Suzuki. **Μοντάζ / Editing:** Nobuko Tomita. **Ήχος / Sound:** Osamu Takizawa. **Σκηνικά / Sets:** Koichi Kanekatsu. **Μουσική / Music:** Little Creatures. **Ηθοποιοί / Cast:** Tatsuya Mihashi, Minoru Oki, Tomio Aoki, Keiko Utsumi, Kyoko Kazami, Masumi Sanada, Masashi Endo. **Παραγωγοί / Producers:** Yuji Sadai, Naoki Kai, Katsuichi Sawai. **Παραγωγή / Production:** Bitters End, Inc.; Taki Corporation, Inc.; Venture Film; Tokyo Theatres. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Bitters End, Inc., #101, 10-5 Sakuragauka-cho, Shibuya-ku, Tokyo 150-0031, Japan, τηλ. / tel.: 81 3 3462 0345, fax: 81 3 3462 0621, e-mail: bittend@jb3.so-net.ne.jp 35mm **Έγχρωμο / Colour 120'**

ΑΞΕΧΑΣΤΟΙ

Ο Κιτζίμα, βετεράνος του Β' Παγκοσμίου Πολέμου, δεν έχει πάψει να κατηγορεί τον εαυτό του για το θάνατο του συμπολεμιστή του, Καναγιάμα. Όμως, μ' όλο που ο ίδιος γύρισε ζωντανός, η οικογένειά του σκοτώθηκε σε μια αεροπορική επιδρομή. Απελπισμένος, ο Κιτζίμα στράφηκε για λίγο στην παρανομία, τώρα, όμως, ζει μια ήσυχη ζωή. Μια μέρα, ο Ταμίο Ίτο, βετεράνος κι αυτός του πολέμου, καλεί τον Κιτζίμα σε μια συνάντηση με τους παλιούς του συμπολεμιστές. Διστακτικός στην αρχή, ο Κιτζίμα τελικά πείθεται, όταν μαθαίνει πως θα παρευρεθεί η Γιορίκο, εγγονή του Καναγιάμα. Ο φίλος της Γιορίκο πιάνει δουλειά σε μια εταιρεία που, στην πραγματικότητα, εξαπατά ηλικιωμένους και τους παίρνει τα λεφτά. Με κίνδυνο της ζωής του, ο Κιτζίμα θα προσπαθήσει να την ξεσκεπάσει.

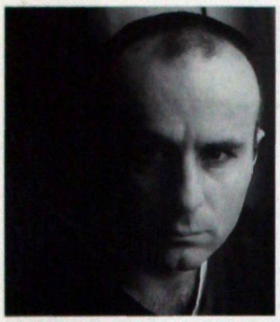
NOT FORGOTTEN

Hitoshi Kijima, a veteran of WWII, still blames himself for having to leave his fellow-soldier, Kanayama, at the front, on a southern island, to die. But though Kijima returned alive, his entire family was killed in an air raid. Desperate, Kijima briefly turned to a life of crime, but now leads a quiet life. One day, Tamio Ito, a fellow veteran, invites Kijima to a reunion of their company. Though at first reluctant, Kijima finally agrees to attend when he learns that Yuriko, Kanayama's granddaughter will be there. Yuriko's boyfriend has just got a job with a company called Utopia Corporation, that in fact swindles old people out of their money. Risking his life, Kijima will attempt to expose the company for what it is.

ΓΑΛΛΙΑ / France 2000

ΔΙΕΘΝΗΣ ΠΡΕΜΙΕΡΑ / INTERNATIONAL PREMIERE

La confusion des genres





Ιλάν Ντιράν Κοέν

Συγγραφέας και σκηνοθέτης. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Lola Zipper*, της οποίας έγραψε και το σενάριο, κέρδισε το Μεγάλο Βραβείο και το Βραβείο του Κοινού στο Φεστιβάλ του Σαμρούς,1991.
Έχει γράψει δύο μυθιστορήματα, το *Chronique alicienne* (1997) και το *Le fils de la sardine* (1999).
Το *La confusion des genres* είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του.

Ilan Duran Cohen

Novelist and filmmaker. His first feature, *Lola Zipper*, which he also wrote, won the Grand Prize and Audience Prize at the 1991 Chamrousse Film Festival.
He has published two novels, *Chronique alicienne* (1997) and *Le fils de la sardine* (1999). *La confusion des genres* is his second feature.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1985 Head Shot (μικρού μήκους / short film)
1991 Lola Zipper
1995 Black Cowboy (ντοκιμαντέρ /documentary)
2000 La confusion des genres

Σκηνοθεσία / Direction: Ilan Duran Cohen. **Σενάριο / Screenplay:** Ilan Duran Cohen, Philippe Lasry. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jeanne Lapoire. **Ηθοποιοί / Cast:** Pascal Greggory, Natalie Richard, Julie Gayet, Alain Bashung, Vincent Martinez, Cyrille Thouvenin. **Παραγωγός / Producer:** Didier Boujart. **Παραγωγή / Production:** Alta Loma Films S.A., 30 Rue de Chateau d'Eau, 75010 paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4018 1200, fax: 33 1 4018 1181, e-mail: altalomafr@aol.com; Fugitive Productions. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** UGC International, 2 rue des Quatre-Fils, 75003 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4029 8900, fax: 33 1 4029 8910. 35mm **Έγχρωμο / Colour 94'**

ΕΡΩΤΟΜΠΛΕΞΙΜΑΤΑ

Ο Αλέν είναι ένας σαραντάρης δικηγόρος, αναποφάσιστος ως προς τις σεξουαλικές του προτιμήσεις. Κάνει πρόταση γάμου στη Λοράνς, τη συνάδελφό του στο δικηγορικό γραφείο, που τον αγαπά, ενώ, ταυτόχρονα, συνδέεται με τον φλογερό εικοσάχρονο Κριστόφ, που είναι ερωτευμένος μαζί του. Όταν ο Αλέν υπερασπίζεται τον επικίνδυνο και γοητευτικό φυλακισμένο κακοποιό, τον Μαρκ, αναγκάζεται, για να τον κατακτήσει, να γίνει αγγελιοφόρος του πάθους του Μαρκ για την Μπαμπέτ, μια θεσπέσια γυναίκα, που ο Μαρκ δεν μπορεί να ξεχάσει. Στο μεταξύ, όμως, ο Κριστόφ έχει μετακομίσει στο διαμέρισμα του Αλέν, ενώ η Λοράνς περιμένει το παιδί του και να την παντρευτεί. Θα μπορέσει ο Αλέν να βρει ένα συμβιβασμό που να τον δεχτούν όλοι;

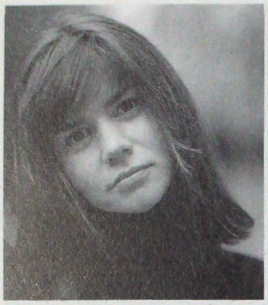
LA CONFUSION DES GENRES

Alain is a sexually ambiguous 40-year-old lawyer. He proposes marriage to Laurence, a colleague of his who is in love with him, while at the same time he becomes involved with Christophe, a passionate twenty-year-old who is in love with him. When Alain takes on the defense of Marc, a sexy and dangerous criminal who is in prison, the only way to conquer him is to become the messenger of Marc's passion for Babette, an entrancing woman, whom Alain finds it impossible to forget. Unfortunately, by this time, Christophe has moved into Alain's flat, while Laurence is expecting his child and his hand in marriage. Will Alain find a compromise that will be acceptable to all?

ΠΟΛΩΝΙΑ / Poland 2000

ΔΙΕΘΝΗΣ ΠΡΕΜΙΕΡΑ / INTERNATIONAL PREMIERE

Szczesliwy czlowiek



Μαουγκορζάτα Σουμόφσκα

Σκηνοθέτις και σεναριογράφος, γεννήθηκε στην Κρακοβία. Σπούδασε ιστορία της τέχνης στο Πανεπιστήμιο Jagiellonian της Κρακοβίας και σκηνοθεσία στη Σχολή Κινηματογράφου του Λοτζ, όπου και εργάζεται τώρα ως βοηθός του κοσμήτορα της Σχολής, Henryk Kluba. Η πτυχιακή της ταινία *Silence* κέρδισε, μεταξύ άλλων, το Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ στο φεστιβάλ του Τάμπερε, 1999.

Malgorzata Szumowska

A film director and screenwriter, she was born in Crakow. She studied history of art at Crakow's Jagiellonian University and film direction at the Film School in Lodz, where she is currently working as an assistant to the rector, Henryk Kluba. Her diploma film, *Silence*, won many awards, among which the Award for Best Documentary at the Tampere Film Festival.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1996 Before You Disappear (μικρού μήκους / short film)
Women Are Like Flowers (ντοκιμαντέρ / documentary)
1997 A Method for Moravia
The Soul Has Left the Body (ντοκιμαντέρ / documentary)
One Day in the Life of Tomek Karat (ντοκιμαντέρ / documentary)
1998 Kalesoner (μικρού μήκους / short film)
Seven Lessons of Love (ντοκιμαντέρ / documentary)
1998 Silence (ντοκιμαντέρ / documentary)
2000 Happy Man



Σκηνοθεσία / Direction: Malgorzata Szumowska. **Σενάριο / Screenplay:** Malgorzata Szumowska. **Φωτογραφία / Cinematography:** Marek Gajzcak, Michal Englert. **Μοντάζ / Editing:** Jacek Drosio. **Ήχος / Sound:** Barbara Domaradzka. **Σκηνικά / Sets:** Marek Zawierucha. **Κοστούμια / Costumes:** Malgorzata Zacharska. **Μουσική / Music:** Zygmunt Konieczny. **Ηθοποιοί / Cast:** Jadwiga Jankowska-Cieślak, Malgorzata Chajewska-Krzysztofik, Piotr Jankowski, Roman Gancarczyk, Mieczyslaw Grabka. **Παραγωγός / Producer:** Wojciech J. Has. **Παραγωγή / Production:** Index Films Studio, ul. Lakowa 29, 90-554 Lodz, Poland, τηλ. / tel.-fax: 48 42 636 2191, 636 2843. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Poltel Enterprises-Telewizja Polska, J.P. Woronizca 17, 00-999 Warsaw, Poland, τηλ. / tel.: 48 22 843 6931, fax: 48 22 547 7583, e-mail: Malgorzata.Cup@waw.tvp.pl 35mm **Έγχρωμο / Colour 84'**

ΕΝΑΣ ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ

Η ιστορία τριών ανθρώπων και της περίπλοκης συναισθηματικής τους σχέσης. Μια μητέρα ζει με τον τριαντάχρονο γιο της σε φτωχική συνοικία μιας μεγαλούπολης. Η γυναίκα δυσκολεύεται να βρει δουλειά, ενώ εκείνος δεν μπορεί να βρει τη θέση του στον σημερινό κόσμο. Η ξαφνική αρρώστια της μητέρας φέρνει τη ζωή του γιου τα πάνω-κάτω. Η νέα κατάσταση των πραγμάτων απαιτεί μια ωριμότητα, την οποία εκείνος στερείται. Μια γυναίκα που μπαίνει στη ζωή του, θα αποτελέσει τον τρίτο παίκτη σε τούτο το παιχνίδι με τη μητέρα του.

HAPPY MAN

A story of three people and their complicated emotional relationship. A mother and her thirty-year-old son live in a poor district of a big city. She has problems finding a job, he cannot find his place in the modern world. The mother's sudden illness turns the son's life upside down. The new situation calls for a maturity, which he does not have. A woman who shows up in his life will become the third player in this «game» with his mother...

ΗΠΑ – ΕΛΛΑΔΑ / USA – Greece 2000

ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΠΡΕΜΙΕΡΑ / WORLD PREMIERE

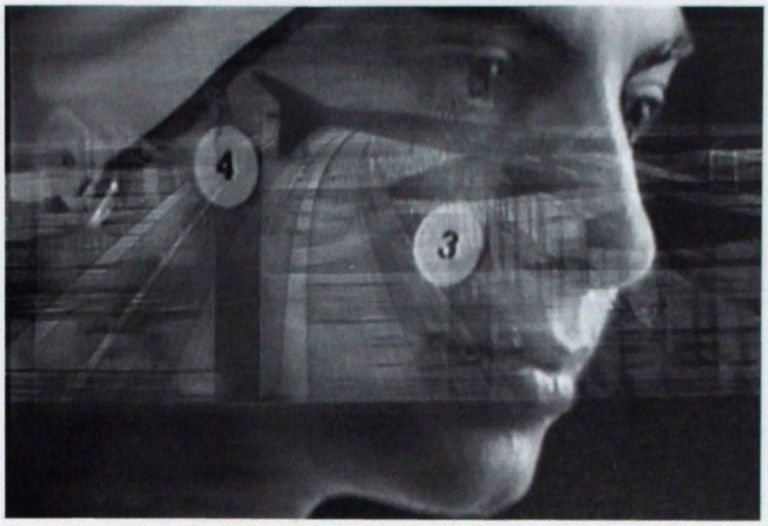
The Slow Business of Going



Αθηνά Ραχήλ Τσαγκάρη
Γεννήθηκε στην Ελλάδα και σπούδασε φιλολογία στο Πανεπιστήμιο της Θεσσαλονίκης, performance studies και εθνογραφικό κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο της Νέας Υόρκης, και παραγωγή στο Πανεπιστήμιο του Τέξας, στο Όστιν. Διδάσκει κινηματογραφική παραγωγή στο Πανεπιστήμιο του Τέξας, και είναι ιδρύτρια και καλλιτεχνική διευθύντρια του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Cinematexas, ενός από τα σημαντικότερα φεστιβάλ πειραματικού κινηματογράφου των ΗΠΑ.

Athina Rachel Tsangari
She was born in Greece and studied literature at the University of Thessaloniki, performance studies and ethnographic film at the University of New York, and film production at the University of Texas, at Austin. She teaches film production at the University of Texas, and she is the founder and artistic director of the Cinematexas International Film Festival, one of the top experimental film festivals in the US.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1993 On Infection (μικρού μήκους / short film)
1994 Fit (μικρού μήκους / short film)
1995 Plant #1 (μικρού μήκους / short film)
1996 Anticipation! (μικρού μήκους / short film)
2000 The Slow Business of Going



Σκηνοθεσία / Direction: Athina Rachel Tsangari. **Σενάριο / Screenplay:** Athina Rachel Tsangari, Matthew Johnson, Tasca Shadix, Jim Davis, και όλοι οι ηθοποιοί της ταινίας / and all the actors in the film. **Φωτογραφία / Cinematography:** Deborah Eve Lewis. **Μοντάζ / Editing:** Matthew Johnson, Leah Bowers, Kyle Henry, Athina Rachel Tsangari. **Σκηνικά / Sets:** Tom Dornbush. **Κοστούμια / Costumes:** Melanie Armstrong. **Μουσική / Music:** Mark Orton. **Ηθοποιοί / Cast:** Lizzie Martinez, Maria Tsantsanoglou, Gary Price, Kenny Strickland. **Παραγωγοί / Producers:** Athina Rachel Tsangari, Matthew Johnson. **Παραγωγή / Production:** Cinemanomad; ΕΚΚ / Greek Film Centre. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Cinemanomad, 608 Bellevue Place #B, Austin, TX 78705, USA, τηλ. / tel.: 1 512 320 5401, fax: 1 512 471 4077, e-mail: arc@mail.utexas.edu 35mm **Έγχρωμο / Colour** 101'

Η ΔΙΑΡΚΗΣ ΑΝΑΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ PETRA GOING

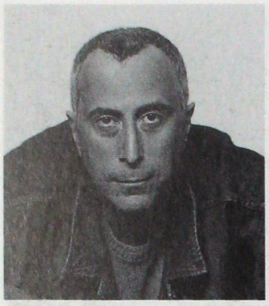
Μέσα απ' τη μυθοπλασία, τον αυτοσχεδιασμό, τη μαύρη κωμωδία, το ντοκιμαντέρ και το εικαστικό δοκίμιο, η ταινία ακολουθεί την Πέτρα Γκόινγκ, μια κοπέλα ελληνομεξικανικής καταγωγής, στην αποστολή της να καταγράψει στιγμές οικειότητας, νοσταλγίας και ξεριζωμού στη σύγχρονη μητρόπολη. Η Πέτρα είναι αντιπρόσωπος του Παγκόσμιου Νομαδικού Προγράμματος, μιας διεθνούς μυστικής υπηρεσίας που στέλνει εκατοντάδες «δέκτες» όπως η Πέτρα σ' όλη τη Γη, για να καταγράψουν τις εμπειρίες τους με τους οπτικούς τους φακούς. Στιγμές φαρσικές, ψυχαναγκαστικά παιχνίδια, επιθετικά τανγκό, μαθήματα κολύμβησης και εργαστήρια πολεμικών τεχνών υλοποιούνται ξαφνικά στο δωμάτιο του ξενοδοχείου της και διαλύονται το επόμενο πρωί, όταν η Πέτρα ξεκινάει πάλι την περιπλάνησή της. Ένα χρονικό συγκρούσεων μεταξύ του αρσενικού και του θηλυκού, μεταξύ του προσωπικού και του παγκόσμιου, η ταινία αποτίει φόρο τιμής στα εκατό χρόνια κινηματογράφου και στις εκατοντάδες αιώνες νομαδικών οραμάτων.

THE SLOW BUSINESS OF GOING

Weaving through fiction, improvisational drama, dark comedy, documentary and visual essay, *The Slow Business of Going* follows Petra Going, a young Greek-Mexican woman, in her mission to record moments of belonging, nostalgia and displacement in the modern metropolis. Petra operates as an agent for the Global Nomad Project, an international underground agency which sends hundreds of «receivers» like herself across the globe to record their experiences with their eye-lenses. Slapstick acts, obsessive games, aggressive tangos, swimming lessons, martial arts workshops erupt spontaneously in her hotel room, only to be dissolved the following morning, when Petra hits the road again. A chronicle of collisions between male and female, between the personal and the global, the film is a tribute to the hundred years of cinema and to the hundreds of centuries of nomadic visions.

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / Germaany 2000

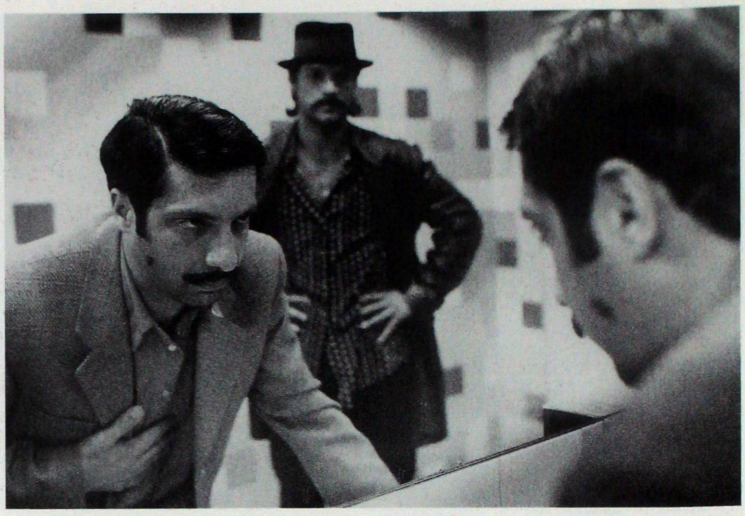
Lost Killers



Ντίνο Τσιντσάτζε
Γεννήθηκε το 1957, στην Τιφλίδα της Γεωργίας, όπου σπούδασε στο Ινστιτούτο Θεάτρου και Κινηματογράφου. Αφού εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτη, έκανε την πρώτη του μικρού μήκους ταινία, το 1986. Η ταινία του *On the Borderline* έλαβε τη Χρυσή Λεοπάρδαλη στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο και τον Χρυσό Αετό στο Φεστιβάλ των Εθνών της Μαύρης Θάλασσας.

Dino Tsintsadze
He was born in 1957, in Tbilisi, Georgia, where he studied at the Drama and Film Institute. After working as an assistant director, he made his fist short in 1986. His film *On the Borderline* won the Silver Leopard at the Locarno Film Festival and the Golden Eagle at the Black Sea Nations Film Festival.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1986 White Night (μικρού μήκους / short film)
1991 Home (τηλεταινία / TV film)
1993 On the Borderline
Guests (μικρού μήκους / short film)
2000 Lost Killers



Σκηνοθεσία / Direction: Dito Tsintsadze. **Σενάριο / Screenplay:** Dito Tsintsadze. **Φωτογραφία / Cinematography:** Benedict Neuenfels. **Μοντάζ / Editing:** Stephan Krumbiegel. **Ήχος / Sound:** Steffen Graubaum. **Σκηνικά / Sets:** Thilo Mengler. **Μουσική / Music:** Dito Tsintsadze, Mirian, Udo Schobel, Adrian Sherwood, Skip McDonald. **Ηθοποιοί / Cast:** Nicole Seelig, Misel Maticevic, Lasha Bakradze, Elie James Blezes. **Παραγωγός / Producer:** Peter Rommel. **Παραγωγή / Production:** Peter Rommel Production, Fidicinistr. 40, 10965 Berlin, Germany, τηλ. / tel.: 49 30 693 7078, fax: 49 30 692 9575. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** World Sales Christa Saredi, Staffelstrasse 8, 8045 Zurich, Switzerland, τηλ. / tel.: 41 1 201 1151, fax: 41 1 201 1152, e-mail: saredifilm@compuserve.com 35mm **Έγχρωμο / Colour 100'**

ΧΑΜΕΝΟΙ ΔΟΛΟΦΟΝΟΙ

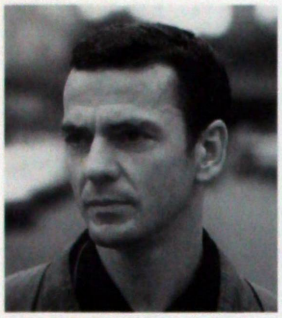
Μια παρέα από παράξενους τύπους, όλοι τους λαθρομετανάστες, παλεύουν να πιάσουν την καλή στη γερμανική πόλη Μάνχαϊμ. Δυο ατζαμήδες πληρωμένοι δολοφόνοι, ο Κροάτης Μπράνκο και ο Γεωργιανός Μέραμπ, έχουν αναλάβει να σκοτώσουν έναν επιχειρηματία. Ο Μέραμπ παθαίνει ναυτία στην ιδέα ότι θα σκοτώσει, και ζαλίζει τους γνωστούς του με λογύδρια για τα ήθη και έθιμα της Γεωργίας. Η αποστεωμένη μητέρα του Μπράνκο θα έπρεπε να έχει πεθάνει προ πολλού, αλλά ξανανιώνει κάθε φορά που ο Μέραμπ πίνει στην υγειά της. Παράλογες συμπτώσεις εμποδίζουν τους δύο ήρωες να φέρουν σε πέρας την αποστολή τους, κι έτσι ενώνουν τις δυνάμεις τους με τον Κάρλος, έναν γιγαντιαίο πρόσφυγα από την Αϊτή, και τη φίλη του, Λαν, μια μικροσκοπική βιετναμέζα πόρνη. Και πάλι, όμως, το ανυποψίαστο θύμα τούς διαφεύγει, και, αντ' αυτού, λαμβάνει χώρα ένας καθ' όλα απρόσμενος φόνος.

LOST KILLERS

A group of curious characters, all illegal aliens, struggle to survive or hit the jackpot in the German city of Mannheim. Branko from Croatia and Merab from Georgia are two hapless hit men assigned to kill a businessman for reasons unknown. Merab doesn't have the stomach for killing, and bores his acquaintances with impromptu lectures about the customs and culture of his native Georgia. Branko's cadaverous old mother should have died long ago, but keep responding to Merab's Georgian toasts to health and longevity. Absurd coincidences prevent them from carrying out their mission, and so they join forces with Carlos, a gigantic refugee from Haiti, and his girlfriend, Lan, a tiny Vietnamese prostitute. But again, the unsuspecting victim eludes them and, instead, a thoroughly unexpected murder takes place.

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / Germany 2000

Die Innere Sicherheit





Κρίστιαν Πέτσολντ

Γεννήθηκε στο Χίλντεν της Γερμανίας, το 1960. Σπούδασε γερμανική φιλολογία και θέατρο στο Ελεύθερο Πανεπιστήμιο του Βερολίνου από το 1982 έως το 1989. Φοίτησε επίσης στη Γερμανική Ακαδημία Κινηματογράφου και Τηλεόρασης από το 1988 έως το 1994.

Christian Petzold

He was born in Hilden, Germany, in 1960. He studied German and theatre studies at the Free University in Berlin, from 1982 to 1989. He also attended the German Film and Television Academy, from 1988 to 1994.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1987 Mission (μικρού μήκους / short film)
1989 Weiber (μικρού μήκους / short film)
1990 Suden (μικρού μήκους ντοκιμαντέρ / short documentary)
1991 Ostwarts (μικρού μήκους ντοκιμαντέρ / short documentary)
1992-93 Das warme Geld (μικρού μήκους / short film)
1995 Pilottinen (τηλεταινία / TV film)
1996 Cuba Libre (τηλεταινία / TV film)
1998 Die Beischlafdiebin (τηλεταινία / TV film)
2000 Die Innere Sicherheit

Σκηνοθεσία / Direction: Christian Petzold. **Σενάριο / Screenplay:** Christian Petzold. **Φωτογραφία / Cinematography:** Hans Fromm. **Μοντάζ / Editing:** Bettina Bohler. **Ήχος / Sound:** Heino Herrenbruck. **Σκηνικά / Sets:** Kade Gruber. **Κοστούμια / Costumes:** Anette Guther. **Μουσική / Music:** Stefan Will. **Ηθοποιοί / Cast:** Julia Hummer, Barbara Auer, Richy Muller, Bilge Bingul. **Παραγωγοί / Producers:** Florian Koerner von Gustorf, Michael Weber. **Παραγωγή / Production:** Schramm Film; Hessischen Rundfunk; Arte. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Schramm Film, Bulowstrasse 90, 10783 Berlin, Germany, τηλ. / tel.: 49 30 261 5140, fax: 49 30 261 5139, e-mail: schrammfilm@snafu.de 35mm **Έγχρωμο / Colour** 105'

ΜΙΑ ΑΣΥΝΗΘΙΣΤΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

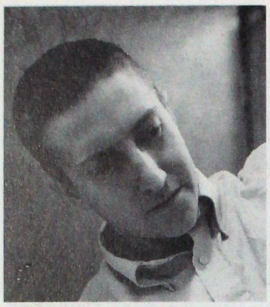
Εδώ και δεκαπέντε χρόνια, οι γονείς ζουν στην παρανομία, κρυμμένοι ανάμεσα στους ανώνυμους τουρίστες στις παραλίες της Πορτογαλίας. Είχαν παραβεί ένα ταμπού· είχαν κάνει μια κόρη· ένα κορίτσι που ποτέ δεν αντάλλαξε ρούχα με τις φίλες της, ούτε έκανε κοπάνα, ούτε πήγε εκδρομή σε λίμνες, ούτε μέθυσε, ούτε τα χάλασε με το φίλο της σε μια καφετέρια· ένα κορίτσι που είναι μόνο του. Και τη στιγμή που οι γονείς φαίνεται να έχουν καταφέρει να βρουν κάποιο είδος νόμιμης ταυτότητας στη Βραζιλία, μια μικρή παράλειψη θα καταστρέψει τα πάντα. Οι γονείς αναγκάζονται πάλι να κρυφτούν· στο μεταξύ, όμως, η κόρη τους έχει ερωτευτεί...

THE STATE I AM IN

For the past fifteen years, the parents have been leading an underground existence, hiding among the anonymous tourists on the beaches of Portugal. They had broken a taboo: they had conceived a daughter. A girl who has never swapped clothes with her friends, never skipped classes in school, camped out at lakes, got drunk or broken off with her boyfriend in an ice-cream parlour. A girl who is alone. The parents are just about to establish some sort of legal identity for themselves in Brazil, when a minor oversight causes everything to fall apart around them. Once again, they are on the run. Meanwhile, their daughter has fallen in love...

ΗΠΑ / USA 2000

George Washington





Ντέιβιντ Γκόρντον Γκριν
Γεννήθηκε στο Τέξας, το 1957. Σπούδασε σκηνοθεσία στο North Carolina School of the Arts και εργάστηκε στον κινηματογράφο μεταξύ Νέας Υόρκης και Λος Αντζελες, σε παραγωγές των στούντιο, αλλά και ανεξάρτητες. Έχει γράψει και σκηνοθετήσει μικρού μήκους ταινίες και ντοκιμαντέρ. Το *Τζορτζ Ουάσινγκτον* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

David Gordon Green
He was born in Texas, in 1957. He studied filmmaking at the North Carolina School of the Arts and worked in the film industry between New York and Los Angeles, both for studio and independent companies. He has written and directed several short fiction and documentary films.
George Washington is his first feature film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1995 Roughhouse (μικρού μήκους / short film)
1996 Pleasant Grove (μικρού μήκους / short film)
Artificial Insemination (μικρού μήκους / short film)
1997 A Biography of Barrels (μικρού μήκους / short film)
1998 Physical Pinball (μικρού μήκους / short film)
2000 George Washington

Σκηνοθεσία / Direction: David Gordon Green. **Σενάριο / Screenplay:** David Gordon Green. **Φωτογραφία / Cinematography:** Tim Orr. **Μοντάζ / Editing:** Steven Gonzales, Zene Baker. **Ήχος / Sound:** Christof Gebert. **Σκηνικά / Sets:** Richard Wright. **Μουσική / Music:** Michael Linnen, David Wingo, Andrew Gillis, Brian McBride, Mazinga Phaser. **Ηθοποιοί / Cast:** Candace Evanofski, Donald Holden, Damien Jewan Lee, Curtis Cotton III, Rachael Handy, Paul Schneider. **Παραγωγοί / Producers:** David Gordon Green, Sacha W. Mueller, Lisa Muskat. **Παραγωγή / Production:** Youandwhatarmy Filmed Challenges; Blue Moon Productions. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Blue Moon Productions, Lisa Muskat, 12 East 22nd Street, #6A, New York, NY 10010, USA, τηλ. / tel.: 1 212 505 0295, fax: 1 212 529 0029, e-mail:lmuskat@compuserve.com 35mm **Έγχρωμο / Colour 89'**

ΤΖΟΡΤΖ ΟΥΑΣΙΝΓΚΤΟΝ

Η σύγχρονη ιστορία μιας παρέας παιδιών που παγιδεύονται μέσα σ' ένα τραγικό ψέμα. Με φόντο το τοπίο εγκατάλειψης μιας μικρής επαρχιακής πόλης –στη διάρκεια του εορτασμού της επετείου της αμερικανικής ανεξαρτησίας– τα παιδιά αγωνίζονται να ισορροπήσουν τις σχέσεις, τις φιλοδοξίες και τις ενοχές τους. Καθώς οι ενοχές τους εντείνονται, η αφηγήτριά μας, ένα εντεκάχρονο μαύρο κορίτσι, αποκόβεται από την ομάδα και παρακολουθεί, καθώς κάθε παιδί αναζητεί την εξιλέωση.

GEORGE WASHINGTON

A contemporary story of a group of kids who get caught in a tragic lie. Set in the dilapidated landscape of a small rural town, during the celebration of the anniversary of the American Independence, the kids struggle to balance their relationships, ambitions, and guilt. As their guilt intensifies, our narrator, an eleven year-old coloured girl, detaches herself from the group and watches as each child searches for redemption.

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2000

ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΠΡΕΜΙΕΡΑ / WORLD PREMIERE

Efimeri poli



Γιώργος Ζαφείρης

Γεννήθηκε στην Πάτρα, το 1963. Στη διάρκεια της φοίτησής του στη Σχολή Σταυράκου, έκανε δύο σκηνοθετικές απόπειρες σε S8mm και μια σε 16mm, με το γενικό τίτλο *Στιγμές*. Η μικρού μήκους ταινία του *Ισμαήλ* βραβεύτηκε στην Ελλάδα και διεθνώς.

Yorgos Zafiris

He was born in Patra, in 1963. While attending the Stavrakos Film School, he made two directing attempts in S8mm and one in 16mm, with the general title *Moments*. His short film *Ishmael* won several awards, both in Greece and abroad.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1990 Πίσω από τη μάσκα (μικρού μήκους ντοκιμαντέρ / short documentary)
1994 Ισμαήλ / Ishmael (μικρού μήκους / short film)
1999 Μοναστήρια της Εγνατίας Οδού / Orthodox Monasteries of Via Egnatia (μικρού μήκους ντοκιμαντέρ / short documentary)
2000 Εφήμερη πόλη / Ephemeral Town



Σκηνοθεσία / Direction: Γιώργος Ζαφείρης / Yorgos Zafiris. **Σενάριο / Screenplay:** Γιώργος Ζαφείρης / Yorgos Zafiris, Χρίστος Κουλινός / Christos Koulinos, Γιάννης Λεοντάρης / Yiannis Leontaris. **Φωτογραφία / Cinematography:** Σταμάτης Γιαννούλης / Stamatis Yiannoulis. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου / Yorgos Triantafyllou. **Ήχος / Sound:** Αντώνης Σαμαράς / Antonis Samaras. **Σκηνικά / Sets:** Θάλεια Ιστικοπούλου / Thalia Istikopoulou, Δημήτρης Ζιάκας / Dimitris Ziakas. **Κοστούμια / Costumes:** Θάλεια Ιστικοπούλου / Thalia Istikopoulou. **Ηθοποιοί / Cast:** Μαρία Σκουλά / Maria Skoula, Γιώργος Διαλεγμένος / Yorgos Dialegmenos, Μαρία Κεχαγιόγλου / Maria Kehagioglou, Διώνη Κουρτάκη / Dioni Kourtaki. **Παραγωγή / Production:** Notos Film Productions, ΕΚΚ / Greek Film Centre, ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A., Telefilm, Γ.Μ. Λαζαρίδης / G.M. Lazarides. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Notos Film Productions, Μπέλες 14 / 14 Beles St., Αθήνα / Athens 106 71, τηλ. / tel.: 30 1 9215 822, fax: 30 1 9246 260, e-mail: notos@iis.gr 35mm **Έγχρωμο / Colour 89'**

ΕΦΗΜΕΡΗ ΠΟΛΗ

Ο Αντρέας ταξιδεύει στον τόπο της νεκρής μητέρας του, στο νησί. Ο χαρακτήρας του τοπίου, αλλοιωμένος· οι κάτοικοι –όσοι απέμειναν–, με μνήμη λειψή και σπασμένη. Το νησί κατακλύζεται από ξένες φυλές, οικογένειες και ομάδες ξένων. Ο Αντρέας δεν μπορεί να βρει το σπίτι του πια. Όλα έχουν αλλάξει οριστικά. Κι έτσι, αποφασίζει να πράξει αυτό που απομένει. Καθώς βυθίζεται στο μύθο, χτίζει απ' την αρχή το χαμένο τοπίο. Στήνει πάλι στη θέση της τη γαλάζια γραμμή του ορίζοντα. Στην πορεία αυτή δεν θα μείνει μόνος. Οι ξένοι θα τον βοηθήσουν. Κι η πόλη θα ξαναστηθεί: μια πόλη εφήμερη.

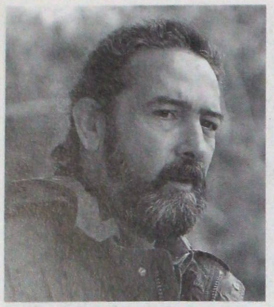
EPHEMERAL TOWN

Andreas travels to the land of his dead mother, to the island. The character of the landscape has changed and the memory of the few people that are left is wanting, fragmented. The island is inundated with foreign tribes, families and groups of foreigners. Andreas can no longer find his home. Everything has changed. And so, he decides to do the only thing that is left for him to do. As he delves into the myth, he begins to build the lost landscape from the beginning, drawing once again the blue line of the horizon. And he will not walk alone along his chosen path. The foreigners will help him. And thus, the town will rise again, an ephemeral town.

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2000

ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΠΡΕΜΙΕΡΑ / WORLD PREMIERE

Klisti dromi



Σταύρος Ιωάννου

Γεννήθηκε το 1954. Σπούδασε στην Αθήνα πολιτικός μηχανικός και σκηνοθεσία κινηματογράφου στη Σχολή Σταυράκου. Έχει γυρίσει δεκάδες τηλεοπτικά προγράμματα, κυρίως ντοκιμαντέρ. Ως ανεξάρτητος σκηνοθέτης-παραγωγός, έχει γυρίσει δεκαπέντε ντοκιμαντέρ κι έχει διακριθεί με έξι βραβεία σε ελληνικά και διεθνή φεστιβάλ.

Stavros Ioannou

Born in 1954. He studied civil engineering in Athens and film direction at the Stavrakos Film School. He has made dozens of television programmes, mainly documentaries. As an independent film director-producer, he has made fifteen documentaries and won six awards at Greek and international festivals.

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1978 Άντια / Antia
1987 Ο γέρος / Old Man and Corela
1989 Οιωνός / Omen
1990 Τα μάρμαρα του Παρθενώνα / The Marbles of the Parthenon
1994 Έστιν ουν τραγωδία / The Origins of Tragedy
2000 Κλειστοί δρόμοι / Dead end Streets



Σκηνοθεσία / Direction: Σταύρος Ιωάννου / Stavros Ioannou. **Σενάριο / Screenplay:** Σταύρος Ιωάννου / Stavros Ioannou, Αφροδίτη Παυλάκου / Aphrodite Pavlakou. **Φωτογραφία / Cinematography:** Διαμαντής Παπαδόπουλος / Diamantis Papadopoulos. **Μοντάζ / Editing:** Βαγγέλης Χριστουλάκης / Vangelis Hristoulakis. **Ήχος / Sound:** Νίκος Χαραλαμπίδης / Nikos Haralambidis. **Σκηνικά / Sets:** Θάνος Μπεγνής / Thanos Begnis. **Μουσική / Music:** Βαγγέλης Κατσούλας / Vangelis Katsoulas. **Ηθοποιοί / Cast:** Χουσεΐν Αμπντουλάχ / Houssein Abdullah, Φαλάχ Χασάν / Fallah Hassan, Αχμέτ Γκουλί / Ahmet Gouli, Ζιρέκ Μιζουρί / Zirek Mizouri. **Παραγωγή / Production:** Filmode Ε.Π.Ε. / Filmode Ltd. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Filmode Ε.Π.Ε. / Filmode Ltd., Μεσογείων & Παπαδά 2, Αθήνα / Athens 115 25, τηλ. / tel.: 30 1 6981 112, fax: 6996 137. 35mm **Έγχρωμο / Colour 98'**

ΚΛΕΙΣΤΟΙ ΔΡΟΜΟΙ

Η ταινία επιχειρεί να ψηλαφίσει με ντοκιμαντερίστικη διάθεση τη μη εμπορεύσιμη (και, άρα, αθέατη), πλευρά ενός λαού, των Κούρδων, που αναγνωρίζεται και τιμάται από τον δικό μας κόσμο μόνο όταν αποφασίζει να πεθάνει ηρωικά, τροφή για μεγαλόστομους λυρισμούς στα άδεια δελτία ειδήσεων· ενός λαού που η τύχη του δοκιμάζεται στους «κλειστούς δρόμους» οι οποίοι τον περιβάλλουν, και που με οδηγό την απόγνωση φωτίζει τους δικούς του δρόμους προς την ελπίδα.

DEAD END STREETS

The film attempts to approach, in documentary style, the non-commercial, and thus unseen, side of the Kurdish people, who are only recognised and honoured by our own world when they decide to die heroically, providing fodder for the lyrical grandiloquence of vapid news broadcasts; a people whose fortune is surrounded by «dead end streets», but whose hope burns inextinguishable.

ΤΟΥΡΚΙΑ / Turkey 1999

Mayis sikintisi



Νουρί Μπιλγκέ Τζεϊλάν
Γεννήθηκε στην Κωνσταντινούπολη, το 1959. Σπούδασε μηχανολόγος στο Πανεπιστήμιο Μπογιαζίτσί και σκηνοθεσία στο πανεπιστήμιο Μιμάρ Σινάν. Η πρώτη του μικρού μήκους ταινία, *Koza*, διαγωνίστηκε στις Κάννες, το 1995, ενώ η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Το χωριό*, που προβλήθηκε στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης 1998 και κέρδισε το Βραβείο Καλιγκάρι στην Μπερλινάλε 1998.

Nuri Bilge Ceylan
He was born in Istanbul, in 1959. He studied engineering at Bogadici University and film direction at Mimar Sinan University. His first short film, *Koza*, was a competition entry at Cannes in 1995, while his first feature, *Kasaba*, which was screened at the 1998 Thessaloniki International Film Festival and was awarded the Caligari Prize at the 1998 Berlinale.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1995 Koza (μικρού μήκους /short film)
1998 Kasaba
2000 Mayis sikintisi



Σκηνοθεσία / Direction: Nuri Bilge Ceylan. **Σενάριο / Screenplay:** Nuri Bilge Ceylan. **Φωτογραφία / Cinematography:** Nuri Bilge Ceylan. **Μοντάζ / Editing:** Ayan Ergüsel, Nuri Bilge Ceylan. **Ήχος / Sound:** Ismail Karadas. **Σκηνικά / Sets:** Nuri Bilge Ceylan. **Ηθοποιοί / Cast:** Mehmet Emin Ceylan, Muzaffer Özdemir, Fatma Ceylan. **Παραγωγός / Producer:** Nuri Bilge Ceylan. **Παραγωγή / Production:** NBC Ajans, Baskurt sok. 43/4, Cihangir, Istanbul 80090, Turkey, τηλ. / tel.: 90 212 249 6962, fax: 90 212 293 1008, e-mail: nbceylan@turk.net **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** NEW STAR, Αριστείδου 13 / 13 Aristidou Street, Αθήνα / Athens 176 71, τηλ. / tel.: 30 1 9578 605, fax: 30 1 9566 245. 35mm **Έγχρωμο / Colour 130'**

ΜΑΓΙΑΤΙΚΑ ΣΥΝΝΕΦΑ

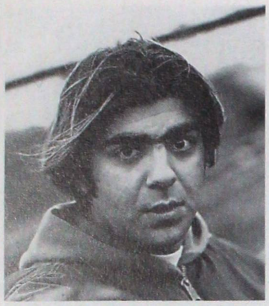
Ο Μουζαφέρ επιστρέφει στο χωριό του για να γυρίσει μια ταινία όπου θα πρωταγωνιστεί η οικογένειά του. Δοκιμάζει, λοιπόν, τις υποκριτικές ικανότητες του πατέρα του, ο οποίος όμως αδιαφορεί, μια που ετοιμάζεται να πάει στα δικαστήρια για να σώσει μια γειτονική δασική περιοχή που η κυβέρνηση θέλει να αποψιλώσει. Ο Μουζαφέρ επιστρατεύει τη βοήθεια του ξαδέλφου του, Σαφέτ, ο οποίος δεν κατάφερε να μπει στο πανεπιστήμιο. Ο Σαφέτ ενθουσιάζεται κι αφήνει τη δουλειά στο εργοστάσιο που με τόσες δυσκολίες είχε βρει. Τέλος, ο Μουζαφέρ ζητά τη συμμετοχή του ανιψιού του, Αλί. Του μικρού τού έχουν τάξει ένα μουσικό ρολόι, αν καταφέρει να κρατήσει ένα αβγό στην τσέπη του χωρίς να σπάσει, για 40 μέρες. Παρότι, όμως, λέει πως θέλει να καταγράψει τη ζωή του χωριού, η εμμονή του με την ταινία του δεν αφήνει τον Μουζαφέρ να δει τα καθημερινά προβλήματα των ανθρώπων που ζουν εκεί. Ο Τζεϊλάν έκανε την ταινία για να εξιλεωθεί για τη συμπεριφορά του κατά τη διάρκεια των γυρισμάτων της ταινίας του *Το χωριό*.

CLOUDS OF MAY

Muzzafer returns from Istanbul to the small town in Anatolia, where he grew up and his parents and family still live. He plans to feature them in his new film, and brings with him a video camera with which he tests his elderly father's acting abilities. His father isn't very interested in his son's work, as he is preparing for a legal battle to save a wooded area from being confiscated by the government and the trees cut down. Muzzafer arranges for his cousin, Saffet, who has just failed his college entrance exams, to help in the filming. Saffet is thrilled, and gives up the factory job that had been so difficult for him to find. Muzzafer's nephew Ali is also invited to participate. The little boy has been promised a musical watch if he can keep a hen's egg unbroken in his pocket for 40 days. But although he claims to want to capture the life of the village, Muzzafer's obsession with his film makes him blind to the daily events that matter to the people that live there. Ceylan made the film to repent for his behaviour during the making of his 1998 film, *Kasaba*.

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / Germany 2000

Im Juli



Φατίχ Ακίν

Γεννήθηκε στο Αμβούργο, το 1973, από γονείς Τούρκους. Το 1994, ξεκίνησε τις σπουδές του στην Ακαδημία Καλών Τεχνών του Αμβούργου. Από τότε χρονολογείται η συνεργασία του με την εταιρεία παραγωγής Wüste Film Produktion. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Ακαριαίο χτύπημα*, προβλήθηκε και βραβεύτηκε σε πολλά φεστιβάλ, όπως και σ' αυτό της Θεσσαλονίκης 1998.

Fatih Akin

Born in Hamburg, in 1973, of Turkish parentage. He began studying at Hamburg's College of Fine Arts in1994, and his collaboration with Wüste Film Produktion also dates from this time. His first feature, *Short Sharp Shock*, was screened and received awards at numerous festivals, including that of Thessaloniki 1998.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1995 Sensin – Du bist es! (μικρού μήκους / short film)
1996 Getürkt (μικρού μήκους / short film)
1997 Kurz und Schmerzlos
2000 Im July



Σκηνοθεσία / Direction: Fatih Akin. **Σενάριο / Screenplay:** Fatih Akin. **Φωτογραφία / Cinematography:** Pierre Aim. **Μοντάζ / Editing:** Andrew Bird. **Ήχος / Sound:** Kai Lüde. **Σκηνικά / Sets:** Jürgen Schnell. **Κοστούμια / Costumes:** Helen Achtermannn. **Μουσική / Music:** Ulrich Kodjo Wendt. **Ηθοποιοί / Cast:** Moritz Bleibtrau, Christine Paul, Mehmet Kurtulus, Idil Üner, Branka Katic, Jochen Nickel. **Παραγωγοί / Producers:** Ralph Schwingel, Stefan Schubert. **Παραγωγή / Production:** Wüste Film Produktion, Schutterblatt 58, Hamburg 20357, Germany, τηλ. / tel.: 49 40 431 527, fax: 49 40 4300 012. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Bavaria Film International, Bavaria Filmplatz 8, D-82031 Geiselgasteig, Germany, τηλ. / tel.: 49 89 6499 2686, fax: 49 89 6499 3720, e-mail: Bavaria.International@bavaria-film.de 35mm **Έγχρωμο / Colour 100'**

Η ΙΟΥΛΙΑ ΤΟΝ ΙΟΥΛΙΟ

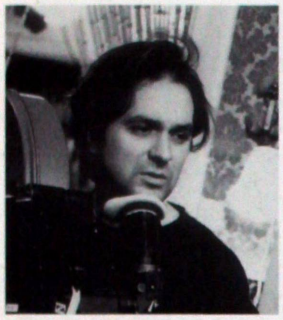
Ο Ντάνιελ, ένας ντροπαλός καθηγητής Φυσικής χωρίς καθόλου κοινωνική ζωή, αγοράζει ένα δαχτυλίδι από μια όμορφη μικροπωλήτρια, τη Γιούλι, η οποία του υπόσχεται ότι το δαχτυλίδι θα του φέρει γούρι στον έρωτα. Και πράγματι, το ίδιο βράδυ, ο Ντάνιελ ερωτεύεται μια πανέμορφη κοπέλα, τη Μελέκ, κι αποφασίζει να την ακολουθήσει στην Κωνσταντινούπολη. Όταν δεν βρίσκει θέση στο αεροπλάνο, ξεκινάει να πάει οδικώς. Λίγο πριν βγει στην εθνική οδό, σταματάει και παίρνει μια κοπέλα που κάνει οτοστόπ. Είναι η Γιούλι. Στην τρελή αυτή οδύσσεια μέσα από τη νοτιανατολική Ευρώπη, ο Ντάνιελ θ' ανακαλύψει έναν καινούργιο εαυτό. Θα τον δείρουν, θα τον αποπλανήσουν, θα πάρει για πρώτη φορά ναρκωτικά και θα συλληφθεί στα τουρκικά σύνορα, μέσα όμως από όλα αυτά, ο Ντάνιελ θα μάθει να παλεύει για την ευτυχία και, στο τέλος, θα μάθει ότι οι νόμοι της Φυσικής δεν ισχύουν πάντα στη ζωή...

IN JULY

Daniel, a shy physics teacher with no social life, buys a ring from an attractive street hawker, July. She swears the ring will bring him good fortune in love and, indeed, that same evening, Daniel falls head over heels in love with a beautiful girl called Melek, and decides to follow her to Istanbul. When he is unable to get a seat on the plane, he sets out by car from Hamburg to Turkey. Just before getting on the motorway, he picks up the sorry figure of a hitch-hiker, keen to get out of town as soon as possible: July. On this wild odyssey through south-eastern Europe, Daniel will discover a new self. He will be beaten up, seduced, he will take drugs for the first time and be busted by Turkish border guards, but through all this he will learn to fight for his happiness and, in the end, he will discover that the laws of physics don't always apply in the real world.

ΣΟΥΗΔΙΑ / Sweden 2000

Tillsammans



Λούκας Μόοντισον

Γεννήθηκε το 1969. Έχει εκδώσει ποιητικές συλλογές και ένα μυθιστόρημα. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Fucking Amal*, ήταν υποψήφια της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου για το βραβείο Καλύτερης Ευρωπαϊκής Ταινίας για το 1999.

Lukas Moodysson

He was born in 1969. He has published poetry collections and one novel. His first feature, *Fucking Amal*, was nominated for Best European Film 1999 by the European Film Academy.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)

1995 Showdown in the Underworld (μικρού μήκους / short film)
1997 Talk (μικρού μήκους / short film)
1998 Fucking Amal
2000 Together



Σκηνοθεσία / Direction: Lukas Moodysson. **Σενάριο / Screenplay:** Lukas Moodysson. **Φωτογραφία / Cinematography:** Ulf Brantas. **Μοντάζ / Editing:** Michal Leszczlowski, Fredrik Abrahamsen. **Ήχος / Sound:** Niclas Merits, Anders Billing. **Σκηνικά / Sets:** Carl Johan de Geer. **Κοστούμια / Costumes:** Mette Möller. **Ηθοποιοί / Cast:** Lisa Lindgren, Michael Nyqvist, Gustaf Hammarsten, Anja Lundqvist, Jessica Liedberg. **Παραγωγός / Producer:** Lars Jönsson. **Παραγωγή / Production:** Memfis Film AB, Upplansgatan 35, SE-113 28 Stockholm, Sweden, τηλ. / tel.: 46 8 335 576, fax: 46 8 309 934, e-mail: memfis@memfis.se **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Trust Film Sales A/S, Anna Karin Ström, Avedore Tvaervej 10, DK-2650 Copenhagen, Denmark, τηλ. / tel.: 45 36 868 788, fax: 45 36 774 448, e-mail: annakarin@trust-film.dk 35mm **Έγχρωμο / Colour** 105'

MAZI

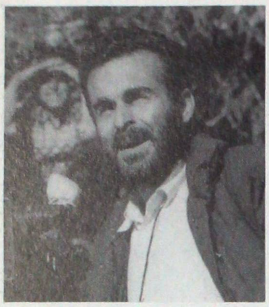
Η Ελίζαμπετ έχει βαρεθεί τον άντρα της, κι έτσι, μαζεύει τα πράγματά της, παίρνει και τα παιδιά και πάει να βρει τον αδελφό της, Γκεράν. Είμαστε στο 1975. Η Ελίζαμπετ είναι μια συνηθισμένη νοικοκυρά, ο Γκέραν, όμως, είναι κάπως αλλιώς. Ζει σ' ένα κοινόβιο, κι εκεί καταφθάνει η Ελίζαμπετ με τα παιδιά της: σ' ένα χαοτικό σπίτι γεμάτο μακρυμάλληδες που συζητούν πολιτικά, κάνουν ελεύθερο έρωτα, καλλιεργούν λαχανικά και πίνουν μπόλικο κόκκινο κρασί. Η σύγκρουση των δύο αυτών πολύ διαφορετικών κόσμων θα έχει δραματικές εξελίξεις, οι οποίες θα αλλάξουν τη ζωή όλων. Το *Μαζί* είναι μια ταινία για ανθρώπους που προσπαθούν να ζήσουν μαζί. Καμιά φορά, η συνταγή πετυχαίνει· άλλες φορές, όχι. Είναι μια ιστορία για τον έρωτα και το διαζύγιο, την οικογενειακή ευτυχία και την οικογενειακή δυστυχία, τα παιδιά και τους μεγάλους, τη φιλία, το σεξ και το ποδόσφαιρο.

TOGETHER

Elisabeth tires of her husband, so she packs her bags, takes her children and goes off to her brother, Göran. The year is 1975. Elisabeth is a fairly ordinary housewife from the suburbs, but Göran is a little different. He lives in a commune and that's where Elisabeth arrives with her children: to a chaotic house inhabited by longhaired people who discuss politics, have free sex, grow vegetables and drink lots of red wine. The collision of these two separate worlds sets of a drama that will change all their lives. *Together* is a film about people trying to live together. Sometimes it works well, sometimes it doesn't. It's about love and divorce and family happiness and family unhappiness and about children and adults and friendship and sex and football.

IPAN / Iran 2000

Zamani barayé masti asbha





Μπαμάν Γκομπαντί

Γεννήθηκε το 1969, στο Μπανέ του ιρανικού Κουρδιστάν. Έχει γυρίσει πολλές μικρού μήκους ταινίες, μεταξύ των οποίων το *Ζώντας στην ομίχλη*, που βραβεύτηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ. Βοηθός σκηνοθέτη του Αμπάς Κιαροστάμι στην ταινία *Ο άνεμος θα μας σηκώσει*, εμφανίστηκε ως ηθοποιός στην ταινία *Μαυροπίνακες* της Σαμίρα Μαχμαλμπάφ. Το *Μεθυσμένα άλογα* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

Bahman Ghobadi

He was born in 1969 in Bané, Iranian Kurdistan. He has made numerous short films, among them *Life in Fog*, which received awards in many international festivals. Assistant director on Abbas Kiarostami's *The Wind Will Carry Us*, he also acted in *Blackboards* by Samira Makhmalbaf. *A Time for Drunken Horses* is his first feature film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

(τίτλοι στα αγγλικά / English titles)

1995 This Man Arrived (μικρού μήκους / short film)
Rain Always Comes with This Song (μικρού μήκους / short film)
1996 Dang (μικρού μήκους / short film)
The Notebook's Part (μικρού μήκους / short film)
The Fish of God (μικρού μήκους / short film)
As the Mother (μικρού μήκους / short film)
The Party (μικρού μήκους / short film)
1998 Life in Fog (μικρού μήκους / short film)
1998 The Songs of the Steppe Girl (μικρού μήκους / short film)
2000 A Time for Drunken Horses

Σκηνοθεσία / Direction: Bahman Ghobadi. **Σενάριο / Screenplay:** Bahman Ghobadi. **Φωτογραφία / Cinematography:** Saed Nikzat. **Μοντάζ / Editing:** Samad Tavazoi. **Ήχος / Sound:** Morteza Dehnavi, Medhdi Darabi. **Μουσική / Music:** Hossein Alizadeh. **Ηθοποιοί / Cast:** Nezhad Ekhtiar-Dini, Amaneh Ekhtiar-Dini, Madi Ekhtiar-Dini, Ayoub Ahmadi, Jouvin Younessi. **Παραγωγός / Producer:** Bahman Ghobadi. **Παραγωγή / Production:** B.H. Films, ave. Shariati-rue Keshvad, rue Mohandes No 3, Tehran, Iran, τηλ. / tel.-fax: 98 21 842 1175. **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** Rosebud, Ακαδημίας 96-98 / 96-98 Akadimias Street, Αθήνα / Athens 106 77, τηλ. / tel.: 30 1 3823 802, fax: 30 1 3839 208. 35mm **Έγχρωμο / Colour 80'**

ΜΕΘΥΣΜΕΝΑ ΑΛΟΓΑ

Στο ιρανικό Κουρδιστάν, κοντά στα σύνορα με το Ιράκ, πέντε αδέλφια μόλις που επιβιώνουν. Ο μικρότερος αδελφός πάσχει από σοβαρή ασθένεια. Τα φάρμακα που παίρνει είναι ακριβά, και οι γιατροί λένε πως του απομένει μόνο ένας μήνας ζωής, αν δεν εγχειριστεί αμέσως. Παρά τις προσπάθειες του μεγαλύτερου αδελφού, που κάνει αμέτρητες μικροδουλειές, τα παιδιά δεν μπορούν να πληρώσουν για την εγχείρηση. Μη βλέποντας άλλη λύση, η μεγαλύτερη αδελφή δέχεται να παντρευτεί έναν Ιρακινό, πρόθυμο να τους βοηθήσει οικονομικά. Όμως, στα σύνορα, η οικογένεια του μέλλοντα συζύγου δεν αφήνει το άρρωστο παιδί να έρθει μαζί τους. Αντ' αυτού, του χαρίζουν ένα άλογο, για να μπορεί να βγάζει το ψωμί του...

A TIME FOR DRUNKEN HORSES

In Iranian Kurdistan, very near the border with Iraq, five brothers and sisters live at subsistence level. The younger boy has a serious illness. The medicine he takes is expensive, and the doctors say he only has one month to live unless he is operated on immediately. Despite the efforts of the eldest brother, who takes on lots of odd jobs, the family is unable to pay for the operation. Seeing no other choice, the elder sister agrees to marry an Iraqi willing to help them financially. However, at the border, the future spouse's family refuses to let the sick boy come with them. Instead, they give him a horse, which will allow him to earn a living...

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ 2000
GREEK FILMS 2000

M'aresoun i kardies san ti diki mou – Markos Vamvakaris
Μ' ΑΡΕΣΟΥΝ ΟΙ ΚΑΡΔΙΕΣ ΣΑΝ ΤΗ ΔΙΚΗ ΜΟΥ – ΜΑΡΚΟΣ ΒΑΜΒΑΚΑΡΗΣ

Idan ta matia mas giortes
ΕΙΔΑΝ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΜΑΣ ΓΙΟΡΤΕΣ

Dekaepta sta dekaokto
17 ΣΤΑ 18

Dio hiliades ke mia stigmes
2000+1 ΣΤΙΓΜΕΣ

Enas ki enas
ΕΝΑΣ ΚΙ ΕΝΑΣ

Ftina tsigara
ΦΤΗΝΑ ΤΣΙΓΑΡΑ

Pamptohi A.E.
ΠΑΜΠΤΩΧΟΙ Α.Ε.

Polaroid
POLAROID

Safe Sex
SAFE SEX

To fos pou svini
ΤΟ ΦΩΣ ΠΟΥ ΣΒΗΝΕΙ

I agapi ine elefantas
Η ΑΓΑΠΗ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΦΑΝΤΑΣ

Hamenos paradissos
ΧΑΜΕΝΟΣ ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ

Kanis de hani s'ola
ΚΑΝΕΙΣ ΔΕ ΧΑΝΕΙ Σ' ΟΛΑ

Vitsia gynekon
ΒΙΤΣΙΑ ΓΥΝΑΙΚΩΝ

Agelastos petra
ΑΓΕΛΑΣΤΟΣ ΠΕΤΡΑ

Pisso porta
ΠΙΣΩ ΠΟΡΤΑ

Fovou tous Ellines
ΦΟΒΟΥ ΤΟΥΣ ΕΛΛΗΝΕΣ

Afti i nyhta meni
ΑΥΤΗ Η ΝΥΧΤΑ ΜΕΝΕΙ

To milo tis eridos
ΤΟ ΜΗΛΟ ΤΗΣ ΕΡΙΔΟΣ

Thiliki eteria
ΘΗΛΥΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

To spiti tou Kain
ΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΟΥ ΚΑΪΝ

Vassilissa maimou
ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΜΑΪΜΟΥ

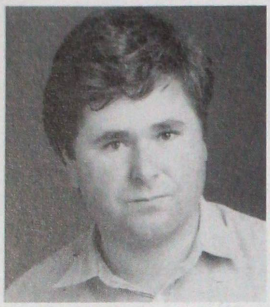
I epohi ton asevon
Η ΕΠΟΧΗ ΤΩΝ ΑΣΕΒΩΝ

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ 2000
GREEK FILMS 2000

ΜΕ ΤΗ ΧΟΡΗΓΙΑ:
ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2000

M'aresoun i kardies san ti diki mou – Markos Vamvakaris





Γιώργος Χρ. Ζέρβας

Γεννήθηκε στην Πρόσυμνα Αργολίδας, το 1960. Σπούδασε χημεία αλλά και κινηματογράφο στη Σχολή Σταυράκου. Έκανε μεταπτυχιακές σπουδές κινηματογράφου στο Παρίσι (Sorbonne, Paris I), με καθηγητές τον Ερίκ Ρομέρ και τον Ζαν Ρους, και σπούδασε επίσης σκηνοθεσία δημιουργικού βίντεο (Ecole Nationale Supérieure des Arts Decoratifs), με καθηγητή τον Ντον Φορεστά. Εργάζεται ως σκηνοθέτης-παραγωγός στον κινηματογράφο και την τηλεόραση.

Yorgos C. Zervas

He was born in Prosymna, Argolis, in 1960. He studied chemistry and film (Stavrakos School) in Athens. He then went to Paris, where he pursued postgraduate studies in film (Sorbonne, Paris I) under Eric Rohmer and Jean Rouch. He also studied creative video (Ecole Nationale Supérieure des Arts Decoratifs) under Don Foresta. He now works as a director-producer in films and television.

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1988 Το ταξίδι στον Βιμ Βέντερς / The Notion of Traveling in Wim Wenders (ντοκιμαντέρ / documentary)
1995 Μία φορά ίσον καμία / Once Is not Enough
1996 Όταν ο Σαγκάλ κόστιζε λιγότερο από ένα κιλό πατάτες / When Chagall Was Worth Less Than a Pound of Potatoes (συν-σκηνοθέτης / co-director) (ντοκιμαντέρ / documentary)
1998 Ελευθερία, αντίσταση, αλληλεγγύη / Freedom, Resistance, Solidarity (ντοκιμαντέρ / documentary)
1999 Δεν μετανιώνω για τίποτα / I Regret Nothing (ντοκιμαντέρ / documentary)
2000 Μ' αρέσουν οι καρδιές σαν τη δική μου – Μάρκος Βαμβακάρης / I Like Hearts Like Mine – Markos Vamvakaris (ντοκιμαντέρ / documentary)

Σενάριο / Screenplay: Γιώργος Χρ. Ζέρβας / Yorgos C. Zervas. **Φωτογραφία / Cinematography:** Ηλίας Κωνσταντακόπουλος / Ilias Konstandakopoulos. **Μοντάζ / Editing:** Ηλέκτρα Βενάκη / Electra Venaki. **Ήχος / Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος / Marinos Athanassopoulos. **Μουσική / Music:** Μάρκος Βαμβακάρης / Markos Vamvakaris. **Παραγωγός / Producer:** Γιώργος Χρ. Ζέρβας / Yorgos C. Zervas. **Παραγωγή / Production:** Γιώργος Χρ. Ζέρβας Film Production / Yorgos C. Zervas Film Production, Ορφανίδου 54 / 54 Orfanidou St., Αθήνα / Athens 111 41, τηλ. / tel.: 30 1 211 3698, fax: 30 1 2113 698, Ε.Κ.Κ. / Greek Film Centre, NET, Lumière Services (Κύπρος / Cyprus), Φαντασία Οπτικοακουστική / Fantasia Audiovisual Ltd. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου / Greek Film Centre, Πανεπιστημίου 10 / 10 Panepistimiou St., Αθήνα / Athens 106 71, τηλ.: / tel.: +30 1 363 1733, fax: +30 1 361 1336. 35mm **Έγχρωμο / Colour 66'**

MEDIA

SUPPORTED BY EURIMAGES
Council of Europe Conseil de l'Europe

Μ' ΑΡΕΣΟΥΝ ΟΙ ΚΑΡΔΙΕΣ ΣΑΝ ΤΗ ΔΙΚΗ ΜΟΥ – ΜΑΡΚΟΣ ΒΑΜΒΑΚΑΡΗΣ

Πρόκειται για ένα στοχαστικό πορτρέτο του Μάρκου Βαμβακάρη (1905-1972), που αναμφισβήτητα υπήρξε ο σημαντικότερος δημιουργός της κλασικής περιόδου του ρεμπέτικου τραγουδιού (1932-1940), πριν από το άνοιγμά του σε ευρύτερα κοινωνικά στρώματα. Το ρεμπέτικο, μια μεγάλη στιγμή του νεοελληνικού πολιτισμού –που παρουσιάζει αρκετές αντιστοιχίες με τα μπλουζ στην Αμερική– δεν ήταν απλώς μια μορφή τέχνης, αλλά ένας τρόπος ζωής για τους ρεμπέτες, με τους δικούς της κώδικες και αξίες. Μέσα απ' την περίπτωση του Μάρκου Βαμβακάρη, μοναδική, αλλά και, ταυτόχρονα, αντιπροσωπευτική αυτού του κόσμου, εξετάζεται η ιδιαιτερότητα των ρεμπετών και η σχέση τους με την υπόλοιπη κοινωνία. Η ταινία περιέχει σημαντικά και σπάνια ντοκουμέντα, οπτικά, ηχητικά και οπτικοακουστικά, που φωτίζουν την περίπτωσή του και το κοινωνικο-ιστορικό πλαίσιο μέσα στο οποίο κινήθηκε ο Βαμβακάρης.

I LIKE HEARTS LIKE MINE – MARKOS VAMVAKARIS

A meditative portrait of Markos Vamvakaris (1905-1972), who was undoubtedly the most important figure of the classical period of the rebetiko song (1932-1940), before it opened up to wider social strata. The rebetiko, a great moment in modern Greek civilization, and correspondent in many ways to the blues of the American South, was not simply an art form, but a way of life with its own codes and values. Through the case of Markos Vamvakaris, unique, but at the same time representative of this world, the film explores what made the rebetes so special, as well as their relationship with the rest of society. The film contains rare and important documentation and audiovisual material that shed light on the socio-historic framework within which Vamvakaris moved.

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1999-2000

Idan ta matia mas giortes



Στέλιος Χαραλαμπόπουλος

Γεννήθηκε στην Αθήνα, το 1956. Σπούδασε στη Σχολή Σταύρακου και, παράλληλα, στην Α.Σ.Ο.Ε.Ε. Μετεκπαιδεύτηκε στα οικονομικά στο Πανεπιστήμιο Paris II και παρακολούθησε σεμινάρια κινηματογράφου στο Πανεπιστήμιο Paris X. Συνιδρυτής της εταιρείας παραγωγής Περίπλους. Κείμενά του για τον κινηματογράφο έχουν δημοσιευτεί σε διάφορα περιοδικά.

Stelios Haralambopoulos

He was born in Athens, in 1956. He studied at the Stavrakos Film School and, at the same time, he attended the School of Economic and Commercial Sciences. He pursued postgraduate studies in economics at Paris II, while also auditing film seminars at Paris X University. He is a co-founder of the production company Periplous. His articles on film have been published in various magazines.

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1987 Η βόλτα / The Stroll (μικρού μήκους / short film)
1991 Αθήνα: δύο φίλοι, δύο ηθοποιοί / Athens: Two Friends, Two Actors (μικρού μήκους / short film)
1993 Την ώρα που κόπηκε ο καιρός / The Moment Time Was Suspended (ντοκιμαντέρ / documentary)
1995 Πάτμος / Patmos (ντοκιμαντέρ / documentary)
1996 Άδης / Hades
1999-2000 Είδαν τα μάτια μας γιορτές / Mediterranean Stories (ντοκιμαντέρ / documentary)



Σενάριο / Screenplay: Στέλιος Χαραλαμπόπουλος / Stelios Haralambopoulos. **Αφήγηση / Narration:** Γεράσιμος Σκιαδαρέσης / Gerassimos Skiadaressis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Βαρβαρίγος / Yiannis Varvarigos. **Ήχος / Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος / Marinos Athanassopoulos. **Μουσική / Music:** Νίκος Κυπουργός / Nikos Kypourgos. **Παραγωγός / Producer:** Θάνος Λαμπρόπουλος / Thanos Lambropoulos. **Παραγωγή / Production:** Περίπλους / Periplous, AMIP (Γαλλία / France), ΕΚΚ / Greek Film Centre, ΕΤ-1 / Greek Public Television, TV 10 Angers, Lumière Television (Κύπρος / Cyprus). **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** DOC. and CO, 13 rue Portefoin, 75003 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4277 5687. 35 mm **Έγχρωμο / Colour 77'**

MEDIA

SUPPORTED BY EURIMAGES
Council of Europe Conseil de l'Europe

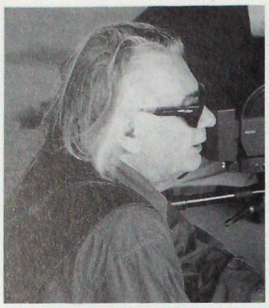
ΕΙΔΑΝ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΜΑΣ ΓΙΟΡΤΕΣ

Εικόνες της Μεσογείου φτιαγμένες με ψωμί, λάδι και κρασί. Σ' ένα γεύμα, η Ιστορία, η γεωγραφία, η οικονομία, το κλίμα, ο πολιτισμός και οι άνθρωποι της Μεσογείου. Αιώνες τώρα, λιάζονται σ' αυτή τη μεγάλη Εσωτερική Θάλασσα η ελιά, το αμπέλι και το στάρι· από κοντά, αλώνια, λιοτρίβια, μύλοι, πατητήρια, χνάρια μιας μακραίωνης αρχιτεκτονικής. Διατροφικές συνήθειες, τρόποι παραγωγής, καθημερινότητες, συνθέτουν μαζί με το φυσικό και το δομημένο περιβάλλον το πολιτισμικό σώμα του πιο ενδιαφέροντος, ίσως, ανθρωπογενούς περιβάλλοντος της Ιστορίας. Η Μεσόγειος αναδεικνύεται σε μια θάλασσα της σύγκλισης, της συνάντησης, που δεν παραγνωρίζει όμως τη δυναμική του διαφορετικού, που δίνει χώρο τόσο στο νεωτερικό όσο και στο βιωμένο, και που, κυρίως, επιμένει πάντα να γιορτάζει μετά από έναν καλό τρύγο, μετά το θερισμό, μετά το μάζεμα της ελιάς.

MEDITERRANEAN STORIES

Images of the Mediterranean made with oil, bread and wine. A single meal, encompassing the history, geography, economy, climate, civilization and peoples of the Mediterranean. For centuries, the olive, the vine, and the wheat have been sunning themselves in this vast, Internal Sea. Nearby, threshing floors, oilpresses, windmills, and wine-presses, traces of a centuries old architecture. Dietary habits, methods of production and daily routines combine with the natural and structured environment to form the cultural body of what is the most interesting of all potential birthplaces of the human race. The Mediterranean becomes a sea of convergence and encounter, which, however, does not overlook the dynamics of dissimilarity, allowing space to both the innovative and the traditional, and, above all, insisting on holding a feast after the grapes have been picked off the vine, after the wheat has been harvested, after the olives have been gathered.

Dekaepta sta dekaokto



Μίμης Κουγιουμτζής

Σκηνοθέτης, ηθοποιός, καθηγητής στη Δραματική Σχολή του Θεάτρου Τέχνης Καρόλου Κουν. Έχει σκηνοθετήσει θεατρικά έργα μεγάλων ελλήνων και ξένων δραματουργών, έχει κινηματογραφήσει πολλές παραστάσεις αρχαίων δραμάτων, αλλά και σύγχρονων έργων, κι έχει γυρίσει ντοκιμαντέρ με θέμα το θέατρο, καθώς και μικρού μήκους ταινίες. Το 1972, στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης, βραβεύτηκε για το ντοκιμαντέρ του *Χρονικό-Συλλογές*. Μετά το θάνατο του Καρόλου Κουν, ανέλαβε την καλλιτεχνική διεύθυνση της μιας εκ των δύο σκηνών του Θεάτρου Τέχνης.

Mimis Kougioumtzis

A director, actor, and Professor at the Drama School of the Theatro Technis Karolos Koun. He has directed stage productions of works by Greek and foreign playwrights, he has filmed numerous performances of ancient drama and contemporary plays, and he has made documentaries about the theatre and short films. In 1972, he received an award at the Thessaloniki Film Festival for his documentary *Chroniko-Sylloges*. After the death of Karolos Koun, he became artistic director of one of the two stages of the Theatro Technis.

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1972 Χρονικό-Συλλογές / Chroniko-Sylloges (ντοκιμαντέρ / documentary)
1984 Πριν από την παράσταση / Before the Performance (ντοκιμαντέρ / documentary)
1994 Μάσκες στο αρχαίο δράμα / Masks in Ancient Drama (ντοκιμαντέρ / documentary)
1982 Επτά επεισόδια για τον Κάρολο Κουν / Seven Episodes about Karolos Koun (ντοκιμαντέρ / documentary)
2000 17 στα 18 / 17 to 18



Σκηνοθεσία / Direction: Μίμης Κουγιουμτζής / Mimis Kougioumtzis. **Σενάριο / Screenplay:** Αλέξανδρος Γραμματόπουλος / Alexandros Grammatopoulos, Ελένη Λαζάρου / Eleni Lazarou. **Φωτογραφία / Cinematography:** Ολυμπία Μυτιληναίου / Olympia Mytilineou. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Χελιδονίδης / Yorgos Helidonidis. **Ήχος / Sound:** Eva Spiringer. **Σκηνικά / Sets:** Παύλος Καπαλάς / Pavlos Kapalas, Ελένη Λαζάρου / Eleni Lazarou. **Κοστούμια / Costumes:** Ελένη Λαζάρου / Eleni Lazarou. **Μουσική / Music:** Κώστας Χαριτάτος / Kostas Haritatos. **Ηθοποιοί / Cast:** Αφροδίτη Αλ Σάλεχ / Aphrodite Al Saleh, Πέτρος Χυτήρης / Petros Hytiris, Ελένη Ζιώγα / Eleni Zioga, Πάρις Λύκος / Paris Lykos. **Παραγωγή / Production:** S.M.ART-Art Media A.E. / S.A., EPT A.E. / ERT S.A. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** S.M.ART-Art Media A.E. / S.A., Σκουφά 59 / 59 Skoufa Street, Αθήνα / Athens 106 72, τηλ. / tel.: 30 1 3643 684-6, fax: 30 1 3617 211, e-mail: artmedia@otenet.gr 35mm **Έγχρωμο / Colour 86'**

17 ΣΤΑ 18

Η ιστορία στρέφεται γύρω από μια παρέα τεσσάρων «κολλητών» φίλων που μόλις έχουν τελειώσει το λύκειο. Τώρα, ακριβώς στην ηλικία ανάμεσα στα δεκαεπτά και στα δεκαοκτώ, οι τέσσερις φίλοι περνούν όλοι μαζί το τελευταίο ξέγνοιαστο καλοκαίρι πριν την ενηλικίωσή τους. Ξαφνικά, η ζωή τους μετατρέπεται σ' ένα ξέφρενο κυνηγητό, όταν ο πιο αεράτος και γόης της παρέας, παρασυρμένος από μια σούπερ γκόμενα, μπλέκει με μια γκροτέσκα συμμορία ντίλερς που κρύβεται πίσω της και τη χρησιμοποιεί ως «κράχτη». Η κοπέλα τού την «πέφτει χοντρά» και του πασάρει το «πράμα». Έτσι αρχίζει μια περιπέτεια με απρόβλεπτες, τρομαχτικές, αλλά και ευτράπελες, συνέπειες για τα παιδιά και τη συμμορία.

17 TO 18

The story revolves around a group of four friends, who have just graduated from high school. All of them are seventeen going on eighteen, and this will be their last carefree summer before their coming of age. Suddenly, their life is transformed into a frenzied chase, when the lady's man of the group, mesmerised by a gorgeous woman, gets mixed up in the grotesque gang of drug dealers that use her as bait. The girl comes onto him pretty strong and passes him the dope, thus initiating an adventure which will have unpredictable consequences, some frightening and others amusing, for the young friends and the gang.

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2000

Dyo hiliades ke mia stigmes



Δημήτρης Αθανίτης
Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1963. Σπούδασε κινηματογράφο και αρχιτεκτονική.

Dimitris Athanitis
He was born in Athens, in 1963, and studied film and architecture.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1993 Φιλοσοφία / Philosophy (μικρού μήκους / short film)
1994 Κύριος Χ (μικρού μήκους / short film)
1994 Αντίο Βερολίνο / Addio Berlin
1996 Μίλησέ μου για έρωτα / Talk to Me About Love (τηλεταινία / TV feature)
1997 Καμιά συμπάθεια για το διάβολο / No Sympathy for the Devil
1999 Όνειρο καλοκαιρινής νύχτας / Midsummer Night's Dream
2000 2000+1 στιγμές / 2000+1 Shots



Σκηνοθεσία / Direction: Δημήτρης Αθανίτης / Dimitris Athanitis. **Σενάριο / Screenplay:** Δημήτρης Αθανίτης / Dimitris Athanitis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Πάνος Θεοφανόπουλος / Panos Theofanopoulos. **Μοντάζ / Editing:** Κώστας Ραυτόπουλος / Kostas Raftopoulos. **Ήχος / Sound:** Γιώργος Μπιλίκας / Yorgos Bilikas. **Σκηνικά / Sets:** Γιάννης Γαϊτανίδης / Yiannis Gaitanidis. **Κοστούμια / Costumes:** Χαράλαμπος Χουβαρδάς / Haralambos Houvardas. **Μουσική / Music:** Σπύρος Βασιλείου / Spyros Vassiliou. **Ηθοποιοί / Cast:** Βίκυ Βολιώτη / Vicky Volioti, Ιερώνυμος Καλετσάνος / Ieronymos Kaletsanos, Μαρία Πρωτόπαππα / Maria Protopappa, Δημοσθένης Παπαδόπουλος / Dimosthenis Papadopoulos, Μαριάννα Καλμπάρη / Marianne Calbari, Αντώνης Ραμπαούνης / Antonis Rabaounis, Δημήτρης Αστεριάδης / Dimitris Asteriadis, Αλέξανδρος Μήτσης / Alexandros Mitsis. **Παραγωγή / Production:** Δημήτρης Αθανίτης / Dimitris Athanitis, DNA Films. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** DNA Films, Χερσώνος 4Α, 4A Hersonos St., Αθήνα / Athens 106 72, τηλ. / tel.-fax: 30 1 3624 894. 35mm **Έγχρωμο / Colour** 75'

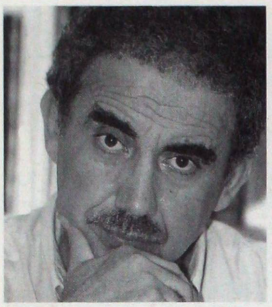
2000+1 ΣΤΙΓΜΕΣ

Την παραμονή της Πρωτοχρονιάς του 2000, οι πορείες οκτώ προσώπων διασταυρώνονται με τρόπο αναπάντεχο και δραματικό. Ένας επιχειρηματίας, που ταλαντεύεται ανάμεσα στη σύζυγο και στην ερωμένη του, δέχεται έναν ακραίο επαγγελματικό εκβιασμό. Ένας άνεργος γίνεται πληρωμένος δολοφόνος για να βγει από το αδιέξοδο, ενώ ένα παιδί περιφέρεται μόνο στους δρόμους, προσπαθώντας να επιβιώσει... Η είσοδος της νέας χιλιετίας είναι η αρχή μιας νέας εποχής, ή μήπως, πίσω από τις απαστράπτουσες γιορτές, οι άνθρωποι ζουν μιαν άλλη πραγματικότητα;

2000+1 SHOTS

On New Year's Eve of the year 2000, the paths of eight people cross in an unexpected and dramatic way. A businessman, wavering between his wife and his mistress, finds himself being blackmailed. An unemployed man becomes a hired killer in an effort to escape from his misery. A child wanders the streets alone, trying to survive... Will the dawning of the millenium mark the beginning of a new epoch, or could it be that, beneath all the glittering celebrations, people are experiencing a different reality?

Enas ki enas



Νίκος Ζαπατίνας

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε μαθηματικά στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο και, στη συνέχεια, κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο Paris III. Σπούδασε επίσης μουσική. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Feed Back*, έλαβε το πρώτο βραβείο σε δύο διεθνή φεστιβάλ. Έχει γυρίσει δύο τηλεοπτικές σειρές, καθώς και πολλά ντοκιμαντέρ για την τηλεόραση.

Nikos Zapatinas

He was born in Athens. He studied mathematics at the Aristotle University in Thessaloniki, and then went on to study film at Paris III University. He also studied music. His first feature, *Feed Back*, received first prize awards at two international festivals. He has directed two television series, as well as numerous TV documentaries.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1970 Πρελούδιο / Preludio (μικρού μήκους / short film)
1974 Feed Back
1975 Le rat (μικρού μήκους / short film)
1977 Ιάκωβος και Κική / Iacovos and Kiki
1978 Ο ποντικός / The Rat (μικρού μήκους / short film)
1978 Θα μπορούσε να 'χει γίνει / It Could Have Happened (μικρού μήκους / short film)
1979 Νταντάδες / The Babysitters
1982 Από τον παραγωγό με αγάπη / From the Producer with Love (μικρού μήκους / short film)
2000 Ένας κι ένας / In Good Company



Σκηνοθεσία / Direction: Νίκος Ζαπατίνας / Nikos Zapatinas. **Σενάριο / Screenplay:** Νίκος Ζαπατίνας / Nikos Zapatinas. **Φωτογραφία / Cinematography:** Κωστής Γκίκας / Kostis Ghikas. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Κατσένης / Yorgos Katsenis. **Ήχος / Sound:** Πάνος Παπαδημητρίου / Panos Papadimitriou. **Σκηνικά-Κοστούμια/ Sets-Costumes:** Δαμιανός Ζαρίφης / Damianos Zarifis. **Μουσική / Music:** Λαυρέντης Μαχαιρίτσας / Lavrentis Maheritsas. **Ηθοποιοί / Cast:** Εβελίνα Παπούλια / Evelina Papoulia, Γιώργος Κιμούλης / Yorgos Kimoulis, Μαρία Πρωτόπαππα / Maria Protopappa, Νίκος Καλογερόπουλος / Nikos Kalogeropoulos. **Παραγωγοί / Producers:** Αν. Βασιλείου / An. Vassiliou, Δ. Σαμιώτης / D. Samiotis. **Παραγωγή / Production:** Μύθος / Mythos. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Μύθος / Mythos, Πλ. Καρύτση 6 / 6 Pl. Karytsi, Αθήνα / Athens 105 61, τηλ. / tel.: 30 1 3310 221, fax: 30 1 3310 208. 35mm **Έγχρωμο / Colour 93'**

ΕΝΑΣ ΚΙ ΕΝΑΣ

Ο Ορέστης, τρόφιμος ψυχιατρείου, και ο Πελοπίδας, τρόφιμος φυλακών, βγαίνουν με πενθήμερη άδεια και συναντιούνται με αφορμή ένα τρακάρισμα στη μέση του πουθενά. Την ίδια στιγμή, ένας ψυχίατρος με τη βοηθό του παρακολουθούν τον Ορέστη, με σκοπό να μελετήσουν τη συμπεριφορά του, ενώ δυο μπάτσοι ακολουθούν τον Πελοπίδα, προσπαθώντας ν' ανακαλύψουν τα κρυμμένα χρήματα μιας ληστείας. Ψυχίατροι και μπάτσοι πιστεύουν ότι περνούν απαρατήρητοι, σε αντίθεση με τους Ορέστη και Πελοπίδα, που γνωρίζουν πολύ καλά τι συμβαίνει, αλλά παριστάνουν τους αδιάφορους. Οι ετερόκλητοι και περιθωριακοί αυτοί άντρες με διαφορετικούς στόχους –ο φυλακισμένος να φτάσει στα χρήματα κι ο τρελός να βρει ένα φίλο– μαζί και με τη θεία του Ορέστη, μια απελευθερωμένη Ελληνοαμερικάνα που εμπλέκεται στην ιστορία, ακολουθούν μια κοινή πορεία, γεμάτη φευγάτες και κωμικές καταστάσεις, σε μια ταινία δρόμου και φρίκης.

IN GOOD COMPANY

Meet Orestis, a mental hospital inmate, and Pelopidas, a prison inmate, the two main characters of our story. Both are on a five-day leave from their respective institutions, when they bump into each other during a bizarre car accident in the middle of nowhere. Orestis is being followed by a psychiatrist and his female assistant, who are assessing his behaviour, while Peolpidas is being tailed by two policemen, in the hopes that he will lead them to a stash of stolen money. Both shrinks and cops think they are passing unnoticed, an illusion Orestis and Pelopidas do nothing to dispel. Even though these two very dissimilar outcasts have set different goals –the con man to retrieve the stolen money and the madman to find a friend– together with Orestes's aunt, a free-spirited Greek-American, they follow a common course, filled with outrageous and hilarious situations, in a road movie that is «way out there».

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2000

Ftina tsigara



Ρένος Χαραλαμπίδης

Γεννήθηκε στην Αθήνα, το 1970. Ηθοποιός και σκηνοθέτης, μέλος του European Film Academy. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *No Budget Story*, προβλήθηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ και τιμήθηκε με το Κρατικό Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη το 1997 και το Βραβείο FIPRESCI στο Φεστιβάλ Κωνσταντινούπολης το 1998.

Renos Haralambidis

He was born in Athens, in 1970. An actor and director, he is a member of the European Film Academy. His first feature film, *No Budget Story*, was screened at several international festivals and won the Greek State Award for Best First-time Director in 1997, and the FIPRESCI award at the Istanbul International Film Festival in 1998.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1995 Κατ' αρχήν δεν με λένε Γκούφυ / My Name Isn't Goofy (μικρού μήκους / short film)
1997 No Budget Story
2000 Φτηνά τσιγάρα / Cheap Smokes



Σκηνοθεσία / Direction: Ρένος Χαραλαμπίδης / Renos Haralambidis. **Σενάριο / Screenplay:** Ρένος Χαραλαμπίδης / Renos Haralambidis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Ευγένιος Διονυσόπουλος / Evgenios Dionyssopoulos. **Μοντάζ / Editing:** Χρυσή Κροκίδη / Chryssi Krokidi. **Ήχος / Sound:** Ντίνος Κίττου / Dinos Kittou. **Σκηνικά-Κοστούμια / Sets-Costumes:** Μιχάλης Σαμιώτης / Michalis Samiotis. **Μουσική / Music:** Παναγιώτης Καλατζόπουλος / Panagiotis Kalatzopoulos. **Ηθοποιοί / Cast:** Άννα Μαρία Παπαχαραλάμπους / Anna Maria Papaharalambous, Ρένος Χαραλαμπίδης / Renos Haralambidis, Μιχάλης Ιατρόπουλος / Michalis Iatropoulos, Κώστας Τσάκωνας / Kostas Tsakonas. **Παραγωγός / Producer:** Κώστας Βαρκάδος / Kostas Varkados. **Παραγωγή / Production:** Bad Movies. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Bad Movies, 125-127 Λεωφ. Κηφισίας / 125-127 Kifissias Ave., Αθήνα / Athens 115 26, τηλ. / tel.: 30 1 6985 050, fax: 30 1 6985 053, e-mail: kvarkado@hol.gr 35mm **Έγχρωμο / Colour 87'**

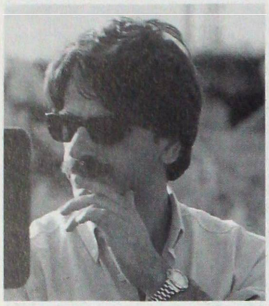
ΦΤΗΝΑ ΤΣΙΓΑΡΑ

Μια νύχτα του Αυγούστου στην άδεια Αθήνα... Ένας νεαρός άντρας, χωρίς παρελθόν και μέλλον, περιμένει κάτι να συμβεί στην καρδιά μιας μεγαλούπολης. Μια πανέμορφη κοπέλα μαλώνει άσχημα με το φίλο της από ένα καρτοτηλέφωνο στο δρόμο. Ένας παλιός φίλος, σε οριακή κατάσταση, νοσταλγεί μια εφηβική αγάπη και ουρλιάζει τ' όνομά της από το μπαλκόνι του. Δυο αμετανόητοι πενηντάρηδες στήνουν δεξιοτεχνικά το αιώνιο «δόκανο», που θα τσακώσει επιτέλους την γκόμενα. Ένας καφετζής απαγγέλλει ποίηση. Η ενδεκάχρονη σχέση ενός ζευγαριού δοκιμάζεται τραγελαφικά από την παρουσία ενός body builder. Ένας άγνωστος προκαλεί τον Μοχάμεντ Άλι σε μονομαχία, ως ύστατο φόρο τιμής στον μποξέρ, που ο ίδιος αναγνωρίζει ως εξαίσιο χορευτή. Δυο μαφιόζοι, εκπαιδευμένοι στις μεθόδους πίεσης, «ακυρώνονται» από το κωμικό βάρος μιας παράλογης ήττας...

CHEAP SMOKES

On an August night, in an almost deserted Athens... A young man without a past or a future waits for something to happen in the heart of a big city. A beautiful girl at a telephone booth has a terrible argument with her boyfriend over the phone. An old friend, on the verge of an emotional breakdown, longs for his high school sweetheart and screams her name from his balcony. Two incorrigible middle-aged bachelors masterfully set up the «trap of the century» that will finally get them their girl. The owner of a coffee shop recites poetry. A couple's 11-year-old relationship is ludicrously challenged by the presence of a body-builder. An American challenges Mohammed Ali to a boxing match, as a tribute to the boxer whom he considers to be the ultimate dancer. Two mobsters trained in pressure tactics «annul» themselves through the comedy of an absurd defeat...

Pamptohi A.E.



Αντώνης Κόκκινος

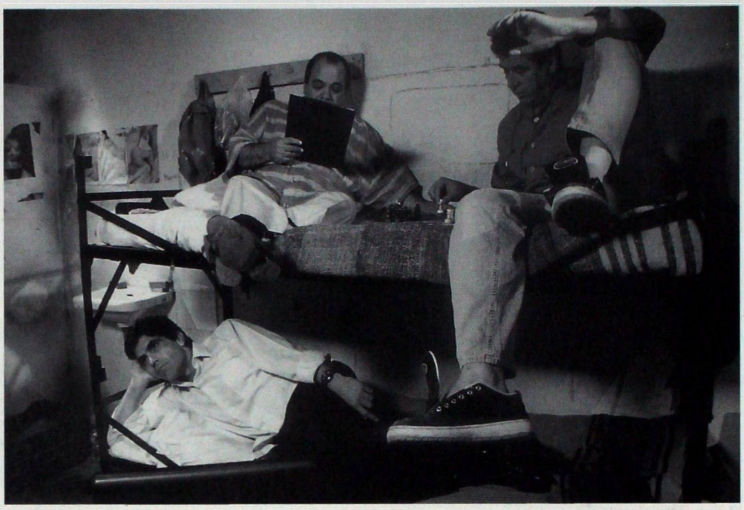
Σπούδασε πολιτικός μηχανικός στο ΕΜΠ και σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου. Εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτη και διευθυντής παραγωγής σε πολλές κινηματογραφικές και τηλεοπτικές παραγωγές. Παραγωγός πολλών ραδιοφωνικών εκπομπών, σκηνοθέτης και παραγωγός της σειράς «Η περιπέτεια ενός ποιήματος», καθώς και πολλών άλλων ντοκιμαντέρ για την τηλεόραση και διαφημιστικών σποτ. Η ταινία του *Τέλος εποχής* έλαβε το βραβείο καλύτερης ταινίας και επτά ακόμη βραβεία στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης το 1995.

Antonis Kokkinos

He studied civil engineering at the National Technical University of Athens and film direction at the Stavrakos Film School. He has worked as an assistant director and executive producer on numerous film and television productions. He has produced many radio programmes, and he directed and produced the series «The Adventures of a Poem», as well as documentaries for television and commercials. His film *End of an Era* won the Best Film Award and seven additional awards at the Thessaloniki Film Festival in 1995.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1990 Απειλή / Threat (μικρού μήκους / short film)
1995 Τέλος εποχής / End of an Era
1996 Απόδραση; / Escape? (τηλετανία / TV film)
1998 Ο αδελφός μου κι εγώ / My Brother and I
1999 Dream a Little Dream of Me (τηλετανία / TV film)
2000 Πάμπτωχοι Α.Ε. / Very Poor Inc.



Σκηνοθεσία / Direction: Αντώνης Κόκκινος / Antonis Kokkinos. **Σενάριο / Screenplay:** Γιώργος Κοτανίδης / Yorgos Kotanidis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Νίκος Καβουκίδης / Nikos Kavoukidis. **Μοντάζ / Editing:** Ιωάννα Σπηλιοπούλου / Ioanna Spiliopoulou. **Ήχος / Sound:** Γιάννης Χαραλαμπίδης / Yiannis Haralambidis. **Σκηνικά / Sets:** Τζιοβάννι Τζανετής / Giovanni Tzanetis. **Κοστούμια / Costumes:** Χριστίνα Χατζαρίδου / Christina Hatzaridou. **Μουσική / Music:** Γιώργος Χατζηνάσιος / Yorgos Hadjinassios. **Ηθοποιοί / Cast:** Ρένια Λουιζίδου / Renia Louizidou, Γιάννης Μπέζος / Yiannis Bezos, Δάφνη Λαμπρογιάννη / Dafni Lambroyianni, Χρήστος Βαλαβανίδης / Christos Valavanidis, Δημήτρης Τζουμάκης / Dimitris Tzoumakis. **Παραγωγοί / Producers:** Διον. Σαμιώτης / Dion. Samiotis, Αν. Βασιλείου / An. Vassiliou. **Παραγωγή / Production:** Μύθος / Mythos. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Μύθος / Mythos, Πλ. Καρύτση 6 / 6 Pl. Karytsi, Αθήνα / Athens 105 61, τηλ. / tel.: 30 1 3310 221, fax: 30 1 3310 208, e-mail: mythos96@otenet.gr 35mm **Έγχρωμο / Colour 92'**

ΠΑΜΠΤΩΧΟΙ Α.Ε.

Κατά τη διάρκεια μιας παρατεταμένης απεργίας των απορριμματοφόρων στην Αθήνα, τρεις εντελώς διαφορετικοί άνθρωποι θα βρεθούν στο ίδιο κελί μιας φυλακής: ένας ευσυνείδητος χημικός που εργάζεται σε μεγάλη εταιρεία, ένας μαθηματικός απ' τη Ρωσία που αναγκάζεται να πουλάει λαθραία πούρα έξω απ' το Χρηματιστήριο, κι ένας παλιατζής που αρέσκεται να αποκαλεί τον εαυτό του αντικέρ. Η τυχαία αυτή γνωριμία θα σταθεί αφορμή ν' αλλάξει η ζωή και των τριών, και να ιδρυθεί η εταιρεία «Πάμπτωχοι Α.Ε.», που ειδικεύεται στην ανακύκλωση σκουπιδιών, αλλά και ανθρώπων...

VERY POOR INC.

During a prolonged strike of the Athens garbage collectors, three completely different characters end up in the same prison cell: a conscientious chemical engineer, who works for a big corporation; a Russian mathematician who is reduced to selling contraband cigars outside the Athens Stock Exchange, and a junk dealer, who likes to think of himself as dealing in antiques. Despite their very different backgrounds, the three men will become friends and go on to found «Very Poor Inc.», a company that specialises not only in the recycling of garbage, but also of people...

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1999

Polaroid



Άγγελος Φραντζής

Γεννημένος στην Αθήνα, το 1970, σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου στις Βρυξέλλες. Έχει γυρίσει τέσσερις ταινίες μικρού μήκους στην Ελλάδα και το Βέλγιο. Από το 1995, γράφει κριτική κινηματογράφου στο περιοδικό «Βαβέλ».

Angelos Frantzis

Born in Athens, in 1970, he studied film in Brussels. He has directed four short films in Greece and Belgium. Since 1995 he has worked as movie critic for the magazine «Babel».

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1992 Who's Afraid of the Big Bad Wolf? (μικρού μήκους / short film)
1993 Μικρές ιστορίες για ανθρώπους και πορτοκάλια / Short Stories About People and Oranges (μικρού μήκους / short film)
1995 Δεκαεννιά / Nineteen (μικρού μήκους / short film)
1997 Τρύπιος κόσμος / There's a Hole in the World (μικρού μήκους, συν-σκηνοθεσία / short film, co-direction)
1999 Polaroid



Σκηνοθεσία / Direction: Άγγελος Φραντζής / Angelos Frantzis. **Σενάριο / Screenplay:** Άγγελος Φραντζής / Angelos Frantzis, Σπύρος Κρίμπαλης / Spyros Krimbalis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Georges Leurquin. **Μοντάζ / Editing:** Κώστας Δάλλας / Kostas Dallas. **Ήχος / Sound:** Παναγιώτης Τζελέκης / Panayiotis Tzelekis. **Σκηνικά / Sets:** Νίκος Κασαπάκης / Nikos Kassapakis. **Κοστούμια / Costumes:** Μαριλένα Θεοδωράκου / Marilena Theodorakou. **Μουσική / Music:** Coti K., Αντώνης Π. / Antonis P., Μιχάλης Δ. / Michalis D., Είσοδος Κινδύνου / Eisodos Kindynou. **Ηθοποιοί / Cast:** Στρατής Βουγιούκας / Stratis Vouyioukas, Έκτορας Κόλλιας / Ektoras Kollias, Θάλεια Πρωτονοταρίου / Thalia Protonotariou, Κορίνα Πατέλη / Korina Pateli, Πέγκυ Τρικαλιώτη / Peggy Trikalioti, Άγγελος Φραντζής / Angelos Frantzis. **Παραγωγή / Production:** Inkas Film & TV Productions, Kino A.E. / Kino S.A., Π. Παπάζογλου A.E. / PPV S.A. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Inkas Film & TV Productions, Χέιδεν 21 / 21 Heyden Street, Αθήνα / Athens 104 34, τηλ. / tel.: 01 8843 661, fax: 01 8234 181. 35mm **Έγχρωμο / Colour 92'**

POLAROID

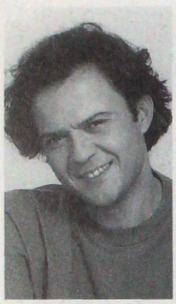
Αθήνα, καλοκαίρι 1998. Μια παρέα νέων προσπαθεί να βγει από το μικρόκοσμό της και να βρει το στίγμα της μέσα σε μια κοινωνία γεμάτη αντιφάσεις. Η Θάλεια αποφασίζει ν' ανεβάσει μια θεατρική παράσταση. Συγγραφέας του έργου είναι ο Σπύρος, και πρωταγωνιστές, ο Στρατής, η Πέγκι κι ο Αλέξανδρος. Υπεύθυνη δημοσίων σχέσεων είναι η Τζο. Η Κορίνα κατεβαίνει με μια κάμερα στους δρόμους, για να πάρει συνεντεύξεις από γνωστούς και αγνώστους, με θέμα τη συλλογική δράση. Ο Άγγελος στήνει μια φάρσα στα media. Ο Έκτορας εμπλέκεται σ' ένα gay ειδύλλιο με τον Σπύρο, για να οδηγήσει τελικά την ταινία στον πυρήνα της συλλογικής δράσης και της συλλογικής αδράνειας.

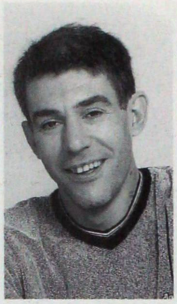
POLAROID

Athens, summer of 1998. A group of young friends is trying to break out of its microcosm and find itself within a society rife with contradictions. Thalia decides to put on a play. Spyros will be the playwright, and Stratis, Peggy and Alexander will be the actors. Jo is in charge of public relations. Korina takes a camera out into the street and interviews both strangers and friends on the topic of collective action. Angelos plays a prank on the mass media. Ektoras becomes involved in a gay romance with Spyros, thus leading the film to the core of collective action and collective inertia.

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1999

Safe Sex





Θανάσης Παπαθανασίου
Μιχάλης Ρέππας

Γεννήθηκαν και οι δύο το 1959. Ο Θανάσης Παπαθανασίου σπούδασε πολιτικές επιστήμες στο Πάντειο Πανεπιστήμιο και φοίτησε ενάμιση χρόνο στη Σχολή Σταυράκου. Ο Μιχάλης Ρέππας σπούδασε μαθηματικά στο πανεπιστήμιο Αθηνών, θέατρο στη Σχολή του Εθνικού Θεάτρου, και φοίτησε ένα χρόνο στη Σχολή Σταυράκου. Από το 1978 συνεργάζονται, γράφοντας για το θέατρο και την τηλεόραση.

Thanassis Papathanassiou
Michalis Reppas

They were both born in 1959. Thanassis Papathanassiou studied political science at the Panteion University in Athens and direction at the Stavrakos Film School. Michalis Reppas studied mathematics at the University of Athens, acting at the National Theatre Academy, and direction at the Stavrakos Film School. They have been working together since 1978, writing for the theatre and television.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
2000 Safe Sex



Σκηνοθεσία / Direction: Μ. Ρέππας / M. Reppas, Θ. Παπαθανασίου / Th. Papathanassiou. **Σενάριο / Screenplay:** Μ. Ρέππας / M. Reppas, Θ. Παπαθανασίου / Th. Papathanassiou. **Φωτογραφία / Cinematography:** Κωστής Γκίκας / Kostis Ghikas. **Μοντάζ / Editing:** Ιωάννα Σπηλιοπούλου / Ioanna Spiliopoulou. **Ήχος / Sound:** Ντίνος Κίττου / Dinos Kittou. **Σκηνικά-Κοστούμια / Sets-Costumes:** Έβελυν Σιούπη / Evelyn Sioupi. **Ηθοποιοί / Cast:** Αλέξανδρος Αντωνόπουλος / Alexandros Antonopoulos, Σπύρος Παπαδόπουλος / Spyros Papadopoulos, Γιώργος Πυρπασόπουλος / Yorgos Pyrpassopoulos, Χρήστος Τσάγκας / Christos Tsangas, Μίνα Αδαμάκη / Mina Adamaki, Αριέττα Μουτούση / Arietta Moutoussi, Άννα Παναγιωτοπούλου / Anna Panagiotopoulou, Μίρκα Παπακωνσταντίνου / Mirka Papaconstantinou. **Παραγωγός / Producer:** Τάσος Παπανδρέου / Tassos Papandreou. **Παραγωγή / Production:** Παπανδρέου Α.Ε. / Papandreou S.A., MEGA Channel. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Παπανδρέου Α.Ε. / Papandreou S.A., Διδότου 45 / 45 Didotou St., Αθήνα / Athens 106 80, τηλ. / tel.: 30 1 3614 216, fax: 30 1 3637 678. 35mm **Έγχρωμο / Colour 97'**

SAFE SEX

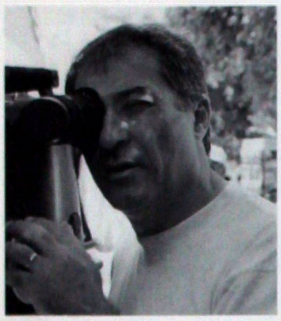
Τόπος, η Αθήνα· χρόνος, ο ενεστώτας. Στόχος της ταινίας είναι να καταγράψει, με κωμικό πάντα τρόπο, το πώς ερωτεύονται οι σύγχρονοι Έλληνες, μέσα από μια τοιχογραφία που σχηματίζεται από την παράλληλη εξέλιξη οκτώ ιστοριών. Την τελευταία νύχτα, όλες οι ιστορίες συγκλίνουν και κορυφώνονται, οδηγώντας σε μια τελευταία σκηνή, στην οποία συναντώνται σχεδόν όλοι οι πρωταγωνιστές της ταινίας. Εκτός από τις οκτώ βασικές ιστορίες, υπάρχει και μια σειρά από χαρακτηριστικά στιγμιότυπα που διαδραματίζονται στους χώρους παραγωγής ερωτικών προτύπων (κανάλια, περιοδικά, διαφημιστικές εταιρείες, πορνοβιομηχανία). Πρόθεση της ταινίας είναι να καταγράψει τη νεύρωση και τη γελοιότητα ενός κόσμου που έχει μετατρέψει το σεξ από δικαίωμα σε καταναγκασμό.

SAFE SEX

Set in present-day Athens, this comedy aims to depict how modern Greeks fall in love, have sex and break up, through the parallel development of eight stories. In the last half hour of the film, all the stories converge and culminate into the final scene. Through a complex puzzle of erotic behaviour, a picture of despair emerges, in relation to matters of love. Of course, love has always been an unresolved problem for people, as impossible to solve, in fact, as man's existential questions. However, this does not mean that love's dead-end does not have its own way of expressing itself in our times. *Safe Sex* does not aspire to solve the endless problem of love, but merely to portray the neuroses and the absurdity of a world that has transformed sex from a right into a compulsion.

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2000

To fos pou svini



Βασίλης Ντούρος

Γεννήθηκε στην Ανθούσα Μεσσηνίας. Εγκατέλειψε τις σπουδές του στη ναυπηγική για τον κινηματογράφο. Από το 1980, εργάζεται στο χώρο του κινηματογράφου και της τηλεόρασης. Υπήρξε βοηθός σκηνοθέτη σε πολλές κινηματογραφικές και τηλεοπτικές παραγωγές, ενώ ο ίδιος έχει σκηνοθετήσει αρκετά ντοκιμαντέρ, καθώς και τηλεοπτικές σειρές. Το *Φως που σβήνει* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

Vassilis Douros

He was born in Anthousa, Messinia. He abandoned his studies of naval architecture for the sake of cinema. He has been working in film and television since 1980. He was assistant director on many film and television productions, while he has directed numerous documentaries and TV series. *Fading Light* is his first feature film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1980 Η μεγάλη λεωφόρος / The Big Avenue (μικρού μήκους / short film)
1987 Το σκιάχτρο / The Scarecrow (μικρού μήκους / short film)
1988 Άι-Βασίλης ο θαλασσινός / Santa Claus the Sailor (μικρού μήκους / short film)
1990 Με συγχωρείς που σε ανησύχησα / Sorry for Having Troubled You (τηλεταινία / TV film)
2000 Το φως που σβήνει / Fading Light



Σκηνοθεσία / Direction: Βασίλης Ντούρος / Vassilis Douros. **Σενάριο / Screenplay:** Δέσποινα Τομαζάνη / Despina Tomazani. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Δρακουλαράκος / Yiannis Drakoularakos. **Μοντάζ / Editing:** Γιάννης Τσιτσόπουλος / Yiannis Tsitsopoulos. **Ήχος / Sound:** Ντίνος Κίττου / Dinos Kittou. **Σκηνικά-Κοστούμια / Sets-Costumes:** Αναστασία Αρσένη / Anastasia Arseni. **Μουσική / Music:** Δημήτρης Παπαδημητρίου / Dimitris Papadimitriou. **Ηθοποιοί / Cast:** Βίκυ Βολιώτη / Vicky Volioti, Αλέκος Αλεξανδράκης / Alekos Alexandrakis, Ελισσάβετ Ναζλίδου / Elissavet Nazlidou, Βλαδίμηρος Γκολοσίνσκι / Vladimiros Golosinski. **Παραγωγοί / Producers:** Παντελής Μητρόπουλος / Pandelis Mitropoulos, Γιώργος Λυκιαρδόπουλος / Yorgos Lykiardopoulos. **Παραγωγή / Production:** Άττικα Α.Ε. / Attika S.A., Άλφα Τηλεόραση / Alpha Television, ΕΚΚ / Greek Film Centre. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Άττικα Α.Ε. / Attika S.A., Γ. Αργύρη & Λεωφ. Ειρήνης / G. Argyri & Irinis Ave., Λυκόβρυση / Lykovrissi 141 23, τηλ. / tel.: 30 1 3304 959, fax: 30 1 3838 801. 35mm **Έγχρωμο / Colour** 92'

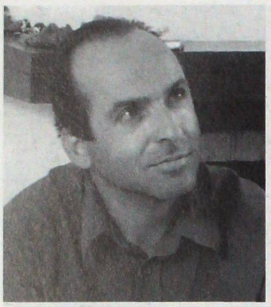
ΤΟ ΦΩΣ ΠΟΥ ΣΒΗΝΕΙ

Ο δωδεκάχρονος Χρήστος, παιδί χωρισμένων γονιών, ζει σ' ένα ακριτικό νησί με τη μητέρα του. Το αγόρι διαθέτει εκπληκτικό ταλέντο στη μουσική, αλλά, ταυτόχρονα, κινδυνεύει να τυφλωθεί από μια σπάνια αρρώστια. Ιδιόρρυθμος και μοναχικός, βρίσκει διέξοδο στη νησιώτικη φύση, συλλέγοντας ήχους που μετατρέπει σε μουσικές συνθέσεις στο βιολί του. Μοναδικοί του φίλοι, μια συμμαθήτριά του κι ο γέρος φαροφύλακας του νησιού, δάσκαλός του στο βιολί, αλλά και στη ζωή, γενικότερα. Η ζωή του Χρήστου αλλάζει, όταν καταφθάνει στο νησί η νεαρή δασκάλα Μαρία, η οποία αντιλαμβάνεται το ιδιαίτερο μουσικό ταλέντο του. Με δική της πρωτοβουλία, εξασφαλίζει τη συμμετοχή του σ' έναν μουσικό διαγωνισμό στην Αθήνα...

FADING LIGHT

Christos is a twelve-year-old boy, who lives with his divorced mother on a remote Aegean island. He is gifted with an extraordinary musical talent, but he is in danger of losing his eyesight due to a rare illness. An idiosyncratic, solitary child, Christos seeks refuge in nature, collecting sounds which he then converts into musical compositions on his violin. His only friends are a girl he goes to shool with and the old lighthouse keeper, who is also Christos's music teacher and mentor. Christos's life will change when a young schoolteacher, Maria, arrives on the island. Recognising the boy's unique talent, Maria arranges for him to participate in a musical contest to be held in Athens...

I agapi ine elefantas



Στράτος Τζίτζης

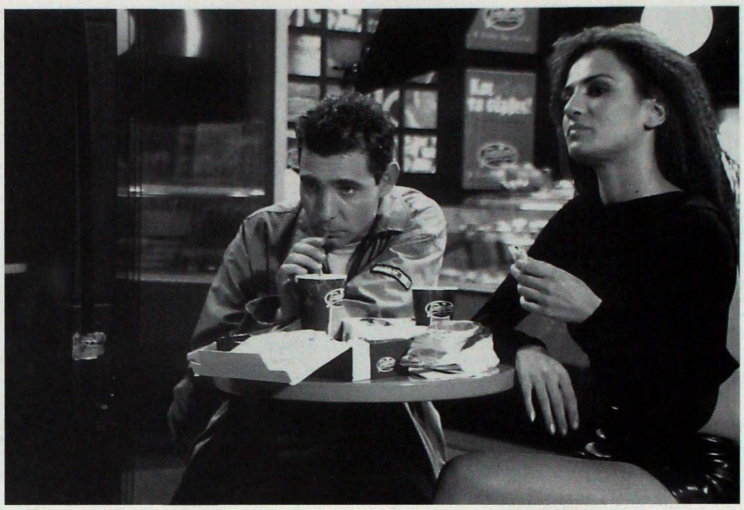
Πτυχιούχος του Οικονομικού Πανεπιστημίου ΑΣΟΕΕ, σπούδασε σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου. Εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτη με τους Βούλγαρη, Πανουσόπουλο και Περάκη. Για την τηλεόραση σκηνοθέτησε τις εκπομπές «Ζήτω το ελληνικό τραγούδι» και «Το λεξικό της δεκαετίας του '60».

Stratos Gigis

A graduate of the School of Economic and Commercial Sciences, he studied film direction at the Stavrakos Film School. He worked as an assistant director with Pantelis Voulgaris, Yorgos Panoussopoulos and Nikos Perakis. Besides his work in films, he has directed two television series and one TV movie.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1986 Στακ / Stak (μικρού μήκους / short film)
1988 Μωρό μου / My Baby (μικρού μήκους / short film)
1989 Ενός λεπτού σιγή / A Moment of Silence (μικρού μήκους / short film)
1992 Κεραίες / Antennas (μεσαίου μήκους / mid-length film)
2000 Η αγάπη είναι ελέφαντας / Love Is an Elephant



Σκηνοθεσία / Direction: Στράτος Τζίτζης / Stratos Gigis. **Σενάριο / Screenplay:** Στράτος Τζίτζης / Stratos Gigis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Στέλιος Αποστολόπουλος / Stelios Apostolopoulos. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Χελιδονίδης / Yorgos Helidonidis. **Ήχος / Sound:** Κώστας Πουλαντζάς / Kostas Poulantzas. **Μουσική / Music:** Μίνως Μάτσας / Minos Matsas. **Σκηνικά / Sets:** Λία Ασβεστά / Lia Asvesta. **Κοστούμια / Costumes:** Κόνι Μάνος / Koni Manos. **Ηθοποιοί / Cast:** Αλεξάνδρα Παλαιολόγου / Alexandra Paleologou, Αλέκος Συσσοβίτης / Alekos Syssovitis, Άννα Μαρία Παπαχαραλάμπους / Anna Maria Papaharalambous, Μπάμπης Χατζηδάκης / Babis Hadjidakis, Θοδωρής Αθερίδης / Thodoris Atheridis, Φίλιππος Σοφιανός / Philippos Sofianos. **Παραγωγός / Producer:** Κώστας Βαρκάδος / Kostas Varkados. **Παραγωγή / Production:** Bad Movies, ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Bad Movies, 125-127 Λεωφ. Κηφισίας / 125-127 Kifissias Ave., Αθήνα / Athens 115 26, τηλ. / tel.: 30 1 6985 050, fax: 30 1 6985 053, e-mail: kvarkado@hol.gr 35mm **Έγχρωμο / Colour 90'**

Η ΑΓΑΠΗ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΦΑΝΤΑΣ

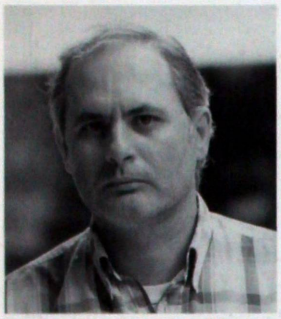
Το σενάριο και ο τίτλος της ερωτικής αυτής κωμωδίας προκύπτουν από μια παροιμία, που αναφέρεται στην αρχή της ταινίας: «Βάζουν τρεις τυφλούς μπροστά σ' έναν ελέφαντα, και τους ρωτούν τι είναι αυτό το πράγμα. Ο πρώτος πιάνει το πόδι του ελέφαντα και λέει ότι είναι ένα δέντρο, ο δεύτερος την προβοσκίδα και φωνάζει ότι είναι ένα φίδι, κι ο τρίτος τ' αφτιά, και λέει ότι είναι ένα μεγάλο πουλί». Φυσικά, δεν είναι τίποτε από όλα αυτά που νομίζουν. Το ίδιο συμβαίνει και με τον έρωτα. Είμαστε σαν τους τρεις τυφλούς μπροστά στον ελέφαντα: νομίζουμε ότι ξέρουμε γι' αυτόν, αλλά ο έρωτας δεν είναι τίποτα απ' όσα πιστεύουμε...

LOVE IS AN ELEPHANT

The screenplay and title of this romantic comedy stem from a proverb that comes up at the beginning of the film: «Three blind men are placed in front of an elephant and are asked to say what it is. Grabbing the elephant's foot, the first man says it's a tree. The second one feels its trunk and exclaims that it is a snake, while the third man touches its ears and decides it is a big bird». Of course, it is none of these things. The same goes for love. We are like the three blind men in front of the elephant. We think we know all about love, but, in fact, love is not what we think it is...

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2000

Hamenos paradissos



Θανάσης Αντωνίου
Γεννήθηκε το 1959 και σπούδασε σκηνοθεσία στη Σχολή Χατζίκου. Εργάζεται στο χώρο του κινηματογράφου και της τηλεόρασης από το 1982, και έχει σκηνοθετήσει τηλεοπτικές σειρές και μια τηλεταινία. Ο *Χαμένος παράδεισος* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

Thanassis Antoniou
He was born in 1959, and studied direction at the Hadzikou Film School. He has been working in film and television since 1982, and he has directed television series, as well as a TV film. *Stream* is his first feature.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
2000 Χαμένος παράδεισος / Stream



Σκηνοθεσία / Direction: Θανάσης Αντωνίου / Thanassis Antoniou. **Σενάριο / Screenplay:** Αλέξανδρος Κακαβάς / Alexandros Kakavas. **Φωτογραφία / Cinematography:** Παναγιώτης Θεοφανόπουλος / Panagiotis Theofanopoulos. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Ζάρας / Yorgos Zaras. **Ήχος / Sound:** Δημήτρης Γαλανόπουλος / Dimitris Galanopoulos. **Σκηνικά-Κοστούμια / Sets-Costumes:** Κική Μήλιου / Kiki Miliou. **Μουσική / Music:** Χρήστος Μπιλιούλης / Christos Bilioulis. **Ηθοποιοί / Cast:** Πασχάλης Τσαρουχάς / Paschalis Tsarouhas, Χριστίνα Κοντσέτα / Christina Kontseta, Κατερίνα Μουτσάτσου / Katerina Moutsatsou, Νόνη Δούνια / Noni Dounia. **Παραγωγή / Production:** V.A. Films-Βασίλης Αλατάς / Vassilis Alatas, Γ. Κουτσομύτης Ε.Π.Ε. / G. Koutsomytis Ltd. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** V.A. Films-Βασίλης Αλατάς / Vassilis Alatas, Γραβιάς 9-13, 9-13 Gravias St., Αθήνα / Athens 106 78, τηλ. / tel.: 30 1 3828 939, fax: 30 1 3303 453. 35mm. **Έγχρωμο / Colour 87'**

ΧΑΜΕΝΟΣ ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ

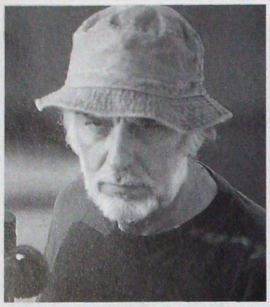
«Χαμένος παράδεισος» είναι το κωδικό όνομα ενός πειράματος που δεν ολοκληρώθηκε ποτέ. Ο Στέλιος και η Εύα, ένα ζευγάρι φρενοβλαβών, μετέχει στο πείραμα αυτό μέχρι τη μέρα που η Εύα δολοφονείται. Ελεύθερος πια, ο Στέλιος ξαναγυρνά στο μέρος όπου γίνονταν τα πειράματα, έχοντας μαζί του τη Λίντα, μια νεαρή κοπέλα την οποία απήγαγε ενώ εκείνη έκανε οτοστόπ. Στο πρόσωπο της Λίντας, ο Στέλιος ψάχνει να βρει την αντικαταστάτρια της νεκρής αγαπημένης του Εύας. Η Λίντα αρνείται να παίξει αυτόν το ρόλο, κι όταν στο μέρος αυτό σταματούν δυο κοπέλες που κάνουν ράφτινγκ, η Λίντα βρίσκει τη ευκαιρία και προσπαθεί να δραπετεύσει. Ο Στέλιος, όμως, τη χτυπάει και τη ρίχνει, βαριά τραυματισμένη, στο ποτάμι...

STREAM

«Stream» is the code name of an experiment that took place in the middle of nowhere, but which was cancelled before it could be completed. Bruce and Eve, both mentally deranged, participated in this experiment until the day Eve was murdered. Upon being released from the mental hospital, Bruce returns to the place where the experiment took place, bringing along Linda, a young hitchhiker he has kidnapped. Bruce seeks to replace his beloved Eve with Linda, but she refuses to be a part of his sick game. When two young women rafters show up, Linda seizes the opportunity and tries to escape. However, Bruce hits her and throws her, seriously hurt, into the river...

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2000

Kanis de hani s'ola



Διονύσης Γρηγοράτος

Γεννήθηκε στον Πειραιά και σπούδασε πολιτικές επιστήμες και κινηματογράφο. Έχει γυρίσει ντοκιμαντέρ, δραματοποιημένα ντοκιμαντέρ, μουσικές σειρές και διαφημιστικά σποτ. Η ταινία του *Ο φάκελος Πολκ στον αέρα* κέρδισε 4 βραβεία στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης και πέντε κρατικά. Έχει εκδώσει μια συλλογή διηγημάτων και μια νουβέλα.

Dionyssis Gregoratos

He was born in Piraeus, and studied political science and film. He has made documentaries, fiction-documentaries, musical programmes, and commercials. His feature film *The Polk File on the Air* won four awards at the Thessaloniki Film Festival, as well as five State Awards. He has published a collection of short stories and a novella.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1978-79 Παράσταση για ένα ρόλο / Performance for a Role (δραματοποιημένο ντοκιμαντέρ / fiction-documentary)
1988-89 Ο φάκελος Πολκ στον αέρα / The Polk File on the Air
1991 Στον αστερισμό του Πόρτο-Λεόνε / In the Constellation of Porto-Leone (ντοκιμαντέρ / documentary)
2000 Κανείς δε χάνει σ' όλα / Nobody Loses Forever



Σκηνοθεσία / Direction: Διονύσης Γρηγοράτος / Dionyssis Gregoratos. **Σενάριο / Screenplay:** Διονύσης Γρηγοράτος / Dionyssis Gregoratos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Λευτέρης Παυλόπουλος / Lefteris Pavlopoulos. **Μοντάζ / Editing:** Σπύρος Κόκκας / Spyros Kokkas. **Ήχος / Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος / Marinos Athanassopoulos. **Σκηνικά-Κοστούμια / Sets-Costumes:** Γιούλα Ζωιοπούλου / Youla Zoiopoulou. **Μουσική / Music:** Γιάννης «Μπαχ» Σπυρόπουλος / Yiannis «Bach» Spyropoulos. **Ηθοποιοί / Cast:** Μαρία Πρωτόπαππα / Maria Protopappa, Αλμπέρτο Εσκενάζυ / Alberto Eskenazy, Κατερίνα Καραγιάννη / Katerina Karayianni, Δημήτρης Τζουμάκης / Dimitris Tzoumakis, Αργύρης Ξάφης / Argyris Xafis, Θωμάς Κωνσταντινίδης / Thomas Konstantinidis. **Παραγωγή / Production:** Διονύσης Γρηγοράτος / Dionyssis Gregoratos, ΕΚΚ / Greek Film Centre, ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A., ΤΟΝΙΚΟΝ Ε.Π.Ε. / TONIKON LTD, ΠΟΣΤ ΡΙΑΛΙΤΥ Α.Ε. / POST REALITY S.A. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Greek Film Centre / ΕΚΚ, Πανεπιστημίου 10 / 10 Panepistimiou St., Αθήνα / Athens 106 71, τηλ. / tel.: 30 1 3631 733, fax: 30 1 3614 336. 35mm **Έγχρωμο / Colour 123'**

ΚΑΝΕΙΣ ΔΕ ΧΑΝΕΙ Σ' ΟΛΑ

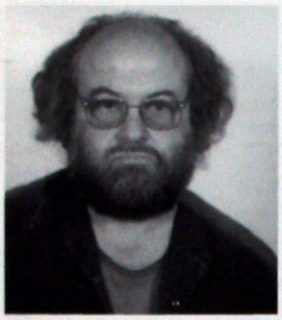
Σ' ένα λιμάνι που κινδυνεύει από οικολογική καταστροφή, στο νεκροταφείο των πλοίων, ένας άντρας με παρελθόν, ένας άλλος με πολύ μέλλον (Ρομπέν των Δασών του Δικτύου) και μια γυναίκα με μαύρα (δεύτερη φωνή σε ροκσκυλάδικο) μπλέκουν σε μια υπόθεση με ραδιενεργά απόβλητα και αγνοουμένους, που τους κάνει να νιώσουν πως είναι κι αυτοί σε μοίρα ανάλογη. Ζωντανοί χωρίς αύριο και νεκροί χωρίς πιστοποιητικό θανάτου. Αλλά κανείς δε χάνει σ' όλα...

NOBODY LOSES FOREVER

At a sea-port threatened with an ecological disaster, in a ships' graveyard, a man with a past, a man with a great future and a woman in black (a backup singer at a night club) become mixed up in a case of radioactive waste and missing persons, which makes them feel that they too are facing a similar fate. It is as if they are alive with no tomorrow; dead without a death certificate. But nobody loses forever...

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2000

Vitsia gynekon



Νίκος Ζερβός
Γεννήθηκε στην Αθήνα, το 1950. Σπούδασε κοινωνιολογία και ψυχολογία στο Deree College. Σκηνοθετεί από το 1973.

Nikos Zervos
He was born in Athens, in 1950. He studied sociology and psychology at Deree College. He has been making films since 1973.



ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1979 Εξόριστος στην κεντρική λεωφόρο / Exile on Central Avenue
1980 Σουβλίστε τους! / Barbecue Them!
1981 Δράκουλας των Εξαρχείων / Dracula of Exarchia
1982-83 Ντελίριο / Bitter Movie
1984 Θηλυκό θηριοτροφείο / Female Animal House
1985 Θηλυκό θηριοτροφείο No. 2 / Female Animal House #2
1986 Τηλεκανίβαλοι / Telecannibals
1988 Πατρίς, ληστεία, οικογένεια / Motherland, Theft, Family
1992 Γυναίκες δηλητήριο / Poisonous Women
1993 Σαπουνόπετρα / Money on Your Throat
1999 Ο Βαρώνος / The Baron
2000 Βίτσια γυναικών / Women's Vices

Σκηνοθεσία / Direction: Νίκος Ζερβός / Nikos Zervos. **Σενάριο / Screenplay:** Αλίνα Φωτέτσου / Alina Fotetsou. **Φωτογραφία / Cinematography:** Σάκης Μανιάτης / Sakis Maniatis. **Μοντάζ / Editing:** Γιάννης Παρασκευόπουλος / Yiannis Paraskevopoulos. **Ήχος / Sound:** Αργύρης Λαζαρίδης / Argyris Lazaridis. **Σκηνικά / Sets:** Μπιάνκα Νικολαρείζη / Bianca Nikolareizi. **Μουσική / Music:** Γιάννης Παπαμιχαήλ / Yiannis Papamihail, Δημήτρης Κοντόπουλος / Dimitris Kontopoulos. **Ηθοποιοί / Cast:** Ευαγγελία Βαλσαμά / Evangelia Valsama, Μαρία Γεωργιάδου / Maria Georgiadou, Βλάσης Μπονάτσος / Vlassis Bonatsos, Μιχάλης Ιατρόπουλος / Mihalis Iatropoulos, Νατάσα Σακαρισιάνου / Natassa Sakarisianou. **Παραγωγή / Production:** V.A. Films-Βασίλης Αλατάς / Vassilis Alatas, Νίκος Ζερβός / Nikos Zervos. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** V.A. Films-Βασίλης Αλατάς / Vassilis Alatas, Γραβιάς 9-13, 9-13 Gravias St., Αθήνα / Athens 106 78, τηλ. / tel.: 30 1 3828 939, fax: 30 1 3303 453. 35mm **Έγχρωμο / Colour** 90'

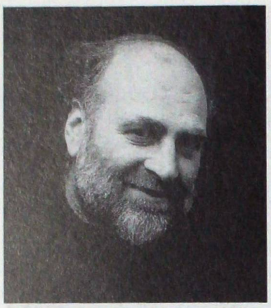
ΒΙΤΣΙΑ ΓΥΝΑΙΚΩΝ

Η Εύα ασχολείται με τις δημόσιες σχέσεις. Δεν τρέφει ιδιαίτερη εκτίμηση προς το ανδρικό φύλο, διατηρεί όμως μια σχέση με τον Υπουργό Οικονομικών για να καλύπτονται οι ανάγκες της. Το alter ego της Εύας είναι η Λίλι, ζωγράφος στο επάγγελμα, η οποία ζωγραφίζει μόνο γυμνούς άντρες, προκαλώντας έτσι τη ζήλια του άντρα της και τον συνεχή του φόβο ότι θα κολλήσει κάποια αρρώστια, μια που το ατελιέ και το σπίτι στεγάζονται στον ίδιο χώρο. Η τρίτη γυναίκα θα προστεθεί στην παρέα από μια τυχαία γνωριμία της Εύας σ' ένα κομμωτήριο. Η Μαρία είναι μια γυναίκα καταπιεσμένη, χωρίς ιδιαίτερες απαιτήσεις από τη ζωή, που δέχεται παθητικά το ξύλο και τις βρισιές του άντρα της. Τέλος, η Ελένη, δικηγόρος, η οποία δεν ασκεί καμία εξουσία στο σύντροφό της. Απ' την άλλη, εκείνος τής στερεί τη σεξουαλική επαφή, χωρίς όμως να τη στερείται ο ίδιος. Απ' τη στιγμή που θα ενώσουν τις δυνάμεις τους, τίποτα δεν θα μπορεί να σταματήσει τις τέσσερις φίλες να ζήσουν όπως αυτές θέλουν...

WOMEN'S VICES

Eva works in public relations. She doesn't have a very high opinion of the male sex, but maintains a relationship with the Minister of Finance in order to satisfy her needs. Eva's alter ego is Lily, a painter, who only paints nude men, provoking her husband's jealousy and his constant fear that he will contract some illness, since Lily's studio is also their home. The third woman will become part of the group after a chance meeting with Eva at the hairdresser's. Maria is a browbeaten woman, who doesn't want much out of life and who passively endures her husband's abuse. Finally, there is Eleni, a lawyer, who has absolutely no power over her mate, who refuses to have sex with her, but not with other women. From the moment they unite, nothing will be able to stop these women from living their lives just as they please...

Agelastos petra



Φίλιππος Κουτσαφτής
Γεννήθηκε στη Ζαγορά Βόλου. Σπούδασε κινηματογράφο στην Αθήνα. Έχει εργαστεί ως διευθυντής φωτογραφίας σε 14 ταινίες μεγάλου μήκους, καθώς και σε μεγάλο αριθμό ταινιών για την τηλεόραση, κυρίως σίριαλ και ντοκιμαντέρ.

Philippos Koutsaftis
He was born in Zagora, Volos. He studied film in Athens. He has worked as a cinematographer on 14 feature films, as well as on numerous films for television, mainly series and documentaries.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1987 Σεμνών θεών / Modest Gods (μικρού μήκους / short film)
2000 Αγέλαστος πέτρα / Mourning Rock



Σκηνοθεσία / Direction: Φίλιππος Κουτσαφτής / Philippos Koutsaftis. **Σενάριο / Screenplay:** Φίλιππος Κουτσαφτής / Philippos Koutsaftis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Φίλιππος Κουτσαφτής / Philippos Koutsaftis. **Μοντάζ / Editing:** Πολυχρόνης Θεοχάρης / Polyhronis Theoharis. **Ήχος / Sound:** Γιάννης Χαραλαμπίδης / Yiannis Haralambidis. **Μουσική / Music:** Κωνσταντίνος Βήτα / Konstantinos Vita. **Παραγωγή / Production:** Φίλιππος Κουτσαφτής / Philippos Koutsaftis, Κάλβου 113-115, 113-115 Kalvou St., Αθήνα / Athens 114 75, τηλ. / tel.: 30 1 6433 927, fax: 30 1 6465 132, ΕΚΚ / Greek Film Centre. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** ΕΚΚ / Greek Film Centre, Πανεπιστημίου 10 / 10 Panepistimiou St., Αθήνα / Athens 106 71, τηλ. / tel.: 30 1 3631 733, fax: 30 1 3614 336. 35mm **Έγχρωμο / Colour 87'**

ΑΓΕΛΑΣΤΟΣ ΠΕΤΡΑ

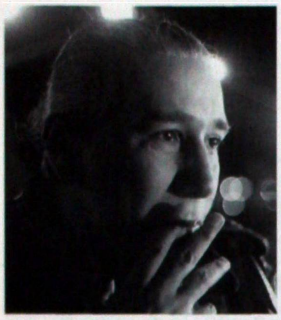
Η Ελευσίνα είναι μια μικρή βιομηχανική πόλη, 20 χιλιόμετρα δυτικά της Αθήνας. Με την πόλη αυτή δέθηκε από τα προϊστορικά ακόμη χρόνια ο αγαπημένος μύθος των αρχαίων, ο μύθος της θεάς Δήμητρας, θεάς της γεωργίας και της ευφορίας της γης, και της κόρης της, Περσεφόνης. Εδώ όπου, σύμφωνα με το μύθο, πρωτοκαλλιεργήθηκαν τα θεία δώρα, τα δημητριακά, αναπτύχθηκαν και οι μεγαλύτερες βιομηχανίες της Ελλάδας, με καταστροφικές συνέπειες για την περιοχή και το ιερό. Κινηματογραφούμε αυτή την πόλη επί δέκα χρόνια, απ' τη μεριά του προσκυνητή· παρακολουθούμε τα καθημερινά, ταπεινά και μεγαλειώδη· και ανακαλύπτουμε κτερίσματα από το αρχαίο πρόσωπο, εντοιχισμένα στη σύγχρονη ζωή. Η Ελευσίνα είναι δυτικά, χώρος ιερός, σημείο και όριο για να δει κανείς τόσο τον κόσμο γύρω του όσο και τον εαυτό του.

MOURNING ROCK

Elefsis is a small, industrial town, 20 kilometres west of Athens. As early as prehistoric times, this town has been linked to the ancient Greeks' favourite myth, the myth of Demeter, goddess of agriculture and fecundity of the land, and her daughter, Persephone. This is where, according to myth, grain crops were first cultivated, and this is where Greece's largest industries were developed, with disastrous consequences for the region and the sanctuary. We have been filming this town for the past ten years, from the point of view of the pilgrim; we have been watching everyday events, both humble and noble; and we have discovered funeral gifts from the ancient countenance built into the walls of modern life. Elefsis is to the West, a holy land, a point from where one can look both at the world around him and at himself.

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2000

Pisso porta



Γιώργος Τσεμπερόπουλος

Γεννήθηκε στην Αθήνα, το 1950. Σπούδασε οικονομικά, ενώ παράλληλα εργαζόταν ως φωτογράφος. Το 1976 μετακόμισε στην Αμερική, σπούδασε σκηνοθεσία στο American Film Institute και εργάστηκε ως σκηνοθέτης. Το 1981 επέστρεψε στην Ελλάδα, και το 1987 ίδρυσε με τον Γιώργο Πανουσόπουλο τη Φιλμική Εταιρεία. Έχει διατελέσει μέλος του Δ.Σ. του ΕΚΚ.

Yorgos Tsemberopoulos

He was born in Athens, in 1950. He studied economics while working as a still photographer. In 1976 he moved to the US, where he studied film direction at the American Film Institute. In 1981 he returned to Greece, and in 1987 he co-founded Film Partners, where he produces commercials and features. He was a Board Member of the Greek Film Centre and a member of the Jury at the Thessaloniki Film Festival in 1992.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1984 Ξαφνικός έρωτας / Sudden Love
1991 Άντε γεια / Take Care
2000 Πίσω πόρτα / BackDoor



Σκηνοθεσία / Direction: Γιώργος Τσεμπερόπουλος / Yorgos Tsemberopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Ντένης Ηλιάδης / Dennis Iliadis, Γιώργος Τσεμπερόπουλος / Yorgos Tsemberopoulos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Πλάτων Ανδρονίδης / Platon Andronidis. **Μοντάζ / Editing:** Τάκης Γιαννόπουλος / Takis Yannopoulos. **Ήχος / Sound:** Νίκος Παπαδημητρίου / Nikos Papadimitriou. **Σκηνικά / Sets:** Αντώνης Δαγκλίδης / Antonis Daglidis. **Κοστούμια / Costumes:** Μαρία Κοντοδήμα / Maria Kontodima. **Ηθοποιοί / Cast:** Κωνσταντίνος Παπαδημητρίου / Konstantinos Papadimitriou, Αλεξανδριανή Σικελιανού / Alexandriani Sikelianou, Χάρης Σώζος / Haris Sozos, Ιεροκλής Μιχαηλίδης / Ieroklis Mihailidis, Αντώνης Καφετζόπουλος / Antonis Kafetzopoulos. **Παραγωγή / Production:** Ideefixe Productions, Αργολίδος 16 / 16 Argolidos Street, Αθήνα / Athens 115 23, τηλ. / tel.: 30 1 699 3283, fax: 30 1 699 3284, ΕΚΚ / Greek Film Centre. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** ΕΚΚ / Greek Film Centre, Πανεπιστημίου 10 / 10 Panepistimiou St., Αθήνα / Athens 106 71, τηλ. / tel.: 30 1 3631 733, fax: 30 1 3614 336. 35mm **Έγχρωμο / Colour 104'**

SUPPORTED BY EURIMAGES
Council of Europe / Conseil de l'Europe

ΠΙΣΩ ΠΟΡΤΑ

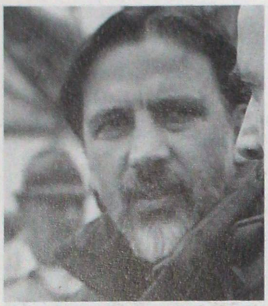
Η επανάσταση αρχίζει από το σπίτι. Θέλει να ζήσει, να μάθει, να ρωτήσει... και δεν θέλει να γίνει ήρωας! Στον ανήσυχο κόσμο της δεκαετίας του '60, ο 13χρονος Δημήτρης ωριμάζει απότομα, μέσα από τις απρόβλεπτες αλλαγές της προσωπικής του ζωής. Γίνεται μάρτυρας των ηλεκτρισμένων γεγονότων, αλλά και της τρέλας μιας παράδοξης εποχής. Νιώθει τα πρώτα ερωτικά σκιρτήματα. Αποκτά τις πρώτες εμπειρίες, πειραματίζεται, ψάχνει λύσεις και απαντήσεις. Αντιδρά στον κυνικό κόσμο των ανηλίκων με την τόλμη και τη φαντασία της πρώιμης εφηβείας του.

BACKDOOR

Athens, 1966. Greece is wavering between reform and self-destruction. Thirteen-year-old Dimitris unexpectedly loses his father when the new government stops the construction of a 12-story high rise in the centre of Athens. Seeing his pampered mother collapse, Dimitris gets carried away by his prematurely grown-up appearance, and decides to skip adolescence in order to stand by her and continue his father's work. A brutal coming-of-age ritual ensues. But just when he feels ready to shoulder his responsibilities, he is forced to claim his mother from the arms of an up-and-coming star of the political scene... A series of major and minor betrayals will propel Dimitris's revolutionary act of vengeance, which will change the course of Greek history...

ΕΛΛΑΔΑ – ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ / Greece – Australia 1999

Fovou tous Ellines



Τζον Τατούλις

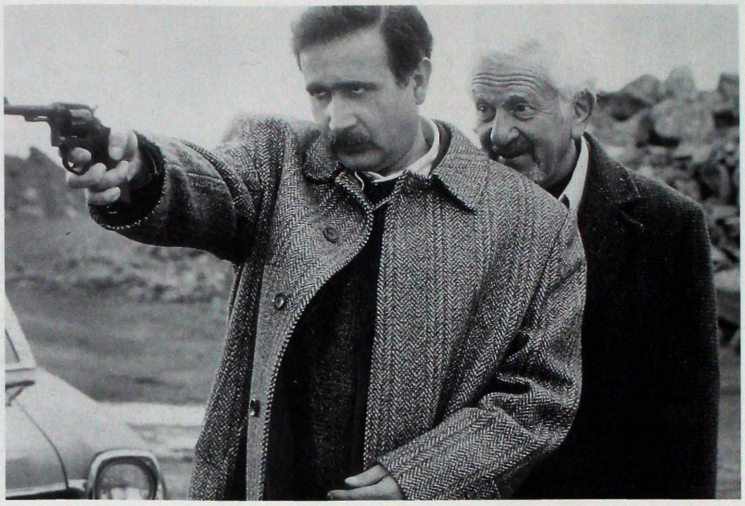
Ιδρυτής της Media World P/L, εταιρείας παραγωγής με έδρα τη Μελβούρνη, που έχει πραγματοποιήσει την παραγωγή εκατοντάδων ωρών τηλεοπτικού προγράμματος με πλειάδα θεμάτων. Ο ίδιος έχει διατελέσει σκηνοθέτης και παραγωγός αρκετών ταινιών μεγάλου μήκους, σειρών κινουμένων σχεδίων και ντοκιμαντέρ.

John Tatoulis

He is the founding director of the Melbourne based production company Media World P/L, which has produced hundreds of television programme hours on a host of subjects. He himself has directed and produced several feature films, as well as documentaries and animation series.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1989 In Too Deep
1992-1993 The Silver Brumby
1995 Zone 39
1999 Beware of Greeks / Φοβού τους Έλληνες



Σκηνοθεσία / Direction: Τζον Τατούλις / John Tatoulis. **Σενάριο / Screenplay:** Tom Galbraith. **Φωτογραφία / Cinematography:** Peter Zakharov. **Σκηνικά / Sets:** Stan Antoniades. **Κοστούμια / Costumes:** Μπιάνκα Νικολαρεΐζη / Bianca Nikolareizi. **Μουσική / Music:** Μίκης Θεοδωράκης / Mikis Theodorakis. **Ηθοποιοί / Cast:** Ζωή Καρύδη / Zoi Karydi, Λάκης Λαζόπουλος / Lakis Lazopoulos, Τασσώ Καββαδία / Tasso Kavadia, Τάσος Παλαντζίδης / Tassos Palantzidis. **Παραγωγή / Production:** Σαμιώτης-Τατούλης-Βασιλείου / Samiotis-Tatoulis-Vassiliou, Μύθος / Mythos, Πλ. Καρύτση 6 / 6 Pl. Karytsi, Αθήνα / Athens 105 61, τηλ. / tel.: 30 1 3310 221, fax: 30 1 3310 208, fax: mythos96@otenet.gr **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Trident, 8401 Melrose Place, 2nd Floor, Los Angeles CA 90069, USA, τηλ. / tel.: 1 323 655 8818, fax: 1 323 655 0515. 35mm **Έγχρωμο / Colour 90'**

ΦΟΒΟΥ ΤΟΥΣ ΕΛΛΗΝΕΣ

Μια ρομαντική κωμωδία για μια βεντέτα που πάει στραβά. Πρόκειται για μια ιστορία πάθους, εξαπατήσεων και συνεχόμενης εκδίκησης, που απλώνεται χρονικά σε τρεις γενιές. Ο Μάνος Πουλάκης είναι ένας ήπιος δάσκαλος, που επιλέγεται για να φέρει σε πέρας μια βεντέτα 57 χρόνων. Όμως, η διδασκαλία στο δημοτικό σχολείο δεν είναι η μοναδική απασχόληση στη ζωή του. Προτού ολοκληρωθεί η ταινία, ο Μάνος θα αναζωπυρώσει μια παλιά φιλία, θα ερωτευτεί, θα γίνει πατέρας και θα δώσει ένα μάθημα ζωής στη μανιασμένη γιαγιά του.

BEWARE OF GREEKS

A black, romantic comedy about a pair of twin brothers who wasted their teenage years pursuing a vendetta. Spanning three generations, this is a tale of lust, lies and misunderstandings. Manos, the «eldest» of the twins, is a mild-mannered schoolteacher, who has been chosen to carry out a 57-year-old vendetta. George, his brother, is haunted by the fact that he was born «three minutes too late», and is desperately seeking a vendetta to prove himself. Pursuing the vendetta in faraway Melbourne, they will both realise that they have forgotten to pursue their lives, and they will discover friendship, love and, above all, brotherhood, thereby teaching their obsessive grandmother a lesson about life.

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1999

Afti i nyhta meni



Νίκος Παναγιωτόπουλος

Γεννήθηκε στη Μυτιλήνη, το 1941. Σπούδασε κινηματογράφο στην Αθήνα και στη συνέχεια εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτη σε ελληνικές και ξένες παραγωγές. Από το 1960 έως το 1973 έζησε στο Παρίσι, όπου παρακολούθησε το Ινστιτούτο Φιλμολογίας του Πανεπιστημίου της Σορβόνης και, κυρίως, την Cinémathèque. Από το 1973, ζει και εργάζεται στην Αθήνα.

Nikos Panayotopoulos

He was born on the island of Mytilene, in 1941. He studied film in Athens and began his career as an assistant director on Greek and international productions. From 1960 to 1973, he lived in Paris, where he attended the Film Institute of the Sorbonne and haunted the Cinémathèque. Since 1973, he has been living and working in Athens.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1974 Τα χρώματα της Ίριδος / The Colours of the Iris
1978 Οι τεμπέληδες της εύφορης κοιλάδας / The Idlers of the Fertile Valley
1981 Μελόδραμα; / Melodrama?
1984 Βαριετέ / Variétés
1988 Η γυναίκα που έβλεπε τα όνειρα / The Woman Who Dreamed
1993 Ονειρεύομαι τους φίλους μου / I Dream of My Friends
1997 Ο εργένης / The Bachelor
2000 Αυτή η νύχτα μένει / Edge of Night



Σκηνοθεσία / Direction: Νίκος Παναγιωτόπουλος / Nikos Panayotopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Νίκος Παναγιωτόπουλος / Nikos Panayotopoulos, Θάνος Αλεξανδρής / Thanos Alexandris. **Φωτογραφία / Cinematography:** Άρης Σταύρου / Aris Stavrou. **Μοντάζ / Editing:** Ιωάννα Σπηλιοπούλου / Ioanna Spiliopoulou. **Ήχος / Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος / Marinos Athanassopoulos. **Καλλιτεχνικός Διευθυντής / Art Director:** Γιώργος Ανδριτσόγιαννος / Yorgos Andritsoyannos. **Κοστούμια / Costumes:** Μαριάννα Σπανουδάκη / Marianna Spanoudaki. **Ηθοποιοί / Cast:** Νίκος Κουρής / Nikos Kouris, Αθηνά Μαξίμου / Athina Maximou, Ζωή Ναλμπάντη / Zoi Nalbandi, Κώστας Μαρκόπουλος / Kostas Markopoulos. **Παραγωγή / Production:** ΕΚΚ / Greek Film Centre, Marianna Film, D.P. Skouras S.A., LUMIERES PRODUCTIONS S.A., ΕΡΤ E.E. / ERT S.A. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** ΕΚΚ / Greek Film Centre, Πανεπιστημίου 10 / 10 Panepistimiou St., Αθήνα / Athens 106 71, τηλ. / tel.: 30 1 3631 733, fax: 30 1 3614 336, e-mail: info@gfc.gr 35mm **Έγχρωμο / Colour 120'**

ΑΥΤΗ Η ΝΥΧΤΑ ΜΕΝΕΙ

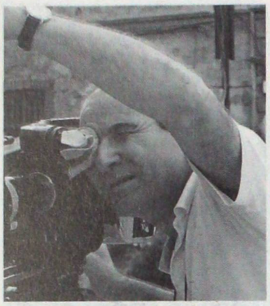
Ο Αντρέας και η Στέλλα, δυο νέα παιδιά, παίζουν το παιχνίδι της Ζωής και της Επιβίωσης στη σύγχρονη Ελλάδα της ανεργίας, των λαθρομεταναστών και των κλειστών οριζόντων. Θα μάθουν και θα πάθουν προπάντων θα πάθουν διασχίζοντας μια Ελλάδα που αλλάζει μένοντας ίδια, μέσα από τα ναρκοθετημένα τοπία της Ανάγκης, του Έρωτα και της Επιθυμίας. Ένας πολύμορφος κόσμος θα παρελάσει. Από τις ΕΒΓΕΣ και τις ταράτσες της Αθήνας, στα χιονισμένα βουνά και τα σκυλάδικα της επαρχίας. Τρένα, λεωφορεία, σταθμοί, παγωμένα δωμάτια ξενοδοχείων, νύχτες αμαρτωλές με αλκοόλ και μουσικές μπουζουκιών, με τραγουδίστριες-κονσοματρίς και απαιτητικούς πελάτες, με ρωσίδες χορεύτριες, με μποξέρ-συγγραφείς και γαλατάδες-φιλόσοφους, αλλά και με αληθινούς δολοφόνους και πραγματικά όπλα. Στο τέρμα αυτής της περιπλάνησης, μπροστά στη γυμνή απειλή της βίας, ο φόβος θα τους δείξει το πρόσωπό του, κι ενώ το χιόνι θα πέφτει βουβό, μια φωνή μέσα τους θα ψιθυρίσει: «Όμορφα, παιδιά! Η περιπέτεια πέθανε!»

EDGE OF NIGHT

Andreas and Stella, a young couple, play the game of Life and Survival in modern-day Greece of unemployment, illegal immigrants and closed horizons. They will learn and they will suffer, but mostly they'll suffer, as they traverse a country, which, the more it changes, the more it remains the same, crossing the mine-laid fields of Need, Love and Desire. A varied world will parade before them, from the corner stores and rooftops of Athens, to the snow-covered mountains and cheap night-clubs of rural Greece. Trains, buses, stations, and freezing hotel rooms; sinful nights with booze and bouzouki music; with female singer/call girls and demanding customers; with Russian dancers, boxer/writers and milkmen/philosophers; but also with real killers and real guns. At the end of this journey, face to face with the unveiled threat of violence, our heroes will look upon the face of fear and, as the snow falls silently, they will cry out: «Sit tight, guys! The adventure is over!»

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2000

To milo tis eridos



Βασίλης Μπουντούρης

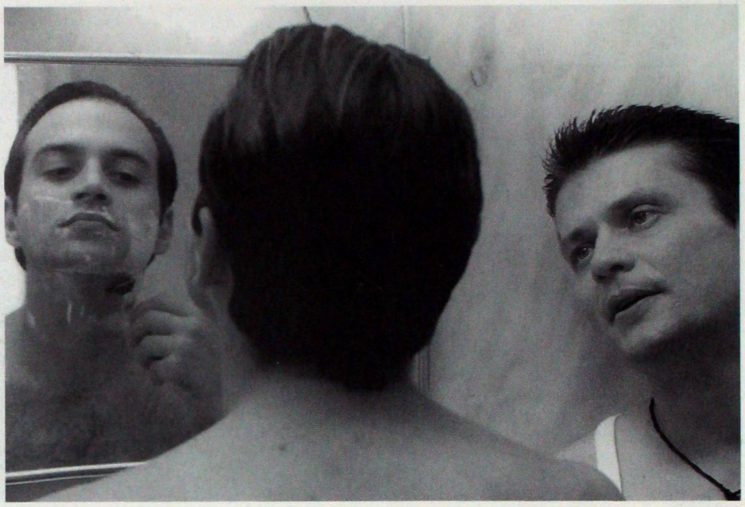
Γεννήθηκε το 1951. Σπούδασε νομικά, κινηματογράφο και θέατρο. Σεναριογράφος, παραγωγός και σκηνοθέτης πέντε μεγάλου μήκους ταινιών, έχει επίσης εργαστεί εκτενώς ως σεναριογράφος και σκηνοθέτης στην κρατική και ιδιωτική τηλεόραση. Έχει διδάξει σενάριο-σκηνοθεσία, ιστορία του κινηματογράφου, καθώς και υποκριτική στις σχολές Χατζίκου, Campus και Κινόραμα. Είναι ιδιοκτήτης και διευθυντής σπουδών της Σχολής Θεάτρου και Κινηματογράφου Studio Entropia στη Θεσσαλονίκη.

Vassilis Boudouris

He was born in 1951. He holds a degree in Law from the University of Thessaloniki, as well as degrees in film directing and acting from professional schools in Athens. He has written, produced and directed five feature films, and he has written and directed extensively for Greek Public Television and private networks. He has also taught screenwriting, history of film and acting at the film schools Hatzikos, Campus and Kinorama. He is the owner and Director of Studies of Studio Entropia Film and Theatre Studies in Thessaloniki.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1983 Είμαι... (ή Ρίτα) / I Am... (Rita)
1985 Εδώ είναι Βαλκάνια / This Is the Balkans
1986 Ωραίος ως Έλλην / As Handsome as a Greek (τηλεταινία / TV film)
1987 Ο παράδεισος ανοίγει με αντικλείδι / Red Ants
1997 Μπίζνες στα Βαλκάνια / Business in the Balkans
2000 Το μήλο της έριδος / The Apple of Discord



Σκηνοθεσία / Direction: Βασίλης Μπουντούρης / Vassilis Boudouris. **Σενάριο / Screenplay:** Βασίλης Μπουντούρης / Vassilis Boudouris. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Παπανικολάου / Yorgos Papanikolaou. **Μοντάζ / Editing:** Γιάννης Κουφονίκος / Yiannis Koufonikos. **Ήχος / Sound:** Βαγγέλης Ζέλκας / Vangelis Zelkas. **Σκηνικά-Κοστούμια / Sets-Costumes:** Μαρίνα Γκούμλα / Marina Goumla. **Μουσική / Music:** Κώστας Βόμβολος / Kostas Vomvolos. **Ηθοποιοί / Cast:** Κατερίνα Σαββοπούλου / Katerina Savvopoulou, Κώστας Καζανάς / Kostas Kazanas, Κρατερός Κατσούλης / Krateros Katsoulis, Αρετή Κουβαλακίδου / Areti Kouvalakidou, Κατερίνα Διδασκάλου / Katerina Didaskalou, Νίκος Γαλιάτσος / Nikos Galiatsos. **Παραγωγή / Production:** V.A. Films-Βασίλης Αλατάς / Vassilis Alatas, Βασίλης Μπουντούρης / Vassilis Boudouris-Studio ΕΝΤΡΟΠΙΑ / Studio ENTROPIA, ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** V.A. Films-Βασίλης Αλατάς / Vassilis Alatas, Γραβιάς 9-13, 9-13 Gravias St., Αθήνα / Athens 106 78, τηλ. / tel.: 30 1 3828 939, fax: 30 1 3303 453. 35mm **Έγχρωμο / Colour 100'**

ΤΟ ΜΗΛΟ ΤΗΣ ΕΡΙΔΟΣ

Δυο αδέλφια, κεραμίστες –ο μικρότερος, ο Ντίνος, γνήσιος καλλιτέχνης· ο μεγάλος, ο Νίκος, δαιμόνιος στο να πουλάει–, εργάζονται μαζί με τον πατέρα τους στην οικογενειακή επιχείρηση που κρατάει από τον προπάππο τους. Η σχέση των δύο αδελφών –από μικρά παιδιά– είναι ανταγωνιστική, και τα πράγματα οξύνονται όταν μπαίνει ανάμεσά τους η Μπέτι, σαν μήλο της έριδος. Παντρεύεται τον μεγάλο αδελφό για να εκδικηθεί τον μικρότερο, νομίζοντας πως αυτός τη σνόμπαρε. Καθώς μένουν στο ίδιο σπίτι, η συμβίωση γίνεται αβάστακτη και ο πειρασμός καθημερινός. Ο πατέρας αρχίζει να υποψιάζεται την κατάσταση και, σαν άλλος Ισαάκ, προσπαθεί να τους πείσει να χωρίσουν τα τσανάκια τους. Μα ο μεγάλος, σαν να προκαλεί τη μοίρα του, αρνείται πεισματικά...

THE APPLE OF DISCORD

Two brothers, Dinos, a true artist, and Nikos, a brilliant salesman, work with their father making pottery. It's a family business, handed down from their great grandfather. As a team, they could be very successful, if only their relationship, like a contemporary rendition of the Biblical brothers Cain and Abel, was not fraught with antagonism. Things become worse when Betty, the proverbial apple of discord, comes between them. She marries the elder brother to get back at the younger one for having, she believes, turned her down. Living in the same house becomes intolerable, and temptation a daily issue. The father begins to suspect what's going on, and, like Isaac, tries to convince the brothers to go their separate ways. But the eldest, as if provoking his fate, steadfastly refuses to go...

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1999

Thiliki eteria



Νίκος Περάκης
Γεννήθηκε στην Αλεξάνδρεια, το 1944. Σπούδασε στη Σχολή Καλών Τεχνών του Μονάχου και εργάστηκε ως σκηνογράφος, ενδυματολόγος και σχεδιαστής παραγωγής σε ευρωπαϊκές και, αργότερα, σε ελληνικές παραγωγές. Σεναριογράφος, σκηνοθέτης και παραγωγός δέκα, έως τώρα, ταινιών.

Nikos Perakis
He was born in Alexandria, in 1944. He studied at the Munich School of Fine Arts and worked as a set, costume and production designer on European and, later, Greek productions. He has written, directed and produced ten films so far.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1971 Das Goldene Ding
1972 Die Wohngenossin / Η συντρόφισσα συγκάτοικος
1976 Bomber und Paganini
1979 Milo Milo
1982 Άρπα Colla / Arpa Colla
1984 Λούφα και παραλλαγή / Loafing and Camouflage
1987 Βίος και πολιτεία / Living Dangerously
1994 Πόλις / Polis – The Birth of Democracy (δραματοποιημένο ντοκιμαντέρ / fiction-documentary)
1997 Προστάτης Οικογενείας / Paterfamilias
1999 Θηλυκή εταιρεία / Female Company



Σκηνοθεσία / Direction: Νίκος Περάκης / Nikos Perakis. **Σενάριο / Screenplay:** Νίκος Περάκης / Nikos Perakis, Κατερίνα Μπέη / Katerina Bei. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αργυροηλιόπουλος / Yorgos Argyroiliopoulos. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Μαυροψαρίδης / Yorgos Mavropsaridis. **Ήχος / Sound:** Γιάννης Χαραλαμπίδης / Yiannis Haralambidis. **Σκηνικά / Sets:** Όλγα Λεοντιάδου / Olga Leontiadou. **Κοστούμια / Costumes:** Βάσω Τρανίδου / Vasso Tranidou. **Μουσική / Music:** Νίκος Μαμαγκάκης / Nikos Mamangakis. **Ηθοποιοί / Cast:** Σμαράγδα Διαμαντίδου / Smaragda Diamantidou, Μαρία Γεωργιάδου / Maria Georgiadou, Νίκος Καλογερόπουλος / Nikos Kalogeropoulos, Σόφη Ζανίνου / Sofi Zaninou, Τάνια Καψάλη / Tania Kapsali, Αντώνης Καφετζόπουλος / Antonis Kafetzopoulos. **Παραγωγή / Production:** Μάνος Κρεζίας – Odeon A.E. / Manos Krezias-Odeon S.A., ΕΚΚ / Greek Film Centre, Alpha Sky, Μύθος / Mythos, Νίκος Περάκης / Nikos Perakis. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Odeon A.E. / Odeon S.A., Μεσογείων 275 / 275 Mesoghion Ave., Χαλάνδρι / Halandri 152 31, τηλ. / tel.: 30 1 6756 470-1, fax: 30 1 6712 089. 35mm **Έγχρωμο / Colour 95'**

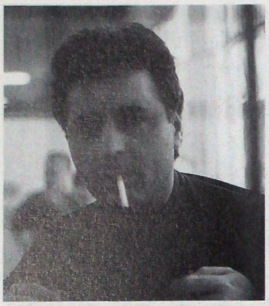
ΘΗΛΥΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

Έξι συναισθηματικά και σεξουαλικά ανεκτόνωτες γυναίκες, σύζυγοι μικρών και μεγάλων παραγόντων μιας επαρχιακής πρωτεύουσας, αντιμετωπίζουν την πλήξη και την αδιαφορία των συζύγων τους με κομμωτήριο, χαρτί και κουτσομπολιό. Όταν η ανομοιογενής γυναικοπαρέα αποφασίζει να μεταφέρει τη ροτόντα της μπιρίμπας από τα άδυτα του κομμωτηρίου της Λίας στο προικώο δυάρι της Άννας Μαρίας, η ερωτική δραστηριοποίηση των φιλενάδων γίνεται πλέον θέμα επίπλωσης και συντονισμού. Τα πράγματα περιπλέκονται όταν ο μοχθηρός ιδιωτικός –πρώην δημόσιος– αστυνομικός Λάμπρος Λάμπρου αποφασίζει να εκδικηθεί το μεγαλοεκδότη και κακοπληρωτή σύζυγο της Άννας Μαρίας...

FEMALE COMPANY

Six emotionally and sexually frustrated women, married to greater or lesser notables of a large provincial town, deal with their boredom and their husbands' indifference by having their hair done, playing cards and gossiping. When this heterogenous group of friends decides to move its card table from the back room of Lia's beauty salon to the small apartment that was given to Anna Maria as her dowry, the sexual activation of the girlfriends is only a matter of picking the right furniture and setting up a schedule. However, things become complicated when Lambros Lambrou, a spiteful private investigator, decides to get back at Anna Maria's big time publisher and notoriously closefisted husband...

To spiti tou Kain





Χρήστος Καρακέπελης
Γεννήθηκε στις Σέρρες, το 1962. Σπούδασε κοινωνικές επιστήμες στο Πάντειο Πανεπιστήμιο, και στη συνέχεια σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου. Σκηνοθέτησε δύο ταινίες μικρού μήκους, ενώ εργάστηκε για πολλά χρόνια ως σκηνοθέτης στο χώρο της διαφήμισης. Ασχολείται με τη συγγραφή σεναρίου για ντοκιμαντέρ και έχει σκηνοθετήσει σειρές ντοκιμαντέρ για την τηλεόραση.

Christos Karakepelis
He was born in Serres, in 1962. He studied Social Science at the Panteion University in Athens, and then film direction at the Stavrakos Film School. He has directed two short films, and spent many years working as a director of commercials. He has written, and still continues to write, scripts for documentaries, while he has also directed documentary series for television.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
2000 Το σπίτι του Κάιν / The House of Cain

Σκηνοθεσία / Direction: Χρήστος Καρακέπελης / Christos Karakepelis. **Σενάριο / Screenplay:** Νατάσα Σέγκου / Natasha Sengou, Χρήστος Καρακέπελης / Christos Karakepelis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Βαλεράς / Yiannis Valeras. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου / Yorgos Triantafyllou. **Ήχος / Sound:** Π. Παπαδημητρίου / P. Papadimitriou, Σ. Ευθυμίου / S. Efthymiou, Ντ. Κίττου / D. Kittou. **Καλλιτεχνική Διεύθυνση / Art Direction:** Μιχάλης Σαμιώτης / Mihalis Samiotis. **Μουσική / Music:** Θάνος Μικρούτσικος / Thanos Mikroutsikos. **Παραγωγή / Production:** Χρήστος Καρακέπελης / Christos Karakepelis, ΕΚΚ / Greek Film Centre, ΝΕΤ, Stefi A.E. / Stefi S.A. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Χρήστος Καρακέπελης / Christos Karakepelis, Σεκούνδου 9-11, 9-11 Sekoundou St., Αθήνα / Athens 111 43, τηλ. / tel.: 30 1 2581 496, fax: 30 1 2583 746, e-mail: kepelis@otenet.gr 35mm **Έγχρωμο / Colour 77'**

ΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΟΥ ΚΑΪΝ

Με θέμα το φόνο και ήρωες επτά καθημερινούς ανθρώπους, δράστες μιας τέτοιας πράξης, η ταινία βυθίζεται στις εικόνες, στις αναμνήσεις, στους εφιάλτες, στην πραγματικότητα και στις απόπειρες διαφυγής αυτών των προσώπων από την οριακή κατάσταση στην οποία ζουν. Έξι κρατούμενοι, ο δεσμοφύλακάς τους κι ένας αποφυλακισμένος, κυκλώνουν, ο καθένας με τον δικό του τρόπο, την αμετάκλητη πράξη που ενσαρκώνει το παράλογο και συντρίβει την ύπαρξή τους. Η φυλακή, το νεκροτομείο, το μουσείο εγκληματικών πειστηρίων, τα δικαστήρια, τα αστυνομικά γραφεία, τα ερείπια ενός παλιού κάτεργου, τα κελιά μιας νεόδμητης φυλακής που δεν έχουν ακόμα κλειδωθεί, και οι δρόμοι της πόλης, είναι οι χώροι που συνθέτουν την πένθιμη διαδρομή του δράστη, την πένθιμη διαδρομή των ηρώων της ταινίας, αλλά και των αγνώστων προσώπων που, το ίδιο αναπάντεχα, στο επόμενο λεπτό, θα βρεθούν στη θέση τους. Ποιος μπορεί να είναι σίγουρος;

THE HOUSE OF CAIN

With murder as its theme and seven ordinary people who have committed such an act as its main heroes, the film delves into images, recollections, nightmares, everyday reality and the attempts of these men to escape from the extreme situation in which they live. Six inmates, their guard, and a former prisoner try to define, each in his own way, the irreversible act that embodies the absurd and shatters their existence. The detention centre, the morgue, the criminal evidence museum, the courts, the police headquarters, a derelict old penal colony, the cells of a newly-built prison that have not yet been locked and the city streets make up the various backdrops for the grim life of the main characters, while at the same time posing as a potential setting for the life of anyone who might, in the next moment, just as unexpectedly, find himself in the inmates' place. Who can be sure?

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1999

Vassilissa maimou



Χριστόφορος Χριστοφής

Γεννήθηκε στην Αλεξάνδρεια, το 1956. Μεγάλωσε στην Αθήνα και σπούδασε θέατρο και κινηματογράφο στο Παρίσι. Έχει να παρουσιάσει ένα αξιόλογο έργο ως σκηνοθέτης κινηματογραφικών ταινιών, ενώ παράλληλα έχει σκηνοθετήσει όπερα και θέατρο. Ο ίδιος είναι συγγραφέας των περισσότερων έργων που έχει σκηνοθετήσει και τα οποία έχουν εκδοθεί.

Christoforos Christofis

He was born in Alexandria, in 1956. He grew up in Athens, and studied film and theatre in Paris. He has made several films, and he has also directed opera and theatre. Most of his films are based on works that he has written and published.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1979 Περιπλάνηση / Wandering
1982 Ρόζα / Rosa
1985-1986 My Heart Is in Bronx (ντοκιμαντέρ / documentary)
1999 Βασίλισσα μαϊμού / The Monkey Queen



Σκηνοθεσία / Direction: Χριστόφορος Χριστοφής / Christoforos Christofis. **Σενάριο / Screenplay:** Χρ. Χριστοφής / Ch. Christofis, M. Τσίτας / M. Tsitas. **Φωτογραφία / Cinematography:** Τάκης Ζερβουλάκος / Takis Zervoulakos. **Μοντάζ / Editing:** Δέσποινα Μαρουλάκου / Despina Maroulakou. **Ήχος / Sound:** Δ. Αθανασόπουλος / D. Athanassopoulos, X. Χατζής / Ch. Hatzis, K. Χρύσος / K. Chryssos. **Σκηνικά / Sets:** Λουκάς Οικονομόπουλος / Loukas Economopoulos. **Κοστούμια / Costumes:** Δέσποινα Χειμωνά / Despina Himona. **Μουσική / Music:** Γιάννης Ζουγανέλης / Yiannis Zouganelis. **Ηθοποιοί / Cast:** Μπέσυ Μάλφα / Bessy Malfa, Γιάννης Ζουγανέλης / Yiannis Zouganelis, Βαλέρια Χριστοδουλίδου / Valeria Christodoulidou, Νίκος Ψαράς / Nikos Psaras. **Παραγωγή / Production:** Τάκης Ζερβουλάκος / Takis Zervoulakos, X-Rated Films S.A., Κριεζή 19 / 19 Kriezi St., Χαλάνδρι / Halandri 152 33, τηλ. / tel.-fax: 30 1 6800 856, e-mail: zervxrt@otenet.gr ΕΚΚ / Greek Film Centre, ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** ΕΚΚ / Greek Film Centre, Πανεπιστημίου 10 / 10 Panepistimiou St., Αθήνα / Athens 106 71, τηλ. / tel.: 30 1 3631 733, fax: 30 1 3614 336. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 90'**

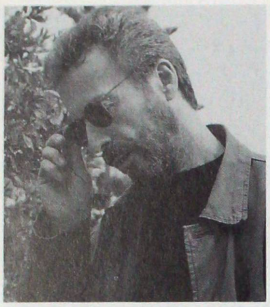
ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΜΑΪΜΟΥ

Μια μαύρη κωμωδία καταστάσεων, που διαδραματίζεται την άνοιξη του 1999, σ' ένα καράβι προερχόμενο από το Μαυροβούνιο με προορισμό τον Πειραιά, αλλά σταματημένο μεσοπέλαγα. Ο βασικός ήρωας, ο Γιούρι, ένας ρωσοπόντιος Οδυσσέας, φαρσέρ και δολοπλόκος, ανοίγει ένα ένα τα χαρτιά του στο γρίφο που συνθέτει τη ζωή της πρώην συμβίας του, Έλενας Φοντόρ, για τη σεξουαλική φύση της οποίας πλανάται ένα ερωτηματικό αν είναι αληθινή γυναίκα, και της θετής της κόρης, Αντιγόνης, μιας μεταμοντέρνας Λολίτας. Συνταξιδιώτες του Γιούρι είναι επίσης μια Ελληνοαμερικάνα, που έχει κάνει 17 χρόνια φυλακή και αναζητά τις ρίζες της στην Ελλάδα, ένας μπεκρής αλήτης, ο Αίσωπος, που σχολιάζει τα γεγονότα του κόσμου, δύο ισορροπιστές μάγοι, ύποπτοι τύποι και υποψήφιοι δολοφόνοι, κι ένας αιώνιος εραστής, ο Φεντερίκο, που δρα ως είδος προς εξαφάνιση.

MONKEY QUEEN

A black situation comedy, which takes place in the spring of 1999, on a ship travelling from Montenegro to Piraeus, but which is stranded in the middle of the sea. The main hero, Yuri, a Russian Ulysses of Greek descent, a practical trickster and a schemer, gradually reveals the enigma that lies at the core of his ex-wife, Elena Fodor, though it is questionable whether she truly is of the female sex, and her adopted daughter Antigone, a postmodern Lolita. Yuri's fellow travellers include a Greek-American woman, who has spent 17 years in prison and is now in search of her Greek roots; a drunken bum named Aesop, who comments on world events; two tight-rope walking magicians, suspicious looking types and would-be murderers; and a gigolo named Federico, who acts like an endangered species.

I epohi ton asevon





Δημήτρης Μελέτης
Γεννήθηκε το 1952. Σπούδασε στο Θεατρικό Εργαστήρι και εργάστηκε ως ηθοποιός στον κινηματογράφο και στην τηλεόραση με τους σκηνοθέτες Γιάννη Σμαραγδή, Παντελή Βούλγαρη, Θόδωρο Αγγελόπουλο, Μανούσο Μανουσάκη, Τάκη Παπαγιαννίδη και Θόδωρο Μαραγκό. Για δύο χρόνια, συνεργάστηκε με το Ελληνικό Θέατρο Στοκχόλμης ως σκηνοθέτης και ηθοποιός. Έχει εκδώσει ένα πεζό και δύο ποιητικές συλλογές.

Dimitris Meletis
He was born in 1952. He studied at the Theatre Workshop and worked as an actor in film and television with many distinguished Greek filmmakers, such as Theo Angelopoulos and Pantelis Voulgaris. For two years, he worked with the Greek Theatre of Stockholm as a director and actor. He has published one book of prose and two collections of poetry.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
2000 Η εποχή των ασεβών / The Age of Irreverence

Σκηνοθεσία / Direction: Δημήτρης Μελέτης / Dimitris Meletis. **Σενάριο / Screenplay:** Δημήτρης Μελέτης / Dimitris Meletis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Αθανάσιος Χορμόβας / Athanassios Hormovas. **Μοντάζ / Editing:** Νίκος Χατζηαγγελής / Nikos Hadjiangelis. **Ήχος / Sound:** Άλκης Χορμόβας / Alkis Hormovas. **Μουσική / Music:** Γιούρι Στούπελ / Yuri Stupel. **Σκηνικά / Sets:** Δημήτρης Μελέτης / Dimitris Meletis. **Κοστούμια / Costumes:** Μαρία Τσεβά / Maria Tseva. **Ηθοποιοί / Cast:** Θήβη Μεγάλου / Thivi Megalou, Δημήτρης Μελέτης / Dimitris Meletis, Γκάρυ Βοσκοπούλου / Gary Voskopoulou, Γιώργος Μούτσιος / Yorgos Moutsios. **Παραγωγή / Production:** Δημήτρης Μελέτης. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Δημήτρης Μελέτης / Dimitris Meletis, Γερανίου 39 / 39 Geraniou St., Αθήνα / Athens 104 31, τηλ. / tel.: 30 1 522 8646, fax: 30 1 522 9139. 35mm **Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο / Colour-B&W 91'**

Η ΕΠΟΧΗ ΤΩΝ ΑΣΕΒΩΝ

Ο Δημήτρης Πέτρου, συγγραφέας και πρώην τρομοκράτης, γράφει ένα βιβλίο συναναστρεφόμενος περιθωριακούς. Ένα βράδυ, γνωρίζει μια δημοσιογράφο σ' ένα μπαρ και συνδέεται ερωτικά. Ο Πέτρου έχει προηγούμενα με το στρατηγό και αρχηγό των Μυστικών Υπηρεσιών. Η κόρη του στρατηγού και γυναίκα του συγγραφέα, Ελπίδα, έχει σκοτωθεί σε συμπλοκή με τις δυνάμεις ασφαλείας, αφήνοντας μια μικρή κόρη, η οποία ζει με τη μητέρα του Πέτρου. Ο αρχηγός της Τρομοκρατικής Οργάνωσης εκμεταλλεύεται το γεγονός, και πληροφορεί τον Πέτρου ότι η επιχείρηση κατά την οποία σκοτώθηκε η Ελπίδα, ήταν «καρφωτή» από τον ίδιο το στρατηγό, που μέχρι εκείνη τη στιγμή ήταν πληροφοριοδότης της οργάνωσης. Στη συνέχεια, τον πληροφορεί ότι η δημοσιογράφος είναι χαφιές του στρατηγού. Σκοπός του αρχηγού-τρομοκράτη είναι να στρέψει τον Πέτρου ενάντια στο στρατηγό, με σκοπό ο δεύτερος να ξαναγίνει πληροφοριοδότης τους...

THE AGE OF IRREVERENCE

Dimitris Petrou, a writer and former terrorist, is writing a book for which he keeps company with people on the fringes of society. One night, he meets a journalist in a bar and becomes involved with her. Petrou has unsettled accounts with the General and Head of the Secret Services. Elpida, the General's daughter and Petrou's wife has been killed during a clash with the security forces, leaving a little girl, who lives with Petrou's mother. The Leader of the Terrorist Organisation uses this fact to his advantage, telling Petrou that the operation during which his wife was killed was carried out on inside information from the General himself, who, until that time, was an informant for the Organisation. The Leader also informs Petrou that the journalist is an informant for the General, his plan being to turn Petrou against the General, making the latter an informant for the Organisation once again...

SUPPORTED BY
EURIMAGES
Council of Europe Conseil de l'Europe

Eurimages και Θεσσαλονίκη: Ένα κοινό πάθος για τον ευρωπαϊκό κινηματογράφο

Με μεγάλη μου χαρά βλέπω ότι το 41ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, ένα από τα πιο σημαντικά της Ευρώπης, υπογραμμίζει τον διεθνή του χαρακτήρα παρουσιάζοντας σημαντικό αριθμό ευρωπαϊκών συμπαραγωγών, που υποστηρίζονται από το Eurimages (*Περιμένοντας τον Μεσσία, Άγνωστος κωδικός, Το γράμμα, Τζατζίκι, Πίσω πόρτα, Μ' αρέσουν οι καρδιές σαν τη δική μου – Μάρκος Βαμβακάρης, Είδαν τα μάτια μας γιορτές*).

Από την καθιέρωσή του το Eurimages έχει υποστηρίξει τη συμπαραγωγή περισσότερων από 700 ταινιών μεγάλου μήκους και ντοκιμαντέρ, από τα οποία πολλά έχουν επιλεχθεί και αναγνωριστεί σε σημαντικά διεθνή φεστιβάλ.

Οι κανόνες και οι όροι υπό τους οποίους χορηγείται η υποστήριξη του Eurimages, πρόσφατα άλλαξαν, ώστε να αντανακλούν τις εξελίξεις στις κινηματογραφίες των χωρών-μελών και να ανταποκρίνονται καλύτερα στις ανάγκες αυτών που εργάζονται στη βιομηχανία του κινηματογράφου.

Εκ μέρους του Eurimages, θέλω να ευχαριστήσω όλους τους διοργανωτές του Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης για την υποστήριξή τους, και εκφράζω την ελπίδα ότι οι προσπάθειές τους να υποθάλψουν τον ευρωπαϊκό κινηματογράφο θα στεφθούν με την επιτυχία που τους αξίζει.

Gianni Massaro
Πρόεδρος του EURIMAGES

Eurimages and Thessaloniki: Sharing a Passion for European Cinema

I am delighted to see that the 41st Thessaloniki Film Festival, one of the most important in Europe, is underlining its international character by presenting quite a number of European co-productions supported by Eurimages (*Waiting for the Messiah, Code Unknown, The Letter, Tsatsiki, Pisso Porta, M'aressoun oi kardies san ti diki mou, Mediterranean Stories of Oil, Bread and Wine*).

Since it was set up, Eurimages has supported the co-production of more than 700 full-length feature films and documentaries, among which a lot of them have been selected and recognised in prestigious International Festivals.

The rules and conditions under which assistance is awarded were recently changed to reflect developments in filmmaking in the member-States and to respond better to the needs of those working in the industry.

On behalf of Eurimages, I would like to thank all the organisers of the Thessaloniki Film Festival for their support and express the hope that their efforts to foster European cinema will be crowned with the success they deserve.

Gianni Massaro
President of EURIMAGES

Οι ταινίες που υποστηρίζονται από το Eurimages και θα παρουσιαστούν στο Φεστιβάλ:

Μ' αρέσουν οι καρδιές σαν τη δική μου – Μάρκος Βαμβακάρης
Είδαν τα μάτια μας γιορτές
Πίσω πόρτα
Esperando el Mesías / Περιμένοντας τον Μεσσία
Tsatsiki / Τζατζίκι
A Carta / Το γράμμα
Code inconnu / Άγνωστος κωδικός
Το μετέωρο βήμα του πελαργού
Το βλέμμα του Οδυσσέα
Μια αιωνιότητα και μια μέρα
Englar Alheimsins / Άγγελοι του σύμπαντος

Films supported by Eurimages to be screened at the Festival:

I Like Hearts Like Mine – Markos Vamvakaris
Mediterranean Stories
BackDoor
Waiting for the Messiah
Tsatsiki
The Letter
Code Unknown
The Suspended Step of the Stork
Ulysses' Gaze
Eternity and a Day
Angels of the Universe

ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΙΛΟΓΗ
INTERNATIONAL SELECTION

Englar alheimsins
ΑΓΓΕΛΟΙ ΤΟΥ ΣΥΜΠΑΝΤΟΣ
Trolösa
ΑΠΙΣΤΙΑ
Uttara
ΟΙ ΠΑΛΑΙΣΤΕΣ
L'amour, l'argent, l'amour
ΕΡΩΤΑΣ, ΧΡΗΜΑ, ΕΡΩΤΑΣ
Possible Worlds
ΠΙΘΑΝΟΙ ΚΟΣΜΟΙ
Sånger från andra Våningan
ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟ ΟΡΟΦΟ
Dayereh
Ο ΚΥΚΛΟΣ
Suzhou
Ο ΠΟΤΑΜΟΣ ΣΟΥΖΟΥ
Morir (o No)
ΝΑ ΠΕΘΑΝΕΙ ΚΑΝΕΙΣ (Ή ΟΧΙ)

Explorations
Αναζητήσεις

101 Reykjavík
101 ΡΕΪΚΙΑΒΙΚ
alaska.de
alaska.de
Eu Tu Eles
ΕΓΩ ΕΣΥ ΑΥΤΟΙ
Krámpack
KRAMPACK
Thomas est amoureux
Ο ΤΟΜΑ ΕΡΩΤΕΥΕΤΑΙ

Austrian Cinema 2000
Αυστριακός κινηματογράφος 2000

Mit geschlossen Augen
ΜΕ ΚΛΕΙΣΤΑ ΜΑΤΙΑ
Code inconnu
ΑΓΝΩΣΤΟΣ ΚΩΔΙΚΑΣ
Die Fremde
Η ΞΕΝΗ
Der Überfall
Η ΛΗΣΤΕΙΑ
Die jungfrau
ΠΑΡΘΕΝΟΙ

ΜΕ ΤΗ ΧΟΡΗΓΙΑ:

Milko
ΔΕΛΤΑ

Kalfayan Gallery

Canada

NEOI OPIZONTEΣ
NEW HORIZONS

French Cinema 2000
Γαλλικός κινηματογράφος 2000

Aïe
ΑΧ
Une vraie jeune fille
ΕΝΑ ΑΛΗΘΙΝΟ ΘΗΛΥΚΟ
Samia
ΣΑΜΙΑ
Sous le sable
ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΜΜΟ
Presque rien
ΣΧΕΔΟΝ ΤΙΠΟΤΑ

PRODUCED BY: PAULO BRANCO
ΠΑΡΑΓΩΓΗ: ΠΑΟΥΛΟ ΜΠΡΑΝΚΟ

Der Rosenkönig
Ο ΒΑΣΙΛΙΑΣ ΤΩΝ ΡΟΔΩΝ
Longe da vista
ΤΟ ΧΑΜΕΝΟ ΒΛΕΜΜΑ
A carta
ΤΟ ΓΡΑΜΜΑ
La fidélité
Η ΠΙΣΤΗ
La captive
Η ΟΜΗΡΟΣ

ANTHOLOGY: AGNES VARDA
ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ: ΑΝΙΕΣ ΒΑΡΝΤΑ

Cléo de 5 à 7
Η ΚΛΕΟ ΑΠ' ΤΙΣ 5 ΩΣ ΤΙΣ 7
L'une chante l'autre pas
Η ΜΙΑ ΤΡΑΓΟΥΔΑΕΙ, Η ΑΛΛΗ ΟΧΙ
Sans toit ni loi
ΔΙΧΩΣ ΣΤΕΓΗ, ΔΙΧΩΣ ΝΟΜΟ
Les glaneurs et la glaneuse
ΜΗΝ ΠΕΤΑΞΕΙΣ ΤΙΠΟΤΑ

Night Times
Σκιές στη νύχτα

Good Housekeeping
ΝΟΙΚΟΚΥΡΙΟ ΑΝΩ-ΚΑΤΩ
Scarlet Diva
ΡΟΖ ΝΤΙΒΑ
Seom
ΤΟ ΝΗΣΙ

Children's Screening
Παιδική προβολή

Tsatsiki, morsan och polisen
ΤΖΑΤΖΙΚΙ

ART EXHIBITION MARK HADJIPATERAS
ΕΚΘΕΣΗ ΜΑΡΚ ΧΑΤΖΗΠΑΤΕΡΑ

Μαρκ Χατζηπατέρας:
Μια φορά ένα όνειρο
Mark Hadjipateras:
One Time One Dream

Στη διάρκεια των εννέα χρόνων από το ξεκίνημά τους μέχρι σήμερα, οι «Νέοι Ορίζοντες» έχουν παρουσιάσει περισσότερες από 380 ταινίες: ένας εντυπωσιακός αριθμός ταινιών, οι περισσότερες από τις οποίες ήταν νέων σκηνοθετών, που έχουν καθιερωθεί στην εκτίμηση του κοινού σε παγκόσμια κλίμακα. Οι 39 ταινίες που προβάλλονται στο φετινό πρόγραμμα των «Νέων Οριζόντων», χωρίς αμφιβολία ξεχωρίζουν ως αυθεντικά δείγματα ενός κινηματογράφου που διακρίνεται από το ύφος και την άποψη του δημιουργού του. Στόχος μας ήταν και παραμένει η ανακάλυψη αυτών των νέων δημιουργών που ρισκάρουν, πρωτοτυπούν και τολμούν, εξασφαλίζοντας την ανανέωση.

Στα πλαίσια αυτής της επιλογής, θέλω να υπογραμμίσω μια σημαντική παρουσία από το Ιράν, την τρίτη ταινία του Τζαφάρ Πανάχι, με τίτλο *Ο κύκλος*, βραβευμένη πρόσφατα με το Χρυσό Λιοντάρι της Βενετίας. Ο Πανάχι σκιαγραφεί με τρόπο λιτό και ευθύτητα έκφρασης ένα θέμα συναρπαστικό, που αφορά στη σκληρή μεταχείριση των γυναικών στο Ισλάμ.

Στη Διεθνή Επιλογή συμμετέχουν επίσης οι τελευταίες ταινίες γνώριμων σκηνοθετών όπως ο Φρίντριχ Θορ Φρίντρικσον, ο Ρομπέρ Λεπάζ και η Λιβ Ούλμαν.

Ένα νέο τμήμα, με τον τίτλο «Αναζητήσεις», επικεντρώνει την προσοχή σε πέντε πρώτες ταινίες ισάριθμων νέων σκηνοθετών.

Δύο μικρά αφιερώματα εξετάζουν τη σύγχρονη εξέλιξη του Αυστριακού Κινηματογράφου, που μέχρι τώρα ήταν κυρίως γνωστός από το έργο του Μίκαελ Χάνεκε. Το κινηματογραφόφιλο κοινό, είμαι σίγουρος, θα εντυπωσιαστεί από τις ταινίες που υπογράφουν σκηνοθέτες όπως οι Γκετς Σπίλμαν, Φλόριαν Φλίκερ και Ντιέγκο Ντόνχόφερ. Ανάμεσά τους θέλω να υπογραμμίσω την παρουσία ενός σκηνοθέτη, του Μανσούρ Μανταβί, μιας πραγματικής αποκάλυψης για μένα, που με την ταινία του *Με κλειστά μάτια* αποδεικνύει οτι ο κινηματογράφος εξακολουθεί να είναι τέχνη υψηλής στάθμης όταν προέρχεται από εμπνευσμένους δημιουργούς.

Στο τμήμα «Γαλλικός Κινηματογράφος 2000», πέντε ταινίες νέων σκηνοθετών σηματοδοτούν τη μελλοντική πορεία μιας χώρας με βαθιά και σημαντική κινηματογραφική παράδοση.

Χωρίς αμφιβολία, ο Πάουλο Μπράνκο είναι ο κατ' εξοχήν παραγωγός του σύγχρονου ευρωπαίου σκηνοθέτη. Η συμμετοχή του στους «Νέους Ορίζοντες» με πέντε από τις ταινίες του, καθώς και το σεμινάριο για την ανεξάρτητη παραγωγή, οπωσδήποτε θα κεντρίσει το ενδιαφέρον των ελλήνων και ξένων συναδέλφων του. Εξ άλλου, το αφιέρωμα και η απονομή τιμητικού βραβείου στην Ανιές Βαρντά θα υπενθυμίσουν τη μεγάλη συνδρομή της γαλλίδας σκηνοθέτιδος που συνεχίζει να εντυπωσιάζει με το έργο της ένα ανανεωμένο και νεανικό κοινό.

Δεν θα ήθελα, όμως, να αγνοηθεί το παιδικό κοινό της Θεσσαλονίκης. Η σουηδική ταινία *Τζατζίκι* θα τους διασκεδάσει την πρώτη Κυριακή το πρωί, ενώ ο ολονύκτιος *Μαραθώνιος*, το τελευταίο Σάββατο, θα ψυχαγωγήσει τους μεγαλύτερους.

Τέλος, η νυχτερινή σειρά «Σκιές στη νύχτα» απευθύνεται σ' ένα ενήλικο κοινό το οποίο αποζητά ταινίες που ξεχωρίζουν για την πρωτοτυπία και την ιδιαιτερότητα των αφηγήσεών τους.

Οι «Νέοι Ορίζοντες» έχουν μια μακριά παράδοση στην οργάνωση εικαστικών εκδηλώσεων. Η έκθεση του διακεκριμένου ζωγράφου Μάρκου Χατζηπατέρα με τίτλο «Μια φορά ένα όνειρο», γίνεται σε συνεργασία με την γκαλερί Καλφαγιάν, συνδυάζοντας έτσι την κινούμενη με τη σταθερή εικόνα.

Δημήτρης Εϊπίδης

Since they started, nine years ago, «New Horizons» have exhibited more than 380 films. An impressive number of films, most of which were by new directors, which have appealed to an appreciative public throughout the world. The 39 films which are being exhibited in this year's «New Horizons» programme are undoubtedly outstanding as true examples of a cinema distinguished by its style and by the viewpoint of its maker. Our aim was, and remains, the discovery of new filmmakers who take risks, are bold, original and who assure renewal.

Within the framework of this option, I would like to underline an impressive appearance from Iran, the third film by Jafar Panahi entitled *The Circle* which was recently awarded the Golden Lion in Venice. Panahi outlines, in a taut and forthright manner, the cruel treatment of women in Islam.

The international list also includes the latest pictures of well-known directors such as Fridrik Thór Fridriksson, Robert Lepage and Liv Ullmann.

A new section entitled «Explorations» draws attention to five first films by five new directors.

Two small tributes examine the current development of the Austrian cinema which, up to now, has been mainly known through the work of Michael Haneke. The cinephile public, I am sure, will be impressed by the films of directors such as Götz Spielmann, Florian Flicker, and Diego Donnhofer. Among them, I would like to single out the presence of Mansur Madavi, a real discovery for me, who with his film *With Eyes Closed* proves that the cinema continues to be a high art form when it derives from inspired filmmakers.

In the «French Cinema 2000» section, five films by new directors mark the future course of a country which has a profound and important cinematic tradition.

Without doubt, Paulo Branco ranks first as the producer of modern European directors. His participation in «New Horizons» with five of his films, as well as the seminar on independent production will undoubtedly stir the interest of his Greek and foreign colleagues. Moreover, the tribute and the award of an honorary prize to Agnès Varda brings to mind the great contribution made by this French director, who continues to impress a new and youthful public with her work.

But I must not overlook the young viewers in Thessaloniki: the Swedish film *Tzatziki* will entertain them on the morning of the first Sunday, while the all-night «Marathon» will entertain an older audience on the last Saturday.

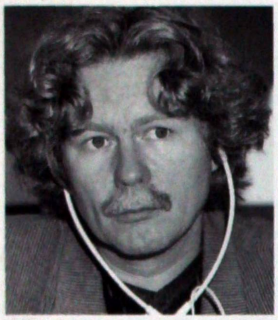
Finally, the night series «Night Moves» is directed towards an adult audience which seeks outstanding films in terms of originality and individuality.

«New Horizons» have a long tradition in organising visual events. The exhibition by the distinguished painter Markos Hadjipateras entitled «One Time One Dream» is presented in cooperation with the Kalfayan Gallery, thus combining the moving and the still picture.

Dimitri Eipides

ΙΣΛΑΝΔΙΑ – ΝΟΡΒΗΓΙΑ – ΓΕΡΜΑΝΙΑ – ΣΟΥΗΔΙΑ – ΔΑΝΙΑ / Iceland – Norway – Germany – Sweden – Denmark 2000

Englar alheimsins



Φρίντρικ Θορ Φρίντρικσον
Γεννήθηκε στην Ισλανδία, το 1954. Αυτοδίδακτος στον κινηματογράφο, ίδρυσε το πρώτο ισλανδικό κινηματογραφικό περιοδικό και βοήθησε να στηθεί το Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Ρέικιαβικ. Άρχισε να σκηνοθετεί ντοκιμαντέρ το 1981. Η μεγάλου μήκους ταινία του *Τα παιδιά της φύσης* ήταν υποψήφια για Όσκαρ καλύτερης ξένης ταινίας.

Fridrik Thór Fridriksson
He was born in Iceland, in 1954. Self-taught in the art of filmmaking, he founded Iceland's first film magazine and helped set up the Reykjavik Film Festival. He began directing documentaries in 1981. His feature film *Children of Nature* was nominated for the Academy Award for Best Foreign Language Film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1978 The Blacksmith (ντοκιμαντέρ / documentary)
1982 Rock in Reykjavik (ντοκιμαντέρ / documentary)
1984 Icelandic Cowboys (ντοκιμαντέρ / documentary)
1987 White Whales
1991 Children of Nature
1994 Movie Days
1995 Cold Fever
1996 Devil's Island
2000 Angels of the Universe



Σκηνοθεσία / Direction: Fridrik Thór Fridriksson. **Σενάριο / Screenplay:** Einar Már Gudmundsson. **Φωτογραφία / Cinematography:** Harold Paulgaard. **Μοντάζ / Editing:** Sigvaldi J. Kárason, Skule Eriksen. **Μουσική / Music:** Hilmar Örn Hilmarsson. **Ηθοποιοί / Cast:** Ingvar E. Sigurdsson, Baltasar Kormákur, Björn Jörunder Fridbjörnsson, Hilmir Snaer Gudnason. **Παραγωγός / Producer:** Fridrik Thór Fridriksson. **Παραγωγή / Production:** Icelandic Film Corporation, Túngata 14, 101 Reykjavik, Iceland, τηλ.: / tel.: 354 562 3580, fax: 354 562 7171, e-mail: erna@iff.is **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Trust Film Sales, Avedøre Tværvej 10, 2650 Hvidovre, Denmark, τηλ.: / tel.: 45 36 868 788, fax: 45 36 774 448, e-mail: post@trust-film.dk 35mm **Έγχρωμο / Colour 95'**

SUPPORTED BY EURIMAGES
Council of Europe Conseil de l'Europe

ΑΓΓΕΛΟΙ ΤΟΥ ΣΥΜΠΑΝΤΟΣ

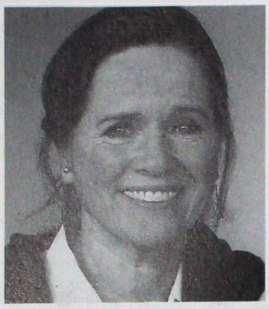
Η ταινία είναι ένα θαυμάσιο και, τελικά, επικριτικό πορτρέτο του κόσμου της ψυχιατρικής. Όταν πρωτογνωρίζουμε τον Πολ, φαίνεται να ζει μια φυσιολογική, εύρυθμη ζωή με τους γονείς του στο Ρέικιαβικ. Ενδιαφέρεται για την τέχνη και τη μουσική, κι έχει μόλις ξεκινήσει μια σχέση με μια κοπέλα. Υπάρχουν, όμως, ενδείξεις ότι κάτι μπορεί να του συμβαίνει, κι όταν η συμπεριφορά του γίνεται όλο και πιο ανεξέλεγκτη, οι γονείς του αναγκάζονται να τον στείλουν στο ψυχιατρείο. Εκεί, ο Πολ αρχίζει να πιάνει φιλίες με τους άλλους τροφίμους. Ένας από αυτούς είναι πεπεισμένος ότι εκείνος έγραψε όλα τα τραγούδια των Μπιτλς, κι ότι τους τα έστειλε με τηλεπάθεια. Ένας άλλος, ο Βίκτορ, είναι καλλιεργημένος και ευγενικός, μόνο που κάθε τόσο νομίζει πως είναι ο Χίτλερ. Ένας τρίτος επιμένει ότι έγραψε τη διδακτορική του διατριβή πάνω στον Σίλερ κι ότι την υποστήριξε στο Πανεπιστήμιο της Κίνας...

ANGELS OF THE UNIVERSE

The film is a brilliant and ultimately damning portrayal of the world of psychiatry. When we first meet Paul, he seems to be living a normal, well-adjusted life with his parents in Reykjavik. He is interested in art and music, and has just begun a relationship with a young woman. But there are hints that there may be something terribly wrong with Paul's world, and when his behaviour becomes increasingly erratic, his parents are left with no choice but to have him committed to a psychiatric hospital. There, Paul sets about befriending some of his fellow-inmates. One of them is convinced that he wrote all the Beatles' songs and telepathically sent them to the members of the group. A second, the educated and cultivated Victor, occasionally turns into Hitler. The third insists that he wrote his doctoral thesis on Schiller and defended it at the University of China...

ΣΟΥΗΔΙΑ / Sweden 2000

Trolösa



Λιβ Ούλμαν

Συγγραφέας, ηθοποιός και σκηνοθέτις, γεννήθηκε το 1938 από νορβηγούς γονείς που ζούσαν στο Τόκιο. Έζησε για κάμποσο στον Καναδά και τις ΗΠΑ, προτού εγκατασταθεί στη Νορβηγία, όπου έγινε μέλος ενός επαρχιακού θιάσου. Συνεργάστηκε εκτενώς με τον Ίνγκμαρ Μπέργκμαν, σε ταινίες όπως: *Persona*, *Κραυγές και Ψίθυροι*, *Σκηνές από ένα γάμο* κ.ά.

Liv Ullmann

A writer, actress and director, she was born in 1938 to Norwegian parents living in Tokyo. She lived for a time in Canada and the United States, before settling in Norway, where she joined a provincial theatrical group. She has worked extensively with Ingmar Bergman in films such as *Persona*, *Cries and Whispers*, and *Scenes from a Marriage*.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1992 Sophie
1995 Kristin Lavransdotter
1997 Private Confessions
2000 Faithless



Σκηνοθεσία / Direction: Liv Ullmann. **Σενάριο / Screenplay:** Ingmar Bergman. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jörgen Persson. **Μοντάζ / Editing:** Sylvia Ingemarsson. **Ήχος / Sound:** Gabor Pasztor. **Σκηνικά / Sets:** Göran Wassberg. **Ηθοποιοί / Cast:** Lena Endre, Erland Josephson, Krister Henriksson, Thomas Hanzon. **Παραγωγός / Producer:** Kaj Larsen. **Παραγωγή / Production:** SVT Drama Production, 10510 Stockholm, Sweden, τηλ. / tel.: 46 8 784 0000, fax: 46 8 664 5723, e-mail: kaj.larsen@svt.se **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** Rosebud, Ακαδημίας 96-98 / 96-98 Akadimias Street, Αθήνα / Athens 106 77, τηλ. / tel.: 30 1 3823 802, fax: 30 1 3839 208. 35mm **Έγχρωμο / Colour 155′**

ΑΠΙΣΤΙΑ

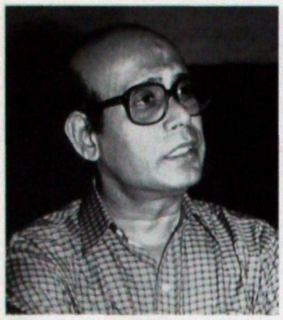
Η Μαριάν έχει έναν ευτυχισμένο γάμο με τον Μάρκους, διακεκριμένο μαέστρο. Έχουν μια εννιάχρονη κόρη, την Ιζαμπέλ. Ο καλύτερος φίλος του Μάρκους είναι ο Ντάβιντ. Δυο φορές χωρισμένος, ο Ντάβιντ βρίσκεται συχνά στο σπίτι του Μάρκους και της Μαριάν, και η Ιζαμπέλ τρελαίνεται να του λέει παραμύθια. Ένα βράδυ, κι ενώ ο Μάρκους λείπει, ο Ντάβιντ έρχεται επίσκεψη ως συνήθως. Όμως, κάτι αλλάζει, κι αυτό που κάποτε ήταν μια ασφαλής, πλατωνική σχέση ανάμεσα στη Μαριάν και στον Ντάβιντ, ξαφνικά έχει γίνει κάτι άλλο. Η Μαριάν τον βλέπει τώρα διαφορετικά και νιώθει να την ελκύει όχι μόνο σεξουαλικά, αλλά και συναισθηματικά.

FAITHLESS

Marianne is happily married to Markus, a successful conductor. They have a nine-year-old daughter, Isabelle. Markus's best friend is David. Twice divorced, David is often at Marianne and Markus's apartment, and Isabelle loves to tell him stories. One night, while Markus is away, David pays one of his usual visits. But something changes, and what was once a safe, platonic friendship between Marianne and David, is suddenly altered. Marianne now sees him in a different light, and finds him both sexually and emotionally attractive.

ΙΝΔΙΑ / India 2000

Uttara



Μπουνταντέμπ Ντασγκούπτα
Ένας από τους πιο διακεκριμένους ινδούς σκηνοθέτες σήμερα, είναι επίσης γνωστός ποιητής και μυθιστοριογράφος, του οποίου το έργο έχει μεταφραστεί σ' ολόκληρο τον κόσμο.

Buddhadeb Dasgupta
One of the most eminent filmmakers in India today, he is also a renowned poet and novelist, whose works have been translated throughout the world.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1978 Distance
1979 Bitter Morsel
1982 Crossroads
Seasons Memoir
1984 Blind Alley
1986 The Return
1989 The Tiger Man
1992 Their Story
1993 The Shelter of the Wings
1996 The Red Door
2000 The Wrestlers



Σκηνοθεσία / Direction: Buddhadeb Dasgupta. **Σενάριο / Screenplay:** Buddhadeb Dasgupta. **Φωτογραφία / Cinematography:** Asim Bose. **Μοντάζ / Editing:** Rabi Ranjan Maitra. **Ήχος / Sound:** Anup Mukhopaphyay. **Σκηνικά / Sets:** Ashok Bose. **Μουσική / Music:** Biswadeb Dasgupta. **Ηθοποιοί / Cast:** Jaya Seal, Tapas Pal, Shankar Chakraborty, R.I. Asad. **Παραγωγός / Producer:** Buddhadeb Dasgupta. **Παραγωγή / Production:** Buddhadeb Dasgupta Productions. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Buddhadeb Dasgupta Productions, 32-1F Gariahat Rd. South, Flat 3A, Calcutta 700031, India, τηλ. / tel.: 91 33 473 5545, fax: 91 33 473 5545, e-mail: bdgupta@cal2.vsnl.net.in 35 mm **Έγχρωμο / Colour 97'**

ΟΙ ΠΑΛΑΙΣΤΕΣ

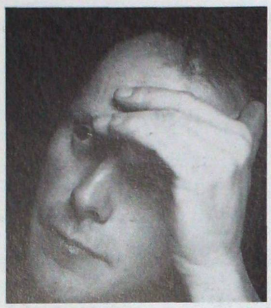
Κοντά σε μια απομακρυσμένη σιδηροδρομική διάβαση στην επαρχιακή Βεγγάλη, οι δύο φύλακές της, ο Μπαλαράμ και ο Νιμάι, συνδέονται με στενή φιλία. Περνούν ατελείωτες ώρες ασχολούμενοι με το πάθος τους: την παραδοσιακή πάλη. Εκεί κοντά, ένας πάστορας και ο υιοθετημένος γιος του, Μάθιου, κάνουν πράξεις φιλανθρωπίας για τους πάμπτωχους προσηλυτισμένους χριστιανούς. Οι άνθρωποι είναι φτωχοί, αλλά ευτυχισμένοι. Όταν ο Μπαλαράμ πηγαίνει στο χωριό του για να επισκεφθεί την ετοιμοθάνατη μητέρα του, γυρνάει παντρεμένος με τη νέα και όμορφη Ουτάρα. Η παρουσία της, όμως, θα μπει σαν σφήνα ανάμεσα στους δύο φίλους, και οι αγώνες πάλης τους θα γίνουν πιο βίαιοι.

THE WRESTLERS

Near an isolated rail crossing in rural Bengal, the two men entrusted with its operation, Balaram and Nimai, enjoy a close and loving friendship. They pass the time endlessly pursuing their passion for traditional wrestling. Nearby, a pastor and his adopted son, Matthew, perform works of charity for the destitute local Christians he has converted. The local people are poor but happy. Balaram is called away to his native village by his dying mother and is married off to a lovely and innocent girl names Uttara. When he brings her back with him, her presence drives a wedge between the two men and their wrestling turns more violent...

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / Germany 2000

L'amour, l'argent, l'amour



Φίλιπ Γκρένινγκ
Γεννήθηκε στο Ντίσελντορφ, το 1959. Σπούδασε αρχικά ιατρική και ψυχολογία, και στη συνέχεια σκηνοθεσία στη Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Μονάχου. Έχει εργαστεί ως τεχνικός και ως ηθοποιός σε κινηματογραφικές παραγωγές, ενώ διετέλεσε 1ος βοηθός σκηνοθέτης του Πέτερ Κέγκλεβιτς. Οι ταινίες του περιλαμβάνουν βιομηχανικά βίντεο, μικρού μήκους ταινίες, καθώς και βραβευμένες μεγάλου μήκους ταινίες.

Philip Gröning
He was born in Düsseldorf, in 1959. He studied medicine and psychology before turning to filmmaking in 1982, pursuing studies at the Munich Film School for Film and Television. He worked as a technical crew member and actor on various film productions, and was 1st assistant director for Peter Keglevic. His films include industrial videos, short films, and award-winning features.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
0000 Summer
1993 The Terrorists!
1999-2000 L'amour, l'argent, l'amour



Σκηνοθεσία / Direction: Philip Gröning. **Σενάριο / Screenplay:** Philip Gröning, Michael Busch. **Φωτογραφία / Cinematography:** Sophie Maintigneux, Max Jonathan Silberstein. **Μοντάζ / Editing:** Max Jonathan Silberstein, Valdis Oskarsdottir. **Κοστούμια / Costumes:** Birgit Wentsch, Catharina di Fiore. **Ηθοποιοί / Cast:** Sabine Timoteo, Florian Stetter, Michael Schech, Dierk Prawdzik, Marquardt Bohm, Gerhard Fries, Kurt (The Dog). **Παραγωγοί / Producers:** Philip Gröning, Res Balzli, Dieter Fahrer, Françoise Gazio. **Παραγωγή / Production:** Philip Gröning Filmproduktion. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Bavaria Film International, Bavaria Media GmbH, Bavariafilmplatz 8, D-82031 Geiselgasteig, Germany, τηλ. / tel.: 49 89 6499 2686, fax: 49 89 6499 3720, e-mail: Bavaria-International@bavaria-film.de 35mm **Έγχρωμο / Colour 134'**

ΕΡΩΤΑΣ, ΧΡΗΜΑ, ΕΡΩΤΑΣ

Ένα road-movie, μια ιστορία αγάπης. Όταν γνωρίζονται, εκείνη κάνει πεζοδρόμιο. Εκείνος έχει μόλις απολυθεί από τη δουλειά του στη μάντρα σιδηρικών. Το χέρι του είναι στο γύψο. Είναι χειμώνας. Ερωτεύονται. Φεύγουν. Μια ταινία για την ψυχρότητα των αυτόματων πωλητών, την ψυχρότητα της πορνείας, την ψυχρότητα της αγάπης που αναζητά τη θαλπωρή. Βασικά, πρόκειται για ένα παραμύθι: πώς μπορούν δύο παιδιά να επιβιώσουν μες στο χειμώνα;

L'AMOUR, L'ARGENT, L'AMOUR

A road-movie, a love story. When they meet, she's walking the streets; he's just been fired from his job at the scrap-yard. His arm is in a cast. It's winter. They fall in love. They leave. A film about the coldness of vending machines, the coldness of prostitution, the coldness of love that is seeking warmth. Basically, it's a fairy tale: how can two children survive in the winter?

ΚΑΝΑΔΑΣ / Canada 2000

Possible Worlds



Ρομπέρ Λεπάζ

Παραγωγικότατος θεατρικός συγγραφέας, ηθοποιός και σκηνοθέτης, διακρίθηκε ήδη με την πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Le Confessional*, που έλαβε τρία βραβεία Genie (καλύτερης ταινίας, καλύτερης καλλιτεχνικής διεύθυνσης και καλύτερης σκηνοθεσίας). Η ταινία του *Νό* σημείωσε επιτυχία και με τους κριτικούς και με το κοινό, και κέρδισε το βραβείο καλύτερης καναδικής μεγάλου μήκους ταινίας στο Φεστιβάλ του Τορόντο. Έλαβε τον τίτλο του Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France.

Robert Lepage

A prolific playwright, actor and director, his debut feature *Le Confessionnal* received three Genie awards (Best Film, Best Artistic Direction and Best Direction). *Nô* enjoyed critical and popular success, winning Best Canadian Feature Film at the Toronto International Film Festival. He has been named Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1995 Le confessionnal
1996 Le polygraphe
1998 Nô
2000 Possible Worlds



Σκηνοθεσία / Direction: Robert Lepage. **Σενάριο / Screenplay:** John Mighton. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jonathan Freeman. **Μοντάζ / Editing:** Susan Shipton. **Σκηνικά / Sets:** François Séguin. **Ηθοποιοί / Cast:** Tom McCamus, Tilda Swinton, Sean McCann, Rick Miller, Gabriel Gascon. **Παραγωγός / Producer:** Sandra Cunningham. **Παραγωγή / Production:** The East Side Film Company, 1 Sunlight Park Road, 5th Floor, Toronto ON M4M 1B5, Canada, τηλ. / tel.: 1 416 778 6464, fax: 1 416 466 3518, e-mail: admin@eastsidefilms.com **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Alliance Atlantis Pictures International, 808 Wilshire Blvd., 3rd Floor, Santa Monica, CA 90401, USA, τηλ. / tel.: 1 310 899 8000, fax: 1 310 899 8100. 35mm **Έγχρωμο / Colour 93'**

ΠΙΘΑΝΟΙ ΚΟΣΜΟΙ

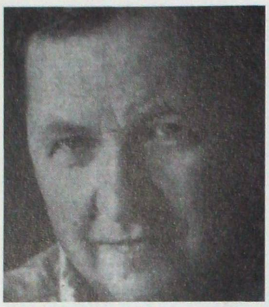
Ο Τζορτζ Μπάρμπερ φαίνεται να είναι ένας συνηθισμένος άνθρωπος με μια απίστευτη ικανότητα: μπορεί να υπάρχει σ' έναν άπειρο αριθμό πιθανών κόσμων ταυτόχρονα. Δύο αστυνομικοί καλούνται στον τόπο ενός αποτρόπαιου εγκλήματος. Ο Τζορτζ Μπάρμπερ έχει δολοφονηθεί, και ο εγκέφαλός του αφαιρεθεί. Ποιο να 'ναι το κίνητρο ενός τέτοιου εγκλήματος; Η αναζήτηση στοιχείων μάς μεταφέρει μέσα στις αναρίθμητες ζωές του Τζορτζ Μπάρμπερ, καθεμιά τους διαφορετική, αλλά και όλες τους, κατά κάποιο τρόπο, ίδιες. Στο μεταξύ, οι αστυνομικοί οδηγούνται στον αινιγματικό δόκτορα Κλέμπερ, ο οποίος προτείνει μια καθόλου καθησυχαστική θεωρία για το λόγο που το σώμα του Τζορτζ έχει τόσο φριχτά βεβηλωθεί...

POSSIBLE WORLDS

George Barber is a seemingly ordinary man with an extraordinary ability: he can exist in an infinite number of possible worlds at once. Two police detectives are called to a ghastly scene; George Barber has been murdered and his brain neatly removed. What could possibly be the motive behind this crime? On the quest for clues, we are transported into the many lives of George Barber, each different, yet somehow the same. Meanwhile, police detectives, baffled by additional deaths and in search of a murderer, are drawn to the enigmatic Dr Kleber, who offers a disturbing explanation for why George's body has been so horribly desecrated...

ΣΟΥΗΔΙΑ – ΔΑΝΙΑ – ΝΟΡΒΗΓΙΑ / Sweden – Denmark – Norway 2000

Sånger från andra Våningan



Ρόι Άντερσον

Γεννήθηκε στο Γκέτεμποργκ της Σουηδίας, το 1943. Σπούδασε λογοτεχνία, και στη συνέχεια κινηματογράφο. Ενώ η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία θεωρήθηκε αριστούργημα, η δεύτερη ήταν αποτυχία, με αποτέλεσμα ο Άντερσον να στραφεί στη σκηνοθεσία διαφημιστικών σποτ. Σήμερα θεωρείται ένας από τους σημαντικότερους σκηνοθέτες διαφημίσεων. Στα τέλη της δεκαετίας του '80 επέστρεψε στη μεγάλη οθόνη μέσω της μικρού μήκους ταινίας. Το *Τραγούδια από τον δεύτερο όροφο* κέρδισε το Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής στο Φεστιβάλ Καννών του 2000.

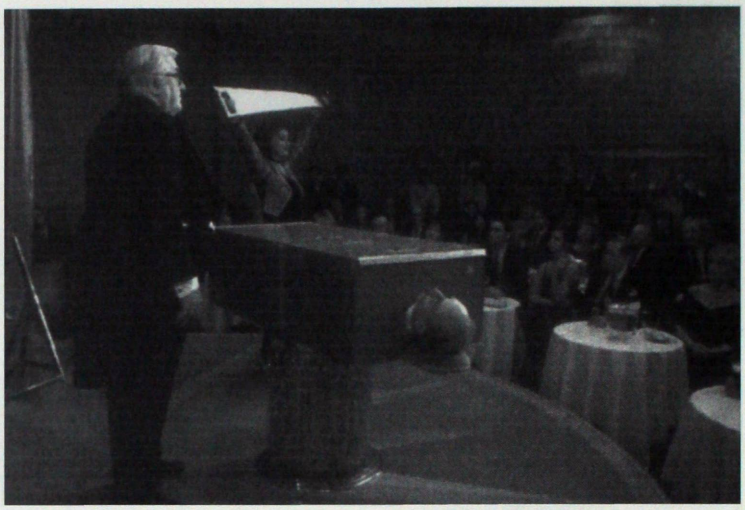
Roy Andersson

He was born in Göteborg, Sweden, in 1943. He studied literature and then film. While his first feature was hailed as a masterpiece, his second film flopped, and Andersson turned to directing commercials. Today he is considered one of the leading directors of commercials. In the late eighties, he returned to the big screen via the short film. *Songs from the Second Floor* won the Jury Prize at the 2000 Cannes Film Festival.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)

1969 A Swedish Love Story
1973-1975 Giliap
1987 Something Happened (μικρού μήκους / short film)
1991 World of Glory (μικρού μήκους / short film)
2000 Songs from the Second Floor



Σκηνοθεσία / Direction: Roy Andersson. **Σενάριο / Screenplay:** Roy Andersson. **Φωτογραφία / Cinematography:** István Borbás, Jesper Klevenås. **Μοντάζ / Editing:** Roy Andersson. **Μουσική / Music:** Benny Andersson. **Ηθοποιοί / Cast:** Lars Nordh, Stefan Larsson, Torbjörn Fahlström, Sten Andersson, Lucio Vucino. **Παραγωγός / Producer:** Lisa Alwert. **Παραγωγή / Production:** Roy Andersson Filmproduktion, AB-Sibyllegatan 24, 114 42 Stockholm, Sweden, τηλ. / tel.: 46 8 662 5700, fax: 46 8 662 9240, e-mail: studio24@hotmail.com **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** AMA Films, Θεμιστοκλέους 54 / 54 Themistokleous Street, Αθήνα / Athens 106 81, τηλ. / tel.: 30 1 3833 118, fax: 30 1 3842 559. 35mm **Έγχρωμο / Colour 98'**

ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟ ΟΡΟΦΟ

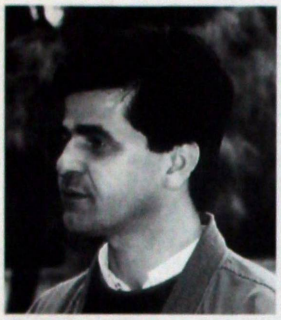
Η ταινία παρουσιάζει μια σειρά περιστατικών χωρίς προφανή λογικό ειρμό. Ένας υπάλληλος απολύεται με εξευτελιστικό τρόπο, ένας μετανάστης δέχεται βίαιη επίθεση σ' έναν πολυσύχναστο δρόμο, ένα μάγος κάνει θάλασσα ένα νούμερό του, και ο Καρλ βάζει φωτιά στο κατάστημα επίπλων του για να εισπράξει την ασφάλεια. Την επόμενη μέρα, χάος και πανικός επικρατούν παντού, και μόνον ο Καρλ μοιάζει να κατανοεί τον παραλογισμό, συνειδητοποιώντας πόσο δύσκολο είναι να είσαι άνθρωπος...

SONGS FROM THE SECOND FLOOR

The film depicts a series of events with no apparent logic. A clerk is fired in a degrading way, an immigrant is violently attacked in a busy street, a magician makes a mess of his routine, and Karl sets fire to his furniture shop to cash in from the insurance. The following day, chaos and panic prevail, and only Karl seems to understand the absurdity, and to realise how difficult it is to be a human being...

IPAN / Iran 2000

Dayereh



Τζαφάρ Παναχί

Γεννήθηκε στο Μιανέ του Ιράν, το 1960.
Μετά την αποφοίτησή του από το Κολέγιο Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Τεχεράνης, γύρισε ταινίες μικρού και μεσαίου μήκους για την ιρανική τηλεόραση.
Έχει δουλέψει ως βοηθός σκηνοθέτης για τους Καμπόζια Παρτόβι και Αμπάς Κιαροστάμι. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Το άσπρο μπαλόνι*, κέρδισε το βραβείο της Χρυσής Κάμερας στις Κάννες, ενώ η δεύτερη, *Ο καθρέφτης*, κέρδισε τη Χρυσή Λεοπάρδαλη στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο.

Jafar Panahi

He was born in Mianeh, Iran, in 1960. After graduating from Tehran's College of Cinema and Television, he directed several short and medium length films for Iranian TV.
He has served as assistant director to Kambozia Partovi and Abbas Kiarostami. His directorial debut, *The White Balloon*, received the Camera d'Or at Cannes, while his second feature film, *The Mirror*, won the Golden Leopard at the Locarno Film Festival.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1995 The White Balloon
1997 The Mirror
2000 The Circle



Σκηνοθεσία / Direction: Jafar Panahi. **Σενάριο / Screenplay:** Kambozia Partovi, βασ. σε πρωτότυπο έργο του / based on an original work by Jafar Panahi. **Φωτογραφία / Cinematography:** Bahram Badakhshani. **Μοντάζ / Editing:** Jafar Panahi. **Ήχος / Sound:** Mehdi Dejbodi. **Σκηνικά / Sets:** Iraj Raminfar. **Ηθοποιοί / Cast:** Fereshteh Sadr Orafaei, Narges Mamizadeh Razlighi, Maryam Parvinalmani, Mojgan Faramarzi, Fatemah Naghavi. **Παραγωγός / Producer:** Jafar Panahi. **Παραγωγή / Production:** Jafar Panahi Film Productions, North Sohrevardi Avenue, Eshraghi Street 28, Tehran, Iran, τηλ. / tel.: 98 21 861 242, fax: 98 21 865 508. **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** Rosebud, Ακαδημίας 96-98 / 96-98 Akadimias Street, Αθήνα / Athens 106 77, τηλ. / tel.: 30 1 3823 802, fax: 30 1 3839 208. 35mm **Έγχρωμο / Colour 90′**

Ο ΚΥΚΛΟΣ

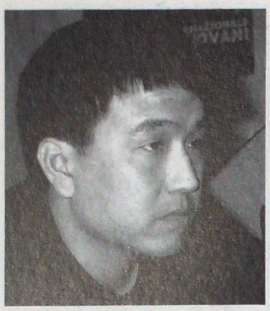
Μια γυναίκα έχει μόλις γεννήσει ένα κοριτσάκι. Δεν το ξέρει, αλλά και η ίδια και η κόρη της είναι ήδη ανεπιθύμητες. Τρεις γυναίκες βγαίνουν από τη φυλακή με προσωρινή άδεια. Η ανάγκη τους για τα χρήματα που θα τους εξασφαλίσουν την ελευθερία, θα τις εξωθήσει σε ακραίες πράξεις. Χωρίς πιστοποιητικό ταυτότητας και συνοδό, μια νέα γυναίκα πρέπει να εκλιπαρήσει και να πει ψέματα για να μπορέσει ν' αγοράσει εισιτήριο για υπεραστικό λεωφορείο. Στο μεταξύ, η Πάρι, μια ανύπαντρη κοπέλα, δραπετεύει από τη φυλακή με σκοπό να κάνει άμβλωση. Με τ' αδέλφια της να απειλούν να τη σκοτώσουν που θέλει να κάνει κάτι τέτοιο, αναγκάζεται να φύγει από το σπίτι του πατέρα της...

THE CIRCLE

A woman has just given birth to a baby girl. Little does she know, but she and her daughter are already unwanted. Three women are released from prison on temporary leave. The need for money in order to run away will lead them to take desperate measures. Lacking proper identification and a travelling companion, a young woman must plead and lie just to buy an out-of-town bus ticket. Meanwhile, Pari, a young unmarried woman escapes from jail in order to seek an abortion. Threatened with death by her brothers for wishing such a thing, she is forced to leave her father's house...

ΚΙΝΑ – ΓΕΡΜΑΝΙΑ / China – Germany 2000

Suzhou



Λου Γιε

Γεννήθηκε στη Σαγκάη, το 1965. Σπούδασε κινηματογράφο στην περίφημη Ακαδημία του Πεκίνου και ανήκει στην 6η Γενιά Σκηνοθετών της Κίνας. Η πτυχιακή του ταινία, *Weekend Lover*, προβλήθηκε με επιτυχία σε φεστιβάλ και θεωρήθηκε σκηνοθετικά ρηξικέλευθη. Στη συνέχεια, στράφηκε στην τηλεόραση, όπου διετέλεσε παραγωγός του «Don't Be Young», μιας πρωτοποριακής άσκησης μη αφηγηματικού εξπρεσιονισμού. Το 1998, ίδρυσε την ανεξάρτητη εταιρία παραγωγής Dream Factory. *Ο ποταμός Σουζού* είναι η πρώτη της παραγωγή.

Lou Ye

He was born in Shanghai, in 1965. He studied film at the famous Beijing Academy and became part of China's 6th Generation Filmmakers. His graduation film, *Weekend Lover*, was a hit on the festival circuit, and marked a significant shift from traditional Chinese filmmaking. He then turned to television, and produced «Don't Be Young», a ground-breaking exercise in non-narrative expressionism. In 1998, he founded the independent film production company Dream Factory. *Suzhou River* is its first production.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλος στα αγγλικά / English title)
2000 Suzhou River



Σκηνοθεσία / Direction: Lou Ye. **Σενάριο / Screenplay:** Lou Ye. **Φωτογραφία / Cinematography:** Wang Yu. **Μοντάζ / Editing:** Karl Riedl. **Σκηνικά / Sets:** Li Zhuoyi. **Μουσική / Music:** Jörg Lemberg. **Ηθοποιοί / Cast:** Zhou Xun, Jia Hongshen, Nai An, Yao Anlian, Hua Zhongkai. **Παραγωγοί / Producers:** Nai An, Philippe Bober. **Παραγωγή / Production:** Essential Filmproduktion GmbH, Mommenstr. 27, 10629 Berlin, Germany, τηλ. / tel.: 49 30 3277 7879, fax: 49 30 323 2091. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** The Coproduction Office, Mommenstr. 27, 10629 Berlin, Germany, τηλ. / tel.: 49 30 3277 7879, fax: 49 30 323 2091. 35mm **Έγχρωμο / Colour 83'**

Ο ΠΟΤΑΜΟΣ ΣΟΥΖΟΥ

Ένας μοναχικός άντρας με μια βιντεοκάμερα περιπλανιέται στους δρόμους της Σαγκάης, πλάθοντας στο μυαλό του ιστορίες για τους ανθρώπους που βλέπει να διασχίζουν τις γέφυρες ή να περνούν πάνω στα ποταμόπλοια του ποταμού Σουζού. Η φίλη του, Μεϊμέι, τον έχει εγκαταλείψει χωρίς εξήγηση. Μια μέρα, στη ζωή του εισβάλλει ο Μαρντάρ, που έχει μόλις βγει από τη φυλακή όπου είχε μπει για την απαγωγή της νεαρής φίλης του, της Μουντάν. Έχοντας ανακαλύψει ότι ο Μαρντάρ την πρόδωσε, η Μουντάν λέγεται πως πήδηξε από μια γέφυρα στον ποταμό Σουζού. Μόνο ο Μαρντάρ είναι πεπεισμένος ότι η κοπέλα είναι ζωντανή...

SUZHOU RIVER

A lonely man with a video camera wanders the streets of Shanghai, making up stories about the people he sees crossing the bridges or passing by on river boats down the Suzhou River. His girlfriend, Meimei, has left him without explanation. One day, he is jolted out of his misery by a visitor, Mardar, a motorcycle courier, who has just been released from jail for kidnapping his teenage girlfriend, Moudan. Having discovered that Mardar betrayed her, Moudan allegedly jumped off a bridge into the Suzhou River. Only Mardar is convinced that she is still alive...

ΙΣΠΑΝΙΑ / Spain 2000

Morir (o No)



Βεντούρα Πονς

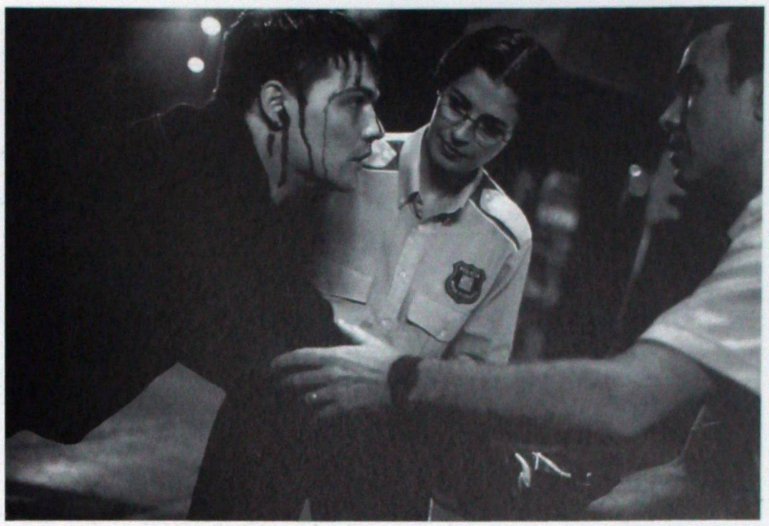
Γεννήθηκε στη Βαρκελώνη, το 1945. Έχοντας σκηνοθετήσει θέατρο από τα 21 του, αποτέλεσε την έκπληξη του ισπανικού κινηματογράφου το 1978, με την ταινία *Οκάνια, διαλείπον πορτρέτο*, μια άσκηση στο είδος του ντοκιμαντέρ. Ίδρυσε τη δική του εταιρεία παραγωγής το 1985, και σήμερα θεωρείται ένας από τους σημαντικότερους καταλανούς σκηνοθέτες.

Ventura Pons

He was born in Barcelona, in 1945. Having directed theatrical plays from the age of 21, he took Spanish cinema by surprise in 1978, with *Ocaña, Intermittent Portrait*, a documentary exercise in style. He founded his own production company in 1985, and has since become one of Catalan cinema's most renowned directors.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1978 Ocaña, retrat intermitent
1981 El vicari de Olot
1986 La rossa del bar
1989 Puta Misèria!
1990 Què t'hi jugues, Mari Pili?
1991 Aquesta nit o mai
1993 Rosita, please!
1994 El perquè de tot plegat
1996 Actrius
1996 MMB: Quadern de memoria.
1997 Carícies
1998 Testament
1999 Amic/Amat
2000 Morir (o No)



Σκηνοθεσία / Direction: Ventura Pons. **Σενάριο / Screenplay:** Ventura Pons, βασ. στο θεατρικό έργο / based on the play «Morir» του / by Sergi Belbel. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jesús Escosa. **Μοντάζ / Editing:** Pere Abadal. **Ήχος / Sound:** Boris Zapata. **Σκηνικά / Sets:** Bello Torras. **Μουσική / Music:** Carles Cases. **Ηθοποιοί / Cast:** Lluis Homar, Roger Coma, Marc Martinez, Anna Azcona, Vicky Peña, Carlota Bantulà. **Παραγωγός / Producer:** Ventura Pons. **Παραγωγή / Production:** Els Films de la Rambla, Casp, 59, 3er, 2a, E-08010 Barcelona, Spain, τηλ. / tel.: 34 93 265 3026, fax: 34 93 232 3870, e-mail: ponssala@ibernet.com **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Kevin Williams Associates, Estrecho de Mesina, 12, 2o, E-28043 Madrid, Spain, τηλ. / tel.: 34 91 388 5355, fax: 34 91 300 2202, e-mail: kmade@mx2.redestb.es 35mm **Έγχρωμο / Colour 92'**

ΝΑ ΠΕΘΑΝΕΙ ΚΑΝΕΙΣ (Ή ΟΧΙ)

1. Να πεθάνει.

Μια σειρά από επτά ανεξάρτητες ιστορίες, που η καθεμιά τους τελειώνει με το θάνατο του βασικού της χαρακτήρα.

2. Να μην πεθάνει.

Και οι επτά ιστορίες διαπλέκονται με τρόπο χιουμοριστικό: κανείς δεν πεθαίνει. Τους δίνει άραγε η μοίρα μια δεύτερη ευκαιρία, ή απλώς παρακολουθούμε τα εγκεφαλικά παιχνίδια ενός σκηνοθέτη σε αναζήτηση μιας καλής υπόθεσης;

TO DIE (OR NOT)

2. To die.

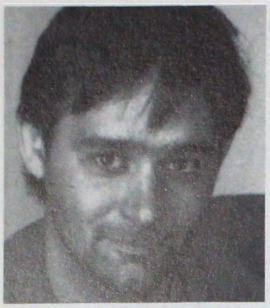
A series of seven individual stories, each one ending in the death of its main character.

3. Not to die.

All seven stories are wittily interwoven. Nobody dies. Does fate give them all a second chance, or are we observing the mind games of a director in search of a good plot?

ΙΣΛΑΝΔΙΑ – ΝΟΡΒΗΓΙΑ – ΔΑΝΙΑ – ΓΑΛΛΙΑ / Iceland – Norway – Denmark – France 2000

101 Reykjavík



Μπαλτάσαρ Κορμάκουρ
Γεννήθηκε στην Ισλανδία. Συνεργάστηκε με τον διακεκριμένο δημιουργό Φρέντρικ Θορ Φρίντρικσον και θεωρείται ένας από τους σημαντικότερους ηθοποιούς της νέας γενιάς. Έχει σκηνοθετήσει δέκα θεατρικά έργα, από μιούζικαλ έως Σαίξπηρ. Το *101 Ρέικιαβικ* είναι η πρώτη του ταινία ως σκηνοθέτη.

Baltasar Kormákur
He was born in Iceland. He became one of the country's most popular and critically acclaimed actors of the younger generation, working with the highly revered director Fridrik Thór Fridriksson. Kormakur has directed ten theatre productions, ranging from pop musicals to Shakespeare. *101 Reykjavik* is his debut as a film director.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
2000 101 Reykjavik



Σκηνοθεσία / Direction: Baltasar Kormákur. **Σενάριο / Screenplay:** Baltasar Kormákur, βασ. στο μυθιστόρημα του / based on the novel by Hallgrimur Helgason. **Φωτογραφία / Cinematography:** Peter Steuger. **Μοντάζ / Editing:** Stule Eriksen, Sigvaldi Kárason. **Ήχος / Sound:** Kjartan Kjartansson. **Σκηνικά / Sets:** Arni Páll Jóhansson. **Μουσική / Music:** Damon Albarn. **Ηθοποιοί / Cast:** Victoria Abril, Hilmir Snaer, Hanna María Karlsdóttir. **Παραγωγός / Producer:** Ingvar Thórdarson. **Παραγωγή / Production:** 101 Reykjavik, Ingólfstaeti 5, 101 Reykjavik, Iceland, τηλ.: / tel.: 354 562 9277, fax: 354 562 9283. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Trust Film Sales, Avedøre Tværvej 10, 2650 Hvidovre, Denmark, τηλ.: / tel.: 45 36 868 788, fax: 45 36 774 448, e-mail: post@trust-film.dk 35mm **Έγχρωμο / Colour 100'**

101 ΡΕΪΚΙΑΒΙΚ

Κρυμμένος πίσω απ' τα γυαλιά του, ο Χλίνουρ, ο αντιήρωας αυτής της ντελιριακής κωμωδίας, είναι αποφασισμένος να αποφύγει πάση θυσία την ωριμότητα. Στα 28 του χρόνια, ζει ακόμα με τη μητέρα του, που του γκρινιάζει κάθε τόσο, αλλά, γενικώς, τον αφήνει να κάνει ό,τι θέλει. Με το ιδιόρυθμο χιούμορ του, ο Χλίνουρ δεν έχει απολύτως κανένα σκοπό στη ζωή του κι ούτε θέλει να αποκτήσει. Τα βράδια, συναντά τους φίλους στα μοδάτα μπαράκια της συνοικίας 101 του Ρέικιαβικ. Παρά τις αναρίθμητες κατακτήσεις του, ο Χλίνουρ βλέπει τις γυναίκες ως εξωγήινο είδος, το οποίο καλό είναι να αποφεύγεται κατά τη διάρκεια της μέρας. Ωστόσο, η ζωή του δε μέλλει να παραμείνει τόσο απλή...

101 REYKJAVIK

Hiding behind his glasses, Hlynur, the anti-hero of this mad-cap comedy, is determined to avoid adulthood at all costs. At 28 years old, he still lives with his mother, who nags him every now and then, but generally lets him get away with everything. With his off-centre humour, Hlynur has absolutely no aim in life, and no intention of getting one, either. In the evenings, he meets up with his friends in the trendy bars of Reykjavik's 101 quarter. Despite his numerous sexual conquests, women, as far as Hlynur is concerned, are creatures from a foreign planet best avoided during daylight hours. However, his life won't remain this simple for much longer...

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / Germany 2000

alaska.de



Έστερ Γκρόνεμπορν
Σπούδασε σκηνοθεσία στην Ακαδημία Τηλεόρασης και Κινηματογράφου του Μονάχου (HFF). Γύρισε πολλά βιντεοκλίπ και ντοκιμαντέρ προτού σκηνοθετήσει την πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία.

Esther Gronenborn
She studied filmmaking at the Academy for television and Film in Munich. She directed numerous music videos and documentaries before making her feature debut.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
2000 alaska.de



Σκηνοθεσία / Direction: Esther Gronenborn. **Σενάριο / Screenplay:** Esther Gronenborn. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jan Fehse. **Μοντάζ / Editing:** Christian Lonk. **Σκηνικά / Sets:** Tom Hornig. **Μουσική / Music:** Moser Meyer Döring. **Ηθοποιοί / Cast:** Jana Pallaske, Artur Rakk, Nele Steffen, Frank Droese, Toni Blume. **Παραγωγοί / Producers:** Eberhard Junkersdorf, Dietmar Güntsche. **Παραγωγή / Production:** Bioskop-Film GmbH, Rosenheimer Str. 143d, 81671 Munich, Germany, τηλ.: / tel.: 49 89 409 0920, fax: 49 89 4090 9220, e-mail: info@bioskop.de **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Kinowelt International GmbH, Neue Schoenauser Str. 20, 10178 Berlin, Germany, τηλ.: / tel.: 49 30 300 6970, fax: 49 30 3006 9711, e-mail: adv@kinowelt-international.de 35mm **Έγχρωμο / Colour 89'**

alaska.de

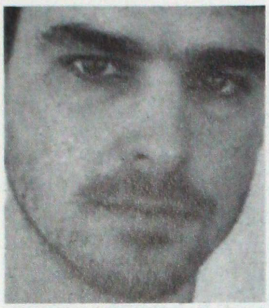
Η 16χρονη Ζαμπίνε, που καβγαδίζει συνέχεια με το φίλο της μητέρας της, στέλνεται να ζήσει με τον πατέρα της στα προάστια του Ανατολικού Βερολίνου. Χαμένη και χωρίς φίλους, η Ζαμπίνε νιώθει σαν να ζει σε ξένη χώρα. Σιγά σιγά, πιάνει φιλίες με το συμμαθήτη της, τον Έντι, ο οποίος ετοιμάζεται να σταματήσει το σχολείο και να ζήσει μόνος του, παρ' όλο που το μέλλον του ως καθαριστή τζαμιών δε φαντάζει ιδιαίτερα γοητευτικό. Ο καλύτερος φίλος του Έντι, ο άρτι αποφυλακισθείς Μίσα, βρίσκεται σε παρόμοια κατάσταση. Άνεργος, έχοντας συνέχεια προβλήματα με την αστυνομία, παίρνει ό,τι μπορεί ν' αρπάξει από τη ζωή. Το πάρτι προς τιμή της αποφυλάκισής του έχει άσχημη εξέλιξη, όταν ο Μίσα και ο Έντι έρχονται στα χέρια μ' ένα παιδί από άλλη συνοικία...

alaska.de

Sixteen-year-old Sabine, who fights constantly with her mother's boyfriend, is sent to live with her father in the suburbs of East Berlin. Lost, confused, friendless, she might as well be living in a foreign country. Eventually, she befriends classmate Eddie, who is on the verge of quitting school to become his own man, even though his planned future as a window cleaner seems less than appealing. Eddie's best friend, Mischa, recently released from prison, is in a similar situation. Unemployed, in constant trouble with the police, he takes whatever he can grab from the world. His welcome home party turns ugly when he and Eddie get into a savage fight with a boy from another part of town...

ΒΡΑΖΙΛΙΑ / Brazil 2000

Eu Tu Eles



Αντρούτσα Ουάντινγκτον

Γεννήθηκε στο Ρίο ντε Τζανέιρο, το 1970. Ξεκίνησε την καριέρα του ως βοηθός σκηνοθέτης του Έκτορ Μπαμπένκο. Έχει σκηνοθετήσει πολλά βιντεοκλίπ και διαφημιστικά σποτ, τα οποία έχουν βραβευτεί. Το 1999, γύρισε την πρώτη του τηλεταινία, *Δίδυμοι*, που κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Ηθοποιού για τη Φερνάντα Τόρες, στο Φεστιβάλ της Μπαΐα. Το *Εγώ εσύ αυτοί* είναι βασισμένο σε αληθινή ιστορία.

Andrucha Waddington

He was born in Rio de Janeiro, in 1970. He began his career as an assistant director to Hector Babenco. He has shot numerous award-winning music videos and commercials. In 1999, he made his first feature film for television, *Twins*, which received the Best Actress Award for Fernanda Torres at the Bahia Film Festival. *Me You Them* is based on a real story.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1999 Gemeas
2000 Eu Tu Eles



Σκηνοθεσία / Direction: Andrucha Waddington. **Σενάριο / Screenplay:** Elena Soarez. **Φωτογραφία / Cinematography:** Breno Silveira. **Μοντάζ / Editing:** Vicente Kubrusly. **Ήχος / Sound:** Mark van der Wilgen. **Σκηνικά / Sets:** Toni Vanzolini. **Μουσική / Music:** Gilberto Gil. **Ηθοποιοί / Cast:** Regina Casé, Lima Duarte, Stênio García, Luiz Carlos Vasconcelos, Nilda Spencer. **Παραγωγοί / Producers:** Leonardo M. de Barros, Pedro H. de Hollanda, Andrucha Waddington, Favio Tambelinni. **Παραγωγή / Production:** Conspiraçao Filmes, Entretenimento Ltda, Praia de Botafogo, 228 ALA A-18 Andra, Botafogo, Brazil, τηλ. / tel.: 55 21 553 0933, fax: 55 21 553 4607, e-mail: entretenimento@conspiracao.br **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** ΠΡΟΟΠΤΙΚΗ / PROOPTIKI, Κωλέττη 40-42 / 40-42 Koletti Street, Αθήνα / Athens 106 82, τηλ. / tel.: 30 1 3844 544, fax: 30 1 3813 762. 35mm **Έγχρωμο / Colour 102'**

ΕΓΩ ΕΣΥ ΑΥΤΟΙ

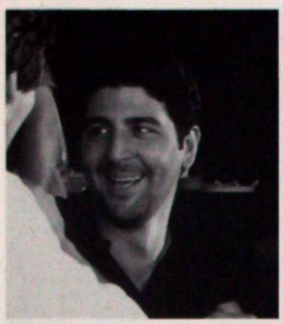
Σ' ένα απομακρυσμένο χωριό της βορειοανατολικής Βραζιλίας, η νεαρή Νταρλένε, έγκυος με το παιδί κάποιου που την εγκατέλειψε, αποφασίζει ν' αναζητήσει την τύχη της στην πόλη. Τρία χρόνια αργότερα, επιστρέφει με το παιδί της για να θάψει τη μητέρα της. Όταν ο μεγαλύτερός της, αλλά, για τα δεδομένα της περιοχής, εύπορος Οσίας τής προτείνει γάμο, εκείνη δέχεται. Η Νταρλένε σηκώνεται νωρίς το πρωί και πηγαίνει για δουλειά στη φυτεία, κι όταν γυρίζει στο σπίτι, έχει να κάνει κι όλες τις δουλειές εκεί, μια που ο άντρας της ξημεροβραδιάζεται σε μια αιώρα. Ο μόνος που της δείχνει λίγη κατανόηση, είναι ο νεαρός ξάδελφος του Οσίας, ο Ζεζίνιο. Μια μέρα, ο Οσίας αποφασίζει να καλέσει τον Ζεζίνιο να μείνει μαζί τους, και, σε λίγο καιρό, η Νταρλένε μένει και πάλι έγκυος. Παρ' όλα αυτά, η πρωτότυπη αυτή οικογένεια ζει μονοιασμένη, ώς τη μέρα που εμφανίζεται ο νεαρός και γοητευτικός Σίρο, οπότε τα πράγματα μπλέκονται ακόμα περισσότερο.

ME YOU THEM

In a desolate part of northeastern Brazil, a young villager named Darlene, left at the altar by the father of an unborn child, decides to set out and seek her fortune in the city. Three years later, she returns with her baby to bury her mother. When the older and, by local standards, well-off Osias offers to marry her, she accepts. She gets up early in the morning to work on the plantation and all the housework awaits her when she returns home, for her husband spends his days and nights in a hammock. The only person who sympathises with Darlene is Osias's younger cousin, Zezinho. One day, Osias decides to have his cousin move in with him and, soon after, Darlene finds herself pregnant again. Nevertheless, this slightly abnormal family lives together in harmony up to the day the young and charming Ciro appears and things become more complicated.

ΙΣΠΑΝΙΑ / Spain 2000

Krámpack



Σεσκ Γκάι
Γεννήθηκε στη Βαρκελώνη, το 1967. Σκηνοθέτησε μικρού μήκους ταινίες, ντοκιμαντέρ και παραστάσεις multimedia, και στη συνέχεια γύρισε την πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Hotel Room*, το 1998.

Cesc Gay
He was born in Barcelona, in 1967. He made short films, documentaries and multimedia performances before directing his debut feature, *Hotel Room*, in 1998.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1998 Hotel Room
2000 Krampack



Σκηνοθεσία / Direction: Cesc Gay. **Σενάριο / Screenplay:** Cesc Gay, Tomás Aragay, βασ. στο θεατρικό έργο τού / based on the play by Jordi Sánchez. **Φωτογραφία / Cinematography:** Andreu Rebés. **Μοντάζ / Editing:** Frank Gutiérrez. **Ήχος / Sound:** Albert Manera. **Σκηνικά / Sets:** Llorenç Miquel. **Μουσική / Music:** Riqui Sabatés, Joan Díaz, Jordi Prats. **Ηθοποιοί / Cast:** Fernando Ramallo, Jordi Vilches, Marieta Orozco, Esther Nubiola. **Παραγωγός / Producer:** Marta Esteban. **Παραγωγή / Production:** Messidor Films, Aragón, 11 Entlo 1st Floor, 08015 Barcelona, Spain, τηλ. / tel.: 34 93 323 6940, fax: 34 93 451 8618. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** SOGEPAQ, Gran Via 32, 1st Floor, 28013 Madrid, Spain, τηλ. / tel.: 34 91 524 7220, fax: 34 91 521 0875. 35mm **Έγχρωμο / Colour 90'**

KRAMPACK

Ο Ντάνι καλεί τον Νίκο, συμμαθητή και καλύτερό του φίλο, να περάσουν μαζί το καλοκαίρι στο εξοχικό της οικογένειάς του, κοντά στη θάλασσα. Η περιοχή έχει αρχίσει να γεμίζει παραθεριστές, και οι γονείς του Ντάνι έχουν αφήσει τα αγόρια μόνα τους στο σπίτι, που έχει όλα τα κομφόρ και, επιπλέον, μάγειρα. Είναι αποφασισμένοι και οι δύο να χάσουν την παρθενιά τους μέσα στο καλοκαίρι, ωστόσο αρκούνται ευχαρίστως να κάνουν κάθε τόσο ένα «krámpack» (αμοιβαίο αυνανισμό). Όμως ο Ντάνι νιώθει κάτι παραπάνω για τον Νίκο...

KRAMPACK

Dani invites Nico, his best friend and schoolmate, to spend the summer holidays at his parents' beach house on the Mediterranean coast. The area is filling up with vacationers, and Dani's parents have left them alone in the comfortable house with a cook. The two are intent on losing their virginity during the summer, but they are just as happy to perform a «krámpack» (mutual masturbation). Dani, however, goes just a little further in his attentions toward Nico...

ΒΕΛΓΙΟ – ΓΑΛΛΙΑ / Belgium – France 2000

Thomas est amoureux



Πιερ-Πολ Ρεντέρς

Γεννήθηκε στις Βρυξέλλες, το 1963. Σπούδασε κλασική φιλολογία στο Καθολικό Πανεπιστήμιο του Λουβέν, και σκηνοθεσία στο Institut des Arts de Diffusion του Λουβέν-λα-Νεβ. Έχει γυρίσει πολλά βίντεο, ντοκιμαντέρ και μικρού μήκους ταινίες. Το *Ο Τομά ερωτεύεται* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

Pierre-Paul Renders

He was born in Brussells, in 1963. He studied Classical Philology at the University of Louvain and filmmaking at the Institut des Arts de Diffusion at Louvain-la-Neuve. He has made numerous videos, documentaries and shorts. *Thomas in Love* is his first feature film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2000 Thomas est amoureux



Σκηνοθεσία / Direction: Pierre-Paul Renders. **Σενάριο / Screenplay:** Philippe Blasband. **Φωτογραφία / Cinematography:** Virginie Saint Martin. **Μοντάζ / Editing:** Ewin Ryckart. **Ήχος / Sound:** Olivier Hespel. **Σκηνικά / Sets:** Pierre Gerbaux. **Μουσική / Music:** Igor Sterpin. **Ηθοποιοί / Cast:** Benoît Verhaert, Magali Pinglaut, Aylin Yay, Micheline Hardy, Alexandre von Sivers. **Παραγωγός / Producer:** Diana Elbaum. **Παραγωγή / Production:** Entre Chien et Loup, 28 rue de l'Amblève, Brussells 1160, Belgium, τηλ. / tel.: 32 2 2736 4823, fax: 32 2 732 3383, e-mail: ecl@village.uunet.be **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** ΠΡΟΟΠΤΙΚΗ / PROOPTIKI, Κωλέττη 40-42 / 40-42 Koletti Street, Αθήνα / Athens 106 82, τηλ. / tel.: 30 1 3844 544, fax: 30 1 3813 762. 35mm **Έγχρωμο / Colour 92'**

Ο ΤΟΜΑ ΕΡΩΤΕΥΕΤΑΙ

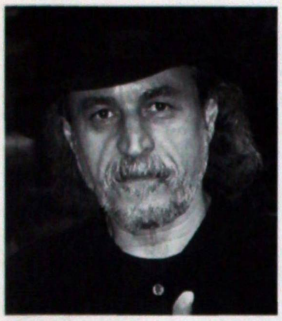
Ο 32χρονος Τομά υποφέρει από αγοραφοβία, και η πάθησή του αυτή έχει καταστήσει τη ζωή του αβάσταχτη. Σταμάτησε να εργάζεται εδώ και οκτώ χρόνια, επένδυσε όλα του τα χρήματα, και τώρα ζει σ' ένα πολυτελέστατο διαμέρισμα, απ' όπου δε βγαίνει ποτέ. Δε βλέπει ποτέ κανέναν, τουλάχιστον όχι με σάρκα και οστά: το μόνο μέσο επικοινωνίας του είναι ένα βιντεοτηλέφωνο. Ύστερα από οκτώ χρόνια ανεπιτυχούς ψυχοθεραπείας, ο ψυχολόγος του, ο κύριος Γκιγιόν, αποφασίζει να επέμβει στη ζωή του Τομά και, παρά τις διαμαρτυρίες του, τον γράφει μέλος σ' ένα σύλλογο μοναχικών ανθρώπων. Όμως ο Τομά δεν χρειάζεται συντροφιά, και πάντως δεν έχει κανένα σκοπό να παντρευτεί ή ακόμα και να ερωτευτεί. Γιατί δεν τον αφήνουν επιτέλους ήσυχο;

THOMAS IN LOVE

Thirty-two-year-old Thomas suffers from agoraphobia, and this is making his life unbearable. He stopped working eight years ago, invested all his money and now lives in a luxurious apartment, which he never leaves. He never sees anyone, at least not in flesh and blood: his sole means of communication is his videophone. After eight years of unsuccessful treatment, Thomas's therapist, Mr Gillion, decides to intervene in his patient's life by enrolling him in a lonely hearts' club, in spite of his protestations. But Thomas honestly has no need for company, and he certainly has no desire to get married or even to fall in love. Why can't people just leave him alone?

ΑΥΣΤΡΙΑ / Austria 2000

Mit geschlossen Augen



Μανσούρ Μανταβί
Γεννήθηκε στο Αζερμπαϊτζάν, το 1941, αλλά ζει στη Βιέννη ως αυστριακός υπήκοος από το 1960.
Σπούδασε γραφιστική στην Ακαδημία Καλών Τεχνών και σκηνοθεσία και διεύθυνση φωτογραφίας στην Ακαδημία Κινηματογράφου της Βιέννης.

Mansur Madavi
He was born in Azerbaijan, in 1941, but has lived in Vienna as an Austrian citizen since 1960. He studied graphic design at the Academy of Fine Arts and directing and cinematography at the Vienna Film Academy.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1973-1974 Die glücklichen Minuten des Georg Hauser
1976 Notausgang
1979 Die blinde Eule
1980 Ein wenig Sterben
1984 Dicht hinter der Tur
1990 Lange Schatten
1999 Mit geschlossen Augen



Σκηνοθεσία / Direction: Mansur Madavi. **Σενάριο / Screenplay:** Mansur Madavi. **Φωτογραφία / Cinematography:** Mansur Madavi. **Μοντάζ / Editing:** Mansur Madavi. **Ήχος / Sound:** Janda Kowalski. **Μουσική / Music:** Orlando F. Orellana. **Ηθοποιοί / Cast:** Lorenzo Montalban, Felix Alcallaga, Ruben Fernandez, Hans Michael Diaz Espinosa, Christian Campilay. **Παραγωγός / Producer:** Mansur Madavi. **Παραγωγή / Production:** Madavi Films, c/o Austrian Film Commission. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Austrian Film Commission, Stiftgasse 6, 1070 Vienna, Austria, τηλ. / tel.: 43 1 526 3323, fax: 43 1 526 6801, e-mail: afilmco@magnet.at 35mm **Έγχρωμο / Colour 84'**

ΜΕ ΚΛΕΙΣΤΑ ΜΑΤΙΑ

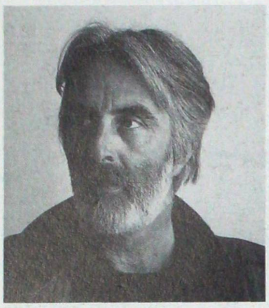
Με τα μάτια του κλειστά, ο Λορένσο Μονταλμπάν φέρνει στη μνήμη του εικόνες από τη μακρινή παιδική του ηλικία, σαν θραύσματα μιας οφθαλμαπάτης. Το χωριό του, στη Χιλή, θαμμένο τώρα κάτω από την άμμο της ερήμου, υπήρξε κάποτε η αγαπημένη του ιδιαίτερη πατρίδα. Όμως, ένα απειλητικό πρωινό, αναγκάστηκε να φύγει. Τώρα, όταν κλείνει τα μάτια του, βλέπει ακόμα κομμάτια του παρελθόντος του: το μοναχικό του σχολείο να ψήνεται κάτω από τον ήλιο της ερήμου· τον ανελέητο ζωστήρα του δασκάλου· τον κυνηγό των περιστεριών· τον Φερνάντο, το παιδί των τούνελ...

WITH CLOSED EYES

With his eyes closed, Lorenzo Montalban recalls images from his distant childhood, which is portrayed like the fragments of a feverish mirage. His Chilean village, now sinking under years of drifting desert sand, was once a beloved home. One threatening morning, however, he had to leave. Now, when he closes his eyes, he can still see the splinters of what he left behind: his lonely school, sweltering under the desert sun; the harsh schoolmaster's strap; the pigeon hunter; Fernando, the boy in the tunnels...

ΑΥΣΤΡΙΑ / Austria 2000

Code inconnu



Μίκαελ Χάνεκε

Γεννήθηκε στο Μόναχο, το 1942. Σπούδασε φιλοσοφία, ψυχολογία και θέατρο στη Βιέννη. Το 1967, άρχισε να γράφει σενάρια για τη γερμανική τηλεόραση και, το 1970, να σκηνοθετεί τηλεταινίες. Έχει επίσης σκηνοθετήσει πολλά θεατρικά έργα.

Michael Haneke

He was born in Munich, in 1942. He studied philosophy, psychology and drama in Vienna. In 1967, he began writing scripts for German television, and in 1970 directing films for television. He has also directed numerous stage productions.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1989 The Seventh Continent
1992 Benny's Video
1994 71 Fragments of a Chronology of Chance
1997 Castle
Funny Games
2000 Code Unknown



Σκηνοθεσία / Direction: Michael Haneke. **Σενάριο / Screenplay:** Michael Haneke. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jürgen Jürges. **Μοντάζ / Editing:** Andreas Prochaska, Karin Hartusch, Nadine Muse. **Ήχος / Sound:** Guillaume Sciama, Jean-Pierre Laforce. **Σκηνικά / Sets:** Manuel de Chauvigny. **Κοστούμια / Costumes:** Françoise Clavel. **Μουσική / Music:** Giba Gonçalves. **Ηθοποιοί / Cast:** Juliette Binoche, Thierry Neuvic, Sepp Bierbichler, Alexandre Hamidi. **Παραγωγοί / Producers:** Marin Karmitz, Alain Sarde. **Παραγωγή / Production:** MK2 Productions, 55 rue Traversière, 75012 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4467 3055, fax: 33 1 4341 3230, nkreuther@mk2.com **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** Rosebud, Ακαδημίας 96-98 / 96-98 Akadimias Street, Αθήνα / Athens 106 77, τηλ. / tel.: 30 1 3823 802, fax: 30 1 3839 208. 35mm **Έγχρωμο / Colour 117'**

SUPPORTED BY EURIMAGES
Council of Europe Conseil de l'Europe

ΑΓΝΩΣΤΟΣ ΚΩΔΙΚΟΣ

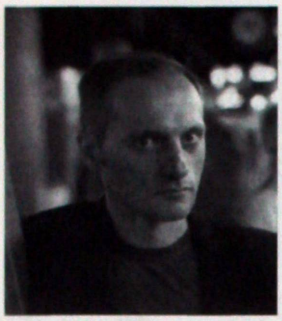
Παρίσι. Μια ιδιαίτερα πολυσύχναστη λεωφόρος. Κάποιος ρίχνει ένα τσαλακωμένο κομμάτι χαρτί στα απλωμένα χέρια μιας ζητιάνας. Αυτός είναι ο κρίκος που, για μια στιγμή, θα συνδέσει τις πορείες μερικών πολύ διαφορετικών χαρακτήρων. Η νεαρή ηθοποιός Αν βρίσκεται στο κατώφλι της επιτυχίας. Ο φίλος της λέγεται Ζορζ, είναι πολεμικός φωτορεπόρτερ, και σπάνια βρίσκεται στη Γαλλία. Ο πατέρας του είναι αγρότης. Ο μικρός αδελφός του Ζορζ, ο Ζαν, δεν ενδιαφέρεται καθόλου να αναλάβει το αγρόκτημα της οικογένειας. Ο Αμαντού είναι καθηγητής μουσικής σ' ένα ίδρυμα για κωφάλαλα παιδιά. Ο πατέρας του, αφρικανικής καταγωγής, είναι ταξιτζής. Η μικρή αδελφή του Αμαντού είναι κουφή, και είναι εξαιτίας της που ο Αμαντού διάλεξε αυτό το το επάγγελμά. Η Μαρία είναι από τη Ρουμανία και στέλνει στους δικούς της τα λεφτά που βγάζει ζητιανεύοντας. Τι κοινό έχουν αυτοί οι χαρακτήρες, και αυτοί που θα βρεθούν στο δρόμο τους;

CODE UNKNOWN

Paris. A very busy boulevard. Someone throws a crumpled piece of paper into the outstretched hands of a beggar-woman. This is the bond which, for an instant, links the trajectories of several very different characters. Anne, a young actress, is on the threshold of success. Her boyfriend, Georges, is a war photographer who rarely finds himself in France. His father is a farmer. Georges's younger brother, Jean, has no interest in taking over the farm. Amadou is a music teacher in an institute for deaf-mute children. His father, a taxi driver, is of African origin. His little sister is deaf, and it's because of her that Amadou has chosen his profession. Maria comes from Romania and sends home the money she makes from begging. What do they have in common, these characters and those whose paths they cross?

ΑΥΣΤΡΙΑ / Austria 2000

Die Fremde



Γκετς Σπίλμαν

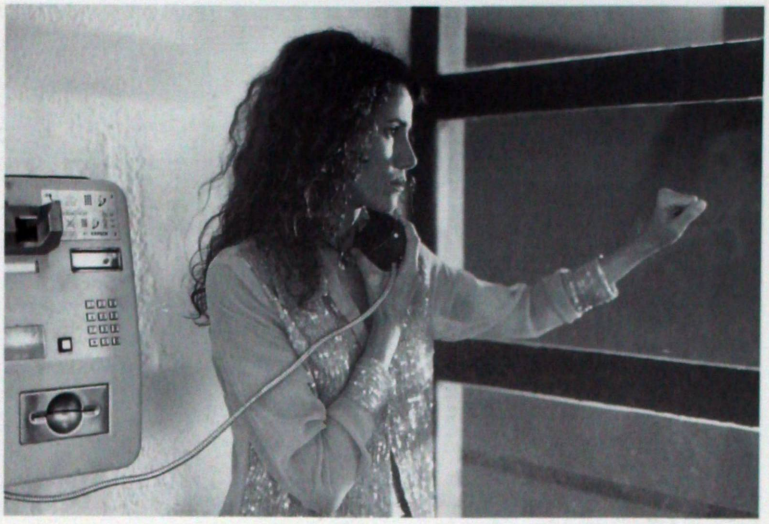
Γεννήθηκε στη Βιέννη, το 1961. Σπούδασε σκηνοθεσία στην Ακαδημία Κινηματογράφου της Βιέννης. Οι μικρού μήκους ταινίες του *Fremdland*, *Abscied von Hölderlin* και *Vergiss Sneider* τον κατέδειξαν ως ανερχόμενο δημιουργό του αυστριακού κινηματογράφου. Διδάσκει στο Grazer Schauspielschule, καθώς και σε άλλα εκπαιδευτικά ιδρύματα.

Götz Spielmann

He was born in Vienna, in 1961, and studied filmmaking at the Wiener Filmakademie. His short films *Fremdland*, *Abscied von Hölderlin and Vergiss Sneider* marked him as a rising star in the Austrian film scene. He teaches at Grazer Schauspielschule, as well as at other institutions.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1984 Fremdland (μικρού μήκους / short film)
1985 Abscied von Hölderlin (μικρού μήκους / short film)
1987 Vergiss Sneider (μικρού μήκους / short film)
1990 Erwin und Julia
1991 Der Nachbar
1992 Das naive Verlangen
1994 Die Angst von der Idylle
2000 Die Fremde



Σκηνοθεσία / Direction: Götz Spielmann. **Σενάριο / Screenplay:** Götz Spielmann. **Φωτογραφία / Cinematography:** Fabian Eder. **Μοντάζ / Editing:** Hubert Canaval. **Ήχος / Sound:** Andreas Kopriva, Bernhard Weirather. **Σκηνικά / Sets:** Susanne Quendler. **Κοστούμια / Costumes:** Karin Schön. **Μουσική / Music:** Walter W. Cikan, Eddie Siblik. **Ηθοποιοί / Cast:** Goya Toledo, Hary Prinz, Martin Feifel, Nina Proll. **Παραγωγός / Producer:** Wulf Flemming. **Παραγωγή / Production:** TeamFilm Produktions GmbH & Co KG, Waaggasse 5, A-1040 Vienna, Austria, τηλ. / tel.: 43 1 587 3704-0, fax: 43 1 587 2542-75. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Wien Film GmbH, Johannesgasse 12, A-1010 Vienna, Austria, τηλ. / tel.: 43 1 512 6656, fax: 43 1 513 3907, e-mail: sawi@magnet.at 35mm **Έγχρωμο / Colour 97'**

Η ΞΕΝΗ

Ο Χάρι είναι ταξιτζής. Ζει μόνος, στα προάστια της Βιέννης, και δουλεύει μόνο τη νύχτα. Έχει αποκοπεί από την παλιά του ζωή, αλλά δε φαίνεται να έχει και κανένα ιδιαίτερο μέλλον. Η Μερσέδες είναι από το Μεξικό. Εξωτική, πανέμορφη και σαγηνευτική, είναι σίγουρη για τον εαυτό της, μα και αφελής. Μαζί με τον γερμανό φίλο της, έχουν φέρει λαθραία στην Αυστρία ένα κιλό κοκαΐνη, με σκοπό να βγάλουν γρήγορα λίγα λεφτά. Στο αεροδρόμιο, ξεγέλασαν ευφυέστατα τους τελωνειακούς, τώρα όμως πρέπει να κανονίσουν το ταχύτερο την αγοραπωλησία, κι ύστερα να εξαφανιστούν. Όμως τα πράγματα δεν πηγαίνουν σύμφωνα με το σχέδιο, και σύντομα η υπόθεση εξελίσσεται σε εφιάλτη...

THE STRANGER

Harry is a taxi driver. He lives alone on the outskirts of Vienna and works only at night. He has left his old life behind and he hasn't much of a future, either. Mercedes is from Mexico. She is an exotic, beautiful and seductive woman, self-confident but also naïve. Together with her German boyfriend, she has smuggled a kilo of cocaine into Austria, in order to make some quick cash. At the airport, they ingeniously outwitted the customs officials, but now they have to make a deal fast, and then disappear. But things don't work out as planned; in fact, they turn into a nightmare...

ΑΥΣΤΡΙΑ / Austria 2000

Der Überfall



Φλόριαν Φλίκερ

Γεννήθηκε στο Ζάλτσμπουργκ, το 1965, αλλά τώρα ζει και εργάζεται στη Βιέννη. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Halbe Welt*, έλαβε, μεταξύ άλλων, το ειδικό βραβείο της κριτικής επιτροπής στο Geradmer Fantasy Film Festival, ενώ η δεύτερη, με τίτλο *Suzie Washington*, έλαβε το βραβείο Carl Mayer-Preis καλύτερου σεναρίου, καθώς και το βραβείο καλύτερης αυστριακής ταινίας μυθοπλασίας. Το 1998, ο Φλίκερ τιμήθηκε με το αυστριακό βραβείο για την προώθηση της κινηματογραφικής τέχνης.

Florian Flicker

He was born in Salzburg, in 1965, but now lives and works in Vienna. His first feature film, *Halbe Welt*, won, among others, the Special Jury Prize at the Geradmer Fantasy Film Festival, while his second, *Suzie Washington*, received the Carl Mayer-Preis for best screenplay, as well as an award for best Austrian fiction film. In 1998, Flicker was honoured with the Austrian prize for the encouragement of cinematic art.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1993 Halbe Welt
1998 Suzie Washington
2000 Der Überfall



Σκηνοθεσία / Direction: Florian Flicker. **Σενάριο / Screenplay:** Florian Flicker, Susanne Freund. **Φωτογραφία / Cinematography:** Helmut Pirnat. **Μοντάζ / Editing:** Mona Willi. **Ήχος / Sound:** Bernard Weirather, Andreas Kopriva. **Σκηνικά / Sets:** Christoph Kanter. **Ηθοποιοί / Cast:** Roland Düringer, Josef Hader, Joachim Bissmeier, Birgit Doll, Sonja Romei, Ulrike Beimpold. **Παραγωγός / Producer:** Helmut Grasser. **Παραγωγή / Production:** Allegro Film Produktions mbH. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Allegro Film Produktions mbH, Krummgasse 1a, A-1030 Vienna, Austria, τηλ. / tel.: 43 1 712 5036, fax: 43 1 7125 020, e-mail: office@allegrofilm.at 35mm **Έγχρωμο / Colour 85'**

Η ΛΗΣΤΕΙΑ

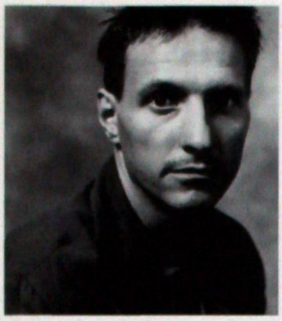
Η ταινία μάς τοποθετεί στο επίκεντρο ενός μικροκοσμικού και κλειστοφοβικού αγώνα για εξουσία, όπου ο καθένας από τους αντιπάλους προσπαθεί να ελέγξει μια κατάσταση που ολοένα και ξεφεύγει από τον έλεγχο. Καταχρεωμένος, ο Αντρέας έχει άμεση ανάγκη από χρήματα. Αποφασίζει, λοιπόν, να κάνει μια ληστεία. Μπαίνει σ' ένα μικρό ραφείο και βγάζει το όπλο του, συνειδητοποιώντας την ίδια σχεδόν στιγμή ότι μάλλον δεν υπάρχουν και πολλά στην ταμειακή. Ύστερα δε από μια σύντομη κουβέντα με τον στριμμένο ράφτη και τον ανόητο πελάτη του, ο Αντρέας θα ήθελε να κάνει μεταβολή και να φύγει, είναι όμως αργά. Περικυκλωμένοι από την αστυνομία μέσα στο μικρό ραφείο, οι τρεις άντρες εμπλέκονται σε μια παράφορη και συχνά παρανοϊκή, μέχρι τελικής πτώσεως, λογομαχία...

HOLDUP

Holdup drops us in the middle of a microcosmic and claustrophobic power struggle, each of the combatants attempting to take control of a situation that is rapidly deteriorating around them. Heavily in debt, Andreas needs money and decides to carry out a robbery. He enters a small tailor's shop and pulls out a gun, realising as he does so that there's probably not very much in the till. After a brief exchange with the cranky tailor and his inane customer, Andreas would like nothing better than to turn around and leave, but it is too late. Trapped inside the shop by the surrounding police, the trio locks horns in an intense and often insane battle of wits...

ΑΥΣΤΡΙΑ / Austria 1999

Die jungfrau



Ντιέγκο Ντονχόφερ
Γεννήθηκε στη Βιέννη, το 1961. Ξεκίνησε σπουδάζοντας φιλοσοφία και θεολογία στο Πανεπιστήμιο της Βιέννης, σύντομα όμως πήρε μεταγραφή στη σχολή κινηματογράφου, απ' όπου πήρε πτυχίο σκηνοθεσίας. Ταξίδεψε εκτενώς, εργαζόμενος ως ανταποκριτής της ιαπωνικής τηλεόρασης και σκηνοθέτης ντοκιμαντέρ στην Αφρική. Έχει γράψει σενάρια, θεατρικά έργα, διηγήματα, καθώς και δύο μυθιστορήματα.
Οι *Παρθένοι* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

Diego Donnhofer
He was born in Vienna, in 1961. He studied philosophy and religious studies at Vienna University, but soon transferred to film school, from where he received his degree in film direction. He travelled extensively, working as a correspondent for Japanese TV and making documentaries in Africa. He has written screenplays, theatrical plays, short stories and two novels.
The Virgin is his first feature film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1999 Die jungfrau



Σκηνοθεσία / Direction: Diego Donnhofer. **Σενάριο / Screenplay:** Diego Donnhofer. **Φωτογραφία / Cinematography:** Peter Roehsler. **Μοντάζ / Editing:** Karina Ressler. **Ήχος / Sound:** Joe Knauer. **Μουσική / Music:** John Cale. **Ηθοποιοί / Cast:** Joey Kern, Kirsty Hinchcliffe, Glenn Cruz, Alkis Panayiotidis, Barbara Auersperg. **Παραγωγός / Producer:** Peter Roehsler. **Παραγωγή / Production:** Nanook Film, Maderstrasse 1, 1040 Vienna, Austria, τηλ. / tel.-fax: 43 1 504 3538. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Austrian Film Commission, Stiftgasse 6, 1070 Vienna, Austria, τηλ. / tel.: 43 1 526 3323, fax: 43 1 526 6801, e-mail: afilmco@magnet.at 35mm **Έγχρωμο / Colour 90'**

ΠΑΡΘΕΝΟΙ

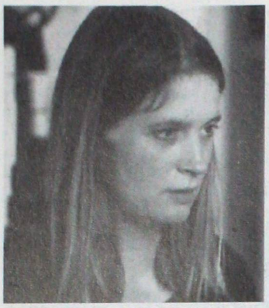
Ο Κόνραντ και η αδελφή του, η Νίνα, ταξιδεύουν σε άγνωστα και μυστηριώδη μέρη, αναζητώντας κάτι εφήμερο και φευγαλέο. Ο Κόνραντ είναι άριστοτέχνης ταξιδιώτης και σπόρτσμαν, ιδιότητες που του εξασφαλίζουν την προσαρμοστικότητα που απαιτεί μια τέτοια επικίνδυνη περιπέτεια. Ξέρει να κάνει τον κλέφτη, το ζητιάνο, τον έμπορο, την αρσενική πόρνη, το ζιγκολό, το ναρκομανή, τον εραστή, τον άγριο. Ό,τι δεν νιώθει συναισθηματικά, το νιώθει η ευαίσθητη Νίνα για λογαριασμό του. Γυρισμένη στα λιμάνια του Πειραιά, του Καΐρου και της Αλεξάνδρειας, και με μουσική γραμμένη ειδικά από τον John Cale, η ταινία παρακολουθεί τις περιπλανήσεις των πρωταγωνιστών, καθώς πουλάνε το κορμί τους για το νοίκι ή για μια δόση...

THE VIRGIN

Konrad and his sister Nina travel to unknown and mysterious places in search of something ephemeral and elusive. The seductive young protagonist is a master in the art of travel and sport, giving him the versatility required for this sort of perilous adventure. He can be a thief, a beggar, a dealer, a prostitute, a gigolo, a drug user, a lover, an abuser. What he does not feel emotionally, the sensitive Nina feels for him. Photographed on location at the ports of Piraeus, Cairo and Alexandria, and accompanied by a soundtrack composed by John Cale, the film follows the aimless wanderings of the protagonists, as they sell their bodies for their rent or a fix...

ΓΑΛΛΙΑ / France 2000

Aïe



Σοφί Φιλιέρ

Γεννήθηκε το 1964 και ανήκει στη γενιά των γαλλίδων σκηνοθετίδων που αποφοίτησαν από το FEMIS στις αρχές της δεκαετίας του '90. Συνεργάστηκε με τον Ξαβιέ Μποβουά στο σενάριο της ταινίας του *Nord*, και στη συνέχεια γύρισε τη μικρού μήκους ταινία *Des filles et des chiens*, που έλαβε το βραβείο Jean Vigo το 1992. Έχει συνεργαστεί στη συγγραφή αρκετών σεναρίων, όπως του *Ξέχασέ με*, της Νοεμί Λβοβσκί και της *Σκοτεινιάς* του Φιλίπ Γκραντριέ.

Sophie Fillières

She was born in 1964, and belongs to the generation of female directors that came out of France's National Film School (FEMIS) in the early nineties. She collaborated with Xavier Beauvois on the screenplay of *Nord*, before making her short film *Des filles et des chiens*, which received the Jean Vigo prize in 1992. She has collaborated on a number of feature screenplays, including Noemie Lvovski's *Oublie moi* and Philippe Grandrieux's *Sombre*.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1991 Des filles et des chiens (μικρού μήκους / short film)
1993 Grande petite
2000 Aïe



Σκηνοθεσία / Direction: Sophie Fillières. **Σενάριο / Screenplay:** Sophie Fillières. **Φωτογραφία / Cinematography:** Christophe Pollock. **Μοντάζ / Editing:** Valérie Loiseleux. **Ήχος / Sound:** Christophe Winding. **Σκηνικά / Sets:** Antoine Platteu. **Μουσική / Music:** Michel Portal. **Ηθοποιοί / Cast:** André Dussolier, Hélène Fillières, Emmanuelle Devos, Anne Le Ny. **Παραγωγοί / Producers:** Martine Marignac, Maurice Tinchant. **Παραγωγή / Production:** Celluloid Dreams. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Celluloid Dreams, 24 rue Lamartine, 75009 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4970 0370, fax: 33 1 4970 0371. 35mm **Έγχρωμο / Colour 106'**

ΑΧ

Ο Ρομπέρ είναι ένας γοητευτικός μεσήλικας, που δυσκολεύεται να διαλέξει ανάμεσα στις χαρές τις ελευθερίας και σε μια μόνιμη σχέση. Μια μέρα, συνοδεύει την αδελφή του στο μαιευτήριο, για να επισκεφθούν μια, άγνωστή του, φίλη της που μόλις έχει γεννήσει. Κατά τύχη, ο Ρομπέρ ήδη τη γνωρίζει: είναι η Κλερ, μια παλιά του αγάπη. Ο Ρομπέρ αρχίζει να νιώθει πάλι κάτι για την Κλερ, όμως, σχεδόν ταυτόχρονα, γνωρίζει μια νέα και όμορφη κοπέλα που εργάζεται ως μοντέλο. Τη λένε Μαρί-Πιερ, αλλά όλοι τη φωνάζουν Αχ. Αρχίζουν να βγαίνουν, κι ενώ αρχικά φαίνονται τελείως αταίριαστοι, σιγά σιγά ο Ρομπέρ την ερωτεύεται. Απ' την άλλη, υπάρχει και η Κλερ, εγκρατής και γεμάτη κατανόηση, το άκρο αντίθετο της μυστηριώδους και απρόβλεπτης Αχ. Ποιαν απ' τις δυο θα διαλέξει, τελικά, ο Ρομπέρ;

OUCH

Robert is a charming, middle-aged man, who is torn by the evident joys of freedom and of commitment to a relationship. One day, he is taken by his sister to visit a friend of hers who has just given birth. Surprisingly, Robert already knows the woman: she is Claire, an ex-girlfriend of his. Robert finds his feelings for her are returning, but, at almost exactly the same time, he meets a beautiful young model. They talk, he is intrigued, and they begin to see more of each other. Her name is Marie-Pierre, but everyone calls her Aïe, the French word for «ouch». At first, Robert and Aïe look like a deeply mismatched couple, but soon, Robert falls head-over-heels in love with her. Then again there is Claire, whose understanding and restraint is the perfect counterpoint to the rather mysterious and unpredictable Aïe. Caught between two women, which one will Robert choose?

ΓΑΛΛΙΑ / France 1976

Une vraie jeune fille



Κατρίν Μπρεϊγιά
Γεννήθηκε στη Γαλλία, το 1948. Σκηνοθέτις, συγγραφέας και σεναριογράφος, έχει εκδώσει επτά βιβλία και γυρίσει επτά ταινίες. Τα έργα της πραγματεύονται τη μεταφυσική του σεξ και ακολουθούν τη γαλλική παράδοση που εκτείνεται από τον ντε Σαντ ώς την ντε Μποβουάρ, τον Μπατάιγ και τον Φουκό.

Catherine Breillat
She was born in France, in 1948. A filmmaker, author and screenwriter, she has published seven books and made seven films. Her works examine the metaphysics of sex and follow a French tradition that stretches from de Sade to de Beauvoir, Bataille and Foucault.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1976 Une vraie jeune fille
1979 Tapage nocturne
1987 36 Fillette
1991 Sale comme un ange
1995 Aux Niçois qui mal y pensent
1996 Parfait amour!
1998 Romance



Σκηνοθεσία / Direction: Catherine Breillat. **Σενάριο / Screenplay:** Catherine Breillat. **Φωτογραφία / Cinematography:** Pierre Fattori. **Μοντάζ / Editing:** Annie Charrier. **Ήχος / Sound:** Bernard Mangière. **Σκηνικά / Sets:** Catherine Breillat. **Ηθοποιοί / Cast:** Charlotte Alexandra, Hiram Keller, Rita Meiden, Bruno Balp. **Παραγωγός / Producer:** André Génovès. **Παραγωγή / Production:** CB Films & ARTEDIS, c/o Flach Pyramide International. Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Flach Pyramide International, 5 rue Richepanse, 75008 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4296 0220, fax: 33 1 4020 0551. 35mm **Έγχρωμο / Colour 93'**

Η ταινία γυρίστηκε το 1976, αλλά προβλήθηκε για πρώτη φορά το 2000.
The film was made in 1976, but was first released in 2000.

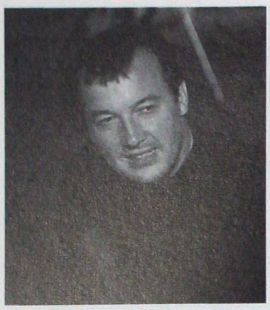
ΕΝΑ ΑΛΗΘΙΝΟ ΘΗΛΥΚΟ

Η ιστορία στρέφεται γύρω από ένα νεαρό κορίτσι, κατά την ταραγμένη δεκαετία του '60. Η Αλίς, μαθήτρια σε οικοτροφείο, έρχεται να περάσει τις καλοκαιρινές διακοπές με τους γονείς της στη γαλλική επαρχία. Στο πριονιστήριο της οικογένειας εργάζεται κι ένας νεαρός, ο Ζιμ. Οι δουλειές δεν πάνε και τόσο καλά, αν και το ζεύγος Μπονάρ είναι πολύ υπερήφανο για να το ομολογήσει, και βέβαια η αδιάφορη στάση του Ζιμ απέναντι στη δουλειά δε βοηθάει. Η Αλίς ελκύεται από τον Ζιμ, αλλά φοβάται να του το δείξει, θεωρώντας ότι για κείνον είναι σαν να μην υπάρχει. Τον περιτριγυρίζει συνέχεια, ωστόσο η σιωπή γίνεται εμπόδιο, μια που, όσο περισσότερο τον πλησιάζει, τόσο πιο δύσκολο της είναι να του μιλήσει...

A REAL YOUNG LADY

The story centres around a young girl, sometime in the turbulent sixties. Alice comes home from boarding school, to spend her summer holidays with her parents in rural France. They run a sawmill where they employ a young man, Jim. Business isn't going well, although Mr and Mrs Bonnard are too proud to admit it, and Jim's nonchalant attitude when it comes to work doesn't help things. Alice is attracted to Jim, but she's too scared to let him know, believing that as far as he is concerned, she doesn't exist. She constantly hangs around him, but silence becomes a barrier, because the closer she comes, the more impossible she finds it to speak...

Samia



Φιλίπ Φοκόν
Γεννήθηκε στην πόλη Ούτζντα του Μαρόκου, το 1958. Σπούδασε σύγχρονη λογοτεχνία στο Εξ-αν-Προβάνς. Η ταινία του *Σαμία* συμμετείχε στην επίσημη επιλογή του Φεστιβάλ Βενετίας 2000.

Philippe Faucon
He was born in Oujda, Morocco, in 1958. He studied contemporary literature at Aix-en-Provence. His film *Samia* was part of the official selection at the Venice Film Festival, 2000.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1989 L'amour
1992 Sabine
1994 Muriel fait le désespoir de ses parents
1996 Mes dix-sept ans
Tout n'est pas en noir...
1999 Les étrangers
2000 Samia



Σκηνοθεσία / Direction: Philippe Faucon. **Σενάριο / Screenplay:** Philippe Faucon, Soraya Nini. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jacques Loiseleux. **Μοντάζ / Editing:** Philippe Faucon, Sophie Mandonnet, Nacer Amri. **Ήχος / Sound:** Laurent Lafran. **Ηθοποιοί / Cast:** Lynda Benahouda, Mohamed Chaouch, Kheira Oualhaci, Lakhdar Smati, Nadia El Koutei. **Παραγωγός / Producer:** Humbert Balsan. **Παραγωγή / Production:** Ognon Pictures, 14 rue Montmartre, 75001 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4026 5608, fax: 33 1 4026 0209. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Flach Pyramide International, 5 rue Richepanse, 75008 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4296 0220, fax: 33 1 4020 0551. 35mm **Έγχρωμο / Colour 75'**

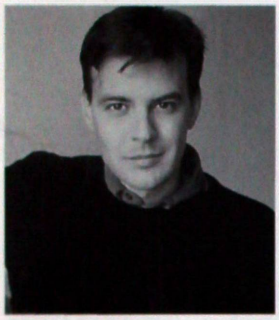
ΣΑΜΙΑ

Η Σαμία είναι μια νέα κοπέλα αλγερινής καταγωγής, που ζει στη Μασσαλία με την οικογένειά της. Στο σπίτι, η Σαμία και η δύο αδελφές της έχουν έναν τρόπο ζωής αλγερινό. Μιλούν αραβικά, τρώνε αλγερινά φαγητά, τηρούν τα έθιμα της μουσουλμανικής θρησκείας τους και πηγαίνουν σε γάμους που διαρκώς τους θυμίζουν την ιστορία των γονιών τους. Όμως, σαν νέες κοπέλες, διχάζονται. Παρά τις αντιρρήσεις των γονιών τους, εκείνες θέλουν να προσαρμοστούν στη χώρα όπου ζουν, και αποζητούν μιαν ανεξαρτησία που οι παραδόσεις της οικογένειάς τους δεν ευνοούν. Όταν ο πατέρας μπαίνει στο νοσοκομείο, η ευθύνη για την τήρηση της τάξης στην οικογένεια περνάει στον μεγάλο αδελφό. Καθώς η έξυπνη, όμορφη και ισχυρογνώμων Σαμία αρχίζει ν' απλώνει τα φτερά της, θα βρεθεί σε αντιπαράθεση με τη μητέρα και τον αδελφό της...

SAMIA

Samia is a teenage girl of Algerian descent living in Marseille with her family. At home, Samia and her two sisters live in an Algerian culture. They speak the language, eat Algerian food, observe the customs of their Muslim religion and attend weddings that are constant reminders of their parents' history. But, as youngsters, they are torn; despite their parents' objections, they want to assimilate. To be a young girl in this environment is even more difficult, for traditions tend to restrain any perceived independence. When the father of the household is hospitalised, responsibility for maintaining order shifts to the eldest brother. As she begins to spread her wings, the quick-witted, attractive and wilful Samia soon finds herself at loggerheads with her mother and brother...

Sous le sable



Φρανσουά Οζόν
Γεννήθηκε στο Παρίσι, το 1967. Έκανε μεταπτυχιακές σπουδές στον κινηματογράφο, και στη συνέχεια παρακολούθησε μαθήματα στη σχολή κινηματογράφου FEMIS. Οι μικρού μήκους ταινίες του έχουν προβληθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ. Το *Κάτω από την άμμο* είναι η τέταρτη μεγάλου μήκους ταινία του.

François Ozon
He was born in Paris, in 1967. He graduated with a Mester's degree in Film, and went on to attend the film school FEMIS. His short films have been screened at many international festivals. *Under the Sand* is his fourth fetaure film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1994 Action vérité (μικρού μήκους / short film)
1995 La petite mort (μικρού μήκους / short film)
1996 Une robe d'été (μικρού μήκους / short film)
1997 Scènes de lit (μικρού μήκους / short film)
1997 Regarde la mer (μεσαίου μήκους / mid-length film)
1998 Sitcom
1998 X2000 (μικρού μήκους / short film)
1999 Les amants criminels
2000 Gouttes d'eau sur pierres brûlantes
Sous le sable



Σκηνοθεσία / Direction: François Ozon. **Σενάριο / Screenplay:** François Ozon. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jeanne Lapoirie, Antoine Heberlé. **Μοντάζ / Editing:** Laurence Bawedin. **Ήχος / Sound:** Jean-Luc Audy. **Σκηνικά / Sets:** Sandrine Canaux. **Μουσική / Music:** Philippe Rombi. **Ηθοποιοί / Cast:** Charlotte Rampling, Alexandra Stewart, Bruno Cremer, Jacques Nolot. **Παραγωγοί / Producers:** Olivier Delbosc, Marc Missioner. **Παραγωγή / Production:** Fidélité Productions, 13 rue Etienne Marcel, 75001 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 5534 9808, fax: 33 1 5534 9810, e-mail: fidelite@magic.fr **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** Rosebud, Ακαδημίας 96-98 / 96-98 Akadimias Street, Αθήνα / Athens 106 77, τηλ. / tel.: 30 1 3823 802, fax: 30 1 3839 208. 35mm **Έγχρωμο / Colour** 90'

ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΜΜΟ

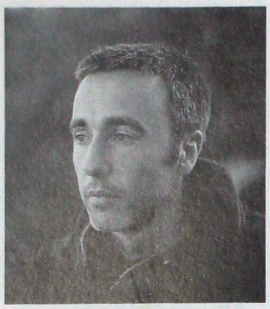
Η Μαρί και ο Ζαν είναι ένα ήσυχο ζευγάρι εξηντάρηδων, που ζουν ικανοποιημένοι από την καθημερινή ρουτίνα και τις προσωπικές αδυναμίες που συνθέτουν τον πυρήνα της κοινής του ζωής. Όπως κάθε χρόνο, πηγαίνουν στο εξοχικό τους, κι όταν φτάνουν, ο Ζαν πάει για μια βουτιά στη θάλασσα. Μερικές ώρες αργότερα, η Μαρί ξυπνάει και βλέπει ότι δεν έχει γυρίσει. Η Μαρί ειδοποιεί τους ναυαγοσώστες, όμως ο Ζαν είναι άφαντος. Μήνες αργότερα, έχοντας επιστρέψει στο Παρίσι, η Μαρί συνεχίζει να ζει απομονωμένη. Οι φίλοι της προσπαθούν να την πείσουν ν' αρχίσει πάλι να βγαίνει, εκείνη, όμως, επιμένει ότι ο Ζαν δεν είναι νεκρός, ότι έχει τους λόγους του που εξαφανίστηκε, κι ότι θα ξαναγυρίσει. Ακόμα κι όταν βρίσκεται ένας νεκρός που ταιριάζει με την περιγραφή του, η Μαρί δεν το δέχεται...

UNDER THE SAND

Marie and Jean are a comfortable, middle-aged couple, satisfied with the daily rhythms and personal weaknesses that form the core of their life together. They are on the way to their summer-house, a tradition that stretches back many years. Jean goes for a swim in the sea. Some hours later, Marie wakes from a nap to find he has not returned. She calls the local lifeguards to try to locate him. There is no sign. Months later, Marie has returned to Paris, and although she puts on a brave face, she remains a recluse. Her friends try to get her to start dating again, but she insists Jean is not dead, that he has his reasons for staying away, that he will return. Even when a body is found that matches his description, she denies its authenticity...

ΓΑΛΛΙΑ / France 1999-2000

Presque rien



Σεμπαστιέν Λιφοίτς
Γεννήθηκε στο Νεϊγί σιρ Σεν, το 1968. Σπούδασε ιστορία της τέχνης στην Ecole du Louvre, ενώ παράλληλα συμμετείχε στη διοργάνωση εκθέσεων τέχνης. Το 1993-94 γύρισε την ταινία *Διαθέσιμα κορμιά*, που προβλήθηκε σε πολλά φεστιβάλ σ' όλο τον κόσμο και κέρδισε, μεταξύ άλλων, το βραβείο Jean Vigo Μικρού Μήκους 1998.

Sébastien Lifshitz
He was born in Neuilly sur Seine, in 1968. He studied art history at the Ecole du Louvre, while he also worked in the organising of art exhibitions. In 1993-94, he made the film *Open Bodies*, which was screened at numerous festivals all over the world, and won, among others, the Jean Vigo short film award for 1998.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1993-94 Il faut que je l'aime (μικρού μήκους / short film)
1995-96 Claire Denis, la vagabonde (ντοκιμαντέρ / documentary)
1996-97 Les corps ouverts (μεσαίου μήκους / mid-length film)
1998-99 Les terres froides (τηλεταινία / TV film)
1999-2000 Presque rien



Σκηνοθεσία / Direction: Sébastien Lifshitz. **Σενάριο / Screenplay:** Sébastien Lifshitz, Stéphane Bouquet. **Φωτογραφία / Cinematography:** Pascal Poucet. **Μοντάζ / Editing:** Yann Dedet. **Ήχος / Sound:** Quentin Jacques, Cyril Holtz. **Σκηνικά / Sets:** Roseanna Sacco. **Ηθοποιοί / Cast:** Jérémie Elkaïm, Stéphane Rideau, Marie Matheron, Dominique Reymond, Lætitia Legrix, Nils Öhlund. **Παραγωγή / Production:** Lancelot Films; Man's Films; Arte France Cinema; RTBF. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Films Distribution, 6 rue de l'Ecole de Médecine, 75006 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 5310 3399, fax: 33 1 5310 3398, e-mail: info@filmdistribution.com 35mm **Έγχρωμο / Colour 98'**

ΣΧΕΔΟΝ ΤΙΠΟΤΑ

Δύο έφηβοι, ο Ματιέ κι ο Σεντρίκ, γνωρίζονται ένα καλοκαίρι, νιώθουν να ελκύονται και αφήνουν αχαλίνωτες τις ερωτικές τους επιθυμίες. Η σχέση τους θα μπορούσε να είναι απλώς ένας έρωτας του καλοκαιριού, όμως αυτό που αισθάνονται, είναι βαθύτερο. Ο Ματιέ αποφασίζει να φύγει από το σπίτι των γονιών του και να ζήσει με τον Σεντρίκ. Τον επόμενο χειμώνα, τίποτα δεν θα έχει μείνει πια από τον έρωτά τους. Ο Σεντρίκ πρέπει να μάθει να ζει με τη μοναξιά και την απώλεια.

ALMOST NOTHING

Two teenage boys, Mathieu and Cédric, meet in summertime, feel attracted and unleash their sexual desires. It could have been a mere holiday affair, but their relationship deepens and, as time goes by, transforms into sheer love. Mathieu decides to leave his parents and move in with Cédric. The following winter, nothing is left from their love. Cédric has to learn to live with loneliness and loss.

ΓΕΡΜΑΝΙΑ /Germany 1999

Skinflick



Μπρους ΛαΜπρους

Σεναριογράφος, σκηνοθέτης, παραγωγός, ηθοποιός και συγγραφέας, γεννήθηκε σε μια φάρμα στον Καναδά, το 1965. Δούλεψε εκτενώς με πειραματικές ταινίες Super 8. Κέρδισε τη διεθνή αναγνώριση με την πρώτη του ταινία *No Skin Off My Ass*, η οποία είναι πια cult.

Bruce LaBruce

A screenwriter, director, producer, actor and author, he was born in a farm in Canada, in 1965. He worked extensively with experimental Super 8 films, before making his first feature, *No Skin Off My Ass*, which soon attained cult status.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1990 No Skin Off My Ass
1994 Super 8 1/2
1996 Hustler White
1999 Skinflick



Σκηνοθεσία / Direction: Bruce LaBruce. **Σενάριο / Screenplay:** Bruce LaBruce. **Φωτογραφία / Cinematography:** James Carman. **Μοντάζ / Editing:** Manfred Mancini, Jorg Andreas. **Ήχος / Sound:** Soren Salzer. **Σκηνικά / Sets:** Peter Armstrong. **Κοστούμια / Costumes:** Edgar Langer. **Μουσική / Music:** Gavin Brown. **Ηθοποιοί / Cast:** Steve Miller, Eden Miller, Tom International, Ralph Steel, Tim Vincent. **Παραγωγή / Production:** Cazzo Film. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Cazzo Film, Gneisenau Strasse 94, 10961 Berlin, Germany, τηλ. / tel.: 49 30 6950 5245, fax: 49 30 6950 5246. Beta SP **Έγχρωμο / Colour 70'**

SKINFLICK

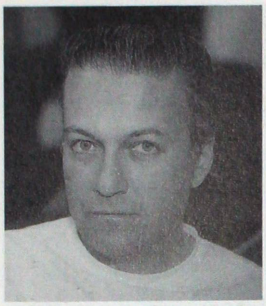
Ο Ράινχολτ, μέλος μια συμμορίας σκίνχεντ στο Λονδίνο, κάνει μανιασμένο σεξ με τη φίλη του, Κάμελτοου, στην κουζίνα τους. Στο μεταξύ, η υπόλοιπη συμμορία σπέρνει τον τρόμο, κλέβοντας, δέρνοντας και κάνοντας σεξ, καθώς κατευθύνονται προς το σπίτι του Ράινχολτ. Η Κάμελτοου δεν ενθουσιάζεται με την άφιξη της παρέας. Χωρίς να διστάσουν, εκείνοι αρπάζουν ό,τι μπορούν από την κουζίνα, και ο Ράινχολτ και η Κάμελτοου αρχίζουν να καβγαδίζουν. Στο τέλος, ο Ράινχολτ τη διώχνει από το σπίτι, προς μεγάλη τέρψη των «κολλητών» του...

SKINFLICK

Reinhold, a member of a skinhead gang in London, has wild sex with his girlfriend Cameltoe in the kitchen. Meanwhile, his gangmates steal, bash and screw throughout the city on their way to Reinhold's house. Cameltoe isn't thrilled when the guys arrive. Without hesitation, they grab what they can in the kitchen, and Reinhold and Cameltoe start having a big fight. Finally, Reinhold kicks her out of the house, to the amusement of his mates...

ΗΠΑ / USA 1999

Good Housekeeping



Φρανκ Νόβακ

Γεννημένος στη Νεμπράσκα, ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής Modernica ως μέρος της ομώνυμης εταιρείας του κατασκευής επίπλων, μαζί με τον αδελφό του, Τζέι, το 1998. Έχει σκηνοθετήσει μεγάλο αριθμό μικρού μήκους ταινιών. Το *Νοικοκυριό άνω-κάτω* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία και κέρδισε το βραβείο της κριτικής επιτροπής στο Φεστιβάλ του Σλάμντανς. Όταν δεν σκηνοθετεί, ο Νόβακ φτιάχνει έπιπλα...

Frank Novak

Born in Nebraska, he established the production company Modernica, part of his furniture-making company of the same name, with his brother Jay, in 1998. He has directed a large number of shorts. *Good Housekeeping* is his feature debut and received the Grand Jury Prize at Slamdance. When he's not directing, Frank Novak makes furniture...

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1999 Good Housekeeping



Σκηνοθεσία / Direction: Frank Novak. **Σενάριο / Screenplay:** Frank Novak. **Φωτογραφία / Cinematography:** Alex Vendler. **Μοντάζ / Editing:** Fritz Feick. **Ήχος / Sound:** Steve Weiss. **Σκηνικά / Sets:** Elizabeth Burhop. **Κοστούμια / Costumes:** Katie Meehan. **Μουσική / Music:** Edward Elgar, Lynyrd Skynyrd. **Ηθοποιοί / Cast:** Bob Mills, Petra Westen, Tacey Adams. **Παραγωγός / Producer:** Mark Mathis. **Παραγωγή / Production:** Modernica Pictures, 2118 E. 7th Place, Los Angeles CA 90021, USA, τηλ. / tel.: 1 213 683 1963, fax: 1 213 683 1312, e-mal: ModernicaLA@earthlink.net **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Menemsha Entertainment, τηλ. / tel.: 1 310 712 3720, fax: 1 310 277 6602. 35mm **Έγχρωμο / Colour 90'**

ΝΟΙΚΟΚΥΡΙΟ ΑΝΩ-ΚΑΤΩ

Ο Ντον και η Ντονατέλα χωρίζουν, μένουν όμως στο ίδιο σπίτι. Ο Ντον είναι άνεργος, κι όλη μέρα γλεντοκοπάει και ανταλλάσσει παιχνίδια με τους φίλους του. Η Ντονατέλα εργάζεται σ' ένα εργοστάσιο κι έχει δεσμό με τη λεσβία υπάλληλο, Μάριον. Ύστερα από έναν καβγά με την Ντονατέλα, ο Ντον χτίζει έναν τοίχο μέσα στο σπίτι που το χωρίζει στα δύο. Και, σαν να μην έφτανε αυτό, προσκαλεί όποιον ξέρει και δεν ξέρει να 'ρθει να περάσει από το σπίτι για μια μπίρα. Οι αλληλοκατηγορίες και οι προσβολές συνεχίζονται, και ο Ντον και οι φίλοι τρακάρουν το αυτοκίνητο της Ντονατέλα. Μπροστά στην απάθεια της αστυνομίας, η Ντονατέλα παίρνει την κατάσταση στα χέρια της και τρακάρει το αυτοκίνητο του Ντον. Τότε ο Ντον παίρνει ένα ολμοβόλο...

GOOD HOUSEKEEPING

Don and Donatella are getting a divorce but still live together. Don is unemployed, parties every day, and trades toy action figures with his friends. Donatella works in a factory and is having an affair with the lesbian clerk Marion. After an argument with Donatella, Don builds a wall down the middle of the house, to divide his world from hers. To make matters worse, he invites everybody he knows over for a beer. Accusations and insults continue, and Don and his buddies crash Conatella's car. With no real support from the police, Donatella takes matters into her own hands and crashes Don's car. Then Don gets a rocket launcher...

ΙΤΑΛΙΑ / Italy 2000

Scarlet Diva



Άζια Αρτζέντο
Γεννήθηκε στη Ρώμη, το 1975. Η καριέρα της ως ηθοποιού ξεκίνησε όταν ήταν εννέα χρονών. Έκτοτε, έχει παίξει σε πάνω από 20 ταινίες στα ιταλικά, στα γαλλικά και στα αγγλικά. Η *Ροζ Ντίβα* είναι η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία.

Asia Argento
She was born in Rome, in 1975. Her acting career began when she was nine years old and since then she has been in over 20 films in Italian, French and English. *Scarlet Diva* is her feature debut.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
2000 Scarlet Diva



Σκηνοθεσία / Direction: Asia Argento. **Σενάριο / Screenplay:** Asia Argento. **Φωτογραφία / Cinematography:** Frederic Fasano. **Μοντάζ / Editing:** Anna Napoli. **Ήχος / Sound:** Mirko Ferrera. **Σκηνικά / Sets:** Alessandro Rosa. **Μουσική / Music:** John Hughes. **Ηθοποιοί / Cast:** Asia Argento, Jean Shepard, Vera Gemma, Fabio Camilli. **Παραγωγός / Producer:** Claudio Argento, Dario Argento. **Παραγωγή / Production:** Opera Film, c/o Adriana Chiesa Enterprises. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Adriana Chiesa Enterprises, Via Barnaba Oriani 24/A, 00197 Rome, Italy, τηλ. / tel.: 39 6 807 0400, fax: 39 6 8068 7855. 35mm **Έγχρωμο / Colour 91'**

ΡΟΖ ΝΤΙΒΑ

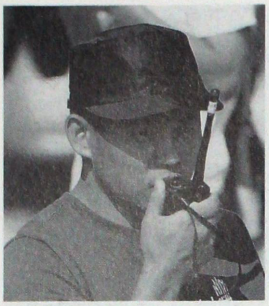
Η Άννα Μπατίστα, νεαρή ηθοποιός και ίνδαλμα των φανατικών της θαυμαστών, ζει για τις απαιτήσεις της καριέρας της. Το πρόγραμμά της, γεμάτο δημόσιες εμφανίσεις, τελετές βράβευσης και δοκιμαστικά, την παρασύρει σε μια ατέλειωτη δίνη αφιλόξενων πόλεων και εφήμερων σχέσεων. Όμως η Άννα αποζητά κάτι αγνό και αθώο. Η επιθυμία της γίνεται αναπάντεχα πραγματικότητα, όταν συναντά στο Παρίσι τον Κερκ, έναν αυστραλό τραγουδιστή. Βαθιά ερωτευμένη, η Άννα βιώνει κάτι πρωτόγνωρο, ένα συναίσθημα τρυφερότητας και συμπάθειας, εκεί όπου πριν υπήρχε μόνο βία και ψυχρότητα.

SCARLET DIVA

Anna Battista, a young actress idolised by her adoring fans as their Scarlet Diva, lives for the demands of her career. Her agenda of public appearances, awards ceremonies and screen tests sweep her on an endless circle of inhospitable cities and loveless adventures. Yet Anna longs for innocence and purity. Her desire is unexpectedly fulfilled in Paris, when she meets Kirk, an Australian rock singer on tour. Hopelessly in love, Anna discovers the stirrings of a strange new feeling, a sensation of loving tenderness and sharing, where once she had known only violence and indifference.

ΝΟΤΙΑ ΚΟΡΕΑ / South Korea 2000

Seom



Κιμ Κιντούκ

Γεννήθηκε στη Βόρεια Επαρχία Κιόνγκσάνγκ της Νότιας Κορέας. Αρχικά σπούδασε ζωγραφική στη Γαλλία. Το 1996, έκανε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Crocodile*. Θεωρείται ένας από τους κορυφαίους σκηνοθέτες του κορεατικού κινηματογράφου.

Kim Kiduk

He was born in the Northern Kyongsang province of South Korea. He studied painting in Paris before making his directorial debut, *Crocodile*, in 1996. He is considered one of the leading filmmakers in Korean cinema today.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English Titles)
1996 Crocodile
1997 Wild Animals
1998 Birdcage Inn
2000 The Isle



Σκηνοθεσία / Direction: Kim Kiduk. **Σενάριο / Screenplay**: Ki Dukkim. **Φωτογραφία / Cinematography:** Suh Shikwhang. **Μοντάζ / Editing:** Min Hokyung. **Ήχος / Sound:** Seung Chullee. **Σκηνικά / Sets:** Ki Dukkim. **Μουσική / Music:** Sang Yoonjeon. **Ηθοποιοί / Cast:** Jung Suh, Yoo Sukkim, Sung Heepark, Jae Hyungcho, Hang Sunjang. **Παραγωγός / Producer:** Eun Lee. **Παραγωγή / Production:** Myung Film, 36-5 Myungryun-dong 1-ga, Chong-ku 110-521, Seoul, South Korea, τηλ. / tel.: 82 2 766 7406, fax: 82 2 3673 3286. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** CJ Entertainment, 12F Cheiljedang Building, 500 Namdaemun-no, Chung-ku 100-095, Seoul, South Korea, τηλ. / tel.: 82 2 726 8564, fax: 82 2 726 8291. 35mm **Έγχρωμο / Colour 89'**

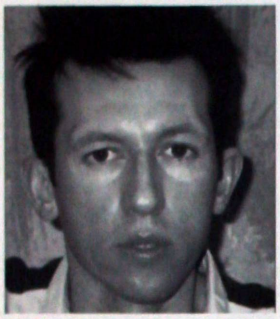
ΤΟ ΝΗΣΙ

Η δράση εκτυλίσσεται σε μια απομονωμένη λίμνη, σπαρμένη με μικρά πλωτά καλυβάκια για εκδρομείς ψαράδες. Η Χιτζίν είναι η μουγκή επιστάτις, η οποία ζει πουλώντας το κορμί της στους τουρίστες που επισκέπτονται τη λίμνη. Μια μέρα, καταφθάνει ένας πρώην αστυνομικός, ο Χιουνσίκ, που κρύβει ένα φοβερό μυστικό από το παρελθόν του. Η Χιτζίν τον παρακολουθεί με εμμονή, νιώθοντας ότι είναι κι αυτός μια χαμένη ψυχή, όπως και η ίδια. Όταν ο Χιουνσίκ θα αποπειραθεί να αυτοκτονήσει, η Χιτζίν θα βουτήξει κάτω απ' την καλύβα του και θα τον μαχαιρώσει στο πόδι, κάνοντάς τον να βγάλει το περίστροφο απ' το στόμα. Κι έτσι θα ξεκινήσει μια παράξενη ιστορία αγάπης...

THE ISLE

The action all takes place on an isolated lake, dotted with tiny floating huts for fishing weekend vacationers. Heejin is the mute groundskeeper, a woman who stays alive by selling her body to the male tourists on the lake. One day, an ex-policeman, Hyunskik, arrives on the island, harbouring a terrible secret from his past. Heejin obsessively monitors him, intigued to have discovered another lost soul. When he finally tries to kill himself, Heejin swims under Hyunshik's hut and stabs him in the leg, dislodging the gun from his mouth. The incident marks the beginning of their strange love affair...

O Fantasma



Ζοάου Πέντρου Ροντρίγκες
Γεννήθηκε στη Λισαβόνα, το 1966. Σπούδασε βιολογία, αλλά η συχνή παρουσία του στην Ταινιοθήκη της Πορτογαλίας δεν τον βοήθησε να πάρει το πτυχίο του. Το 1985, άρχισε να φοιτά στην Ανώτερη Σχολή Κινηματογράφου της Λισαβόνας, απ' όπου αποφοίτησε το 1989. Η μικρού μήκους ταινία του *Parabéns!* έλαβε την εύφημο μνεία της Κριτικής Επιτροπής στο Φεστιβάλ Βενετίας.

João Pedro Rodrigues
He was born in Lisbon, in 1966. He began studying biology, but his frequent attendance at the Portuguese Cinémathèque proved incompatible with a degree in science. In 1985, he enrolled at Lisbon's Scuola Superior de Cinema, from where he graduated in 1989. His short film, *Parabéns!*, received an honorary mention from the Jury at the Venice Film Festival.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1997 Parabéns (μικρού μήκους / short film)
1998 Esta é a minha casa (ντοκιμαντέρ / documentary)
1999 Viagem à Expo (ντοκιμαντέρ / documentary)
2000 O Fantasma



Σκηνοθεσία / Direction: João Pedro Rodrigues. **Σενάριο / Screenplay:** João Pedro Rodrigues, José Neves, Paulo Rebelo, Alexandre Melo. **Φωτογραφία / Cinematography:** Rui Poças. **Μοντάζ / Editing:** Paulo Rebelo, João Pedro Rodrigues. **Ήχος / Sound:** Mafalda Roma. **Σκηνικά-Κοστούμια / Sets-Costumes:** João Rui Guerra da Mara. **Ηθοποιοί / Cast:** Ricardo Meneses, Beatriz Torcato, André Barbosa, Eurico Vieira. **Παραγωγός / Producer:** Amândio Coroado. **Παραγωγή / Production:** Rosa Filmes. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Rosa Filmes, Largo Maria Isabel Apoim Inglês 2B, 1400-244 Lisbon Portugal, τηλ. / tel.: 351 21 303 1810, fax: 351 21 303 1819, e-mail: rosafilmes@esoterica.pt 35mm **Έγχρωμο / Colour** 90΄

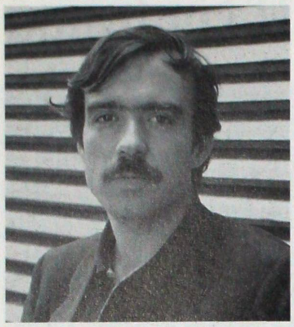
ΤΟ ΦΑΝΤΑΣΜΑ

Βασανιζόμενος από μια άσβεστη επιθυμία, ο Σέρζιο ζει σ' έναν κόσμο στα μέτρα του. Περνά τις μέρες του ανάμεσα στο φτηνό ενοικιαζόμενο δωμάτιό του, σε ερωτικές συναντήσεις με αγνώστους, και τη δουλειά του: είναι σκουπιδιάρης στα βόρεια της Λισαβόνας. Ο Σέρζιο βρίσκεται εγκλωβισμένος σε μια κατάσταση παιδική, που τη μοιράζεται μόνο ο Λόρντε, ο σκύλος που φυλάει τη μάντρα των απορριμματοφόρων, και δεν φαίνεται να συνειδητοποιεί τις σκιές που τον περικυκλώνουν: ο έρωτας της Φάτιμα, μιας συναδέλφου του, η παράξενη εγρήγορση ενός αστυνομικού, η διφορούμενη επιθυμία του εργοδηγού. Όμως, μια νύχτα, ο Σέρζι βλέπει το φάντασμα των ονείρων του και ξυπνά με την εμμονή του έρωτα. Σαν υπνωτισμένος, παρακολουθεί τον άντρα, ψαχουλεύει τα σκουπίδια του, εισβάλλει στο σπίτι του. Η απόρριψη τον κάνει ν' αναζητήσει καταφύγιο στο χάος, στου κόσμου τα αζήτητα. Είναι μόνος. Δεν είναι πια τούτου του κόσμου.

THE GHOST

Consumed by an insatiable desire, Sergio lives in a world that suits him to perfection. He spends his days between a rented room in a cheap bed-and-breakfast, anonymous sex with men, and his job as a rubbish collector in the north of Lisbon. He has long been trapped inside a childhood state, shared only with Lorde, the rubbish depot guard dog, and he is unaware of the shadows trying to encircle him: the love of Fatima, a workmate; the strange vigilance of a policeman; the foreman's ambiguous desire. But one night he sees the phantom of his dreams, and he awakens in the obsession of love. Entranced, he spies the man, rummages through his rubbish, breaks into his house. Rejected, he seeks refuge in chaos, in the world's unwanted scraps. He is alone. He no longer belongs to this world.

Πάουλο Μπράνκο



Γεννήθηκε στη Λισαβόνα, το 1950, και σπούδασε χημικός μηχανικός. Το 1971 έφυγε για το Λονδίνο, και το 1973 για το Παρίσι. Στο χώρο του κινηματογράφου εισήλθε το 1974, όταν έγινε υπεύθυνος προγράμματος του Κινηματογράφου Olympic, μαζί με τον Frédéric Mitterand. Αργότερα, ως διανομέας για λογαριασμό της Action-République, συνέτεινε στη γνωριμία του κοινού με κάποιους σκηνοθέτες που έμελλε να καθιερωθούν ως μείζονα ονόματα στον ευρωπαϊκό κινηματογράφο. Το 1979, άρχισε την καριέρα του ως παραγωγός· ανάμεσα στους σκηνοθέτες των οποίων έχει παραγάγει ταινίες, συγκαταλέγονται και οι: Μανοέλ ντε Ολιβέιρα (14 ταινίες), Βιμ Βέντερς, Ραούλ Ρουίζ, Αλέν Τανέρ, Βέρνερ Σρέτερ, Ζοάου Σέζαρ Μοντέιρου, Ζοάου Μποτέλιου, Κριστίν Λοράν, Πέντρου Κόουστα, Σαρούνας Μπάρτας κ. ά.

Paulo Branco

He was born in Lisbon, in 1950, and studied chemical engineering. In 1971 he left for London, and in 1973 he went to Paris. He entered the field of film in 1974, when he was made in charge of programming at the Olympic Cinema, together with Frédéric Mitterand. Later on, as a distributor for Action République, he acquainted audiences with filmmakers that were destined to become important names in European cinema. In 1979, he began his career as a producer; the directors whose films he has produced, include: Manoel de Oliveira (14 films), Wim Wenders, Raoul Ruiz, Alain Tanner, Werner Schroeter, João César Monteiro, João Botelho, Christine Laurent, Pedro Costa, Sharunas Bartas, and others.

1980 Oxalà (Antonio Pedro de Vasconcelos)
1986 Le roi des roses (Werner Schroeter)
1988 Eden Miseria (Christine Laurent)
1989 L'enfant d'hiver (Olivier Assayas)
1992 L'absence (Peter Handke)
1994 Casa de Lava (Pedro Costa)
1995 Lisbon Story (Wim Wenders)
1996 Party (Manoel de Oliveira)
Le coeur fantôme (Philippe Garrel)
1997 Viagem ao Principio do Mundo (Manoel de Oliveira)
Ossos (Pedro Costa)
Requiem (Alain Tanner)
Transatlantique (Christine Laurent)
The House (Sharunas Bartas)
Alors voilà! (Michel Piccoli)
1998 Inquiétude (Manoel de Oliveira)
L'ennui (Cedric Khan)
Tráfico (João Botelho)
Longe da Vista (João Mário Grilo)
1999 A Carta (Manoel de Oliveira)
Le temps retrouvé (Raoul Ruiz)
La fidélité (Andrzej Zulawski)
La captive (Chantal Ackerman)
Jonas et Lila, à demain (Alain Tanner)
2000 Parole et Utopie (Manoel de Oliveira)
Combat d'amour en songe (Raoul Ruiz)
Freedom (Sharunas Bartas)
Trop tard (Jose Nascimiento)

Der Rosenköning

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / Germany 1986

Ο ΒΑΣΙΛΙΑΣ ΤΩΝ ΡΟΔΩΝ

Η ιστορία ενός ερωτικού τριγώνου μεταξύ μιας μάνας, του γιου της και του εραστή του, που θυσιάζεται στο γιο, σαν να μην είχε δική του βούληση. Το επικίνδυνο, πλάνο πάθος του ρόδου, του συμβόλου του έρωτα, την (καλλιτεχνική) καλλιέργεια του οποίου ο γιος εγκαταλείπει για χάρη του τυφλού πάθους του για το κορμί του αγαπημένου του. Η μητέρα, μια απεριόριστα τρυφερή και πανέμορφη Μαγκνταλένα Μοντεζούμα, φυλάει το γιο της, αλλά δεν μπορεί πια να επικοινωνήσει μαζί του. Όλο και πιο απελπισμένα, ο γιος δίνεται στον τρελό έρωτά του. Μεταμορφώνει τον αγαπημένο του σ' ένα ειδωλο, το οποίο, στο τέλος, κατακτά ολοσχερώς, μέσα από μια τελετουργική δολοφονία, φυτεύοντας τριαντάφυλλα στις πληγές που του έχει κάνει.



THE KING OF ROSES

The story of a love triangle between a mother, her son and his lover, who sacrifices himself to the son, as if he had no will of his own. The precarious, illusionary pathos of the rose, the symbol of love, the (artistic) cultivation of which the son abandons in favour of his obsessive passion for the body of his beloved. The mother, an infinitely tender, lovely Magdalena Montezuma, guards over her son, but is unable to communicate with him any longer. More and more fanatically, the son transports himself into his *amour fou*. He transforms his beloved into an idol, of whom, in the end, he takes complete possession in a ritual murder, planting roses in the wounds he has inflicted on him.

Σκηνοθεσία / Direction: Werner Schroeter. **Σενάριο / Screenplay:** Werner Schroeter, Magdalena Montezuma. **Φωτογραφία / Cinematography:** Elfie Mikesch. **Μοντάζ / Editing:** Juliane Lorenz. **Ήχος / Sound:** Joaquim Pinto. **Μουσική / Music:** Puccini, Toscanini, Verdi, Haydn, Mozart κ.ά. / et al. **Καλλιτεχνική Διεύθυνση / Art Direction:** Caritas de Witt. **Ηθοποιοί / Cast:** Magdalena Montezuma, Mostefa Djadjam, Antonio Orlando. **Παραγωγός / Producer:** Paulo Branco. **Παραγωγή / Production:** Werner Schroeter Filmproduktion; Juliane Lorenz Produktion; Futura Film. 35mm **Έγχρωμο / Colour 100'**

Longe da Vista

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ / Portugal 1998

ΤΟ ΧΑΜΕΝΟ ΒΛΕΜΜΑ

Ο Ευχένιο είναι ένας κατάδικος 64 ετών, και ο Ντανιέλ, ένας φορτηγατζής από τη Μασαχουσέτη. Διαφορετικές μοίρες και ιστορίες, που θα συνδεθούν χάρη σε μια αγγελία συνοικεσίου. Μέσα από τη ροζ φυλακή του, ο Ευχένιο ανοίγει την καρδιά του με τη μορφή μιας νεαρής Πορτογαλέζας που ψάχνει για σύζυγο. Τη βαφτίζει Μαρία ντα Λους, και ξεκινάει μια αλληλογραφία όπου κάθε τρυφερός λόγος πληρώνεται με δολάρια...

FAR FROM ONE'S EYES

Eugenio is a 64- year-old convict, and Daniel a 40-year-old truck-driver from Massachussetts. Different stories and destinies, brought together through a Personals ad. From within his pink prison, Eugenio gives of himself in the form of a young Portuguese maiden in search of a husband. He baptises her Maria da Luz, and embarks on a correspondence in which every loving word is paid for with dollars.



Σκηνοθεσία / Direction: João Mário Grilo. **Σενάριο / Screenplay:** João Mário Grilo, Paulo Filipe. **Φωτογραφία / Cinematography:** Laurent Machuel. **Μοντάζ / Editing:** Jean Dubreuil. **Ήχος / Sound:** Francisco Veloso. **Σκηνικά-Κοστούμια / Sets-Costumes:** Isabel Favila. **Μουσική / Music:** Ricardo del Fra. **Ηθοποιοί / Cast:** Canto e Castro, Francisco Nascimiento, Henrique Viana, Zita Duarte, Rita Blanco. **Παραγωγός / Producer:** Paulo Branco. **Παραγωγή / Production:** Madragoa Filmes; Gemini Films. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Gemini Films, 34 bd Sébastopol, 75004 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4454 1717, fax: 33 1 4454 9666, e-mail: gemini@easynet.fr. 35mm **Έγχρωμο / Colour 87'**

A Carta

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ – ΓΑΛΛΙΑ / Portugal – France 1998

ΤΟ ΓΡΑΜΜΑ

Η δεσποινίς ντε Σαρτρ έχει ήδη ζήσει την πρώτη της ερωτική απογοήτευση: την εγκατέλειψε ένας νεαρός που ήθελε να έχει μια πιο ελεύθερη σχέση μαζί της. Ένα βράδυ, μια φίλη της μητέρας της, η κυρία Σίλβα, τη συστήνει σ' έναν φημισμένο γιατρό, τον Ζακ ντε Κλεβ. Ο γιατρός ερωτεύτηκε την κοπέλα όταν την είδε μαζί με τη μητέρα της να διαλέγει ένα κολιέ σ' ένα γνωστό κοσμηματοπωλείο στην Πλας Βαντόμ. Η κοπέλα δέχεται να τον παντρευτεί, μ' όλο που δε νιώθει γι' αυτόν κανένα πάθος. Το πάθος της θα έχει ως αντικείμενο έναν νεαρό και δημοφιλή τραγουδιστή, τον Πέδρο Αμπρουνιόσα. Βλέποντας τον έρωτα αυτόν να γεννιέται, η κυρία ντε Σαρτρ, λίγο πριν πεθάνει, θα συμβουλέψει την κόρη της να είναι συνετή.

THE LETTER

Mademoiselle de Chartres has already had her first heart-breaking experience: she has been abandoned by a youth who wanted to have a somewht open relationship with her. One night, a friend of her mother's, Mrs Silva, introduces her to a widely-reputed doctor, Jacques de Clèves. He fell in love with the young girl when he saw her choosing a necklace in the company of her mother, in a famous jewellery store in the Place Vendôme. The young girl agrees to marry him, although she feels no passion. This passion will be aimed at a young and fashionable singer, Pedro Abrunhosa. Realising that this love is emerging, Mme Chartres, shortly before she dies, warns her daughter to be prudent.



Σκηνοθεσία / Direction: Manoel de Oliveira. **Σενάριο / Screenplay:** Manoel de Oliveira. **Φωτογραφία / Cinematography:** Emmanuel Machuel. **Μοντάζ / Editing:** Valérie Loiseleux. **Ήχος / Sound:** Jean Paul Mugel. **Σκηνικά / Sets:** Ana Vaz da Silva. **Κοστούμια / Costumes:** Judy Shrewsbury. **Ηθοποιοί / Cast:** Chiara Mastroianni, Pedro Abrunhosa, Antoine Chappey, Leonor Silveira, Françoise Fabian. **Παραγωγός / Producer:** Paulo Branco. **Παραγωγή / Production:** Madragoa Filmes; Gemini Films. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Gemini Films, 34 bd Sébastopol, 75004 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4454 1717, fax: 33 1 4454 9666, e-mail: gemini@easynet.fr. 35mm **Έγχρωμο / Colour 107'**

SUPPORTED BY EURIMAGES
Council of Europe Conseil de l'Europe

La fidélité

ΓΑΛΛΙΑ / France 1999

Η ΠΙΣΤΗ

Η Κλέλια, νέα και ταλαντούχος φωτογράφος, προσλαμβάνεται από έναν μεγαλοεκδότη σκανδαλοθηρικών εντύπων, τον Λισιέν Μακρουά, για να βελτιώσει την εικόνα της εταιρείας του. Ο πανίσχυρος Μακρουά περιστοιχίζεται από μια αληθινή αυλή, της οποίας ηγείται η ερωμένη του, Ντιάν, και η οποία αποτελείται από διάφορους τύπους υπόπτων προθέσεων. Σε αντίθεση με το περιβάλλον αυτό, ο Κλεβ, ένας 35χρονος συντάκτης, έντιμος και ευαίσθητος σε μια κάποια λογοτεχνική ποιότητα, ερωτεύεται αμέσως την Κλέλια. Γοητευμένη από τη χαριτωμένη αμηχανία του Κλεβ, η Κλέλια δέχεται να τον παντρευτεί. Ωστόσο, μέσα από τη δουλειά της, γνωρίζει τον Νέμο, περιθωριακό τύπο που ειδικεύεται στα συγκλονιστικά ρεπορτάζ...



FIDELITY

Clélia, a young and talented photographer, is hired by a Canadian scandal-sheet press baron, Lucien Macroi, with a view to gilding his group image. A man of power, he is surrounded by a veritable court, ruled over by his mistress, Diana, and made up of people of dubious intention. In contrast to this milieu, Cléve, a 35-year-old editor, honest and concerned for a certain literary quality, falls head over heels in love with Clélia. Under the spell of his charming awkwardness, she agrees to marry him. However, her work leads her to meet Nemo, a young man on the fringes, a photographer who specialises in hard-hitting reportage...

Σκηνοθεσία / Direction: Andrzej Zulawski. **Σενάριο / Screenplay:** Andrzej Zulawski. **Φωτογραφία / Cinematography:** Patrick Blossier. **Μοντάζ / Editing:** Marie-Sophie Dubus. **Ήχος / Sound:** Pierre Gamet. **Σκηνικά / Sets:** Jean-Vincent Puzos. **Κοστούμια / Costumes:** Caroline de Vivaise. **Ηθοποιοί / Cast:** Sophie Marceau, Pascal Gréggory, Guillaume Canet, Magali Noël, Michel Subor. **Παραγωγός / Producer:** Paulo Branco. **Παραγωγή / Production:** Gemini Films; France 3 cinéma. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Gemini Films, 34 bd Sébastopol, 75004 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4454 1717, fax: 33 1 4454 9666, e-mail: gemini@easynet.fr 35mm **Έγχρωμο / Colour 165'**

La captive

ΓΑΛΛΙΑ – ΒΕΛΓΙΟ / France – Belgium 1999

Η ΟΜΗΡΟΣ

Η Αριάν ζει με τον Σιμόν σ' ένα μεγαλοπρεπές διαμέρισμα του Παρισιού, κάτω από παρακολούθηση. Ο Σιμόν θέλει να ξέρει τα πάντα για κείνη, βάζει να τη συνοδεύουν όπου κι αν πάει, και την υποβάλλει σε ατελείωτες ανακρίσεις. Παρ' όλα αυτά, η Αριάν κατορθώνει να διατηρήσει γύρω της ένα χώρο ψυχικής και σωματικής υγείας. Στο μεταξύ, ο Σιμόν υποφέρει και ευχαριστιέται ταυτόχρονα, έχοντας συνείδηση του ότι ακόμα και στις πιο προσωπικές τους στιγμές, που προσωρινά τον κατευνάζουν, η Αριάν είναι πάντα λίγο πιο πέρα από εκεί όπου αυτός φτάνει. Βέβαια, το γεγονός ότι ο Σιμόν γνωρίζει ότι η Αριάν ελκύεται από τις γυναίκες και η υποψία του ότι εκείνη κάνει διπλή ζωή, εντείνει το μαρτύριό του, την αδυναμία του, αλλά και την επιθυμία του για κείνη...



THE CAPTIVE

Ariane lives with Simon in a grandiose Paris apartment, under surveillance. Simon wants to know everything about her, has her accompanied wherever she goes, seeks to catch her out, and subjects her to endless questioning. However, Ariane manages to preserve for herself a space of mental and physical freedom. Meanwhile, Simon suffers and takes pleasure at the same time, conscious of the fact that even in the moments of physical intimacy, which temporarily appease him, she is always just beyond his grasp. Of course, the fact that he's aware of Ariane's attraction to women and imagines her leading a double life, only serves to exacerbate his suffering, his powerlessness, and indeed his desire for her...

Σκηνοθεσία / Direction: Chantal Akerman. **Σενάριο / Screenplay:** Chantal Akerman, Eric de Kuyper. **Φωτογραφία / Cinematography:** Sabine Lencelin. **Μοντάζ / Editing:** Claire Atherton. **Ήχος / Sound:** Thierry de Halleux. **Σκηνικά / Sets:** Christian Marti. **Κοστούμια / Costumes:** Nathalie de Roscoät. **Ηθοποιοί / Cast:** Stanislas Merhar, Sylvie Testud, Olivia Bonamy, Liliane Rovère, Françoise Bertin, Aurore Clément. **Παραγωγός / Producer:** Paulo Branco. **Παραγωγή / Production:** Gemini Films; Arte France Cinéma; Paradise Films. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Gemini Films, 34 bd Sébastopol, 75004 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4454 1717, fax: 33 1 4454 9666, e-mail: gemini@easynet.fr 35mm **Έγχρωμο / Colour 112'**

Ανιές Βαρντά



Γεννήθηκε το 1928, από πατέρα Έλληνα και μητέρα Γαλλίδα. Πέρασε τα πρώτα παιδικά της χρόνια στο Βέλγιο, και την εφηβεία της στην πόλη Σετ της μεσογειακής ακτής της Γαλλίας. Αργότερα πήγε στο Παρίσι. Σπούδασε ιστορία της τέχνης στην École de Louvre, παρακολούθησε μαθήματα στη Σορβόνη και νυχτερινά μαθήματα φωτογραφίας στην École Vaugirard. Φωτογράφησε τα πρώτα βήματα του Ζαν Βιλάρ στο Φεστιβάλ της Αβινιόν και, αργότερα, τον θίασο του Εθνικού Λαϊκού Θεάτρου, ο οποίος περιλάμβανε τους Ζεράρ Φιλίπ, Ζαν Μορό, Σαρλ Ντενέρ, κ.ά. Ταξίδεψε ως φωτορεπόρτερ σε πολλές χώρες, μεταξύ των οποίων η Ισπανία, η Κίνα και η Κούβα. Έκανε την πρώτη της ατομική έκθεση το 1954, σ' ένα προαύλιο. Την ίδια χρονιά, έγραψε και σκηνοθέτησε την πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία, *La pointe courte*, που ήταν και η πρώτη ταινία του Φιλίπ Νουαρέ, χωρίς να έχει καμία κινηματογραφική παιδεία ή τεχνική γνώση γύρω από τους φακούς. Επειδή η ταινία έτυχε να γυριστεί τέσσερα χρόνια πριν την έκρηξη τού Γαλλικού Νέου Κύματος, η Βαρντά έλαβε τον τίτλο της «Γιαγιάς του Νέου Κύματος». Το 1961, έλαβε το βραβείο Méliès για την ταινία της *Cléo de 5 à 7*, ενώ, το 1964, έλαβε την Αργυρή Άρκτο στο Φεστιβάλ του Βερολίνου για την ταινία της *Le bonheur*. Η ταινία της *Sans toit ni loi* διακρίθηκε, το 1985, με το Χρυσό Λιοντάρι στο Φεστιβάλ Βενετίας. Η Βαρντά έχει γυρίσει μια τριλογία με θέμα τον σύζυγό της, Ζακ Ντεμί, ο οποίος πέθανε το 1990. Έχει δύο παιδιά και ζει κυρίως στο Παρίσι ή όπου την πηγαίνουν οι ταινίες της.

Agnès Varda

She was born in 1928, of a Greek father and a French mother. She spent her early childhood in Belgium and her adolescence in Sete, on the Mediterranean coast of France, then in Paris. She studied art history at the École de Louvre, attended classes at the Sorbonne, and evening photography classes at the École Vaugirard. She photographed the beginnings of Jean Vilar in Avignon, and later the troupe of the National Popular Theatre, which included Gérard Philipe, Jeanne Moreau, Charles Denner and others. She was commissioned by magazines for stories and portfolios in Spain, China and Cuba, and held her first individual exhibition in 1954 in a courtyard. The same year, she wrote and directed her first feature film, *La pointe courte*, which was also the first film for Philippe Noiret, without any training in film or technical knowledge of lenses. Because her film happened to be made four years before the French New Wave came crashing onto the scene, Varda was named «the Grandmother of the French New Wave». In 1961, she received the Méliès Award for her film *Cléo from 5 to 7*, while, in 1964, she won the Siver Bear at the Berlin Film Festival for her film *Happiness*. In 1985, her film *Vagabond* won the Golden Lion at the Venice Film Festival. Varda has made a trilogy around Jacques Demy, her late husband, who died in 1990. She has two children and lives mostly in Paris, or wherever her films take her.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1954 La pointe courte
1957 O saisons ô châteaux (μικρού μήκους / short film)
1958 L'opéra-mouffe (μικρού μήκους / short film)
Du côté de la côte (μικρού μήκους / short film)
1961 Cléo de 5 à 7
1963 Salut les Cubains (μικρού μήκους / short film)
1964 Le bonheur
1966 Elsa la rose (μικρού μήκους / short film)
Les créatures
1967 Uncle Yanco (μικρού μήκους / short film)
1968 Black Panthers (μικρού μήκους / short film)
1969 Lions Love (...and Lies)
1970 Nausicaa
1975 Daguerréotypes (ντοκιμαντέρ / documentary)
1975 Réponse de femmes (μικρού μήκους / short film)
1976 L'une chante l'autre pas
Plaisir d'amour en Iran (μικρού μήκους / short film)
1980 Mur murs (ντοκιμαντέρ / documentary)
1981 Documenteur
1982 Ulysse (μικρού μήκους / short film)
Une minute pour une image (μικρού μήκους / short film)
1984 Les dites Cariatides (μικρού μήκους / short film)
7 P., Cuis., S. de B... (μικρού μήκους / short film)
1985 Sans toit ni loi
1986 T'as de beaux escaliers, tu sais... (μικρού μήκους / short film)
1987 Jane B. par Agnès V.
Kung-Fu Master
1990 Jacquot de Nantes
1992 Les demoiselles ont eu 25 ans (ντοκιμαντέρ / documentary)
1994 Les cent et une nuits
1993-1995 L'univers de Jacques Demy
1999-2000 Les glaneurs et la glaneuse (ντοκιμαντέρ / documentary)

Η «σινε-γραφή», για την οποία μιλώ συχνά, βρίσκει την πλήρη εφαρμογή της στο ντοκιμαντέρ. Οι άνθρωποι που συναντώ, τα πλάνα που γυρίζω, μόνη ή με συνεργείο, ο τρόπος που μοντάρω, αντηχητικός ή αντιστικτικός, τα σχόλια που συνοδεύουν τις εικόνες, η επιλογή της μουσικής – όλα αυτά δεν είναι η γραφή ενός σεναρίου, ούτε το στιλ της σκηνοθεσίας, ούτε οι λέξεις ενός σχολίου. Όλα αυτά, αν προσθέσουμε και το τυχαίο, όλα αυτά είναι η «σινε-γραφή» μιας ταινίας.

Ανιές Βαρντά

The «cinécriture», of which I often speak, finds its absolute application in the documentary. The people I meet, the scenes I shoot, either alone or with a crew, the way I edit, in resonance or in counterpoint, the comments that accompany the images, the choice of music – all this is not the writing of a script, nor the style of directing, nor the words of a commentary. All this, and also chance, which is on my side, all this is the «cinécriture» of a film.

Agnès Varda

Cléo de 5 à 7

ΓΑΛΛΙΑ / France 1961

Η ΚΛΕΟ ΑΠ' ΤΙΣ 5 ΩΣ ΤΙΣ 7

Η Κλεό, μια όμορφη τραγουδίστρια, περιμένει τα αποτελέσματα μιας ιατρικής εξέτασης. Από τη δεισιδαιμονία μέχρι το φόβο, από την οδό ντε Ριβολί μέχρι το Café du Dôme, από την κοκεταρία μέχρι το άγχος, κι από το σπίτι της μέχρι το Παρκ Μονσουρί, η Κλεό ζει ενενήντα προσωπικά λεπτά. Ο εραστής της, ο μουσικός της, μια φίλη, και στη συνέχεια ένας στρατιώτης, της ανοίγουν τα μάτια για το τι είναι ο κόσμος.

CLÉO FROM 5 TO 7

Cleo, a beautiful singer, is waiting for the results of a medical test. From superstition to fear, from the rue de Rivoli to the Café du Dôme, from coquetry to anguish, from her house to the Parc Montsouris, Cleo lives ninety private minutes. Her lover, her musician, a girlfriend and, finally, a soldier, will open her eyes about the world.



Σκηνοθεσία / Direction: Agnès Varda. **Σενάριο / Screenplay:** Agnès Varda. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jean Rabier, Alain Levent. **Μοντάζ / Editing:** Janine Verneau, Pascale Lavarrière. **Ήχος / Sound:** Jean Labussière, J. Coutelier. **Σκηνικά / Sets:** Bernard Evein. **Μουσική / Music:** Michel Legrand, Agnès Varda. **Ηθοποιοί / Cast:** Corinne Marchand, Antoine Bourseiller, Dominique Davray, Dorothée Blank, Michel Legrand. **Παραγωγή / Production:** Ciné-Tamaris. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 90'**

L'une chante l'autre pas

ΓΑΛΛΙΑ / France 1976

Η ΜΙΑ ΤΡΑΓΟΥΔΑΕΙ, Η ΑΛΛΗ ΟΧΙ

Δύο κοπέλες ζουν στο Παρίσι το 1962. Η Πολίν, 17 χρονών, φοιτήτρια, ονειρεύεται ν' αφήσει την οικογένειά της και να γίνει τραγουδίστρια. Η Σουζάν, 22 χρονών, ασχολείται με τα δυο της παιδιά. Χωρίζουν, κι η καθεμιά τους κάνει τον αγώνα της ως γυναίκα. Ξαναβρίσκονται δέκα χρόνια αργότερα σε μια εκδήλωση. Η Σουζάν εργάζεται στον οικογενειακό προγραμματισμό, και η Πολίν έχει γίνει τραγουδίστρια. Η μοίρα θα τις ενώσει ξανά το 1976, οπότε και θα έχουν βιώσει τα λόγια της Σιμόν ντε Μποβουάρ: «Δεν γεννιέσαι γυναίκα· γίνεσαι.»

ONE SINGS, THE OTHER DOESN'T

Two young women live in Paris in 1962. Pauline, aged 17, a student, dreams of leaving home and become a singer. Suzanne, aged 22, looks after her two children. They part, and each one fights the struggle of being a woman. They meet again, ten years later. Suzanne is working in family planning, while Pauline has become a singer. Fate will bring them together again in 1967. By then, they will have lived out Simone de Beauvoir's adage: «You aren't born a woman; you become one».



Σκηνοθεσία / Direction: Agnès Varda. **Σενάριο / Screenplay**: Agnès Varda. **Φωτογραφία / Cinematography:** Charlie Vandamme, Nurith Aviv, Elisabeth Prouvost. **Μοντάζ / Editing:** Joëlle van Effenterre, Françoise Thevenot, Elisabeth Pistorio. **Ήχος / Sound:** Henri Morelle, Jesús Navarro, Jacques Bissieres, François Gibert. **Σκηνικά-Κοστούμια / Sets-Costumes:** Frankie Diago. **Μουσική / Music:** Wertheimer & Orchidée. **Ηθοποιοί / Cast:** Thérèse Liotard, Valerie Mairesse, Ali Raffi, Robert Dadies, Francis Lemaire. **Παραγωγή / Production:** Ciné-Tamaris. 35mm **Έγχρωμο / Colour 120'**

Sans toit ni loi

ΓΑΛΛΙΑ / France 1985

ΔΙΧΩΣ ΣΤΕΓΗ, ΔΙΧΩΣ ΝΟΜΟ

Μια νεαρή περιπλανώμενη πεθαίνει από το κρύο: είναι ένα γεγονός του χειμώνα. Πρόκειται για ένα θάνατο φυσιολογικό; Αυτό θα ρωτήσει ο αστυνομικός ή ο κοινωνιολόγος. Τι θα μπορούσαμε να μάθουμε γι' αυτήν και για το πώς αντέδρασαν όσοι βρέθηκαν στο δρόμο της; Αυτό είναι το θέμα της ταινίας. Η κάμερα προσκολλάται στη Μόνα και παρατηρεί την περιπλάνησή της: μια περιπλάνηση υποχρεωτική, αφού τα σπίτια είναι κλειστά για κείνην...

VAGABOND

A young wanderer dies of the cold: it is a fact of winter. Was her death due to natural causes? That's what a policeman or a sociologist would ask. What could we find out about her and how the people who crossed her path reacted? That is the subject of the film. The camera attaches itself to Mona, and follows her wanderings; she has no other choice but to keep wandering, since all houses are closed to her.



Σκηνοθεσία / Direction: Agnès Varda. **Σενάριο / Screenplay:** Agnès Varda. **Φωτογραφία / Cinematography:** Patrick Blossier. **Μοντάζ / Editing:** Agnès Varda, Patricia Mazuy. **Ήχος / Sound:** Jean-Paul Mugel. **Σκηνικά / Sets:** Jean Bauer, Anne Violet. **Ηθοποιοί / Cast:** Sandrine Bonnaire, Macha Meril, Stéphane Freiss, Yolande Moreau. **Παραγωγή / Production:** Ciné-Tamaris. 35mm **Έγχρωμο / Colour 105'**

Les glaneurs et la glaneuse

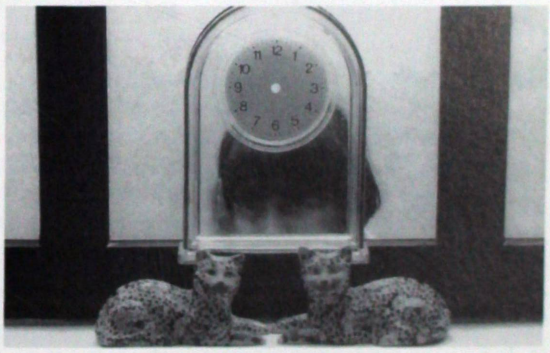
ΓΑΛΛΙΑ / France 2000

ΜΗΝ ΠΕΤΑΞΕΙΣ ΤΙΠΟΤΑ

Στους δρόμους της Γαλλίας όπου ταξιδεύει, η Ανιές συναντά πολλούς «σταχυολόγους». Οι άνθρωποι αυτοί, άνδρες και γυναίκες, περισυλλέγουν, ανακυκλώνουν και ψάχνουν για θησαυρούς. Από ανάγκη, κατά τύχη ή από δική τους επιλογή, οι σταχυολόγοι μαζεύουν αυτά που οι άλλοι πετούν. Ο κόσμος τους είναι γεμάτος εκπλήξεις, και βέβαια κι οι ίδιοι δεν έχουν καμία σχέση με τις παλιές σταχομαζώχτρες. Η Ανιές είναι κι εκείνη σταχυολόγος, και το ντοκιμαντέρ της είναι υποκειμενικό. Άλλωστε, το να κάνεις κινηματογράφο είναι κι αυτό ένα είδος σταχυολόγησης.

THE GLEANERS AND I

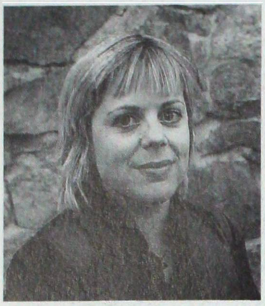
Along the French roads she travels, Agnès meets with many gleaners. These people, men or women, are gatherers, recyclers, and genuine treasure hunters. Out of necessity, chance or choice, the gleaners search that which others have discarded. Their world is an astonishing one, very different to that of the gleaners of the past, women who gathered the wheat left behind after the harvest. Agnes is a gleaner too, and her documentary is a subjective one. After all, making films is also a sort of gleaning.



Σκηνοθεσία / Direction: Agnès Varda. **Σενάριο /Screenplay:** Agnès Varda. **Φωτογραφία / Cinematography:** Stéphane Krausz, Didier Rouget, Didier Doussin, Pascal Sautelet, Agnès Varda. **Μοντάζ / Editing:** Agnès Varda, Laurent Pineau. **Ήχος / Sound:** Emmanuel Soland. **Μουσική / Music:** Joanna Bruzdowicz. **Παραγωγή / Production:** Ciné-Tamaris. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Ciné-Tamaris, 88 rue Daguerre, 75014 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4322 6600, fax: 33 1 4321 7500. 35mm **Έγχρωμο / Colour 76'**

ΣΟΥΗΔΙΑ – ΝΟΡΒΗΓΙΑ – ΔΑΝΙΑ / Sweden – Norway – Denmark 2000

Tsatsiki, morsan och polisen



Έλα Λεμχάγκεν
Γεννήθηκε στην Ουψάλα, το 1965. Σπούδασε στη Σχολή Κινηματογράφου του Dramatiska Institutet της Στοκχόλμης, όπου γύρισε αρκετές μικρού μήκους ταινίες.
Το *Τζατζίκι* είναι η τρίτη της μεγάλου μήκους ταινία.

Ella Lemhagen
She was born in Uppsala, in 1965. She studied at the Film School of the Dramatiska Institutet in Stockholm, where she made several short films. *Zaziki, Mum and the Policeman* is her third feature film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1996 Drömprinsen-Filmen om em
1997 Välkommen till festen
1999 Tsatsiki, morsan och polisen



Σκηνοθεσία / Direction: Ella Lemhagen. **Σενάριο / Screenplay:** Ulf Stark, βασισμένο σε δύο μυθιστορήματα τής / based on two novels by Moni Nilsson-Brännström. **Φωτογραφία / Cinematography:** Anders Bohman. **Μοντάζ / Editing:** Bernhard Winkler. **Ήχος / Sound:** Svenn Jakobsen. **Σκηνικά / Sets:** Jack van Domburg. **Κοστούμια / Costumes:** Moa Li Lemhagen Schalin. **Μουσική / Music:** Popsicle. **Ηθοποιοί / Cast:** Samuel Haus, Alexandra Rapaport, Jacob Ericksson, Jonas Karlsson, Sam Kessel. **Παραγωγός / Producer:** Anne Ingvar. **Παραγωγή / Production:** Felicia Film AB, Tullvaktsvägen 2-8, Box 27859, S-11539 Stockholm, Sweden, τηλ. / tel.: 46 8 450 4500, fax: 46 8 450 4590, Film I Väst, Norsk Films AS, Per Holst Films A/S, Danmarks Studio, TV 1000. **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** NEW STAR, Αριστείδου 13 / 13 Aristidou Street, Αθήνα / Athens 176 71, τηλ. / tel.: 30 1 9578 605, fax: 30 1 9566 245. 35mm **Έγχρωμο / Colour 91'**

SUPPORTED BY EURIMAGES
Council of Europe Conseil de l'Europe

ΤΖΑΤΖΙΚΙ

Το όνομά του είναι Τομπίας, αλλά όλοι φωνάζουν το οκτάχρονο αυτό αγόρι με το παρατσούκλι του: Τζατζίκι. Και γιατί τον λένε Τζατζίκι; Για τον απλούστατο λόγο ότι συνέχεια ονειρεύεται την Ελλάδα. Ο Τζατζίκι μένει με τη μητέρα του, την Τίνα. Δεν έχει δει ποτέ τον πατέρα του, έναν έλληνα ψαρά, που δεν ξέρει καν ότι έχει γιο στη Σουηδία. Ο Τζατζίκι θα έδινε τα πάντα για να επισκεφθεί τον πατέρα του και να βουτήξει μαζί του για καλαμάρια. Τα βράδια, προσπαθεί να δει για πόση ώρα μπορεί να κρατήσει την αναπνοή του. Μια μέρα, ο Τζατζίκι γνωρίζεται μ' έναν αστυνομικό που έχει πρόσφατα μετατεθεί στη Στοκχόλμη. Ο αστυνομικός ψάχνει για σπίτι και, μια που στο σπίτι του Τζατζίκι και της Τίνας υπάρχει ένα επιπλέον δωμάτιο, ο αστυνομικός γίνεται νοικάρης τους...

ZAZIKI, MUM AND THE POLICEMAN

His name is Tobias, but hardly anyone calls this eight-year-old by anything except his strange nickname: Zaziki. And why do they call him Zaziki? For the simple reason that he's always dreaming of Greece. Zaziki lives with his mother, Tina. He has never seen his father, a Greek fisherman, who doesn't even know he has a son in Sweden. Zaziki would give anything to visit his father and dive with him to catch squid. In the evenings, he even practices holding his breath for as long as he can. One day, Zaziki meets a young policeman, who has recently been transferred to Stockholm. He is looking for an apartment and, since there's a spare room at Tina and Zaziki's place, he moves in as a subtenant...

Μαρκ Χατζηπατέρας:
Μια φορά ένα όνειρο



Η Γκαλερί Καλφαγιάν, σε συνεργασία με τους Νέους Ορίζοντες, παρουσιάζει την πρώτη ατομική έκθεση του Μαρκ Χατζηπατέρα στη Θεσσαλονίκη, με τίτλο «Μια φορά ένα όνειρο». Στη δουλειά του καλλιτέχνη, που είναι ζωγραφική των δύο τελευταίων ετών, διακρίνουμε φόρμες και χαρακτήρες με έντονα ανθρωπομορφικά στοιχεία που θυμίζουν ζώα, ρομπότ, παιχνίδια και μηχανές. Μοιάζουν να ανήκουν σ' έναν μαγικό χώρο, που γεφυρώνει τον κόσμο των παιδιών και τον κόσμο των μεγάλων. Ίσως να 'ναι οι κάτοικοι των μικρόκοσμων τους οποίους ο Χατζηπατέρας δημιουργεί και εκθέτει τα τελευταία δεκαπέντε χρόνια, που ξεθάρρεψαν κι αποφάσισαν να μας παρουσιαστούν ή και να μας κυριαρχήσουν.

Ο Μαρκ Χατζηπατέρας γεννήθηκε στο Λονδίνο, όπου και σπούδασε Καλές Τέχνες. Από το 1982, ζει και εργάζεται στη Νέα Υόρκη. Έχει λάβει μέρος σε 60 ομαδικές εκθέσεις κι έχει κάνει 15 ατομικές στη Νέα Υόρκη, το Λονδίνο την Αθήνα και το Τόκιο.
Έργα του θα εγκατασταθούν στο σταθμό 28, στην ιστορική γραμμή Broadway του μετρό της Νέας Υόρκης. Αυτόν τον καιρό, το έργο του «Συνάθροισις Βασιλισσών» εκτίθεται στο ΚΜΣΤ (Μονή Λαζαριστών), στα πλαίσια της έκθεσης «Μοντέρνες Οδύσσειες – Ελληνοαμερικανοί Καλλιτέχνες». Έργα του υπάρχουν σε μουσεία, ιδιωτικές και δημόσιες συλλογές σ' όλο τον κόσμο.

Mark Hadjipateras:
One Time One Dream



The Kalfayan Gallery, together with New Horizons, is presenting the first individual exhibition by Mark Hadjipateras in Thessaloniki, entitled «One Time One Dream». In the works exhibited, which are paintings of the past two years, we can see forms and characters with vivid anthropomorphic traits, reminiscent of animals, robots and machines. They seem to belong to a magical world, a bridge that links the world of children to the world of grownups. Perhaps it is the inhabitants of the microcosms that Hadjipateras has been creating and exhibiting for the past fifteen years that have become emboldened, deciding to present themselves to us or even dominate us.

Mark Hadjipateras was born in London, where he studied Fine Arts. He has been living and working in New York since 1982. He has participated in 60 group shows and has held 15 individual exhibitions in New York, London, Athens and Tokyo.
His works will be installed in the 28th Street Station, on the historical Broadway line of the New York subway. At this time, his work «Queens Assembly» is being shown at the State Museum of Modern Art (Lazariston Monastery), as part of the exhibition «Modern Odysseys – Greek-American Artists». Hadjipateras is represented in museums, as well as private and public collections all over the world.

I ekpompi
Η ΕΚΠΟΜΠΗ

Anaparastassi
ΑΝΑΠΑΡΑΣΤΑΣΗ

Meres tou '36
ΜΕΡΕΣ ΤΟΥ '36

O thiassos
Ο ΘΙΑΣΟΣ

I kynigi
ΟΙ ΚΥΝΗΓΟΙ

O Megalexandros
Ο ΜΕΓΑΛΕΞΑΝΤΡΟΣ

Taxidi sta Kythira
ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΑ ΚΥΘΗΡΑ

O melissokomos
Ο ΜΕΛΙΣΣΟΚΟΜΟΣ

Topio stin omihli
ΤΟΠΙΟ ΣΤΗΝ ΟΜΙΧΛΗ

To meteoro vima tou pelargou
ΤΟ ΜΕΤΕΩΡΟ ΒΗΜΑ
ΤΟΥ ΠΕΛΑΡΓΟΥ

To vlemma tou Odyssea
ΤΟ ΒΛΕΜΜΑ ΤΟΥ ΟΔΥΣΣΕΑ

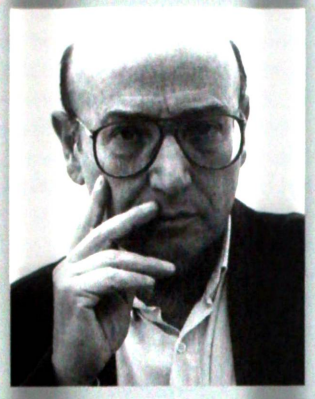
Mia eoniotita ke mia mera
ΜΙΑ ΑΙΩΝΙΟΤΗΤΑ
ΚΑΙ ΜΙΑ ΜΕΡΑ

Forminx story
FORMINX STORY

Horio ena, katikos enas...
ΧΩΡΙΟ ΕΝΑ,
ΚΑΤΟΙΚΟΣ ΕΝΑΣ...

Athina, epistrofi stin Akropoli
ΑΘΗΝΑ, ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ
ΣΤΗΝ ΑΚΡΟΠΟΛΗ

ΤΑΞΙΔΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΙΑ ΤΟΥ ΘΟΔΩΡΟΥ ΑΓΓΕΛΟΠΟΥΛΟΥ
VOYAGES AND LANDSCAPES OF THEO ANGELOPOULOS



ΣΤΑ ΠΑΡΑΣΚΗΝΙΑ ΤΩΝ ΓΥΡΙΣΜΑΤΩΝ
THE MAKINGS-OF THE MAKING

The Making-of: 9 ντοκιμαντέρ
για τον Θόδωρο Αγγελόπουλο
Nine Makings-of the films
of Theo Angelopoulos

Η άλλη σκηνή
The Other Scene
Ταξίδι μέσα στην Ιστορία
Journey Through History
Sulla strada per Dotsiko / Στο δρόμο για το Δοτσικό
On the Way to Dotsiko
Το πλάνο No. 80
Shot No. 80
Ο άλλος μύθος
The Other Myth
Το τέλος μιας τριλογίας
The End of a Trilogy
Δεν είναι τίποτα, ένα γύρισμα είναι...
It's Nothing, Only a Film Shot...
Μια ταινία στα πρόθυρα νευρικής κρίσης
A Film on the Verge of a Nervous Breakdown
Το τέλος μιας αιωνιότητας
The End of an Eternity

ΤΑΞΙΔΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΙΑ ΤΟΥ ΘΟΔΩΡΟΥ ΑΓΓΕΛΟΠΟΥΛΟΥ
VOYAGES AND LANDSCAPES OF THEO ANGELOPOULOS

Το κόσμημα της απώλειας

Ο Θόδωρος Αγγελόπουλος είναι ένας παράξενος, μοναδικός και μοναχικός δημιουργός του σύγχρονου κινηματογράφου. Ενταγμένος αρχικά στη λεγόμενη «ομάδα του Παρισιού», που ήταν ο κύριος πυρήνας αντίδρασης στον παραδοσιακό κινηματογράφο της δεκαετίας του '60, αυτονομήθηκε γρήγορα, για να διαγράψει μια λαμπρή πορεία στο κινηματογραφικό στερέωμα, καταλαμβάνοντας μια περίοπτη θέση ανάμεσα στους μεγάλους σκηνοθέτες του αιώνα. Αυτός ο κινηματογραφιστής, η ελληνικότητα του οποίου κατά καιρούς αμφισβητήθηκε, έχει μια βαθιά και μυστηριακή σχέση με την Ελλάδα. Παρ' όλο που γεννήθηκε και μεγάλωσε στην Αθήνα, ταξίδεψε και αναζήτησε την άλλη Ελλάδα, των ερειπωμένων και εγκαταλελειμμένων χωριών του ορεινού όγκου της χώρας, ανασύροντας απ' τα ερείπια της μνήμης ζωές θαμμένες στην εγκατάλειψη. Έψαξε με πάθος το ελληνικό τοπίο και διατύπωσε με σαφήνεια και διαύγεια το λόγο του απέναντι στην ελληνική κοινωνική πραγματικότητα.

Η Ελλάδα, η ανεξάντλητη πατρίδα, δεν είναι μόνο ένας γεωγραφικός τόπος για τον Αγγελόπουλο· είναι και η ενσάρκωση των πνευματικών του ανησυχιών και αναζητήσεων, και, κατ' επέκταση, και της καλλιτεχνικής του έκφρασης. Η Ελλάδα του σήμερα και του χθες τήκονται σ' ένα διαρκές παρόν, με τον ίδιο τρόπο που τα διάφορα πολιτισμικά στοιχεία βρίσκουν μια φόρμα έκφρασης μέσα από τις πρωτοποριακές του τεχνικές. Στα πρώτα του βήματα, με την *Εκπομπή*, ξαναβρίσκει στον ζωτικό χώρο της Αθήνας το cinéma-direct που το είχε καλά διδαχθεί τα χρόνια του Παρισιού, ενώ, με την *Αναπαράσταση*, θα προχωρήσει την κινηματογραφική του γλώσσα, κάνοντας μια βουτιά στο ρεαλισμό, και θα αναπλάσει μ' ένα πνεύμα ελευθερίας και πρωτοτυπίας την πραγματικότητα της ηπειρωτικής Ελλάδας, σε βαθμό που αυτή η ταινία θα σημαδέψει την ιστορία της ελληνικής κινηματογραφίας και θ' αποτελέσει το σημείο επανεκκίνησής της.

Ξεκινώντας από την προϋπάρχουσα γεωγραφική πραγματικότητα, ο Αγγελόπουλος παράγει μια νέα, που εισδύει στο χώρο τού φανταστικού. Σ' αυτή του την αντίληψη οφείλονται σκηνές όπως εκείνη των ηθοποιών που κυνηγούν ένα κοτόπουλο στο απόλυτο λευκό του χιονιού (*Ο θίασος*) ή της φανταστικής παρτίδας ποδοσφαίρου και του ταξιδιού των «αριστερών» πάνω στις βάρκες (*Οι κυνηγοί*), της προσπάθειας της νύφης να πιάσει ένα πουλί που πετάει μέσα στην αίθουσα της γιορτής (*Ο μελισσοκόμος*), των ελληνοαλβανικών συνόρων και του λεωφορείου στην *Αιωνιότητα...*

Παρ' όλα αυτά, αν εξωτερικά οι ταινίες του είναι ταξίδια στην Ελλάδα και λίγο έξω από τα σύνορά της, κατά βάθος αντιπροσωπεύουν ταξίδια μέσα στο χρόνο. Καθώς, όμως, αυτό δεν είναι εύκολο να αναπαρασταθεί με εικόνες, προεκτείνει το είδωλο της εικόνας πέρα απ' την απλή αναπαράσταση. Οι τεχνικές τού γυρίσματος με τα μεγάλα πανοραμίκ και τα τράβελινγκ δίνουν μια δυναμική στην κίνηση. Στην εξωτερική κίνηση αντιστοιχεί μια εσωτερική. Τα ταξίδια της κάμερας μέσα στο τοπίο αναλογούν σε ταξίδια μέσα σ' ένα εσωτερικό τοπίο. Τα όρια ανάμεσα στις δύο διαστάσεις στον Αγγελόπουλο αποδεικνύονται ρευστά, ακριβώς όπως και ο χρόνος στις ταινίες του. Ο χώρος και ο χρόνος είναι τα δύο βασικά συστατικά της κινηματογραφίας του.

Οι «μεγάλες παύσεις», γνώριμο χαρακτηριστικό από την εποχή της *Εκπομπής*, θα εξελιχθούν σε στιλιστικό αξίωμα (κανόνα), που θα φτάσει στιγμές κορύφωσης για την αισθητική του Αγγελόπουλου με τον αριστουργηματικό *Θίασο*, το 1975. Στο *Θίασο*, με όχημα τη μεταφορά και το μύθο, την ποίηση και τη μουσική, ο Αγγελόπουλος θα πραγματοποιήσει ένα ταξίδι στην πρόσφατη ιστορία της Ελλάδας, όπου ο υπαινικτικός του λόγος προεκτείνεται και στην ταραγμένη πολιτικά και κοινωνικά δεκαετία του '70. Τα τεχνικο-δομικά χαρακτηριστικά του έργου, όπως η χρήση του πλάνου-σεκάνς, το θεατρικό κόψιμο των σκηνών του ή η θεωρία της μπρεχτικής αποστασιοποίησης, είναι τα στοιχεία που του επιτρέπουν να ερμηνεύσει με νέους όρους τον κινηματογραφικό ρεαλισμό, να «επινοήσει» ένα κινηματογραφικό ύφος και να διαμορφώσει μια νέα τάση στη δημιουργία του θεάματος. Το έργο του Αγγελόπουλου είναι ένα work in progress. Οι ταινίες του δεν τελειώνουν, με την έννοια του οριστικού. Ο Αγγελόπουλος ανακυκλώνει και αναδημιουργεί τα υλικά και τα θέματά του. Η αυτοαναφορικότητα υποδηλώνει την πεποίθησή του ότι τα πράγματα δεν αλλάζουν· αλλάζουν μόνο οι εποχές και ο τρόπος που τα κοιτάμε. Με αυτό το πνεύμα θα μπει στη δεκαετία του '80, όπου οι αλλαγές προμηνύονται ραγδαίες. Το τέλος του συλλογικού ονείρου και η πτώση των ιδεολογιών, που ο Αγγελόπουλος πραγματεύεται στον *Μεγαλέξαντρο*, αναστέλλει κάθε άμεσο στοχασμό πάνω στην Ιστορία.

Χρησιμοποιεί τη σιγουριά του μέσου που γνωρίζει καλά για να στεγάσει το ατομικό όνειρο, κι αφήνει την Ιστορία στο φόντο, να βαραίνει βασανιστικά τους απογοητευμένους ήρωές του. Η αλλαγή θεματικής δεν υπαγορεύει αναγκαστικά και την αλλαγή των τεχνικών του. Ο Αγγελόπουλος θα παραμείνει πιστός στο ύφος και τις επιλογές του. Θα συνεχίσει να μας παρασύρει στους γνώριμους ρευστούς χώρους και χρόνους της μυθοπλασίας του, και θα συνεχίσει να μετακινεί τα γεγονότα στον εκτός κάδρου χώρο. Η γραφή του, πιο ποιητική από ποτέ, αλλά και σταθερά ασύμβατη με τις τρέχουσες τάσεις, δε θ' αποδειχθεί ούτε μία στιγμή οπισθοδρομική.

Ο Αγγελόπουλος είναι από τους λίγους δημιουργούς που καταφέρνει να αφουγκράζεται το σφυγμό της ζωής και των γεγονότων, και, αλάνθαστος μάρτυρας της εποχής του, να προηγείται της εποχής του. Στο *Μετέωρο βήμα του πελαργού* και στο *Βλέμμα του Οδυσσέα*, έδειξε πως η τέχνη μπορεί και βλέπει μακρύτερα από την πολιτική. Η πτώση του σοσιαλιστικού ονείρου, η αποξένωση από τη ζωή και οι απώλειες αξιών, καυτά προβλήματα των καιρών, υπήρξαν οι κυρίαρχες θεματικές του τα τελευταία χρόνια.

Η πολιτική αστάθεια που δημιούργησε κραδασμούς στους κόλπους της ευρύτερης Βαλκανικής, όπου, αντί για πνοή και όραμα, οι λαοί εισέπρατταν εξορία, προσφυγιά και ανασφάλεια, ωθούσε τον Αγγελόπουλο σ' έναν όλο και πιο εσωτερικό κινηματογράφο. Οι τόποι ανάμεσα σε συνοριακές γραμμές ανήκουν στην επικράτεια του ονείρου, τοποθετημένοι στην απέναντι πλευρά της χρονικότητας και στην ίδια πλευρά με την κατάλυσή της. Μπορεί η γλώσσα να έχασε τη δυνατότητα να ορίσει αυτή τη μετασυνοριακή ζώνη, όμως ο φακός του Αγγελόπουλου την κέρδισε, αφού μπορεί πάντα να στοχεύει στο κέντρο το κόσμημα της απώλειας, να αναταράσσει τη στατικότητα και να οραματίζεται μια νέα ουτοπία.

Ειρήνη Στάθη

The Jewel of Perdition

Theo Angelopoulos is a strange, solitary and uniquely modern filmmaker. Originally part of the so-called «Paris group», which was at the core of reaction in the sixties against traditional cinema, he soon moved away on his own to trace a brilliant course across the cinematic firmament, carving for himself an important niche among the great directors of the past century.

This film director, whose Greekness has at times been doubted, has a deep and mystic relation with Greece. In spite of having been born and raised in Athens, he travelled a great deal looking for that other Greece of ruined and abandoned villages in the mountains, dragging out of the ruins of past memories, lives buried in neglect. He searched the Greek countryside with passion, to give a clear and perceptive image of Greek reality.

Greece, the inexhaustible homeland, is not only a geographical site for Angelopoulos. It is the incarnation of his spiritual anxieties and searchings and, by extension, his artistic expression. The Greece of today and the Greece of yesterday melt into a constant present in the same way that various cultural elements find a form of expression through his pioneering techniques. With his first effort, *The Broadcast*, he rediscovered in the lively atmosphere of Athens the «cinéma-direct» he had learnt so well in Paris, while with *Reconstitution*, he moved on to his own film language, taking a dive into realism. He rebuilt, with a sense of freedom and originality, the reality of continental Greece, so much so that this film became a landmark in the history of Greek cinema and the beginning of its rebirth.

Starting from a pre-existent geographical reality, Angelopoulos produced a new one which entered the realm of fantasy. To this concept of his we owe scenes like the one in which the actors chase a chicken in the absolute whiteness of a snowy background in *The Travelling Players*; or the make-believe football game and the boat voyage of left-wingers in *The Hunters*; or the bride trying to catch a bird flying in the festive hall in *The Beekeeper*; and the Greek-Albanian border and the bus in *Eternity and a Day*.

In spite of all this, even if on the outside his films are voyages in Greece and a little beyond its borders, in fact they depict voyages in time. Since this is not easy to show in pictures, he extends the pictorial image beyond that of a simple reproduction. The filming techniques with great panoramic and travelling shots give a dynamic quality to the movement. With the external movement there is a corresponding internal movement. The camera's travels within the landscape are the equivalent of travels within an internal landscape. For Angelopoulos, the limits between the two dimensions prove to be fluid, like time in his pictures. Space and time are the two basic constituents of his cinematic art.

The «long pauses», a characteristic that dates back to *The Broadcast*, developed into a stylistic rule that peaked in terms of Angelopoulos's aesthetic sense in 1975's *The Travelling Players*. In this film, with transportation and mythology as vehicles, Angelopoulos made a journey into the recent history of Greece, where his suggestive narrative extends to the politically and socially troubled 70s. The technical and structural characteristics of the work, such as the use of sequence-scenes, the theatrical cutting of his scenes, or the theory of Brechtian distancing, are the elements which allow him to interpret cinematic realism on new terms, to «invent» a cinematic style and to formulate a new trend in creating a spectacle.

The work of Angelopoulos is a work in progress. His films do not end in a definitive sense. He recycles and recreates his materials and his themes. His self-referentialism reveals his conviction that things do not change; only seasons change and the way we look at them. In this spirit he entered the 80s where great changes were in the offing. The end of the collective dream and the fall of the ideologies, which Angelopoulos treats in *Alexander the Great*, postpones any immediate contemplation of history.

He uses the certainty of the medium he knows so well, to encompass his personal dream and lets background history burden and torture his disillusioned heroes. The change of theme does not necessarily imply a change of technique with Angelopoulos. He remains faithful to his style and to his options. He continues to lure us to the familiar and fluid places and times of his mythology, and he will continue to move events outside their frame. His signature, more poetic than ever, but steadily incompatible with current trends, will not for a single moment prove retrogressive.

Angelopoulos is one of the few creative artist who manage to capture the pulse of life and of events, bear unerring witness to his times and be in advance of his times. In *The Suspended Step of the Stork* and in *Ulysses' Gaze* he showed how art can look farther than politics. The collapse of the socialist dream, the estrangement from life and the loss of values – burning problems of the times, were his main themes in recent years. The political instability which shook the Balkans where, instead of inspiration and vision, people suffered exile, refugee camps and insecurity, led Angelopoulos to a more and more esoteric cinema. The countries lying between borders belong to the realm of a dream, situated on the other side of lastingness and on the same side as its dissolution. Perhaps the tongue has lost its ability to define this cross-border zone, but the lens of Angelopoulos has perceived it, since he can always aim at the centre of the jewel of perdition, to stir up inertia and to envision a new utopia.

Irene Stathi

I ekpompi

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1968

Η ΕΚΠΟΜΠΗ

Μια ομάδα δημοσιογράφων ζητά στο δρόμο από τους περαστικούς να τους ορίσουν τα χαρακτηριστικά που, κατά τη γνώμη τους, συνθέτουν τον «ιδανικό άνδρα», ενώ, βάσει των απαντήσεων, ένας σχεδιαστής φτιάχνει ένα είδος identikit. Στη συνέχεια, οι ίδιοι δημοσιογράφοι ψάχνουν ανάμεσα στον κόσμο τον άντρα που ανταποκρίνεται σ' αυτή την περιγραφή. Ανακαλύπτουν έναν μικροαστό, λίγο σεξομανή, ο οποίος πετάει απ' τη χαρά του όταν του ανακοινώνουν ότι έχει επιλεγεί ως ο «ιδανικός άνδρας» κι έχει κερδίσει ως βραβείο να περάσει μια νύχτα με μια ντίβα του κινηματογράφου. Ο μικροαστός ετοιμάζεται με μεγάλη ανυπομονησία για το ραντεβού, αποκρύπτοντας το γεγονός από τη σύζυγο, αλλά, όταν φτάνει στο χώρο που του υπέδειξαν, κι αφού περιμένει για ώρες, αντί για την ντίβα, εμφανίζονται οι δημοσιογράφοι της έρευνας... Η ταινία έλαβε το βραβείο κριτικών στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης 1968.



THE BROADCAST

A team of journalists stops people in the street and asks them to define the traits which, in their opinion, make up the «ideal man». Based on their answers, a sort of identikit is designed, and the man matching the description is sought out. He is a bourgeois and a bit of a sex-maniac, and he is thrilled to hear that he has been chosen as the «ideal man», and that, as his prize, he will be spending the night with a famous movie star. Wild with anticipation, the man doesn't say anything to his wife, but when he arrives at the meeting place, and after waiting for hours, only the journalists show up... The film received the critics' award at the 1968 Thessaloniki Film Festival.

Σκηνοθεσία / Direction: Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου / Yorgos Triantafyllou. **Ήχος / Sound:** Θανάσης Αρβανίτης / Thanassis Arvanitis. **Ηθοποιοί / Cast:** Θόδωρος Κατσαδράμης / Thodoros Katsadramis, Λίνα Τριανταφύλλου / Lina Triantafyllou, Νίκος Μαστοράκης / Nikos Mastorakis, Μίρκα Καλατζοπούλου / Mirka Kalatzopoulou. **Παραγωγός / Producer:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 23'**

Anaparastassi

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1970

ΑΝΑΠΑΡΑΣΤΑΣΗ

Μετά από χρόνια δουλειά στη Γερμανία, ένας άντρας επιστρέφει στο χωριό του στην Ήπειρο: λιγοστά σπίτια σε μια έρημη και αποδεκατισμένη από τη μετανάστευση περιοχή, όπου μετράνε τις μέρες τους οι εναπομείναντες κάτοικοι – γέροι, γυναίκες και μικρά παιδιά. Κανένας δεν τον περιμένει, ενώ η κόρη του δεν τον αναγνωρίζει. Λίγες μέρες αργότερα, η σύζυγος, με τη βοήθεια του εραστή της, τον σκοτώνει και τον θάβει στον κήπο, φυτεύοντας κρεμμυδάκια πάνω στον τάφο του. Καίει τα ρούχα και τα υπάρχοντά του, και διαδίδει στο χωριό ότι ο άντρας της ξανάφυγε για τη Γερμανία. Στο χωριό, όμως, η ξαφνική αναχώρηση του μετανάστη δημιουργεί υποψίες, και γρήγορα θα φτάσει η αστυνομία... Η ταινία έλαβε τα βραβεία καλύτερης ταινίας, σκηνοθεσίας, φωτογραφίας, γυναικείου ρόλου, καθώς και το βραβείο κριτικών στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης 1970, ενώ, το 1971, κέρδισε το βραβείο της καλύτερης ταινίας της χρονιάς στη Γαλλία, το βραβείο καλύτερης ξένης ταινίας στο Φεστιβάλ της Ιέρ και ειδική μνεία της FIPRESCI στο Φόρουμ του Φεστιβάλ Βερολίνου.



THE RECONSTITUTION

After years as an immigrant worker in Germany, a man returns to his village in Epirus: a cluster of houses in a desolate region, practically deserted after so many years of immigration. The few inhabitants left are women, young children and the elderly. Nobody expects the man, and his own daughter doesn't recognise him. Some days later, with the help of her lover, his wife murders him and buries him in the garden, planting green onions on his grave. She burns his clothes and belongings, and lets it be known in the village that her husband went back to Germany. However, in the village, the immigrant's sudden departure raises suspicion, and soon the police will arrive on the scene... The film won the awards for best film, best direction, best photography, best actress, as well at the critics' awards at the 1970 Thessaloniki Film Festival, while, in 1971, it won the award for best film of the year in France, the award for best foreign film at the Hyères Film Festival, and special mention by FIPRESCI at the Forum of the Berlin Film Festival.

Σκηνοθεσία / Direction: Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, σε συνεργασία με τους / in collaboration with Στρατή Καρρά / Stratis Karras, Θανάση Βαλτινό / Thanassis Valtinos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis. **Μοντάζ / Editing:** Τάκης Δαυλόπουλος / Takis Davlopoulos. **Ήχος / Sound:** Θανάσης Αρβανίτης / Thanassis Arvanitis. **Μουσική / Μουσική:** Δημοτική μουσική και τραγούδια / Folk music and songs. **Ηθοποιοί / Cast:** Τούλα Σταθοπούλου / Toula Stathopoulou, Γιάννης Τότσικας / Yiannis Totsikas, Θάνος Γραμμένος / Thanos Grammenos, Πέτρος Χοΐδάς / Petros Hoidas, Μιχάλης Φωτόπουλος / Mihalis Fotopoulos. **Παραγωγός / Producer:** Γιώργος Σαμιώτης / Yorgos Samiotis. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 110'**

Meres tou '36

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1972

ΜΕΡΕΣ ΤΟΥ '36

Σε μια πλατεία γεμάτη κόσμο και κάτω από έναν δυνατό ήλιο, δολοφονείται ένας συνδικαλιστής. Οι υποψίες στρέφονται στον Σοφιανό, έναν πρώην συνεργάτη της αστυνομίας που έχει πέσει σε δυσμένεια. Ο Σοφιανός αγωνίζεται μάταια ν' αποδείξει την αθωότητά του. Απελπισμένος, κρατάει όμηρο στο κελί του ένα φίλο βουλευτή που τον επισκέπτεται στη φυλακή, κι απειλεί να τον σκοτώσει αν δεν τον ελευθερώσουν. Είμαστε στις παραμονές των εκλογών του 1936, και η κυβέρνηση Μεταξά, που μόλις στέκεται όρθια χάρη σ' έναν δύσκολο συμβιβασμό ανάμεσα στις δυνάμεις της Δεξιάς και του Κέντρου, βρίσκεται σε μια πολύ λεπτή θέση... Η ταινία έλαβε το βραβείο σκηνοθεσίας και φωτογραφίας στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης 1972, καθώς και το βραβείο FIPRESCI στο Φόρουμ του Βερολίνου.

DAYS OF '36

In a crowded town square and under a blazing sun, a trade-unionist is assassinated. Suspicion falls on Sofianos, a former police collaborator who is now in disfavour. Sofianos tries in vain to prove his innocence. A friend of his who is a member of parliament comes to visit him in his cell, and, in desperation, Sofianos takes him hostage and threatens to kill him unless he is released. It is the eve of the 1936 election, and the Metaxas government, which is barely clinging to power thanks to a difficult compromise between the Rightist and Centrist powers, finds itself in an extremely delicate position... The film won the awards for direction and photography at the 1972 Thessaloniki Film Festival, as well as the FIPRESCI award at the Forum of the Berlin Film Festival.



Σκηνοθεσία / Direction: Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, σε συνεργασία με τους / in collaboration with Πέτρο Μάρκαρη / Petros Markaris, Θανάση Βαλτινό / Thanassis Valtinos, Στρατή Καρρά / Stratis Karras. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis. **Μοντάζ / Editing:** Βασίλης Συρόπουλος / Vassilis Syropoulos. **Ήχος / Sound:** Θανάσης Αρβανίτης / Thanassis Arvanitis. **Σκηνικά-Κοστούμια / Sets-Costumes:** Μικές Καραπιπέρης / Mikes Karapiperis. **Ηθοποιοί / Cast:** Κώστας Παύλου / Kostas Pavlou, Πέτρος Μάρκαρης / Petros Markaris, Χρήστος Καλαβρούζος / Christos Kalavrouzos, Πέτρος Ζαρκάδης / Petros Zarkadis, Χριστόφορος Νέζερ / Christoforos Nezer. **Παραγωγή / Production:** Γιώργος Παπαλιός / Yorgos Papalios. 35mm **Έγχρωμη / Colour 110'**

O thiassos

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1974-'75

Ο ΘΙΑΣΟΣ

Η ταινία ακολουθεί τις περιπέτειες ενός περιοδεύοντος θιάσου στην Ελλάδα από το 1939 μέχρι το 1952. Η πολιτική ιστορία της Ελλάδας και η ιδιωτική των μελών του θιάσου (που είναι ταυτόχρονα και μέλη της ίδιας οικογένειας) πλέκονται αξεδιάλυτα. Από τη μια παρακολουθούμε τις τελευταίες μέρες της δικτατορίας του Μεταξά, την έναρξη του πολέμου, την ιταλική εισβολή, τη γερμανική κατοχή, την Απελευθέρωση, την άφιξη των συμμάχων (Άγγλων αρχικά και Αμερικανών στη συνέχεια), την καταπίεση των «αριστερών» αγωνιστών και τον αιματηρό εμφύλιο πόλεμο, μέχρι τις εκλογές του 1952, όπου κυριαρχούν οι δυνάμεις της Δεξιάς. Από την άλλη, οι περιπέτειες της οικογένειας του Ορέστη, της αδελφής του, του πατέρα του, της μητέρας του και του εραστή της, παραπέμπουν στον κεντρικό πυρήνα του μύθου των Ατρειδών. Η ταινία απέσπασε μεγάλο αριθμό βραβείων στην Ελλάδα, αλλά και διεθνώς, και θεωρήθηκε η 44η καλύτερη ταινία στην ιστορία του παγκόσμιου κινηματογράφου, από τη Διεθνή Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου.

THE TRAVELLING PLAYERS

The film follows the adventures of a troupe of travelling players in Greece from 1939 to 1952. The political life of Greece and the private life of the members of the troupe (who also happen to be members of the same family) become inextricably entwined. On the one hand, we observe the final days of the Metaxas dictatorship, the beginning of the war, the Italian invasion, the German occupation, the Liberation, the arrival of the allies (English at first and then American), the oppression of the leftist fighters and the bloody civil war, up until the 1952 elections and the victory of the Right Wing; on the other, the adventures of the family of Orestes, his sister, his father, his mother and his lover, refer us to the central core of the myth of the Atridae. The film won numerous prizes, both nationally and internationally, and was considered the 44th best film in the history of world cinema, by the International Association of Film Critics.



Σκηνοθεσία / Direction: Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis. **Μοντάζ / Editing:** Τάκης Δαυλόπουλος / Takis Davlopoulos, Γιώργος Τριανταφύλλου / Yorgos Triantafyllou. **Ήχος / Sound:** Θανάσης Αρβανίτης / Thanassis Arvanitis. **Σκηνικά / Sets:** Μικές Καραπιπέρης / Mikes Karapiperis. **Κοστούμια / Costumes:** Γιώργος Πάτσας / Yorgos Patsas. **Μουσική / Music:** Λουκιανός Κηλαηδόνης / Loukianos Kilaidonis. **Ηθοποιοί / Cast:** Εύα Κοταμανίδου / Eva Kotamanidou, Αλίκη Γεωργούλη / Aliki Georgouli, Στράτος Παχής / Stratos Pahis, Μαρία Βασιλείου / Maria Vassiliou, Βαγγέλης Καζάν / Vangelis Kazan, Πέτρος Ζαρκάδης / Petros Zarkadis. **Παραγωγή / Production:** Γιώργος Παπαλιός / Yorgos Papalios. 35mm **Έγχρωμη / Colour 230'**

I kynigi

ΟΙ ΚΥΝΗΓΟΙ

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1977



Παραμονή Πρωτοχρονιάς του 1976, μια ομάδα κυνηγών βρίσκει στην περιοχή κοντά στη λίμνη των Ιωαννίνων, μέσα στο πυκνό χιόνι, το πτώμα ενός αντάρτη του Εμφυλίου. Το αίμα τρέχει ακόμα φρέσκο απ' την πληγή του, παρ' όλο που έχουν περάσει κοντά τριάντα χρόνια. Οι κυνηγοί, όλοι εκπρόσωποι της αστικής τάξης, πολιτικής και οικονομικής, μεταφέρουν το πτώμα στο ξενοδοχείο τους, όπου και θα περάσουν μια νύχτα γεμάτη απ' τα φαντάσματα της ιστορικής τους συνείδησης και το φόβο του παρελθόντος. Προς το τέλος της ταινίας, ο αντάρτης που ζωντανεύει μέσα στη φαντασία των τρομοκρατημένων κυνηγών, μετατρέπεται σ' ένα είδος εκδικητή της επανάστασης. Αφού ακούσουν απ' τα χείλη του την καταδικαστική απόφαση, οι αστοί εκτελούνται, για να ξαναση κωθούν, βγαίνοντας από ένα άσχημο όνειρο. Το πτώμα θα επιστρέψει στο χιόνι, και οι κυνηγοί θα συνεχίσουν την πορεία τους στο κατάλευκο τοπίο... Η ταινία έλαβε μέρος στο Φεστιβάλ Καννών του 1977 και έλαβε το Χρυσό Hugo στο φεστιβάλ του Σικάγου και το βραβείο της Ένωσης Τούρκων Κριτικών Κινηματογράφου.

THE HUNTERS

New Year's Eve, 1976. A hunting party near the Lake of Ioannina finds, half-buried in the deep snow, the body of a rebel from the Civil War. Fresh blood flows from his wound, even though thirty years have passed. The hunters, all of them representatives of the bourgeoisie, both political and economic, carry the body to their hotel, where they will spend a night filled with the ghosts of their historical conscience and the fear of the past. Towards the end of the film, the rebel comes alive in the imaginations of the terrified hunters and becomes an avenger in the name of the revolution. Following his decision, the representatives of the bourgeoisie are executed, only to rise again, as they awake from a bad dream. The dead body will return to the snow, and the hunters will go on their way through the snow-covered landscape... The film participated in the 1977 Cannes Film Festival, and was awarded the Golden Hugo at the Chicago Film Festival, as well as the award of the Association of Turkish Film Critics.

Σκηνοθεσία / Direction: Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, σε συνεργασία με τον / in collaboration with Στρατή Καρρά / Stratis Karras. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου / Yorgos Triantafyllou. **Ήχος / Sound:** Θανάσης Αρβανίτης / Thanassis Arvanitis. **Σκηνικά / Sets:** Μικές Καραπιπέρης / Mikes Karapiperis. **Κοστούμια / Costumes:** Γιώργος Ζιάκας / Yorgos Ziakas. **Μουσική / Μουσική:** Λουκιανός Κηλαηδόνης / Loukianos Kilaidonis. **Ηθοποιοί / Cast:** Βαγγέλης Καζάν / Vangelis Kazan, Μπέτυ Βαλάση / Betty Valassi, Γ. Δάνης / G. Danis, Μαίρη Χρονοπούλου / Mary Chronopoulou, Ηλίας Σταματίου / Ilias Stamatiou, Αλίκη Γεωργούλη / Aliki Georgouli. **Παραγωγή / Production:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, INA (France), ZDF. 35mm **Έγχρωμη / Colour 165'**

O Megalexandros

Ο ΜΕΓΑΛΕΞΑΝΤΡΟΣ

ΕΛΛΑΔΑ – ΙΤΑΛΙΑ / Greece – Italy 1980



Τη νύχτα της Πρωτοχρονιάς του 1899, δραπετεύει από τη φυλακή, καβάλα σ' ένα άσπρο άλογο, ένας επικίνδυνος ληστής: ο Μεγαλέξαντρος, όπως τον αποκαλεί ο λαός, αφού βλέπει σ' αυτόν το μυθικό ανάλογο των λαϊκών εξεγέρσεων. Με τη βοήθεια των παλικαριών του, απάγει μια ομάδα άγγλων διπλωματών και τους κρατάει ομήρους στο χωριό του, ζητώντας από την κυβέρνηση αμνηστία και την επιστροφή της γης στους χωρικούς. Οι χωρικοί, που έχουν δημιουργήσει μια κοινότητα κάτω από την καθοδήγηση ενός δασκάλου σοσιαλιστή, υποδέχονται τον Αλέξανδρο και τους δικούς του, και τον χαιρετίζουν ως Λυτρωτή. Όμως, ο Αλέξανδρος δε συμμετέχει στη ζωή της κοινότητας. Μένει μόνος με τους συντρόφους του και τις επιληπτικές του κρίσεις... Η ταινία έλαβε το Χρυσό Λιοντάρι στο Φεστιβάλ Βενετίας, το βραβείο FIPRESCI, το βραβείο Cinema Nuovo και το βραβείο της ΠΕΚΚ στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης 1980.

ALEXANDER THE GREAT

On New Year's Day 1899, a dangerous bandit escapes from prison and rides away on a white horse. The people call him Alexander the Great, since he is perceived as a mythical symbol of popular insurrection. With the help of his men, he kidnaps a group of English diplomats and keeps them hostage in his village, demanding that the government grant him amnesty and give back their land to the peasants. The peasants, who have joined to form a community under the guidance of a socialist teacher, welcome Alexander and his band of men and hail him as the Liberator. However, Alexander does not participate in the life of the community. He lives in seclusion, surrounded only by his comrades and suffering from epileptic fits... The film won the Golden Lion at the Venice Film Festival, the FIPRESCI award, the Cinema Nuovo award and the Association of Greek Film Critics' award.

Σκηνοθεσία / Direction: Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, σε συνεργασία με τον / in collaboration with Πέτρο Μάρκαρη / Petros Markaris. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου / Yorgos Triantafyllou. **Ήχος / Sound:** Αργύρης Λαζαρίδης / Argyris Lazaridis. **Σκηνικά / Sets:** Μικές Καραπιπέρης / Mikes Karapiperis. **Κοστούμια / Costumes:** Γιώργος Ζιάκας / Yorgos Ziakas. **Μουσική / Μουσική:** Χριστόδουλος Χάλαρης / Christodoulos Halaris. **Ηθοποιοί / Cast:** Omero Antonuti, Εύα Κοταμανίδου / Eva Kotamanidou, Μιχάλης Γιαννάτος / Mihalis Giannatos, Γρηγόρης Ευαγγελάτος / Grigoris Evangelatos, Χριστόφορος Νέζερ / Christoforos Nezer, Μιράντα Κουνελάκη / Miranda Kounelaki. **Παραγωγή / Production:** RAI, ZDF, Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, ΕΚΚ / Greek Film Centre. 35mm **Έγχρωμη / Colour 210'**

Taxidi sta Kythira

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1984

ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΑ ΚΥΘΗΡΑ

Ένας ακηνοθέτης του κινηματογράφου, κουρασμένος απ' τις μυθοπλασίες, αναζητά μια ιστορία ουσιαστική και προσκολλάται σ' ένα γέρο που πουλάει λεβάντες στο δρόμο: τον Σπύρο, έναν πρώην κομμουνιστή, εξόριστο στην Τασκένδη, που έχει επιστρέψει στην πατρίδα μετά από 32 χρόνια εξορία. Στο χωριό του, που το είχε υπερασπιστεί κατά τη διάρκεια του πολέμου, γίνεται μάρτυρας ενός ξεπουλήματος της γης και των ιδεών, και προσπαθεί να το αποτρέψει. Ωστόσο, δεν μπορεί να συμπλεύσει με την πραγματικότητα που συναντά. Απομονώνεται. Δεν μπορεί να επικοινωνήσει με τα παιδιά του, με τους γύρω του. Μόνο η γυναίκα του, πιστή και υπομονετική Πηνελόπη, τον ακολουθεί μέχρι το τέλος, μέχρι το τελευταίο του ταξίδι... Η ταινία έλαβε το βραβείο καλύτερου σεναρίου, καθώς και το βραβείο FIPRESCI στο Φεστιβάλ Καννών 1984.



VOYAGE TO CYTHERA

A film director, tired of fiction and in search of a story with substance, attaches himself to an old man that sells bunches of lavender in the street. The old man, Spyros, is a former communist who has spent thirty-two years as an exile in Tashkent, and has now returned to Greece. Back in his village, which he had defended during the war, he becomes a witness of the selling out of both land and ideas, which he tries to prevent. However, he is unable to adapt to the new reality he encounters. He becomes isolated, incapable of communicating with his children or those around him. Only his wife, a faithful and patient Penelope follows him to the end, to his last journey... The film received the award for best screenplay, as well as the FIPRESCI award at the 1984 Cannes Film Festival.

Σκηνοθεσία / Direction: Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, σε συνεργασία με τους Θανάση Βαλτινό / Thanassis Valtinos, Tonino Guerra. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου / Yorgos Triantafyllou. **Ήχος / Sound:** Θανάσης Αρβανίτης / Thanassis Arvanitis, Ντίνος Κίττου / Dinos Kittou, Νίκος Αχλάδης / Nikos Ahladis. **Σκηνικά / Sets:** Μικές Καραπιπέρης / Mikes Karapiperis. **Κοστούμια / Costumes:** Γιώργος Ζιάκας / Yorgos Ziakas. **Μουσική / Μουσική:** Ελένη Καραΐνδρου / Eleni Karaindrou. **Ηθοποιοί / Cast:** Μάνος Κατράκης / Manos Katrakis, Μαίρη Χρονοπούλου / Mary Chronopoulou, Διονύσης Παπαγιαννόπουλος / Dionyssis Papagiannopoulos, Δώρα Βολανάκη / Dora Volanaki, Giulio Brogi, Γιώργος Νέζος / Yorgos Nezos, Αθηνόδωρος Προύσαλης / Athinodoros Proussalis. **Παραγωγή / Production:** ΕΚΚ / Greek Film Centre, ZDF, Channel Four, RAI, ET1. 35mm **Έγχρωμη / Colour 137'**

O melissokomos

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1986

Ο ΜΕΛΙΣΣΟΚΟΜΟΣ

Ο Σπύρος, δάσκαλος σε μια μικρή επαρχιακή πόλη όπου πέρασε όλη του τη ζωή, μετά το γάμο της κόρης του και την αναχώρηση του γιου του που θα συνεχίσει τις σπουδές του στην Αθήνα, ξαναρχίζει κι αυτός το ταξίδι του, εγκαταλείποντας τη διδασκαλία, το σπίτι, τη γυναίκα του, διασχίζοντας τη χώρα με τις κυψέλες, όπως έκαναν ανέκαθεν ο πατέρας του κι ο πατέρας του πατέρα του, ακολουθώντας το δρόμο της Άνοιξης, το δρόμο των μελισσών. Η συνάντησή του με μια κοπέλα θα του ξαναζωντανέψει παλιά συναισθήματα κι αναμνήσεις. Για κείνον, το παρελθόν είναι όλα – για κείνην, δεν είναι τίποτα. Ο Σπύρος, όμως, παλιός «αριστερός» και αγωνιστής, είναι μόνος του με το παρελθόν του και πολύ κουρασμένος πια για να επιμείνει στον αγώνα της ζωής: θα πεθάνει αφημένος στην επίθεση των ίδιων του των μελισσών...

THE BEEKEEPER

Spyros is a teacher in a small provincial town, where he has spent all his life. Following the wedding of his daughter and the departure of his son, who has gone to attend university in Athens, Spyros also sets out on a journey. Abandoning his teaching job, his home and his wife, he will travel across the country with his beehives, the way his father and his father before him had done, following springtime, following the bees. His encounter with a young woman will bring rekindle forgotten feelings and memories. For him, the past is everything; for her, it is nothing. However, Spyros, an old leftist and fighter, is alone with his past and too tired to fight the struggle of life: he will die, submitting without resistance to an attack by his own bees...



Σκηνοθεσία / Direction: Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, Δημήτρης Νόλλας / Dimitris Nollas, σε συνεργασία με τον / in collaboration with Tonino Guerra. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis. **Μοντάζ / Editing:** Τάκης Γιαννόπουλος / Takis Giannopoulos. **Ήχος / Sound:** Νίκος Αχλάδης / Nikos Ahladis. **Σκηνικά / Sets:** Μικές Καραπιπέρης / Mikes Karapiperis. **Κοστούμια / Costumes:** Γιώργος Ζιάκας / Yorgos Ziakas. **Μουσική / Μουσική:** Ελένη Καραΐνδρου / Eleni Karaindrou. **Ηθοποιοί / Cast:** Marcello Mastroianni, Νάντια Μουρούζη / Nadia Mourouzi, Serge Reggiani, Τζένη Ρουσσέα / Jenny Roussea, Ντίνος Ηλιόπουλος / Dinos Iliopoulos. **Παραγωγή / Production:** ΕΚΚ / Greek Film Centre, Marin Karmitz Productions, ET-1, RAI3, ICC, Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. 35mm **Έγχρωμη / Colour 120'**

Topio stin omihli

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1988

ΤΟΠΙΟ ΣΤΗΝ ΟΜΙΧΛΗ

Η Βούλα κι ο Αλέξανδρος είναι δυο παιδιά, αδέλφια, που ο πατέρας τους δουλεύει μετανάστης στη Γερμανία. Αυτή, τουλάχιστον, είναι η απάντηση που τους δίνει η μητέρα τους όταν εκείνα τον αναζητούν. Μια μέρα, επιβιβάζονται σ' ένα τρένο που νομίζουν ότι θα τους μεταφέρει στη Γερμανία. Το ταξίδι τους δε φαίνεται να πραγματοποιείται. Ο προορισμός απομακρύνεται όσο τα δυο παιδιά εμπλέκονται σε μια διαρκή αντιπαράθεση με την πραγματικότητα, που τους «καθυστερεί» σε διάφορους ενδιάμεσους σταθμούς κατά μήκος της χώρας. Μετά από μια σκληρή περιπλάνηση στη ζωή και την ενηλικίωση, θα φτάσουν σ' εκείνο το σύνορο, πέρα απ' το οποίο πιστεύουν ότι θα βρουν τελικά έναν πατέρα, που αντιπροσωπεύει γι' αυτά μια ελπίδα... Η ταινία έλαβε το Αργυρό Λιοντάρι στο Φεστιβάλ Βενετίας (1988) και το Ευρωπαϊκό Félix (1989).

LANDSCAPE IN THE MIST

Voula and Alexandros are two children whose father works as an immigrant in Germany. At least that's what their mother tells them, whenever they ask after him. One day, they get onto a train which, they believe, will take them to Germany. But their journey does not seem to materialise. Their destination keeps moving further away from them, as they become involved in an incessant confrontation with reality, which «delays» them at various intermediate stations along the way. After a harsh journey through life and into adulthood, they will reach that border beyond which they believe they will finally find a father, who, for them, will represent some kind of hope... The film won the Silver Lion at the Venice Film Festival (1988) and the European Félix (1989).



Σκηνοθεσία / Direction: Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, σε συνεργασία με τους / in collaboration with Tonino Guerra, Θανάση Βαλτινό / Thanassis Valtinos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis. **Μοντάζ / Editing:** Γιάννης Τσιτσόπουλος / Yiannis Tsitsopoulos. **Ήχος / Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος / Marinos Athanassopoulos, Alain Contault. **Σκηνικά / Sets:** Μικές Καραπιπέρης / Mikes Karapiperis. **Κοστούμια / Costumes:** Αναστασία Αρσένη / Anastasia Arseni. **Μουσική / Μουσική:** Ελένη Καραΐνδρου / Eleni Karaindrou. **Ηθοποιοί / Cast:** Τάνια Παλαιολόγου / Tania Paleologou, Μιχάλης Ζέκε / Mihalis Zeke, Στράτος Τζώρτζογλου / Stratos Tzortzoglou, Δημήτρης Καμπερίδης / Dimitris Kamperidis, Βασίλης Κολοβός / Vassilis Kolovos, Γεράσιμος Σκιαδαρέσης / Gerassimos Skiadaressis. **Παραγωγή / Production:** Paradis Film, Générale d'Images, La S.E.P.T. (Paris), ΕΚΚ / Greek Film Centre, ET1, Basic Cinematografica (Roma), Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. 35mm **Έγχρωμη / Colour 125'**

To meteoro vima tou pelargou

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1991

ΤΟ ΜΕΤΕΩΡΟ ΒΗΜΑ ΤΟΥ ΠΕΛΑΡΓΟΥ

Ένας πολιτικός, μετά από μια συνεδρίαση στη βουλή όπου εκφωνεί μάλλον μια ποιητική ανακοίνωση παρά έναν πολιτικό λόγο, εγκαταλείπει το κοινοβούλιο και το σπίτι του, κι εξαφανίζεται χωρίς ν' αφήσει κανένα ίχνος. Ένας δημοσιογράφος που κάνει ρεπορτάζ στην παραμεθόριο για τους εγκλωβισμένους στα σύνορα μετανάστες και πρόσφυγες διαφόρων φυλών, συναντά έναν άντρα που η εξωτερική του εμφάνιση ταιριάζει με τα χαρακτηριστικά του αγνοούμενου πολιτικού. Παρά τις έρευνές του και μια συνάντηση που καταφέρνει να οργανώσει ανάμεσα στον άγνωστο και τη γαλλίδα γυναίκα του πολιτικού, η ταυτότητα του αγνώστου παραμένει ανεξακρίβωτη. Η γυναίκα δεν τον αναγνωρίζει, κι εκείνος δε φαίνεται διατεθειμένος ούτε για μια στιγμή να μας δώσει ένα σημάδι ότι δεν πρόκειται για τον πολιτικό που αγνοείται...

THE SUSPENDED STEP OF THE STORK

After delivering what is more a poetical announcement rather than a political speech, a politician leaves parliament and his home, and disappears without a trace. A journalist, who is reporting on the immigrants and refugees stranded at the border, meets a man who looks very much like the missing politician. Despite his investigation into the matter and the meeting he arranges between the stranger and the politician's French wife, the identity of the man remains a mystery. The woman doesn't recognize him, while he seems unwilling even for a moment to give us any sign that he is not the missing politician...



Σκηνοθεσία / Direction: Θ. / T Angelopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Θ. Αγγελόπουλος / T. Angelopoulos, σε συνεργασία με τους / in collaboration with Tonino Guerra, Δημήτρη Νόλλα / Dimitris Nollas. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis. **Μοντάζ / Editing:** Γιάννης Τσιτσόπουλος / Yiannis Tsitsopoulos. **Ήχος / Sound:** Μ. Αθανασόπουλος / M. Athanassopoulos. **Σκηνικά / Sets:** Μικές Καραπιπέρης / Mikes Karapiperis. **Κοστούμια / Costumes:** Γιώργος Πάτσας / Yorgos Patsas. **Μουσική / Μουσική:** Ελένη Καραΐνδρου / Eleni Karaindrou. **Ηθοποιοί / Cast:** Marcello Mastroianni, Jeanne Moreau, Γ. Πατρικαρέας / G. Patrikareas, Δ. Χρυσικού / D. Chryssikou, Β. Μπουγιουκλάκης / V. Bougiouklakis. **Παραγωγή / Production:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, ΕΚΚ / Greek Film Centre. 35mm **Έγχρωμη / Colour 138'**

SUPPORTED BY EURIMAGES
Council of Europe Conseil de l'Europe

To vlemma tou Odyssea

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1995

ΤΟ ΒΛΕΜΜΑ ΤΟΥ ΟΔΥΣΣΕΑ

Ο ελληνοαμερικανός σκηνοθέτης Α επιστρέφει μετά από πολλά χρόνια στην πατρίδα, αναζητώντας τρεις μπομπίνες ανεμφάνιστου φιλμ των Αδελφών Μανάκη, πιονιέρων του κινηματογράφου στα Βαλκάνια. Η απεγνωσμένη αναζήτηση του φιλμ όπου καταγράφηκε το πρώτο βλέμμα πάνω σε τούτη τη χερσόνησο, γίνεται ταυτόχρονα και η αναζήτηση ενός βλέμματος από πλευράς του Α (του Αγγελόπουλου, κατ' επέκταση), που ψάχνει έναν καινούργιο τρόπο να ξαναδεί τον κόσμο.
Τώρα που όλες οι ιδεολογίες κατέρρευσαν, τώρα που το σοσιαλιστικό όνειρο κύλησε στο ποτάμι της Ιστορίας, η περιπέτεια του βλέμματος απέμεινε η μόνη περιπέτεια να αφηγηθείς... Η ταινία έλαβε το Μεγάλο Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής και το βραβείο της Διεθνούς Κριτικής στο Φεστιβάλ Καννών, καθώς και το Félix των Κριτικών (ταινία της χρονιάς, 1995).

ULYSSES' GAZE

The Greek-American filmmaker A returns to Greece after many years, in search of three undeveloped reels by the Manaki Brothers, the film pioneers of the Balkans. The desperate search for the film that contains the firsst imprint of a gaze on the Balkan peninsula, also becomes a search for a gaze on the part of A (Angelopoulos, by extension), who is looking for a new way to look at the world.
Now that all ideologies have collapsed and the socialist dream has been carried away by the river of History, the adventure of the gaze is the only adventure left which is worth telling...The film received the Grand Prix of the Jury and the award of the International Critics at the Cannes Film Festival, as well as the Critics' Félix Award in 1995.



Σκηνοθεσία / Direction: Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, σε συνεργασία με τους / in collaboration with Tonino Guerra, Πέτρο Μάρκαρη / Petros Markaris. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis. **Μοντάζ / Editing:** Γιάννης Τσιτσόπουλος / Yiannis Tsitsopoulos. **Ήχος / Sound:** Θανάσης Αρβανίτης / Thanassis Arvanitis. **Σκηνικά / Sets:** Γιώργος Πάτσας / Yorgos Patsas, Miodrag Mile Nicolic. **Κοστούμια / Costumes:** Γιώργος Ζιάκας / Yorgos Ziakas. **Μουσική / Μουσική:** Ελένη Καραΐνδρου / Eleni Karaindrou. **Ηθοποιοί / Cast:** Harvey Keitel, Maia Morgenstern, Erland Josephson, Θανάσης Βέγγος / Thanassis Vengos, Γιώργος Μιχαλακόπουλος / Yorgos Mihalakopoulos. **Παραγωγή / Production:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, ΕΚΚ / Greek Film Centre, Paradis Film, La Générale d'Images, La Sept Cinéma. 35mm **Έγχρωμη / Colour** 176'

SUPPORTED BY EURIMAGES Council of Europe Conseil de l'Europe

Mia eoniotita ke mia mera

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1998

ΜΙΑ ΑΙΩΝΙΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΜΙΑ ΜΕΡΑ

Μια βροχερή Κυριακή, στη Θεσσαλονίκη, ο Αλέξανδρος, ένας μεσόκοπος συγγραφέας, ετοιμάζεται ν' αφήσει το σπίτι του δίπλα στη θάλασσα όπου έζησε όλη του τη ζωή. Έχει έρθει η ώρα να μπει στο νοσοκομείο, και ξέρει ότι αυτή τη φορά δεν πρόκειται να ξαναβγεί. Βρίσκει παλιά γράμματα της γυναίκας του, Άννας, νεκρής εδώ και πολλά χρόνια, κι αρχίζει να σκέφτεται το παρελθόν. Παθιασμένος καθώς ήταν με το γράψιμο, νιώθει πως έχασε πολλές ευτυχισμένες στιγμές, αλλά ότι τώρα είναι πια πολύ αργά. Ωστόσο, η τυχαία συνάντησή του μ' ένα αγοράκι από την Αλβανία, φαίνεται να του δίνει την ευκαιρία να ξανακερδίσει εκείνες τις στιγμές. Ξεκινάει έτσι ένα μυστηριώδες ταξίδι και μια συγκινητική σχέση ανάμεσα στον συγγραφέα και το παιδί... Η ταινία έλαβε τον Χρυσό Φοίνικα στο Φεστιβάλ Καννών 1998.

ETERNITY AND A DAY

On a rainy Sunday in Thessaloniki, Alexander, a writer, prepares to leave his lifelong home by the sea. Tomorrow, Alexander is going into the hospital, from where he knows he will never leave. He finds letters from his long-dead wife Anna, and instantly becomes ensnared by memories. He realises how much she loved him, and how he took her love for granted. Driven as he was by his passion for writing, he feels that lost moments of happiness haunt him from an irretrievable past. But his sudden meeting with an Albanian boy seems to offer the possibility of recapturing those moments. Alexander attempts to reunite the boy with his grandmother in Albania, and so begins a mysterious journey and a touching relationship between the writer and the child... The film won the Golden Palm at the 1998 Cannes Film Festival.

SUPPORTED BY EURIMAGES Council of Europe Conseil de l'Europe



Σκηνοθεσία / Direction: Θ. Αγγελόπουλος / T. Angelopoulos. **Σενάριο / Screenplay:** Θ. Αγγελόπουλος / T. Angelopoulos, σε συνεργασία με τους / in collaboration with Tonino Guerra, Π Μάρκαρη / P Markaris. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis, Α. Σινάνος / A. Sinanos. **Μοντάζ / Editing:** Γιάννης Τσιτσόπουλος / Yiannis Tsitsopoulos. **Ήχος / Sound:** Ν. Παπαδημητρίου / N. Papadimitriou. **Σκηνικά / Sets:** Γιώργος Ζιάκας / Yorgos Ziakas. **Κοστούμια / Costumes:** Γιώργος Πάτσας / Yorgos Patsas. **Μουσική / Μουσική:** Ελένη Καραΐνδρου / Eleni Karaindrou. **Ηθοποιοί / Cast:** Bruno Ganz, Isabelle Renault, Fabrizio Bentivoglio, Αχιλλέας Σκέβης / Achilleas Skevis. **Παραγωγή / Production:** Θ. Αγγελόπουλος / T. Angelopoulos, ΕΚΚ / Greek Film Centre, Paradis Films (Paris), Intermedias S.A., La Sept Cinéma, CANAL +, Classic SRL, Istituto Luce, WDR&ARTE. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** ΕΚΚ / Greek Film Centre, Πανεπιστημίου 10 / 10 Panepistimiou St., Αθήνα / Athens 106 71, τηλ. / tel.: 30 1 3631 733, fax: 30 1 3614 336. 35mm **Έγχρωμη / Colour** 130'

Forminx story

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1965

FORMINX STORY

Η ταινία, στην οποία πρωταγωνιστούσε το μουσικό συγκρότημα «Forminx» και που σκοπό είχε να προωθήσει την τουρνέ τους στις ΗΠΑ και ίσως και μια διεθνή καριέρα, έμεινε ημιτελής όταν η τουρνέ ακυρώθηκε και δεν βρέθηκε χρηματοδότηση για την ταινία.

FORMINX STORY

The film, which featured the Greek rock group "Forminx" and was to be a promo film to help them on their US tour and, hopefully, an international career, was never finished when the tour was cancelled and financing was never forthcoming.

Horio ena, katikos enas...

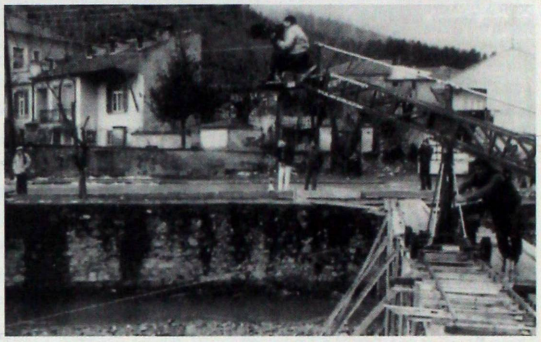
ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1981

ΧΩΡΙΟ ΕΝΑ, ΚΑΤΟΙΚΟΣ ΕΝΑΣ...

Η εγκατάλειψη του χωριού Νέα Σεβάστεια του Νομού Θεσσαλονίκης από τον τελευταίο κάτοικο. Το ντοκιμαντέρ προβλήθηκε στην ΥΕΝΕΔ, το 1981. Σκηνές αυτής της ταινίας ξαναγράφτηκαν για το *Ταξίδι στα Κύθηρα*.

ONE VILLAGE, ONE VILLAGER...

A documentary shown on Greek television in 1981, that describes the plight of Greek villages abandoned by their inhabitants. Some scenes from this film were rewritten into *Voyage to Cythera*.



Σκηνοθεσία / Direction: Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, βασ. σε ιδέα τού / based on an idea by Κώστα Ρεσβάνη / Kostas Resvanis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis. **Ήχος / Sound:** Θανάσης Αρβανίτης / Thanassis Arvanitis. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου / Yorgos Triantafyllou. **Τηλεοπτική παραγωγή / Television production:** ΥΕΝΕΔ στην εκπομπή «Οι ρεπόρτερς» / YENED for «The Reporters». **Έγχρωμο / Colour 20'**

Athina, epistrofi stin Akropoli

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1983

ΑΘΗΝΑ, ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΣΤΗΝ ΑΚΡΟΠΟΛΗ

Η ταινία γράφτηκε σαν ένα είδος προσωπικού κινηματογραφικού ημερολογίου και γυρίστηκε σαν προσωπικό ντοκιμαντέρ. Στην ταινία του Αγγελόπουλου, υπάρχει χώρος μόνο για τους τόπους, τα λόγια, τις αναμνήσεις· όλα όσα βίωσε· όλα όσα μπορούν να χωρέσουν στην ποίηση. Μια λαχτάρα που περιλαμβάνει όχι μόνο την Αθήνα και τον ίδιο το σκηνοθέτη στην πόλη του, αλλά και το έργο του.

ATHENS, RETURN TO THE ACROPOLIS

The film was written as a sort of personal film diary and shot as a personal documentary. In Angelopoulos's film, there is only room for the places, the words, the memories. Everything he experienced. Everything that can be contained in poetry. A yearning that includes not only Athens and the director himself in the city, but also his work itself.



Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης / Yorgos Arvanitis. **Πρόσθετα γυρίσματα / Additional shots:** Αντρέας Σινάνος / Andreas Sinanos. **Κείμενα / Texts:** Κώστας Ταχτσής / Kostas Tachtsis. **Σκηνογραφία-Κοστούμια / Sets-Costumes:** Μικές Καραπιπέρης / Mikes Karapiperis. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου / Yorgos Triantafyllou. **Ήχος / Sound:** Θανάσης Γεωργιάδης / Thanassis Georgiadis. **Μουσική / Music:** Μάνος Χατζιδάκις / Manos Hadjidakis, Μίκης Θεοδωράκης / Mikis Theodorakis, Λουκιανός Κηλαηδόνης / Loukianos Kilaidonis, Διονύσης Σαββόπουλος / Dionyssis Savopoulos. **Παραγωγή / Production:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A., Trans World Film. **Έγχρωμο / Colour 43'**

The Making-of: 9 ντοκιμαντέρ για τον Θόδωρο Αγγελόπουλο
Nine Makings-of the films of Theo Angelopoulos

Η άλλη σκηνή / The Other Scene

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1975

Η άλλη σκηνή είναι ενα ταξίδι στα παρασκήνια του γυρίσματος του *Θιάσου*. Στο Αίγιο, στη Λευκάδα, στα Ιωάννινα, στην Άμφισσα, στο Μεσολόγγι, το συνεργείο παρακολουθεί την προετοιμασία, το στήσιμο και το γύρισμα μερικών κλασικών πλάνων του Θ. Αγγελόπουλου.

The Other Scene is a journey through the making of *The Travelling Players*. In Aigio, Lefkada, Ioannina, Amfissa and Messolonghi, the crew follows the setting up and filming of some of Angelopoulos' classic shots.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Μιχάλης Δημόπουλος / Michel Demopoulos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Σάκης Μανιάτης / Sakis Maniatis. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου / Yorgos Triantafyllou. **Ήχος / Sound:** Νίκος Κανάκης / Nikos Kanakis. **Μουσική επιμέλεια / Music selection:** Λουκιανός Κηλαηδόνης / Loukianos Kilaidonis. **Παραγωγή / Production:** Κώστας Σταματίου / Kostas Stamatiou. 16mm **Έγχρωμο / Colour 50'**

Ταξίδι μέσα στην Ιστορία / Journey Through History

ΙΤΑΛΙΑ / Italy 1977

Το ντοκιμαντέρ περιέχει αποσπάσματα από το *Θίασο* και τις *Μέρες του '36*, σκηνές από τα γυρίσματα των *Κυνηγών*, συνεντεύξεις με τους ηθοποιούς και τους συντελεστές των *Κυνηγών*, και τις απόψεις τριών διεθνών προσωπικοτήτων για το έργο του Αγγελόπουλου.

The documentary contains excerpts from *The Travelling Players* and *Days of '36*, scenes from the making of *The Hunters*, and interviews with three important film personages.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ / Direction-Screenplay-Editing: Δημήτρης Μακρής / Dimitris Makris. **Εμφανίζονται οι / Featuring:** Θόδωρος Αγγελόπουλος / Theo Angelopoulos, Bernardo Bertolucci, Werner Herzog, Michel Simon. **Παραγωγή / Production:** RAI. 16mm **Έγχρωμο / Colour 60'**

Sulla strada per Dotsiko / Στο δρόμο για το Δοτσικό / On the Way to Dotsiko

ΕΛΛΑΔΑ – ΙΤΑΛΙΑ / Greece – Italy 1980

Ντοκιμαντέρ για τα γυρίσματα του *Μεγαλέξαντρου*. Συνεντεύξεις με τους: Θόδωρο Αγγελόπουλο, Γιώργο Ζιάκα (ενδυματολόγο), Γιώργο Αρβανίτη (διεθυντή φωτογραφίας) και Omero Antonutti.

A documentary about the making of *Alexander the Great*, featuring interviews with Theo Angelopoulos, costume designer Yorgos Ziakas, director of photography Yorgos Arvanitis, and Omero Antonutti.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Norman Mozzato. **Φωτογραφία / Cinematography:** Christiano Pogani. **Μοντάζ / Editing:** Donatella Baglivo. **Ήχος / Sound:** Gianni Sardo. **Παραγωγή / Production:** Ciak Studio; RAI. 16mm **Έγρωμο / Colour 42'**

Το πλάνο No. 80 / Shot No. 80

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1984

Ντοκιμαντέρ για το γύρισμα του πλάνου No. 80 της ταινίας *Ταξίδι στα Κύθηρα* του Θόδωρου Αγγελόπουλου.

Documentary about the filming of shot No. 80 of the film *Voyage to Cythera* by Theo Angelopoulos.

Σκηνοθεσία / Direction: Patrice Vivancos. **Σενάριο / Screenplay:** Patrice Vivancos, Maurizio Paparazzo. **Φωτογραφία / Cinematography:** Σπύρος Νούνεσης / Spyros Nounessis, Γιάννης Δασκαλοθανάσης / Yiannis Daskalothanassis. **Μοντάζ / Editing:** Ηλέκτρα Βενάκη / Electra Venaki. **Ήχος / Sound:** Γιάννης Ηλιόπουλος / Yiannis Iliopoulos, Αργύρης Λαζαρίδης / Argyris Lazaridis. **Παραγωγή / Production:** ΕΚΚ / Greek Film Centre, Patrice Vivancos. 16mm **Έγχρωμο / Colour 28'**

Ο άλλος μύθος / The Other Myth

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1986

Ταινία πάνω στα γυρίσματα του *Μελισσοκόμου* του Θόδωρου Αγγελόπουλου, που συμμετείχε στο 27ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, στο Διεθνές Φεστιβάλ Βιέννης 1987, στο Φεστιβάλ Καννών 1987 και στο Φεστιβάλ Καμπέρ 1987.

A documentary film on the shooting of Angelopoulos' *The Beekeeper*. It participated in the 27th Thessaloniki Film Festival, the Viennale, the Cannes Film Festival and the Camber Film Festival (1987).

Σκηνοθεσία / Direction: Μαίρη Χατζημιχάλη-Παπαλιού / Mary Hadjimihali-Papaliou. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Δασκαλοθανάσης / Yiannis Daskalothanassis. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου / Yorgos Triantafyllou. **Ήχος / Sound:** Χρήστος Ακάλεστος / Christos Akalestos. **Μουσική / Music:** Γιώργος Χατζημιχελάκης / Yorgos Hadjimihelakis. 16mm **Έγχρωμο / Colour 75'**

Το τέλος μιας τριλογίας / The End of a Trilogy

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1988

Επίσκεψη μιας μέρας στο γύρισμα της ταινίας *Τοπίο στην ομίχλη*, του Θόδωρου Αγγελόπουλου, που έγινε στη Θεσσαλονίκη.

One day's visit on the set of *Landscape in the Mist* by Theo Angelopoulos, which took place in Thessaloniki.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Χάρης Παπαδόπουλος / Haris Papadopoulos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Σπύρος Νούνεσης / Spyros Nounessis. **Μοντάζ / Editing:** Στάθης Πλώτας / Stathis Plotas. **Ήχος / Sound:** Νίκος Αχλάδης / Nikos Achladis. **Παραγωγή / Production:** Τέχνη και Πολιτισμός, ΕΤ1 / Art and Culture, ET1. **20'**

Δεν είναι τίποτα, ένα γύρισμα είναι... / It's Nothing, Only a Film Shot...

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1991

Μια μέρα γύρισμα της ταινίας *Το μετέωρο βήμα του πελαργού*. Ένα μικρό «making of» που αποπειράται σκηνοθετική προσέγγιση της γραφής του Θόδωρου Αγγελόπουλου.

One day's shooting of the film *The Suspended Step of the Stork*. A short «making of», which attempts a directorial approach to Theo Angelopoulos' singular *écriture*.

Σκηνοθεσία / Direction: Αλέξανδρος Λούκος / Alexandros Loukos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Τάκης Χρυσαφάκης / Takis Chryssafakis. **Μοντάζ / Editing:** Στάθης Πλώτας / Stathis Plotas. **Ήχος / Sound:** Θανάσης Γιαννιός / Thanassis Yiannios, Νίκος Χανιώτης / Nikos Haniotis. **Μουσική / Music:** Αλέξανδρος Λούκος / Alexandros Loukos. **Παραγωγός / Producer:** Αλέξανδρος Λούκος / Alexandros Loukos. 16mm **Έγχρωμο / Colour 11'**

Μια ταινία στα πρόθυρα νευρικής κρίσης / A Film on the Verge of a Nervous Breakdown

ΓΑΛΛΙΑ / France 1991

Ένα ρεπορτάζ που αναφέρεται στις συνθήκες γυρίσματος της ταινίας *Το μετέωρο βήμα του πελαργού* του Θόδωρου Αγγελόπουλου. Προβλήθηκε στα πλαίσια της τηλεοπτικής σειράς «24 ώρες» (των Hervé Chaballer και Eric Gilbert, αρχισυντάκτης: Claude Chelti), στις 30 Ιανουαρίου 1991. Παραγωγή: Canal+. (50')

A news report on the filming conditions of *The Suspended Step of the Stork*. It was part of the television programme «24 hours» (Hervé Chaballer and Eric Gilbert; editor-in-chief: Claude Chelti), and was broadcast on January 30, 1991. Produced by Canal+. (50')

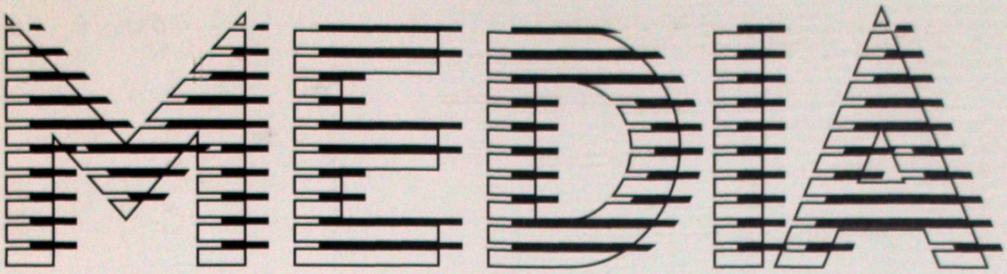
Το τέλος μιας αιωνιότητας / The End of an Eternity

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 1998

Ένα οπτικοακουστικό δοκίμιο για τον τρόπο δουλειάς του Θόδωρου Αγγελόπουλου, μέσα από τα γυρίσματα της βραβευμένης με Χρυσό Φοίνικα ταινίας του *Μια αιωνιότητα και μια μέρα*.

An audiovisual essay on the way that Theo Angelopoulos works, as seen through the making of *Eternity and a Day*, the film that won the Palme d'Or at the Cannes Film Festival.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Αλέξανδρος Λαμπρίδης / Alexandros Lambridis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Δημήτρης Κορδελάς / Dimitris Kordelas. **Μοντάζ / Editing:** Ηλέκτρα Βενάκη / Electra Venaki, Ηρώ Βρατζάκη / Iro Vratzaki. **Ήχος / Sound:** Στ. Ευθυμίου / S. Efthymiou. **Μουσική / Music:** Ελένη Καραΐνδρου / Eleni Karaindrou. **Παραγωγοί / Producers:** Κ. Λαμπρόπουλος / K. Lambropoulos, Θ. Λαμπρόπουλος / T. Lambropoulos. **Παραγωγή / Production:** C.L. Productions; Περίπλους / Periplous. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** F for FILM, 16 rue de l'Ancienne Forge, 27120 Fontaine Sous Jouy, France, τηλ.-tel.: 33 23 226 2539, fax: 33 23 236 8649. **Έγχρωμο / Colour 58'**



Το πρόγραμμα MEDIA της Ευρωπαϊκής Επιτροπής υποστηρίζει οπτικοακουστικά Φεστιβάλ

Τα φεστιβάλ κινηματογράφου έχουν έναν πολύ σημαντικό πολιτιστικό, κοινωνικό και εκπαιδευτικό ρόλο να παίξουν στην Ευρώπη. Συντελούν στη δημιουργία μεγάλου αριθμού άμεσων και έμμεσων θέσεων εργασίας, και παρέχουν το απαραίτητο δίκτυο προώθησης και διανομής, που ενισχύει την παραγωγή της ευρωπαϊκής οπτικοακουστικής βιομηχανίας. Νέοι, ταλαντούχοι δημιουργοί έχουν έτσι την ευκαιρία να δείξουν τα έργα τους, και νεαρά ακροατήρια γνωρίζουν καλύτερα την ευρωπαϊκή κινηματογραφία.

Το Πρόγραμμα MEDIA της Ευρωπαϊκής Επιτροπής υποστηρίζει τα φεστιβάλ, με σκοπό να βελτιώσει τις συνθήκες προώθησης και διανομής ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων και την πρόσβαση ανεξάρτητων παραγωγών και διανομέων στην ευρωπαϊκή και τη διεθνή αγορά.

Η δράση αυτή στοχεύει στην ενίσχυση του δεσμού ανάμεσα στο ευρωπαϊκό κοινό και στις ταινίες που παράγονται στην Ευρώπη. Πενήντα περίπου φεστιβάλ σ' ολόκληρη την Ευρώπη, σε χώρες-μέλη, καθώς και στις τρίτες χώρες που συμμετέχουν στο Πρόγραμμα MEDIA, λαμβάνουν οικονομική στήριξη. Κάθε χρόνο, χάρη στη δραστηριότητα αυτών των φεστιβάλ και στην υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, περίπου 10.000 οπτικοακουστικά έργα, που προβάλλουν τον πλούτο και την ποικιλία της ευρωπαϊκής κινηματογραφίας, παρουσιάζονται σ' ένα κοινό δύο εκατομμυρίων, περίπου, θεατών.

Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή υποστηρίζει έμπρακτα τη δικτύωση των φεστιβάλ κινηματογράφου σε ευρωπαϊκή κλίμακα. Στα πλαίσια αυτά, οι δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Συντονισμού των Φεστιβάλ Κινηματογράφου θα βοηθήσει στην τόνωση της συνεργασίας μεταξύ των φεστιβάλ και στην ανάπτυξη από κοινού έργων, ενισχύοντας έτσι τη θετική επίδραση των εκδηλώσεων αυτών στον ευρωπαϊκό κινηματογράφο.

Το Πρόγραμμα MEDIA
στηρίζει το 41ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης

The MEDIA Programme of the European Commission Supports Audiovisual Festivals

Film festivals have a very important cultural, social and educative role to play in Europe. They contribute to the creation of a large number of direct and indirect jobs and provide a much needed promotion and distribution network, which enhances the production of the European audiovisual industry. New, talented creators are thus given the opportunity to show their works and young audiences may get better acquainted with European cinematography.

The MEDIA Programme of the European Commission gives its support to festivals with a view to improve the conditions of promotion and distribution of European audiovisual works and the access of independent producers and distributors to the European and international market.

This action aims to reinforce the link between the European public at large and films produced in Europe. About fifty festivals across Europe, in the Member States as well as in the third countries participating in the MEDIA Programme, are granted financial support. Every year, thanks to the activities of these festivals and to the support of the European Commission, about 10,000 audiovisual works displaying the rich diversity of European cinematographies, are presented to a public of about two million spectators.

Moreover, the Commission supports actively the networking of film festivals on a European scale. Within this framework, the activities of the European Coordination of Film Festivals will help strengthen the cooperation between festivals and the development of joint projects, thus reinforcing the positive impact of these events on European cinema.

The MEDIA Programme,
partner of the 41st International Thessaloniki Film Festival

European Commission
MEDIA Programme – Audiovisual festivals
DGEAC – C3
100 rue Belliard
B-1049 Brussels, Belgium
Τηλ. / tel.: +32 2 295 8406
Fax: +32 2 299 9214

Rysopis

ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:

ΟΥΔΕΝ

Walkower

ΕΓΚΑΤΑΛΕΙΨΗ

Bariera

ΦΡΑΓΜΑ

Le départ

Η ΑΝΑΧΩΡΗΣΗ

Rece do gory

ΨΗΛΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ!

Dialog 20-40-60

(Episode: I Dvadset' racal)

ΔΙΑΛΟΓΟΣ 20-40-60

(Επεισόδιο: ΟΙ ΕΙΚΟΣΑΧΡΟΝΟΙ)

The Adventures of Gérard

ΟΙ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΕΣ ΤΟΥ ΖΕΡΑΡ

Deep End

DEEP END

Herzaube

ΡΗΓΑΣ, ΝΤΑΜΑ, ΒΑΛΕΣ

The Shout

Η ΚΡΑΥΓΗ ΠΟΥ ΣΚΟΤΩΝΕΙ

Rece do Gory (2nd Version)

ΨΗΛΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ! (2η έκδοση)

Moonlighting

ΣΤΟ ΦΩΣ ΤΟΥ ΦΕΓΓΑΡΙΟΥ

ΓΕΡΖΙ ΣΚΟΛΙΜΟΦΣΚΙ: Ο ΠΕΡΙΠΛΑΝΩΜΕΝΟΣ ΑΟΥΤΣΑΪΝΤΕΡ
JERZY SKOLIMOWSKI: THE WANDERING OUTSIDER



Success Is The Best Revenge
Η ΕΠΙΤΥΧΙΑ ΕΙΝΑΙ Η ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΕΚΔΙΚΗΣΗ
The Lightship
ΤΟ ΠΛΟΙΟ ΤΩΝ ΠΑΡΑΝΟΜΩΝ
Torrents of Spring
ΧΕΙΜΑΡΡΟΙ ΤΗΣ ΑΝΟΙΞΗΣ
Thirty Door Key / Ferdydurke
ΦΕΡΝΤΙΝΤΟΥΡΚΕ
Oko wykol
ΤΟ ΒΓΑΛΜΕΝΟ ΜΑΤΙ
Hamles
Ο ΜΙΚΡΟΣ ΑΜΛΕΤ
Erotyk
ΕΡΩΤΙΚΟ
Pieniadze albo zycie
ΤΗΝ ΤΣΑΝΤΑ Ή ΤΗ ΖΩΗ ΣΟΥ
Rysopis Skolimowskiego
ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ: ΣΚΟΛΙΜΟΦΣΚΙ
The Hollow Men / Motyw cienia
ΟΙ ΚΟΥΦΙΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

Ένας «πυγμάχος-ποιητής» στα κινηματογραφικά ρινγκ

Όταν το 1964 προβάλλεται το *Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά: ουδέν*, πρώτη ταινία του 24χρονου Γέρζι Σκολιμόφσκι, προκαλεί αμέσως εντύπωση με το νεωτερικό της ύφος, τη ρεαλιστική της ακρίβεια, την αμεσότητα της καταγραφής, τη συμπυκνωμένη χρονική της δράση και, φυσικά, με τον κεντρικό της χαρακτήρα, που τον ερμηνεύει ο ίδιος ο δημιουργός της: τον Αντρέι Λέσιτς. Ο ήρωας είναι εκφραστής της ανησυχίας μιας «χαμένης» γενιάς, ένας εξόριστος στην ίδια του τη χώρα, που προτιμά να στέκεται στο «κατώφλι της ζωής», παρά να ενταχθεί. Αυτό το δύσκολο πέρασμα από την ανωριμότητα της εφηβείας στην ενηλικίωση θα αποτελέσει ένα από τα πιο σταθερά θεματικά μοτίβα στο έργο του Σκολιμόφσκι. Η κοσμοθεωρία και η κινηματογραφική του μέθοδος βρίσκονται κιόλας εδώ, στην πρώτη ταινία που θα τον αναδείξει ως ένα από τα πιο αυθεντικά ταλέντα του ευρωπαϊκού κινηματογράφου, κάτι που θα επιβεβαιωθεί ένα χρόνο μόλις μετά, με την *Εγκατάλειψη*, μια από τις κορυφαίες ευρωπαϊκές ταινίες της δεκαετίας του '60, που τον κατατάσσει στην πρώτη γραμμή του μοντερνισμού. Σ' αυτή την ταινία εμφανίζεται ένα ακόμα σταθερό μοτίβο, αυτό της προσωπικής μάχης, του ατομικού αγώνα, ως μια υπαρξιακή ανάγκη φυσικής εκτόνωσης και επαλήθευση της ζωτικής ενέργειας. Το ρινγκ, για τον Αντρέι Λέσιτς, μοιάζει να είναι το τελευταίο χαράκωμα της ύπαρξής του και πρέπει να το υπερασπιστεί με τα ίδια του τα χέρια. Με την επόμενη ταινία του, ο Σκολιμόφσκι (πάντα απρόβλεπτος) κάνει μια παρέμβαση αισθητικής τάξης. Στο *Φράγμα* κινηματογραφεί μια ονειρική περιπλάνηση στις παρυφές της πραγματικότητας. Ο ήρωας ζει μια νύχτα της ζωής του (και πάλι χρονική συμπύκνωση) μπαινοβγαίνοντας από το ένα όνειρο στο άλλο, αναζητώντας το όραμα μιας άλλης ζωής. Την ποιητική στροφή του *Φράγματος* ακολουθεί μια άλλη, που την παίρνει με μεγάλη ταχύτητα. Με την *Αναχώρηση*, μια ταινία γυρισμένη με τους καταιγιστικούς ρυθμούς του ράλι στο οποίο θέλει να πάρει μέρος ο κεντρικός ήρωάς της, ο Σκολιμόφσκι αποθεώνει ένα από τα μεγάλα του πάθη, τα αυτοκίνητα, και κερδίζει τη Χρυσή Άρκτο στο Φεστιβάλ Βερολίνου 1967. Επιστρέφοντας στην Πολωνία και στο *Ψηλά τα χέρια!*, αγνοεί ότι αυτή η ταινία θ' αλλάξει τη ζωή του. Το *Ψηλά τα χέρια!* είναι ένα ανελέητο «κατηγορώ», ένα τελικό ξεκαθάρισμα λογαριασμών με τη γενιά του. Ο Αντρέι Λέσιτς μετατρέπει τη γιορταστική συνάντηση των παλιών συμφοιτητών σε πραγματικό εφιάλτη. Σ' αυτή την ταινία εμφανίζεται ένας βασικός πυρήνας της κινηματογραφικής μεθόδου: ο «κλειστός χώρος». Η συμπύκνωση του χρόνου και της δράσης σε μια νύχτα, μέσα στον ασφυκτικό χώρο ενός βαγονιού, απογειώνει το «Σκολιμόφσκι-εξπρές». Η ταινία αποσύρεται την τελευταία στιγμή από το Φεστιβάλ Βενετίας, ο Σκολιμόφσκι την υπερασπίζεται, αντιδρά και, τελικά, παίρνει το δρόμο της εξορίας. Η καριέρα του στο εξωτερικό δεν είναι στρωμένη με ροδοπέταλα. Χαρακτήρας δύσκολος και ασυμβίβαστος, δεν θα διστάσει να συγκρουστεί με τους παραγωγούς και θα το πληρώσει: Οι ταινίες του *Οι περιπέτειες του Ζεράρ* (1969) και *Ρήγας, ντάμα, βαλές* (1972), στις οποίες όχι μόνο δεν είχε το final-cut, αλλά δεν συμμετείχε και στο σενάριο, παραμένουν δύο άτυχες στιγμές στη φιλμογραφία του. Αντίθετα, εκεί όπου αφήνεται ελεύθερη η φαντασία και το ένστικτό του μεγαλουργεί, όπως με το *Deep End* (1970), όπου αφηγείται μια ιστορία ενηλικίωσης με τραγική κατάληξη, με εξαιρετικές επιδόσεις στην ποιητική του «κλειστού χώρου» (όλη σχεδόν η ταινία είναι γυρισμένη μέσα σε μια πισίνα). Το 1978, μετά από έξι χρόνια απουσία επανέρχεται με την *Κραυγή που σκοτώνει*, μια οραματική ταινία που πραγματεύεται τη σύγκρουση ανάμεσα στην αρχαϊκή γνώση (μαγεία) και τον ορθό λόγο. Στην *Κραυγή που σκοτώνει*, ο Σκολιμόφσκι, κινηματογραφώντας το πώς η ψυχή ενός ανθρώπου μπορεί να γίνει κομμάτια, προκαλεί αίσθηση και κερδίζει το Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ Καννών. Στο *Φως του Φεγγαριού* (1982) βλέπουμε τη «μέθοδο Σκολιμόφσκι» σε όλο της το μεγαλείο: οι ήρωες ασφυκτιούν ανάμεσα στο χρόνο που τους πιέζει και στο χώρο που τους συμπιέζει, κι αυτή η τέλεια εφαρμογή του συμπυκνωμένου χρόνου της δράσης και του «κλειστού χώρου» κάνουν την ταινία να πετά με τα φτερά της μεταφοράς. Ο Σκολιμόφσκι αποδεικνύεται αδιαφιλονίκητος μαέστρος του διφορούμενου, του υπαινικτικού και της απόκρυψης και με το *Φως του φεγγαριού* καταφέρνει όχι μόνο να συλλάβει τον παλμό των ιστορικών γεγονότων, αλλά και να μιλήσει από καρδιάς για τη μοίρα και το πεπρωμένο της Πολωνίας. Η ταινία αυτή, που κέρδισε μονάχα το βραβείο σεναρίου στις Κάννες, δεν είναι παρά ένας πυγμαχικός αγώνας του «πυγμάχου-ποιητή» με την πολιτική πάνω στο ρινγκ της Ιστορίας. Τελικός νικητής: ο κινηματογράφος. Η Πολωνία τον απασχολεί και στην επόμενη ταινία του, *Η επιτυχία είναι η καλύτερη εκδίκηση* –ίσως την πιο αυτοβιογραφική–, όπου, με το θεατρικό δρώμενο που «ανεβάζει», στην πραγματικότητα «κατεβάζει» τη σύγχρονη πολωνική Ιστορία στους δρόμους του Λονδίνου. Ταυτόχρονα, η ταινία, διαπλέκοντας συνεχώς τους δρόμους της τέχνης και της ζωής, σχολιάζει τη θέση του εξόριστου καλλιτέχνη, γίνεται όλο και πιο διαφανής και καταλήγει να μοιάζει μ' ένα ιδιοφυές, αλλά και δισεπίλυτο, αίνιγμα. Το νέο της θεματικό μοτίβο είναι αυτό της σχέσης πατέρα-γιου, που θα αναδειχθεί μ' όλη του την ένταση στο *Πλοίο* των παρανόμων (1985), την πρώτη του αμερικανική παραγωγή. Ταινία εκπληκτικής σκηνοθετικής δεξιοτεχνίας και κλειστοφοβικής ατμόσφαιρας, όπου ο «κλειστός χώρος» είναι ένα πλοίο, καθηλωμένο ανάμεσα σε θάλασσα και ουρανό, αφηγείται μια παράξενη μονομαχία ανάμεσα στο φιλόσοφο-γκάνγκστερ δόκτορα Κασπάρι και στον πλοίαρχο Μίλερ, με έπαθλο το ίδιο το πλοίο. Στο ενδιάμεσο, ο γιος του καπετάνιου ταλαντεύεται ανάμεσα στη «φυλακή» της πατρικής εξουσίας και στη διαβολική σαγήνη του δόκτορα. *Το πλοίο των παρανόμων* κερδίζει το Μεγάλο Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής του Φεστιβάλ Βενετίας. Το 1989, οι *Χείμαρροι της άνοιξης*, μια ταινία εποχής, έχουν και πάλι ως κεντρικό ήρωα έναν νεαρό ήρωα που περνά το «κατώφλι της ζωής» χωρίς πυξίδα πλεύσης και ιστορική συνείδηση του ρόλου του, κι αντί να φτάσει στο λιμάνι της ενηλικίωσης, παρασύρεται από τον ορμητικό χείμαρρο των παθών και συντρίβεται συναισθηματικά. Τέλος, η επιστροφή του στην Πολωνία, το 1991, μετά από 24 χρόνια απουσία, είναι αντάξια της κινηματογραφικής του τόλμης, αφού ρισκάρει πραγματικά μεταφέροντας στην οθόνη ένα από τα πιο αλλόκοτα και αιρετικά κείμενα της ευρωπαϊκής λογοτεχνίας: το *Φέρντιντούρκε* του Βίτολντ Γκομπρόβιτς. Ο ενήλικας ήρωας βυθίζεται σε μια ανάποδη πορεία, αναζητώντας τον χαμένο παράδεισο μιας παρατεταμένης εφηβείας. Ο Σκολιμόφσκι καταφέρνει να κινηματογραφήσει αυτό το εξωφρενικό ταξίδι, περνώντας ξυστά από το να κάνει ένα αριστούργημα.

Αν εδώ και κάποια χρόνια ο Γέρζι Σκολιμόφσκι, ένας απ' τους θεμελιωτές του μοντέρνου κινηματογράφου, απουσιάζει απ' το κινηματογραφικό ρινγκ, αυτό δεν σημαίνει ότι δεν προπονείται. Όταν χτυπήσει το καμπανάκι για τον πρώτο γύρο στη γεμάτη αίθουσα, θα είμαστε εκεί, στην πρώτη σειρά, φαν του αουτσάιντερ, όπως πάντα.

Θωμάς Λιναράς

A «Boxer-Poet» in the Cinematic Ring

When, in 1964, Jerzy Skolimowski's first film, *Identification Marks None*, was released, it instantly made an impression with its innovative style, its realistic precision, the immediacy of its filming, its compressed temporal action and, of course, its main character, Andrzej Leszczyc, played by the director himself. The hero expresses the restlessness of a «lost» generation, an exile in his own land, who prefers to stand at the «doorstep of life» rather than to join in. This difficult passage from the immaturity of adolescence to adulthood was to constitute one the most abiding themes in the oeuvre of Skolimowski. His ideology and his cinematic method were already present in the first film that marked him as one of the most authentic talents of European cinema; a fact which would be confirmed less than one year later, with *Walkover*, one of the finest European films of the 60s, which placed him at the forefront of Modernism. This film also featured another abiding theme, that of the personal battle, the individual struggle, as an existential need for physical release and a reaffirming of vital energy. For Andrzej Leszczyc, the ring is like the last bastion of his existence, and he has to defend it with his bare hands. With his next film, the always unpredictable Skolimowski's intervention was of an aesthetic nature. In *Barrier*, he filmed a dreamlike peregrination on the edges of reality. The hero spends one night out of his life (and here again there is temporal condensation), coming out of one dream and going into the next, seeking the vision of another life. The poetical turn of *Barrier* was followed by another, taken at high speed. With *Le départ*, a film shot at the breakneck pace of the car race in which the hero wants to take part, Skolimowski glorified one of his great passions, cars, and won the Golden Bear at the 1967 Berlin Film Festival. He returned to Poland and *Hands Up!*, unaware that this film would change his life. *Hands Up!* is a relentless accusation, a final settling of accounts with his generation. Andrzej Leszczyc turns the festive reunion of the old fellow students into a real nightmare. In this film, one can observe one of the main cores of Skolimowski's cinematic method: «the closed space». The compression of time and action into one night, inside the cramped space of a train compartment, was the final impetus needed for the «Skolimowski Express». The film was withdrawn from the Venice Film Festival at the last minute. Skolimowski defended it, reacted, and finally chose exile. His career abroad was no bed of roses. A difficult, uncompromising man, he did not hesitate to clash with producers and he paid the price: his films *The Adventures of Gérard* (1969) and *King, Queen, Knave* (1972), where he neither had the final-cut, nor did he participate in the screenplay, remain two unfortunate instances in his filmography. On the contrary, whenever he let his imagination and creator's instinct run wild, he achieved great things, as in *Deep End* (1970), where he tells the story of a girl's coming of age which ends in tragedy, with extraordinary results in the poetics of the «closed space» (almost the entire film is shot in a swimming pool). In 1979, after an absence of six years, he returned with *The Shout*, a visionary film that negotiates the conflict between archaic knowledge (magic) and rationalism. In *The Shout*, as he films the way a man's soul can be broken into pieces, Skolimowski caused a sensation and won the Jury's Special Prize at the Cannes Film Festival. In *Moonlighting* (1982), we observe Skolimowski's method in all its glory: the heroes are suffocating in the time which is pressing and the space which is compressing them, and this perfect application of the condensed action time and the «closed space» make the film take flight on the wings of a metaphor. Skolimowski proves an uncontested master of ambiguity, allusion and concealment, and in *Moonlighting* he succeeded not only in capturing the pulse of historical events, but also in speaking from the heart about the fate and destiny of Poland. This film, which only received the screenplay award at Cannes, is nothing more than a boxing match between the «boxer-poet» and politics, in the ring of History, the final winner being cinema. Poland remains a concern in his next film, *Success Is the Best Revenge* –perhaps his most autobiographical– where, through the theatrical happening he «stages», he is actually taking modern Polish History «down from the stage» into the streets of London. At the same time, the film, continually entwining the courses of art and life, comments upon the position of the exiled artist, becoming more and more transparent and ending up resembling an ingenious but intractable riddle. The new theme that emerges is that of the father-son relationship, which will erupt in all its intensity in *The Lightship* (1985), Skolimowski's first American production. This film of amazing directorial skill, where the «closed space» is a ship, immobilised between the sea and the sky, tells the story of an unusual battle of wits between the philosopher/gangster Doctor Caspary and Captain Miller. The prize is the ship itself. Stuck between them, the captain's son wavers between the «prison» of paternal authority and the diabolically mesmerising Doctor. *The Lightship* won the Jury's Grand Special Prize at the Venice Film Festival. In 1989, *Torrents of Spring*, a period piece, featured once again a young hero crossing the «threshold of life» without a compass or a historical awareness of his role, whereupon, instead of reaching the harbour of adulthood, he is carried off by the torrents of passion and is emotionally destroyed. Finally, Skolimowski's return to Poland, in 1991, after a 24-year absence, is worthy of his cinematic daring, since he takes an undeniable risk by bringing to the screen one of the most bizarre and iconoclastic texts of European literature: *Ferdydurke* (*Thirty Door Key*) by Witold Gombrowicz. The adult hero submerges himself into a backward journey, in search of the lost Eden of an extended adolescence. Skolimowski succeeds in filming this preposterous journey and comes very close to making a masterpiece.

For the past few years, Jerzy Skolimowski, one of the founders of modern cinema, has stayed away from the cinematic ring. But that doesn't mean he's not in training. When the first bell rings in the crowded arena, we'll be there, in the first row, rooting for the outsider, the way we always have.

Thomas Linaras

Rysopis

ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ: ΟΥΔΕΝ

ΠΟΛΩΝΙΑ / Poland 1964



Η ταινία, που γυρίστηκε ενώ ο Σκολιμόφσκι σπούδαζε ακόμα κινηματογράφο, στρέφεται γύρω από τις λιγοστές ώρες που απομένουν στον νεαρό Αντρέι Λέσιτς προτού παρουσιαστεί στο στρατό.

«Την ταινία αυτή την έκανα κυριολεκτικά με τα ίδια μου τα χέρια και μ' έναν οπερατέρ που επιμελούνταν για πρώτη φορά τη φωτογραφία μιας ταινίας... Τον πρωταγωνιστή μου τον βρήκα στον καθρέφτη. Εξ άλλου, υπήρχε και μια πρακτική αναγκαιότητα: δεν είχα αρκετά χρήματα για να μπορώ να πληρώνω έναν ηθοποιό που να 'ναι επί τρία χρόνια, μέρα-νύχτα, στη διάθεσή μου...»

Γ.Σ.

Η ταινία κέρδισε, εξ ημισείας με την *Εγκατάλειψη*, το Μεγάλο Βραβείο στο Φεστιβάλ του Άρνεμ της Ολλανδίας, το 1965.

Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski. **Φωτογραφία / Cinematography:** Witold Mickiewicz. **Μοντάζ / Editing:** Halina Gronek, Jerzy Skolimowski. **Ήχος / Sound:** Jan Czerwinski, Jerzy Rybicki, Tadeus Palczynski. **Σκηνικά / Sets:** Jerzy Skolimowski. **Μουσική / Music:** Krzysztof Sadowski. **Ηθοποιοί / Cast:** Jerzy Skolimowski, Elzbieta Czyzewska, Tadeusz Minc, Andrzej Zarnecki, Jacek Szczek. **Παραγωγή / Production:** PWSTiF. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 76'**

IDENTIFICATION MARKS NONE

The film, which was made while Skolimowski was still attending film school, revolves around the few hours that young Andrzej Leszczyc has left before reporting to the army for his military service.

«I made the film literally with my own hands, with a cameraman who had never been in charge of the photography of a film before... I found my protagonist in the mirror. Besides, there were practical matters to consider: I couldn't afford to pay an actor who would be at my disposal night and day, for three years».

J.S.

The film shared the Grand Prix, together with *Walkover*, at the 1965 Arnhem Film Festival in Holland.

Walkower

ΕΓΚΑΤΑΛΕΙΨΗ

ΠΟΛΩΝΙΑ / Poland 1966



Όταν το τρένο στο οποίο ταξιδεύει, καθυστερεί στο Πλοκ, εξαιτίας μιας αυτοκτονίας, ο 30χρονος Αντρέι Λέσιτς αναγνωρίζει στην αποβάθρα μια γνωστή του κι αποφασίζει να διακόψει το ταξίδι του. Η κοπέλα συστήνει τον Αντρέι –του οποίου το μοναδικό εισόδημα προέρχεται από τα βραβεία που κερδίζει σε ερασιτεχνικούς αγώνες πυγμαχίας– στο διευθυντή του νέου βιομηχανικού συνεταιρισμού της πόλης, ο οποίος του προσφέρει μια θέση μηχανικού. Ο Αντρέι διστάζει, γνωρίζεται, όμως, με τον προπονητή της πυγμαχίας, και δέχεται να πάρει μέρος στο πρωτάθλημα των εργοστασίων, όπου και κερδίζει τον πρώτο του αγώνα...

Η ταινία έλαβε το Μεγάλο Βραβείο, εξ ημισείας με το *Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά ουδέν*, στο Φεστιβάλ του Άρνεμ της Ολλανδίας 1965.

Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski. **Φωτογραφία / Cinematography:** Antoni Nurzynski. **Μοντάζ / Editing:** Alina Faflik, Jerzy Skolimowski. **Ήχος / Sound:** Mikolaj Kompan-Altman. **Σκηνικά / Sets:** Zdzislaw Kielanowski. **Μουσική / Music:** Andrzej Trzaskowski. **Ηθοποιοί / Cast:** Jerzy Skolimowski, Aleksandra Zawieruszanka, Krzysztof Chamiec, Elzbieta Czyzewska, Andrzej Herder, Joanna Jedlewska, Janusz Klosinski, Tadeusz Kondrat Stanislaw Zaczyk, Henryk Kluba, Krzysztof Litwin, Franciszek Pieczka. **Παραγωγή / Production:** Gruppo Syrena. 35mm **Ασπρόμαυρη / B&W 78'**

WALKOVER

When his train is delayed in Plock because of a suicide, 30-year-old Andrzej Leszczyc recognises an acquaintance of his on the platform and decides to interrupt his journey, The woman introduces Andrzej –whose only income is from the prizes he wins in amateur boxing bouts– to the manager of the town's new industrial combine, who offers him a job as an engineer. Andrzej hesitates, but he then meets the boxing trainer and agrees to take part
in the works' tournament, subsequently winning the first match...

The film shared the Grand Prix, together with *Identification Marks None*, at the 1965 Arnhem Film Festival in Holland.

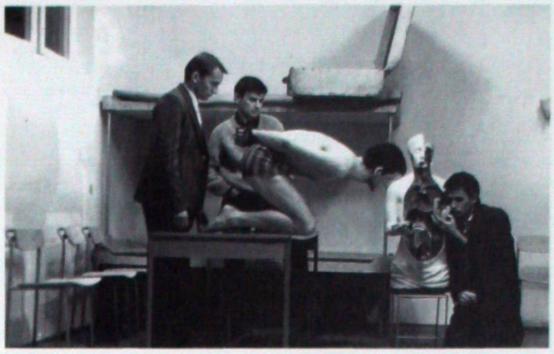
Bariera

ΠΟΛΩΝΙΑ / Poland 1966

ΦΡΑΓΜΑ

Παραμονές Πάσχα, ο Γιαν Νοβίτσκι, ένας νεαρός φοιτητής ιατρικής φεύγει από τον φοιτητικό ξενώνα κι αρχίζει μια σχεδόν ονειρική περιπλάνηση στην πόλη της Βαρσοβίας. Κουβαλώντας τα υπάρχοντά του σε μια βαλίτσα, επισκέπτεται τον πατέρα του, ο οποίος διαμένει σε μια πανσιόν συνταξιούχων. Εκείνος του δίνει μια απόδειξη ενεχυροδανειστηρίου και μια διευθύνση. Όταν φτάνει εκεί, η γυναίκα που συναντά, του παραδίδει ένα ξίφος. Με τη βαλίτσα και το ξίφος ανά χείρας, συνεχίζει την περιπλάνησή του, ώσπου συναντά μια όμορφη κοπέλα, η οποία εργάζεται ως οδηγός τραμ...

Η ταινία έλαβε το Μεγάλο Βραβείο στο Φεστιβάλ του Μπέργκαμο 1966.



BARRIER

Just before Easter Sunday, Jan Nowicki, a young medical student leaves the student home, and begins an almost dreamlike peregrination through the city of Warsaw. Carrying all his belongings in a suitcase, he visits his father, who lives in a home for retirees. The old man gives him a receipt from a pawn shop and an address. When Jan arrives there, he meets a woman who gives him a saber. With his suitcase and saber in hand, Jan resumes his wanderings, and meets a beautiful young woman who drives a tram...

The film received the Grand Prix at the 1966 Bergamo Film Festival.

Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski, Andrzej Kostenko. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jan Laskowski. **Μοντάζ / Editing:** Halina Prugar, Maria Rutkowska. **Ήχος / Sound:** Wieslawa Dembinska. **Σκηνικά / Sets:** Roman Wolyniec, Z. Staszewski. **Κοστούμια / Costumes:** B. Modrzejewski, L. Mokicz. **Μουσική / Music:** Krzysztof Komeda. **Ηθοποιοί / Cast:** Jan Nowicki, Joanna Szczerbic, Tadeusz Lomnicki, Zdzislaw Maklakiewicz, Ryszard Pietruski, Maria Malicka, Malgorzata Lorentowicz, Andrzej Herder, Zygmunt Malanowicz. **Παραγωγή / Production:** Gruppo Kamera. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 83'**

Le départ

ΒΕΛΓΙΟ / Belgium 1967

Η ΑΝΑΧΩΡΗΣΗ

Ο 19χρονος Μαρκ είναι βοηθός κομμωτή στις Βρυξέλλες. Είναι παθιασμένος με τ' αυτοκίνητα κι έχει δηλώσει συμμετοχή σ' ένα ράλι που πρόκειται να ξεκινήσει σε δύο μέρες. Ελπίζει να «δανειστεί» το αυτοκίνητο του αφεντικού του, μια Porsche, και να συμμετάσχει μ' αυτή. Για κακή του τύχη, το αφεντικό του τη χρειάζεται για το Σαββατοκύριακο, κι ο Μαρκ, που «φλέγεται» για να βρει αυτοκίνητο για τον αγώνα, εμφανίζεται ως γραμματέας ενός μαχαραγιά, τον οποίο υποδύεται ένας φίλος του, και πείθει τους υπευθύνους μιας έκθεσης αυτοκινήτων να του δώσουν μια Porsche για μία μέρα, για να τη δοκιμάσει...

Η ταινία έλαβε τη Χρυσή Άρκτο στο Φεστιβάλ Βερολίνου 1967.



LE DÉPART

Nineteen-year-old Mark is a hairdresser's assistant in Brussells. He has a passion for cars, and he's signed up to race in a rally, two days away. He hopes to «borrow» his boss's Porsche and race with that. Unfortunately, his boss needs the car for the weekend, and Mark, who's desperately trying to find a car for the race, poses as the secretary of a maharajah, impersonated by a friend of his, and persuades the employees at a Porsche dealership to lend him a car for a day, to try it out...

The film won the Golden Bear at the 1967 Berlin Film Festival.

Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski, Andrzej Kostenko. **Φωτογραφία / Cinematography:** Willy Kurant. **Μοντάζ / Editing:** Bob Wade. **Ήχος / Sound:** Philip Cape. **Μουσική / Music:** Krzysztof Komeda. **Ηθοποιοί / Cast:** Jean-Pierre Léaud, Catherine Duport, Jacqueline Bir, Paul Roland, Léon Dony, Lucien Charbonnier, Bernard Graczyk, Marthe Dugard, με τη συμμετοχή των / with the participation of Paul Frère & Paul Delrivière. **Παραγωγή / Production:** Elisabeth Films. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 91'**

Rece do gory

ΠΟΛΩΝΙΑ / Poland (Πρώτη έκδοση / First Version) 1967

ΨΗΛΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ!

Πέντε γιατροί συγκεντρώνονται για να γιορτάσουν την επέτειο της μέρας που πήραν το πτυχίο τους. Οι τέσσερις είναι επιτυχημένοι, ενώ ο πέμπτος, ο Αντρέι Λέσιτς, δουλεύει ως κτηνίατρος κι έχει περιθωριοποιηθεί, γιατί κάποτε ανάρτησε μια γιγαντοαφίσα που κορόιδευε τον Στάλιν. Ο Αντρέι προσκαλεί την παρέα να αναζητήσουν έναν παλιό τους συμφοιτητή...

Επιλεγμένη για το διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ Βενετίας 1967, η ταινία μπλοκαρίστηκε από τις πολωνικές Αρχές λίγες μέρες πριν την έναρξη του Φεστιβάλ και απαγορεύτηκε για 14 χρόνια. Το 1981, όταν άρθηκε η απαγόρευση, ο Σκολιμόφσκι παρουσίασε μια νέα εκδοχή, προσθέτοντας έναν πρόλογο κι έναν επίλογο. Ο ίδιος την θεωρεί την καλυτερή του ταινία.



HANDS UP!

Five doctors get together on the anniversary of their graduation. Four of them are successful, whereas the fifth, Andrzej Leszczyc, works as a vet and has been ostracised for once putting up a poster that ridiculed Stalin. Andrzej suggests they all go and visit a fellow student of theirs from university...

The film was selected by the 1967 Venice Film Festival, but was blocked by the Polish Authorities and banned for 14 years. In 1981, when the ban was lifted, Skolimowski presented a new version, adding a prologue and an epilogue. Skolimowski himself considers it his best film.

Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski, με τη συνεργασία τού / with the collaboration of Andrzej Kostenko. **Φωτογραφία / Cinematography:** Witold Sobocinski. **Μοντάζ / Editing:** Zenon Piorecki, Jadwiga Ignatczenko. **Ήχος / Sound:** Jan Czerwinski, Hieronim Langner, Jerzy Szczecinski. **Σκηνικά / Sets:** Jerzy Skolimowski. **Μουσική / Music:** Krysztof Komeda. **Ηθοποιοί / Cast:** Jerzy Skolimowski, Joanna Szczerbic, Adam Hanuszkiewicz, Bogumil Kobiela, Tadeusz Lomnicki. **Παραγωγή / Production:** Gruppo Syrena. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 72'**

Dialog 20-40-60 (Episode: I Dvadsat' rocni)

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ / Czechoslovakia 1968

ΔΙΑΛΟΓΟΣ 20-40-60 (ΟΙ ΕΙΚΟΣΑΧΡΟΝΟΙ)

Πρώτο επεισόδιο της σπονδυλωτής ταινίας *Διάλογος 20-4-60*.

«Ήταν μια ωραία εμπειρία... Ήμαστε τρεις σκηνοθέτες: ο Μπρίνιτς, ο Σόλαν κι εγώ. Μας ήρθε η ιδέα να κάνουμε κάτι... μια καλλιτεχνική ταινία. Αποφασίσαμε να γράψουμε έναν διάλογο οικουμενικής εφαρμογής, που να εμπεριέχει όλες τις πιθανές καταστάσεις. Ο καθένας έκανε τη δική του ταινία, αλλά όλοι είχαμε τον ίδιο διάλογο. Η δική μου είχε ως βασικό πρωταγωνιστή έναν τραγουδιστή ποπ, που τον ερμήνευε ο Ζαν-Πιερ Λεό».

Γ.Σ.

DIALOGUE 20-40-60 (THE TWENTY-YEARS-OLDS)

The first episode of the three-part film, *Dialogue 20-40-60*.

«It was a pleasan experience... We were three directors, Brynych, Solan and I. We had an idea to do something... an artistic film. We decided to write a dialogue that would apply all over the world and would contain all possible situations. Each one made his own film, but we all had the same dialogue. My film's hero was a pop-star played by Jean-Pierre Léaud».

J.S.



Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski. **Διάλογοι / Dialogue:** Tibor Vichta. **Φωτογραφία / Cinematography:** Andrzej Kostenko. **Μουσική / Music:** Brano Hronek. **Ηθοποιοί / Cast:** Jean-Pierre Léaud, Joanna Szczerbic, Viera Strniskova, Jiri Holy, Josef Kroner. **Παραγωγή / Production:** Hranych Filmov Studio. **Ασπρόμαυρο / B&W 30'**

The Adventures of Gérard

Μ. ΒΡΕΤΑΝΙΑ – ΙΤΑΛΙΑ – ΕΛΒΕΤΙΑ / Great Britain – Italy – Switzerland 1969

ΟΙ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΕΣ ΤΟΥ ΖΕΡΑΡ

Οι Ισπανοί, με τη βοήθεια των Άγγλων, προβάλλουν σθεναρή αντίσταση στα στρατεύματα του Ναπολέοντα, υπό τον στρατηγό Μασενά, που έχουν εισβάλει στη χώρα τους. Για να βοηθήσει τον αξιωματικό του, ο Ναπολέων αποφασίζει να στήσει μια παγίδα στους εχθρούς του: ένα ψεύτικο μήνυμα, που θα 'πρεπε να φτάσει στον Μασενά, θα καταλήξει στα χέρια των Ισπανών, με στόχο να τους παραπλανήσει. Κι ο αγγελιοφόρος θα είναι ο γενναίος, αλλά και αφελής, αξιωματικός των ουσάρων Ετιέν Ζεράρ...

THE ADVENTURES OF GÉRARD

With the help of the British, the Spanish are putting up a strong resistance against Napoleon's army, which has invaded their country under the leadership of General Massenat. In order to help his troops, Napoleon decides to play a trick on his enemies: a message, supposedly intended for Massenat, will fall into the hands of the Spanish and mislead them. The messenger who will undertake this critical mission is the brave but naive officer of the Hussars, Etienne Gérard...



Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Harry Craig, με τη συνεργασία των / with the collaboration of Henry Lester, Gene Gutowski, Charles Wood & Jerzy Skolimowski, βασισμένο στα / based on *The Exploits of Brigadier Gérard* και / and *The Adventures of Brigadier Gérard* του / by Arthur Conan Doyle. **Φωτογραφία / Cinematography:** Witold Sobocinski. **Μοντάζ / Editing:** John S. Smith, Alistair McIntyre. **Ήχος / Sound:** Hugh Strain. **Σκηνικά / Sets:** Luciano Spadoni. **Κοστούμια / Costumes:** Dario Cecchi. **Μουσική / Music:** Riz Ortolani. **Ηθοποιοί / Cast:** Peter McEnery, Claudia Cardinale, Eli Wallach, Jack Hawkins, Mark Burns, Norman Rossington, John Neville, Paolo Stoppa, Ivan Desny, Leopoldo Trieste, Aude Loring, Carlo Delle Piane. **Παραγωγή / Production:** Sir Nigel Films. 35mm **Έγχρωμο / Colour 91'**

Deep End

ΔΥΤ. ΓΕΡΜΑΝΙΑ – ΗΠΑ / West Germany – USA 1970

DEEP END

«Εν αρχή υπήρχε μόνο μια εικόνα, που την έβλεπα πολύ καθαρά πριν καν αρχίσω την ταινία: το πολύφωτο που ταλαντεύεται και χτυπά από πίσω την κοπέλα, στο σβέρκο. Ο θάνατος είναι η τελευταία έκπληξη της ζωής, κι ο κινηματογράφος δεν έδειξε ποτέ το θάνατο έτσι: σαν μια έκπληξη, σαν κάτι που δεν το περιμένεις, αλλά αυτό έρχεται μ' έναν τρόπο πολύ καθημερινό. Ακριβώς, λοιπόν, απ' αυτή την τελική σκηνή άρχισα· από κει "σκαρφάλωσα", πιασμένος απ' τους κρίκους της αλυσίδας που οδηγούσαν στο θάνατο του τέλους. Αν και ο θεατής μπορεί να σοκαριστεί απ' αυτόν το θάνατο, εντούτοις, αν αναλύσει ψυχολογικά την ταινία, θα διαπιστώσει ότι είναι η πιο λογική λύση, η μόνη αποτελεσματική και, εκ των πραγμάτων, η μόνη δυνατή».

Γ.Σ.

DEEP END

«In the beginning there was only one image, which I could see very clearly even before I started the film: the chandelier swinging and hitting the girl on the nape of her neck. Death is the last surprise in life, and cinema never showed death in that way: as a surprise, as something one doesn't expect, something that comes along in an ordinary way. So it was precisely from this last scene that I began; it was from there that I 'climbed', holding on to the links of the chain that led to the death of the ending. Even though the viewer may be shocked by this death, if one analyses the film psychologically, one will see that it is the most logical solution, the only effective one and, inevitably, the only possible one».

J.S.



Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski, Jerzy Gruza, Boleslaw Sulik. **Φωτογραφία / Cinematography:** Charly Steinberger. **Μοντάζ / Editing:** Barrie Vince. **Ήχος / Sound:** Carsten Ulrich, Christian Schubert. **Σκηνικά / Sets:** Anthony Pratt, Max Otto Jr. **Κοστούμια / Costumes:** Ursula Sensburg. **Μουσική / Music:** Cat Stevens, The Can. **Ηθοποιοί / Cast:** Jane Asher, John Moulder-Brown, Diana Dors, Karl-Michael Vogler, Christopher Sandford, Louise Martini, Erica Beer, Karl Ludwig Lindt, Dieter Eppler, Eduard Linkers, Will Danin, Gerald Rowland, Jerzy Skolimowski. **Παραγωγή / Production:** Maran-Film; Kettledrum Productions. 35mm **Έγχρωμο / Colour 88'**

Herzbube

ΔΥΤ. ΓΕΡΜΑΝΙΑ – ΗΠΑ / West Germany – USA 1972

ΡΗΓΑΣ, ΝΤΑΜΑ, ΒΑΛΕΣ

Ο έφηβος Φρανκ, έχοντας μείνει ορφανός, πηγαίνει να βρει το θείο του, Τσαρλς, πλούσιο έμπορο ανδρικών ρούχων που ζει στο Μόναχο, παντρεμένος με την όμορφη Ιταλίδα Μάρτα. Ο Φρανκ, αφελής, γκαφατζής και υπερβολικά μύωπας, τακτοποιείται σε μια πανσιόν, δουλεύει στο κατάστημα του θείου του και ερωτεύεται την προκλητική θεία του. Στην πανσιόν γνωρίζεται με τον καθηγητή Ρίτερ, ο οποίος, έχοντας ανακαλύψει έναν τύπο συνθετικού δέρματος, προτείνει στον Τσαρλς να χρηματοδοτήσει την εφεύρεσή του και να κατασκευάσουν κούκλες βιτρίνας για το μαγαζί του. Στο μεταξύ, η Μάρτα παρασύρει τον Φρανκ στο κρεβάτι της...

KING, QUEEN, KNAVE

Frank, a teenager who is left an orphan, goes to stay with his Uncle Charles, a wealthy mearchant of men's clothes, who lives in Munich and is married to Martha, an Italian beauty. Naive, clumsy and extremely short-sighted, Frank rents a room at a boarding-house, starts work at his uncle's shop and develops a crush on his seductive aunt. At the boarding-house, Frank meets Professor Ritter who, having invented a type of synthetic skin, proposes that Charles finance his invention in order to make mannequins for his shop windows. Meanwhile, Martha lures Frank to bed...



Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** David Shaw, David Seltzer, βασ. στο μυθιστόρημα του / based on the novel by Vladimir Nabokov. **Φωτογραφία / Cinematography:** Charly Steinberger. **Μοντάζ / Editing:** Melvin Shapiro. **Ήχος / Sound:** Karsten Ullrich, Hans Joachim Richter. **Σκηνικά / Sets:** Rolf Zehetbauer. **Κοστούμια / Costumes:** Ina Stein. **Μουσική / Music:** Stanley Myers, Francis Monkman. **Ηθοποιοί / Cast:** Gina Lollobrigida, David Niven, John Moulder-Brown, Mario Adorf, Carl Fox-Duering, Christopher Sandford, Christine Schubert, Sonia Hofman, Erica Beer, Jerzy Skolimowski. **Παραγωγή / Production:** Maran-Film, Wolper Pictures. 35mm **Έγχρωμο / Colour 92'**

The Shout

Μ. ΒΡΕΤΑΝΙΑ / Great Britain 1978

Η ΚΡΑΥΓΗ ΠΟΥ ΣΚΟΤΩΝΕΙ

Ο Άντονι Φίλντινγκ, συνθέτης ηλεκτρονικής μουσικής, ζει με τη γυναίκα του, Ρέιτσελ, σ' ένα χωριό της αγγλικής επαρχίας. Μια μέρα, ένας γενειοφόρος ξένος, ο Τσαρλς Κρόσλι, πλευρίζει τον Άντονι, αυτοπροσκαλείται για φαγητό, και μαγεύει τους απρόθυμους οικοδεσπότες του με ιστορίες από τα ταξίδια του ανάμεσα στους αυτόχθονες της Αυστραλίας. Έχει επιστρέψει με διάφορα δώρα: ένα κόκαλο, το οποίο μπορεί να αποβεί θανατηφόρο· την ικανότητα να «αιχμαλωτίζει» την καρδιά μιας γυναίκας παίρνοντας κάτι μικρό που της ανήκει (ο Κρόσλι κλέβει από τη Ρέιτσελ μια αγκράφα παπουτσιού)· και τη δύναμη να εκφέρει μια τρομερή, δολοφονική κραυγή...

Η ταινία κέρδισε, εξ ημισείας με το *Γεια σου, πίθηκε* του Μάρκο Φερέρι, το Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ Καννών 1978.

THE SHOUT

Anthony Fielding, a composer of electronic music, lives with his wife, Rachel, in an English village. One day, a bearded stranger, Charles Crossley, waylays Anthony, invites himself to lunch, and proceeds to regale his reluctant hosts with tales of the magical beliefs of the aboriginies, with whom he spent eighteen years. He has returned with various gifts: a bone that can kill a person; the ability to 'imprison' a woman's heart by taking something that belongs to her (Crossley subsequently steals a buckle from one of Rachel's shoes); and the power to emit a death-dealing terror shout...

The film shared with Marco Ferreri's *Ciao maschio*, the Jury's Special Prize at the 1978 Cannes Film Festival.



Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Michael Austin, Jerzy Skolimowski, βασ. στο διήγημα του / based on the short story by Robert Graves. **Φωτογραφία / Cinematography:** Mike Molloy. **Μοντάζ / Editing:** Barrie Vince. **Ήχος / Sound:** Tony Jackson, Gordon McCallum, Alan Bell. **Σκηνικά / Sets:** Simon Holland. **Κοστούμια / Costumes:** David Paddon. **Μουσική / Music:** Anthony Banks, Mike Rutheford, Rupert Hine. **Ηθοποιοί / Cast:** Alan Bates, Susannah York, John Hurt, Robert Stephens, Tim Curry, Julian Hough, Carol Drinkwater, Nick Stringer, John Rees, Susan Wooldridge, Jim Broadbent. **Παραγωγή / Production:** Recorded Picture Company; National Film Finance Corporation; Rank Film Production. 35mm **Έγχρωμο / Colour 86'**

Rece do Gory

ΠΟΛΩΝΙΑ / Poland (Δεύτερη έκδοση / Second version) 1981

ΨΗΛΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ!

«Το 1981, ξαναπαρουσιάστηκε η ευκαιρία να προβληθεί η ταινία στους κινηματογράφους (και, μέχρι το Δεκέμβριο, οι συνθήκες ήταν ευνοϊκές). Μου πρότειναν, λοιπόν, να κάνω κάποιες αλλαγές, αφού είχαν περάσει 14 χρόνια από τότε που γυρίστηκε, και μπορεί η ταινία να 'χε κάπως γεράσει. Την ξαναείδα κι αποφάσισα να προσθέσω τον πρόλογο. Αν η ταινία είχε τη διακηρυγμένη υποστήριξη της "Αλληλεγγύης", θα μπορούσε να βγει στις αίθουσες. Δεν την είχε, κι έτσι, γι' άλλη μια φορά, αντιμετωπίστηκε ως ο λόγος ενός outsider. Παρουσιάστηκε χωρίς φανφάρες στο Φεστιβάλ του Γκντανσκ. Πήρε μόνο το βραβείο των δημοσιογράφων...»

Γ.Σ.



HANDS UP!

«In 1981, the opportunity arose once more for the film to be screened in the theatres (and, until December, conditions had been favourable). So they suggested I make some changes, as it had been 14 years since it had been made, and perhaps the film had aged somewhat. I watched it again, and I decided to add the prologue... However, my message was not very popular. It was received with hostility by both opposing sides. If it had had the declared support of "Solidarity" it could have been screened in the theatres. But it didn't, and so, once again, it was dealt with as the words of an outsider. It was shown without fanfare at the Gdansk Film Festival. It only won the journalists' award...»

J.S.

Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski, με τη συνεργασία του / in collaboration with Andrzej Kostenko. **Φωτογραφία / Cinematography:** Witold Sobocinski, Andrzej Kostenko. **Μουσική / Music:** Krysztof Komeda, Krzysztof Penderecki. **Ηθοποιοί / Cast:** Jerzy Skolimowski, Joanna Szczerbic, Adam Hanuszkiewicz, Bogumil Kobiela, Tadeusz Lomnicki. **Έκτακτη εμφάνιση στον πρόλογο / Appearing in the prologue:** Alan Bates, Mike Sarne, Bruno Ganz, Volker Schlöndorff, Gerald Scarfie, Feliks Topolski, Fred Zinnemann, Jane Asher, Karol Kulik, David Essex. **Παραγωγή / Production:** Gruppo Syrena. 35mm **Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο / Colour-B&W 78'**

Moonlighting

M. ΒΡΕΤΑΝΙΑ / Great Britain 1982

ΣΤΟ ΦΩΣ ΤΟΥ ΦΕΓΓΑΡΙΟΥ

Ένας Πολωνός, ο Νόβακ, φτάνει στο Λονδίνο με τρεις οικοδόμους για ν' ανακαινίσουν το διαμέρισμα ενός πολωνού αξιωματούχου, κερδίζοντας έτσι σ' ένα μήνα όσα θα κέρδιζαν σ' ένα χρόνο στην Πολωνία. Κλείνονται στο σπίτι και δουλεύουν ασταμάτητα, κάνοντας τη ζωή ενός φυλακισμένου, μια που δεν έχουν άδεια εργασίας. Μόνη τους διασκέδαση, η τηλεόραση. Με τις οικογένειές τους επικοινωνούν τηλεφωνικά μια φορά την εβδομάδα από έναν τηλεφωνικό θάλαμο. Όταν ο Νόβακ, που είναι κι ο μόνος που μιλά αγγλικά, πληροφορείται για το πραξικόπημα του Στρατηγού Γιαρουζέλσκι, αποφασίζει να το κρύψει απ' τους συντρόφους του...

Η ταινία έλαβε το βραβείο σεναρίου στο Φεστιβάλ Καννών 1982.



MOONLIGHTING

A Polish man, Novak, is sent to London with a trio of workers to renovate a Polish official's flat, thus making in a month what it would take them a year to make in Poland. They lock themselves up in the house and work non-stop, keeping a low profile since they have no work permits. Their only entertainment is television, and they communicate with their families once a week, calling them from a pay-phone. When Novak, the only one among them who speaks English, hears about the military coup by General Jaruzelski, he decides not to tell the other three...

The film won the screenplay award at the 1982 Cannes Film Festival.

Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski, με τη συνεργασία των / in collaboration with Barrie Vince, Boleslaw Sulik, Danuta Stock, Witold Stock. **Φωτογραφία / Cinematography:** Tony Pierce Roberts. **Μοντάζ / Editing:** Barrie Vince. **Ήχος / Sound:** David Stevenson, Richard King, Alan Bell. **Σκηνικά / Sets:** Tony Woolard. **Κοστούμια / Costumes:** Jane Robinson. **Μουσική / Music:** Stanley Myers, Hans Zimmer. **Ηθοποιοί / Cast:** Jeremy Irons, Eugene Lipinski, Jiri Stanislaw, Eugeniusz Haczkiewicz, Edward Arthur, Denis Holmes, David Calder, Judy Gridley, Claire Toeman, Jerzy Skolimowski, Catherine Harding, Jill Johnson, David Squire, Mike Sarne. **Παραγωγή / Production:** Michael Whyte, με τη συνεργασία των / in collaboration with Channel Four & National Film Development Fund. 35mm **Έγχρωμο / Colour 97'**

Success Is The Best Revenge

ΔΥΤ. ΓΕΡΜΑΝΙΑ – ΓΑΛΛΙΑ / West Germany – France 1982

Η ΕΠΙΤΥΧΙΑ ΕΙΝΑΙ Η ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΕΚΔΙΚΗΣΗ

Ο διάσημος πολωνός σκηνοθέτης του θεάτρου Άλεξ Ρόντακ ζει εξόριστος στο Λονδίνο με την οικογένειά του, όπου προετοιμάζει ένα φιλόδοξο θεατρικό χάπενινγκ τὸὺ ελπίζει να τον καθιερώσει. Κι ενώ ο Άλεξ τρελαίνει τους πάντες με τον εγωκεντρισμό του, ο γιος του, Άνταμ, νιώθοντας να μην έχει ταυτότητα, ετοιμάζεται να ξαναγυρίσει στην Πολωνία...

«Ο γιος μου, Μάικλ Λίντον, έγραψε αυτή την αυτοβιογραφική ιστορία... Κι εγώ αναρωτήθηκα γιατί ένας δεκαπεντάχρονος έφηβος, που σπουδάζει στο Λονδίνο και ζει αξιοπρεπώς με την οικογένειά του στο Κένσινγκτον, μπορεί να είναι τόσο δυστυχισμένος, ώστε κάποια μέρα ν' αποφασίσει να βάψει τα μαλλιά του ροζ και να επιστρέψει στην Πολωνία...»

Γ.Σ.

SUCCESS IS THE BEST REVENGE

Famous Polish theatre director Alex Rodak, living in exile in London with his family, is planning an ambitious theatrical «happening» to establish himself. And while Alex is driving everybody crazy with his self-occupation, his son Adam, concerned about his own lack of identity, plans to go back to Poland...

«My son, Michael Lyndon, wrote this autobiographical story... And I could only wonder how a fifteen-year-old teenager, studying in London and living comfortably with his family in Kensington, could be so unhappy, that one day he would decide to dye his hair pink and return to Poland...»

J.S.



Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski, Michael Lyndon, με τη συνεργασία των / in collaboration with Michel Ciment, Harriet Pacaud, Barbara Elster. **Φωτογραφία / Cinematography:** Mike Fash. **Μοντάζ / Editing:** Barrie Vince, Andrzej Kostenko. **Ήχος / Sound:** Clive Winter, Richard King. **Σκηνικά / Sets:** Voytek, David Minty. **Κοστούμια / Costumes:** Sue Yelland. **Μουσική / Music:** Stanley Myers, Hans Zimmer. **Ηθοποιοί / Cast:** Michael York, Joanna Szczerbic, Michael Lyndon, Jerry Skol, Michel Piccoli, Anouk Aimée, John Hurt, Ric Young, Claude Le Sache, Hilary Drake, Malcolm Sinclair, Jane Asher, Adam French, Sam Smart, Tim Brown, Maribel Jones. **Παραγωγός / Producer:** Jerzy Skolimowski. **Παραγωγή / Production:** DeVere Studio; Gaumont. 35mm **Έγχρωμο / Colour 91'**

The Lightship

ΗΠΑ / USA 1985

ΤΟ ΠΛΟΙΟ ΤΩΝ ΠΑΡΑΝΟΜΩΝ

Μέσα της δεκαετίας του '50. Ο πλοίαρχος Μίλερ, κυβερνήτης ενός φαρόπλοιου στ' ανοιχτά της Βιρτζίνια, φέρνει στο πλοίο τον ανυπότακτο έφηβο γιο του, Άλεξ, που είχε μπλεξίματα με την αστυνομία. Λίγο αργότερα, περισυλλέγονται τρεις άνδρες που βρίσκονται στη θάλασσα, σε μια ακυβέρνητη βάρκα: ο επιδεικτικός, θηλυπρεπής Κάλβιν Κάσπαρι και οι δύο αγριωπoί μπράβοι του, τα αδέλφια Έντι και Γιουτζίν. Πρόκειται εμφανώς για γκάνγκστερ, που καταζητούνται για ληστεία, και ο Κάσπαρι ζητά από τον Μίλερ να σαλπάρει για να δραπετεύσουν διά θαλάσσης, Εκείνος, όμως, είναι αποφασισμένος να προστατεύσει τα άλλα πλοία που πλέουν στην περιοχή...

Η ταινία έλαβε το Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ Βενετίας 1985.

THE LIGHTSHIP

The mid 50s. Captain Miller, commander of a lightship off the coast of Virginia, takes on board his rebellious teenage son Alex, who has been in trouble with the police. Presently, three men drifting in a disabled boat are picked up. The flamboyant, epicene Calvin Caspary, and his two thuggish associates, the brothers Eddie and Eugene Waxler. They are apparently gangsters on the run, and Caspary asks Miller to raise anchor so that they can escape. But Miller insists on keeping the lightship anchored, to protect the other ships sailing in the area...

The film won the Jury's Special award at the 1985 Venice Film Festival.



Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** William Mai, David Taylor, βασ. στο μυθιστόρημα / based on the novel *Das Feuerschiff* του / by Siegfried Lenz, (Robert Dunn, Jerzy Skolimowski). **Φωτογραφία / Cinematography:** Charly Steinberger. **Μοντάζ / Editing:** Barrie Vince. **Ήχος / Sound:** Guenther Stadelmann. **Σκηνικά / Sets:** Holger Gross, Michael Adlmueller. **Κοστούμια / Costumes:** Nikola Heltz. **Μουσική / Music:** Stanley Myers, Hans Zimmer. **Ηθοποιοί / Cast:** Robert Duvall, Klaus Maria Brandauer, Michael Lyndon, Tom Bower, Robert Costanzo, William Forsythe, Arliss Howard, Tim Phillips. **Παραγωγοί / Producers:** Moritz Borman, Bill Benenson. **Παραγωγή / Production:** CBS Productions. 35mm **Έγχρωμο / Colour 88'**

Torrents of Spring

ΧΕΙΜΑΡΡΟΙ ΤΗΣ ΑΝΟΙΞΗΣ

Ο νεαρός ρώσος αριστοκράτης Ντιμίτρι Σάνιν ταξιδεύει στη Γερμανία, όπου γνωρίζει μια κοπέλα, την Τζέμα Ροσέλι, η οποία διευθύνει με την οικογένειά της ένα μικρό ζαχαροπλαστείο σε μια επαρχιακή πόλη. Είναι αρραβωνιασμένη με τον γερμανό Καρλ Κλούμπερ, αλλά χωρίζει όταν γνωρίζεται με τον Ντιμίτρι, κι αποφασίζει να δεχτεί την πρόταση γάμου που της κάνει. Ο Ντιμίτρι, για να μπορέσει να την παντρευτεί, διαπραγματεύεται την πώληση των κτημάτων του στην πλούσια και όμορφη Μαρία Νικολάγιεβνα, μια γυναίκα που παίζει με τις καρδιές των ανδρών που την περιτριγυρίζουν για το κέφι της, χωρίς να νιώθει κανένα συναίσθημα...

TORRENTS OF SPRING

Dimitri Sanin, a young Russian aristocrat is travelling in Germany, where he meets a young woman, Gemma Rosselli, who runs her family's pastry shop in a small provincial town. She is engaged to Kluber, but she breaks off the engagement when she meets Dimitri, and decides to accept his marriage proposal. In order to marry, Dimitri negotiates the sale of some of his land with the wealthy and beautiful Maria Nikolaevna, a woman who toys with men's affections without ever becoming emotionally involved...

ΙΤΑΛΙΑ – ΓΑΛΛΙΑ / Italy – France 1989



Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski, Arcangelo Bonaccorso, ελεύθερη διασκευή της νουβέλας τού / a free adaptation of the novella by Ivan Turgenev. **Φωτογραφία / Cinematography:** Dante Spinotti, Witold Sobocinski. **Μοντάζ / Editing:** Cesare d'Amico, Andrzej Kostenko. **Ήχος / Sound:** André Hervée, Robert Rietti. **Σκηνικά / Sets:** Francesco Bronzi. **Κοστούμια / Costumes:** Theodor Pistek, Sibylle Ulsamer. **Μουσική / Music:** Stanley Myers, Fiachra Trench, Leopold Kozlowski, Frédéric Chopin (Études, op. 10). **Ηθοποιοί / Cast:** Timothy Hutton, Nastassja Kinski, Valeria Golino, William Forsythe, Urbano Barberini, Francesca De Sapio, Jacques Herlin, Antonio Cantafora, Christopher Janczar, Christian Dottrini, Alexia Korda, Jerzy Skolimowski. **Παραγωγός / Producer:** Angelo Rizzoli. **Παραγωγή / Production:** Erre Produzioni; Rete Italia; Les Films Ariane. 35mm **Έγχρωμο / Colour 101'**

Thirty Door Key / Ferdydurke

ΦΕΡΝΤΙΝΤΟΥΡΚΕ

Βαρσοβία, καλοκαίρι του 1939. Ενώ η Πολωνία ζει τις τελευταίες ώρες της ελευθερίας της, ο τριαντάχρονος Τζόι, επιδοξος μυθιστοριογράφος με αβέβαιο μέλλον, γεύεται με πικρή «ικανοποίηση» την αποτυχία του πρώτου του βιβλίου. Ένα πρωί, δέχεται την απρόσμενη επίσκεψη του παλιού του καθηγητή, κυρίου Πίμκο, ο οποίος τον παρασύρει σ' ένα παράξενο και ανησυχαστικό ταξίδι... Στο παλιό του σχολείο, θέατρο αλησμόνητων αγωνιών και ταπεινώσεων, ο Τζόι ξανασυναντά τους συμμαθητές του και παρακολουθεί τα θορυβώδη παιχνίδια τους, τις βίαιες ιδεολογικές και αθλητικές συγκρούσεις τους, τις άσεμνες και γκροτέσκες μονομαχίες τους για το ποιος θα κάνει την πιο χυδαία γκριμάτσα...

THIRTY DOOR KEY

Warsaw, summer of 1939. While Poland is living the last hours of its freedom, thirty-year-old Joey, an aspiring novelist with an uncertain future, experiences the bitter «satisfaction» of the failure of his first book. One morning, he receives an unexpected visit by his old high school teacher, Mr Pimko, who carries him off on a strange and unsettling journey... Back at his old school, Joey meets his old class-mates and watches their noisy games, their violent conflicts over sports and politics, their lewd and grotesque contests for the one who will make the most vulgar face...

ΠΟΛΩΝΙΑ – ΓΑΛΛΙΑ – Μ. ΒΡΕΤΑΝΙΑ / Poland – France – Great Britain 1991



Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Joseph Kay, John Yorick, Jerzy Skolimowski, βασ. στο μυθιστόρημα του / based on the novel by Witold Gombrowicz. **Φωτογραφία / Cinematography:** Witold Adamek. **Μοντάζ / Editing:** Grazyna Jasinska, Marek Denys. **Ήχος / Sound:** Mariusz Kuczynski, Jerzy Slawowski. **Σκηνικά / Sets:** Andrzej Przedworski, Janusz Sosnowski. **Κοστούμια / Costumes:** Ewa Krauze. **Μουσική / Music:** Stanislaw Syrewicz. **Ηθοποιοί / Cast:** Iain Glen, Crispin Glover, Robert Stephens, Marek Probosz, Artur Zmijewski, Judith Godreche, Dorota Stalinska, Jan Peszek, Beata Tyszkiewicz, Tadeusz Lomnicki, Fabienne Babe, Zbigniew Zamachowski, Krzysztof Janczar, Martha Pieta. **Παραγωγός / Producer:** Jerzy Skolimowski. **Παραγωγή / Production:** Million Frames Ltd.; Thirty Door Key Ltd.; Cinea. 35mm **Έγχρωμο / Colour 98'**

Oko wykol

ΠΟΛΩΝΙΑ / Poland 1960

ΤΟ ΒΓΑΛΜΕΝΟ ΜΑΤΙ

«Η πρώτη μου ταινία μικρού μήκους – με παράξενο τίτλο... Αφού το είδε ο Μουνκ, είπε ότι ήταν το αριστούργημα των ταινιών διάρκειας 3 λεπτών. Το μοντάζ είναι πολύ προσεγμένο. Υπάρχουν 15 ή 20 πλάνα. Πρόκειται για ένα παιχνίδι γύρω από κάποιον ζογκλέρ που εκσφενδονίζει μαχαίρια. Το σημείο εκκίνησης είναι ρεαλιστικό: ο τύπος προπονείται σ' έναν ζωντανό στόχο. Μια κοπέλα είναι όρθια μπροστά σε μια σανίδα, όπου καρφώνονται τα μαχαίρια. Αυτός που τα ρίχνει, είναι μικρόσωμος, αλίθωρος και κάθεται πάνω σε μια κούνια. Η κοπέλα είναι πολύ όμορφη, έχει πλούσιο στήθος και τον χλευάζει. Η ταινία είναι βουβή. Ο άντρας ρίχνει τα μαχαίρια, και κάθε φορά αλλάζει έκφραση. Είναι ταυτόχρονα ειρωνικός και τρομαχτικός».

Γ.Σ.

THE PLUCKED OUT EYE

«My first short film – with rather a strange title... When Munk saw it, he said it was a masterpiece among 3′ films. The editing has been done very carefully. There are 15 or 20 shots. It's about a knife-thrower. The starting point is a realistic one: the fellow is practicing on a live target. A young woman is standing in front of a wooden board, where the knives become embedded. The knife-thrower is stocky, cross-eyed and sitting on a swing. The woman is beautiful, full-figured, and she's mocking him. The film is silent. The man is throwing the knives, and each time his expression changes. He's ironic and frightening at the same time».

J.S

Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jerzy Mrozewski. **Ηθοποιοί / Cast:** Iwona Sloczynska, Wojciech Solarz. **Παραγωγή / Production:** PWSTiF. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 3′**

Hamles

ΠΟΛΩΝΙΑ / Poland 1960

Ο ΜΙΚΡΟΣ ΑΜΛΕΤ

Μια παρωδία του έργου του Σαίξπηρ. Ένα διασκεδαστικό αστείο που διαδραματίζεται στις μέρες μας.

LITTLE HAMLET

A parody of Shakespeare's play. An amusing joke set in modern times.

Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski, εμπνευσμένο από το θεατρικό έργο τού / inspired by the play by Shakespeare. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jacek Stachlewski. **Ηθοποιοί / Cast:** Zdzislaw Lesniak, Elzbieta Czyzewska, Wieslaw Golas, Hanna Skarlanka, Ryszard Ostalowski. **Παραγωγή / Production:** PWSTiF. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 8′**

Erotyk

ΠΟΛΩΝΙΑ / Poland 1960

ΕΡΩΤΙΚΟ

«Η ταινία είναι βουβή και μιλά για μια ερωτική κατάσταση. Η κοπέλα διασχίζει ένα διάδρομο, οι τοίχοι του οποίου αποτελούνται από σελίδες εφημερίδων που κρέμονται. Δεν υπάρχουν τοίχοι, πάτωμα ή οροφή· μόνο εφημερίδες, φως και σκιά. Η κοπέλα προχωρά σ' αυτόν το διάδρομο μετακινώντας τις εφημερίδες, σαν να 'ταν παραβάν. Οι κινήσεις της είναι ερωτικές. Στο τέλος του διαδρόμου αντιλαμβάνεται ότι υπάρχει ένας σκονισμένος καθρέφτης. Σκουπίζει τη σκόνη, και τότε αντιλαμβάνεται ότι μέσα στον καθρέφτη υπάρχει η εικόνα ενός άντρα. Στριγκλίζει, γυρνά, κι ο άντρας δεν υπάρχει πια. Κοιτά ξανά και τον βλέπει να κάνει ανόητες χειρονομίες. Δεν ξέρω ακριβώς τι σημαίνει για μένα αυτή η ταινία. Ήμουν σαν ένα παιδί, που αγνοεί τα πάντα γύρω απ' την ψυχολογία των ανθρώπων».

Γ.Σ.

EROTIKA

«The film is silent and talks about an erotic situation. A young woman walks along a corridor, where the walls are made of suspended newspaper pages. There are no walls, no floor or ceiling; only newspapers, light and shadow. The woman walks along this corridor, setting aside the newspapers, as if they were a curtain. Her gestures are erotic. At the end of the corridor she sees a dusty mirror. She wipes off the dust, and then she suddenly realises that inside the mirror there is the face of a man. She screams, turns around, and the man is gone. She looks again and sees him making silly gestures. I don't exactly know what this film means for me. I was like a child that knows nothing about human psychology».

J.S.

Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jacek Stachlewski. **Ηθοποιοί / Cast:** Elzbieta Czyzewska, Gustaw Holoubek. **Παραγωγή / Production:** PWSTiF. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 4'**

Pieniadze albo zycie

ΠΟΛΩΝΙΑ / Poland 1961

ΤΗΝ ΤΣΑΝΤΑ Ή ΤΗ ΖΩΗ ΣΟΥ

«Η δράση εκτυλίσσεται στη διάρκεια του πολέμου. Δύο άντρες συναντιούνται σ' ένα λούνα παρκ, μπροστά στο περίπτερο της σκοποβολής. Φιλονικούν για κάποιο χρηματικό ζήτημα, κι αποκαλύπτεται ότι ο ένας απ' αυτούς είναι εβραίος. Η αστυνομία παρακολουθεί τη σκηνή από μακριά. Εκείνη την περίοδο, ο Στάνισλας Ντίγκατ ήταν ένα είδος Πολωνού Γκι ντε Μοπασάν. Έγραφε διηγήματα, απ' τα οποία μπορούσες να κάνεις τα πάντα».

Γ.Σ.

THE MONEY OR YOUR LIFE

«The story takes place during the war. Two men meet at an amusement park, in front of the shooting gallery. They argue about money, and it is revealed that one of them is a Jew. The police are watching the scene at a distance. At that time Stanislaw Dygat was a kind of Polish Guy de Maupassant. He wrote short stories, with which you could do anything».

J.S.

Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Skolimowski. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Skolimowski, βασ. σε διήγημα τού / based on a short story by Stanislaw Dygat. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jacek Stachlewski. **Ηθοποιοί / Cast:** Stanislaw Dygat, Bogdan Lazuka, Stefan Wiechecki. **Παραγωγή / Production:** PWSTiF. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 4'**

Rysopis Skolimowskiego

ΠΟΛΩΝΙΑ / Poland 1992

ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ: ΣΚΟΛΙΜΟΦΣΚΙ

Πρόκειται για ντοκιμαντέρ με θέμα τον Σκολιμόφσκι, που έγινε στα γυρίσματα του *Φέρντιντούρκε* από τον Γιέρζι Κόλατ. Είναι ένα πορτρέτο του σκηνοθέτη αφού επέστρεψε στην Πολωνία, το 1991.

Ο Γιέρζι Κόλατ γεννήθηκε στο 1955 στην Πολωνία, και σπούδασε καλές τέχνες και κινηματογράφο στην Κρακοβία. Συνεργάστηκε με πολλούς σκηνοθέτες, όπως οι Βάιντα, Ζανούσι, Ζουλάφσκι, Μπέργκμαν, Φασμπίντερ κ.ά. Το 1979, γύρισε μερικές ασπρόμαυρες σκηνές της ταινίας *Ερασιτέχνης κινηματογραφιστής* του Κισλόφσκι στην οποία εργάστηκε ως βοηθός. Γράφει επίσης γύρω από θέματα κινηματογράφου σε εξειδικευμένα περιοδικά.

IDENTIFICATION MARKS: SKOLIMOWSKI

This is a documentary about Skolimowski, which was made on the set of *Ferdydurke* by Jerzy Kolat. It is a portrait of the director following his return to Poland in 1991.

Jerzy Kolat was born in 1955 in Poland, and studied fine arts and film in Krakow. He has collaborated with many directors, among them Wajda, Zanussi, Zulawski, Bergman, and Fassbinder. In 1979, he shot several black and white scenes of the film *Amateur* by Kieslowski, on which he worked as assistant director. He also writes about film in specialised periodicals.

Σκηνοθεσία / Direction: Jerzy Kolat. **Σενάριο / Screenplay:** Jerzy Kolat. **Φωτογραφία / Cinematography:** Waldemar Kolsicki, Zdzislaw Wajda, Andrzej Albinowski. **Μοντάζ / Editing:** Zbigniew Osinski, Grazyna Gradon, Maryla Mendel. **Ήχος / Sound:** Malgorzata Krupa. **Παραγωγή / Production:** Wir. 16mm **Έγχρωμο / Colour 43'**

The Hollow Men / Motyw cienia

ΠΟΛΩΝΙΑ / Poland 1993

ΟΙ ΚΟΥΦΙΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

Ο Τζον Γιόρικ (1968) και ο Τζόζεφ Κέι (1970) είναι αδέλφια. Γεννήθηκαν στην Πολωνία και έζησαν στο Λονδίνο και στην Καλιφόρνια. Σπούδασαν φιλοσοφία στο Πανεπιστήμιο της Νέας Υόρκης. Το 1990, συνεργάστηκαν με τον πατέρα τους στο σενάριο της ταινίας *Φέρντιντούρκε*. Με το ψευδώνυμο Μάικλ Λίντον ο Τζον Γιόρικ συν-έγραψε το σενάριο στην ταινία του Σκολιμόφσκι *Η επιτυχία είναι η καλύτερη εκδίκηση* και ερμήνευσε έναν βασικό ρόλο, όπως και στην επόμενη ταινία του πατέρα του, *Το πλοίο των παρανόμων*. Με το ψευδώνυμο Τζέρι Σκολ, και ο Τζόζεφ Κέι ερμήνευσε έναν μικρό ρόλο στο *Η επιτυχία είναι η καλύτερη εκδίκηση*.

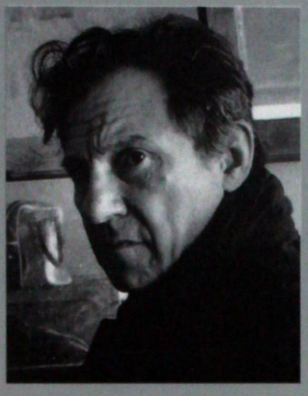


THE HOLLOW MEN

John Yorick (1968) and Joseph Kay (1970) are brothers. They studied philosophy at the University of New York. In 1990, they collaborated with their father on the screenplay of the film *Thirty Door Key*. Under the alias Michael Lyndon, John Yorick co-wrote the screenplay for Skolimowski's film *Success Is the Best Revenge*, and played one of the main roles, as he did in his father's next film, *The Lightship*. Under the alias Jerry Skol, Joseph Kay played a small part in *Success Is the Best Revenge*.

Σκηνοθεσία / Direction: Joseph Kay, John Yorick. **Σενάριο / Screenplay:** Joseph Kay, John Yorick. **Φωτογραφία / Cinematography:** Krzysztof Ptak. **Μοντάζ / Editing:** Joseph Kay. **Ήχος / Sound:** Piotr Knop. **Σκηνικά / Sets:** Krzysztof Stefankiewicz. **Κοστούμια / Costumes:** Jolanta Wlodarczyk. **Μουσική / Music:** Giuseppe Verdi (Requiem). **Ηθοποιοί / Cast:** John Yorick, Joseph Kay, Agnes Wagner, Barbara Kosmal, Michael Sarne, Violetta Lkimczewska. **Παραγωγός / Producer:** Jerzy Skolimiwski. 35mm **Έγχρωμο / Colour 90'**

ΜΟΡΦΕΣ ΤΟΥ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ: ΧΑΡΒΙ ΚΑΪΤΕΛ
PROFILES OF AMERICAN CINEMA: HARVEY KEITEL



Bad Timing
Η ΔΥΝΑΜΗ ΤΗΣ ΣΑΡΚΑΣ
Bad Lieutenant
ΔΙΑΦΘΟΡΑ
The Piano
ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΠΙΑΝΟΥ
Ulysses' Gaze
ΤΟ ΒΛΕΜΜΑ ΤΟΥ ΟΔΥΣΣΕΑ

ΜΟΡΦΕΣ ΤΟΥ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ: ΧΑΡΒΙ ΚΑΪΤΕΛ
PROFILES OF AMERICAN CINEMA: HARVEY KEITEL

Χάρβι Καϊτέλ

Αν υπάρχει ένας τομέας όπου ο αμερικανικός κινηματογράφος αποδεικνύει –και δικαίως– την υπεροχή του, αυτός είναι ο τομέας της ερμηνείας. Γεγονός είναι ότι η πιο σταθερή αξία του χολιγουντιανού κινηματογράφου –αλλά και του ανεξάρτητου– είναι, αναμφίβολα, η αστείρευτη δεξαμενή των αμερικανών ηθοποιών κι όχι τόσο η επίδειξη τεχνολογικών επιτευγμάτων ή η καλλιτεχνική ολοκλήρωση. Οι λόγοι αυτής της υπεροχής είναι αρκετοί. Θα σταθούμε εδώ σε ένα που λέγεται Actor's Studio, η θρυλική σχολή που έβγαλε τους μεγαλύτερους σταρ του αμερικανικού κινηματογράφου. Ως γνωστόν, ο Χάρβι Καϊτέλ υπήρξε μαθητής του Actor's Studio, κι αυτό φαίνεται από τη συγκινησιακή φόρτιση που απελευθερώνει η παραμικρή χειρονομία του. Μικρόσωμος, με φλογισμένο βλέμμα και νευρικό βάδισμα, ο Καϊτέλ, από τις πρώτες του ταινίες –του Σκορσέζε, του Τόμπακ, του Σρέιντερ– εκπέμπει ανησυχία και κουβαλάει μια επιθετική ενέργεια, έτοιμη να εκραγεί. Ο παρανοϊκός γκάνγκστερ του *Reservoir Dogs* και ο διεφθαρμένος και φαντασιόπληκτος μπάτσος της *Διαφθοράς* είναι οι δύο όψεις του ίδιου νομίσματος. Μετά την πιο ρομαντική στροφή της καριέρας του, στα *Μαθήματα πιάνου*, ο Καϊτέλ φαίνεται να περιορίζει τους ηλεκτρισμένους ήρωες και να προσανατολίζεται σε πιο ψαγμένους ρόλους (*Smoke*), μη διστάζοντας, μάλιστα, να συμμετάσχει στις πιο εσωτερικές και υπαρξιακές αναζητήσεις του ευρωπαϊκού κινηματογράφου (*Το βλέμμα του Οδυσσέα*).

Μιχάλης Δημόπουλος

Harvey Keitel

If there is one area where American cinema proves its excellence, and justifiably so, that is the area of acting. It is a fact that the most constant qualities of studio –but also independent– productions, is, without a doubt, the inexhaustable supply of American actors, and not so much the display of feats of technology or artistic consummation. There are many reasons for this excellence, one of the most important being the Actor's Studio, the legendary school that gave the world the greatest stars of American cinema. Harvey Keitel also attended the Actor's Studio, and this is evident in the emotional tension he releases with even the slightest gesture. Socky, with fiery eyes and a nervous walk, it was evident from his very first films by Scorsese, Toback and Schrader, that Keitel emits a resltlessness and carries a pent-up aggressive energy, which is on the verge of exploding. The paranoid gangster of *Reservoir Dogs* and the corrupt and fanciful cop of *Bad Lieutenant* are the two sides of the same coin. Having redirected his career to more romantic roles, as in *The Piano*, Keitel appears to be limiting the roles of electrified heroes, and orienting himself to deeper roles (*Smoke*), not hesitating, in fact, to participate in some of the more internalised and existential explorations of European cinema (*Ulysses' Gaze*).

Michel Demopoulos

Bad Timing

Μ. ΒΡΕΤΑΝΙΑ / Great Britain 1980

Η ΔΥΝΑΜΗ ΤΗΣ ΣΑΡΚΑΣ

Ένας αστυνομικός στη Βιέννη ανακρίνει έναν αμερικανό ψυχαναλυτή για τα αίτια που οδήγησαν τη φίλη του στην αυτοκτονία, με απώτερο σκοπό να αποδείξει ότι πρόκειται για καλυμμένη δολοφονία. Όμως, θα αποδειχθεί ανίκανος να κατανοήσει τις πράξεις και τη συμπεριφορά μιας γυναίκας που ήθελε να είναι πραγματικά ελεύθερη.

BAD TIMING

In Vienna, a police detective questions an American psychoanalyst about the reasons that led his girlfriend to commit suicide, aiming to prove that, in fact, she was murdered. However, he will be incapable of understanding the acts and behaviour of a woman who wanted to be truly free.



Σκηνοθεσία / Direction: Nicolas Roeg. **Σενάριο / Screenplay:** Yale Udoff. **Φωτογραφία / Cinematography:** Anthony Richmond. **Μουσική / Music:** Richard Hartley. **Ηθοποιοί / Cast:** Art Garfunkel, Theresa Russell, Harvey Keitel, Denholm Elliott, Daniel Massey. **Παραγωγός / Producer:** Jeremy Thomas. **Παραγωγή / Production:** Rank/Recorded Picture Company. 35mm **Έγχρωμο / Colour 123'**

Bad Lieutenant

ΗΠΑ / USA 1992

ΔΙΑΦΘΟΡΑ

Ο κατήφορος προς την κόλαση ενός ναρκομανή και τζογαδόρου αστυνομικού, που προσπαθεί να συλλάβει τους βιαστές μιας καλόγριας.

BAD LIEUTENANT

The descent into hell of a drug-addicted, gambling cop, as he tries to arrest the men who raped a nun.



Σκηνοθεσία / Direction: Abel Ferrara. **Σενάριο / Screenplay:** Zoe Lund, Abel Ferrara. **Φωτογραφία / Cinematography:** Ken Kelsch. **Μοντάζ / Editing:** Anthony Redman. **Σκηνικά / Sets:** Charles Logola. **Ηθοποιοί / Cast:** Harvey Keitel, Frankie Thorn, Zoe Lund, Anthony Riuggiero, Eddie Daniels, Bianca Bakija. **Παραγωγός / Producer:** Edward R. Pressman, Mary Kane. **Παραγωγή / Production:** Guild/Pressman. 35mm **Έγχρωμο / Colour 96'**

The Piano

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ / Australia 1993

ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΠΙΑΝΟΥ

Στα τέλη του 19ου αιώνα, μια Σκοτσέζα, μαζί με τη νόθα κόρη της και το πολυαγαπημένο πιάνο της, φτάνουν στην απομακρυσμένη Νέα Ζηλανδία, για να παντρευτεί, με προξενιό, έναν αγρότη. Η γυναίκα, μουγκή από παιδί, κάνει μια συμφωνία, σχετικά με το πιάνο, μ' έναν γείτονα, ο οποίος είναι λευκός, αλλά ζει σαν μαορί...

THE PIANO

In the late 19th century, a Scottish woman, her illegitimate daughter, and her beloved piano, arrive in remote New Zealand for an arranged marriage to a farmer. The woman, who has been mute since childhood, strikes a deal with a neighbour, a Maori convert, concerning the piano. Their arrangement will lead to eye-opening consequences for the whole community...



Σκηνοθεσία / Direction: Jane Campion. **Σενάριο / Screenplay:** Jane Campion. **Φωτογραφία / Cinematography:** Stuart Dryburgh. **Μοντάζ / Editing:** Veronika Jenet. **Σκηνικά / Sets:** Andrew McAlpine. **Κοστούμια / Costumes:** Janet Patterson. **Μουσική / Music:** Michael Nyman. **Ηθοποιοί / Cast:** Holly Hunter, Harvey Keitel, Sam Neill, Anna Paquin, Kerry Walker, Geneviève Lemon, Tungla Baker, Ian Mune. **Παραγωγός / Producer:** Jan Chapman. **Παραγωγή / Production:** Entertainment/Ciby2000. 35mm **Έγχρωμο / Colour 120'**

ΜΑΤΙΕΣ ΣΤΑ ΒΑΛΚΑΝΙΑ
BALKAN SURVEY

Stakleni topcheta
ΓΥΑΛΙΝΟΙ ΒΩΛΟΙ

Maršal
ΤΟ ΦΑΝΤΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΑΡΧΗ

Psji zivot
ΣΚΥΛΙΣΙΑ ΖΩΗ

Je li jiasno, prijatelju?
ΚΑΤΑΛΑΒΕΣ, ΦΙΛΕ ΜΟΥ;

Troskok
ΤΡΙΑ ΒΗΜΑΤΑ

Porno film
ΠΟΡΝΟΤΑΙΝΙΑ

Inventario balcanico
ΒΑΛΚΑΝΙΚΗ ΑΠΟΓΡΑΦΗ

Nebeska udica
ΑΓΚΙΣΤΡΙ ΣΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟ

Mehanizam
Ο ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ

Kazna
Η ΤΙΜΩΡΙΑ

Kaç para kaç
ΜΗΝ ΤΟ ΠΕΙΣ ΣΕ ΚΑΝΕΝΑΝ

Dincolo
ΣΤΗΝ ΑΛΛΗ ΠΛΕΥΡΑ

ΜΑΤΙΕΣ ΣΤΑ ΒΑΛΚΑΝΙΑ
BALKAN SURVEY

ΜΕ ΤΗ ΧΟΡΗΓΙΑ:

I.O.M.
HELLENIC AUDIOVISUAL INSTITUTE

Ανάμεσα σε τοίχους, πολέμους και λέξεις

Σε μια μικρού μήκους εξομολογητική ταινία, με τίτλο *Έκαψα τα πόδια*, ο Σερτζάν Βούλετιτς παρουσίασε μια συγκινητική ιστορία με θέμα τα ανθρώπινα άκρα, καταδεικνύοντας ταυτόχρονα «ακραίες» ανθρώπινες συμπεριφορές. Η ταινία γυρίστηκε στο Σαράγεβο, πίσω από τον τοίχο, στο Σαράγεβο του πολέμου, σ' αυτή την «εκκλησία των λέξεων», όπως θα μπορούσαν να ονομάσουν την πόλη αυτή οι δημιουργοί της ταινίας *Τα φτερά του έρωτα*, Βέντερς και Χάντκε.

Φτερά = Der Himmel· του = ueber· έρωτα = Βερολίνο

«Κι ο άνεμος έφερε τη μυρωδιά της στάχτης του καμένου μου σπιτιού» έγραψε κάποτε ένας βαλκάνιος ποιητής.
Σε μια μικρού μήκους ταινία με τίτλο *Τρία Βήματα*, ο Σερτζάν Βούλετιτς έδειξε πώς οι τοίχοι, οι πόλεμοι και οι λέξεις, ως στατιστικά δεδομένα, πλησιάζουν προς τις ψυχές των ζωντανών. *Ζήτω η ζωή!*

Ο Σερτζάν Βούλετιτς έχει άραγε ακούσει ποτέ του τον Μπόνο να τραγουδάει σε συναυλία κι έχει σηκώσει τα χέρια του;

Ο Γκόραν Ρέμπιτς, ο Βίνκο Μπρέσαν, ο Ρεχά Εντρέμ, ο Μίτσκο Νέτσακ, ο Λιούμπισα Σαμαρτζίκ... Ο Ιβάν Τσερκέλοφ, Νταμγιάν Κοζόλε, Χάνο Χέφερ, ο Τζόρτζε Μιλοσάλιεβιτς, ο Ντέγιαν Ατσίμοβιτς, ο Γιέρβαντ Τζανικιάν, η Άντζελα Ρίτσι, έχουν άραγε ακούσει ποτέ τον Μπόνο να τραγουδάει σε συναυλία, κι έχουν σηκώσει τα χέρια τους; Έχει σηκώσει ποτέ κανείς τα χέρια του;

Χέρια και γροθιές έχουν παίξει σε πολλές ταινίες και κινούμενες εικόνες προερχόμενες από τα Βαλκάνια. Χέρια που μετακινούν πιόνια σε σκακιέρες, δάχτυλα μέσα από τα οποία γλιστρά η άμμος, χέρια που χαϊδεύουν, χέρια ψαράδων που τραβούν τα βαριά δίχτυα, παλάμες που μέσα τους φαίνεται η μοίρα, χέρια που σφίγγουν με μανία τενεκέδες με πόσιμο νερό, σημαίες, δόρατα και άλλα εργαλεία που μπορεί να φανούν χρήσιμα..., ένα στιλέτο..., χέρια και κλωστές που υφαίνουν ένα χαλί.

Το χέρι της Μιλένα Ντράβιτς, σηκωμένο σε γροθιά – γνωστή σκηνή από την ταινία *W. R. Τα μυστήρια του οργανισμού* του Ντούσαν Μακαβέγιεφ· η λήψη από χαμηλά του Μπάτα Ζιβογίνοβιτς, με σηκωμένα τα χέρια και ανοιχτές τις παλάμες καθώς πηδάει/πέφτει με το όπλο στη ζώνη (σκηνή από την ταινία *Τρία* του Αλεξάντερ Πέτροβιτς) τα αμέτρητα κρύα, βρεγμένα χέρια που κρατούν τις ομπρέλες στο *Βλέμμα του Οδυσσέα* του Θόδωρου Αγγελόπουλου· το χέρι της Μελίνας Μερκούρη, αντήλιο· χιλιάδες χέρια που κρατιούνται από τις κουπαστές, τα σχοινιά και ό,τι άλλο εξέχει από το πλοίο «Λαμέρικα», στην ταινία του Τζάνι Αμέλιο· ένα μάτσο κλεμμένα λεφτά στα χέρια ενός εμποράκου, στην ταινία *Μην το πεις σε κανέναν*· δάχτυλα σε σκανδάλες, στην ταινία του Τζόρτζε Μιλοσάλιεβιτς *Ο μηχανισμός*· το χέρι του πρόσφυγα-εξόριστου που χαϊδεύει τα εγκαταλειμμένα σκυλιά, στη *Σκυλίσια ζωή* του Μίτσκο Νέτσακ· το τρεμάμενο χέρι του οπερατέρ που θαμπώνει τη θέα του φλεγόμενου Βελιγραδίου, στην *Τιμωρία* του Γκόραν Ρέμπιτς· το χέρι που πλάθεται να χαιρετάει στρατιωτικά στο *Φάντασμα του Στρατάρχη*, του Βίνκο Μπρέσαν, όλα αυτά μπαίνουν στη μνήμη μας, και είτε σβήνουν, είτε φεγγοβολούν, ανάλογα με τη δύναμή τους...

Βελιγράδι, Οκτώβριος 2000

Όλα αυτά τα μπράτσα, τα χέρια και οι γροθιές ωχριούν μπροστά στις εικόνες των σηκωμένων χεριών που χαιρετούν στρατιωτικά, επικροτούν, απειλούν, υπερασπίζονται ή επιτίθενται, στις πλατείες των Βαλκανίων.

Βελιγράδι, Οκτώβριος 2000. Αντίσταση.

Όλα αυτά τα μπράτσα, τα χέρια και οι γροθιές αποτελούν την έμπνευση για μια νέα πραγματικότητα στην περιοχή των Βαλκανίων. Μοίρες, ερχόμενες από πολέμους, γεγονότα κρυμμένα πίσω από τοίχους, απραγματοποίητες ιστορίες που τις σέρνουν ρυμουλκά λέξεων, για να μπορέσουν να γίνουν νέες, συναρπαστικές ταινίες.

Τα Βαλκάνια (οι χώρες της νότιας, νοτιανατολικής και νότιας κεντρικής Ευρώπης). Ένας κήπος γεμάτος αγκάθια, με δρόμους όλο διχάλες, παρουσιάζουν το πρόσωπό τους στη Θεσσαλονίκη.

Μιρολιούμπ Βούκοβιτς

Between Walls, Between Wars, Between Words

In a short, confessional film, *I Burnt the Legs*, Srdjan Vuletic presented a moving story about human «extremities» and pointed out the extremes in human behaviour. The film was made in Sarajevo, behind the wall, in Sarajevo at war, in Sarajevo, a certain «cathedral of words» as this city could be called by the authors of *Wings of Desire*, Wenders and Handke.

Wings = Der Himmel; of = ueber; Desire = Berlin

«And the wind has brought the smells of the ashes of my burnt home», a poet from the Balkans once wrote.
In a short confessional film *Hop, Skip and Jump*, Srdjan Vuletić showed how the walls, wars and words, as elements of statistics, move towards the souls of the living. *Long Live Life!*

Has Srdjan Vuletic ever listened to Bono in concert and raised his hands?

Have Goran Rebić, Vinko Bresan, Reha Edrem, Michko Netchak, Ljubisa Samardzić... Have Ivan Cherkelov, Damjan Kozole, Hanno Hofer, Djordje Milosavljević, Dejan Acimović, Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, ever listened to Bono in concert and raised their hands? Has one ever raised his hands?

Hands and fists have featured in many films and moving pictures that came from the Balkans. Hands that move chess pieces; fingers through which the sand is slipping; hands that caress; hands of fishermen that pull the heavy nets; palms from which one's fortune is told; clenched hands that feverishly hold canisters with drinking water, flags, spears and other tools carried in order to be used..., a dagger..., hands and threads to weave a carpet.

The hand of Milena Dravic, raised and clenched into a fist: a well known scene from Dusan Makavejev's film *W. R. Mysteries of Organism*; the low angle of Bata Živojinović with raised hands and open palms in a jump/*fall* with the gun stuck to the belt – a scene from the film *Three* by Aleksandar Petrović; hundreds of cold, wet hands that hold the umbrellas in *Ulysses' Gaze* by Theo Angelopoulos; the hand of Melina Merkouri blocking the sun; thousands of hands that hold on to the fence, the ropes, bulwarks and every protruding object on the ship «Lamerica» in the film by Gianni Amelio; a bundle of someone else's money between the palms of a small merchant in the film *Run for Money*, a finger(s) on the trigger(s) in the film by Djordje Milosavljević, Mechanism, the hand of the refugee = the exile that pats the abandoned dogs in *Dog's Life* by Michko Netchak; the shivering hand of the cameraman that fogs the view of Belgrade in flames in the film *The Punishment* by Goran Rebić; the hand made into a saluting gesture in *The Spirit of Marshal Tito* by Vinko Bresan, all these enter into the memory and fade or glow, depending on their strength...

Belgrade, October 2000

All these arms, hands and fists are inferior compared to the images of raised hands that salute, approve, threaten, defend or attack, in the squares in the Balkans.

Belgrade, October 2000. Resistance.

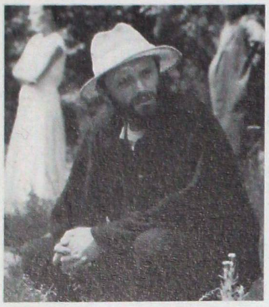
All these arms, hands and fists are the inspiration for a new reality that has formed over the Balkans. Destinies, coming from wars, events hidden behind walls, unmaterialised stories pulled by tugboats of words, so that they could be molded into new, exciting movies.

The Balkans (countries of southern, south-eastern, and south-central Europe), a thorny garden with paths that fork, presents its face in Thessaloniki.

Mirolijub Vucković

ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ / Bulgaria 1999

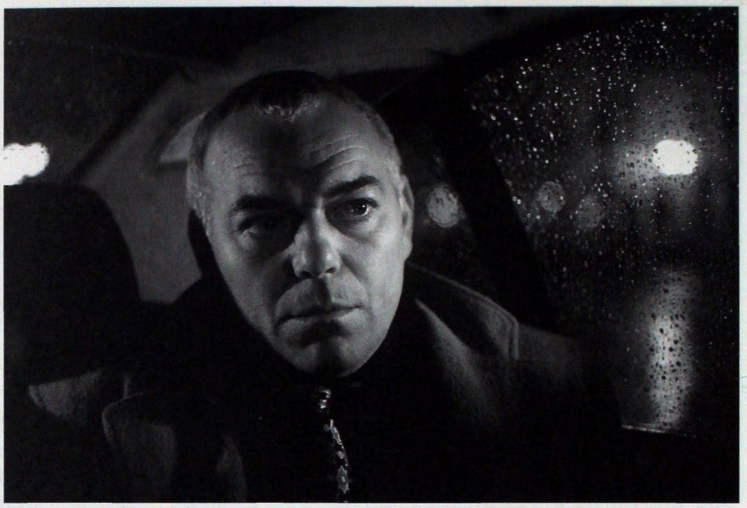
Stakleni topcheta



Ιβάν Τσερκέλοφ
Γεννήθηκε στο Λόβετς της Βουλγαρίας, το 1957. Σπούδασε στη Σχολή Κινηματογράφου και Θεάτρου της Σόφιας, απ' όπου αποφοίτησε το 1982. Έκτοτε εργάζεται ως σκηνοθέτης και σεναριογράφος.

Ivan Cherkelov
He was born in Lowetsch, Bulgaria, in 1957. He studied at the Film and Theatre School in Sofia, from where he graduated in 1982. Since then, he has been working as a filmmaker and screenwriter.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1988 Fragments of Love
1995 Thundering Stones
1999 Glass Marbles



Σκηνοθεσία / Direction: Ivan Cherkelov. **Σενάριο / Screenplay:** Ivan Cherkelov. **Φωτογραφία / Cinematography:** Emil Hristov, Anton Nakov, Alexander Slatev, Iljo Kotorenschev. **Μοντάζ / Editing:** Ognyan Ivanov. **Ήχος / Sound:** Sneshina Andrejeva. **Σκηνικά / Sets:** Georgi Todorov, Svetlana Bonnet. **Κοστούμια / Costumes:** Doriana Vushkova. **Μουσική / Music:** Assen Avramov. **Ηθοποιοί / Cast:** Ivan Ivanov, Jana Karaivanova, Rumen Traikov, Georgi Tscherkelov, Stojanka Mutaffova, Michail Muttafov. **Παραγωγοί / Producers:** Mario Krastev, Russi Lyutskanov, Rossitsa Valkanova. **Παραγωγή / Production:** 41-T, Mario Krastev, 173 Evlogi Georgiev Blvd., Sofia 1504, Bulgaria, τηλ. / tel.: 359 2 442 753, fax: 359 2 435 279, e-mail: 41T-Mario@netbg.com **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Klas Film, 156 Kniaz Boris I str., Sofia 1000, Bulgaria, τηλ. / tel.: 359 2 526 868, fax: 359 2 526 868, e-mail: klasfilm@sofianet.net 35mm **Έγχρωμο / Colour 97'**

ΓΥΑΛΙΝΟΙ ΒΩΛΟΙ

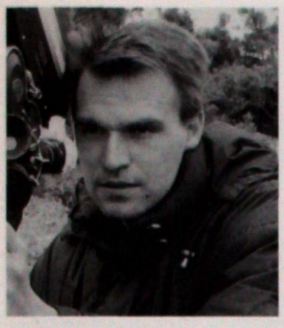
Δυο καλοί φίλοι, ο Πάτζο και ο Τσίκο, περνάνε τη νύχτα σ' ένα άδειο διαμέρισμα. Περιμένουν την καινούργια ερωμένη του Πάτζο, την Αλμπένα, η οποία έχει αποφασίσει να εγκαταλείψει τον άντρα της και να μείνει με τον Πάτζο. Περιμένουν, επίσης, κι ένα φορτηγό, γεμάτο ντενεκέδες με τυρί, από κάποια κομπίνα του Πάτζο. Η ώρα, όμως, δεν περνάει, και οι δυο φίλοι βαριούνται. Ο Πάτζο επινοεί ένα ανόητο παιχνίδι, με αποτέλεσμα ο Τσίκο να σκοτωθεί. Ένα χρόνο αργότερα, η ζωή της Αλμπένα με τον Πάτζο έχει γίνει ανυπόφορη...

GLASS MARBLES

Two close friends, Patzo and Chico, spend the night in an empty apartment. They are waiting for Patzo's new lover, Albena, who has decided to leave her husband and stay with Patzo. They are also waiting for a truck full of cans of cheese – part of some shady deal of Patzo's. Bored with waiting, Patzo makes up a silly game that ends up with Chico getting killed. A year later, Albena's life with Patzo has become unbearable...

ΚΡΟΑΤΙΑ / Croatia 1999

Maršal



Βίνκο Μπρέσαν
Γεννήθηκε στο Ζάγκρεμπ, το 1964. Αρχικά σπούδασε φιλοσοφία και συγκριτική λογοτεχνία, και στη συνέχεια, κινηματογράφο. Έχει αποσπάσει πολλά βραβεία για τις μικρού μήκους ταινίες του κι έχει επίσης εργαστεί ως σκηνοθέτης στο θέατρο και στην τηλεόραση.

Vinco Brešan
He was born in Zagreb, in 1964. He studied philosophy and comparative literature, and then went on to study film. He has won many awards for his short films, and has also directed for the theatre and television.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1987 Our Stock Exchange (μικρού μήκους / short film)
1994 Common Lunch (μικρού μήκους ντοκιμαντέρ / short documentary)
1995 Corridor (μικρού μήκους / short film)
1996 How the War Started on My Island
1999 Marshal Tito's Spirit



Σκηνοθεσία / Direction: Vinko Brešan. **Σενάριο / Screenplay:** Ivo Bresan, Vinko Brešan. **Φωτογραφία / Cinematography:** Zivko Zalar. **Μοντάζ / Editing:** Sandra Botica Brešan. **Ήχος / Sound:** Mladen Pervan, Ranko Pauković. **Σκηνικά / Sets:** Mario Izević. **Κοστούμια / Costumes:** Vesna Pleše. **Μουσική / Music:** Mate Matešić. **Ηθοποιοί / Cast:** Dražen Köhn, Linda Begonja, Ilija Izevic, Ivo Gregurević, Boris Buzančić. **Παραγωγοί / Producers:** Ljubo Sikić, Ivan Maloča. **Παραγωγή / Production:** Interfilm. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Interfilm, Nova Ves 45, Zagreb 10000, Croatia, τηλ. / tel.: 38 51 466 7022, fax: 38 51 466 6596, e-mail: interfilm@ZG.tel.hr 35mm **Έγχρωμο / Colour 97'**

ΤΟ ΦΑΝΤΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΑΡΧΗ

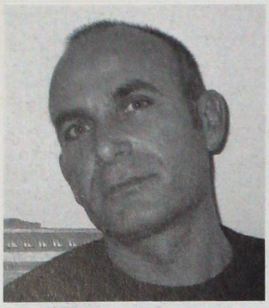
Σ' ένα μικρό νησί κοντά στις ακτές της Κροατίας, κατά τη διάρκεια της κηδείας ενός παλαίμαχου κομμουνιστή, κάνει την εμφάνισή του το φάντασμα του Στρατάρχη Τίτο. Η είδηση του εντυπωσιακού αυτού γεγονότος φτάνει στην ηπειρωτική χώρα, και σύντομα το νησί κατακλύζεται από γηραιούς βετεράνους, μυστικούς πράκτορες, αστυνομικούς, ναρκομανείς, εθνικιστές... Ο δήμαρχος, που είναι και ιδιοκτήτης του μοναδικού ξενοδοχείου του νησιού, αποφασίζει να εγκαινιάσει τον «σοσιαλιστικό πνευματικό τουρισμό», ενώ οι παλιοί παρτιζάνοι ξανανοίγουν το τοπικό μουσείο της σοσιαλιστικής επανάστασης και ξεσκονίζουν τις παλιές τους στολές...

MARSHAL TITO'S SPIRIT

On a small island off the Croatian coast, during the funeral of an old communist veteran, the ghost of Marshal Tito appears. The news of this amazing event gets back to the mainland and soon the island is invaded by old veterans, secret agents, policemen, junkies, nationalists... The mayor, who is also the owner of the only hotel on the island, decides to introduce «socialist spiritual tourism», while the old partisans reopen the local museum of the socialist revolution and dust off their old uniforms...

ΚΡΟΑΤΙΑ – ΓΑΛΛΙΑ / Croatia – France 200

Psji zivot



Μίτσκο Νέτσακ

Γεννήθηκε στη Γιουγκοσλαβία, το 1959. Σπούδασε στην Ακαδημία Δραματικής Τέχνης και την Ακαδημία Καλών Τεχνών του Βελιγραδίου μέχρι το 1985. Το 1988, γύρισε τη μικρού μήκους ταινία *Το πέταγμα της πεταλούδας*, που κέρδισε πολλά βραβεία, μεταξύ των οποίων και τη Χρυσή Άρκτο στο Φεστιβάλ Βερολίνου. Έχει γυρίσει βιντεοκλίπ και διαφημίσεις, καθώς και ένα ντοκιμαντέρ για την τηλεόραση.

Michko Netchak

He was born in Yugoslavia, in 1959. He studied at the Academy of Dramatic Arts and the Academy of Fine Arts in Belgrade until 1985. In 1988, he made the short film *The Flight of the Butterfly*, which won numerous awards, including the Silver Bear at Berlin. He has made music videos and commercials, as well as a documentary for television.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1988 The Flight of the Butterfly (μικρού μήκους / short film)
2000 Dog's Life (μικρού μήκους / short film)



Σκηνοθεσία / Direction: Michko Netchak. **Σενάριο / Screenplay:** Zoran Tasić, Mitchko Netchak. **Φωτογραφία / Cinematography:** Vladimir Stević. **Μοντάζ / Editing:** Michko Netchak. **Ήχος / Sound:** Milan Stojanović. **Παραγωγοί / Producers:** Zoran Tasić, Darko Tamindzić. **Παραγωγή / Production:** Dari Films; SeaSons. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Terra Entertainment. Betacam **Έγχρωμο / Colour** 26′

ΣΚΥΛΙΣΙΑ ΖΩΗ

Σαράγεβο 1992. Ο Βλαντιμίρ Βούκοβιτς, 19 χρονών, είναι φοιτητής βιολογίας στο Πανεπιστήμιο του Σαράγεβο. Αγαπάει πολύ τα ζώα, και ιδιαίτερα ένα γαλλικό μπουλντόγκ, τη Ρέα. Ξεσπάει όμως ο εμφύλιος πόλεμος, και ο Βλαντιμίρ χάνει τα πάντα: τους γονείς του, τον αδελφό του, τη φίλη του και το σπίτι του. Μόνο η Ρέα απομένει. Έχοντας καταταχθεί στον βοσνιακό στρατό, μετά τη Συμφωνία του Ντέιτον, φτάνει σε σερβικό έδαφος όπου αντιμετωπίζεται ως προδότης. Για ένα χρόνο θα περιπλανηθεί, ώσπου, τελικά, θα φτάσει στο Βελιγράδι. Εκεί, θα βρει δουλειά ως επιστάτης σ' ένα κυνοκομείο. Βελιγράδι 1999. Η πρώτη μέρα του ΝΑΤΟϊκού βομβαρδισμού. Ο Άζρα, ένα από τα σκυλιά του, πεθαίνει από καρδιακή προσβολή, από το φόβο των εκρήξεων.

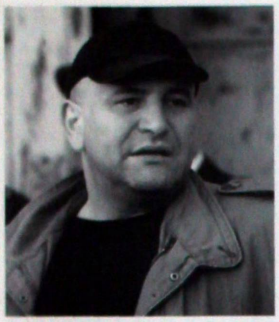
DOG'S LIFE

Sarajevo 1992. Vladimir Vuković, nineteen, is a biology student at the University of Sarajevo. He loves animals, and especially his French bulldog, Rhea. Civil war breaks out, and Vladimir loses everything: his parents, his brother, his girlfriend and his home. Having enlisted in the Bosnian army, he reaches Serbian territory, following the Dayton Agreement, and there he is treated as a traitor. After travelling around for a year, he arrives in Belgrade. Here, he finds work as the caretaker of a dog pound. Belgrade 1999. The first day of the NATO bombings. Azra, one of his dogs, dies of a heart attack caused by its fear of the explosions.

ΚΡΟΑΤΙΑ / Croatia 2000

ΔΙΕΘΝΗΣ ΠΡΕΜΙΕΡΑ / INTERNATIONAL PREMIERE

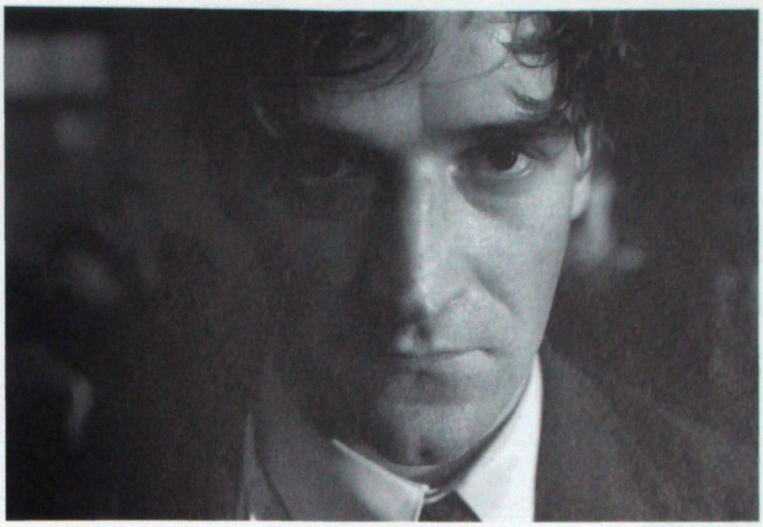
Je li jiasno, prijatelju?



Ντέγιαν Ατσίμοβιτς
Γεννήθηκε στην Καπλίνα της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, το 1963. Αποφοίτησε από την Ακαδημία Δραματικών Τεχνών του Ζάγκρεμπ το 1986, και έκτοτε έχει παίξει ως ηθοποιός σε θεατρικά έργα, ταινίες και τηλεοπτικές σειρές. Αυτή είναι η πρώτη του ταινία.

Dejan Aćimović
He was born in Caplijina, Bosnia & Herzegovina. He graduated from the Zagreb Academy of Dramatic Arts in 1986, and since then he has appeared in a number of plays, films and television series. This is his first film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
2000 Je li jasno, prijatelju?



Σκηνοθεσία / Direction: Dejan Aćimović. **Σενάριο / Screenplay:** Dejan Aćimović. **Φωτογραφία / Cinematography:** Slobodan Trninić. **Μοντάζ / Editing:** Tvrtko Grgić. **Σκηνικά / Sets:** Ivica Trpcić. **Μουσική / Music:** Goran Bregovic. **Ηθοποιοί / Cast:** Milan Plestina, Milivoj Beader, Dejan Aćimović. **Παραγωγός / Producer:** Tatjana Acimovic. **Παραγωγή / Production:** DA Film; Croatia Fim. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** DA Film, Jurišićeva16A, !0000 Zegreb, Croatia, τηλ. / tel.: 385 1 3096 345, fax: 385 1 3733 599, e-mail: d.a.film@29.hinet.hr 35mm **Έγχρωμο / Colour 97'**

ΚΑΤΑΛΑΒΕΣ, ΦΙΛΕ ΜΟΥ;

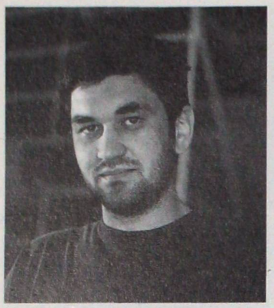
Δεκαετία του '80. Πρώην Γιουγκοσλαβία. Κάποιος κάνει ένα έγκλημα. Το έγκλημα τον οδηγεί στη φυλακή. Η φυλακή έχει τους δικούς της νόμους. Εξουσία, σκληρότητα, διαφθορά και εγκληματικότητα. Έχει και τους δικούς της ήρωες. Ο ήρωάς μας δεν είναι πια ήρωας. Είναι απλώς ένα μέρος του συνόλου. Δεν μπορείς να δραπετεύσεις· μόνο να χαθείς... Η φυλακή μπορεί να τον κάνει να εξαφανιστεί. Η ταινία αφηγείται μια ιστορία για συνηθισμένους ανθρώπους σ' ένα ασυνήθιστο περιβάλλον. Βασισμένο σε αληθινή ιστορία...

IS IT CLEAR, MY FRIEND?

The eighties. Former Yugoslavia. A man commits a crime. The crime brings him to prison. The prison has its own laws. Power, cruelty, corruption and crime. It has its own heroes. Our hero is no more a hero. He is just part of the whole. There's no way to escape, only to lose himself... Prison can make him disappear. The film tells the story of common men in an uncommon environment. Based on a true story...

ΣΛΟΒΕΝΙΑ – Βοσνία-Ερζεγοβίνη / Slovenia – Bosnia & Herzegovina 1999

Troskok



Σριντιάν Βούλετιτς

Γεννήθηκε στη Μπιγελίνα, το 1971. Σπούδασε σκηνοθεσία στο Σαράγεβο. Κατά τη διάρκεια του πολέμου, εργάστηκε ως εθελοντής σε νοσοκομείο του Σαράγεβο. Υπήρξε βοηθός σκηνοθέτης στην ταινία *Ο τέλειος κύκλος* του Ademir Kenović, που βραβεύτηκε στις Κάννες και στο Τόκιο.

Srdjan Vuletić

He was born in Bijelina, in 1971. He studied filmmaking in Sarajevo. During the war, he worked as a volunteer in a Sarajevo hospital. He was assistant director on Ademir Kenović's film *The Perfect Circle*, which won awards in Cannes and Tokyo.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)

1993 I Burnt Legs (μικρού μήκους /short film)
March 8th in War (μικρού μήκους /short film)
1994 War Cinema (μικρού μήκους /short film)
1998 The Trip to the Moon (μικρού μήκους /short film)
1998 How Pjer Zalica Blew Up (μικρού μήκους /short film)
1999 Hop, Skip & Jump (μικρού μήκους /short film)



Σκηνοθεσία / Direction: Srdjan Vuletić. **Σενάριο / Screenplay:** Zdravico Baristić, Srdjan Vuletić. **Φωτογραφία / Cinematography:** Slobodan Trninić. **Μοντάζ / Editing:** Janez Bricelj. **Ήχος / Sound:** Hanna Preuss. **Σκηνικά / Sets:** Janez Kovič. **Κοστούμια / Costumes:** Marko Jenko. **Μουσική / Music:** Saša Lošic, Slavko Avsenik. **Ηθοποιοί / Cast:** Nataša Barbara Gračner, Mustafa Nadarević, Davor Janjić. **Παραγωγός / Producer:** Jurij Košak. **Παραγωγή / Production:** Studio Arkadena d.o.o. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Studio Arkadena d.o.o., Brodišče 23, 1236 Trzin, Slovenia, τηλ. / tel.: +386 1 562 1627, fax: +386 1 562 1628; Filmski Sklad Republike Slovenije. 35mm **Έγχρωμο / Colour 16'**

ΤΡΙΑ ΒΗΜΑΤΑ

Ένα ζευγάρι χωρίζει κατά τη διάρκεια των Ολυμπιακών Αγώνων του Σαράγεβο, το 1984. Εννέα χρόνια αργότερα, βρίσκονται σε αντίπαλα στρατόπεδα. Εκείνη είναι ελεύθερη σκοπευτής του σερβικού στρατού. Εκείνος τρέφεται από τα περιστέρια που πιάνει σε παγίδες. Εκείνη τον έχει στο στόχαστρό της κι αρχίζει να παίζει μαζί του. Κάθε φορά που ένα περιστέρι πλησιάζει την παγίδα, εκείνη το πυροβολεί και το σκοτώνει. Αυτό γίνεται αρκετές φορές, ώσπου ο άντρας χάνει την υπομονή του. Πηγαίνει στο παράθυρο και της προσφέρει τον εαυτό του ως τον τέλειο στόχο...

HOP, SKIP & JUMP

A couple part during the Olympic Games in Sarajevo in 1984. Nine years later, they find themselves in opposing camps. She is a sniper in the Serb Army. His only source of nourishment are the pigeons he manages to trap. She has him in her sights and starts toying with him. Every time a pigeon approaches his trap, she shoots it dead. This happens a few times, until finally he loses his patience. He goes over to the window and offers himself up as a perfect target...

ΣΛΟΒΕΝΙΑ / Slovenia 2000

Porno film



Νταμιάν Κόζολε
Γεννήθηκε στην πόλη Μρέζιτσε, το 1964. Στα 22 του, σκηνοθέτησε την πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, μια από τις πρώτες ανεξάρτητες παραγωγές στην πρώην Γιουγκοσλαβία. Οι ταινίες του έχουν προβληθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ.

Damjan Kozole
He was born in Brešice, in 1964. At 22, he made his first feature film, one of the first independent productions in the former Yugoslavia. His films have been screened at many international festivals.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1987 Usodni telefon
1989 Remington
1992 Enfant terrible (ντοκιμαντέρ / documentary)
1993 Rojevanje Leara (ντοκιμαντέρ / documentary)
1995 Negativni total (ντοκιμαντέρ / documentary)
1997 Stereotip
2000 Porno film



Σκηνοθεσία / Direction: Damjan Kozole. **Σενάριο / Screenplay:** Damjan Kozole. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jen Jemeršić. **Μοντάζ / Editing:** Zlatjan Čućkov, Dafne Jemeršić. **Ήχος / Sound:** Julij Zornik, Damjan Kunej. **Σκηνικά / Sets:** Don Schwab. **Κοστούμια / Costumes:** Barbara Pešut. **Μουσική / Music:** Drago Ivanuša. **Ηθοποιοί / Cast:** Matjaž Latin, Natalia Danilova, Primož Petkovšek, Zoran More, Roberto Magnifico. **Παραγωγός / Producer:** Danijel Hoćevar. **Παραγωγή / Production:** E-motion Film, Kersnikova 4, SI-1000, Ljubljana, Slovenia, τηλ. / tel.: 386 61 130 3531, fax: 386 61 329 185, e-mail: danijel.hocevar@guest.arnes.si; RTV Slovenia. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Slovenian Film Fund, Miklošičeva 38/V, SI-1000 Ljubljana, Slovenia, τηλ. / tel.: 386 61 131 2056, fax: 386 61 130 6250, e-mail: nerina.kocjancic@film-sklad.si 35mm **Έγχρωμο / Colour 80'**

ΠΟΡΝΟΤΑΙΝΙΑ

Ο Τσάρλι, επαγγελματίας διακοσμητής βιτρινών καταστημάτων, χρίζεται σκηνοθέτης της πρώτης σλοβενικής πορνοταινίας. Ο παλιός του συμμαθητής Γιάνεζ, ιδιοκτήτης οίκου ανοχής στα περίχωρα, του προσφέρει τα κορίτσια του για τους γυναικείους ρόλους. Στην οντισιόν της ταινίας, ο Τσάρλι γνωρίζεται με την Καλίνκα, μια νεαρή Ρωσίδα που εργάζεται ως πόρνη στη Σλοβενία. Στο μεταξύ, μια ομάδα από μαυροβούνιους κατάδικους, που έχουν ανοιχτούς λογαριασμούς με τον Γιάνεζ, δραπετεύουν απ' τη φυλακή. Ο Τσάρλι, μετά τον αρχικό του ενθουσιασμό, παθαίνει κατάθλιψη και αμφιβάλλει αν θα μπορέσει να γυρίσει μια πραγματικά ποιοτική πορνοταινία. Παρ' όλα αυτά, τα γυρίσματα ξεκινούν, κι εκείνη ακριβώς τη στιγμή καταφθάνουν οι Μαυροβούνιοι...

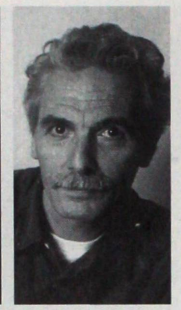
PORN FILM

Charlie, a professional shop-window decorator, becomes the director of the first Slovenian pornographic film. His old schoolmate Janez, who runs an illegal brothel on the edge of town, offers his girls for the female roles. At the audition, Charlie meets Kalinka, a young Russian woman who works as a prostitute in Slovenia. Meanwhile, a group of Montenegrin convicts, who have unsettled accounts with Janez, escape from prison. Following his initial enthusiasm, Charlie becomes depressed, and doubts that he will ever produce a good X-rated film. Nevertheless, filming begins and, just then, the Montenegrins arrive...

ΙΤΑΛΙΑ / Italy 2000

Inventario balcanico







Γιέρβαντ Τζανικιάν
Άντζελα Ρίτσι Λούκι
Ζουν και εργάζονται μαζί στο Μιλάνο. Η στρατευμένη ποίηση των ταινιών τους τους έχει κάνει γνωστούς διεθνώς, ενώ ρετροσπεκτίβες του έργου τους έχουν γίνει στο Ρότερνταμ, στο Πορντενόνε και στο Παρίσι.

Yervant Gianikian
Angela Ricci Lucchi
They work and live together in Milan. The militant poetry expressed in their films has brought them international recognition. Their work has been the subject of retrospectives in Rotterdam, Pordenone and Paris.

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY
1986 Dal'polo all'equatore
1987 Frammenti
1995 Prigionieri della guerra
1996 Lo specchio di Diana (μεσαίου μήκους / mid-length film)
1997 Nocturne (μικρού μήκους / short film)
Io ricordo (μικρού μήκους / short film)
1998 Su tutte le vette è pace
Transparences
2000 Visioni del deserto (μικρού μήκους / short film)
Inventario Balcanico

Σκηνοθεσία / Direction: Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi. **Σενάριο / Screenplay:** Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi. **Μοντάζ / Editing:** Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi. **Μουσική / Music:** Djivan Gasparyan. **Παραγωγή / Production:** Biennale di Venezia, Settore Cinema, Ca' Giustinian, San Marco, 30124 Venice, Italy, τηλ. / tel.: 39 41 5218 823, fax: 39 41 5236 374. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Gianikian & Ricci Lucchi, 19 via Lazzaro Palazzi, I-20124 Milano, Italy, τηλ. / tel.: 39 2 2940 8500, fax: 39 2 2940 8500. 35mm **Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο / Colour-B&W 63'**

ΒΑΛΚΑΝΙΚΗ ΑΠΟΓΡΑΦΗ

«Η συσσώρευση εικόνων ανθρώπινων και οικολογικών καταστροφών από την πρώην Γιουγκοσλαβία μάς ώθησε να αναζητήσουμε τεκμήρια από προϋπάρχουσες αξίες, που δεν μπορεί να μην υπήρχαν· μια καταγραφή της ζωής όπως ήταν· υλικό για μια ταινία-ύμνο στη ζωή που υπερνικά τη σύγκρουση και το διχασμό. Η ιστορία, ιδωμένη από προσωπική σκοπιά, η ιστορία με ιώτα μικρό, αρχίζοντας από χαμηλά, από τις λεπτομέρειες. Η δεκαετία του '20, του '30, του '40. Ένα έργο ανάλυσης, βασισμένο σε τύπους φιλμ το οποίο δεν χρησιμοποιούνται πια, που δεν μπορούν καν να προβληθούν, και που θα κάνει άτρωτες τις αναμνήσεις που επιζούν στις εικόνες που ανακαλύψαμε: ταινίες τραβηγμένες από ερασιτέχνες, από περιηγητές, από στρατιώτες των ναζί στα Βαλκάνια».

Γιέρβαντ Τζανικιάν & Άντζελα Ρίτσι Λούκι

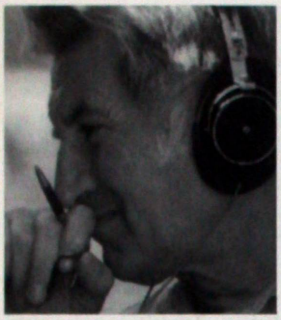
BALKAN INVENTORY

«The accumulation of images of human and ecological disasters from the former Yugoslavia prompted us to look for evidence of pre-existing essential values, which could not possibly not exist. Records of life as it was. Material for a film which celebrates life over conflict and division. History perceived from a private, intimate point of view, history with a small h, starting from the bottom, from details. The 20s, the 30s, the 40s. A work of analysis, based on formats no longer used, no longer even projectable, to make indestructible the memories preserved in the images we have found: films shot by amateurs, by travellers, by Nazi soldiers in the Balkans».

Yervant Gianikian & Angela Ricci Lucchi

ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑ – ΙΤΑΛΙΑ / Yugoslavia – Italy 1999-2000

Nebeska udica



Λιούμπισα Σάμαρτζιτς

Γεννήθηκε στα Σκόπια, το 1936. Σπούδασε στην Ακαδημία θεάτρου του Βελιγραδίου και έγινε ένας από τους πιο διάσημους ηθοποιούς του γιουγκοσλαβικού κινηματογράφου, κερδίζοντας, το 1967, το βραβείο Καλύτερου Ηθοποιού στο Φεστιβάλ Βενετίας για την ταινία *Jutro* του Puriša Djordjević. Μετά τη διάλυση της Γιουγκοσλαβίας, ίδρυσε εταιρεία παραγωγής με το γιο του. Αυτή είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

Ljubiša Samardžić

He was born in Skopje, in 1936. He studied at the Belgrade Drama Academy and went on to become one of the best-known actors in Yugoslav cinema. In 1967, he won the Best Actor Award at the Venice Film Festival for his performance in *Jutro* by Puriša Djordjević. After the break up of Yugoslavia, he founded a production company together with his son. This is his feature debut.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1999-2000 Nebeska udica



Σκηνοθεσία / Direction: Ljubiša Samardžić. **Σενάριο / Screenplay:** Djordje Milosavljević, Srdjan Koljević. **Φωτογραφία / Cinematography:** Radoslav Vladić. **Μοντάζ / Editing:** Marko Glušac. **Ήχος / Sound:** Branco Djordjević. **Σκηνικά / Sets:** Vladislav Lašić. **Κοστούμια / Costumes:** Jasmina Sanader. **Μουσική / Music:** Vlatko Stefanovski. **Ηθοποιοί / Cast:** Nebojša Glogovac, Ana Sofrenović, Ivan Jevtović, Katarina Žutić. **Παραγωγός / Producer:** Ljubiša Samardzić. **Παραγωγή / Production:** Cinema Design. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Cinema Design, Ustanićka 125/I, YU-11000 Belgrade, Yugoslavia, τηλ. / tel.-fax: 38 111 488 8011, 488 2377, e-mail: sinema@eunet.yu 35mm **Έγχρωμο / Colour 93'**

ΑΓΚΙΣΤΡΙ ΣΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟ

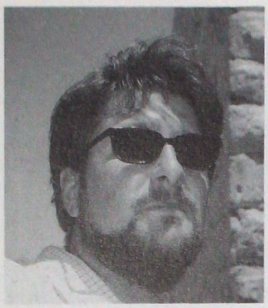
Βελιγράδι. Άνοιξη του 1999. Ο Κάγια, παλιά δόξα του μπάσκετ, έχει να αντιμετωπίσει όχι μόνο τους καθημερινούς NATOϊκούς βομβαρδισμούς και την πιθανότητα να επιστρατευθεί και να σταλεί στην πρώτη γραμμή, αλλά κι ένα επικείμενο διαζύγιο από τη γυναίκα του, Τιγιάνα, η οποία θέλει να πάρει τον πεντάχρονο, μουγκό γιο τους και να φύγει για την Ιταλία, με βίζες που αναμένονται από μέρα σε μέρα. Αλλά και οι φίλοι του Κάγια δεν είναι σε καλύτερη μοίρα. Κυνικός και κουρασμένος από τη ζωή, ο βετεράνος του εμφυλίου και ειδικός στο τατουάζ Ζούμπα δεν βγαίνει ποτέ από το διαμέρισμά του και αρνείται να συνδεθεί συναισθηματικά με οποιονδήποτε. Ο Τούρκα, πρόσφυγας από το Σαράγεβο προσπαθεί ν' απωθήσει την καταστροφή από την οποία θεωρούσε πως είχε ξεφύγει, κάνοντας τον Καζανόβα, ενώ ο Σίσκε υφίσταται τις συνεχείς επιπλήξεις του πικρόχολου πατέρα του...

SKY HOOK

Belgrade. Spring of 1999. Former basketball hero Kaja is struggling not only with the daily NATO bombings and the possibility of being drafted into the front lines, but also with an impending divorce from his wife, Tijana, who wants to take their five-year-old son, Jovan, rendered mute by trauma, and leave for Italy on visas that are expected any day. Kaja's friends aren't doing much better. Civil war veteran Zuba is a cynical, world-weary tattoo artist, who refuses to come out of his apartment or become emotionally involved with anyone, while Turca, a refugee from Sarajevo, tries to block out the destruction he thought he'd escaped by acting the ladies' man, and Siske suffers the constant verbal abuse of his embittered father...

ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑ / Yugoslavia 2000

Mehanizam



Τζόρτζε Μιλοσάβλιεβιτς

Γεννημένος το 1969, σπούδασε κινηματογράφο τέχνη στο Βελιγράδι. Έχει εργαστεί ως κριτικός κινηματογράφου και δημιουργός πολυβραβευμένων και διεθνώς μεταφρασμένων κόμικς. Έχει επίσης γράψει σενάρια για μεγάλου μήκους ταινίες.

Djordje Milosavljević

Born in 1969, he studied film in Belgrade. He has worked as a film critic and creator of award-winning and internationally translated comic strips. He has also written several feature screenplays.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1999 Wheels
2000 The Mechanism



Σκηνοθεσία / Direction: Djordje Milosavljević. **Σενάριο / Screenplay:** Gordan Mihić. **Φωτογραφία / Cinematography:** Zoran Petrović. **Μοντάζ / Editing:** Marko Glušac. **Ήχος / Sound:** Milan Davidović. **Σκηνικά / Sets:** Goran Joksimović. **Μουσική / Music:** Aleksandar Saša Habić. **Ηθοποιοί / Cast:** Nikola Kojo, Ivana Mihić, Andrej Šepetkovski, Gordon Kičić, Saša Ali, Branko Vidaković. **Παραγωγός / Producer:** Ivana Mihić. **Παραγωγή / Production:** Horizont 2000, Gospodar Jovanova 34, 11000 Belgrade, Yugoslavia, τηλ. / tel.: 381 11 637 555, fax: 381 11 638 186, e-mail: horizont@eunet.yu **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Centar Film, τηλ. / tel.: 381 11 323 0252, fax: 381 11 323 2139, e-mail: centfilm@eunet.yu 35mm - **Έγχρωμο / Colour 94'**

Ο ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ

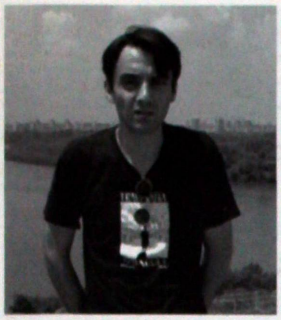
Σ' έναν απομακρυσμένο σιδηροδρομικό σταθμό, μακριά από τις σκοτούρες και τον εκνευρισμό της πόλης, ο Μακ δουλεύει το μοναδικό ταξί της περιοχής. Οκτώ μήνες νωρίτερα, επιστρατεύτηκε για να πολεμήσει για την πατρίδα του, κι αμέσως τραυματίστηκε, με αποτέλεσμα να περάσει τον πόλεμο αναρρώνοντας σ' ένα κρεβάτι νοσοκομείου. Μια τέτοια δοκιμασία θα ήταν δυσβάσταχτη για τον καθένα, όμως ο Μακ, δουλεύοντας στην εξοχή, έχει και το χρόνο και του χώρο που του χρειάζεται για να συνέλθει ψυχολογικά. Τα πράγματα σίγουρα θα φτιάξουν, ελπίζει ο Μακ, κι όταν γνωρίζει την όμορφη και ευπροσήγορη Σνεζάνα, η ευχή του μοιάζει να πραγματοποιείται...

THE MECHANISM

In a remote train station, far from the worries and irritations of urban life, Mak operates the lone taxi service. Eight months ago, called to fight for his country, he was immediately wounded and spent the rest of the war recuperating in a hospital bed. The trauma of such an event would destroy even the most hardened man, but working in the peaceful countryside gives Mak both the time and space needed to regain his sanity. Life is bound to take a turn for the better, and when he meets the beautiful and engaging Snezana, he has a feeling it might...

ΑΥΣΤΡΙΑ / Austria 2000

Kazna



Γκόραν Ρέμπιτς
Γεννήθηκε στη Βοϊβοντίνα της Γιουγκοσλαβίας, το 1968. Ζει στην Αυστρία από ενός έτους. Σπούδασε κινηματογράφο και ζει στη Βιέννη, όπου εργάζεται ως σκηνοθέτης και σεναριογράφος.

Goran Rebić
He was born in Vojvodina, Yugoslavia, in 1968, and moved to Austria at the age of one year. He studied Film in Austria and lives in Vienna, where he works as a filmmaker and screenwriter.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1990 Domovina (μικρού μήκους / short film)
1991 During the Many Wars (documentary / ντοκιμαντέρ)
1992 On the Edge of the World (documentary / ντοκιμαντέρ)
1997 Jugofilm
2000 The Punishment (documentary / ντοκιμαντέρ)



Σκηνοθεσία / Direction: Goran Rebić. **Σενάριο / Screenplay:** Goran Rebić. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jerzy Palacz. **Μοντάζ / Editing:** Martin Matusiak. **Ήχος / Sound:** Radoslav Bojković, Branko Dordevic. **Παραγωγός / Producer:** Franz Novotny. **Παραγωγή / Production:** Novotny & Novotny Filmproduction GmbH, Weimarerstr 23, 1180 Vienna, Austria, τηλ. / tel.: 43 1 478 7170, e-mail: novotny@magnet.at **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** First Hand Films, Bahnhofstrasse 21, CH-8180 Bülach, Switzerland, τηλ. / tel.: 41 1 862 2106, fax: 41 1 862 2146, e-mail: info@firsthandfilms.com 35mm **Έγχρωμο / Colour 91'**

Η ΤΙΜΩΡΙΑ

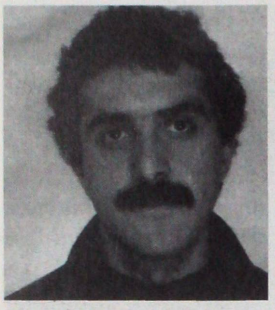
Η ταινία χρησιμοποιεί συνεντεύξεις και εικόνες της πόλης για να περιγράψει την κατάσταση στο Βελιγράδι, αμέσως μετά τους NATOϊκούς βομβαρδισμούς. Πρόκειται για ένα κινηματογραφικό δοκίμιο πάνω στην αντιγνωμία και στην καταστροφή, στο χαμό της ελπίδας και της πατρίδας· μια αμερόληπτη ματιά των συνεπειών που ο υπόλοιπος κόσμος δεν είδε ποτέ: οι φωνές μιας απειλούμενης αντιπολίτευσης, που βγαίνουν από τα στόματα δραματουργών και μαθητών του σχολείου, φιλοσόφων, επιστημόνων, ακτιβιστών για τ' ανθρώπινα δικαιώματα και μαχητών. *Η τιμωρία* είναι η αναλυτική εικόνα μιας ευρωπαϊκής πόλης στα τέλη του 20ού αιώνα.

THE PUNISHMENT

The film uses interviews and cityscapes to describe the conditions in Belgrade, immediately after the NATO bombing campaign. It is a cinematic essay on dissidence and destruction, on the loss of hope and home. It is an unbiased view of the consequences that the rest of the world was never shown: the voices of an endangered opposition, spoken through the mouths of dramatists and schoolchildren, philosophers, scientists, human rights activists and combatants. *The Punishment* is a detailed picture of a city in Europe at the end of the 20th century.

ΤΟΥΡΚΙΑ / Turkey 1998-'99

Kaç para kaç



Ρεχά Ερντέμ
Γεννήθηκε το 1960. Σπούδασε Ιστορία στην Κωνσταντινούπολη και κινηματογράφο στο Παρίσι. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *A AY*, βραβεύτηκε στο Φεστιβάλ της Ναντ 1989. Από το 1990 γυρίζει διαφημιστικά σποτ και έχει βραβευτεί για τη σκηνοθεσία του. Αυτή είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του.

Reha Erdem
He was born in 1960. He studied history in Istambul, and then film in Paris. His first feature, *A AY*, won an award at the 1989 Nantes Film Festival. Since 1990 he has been making commercials for which he has received several awards. This is his second feature.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1989 A AY
1998-99 Kaç para kaç



Σκηνοθεσία / Direction: Reha Erdem. **Σενάριο / Screenplay:** Reha Erdem. **Φωτογραφία / Cinematography:** Florent Herry, Jean Louis Vialard. **Μοντάζ / Editing:** Nathalie le Guay. **Σκηνικά / Sets:** A. Omer Atay. **Μουσική / Music:** Pressure Drops. **Ηθοποιοί / Cast:** Taner Birsel, Bennu Yildirimlar, Zuhal Genler. **Παραγωγή / Production:** Atlantik Film. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Atlantik Film, Ustzeren sok. No. 2, 80620 1-Levent, Istanbul, Turkey, τηλ. / tel.: 90 212 278 3611, fax: 90 212 278 1971, e-mail: atlantikfilm@superonline.com 35mm **Έγχρωμο / Colour 100'**

ΜΗΝ ΤΟ ΠΕΙΣ ΣΕ ΚΑΝΕΝΑΝ

Έχετε κλέψει ποτέ λεφτά; Ή κάτι άλλο, όταν ήσαστε παιδί; Δεν έχετε πάρει ποτέ την πετσέτα ενός ξενοδοχείου; Δεν έχετε βάλει στην τσέπη τον αναπτήρα ενός φίλου, δήθεν από αφηρημάδα; Δεν έχετε κλέψει ποτέ μια ιδέα; Δεν έχετε πάρει, χωρίς να πείτε τίποτε, περισσότερα ρέστα απ' όσα έπρεπε; Υπάρχει, λοιπόν, κάποιο όριο σ' αυτά που θα ήσαστε πρόθυμοι να κάνετε για το χρήμα; Η ταινία εξετάζει το πώς το χρήμα έχει διεισδύσει στη ζωή μας, στη θέση που άλλοτε υπήρχαν ιδεώδη, αξίες και αρχές, και καταγράφει όλα τα όνειρα, τις τραγωδίες, τις τρέλες, αλλά και τις απογοητεύσεις που ακολουθούν το χρήμα όπου κι αν πάει.

RUN FOR MONEY

Have you ever stolen money? Or something else, when you were a kid? Haven't you ever taken a hotel-towel? Slipped a friend's lighter in your pocket, as if by mistake? Haven't you ever stolen an idea? Walked away with the extra change someone accidentally gave you? Well then, is there a limit to what you can do for money? This is a film that deals with the way money has insinuated itself into the place once held by our ideals, values and standards. All of the dreams, tragedies, follies and, of course, frustrations that follow money wherever it goes are played out as the story unfolds.

ΡΟΥΜΑΝΙΑ / Romania 1999

Dincolo



Χάνο Χόφερ

Γεννήθηκε στην Τιμισοάρα, το 1967. Σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου και τηλεόρασης στο Πανεπιστήμιο Θεάτρου και Κινηματογράφου, όπου γύρισε 4 μικρού μήκους ταινίες. Η μικρού μήκους ταινία του *Τηλεφώνημα* στο εξωτερικό βραβεύτηκε στη Ρουμανία, αλλά και διεθνώς.

Hanno Höffer

He was born in Timisoara, in 1967. He studied film and television direction at the University of Film and Television, where he made 4 short films. His short film *Telephone Call Abroad* won awards both in Romania and abroad.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

(Τίτλοι στα αγγλικά / English Titles)

1994-95 Bring Me Your Love (μικρού μήκους / short film)
1996 Leap Frog on Oneself (μικρού μήκους / short film)
1997 Telephone Call Abroad (μικρού μήκους / short film)
1998 A Piece of the Sun (μικρού μήκους / short film)
1999 On the Other Side (μικρού μήκους / short film)



Σκηνοθεσία / Direction: Hanno Höffer. **Σενάριο / Screenplay:** Hanno Höffer. **Φωτογραφία / Cinematography:** Oleg Mutu. **Μοντάζ / Editing:** Sorin Mitol, Razvan Marculescu. **Ήχος / Sound:** Mihai Orasanu. **Σκηνικά / Sets:** Vasile Ion. **Μουσική / Music:** Hanno Höffer, Lako Jimy. **Ηθοποιοί / Cast:** Constantin Oprita, Coca Bloos, Ildiko Jaricsek Zamfirescu. **Παραγωγή / Production:** Ager Film; Dakino Studio. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Ager Film, τηλ. / tel.-fax: 40 1 3100 672, e-mail: hanno.höffer@hotmail.com
35mm **Έγχρωμο / Colour** 18′

ΣΤΗΝ ΑΛΛΗ ΠΛΕΥΡΑ

Μια από τις βασικές δραστηριότητες των κατοίκων ενός χωριού κοντά στα σύνορα, είναι το αλισβερίσι με τους γείτονές τους στην άλλη πλευρά των συνόρων. Ο ταχυδρόμος του χωριού, ευτραφής και ντροπαλός, συμμετέχει στις δραστηριότητες αυτές απρόθυμα, και μόνο επειδή τον αναγκάζει η γυναίκα του. Μια μέρα, ξεκινάει με μια ομάδα ποδηλάτες να πάνε απέναντι, αλλά σύντομα κουράζεται και μένει πίσω. Στην άκρη του δρόμου, στην άλλη πλευρά των συνόρων, στέκεται μια παρέα πόρνες. Μια απ' αυτές, αντίστοιχων σωματικών διαστάσεων με αυτές του ταχυδρόμου, προσπαθεί να τον πείσει να πάνε μαζί στο χωράφι με τα καλαμπόκια.

ON THE OTHER SIDE

One of the main activities of the inhabitants, in a village near the border, is small business with their neighbours on the other side. The village postman, a fat man, who is very shy, is reluctant to participate in these activities, but does so at his wife's insistence. One day, he sets out with a group of other people on bicycles, but he soon gets tired and lags behind. On the edge of the road, on the other side of the border, there is a group of prostitutes. One of them, who matches the postman's size, tries to talk him into following her into the cornfield.



24ο Φεστιβάλ Ελληνικών Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας

7th International Short Film Festival in Drama

September
16 - 22
Σεπτεμβρίου
2001

DRAMA: 9, AG. VARVARAS str. 66100 GREECE • TEL.: (+30521) 47575, FAX: (+30521) 33526
ATHENS: 71, EM. BENAKI str. 106 81 GREECE • TEL.: (+301) 3300309, FAX: (+301) 3302818
http:// www.dramafilmfestival.gr • E-mail:Kinfest@dra.forthnet.gr

ΝΕΟΣ ΡΩΣΙΚΟΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ: ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΕΣΤΡΟΪΚΑ
NEW RUSSIAN CINEMA: AFTER PERESTROIKA

Asteniceskij sindrom
ΤΟ ΑΣΘΕΝΙΚΟ ΣΥΝΔΡΟΜΟ

Bratan
Ο ΜΙΚΡΟΣ ΑΔΕΛΦΟΣ

Lioubov
ΑΓΑΠΗ

Contsert dlya krysy
ΤΟ ΚΟΝΤΣΕΡΤΟ ΤΟΥ ΠΟΝΤΙΚΟΥ

W toj stranje
Σ' ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΧΩΡΑ

Pro ourodov I lioudiel
ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΚΑΙ ΤΕΡΑΤΑ

Den polnoluniya
ΠΑΝΣΕΛΗΝΟΣ

Blokpost
ΤΣΕΚΠΟΪΝΤ

Okraina
ΟΚΡΑΪΝΑ

Khrustalev masinul
ΧΡΟΥΣΤΑΛΙΟΦ, Τ' ΑΜΑΞΙ ΜΟΥ!

Moloch
ΜΟΛΩΧ

Barak
Ο ΣΤΡΑΤΩΝΑΣ

Όσα πήρε ο άνεμος

Ο Όλεγκ Κοβάλοφ, περίφημος αναλυτής του έργου του Σεργκέι Αϊζενστάιν, αποδίδει την επιτυχία τού *Θωρηκτού Ποτέμκιν* στην αναπαραγωγή μιας αρχέγονης ζωτικής ορμής με ένα παράλογο, αλλά ανενδοίαστο, μοντάζ και το σφυγμό του γυναικείου χτύπου της καρδιάς.

Η συγκρότηση ενός αφιερώματος στον μετά την περεστρόικα ρωσικό κινηματογράφο δεν μπορεί παρά να λάβει υπόψη της τα γεγονότα που διαδραματίστηκαν την περίοδο αυτή, όπως: την πτώση του Τείχους του Βερολίνου, τη Συμμαχία των Ανεξάρτητων Κρατών, τον πόλεμο στην Τσετσενία, και το πώς οι ρώσοι σκηνοθέτες αντέδρασαν στην ξαφνική απελευθέρωσή τους από τον κρατικό έλεγχο.

Οι πιο χαρακτηριστικοί από τους δημιουργούς αυτούς είναι οι Αλεξέι Γκέρμαν, Αλεξάντρ Ρογκόσκιν, Κίρα Μουράτοβα, Αλεξέι Μπαλαμπάνοφ, Όλεγκ Κοβάλοφ, Πιότρ Λούτσικ, Κάρεν Σαχναζάροφ, Αλεξάντρ Σοκούροφ, Λίντια Μπομπρόβα, Μπαχτιάρ Χουντοϊναζάροφ, Βαλέρι Τοντορόφσκι και Βαλέρι Ογκοροντνίκοφ. Άλλοι σημαντικοί ρώσοι σκηνοθέτες, όπως ο Σεργκέι Μποντρόφ, έχουν ήδη παρουσιαστεί στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης τα τελευταία χρόνια, και μόνο έτσι εξηγείται η απουσία τους από το φετινό αφιέρωμα.

Κατά την περίοδο της γκλάσνοστ και της περεστρόικα, η αυστηρότητα της Κομματικής Επιτροπής Εποπτείας της Δημιουργικής Τέχνης χαλάρωσε, ενώ οι σοβιετικές ταινίες έχαναν την επιρροή τους στο κοινό. Τη δεκαετία του '90, οι μόνοι άνθρωποι που ενδιαφέρονταν για τον κινηματογράφο της χώρας, ήταν οι ίδιοι οι δημιουργοί, οι φίλοι τους και μερικοί ευρωπαίοι διανοούμενοι. Η χαριστική βολή δόθηκε στις Επιτροπές Εποπτείας από τη μικρή Βέρα της ταινίας του Πιτσούλ, με την άσεμνη χειρονομία της προς τον αστυνομικό, που σήμανε και την πτώση του ολοκληρωτισμού.

Το κενό που δημιουργήθηκε με το τέλος των Επιτροπών Εποπτείας, συνοδεύτηκε από την εκμηδένιση όλων όσα είχαν υπάρξει προηγουμένως. Την περίοδο της γκλάσνοστ και της περεστρόικα, αυτό που σημάδεψε τις ρωσικές ταινίες που γυρίστηκαν επί Γκορμπατσόφ ήταν το αίσθημα οργής που προκαλούσε η πραγματικότητα. Ακολούθησε μια περίοδος ύφεσης, και το ερώτημα που τίθεται, είναι κατά πόσον αυτό οφειλόταν σε μια έλλειψη ιδεολογίας.

Η ιδεολογία είχε αποτελέσει τον κοινό παρονομαστή των ρωσικών ταινιών, αλλά και το βασικό τους πρόβλημα. Με την αλλαγή των καιρών, ήρθαν στο προσκήνιο ζητήματα οικονομικά, τα οποία βρήκαν τη ρωσική κινηματογραφική βιομηχανία εντελώς απροετοίμαστη. Ο αριθμός των παραγωγών που έγιναν την περίοδο της περεστρόικα, έπεσε από 200 σε 30 μέχρι το 1995. Η ένδεια ήρθε χέρι χέρι με την ανεξαρτησία, καθώς η κρατική χρηματοδότηση την οποία απολάμβανε ο κινηματογράφος προηγουμένως, είχε αρχίσει να στερεύει, αφού υπήρχαν πιο επείγουσες ανάγκες σε άλλους τομείς της οικονομίας.

Εντούτοις, το αδιέξοδο αυτό οδήγησε στην ανακάλυψη πλεονεκτημάτων που συνεπάγονταν οι χαμηλού προϋπολογισμού παραγωγές. Σ' ένα τέτοιο περιβάλλον, γεμάτο απόπειρες και αποτυχίες, καταλαβαίνει κανείς πώς εμφανίστηκε *Ο κουρέας της Σιβηρίας* του Νικίτα Μιχάλκοφ, με το λούστρο και την επιβεβαίωση των εθνικών αξιών που κάθε περιβάλλον έχει ανάγκη. Το φαινόμενο με τις «μπορς» σαπουνόπερες είναι επίσης κατανοητό, ως μια ηχώ των πάλαι ποτέ δημοφιλών «μπορς» ουέστερν, γυρισμένων με σοβιετικό «κουλέρ λοκάλ».

Ανάμεσα στην ιδεολογία και τις «μπορς» σαπουνόπερες, χωράει μια ολόκληρη παράδοση ρωσικής κουλτούρας με τους Τολστόι, Ντοστογιέφσκι, Γκόγκολ και Τσέχοφ, οι ήρωες των οποίων συχνά ήταν εγκληματίες, άσωτοι και πόρνες. Οι Ρώσοι γοητεύονται, παραδοσιακά, από το θέμα του μετανιωμένου αμαρτωλού και του αναμορφωθέντα κακοποιού. Παράλληλα, οι ρωσικές ταινίες της προηγούμενης δεκαετίας συχνά πραγματεύονται την ανάδυση της ψυχής του ανθρώπου· μια διαδικασία δύσκολη, βασανιστική και, ταυτόχρονα, εξαιρετικά διαφωτιστική.

Μιρολιούμπ Βούκοβιτς

The Gone and the Wind

Oleg Kovalov, a renowned analyst of the work of Sergei Eisenstein, attributes the success of *Battleship Potemkin* to its reproduction of a primordial life force, with an irrational but purposeful montage and the pulse of a woman's heartbeat.

The compilation of a programme of Russian films produced during the ten years since perestroika, cannot help but take into account the events that occurred during that time such as the fall of the Berlin Wall, the Alliance of Independent States, the war in Chechnya and how Russian filmmakers were influenced by their sudden freedom from state control.

The most representative of these filmmakers are Alexei German, Alexandr Rogoshkin, Kira Muratova, Alexei Balabanov, Oleg Kovalov, Pyotr Lutsik, Karen Shakhnazarov, Alexandr Sokurov, Lydia Bobrova, Valery Todorovsky, Bachtiyar Khudojnazarov, and Valeri Ogorodnikov. Other important Russian filmmakers, like Sergei Bodrov, have already been presented at past Thessaloniki Film Festivals, and that is the only reason they are absent from this tribute.

During the period of glasnost and perestroika, the strictness of the Party Committee for the Supervision of Creative Art was relaxed, while Soviet films began to lose their influence over audiences. During the nineties, the only people showing any concern for Russian films were the authors themselves, their friends and a few European intellectuals. The coup de grâce to the Supervisory Committees was dealt by Little Vera in the film by Pitchul, with her rude gesture towards the policeman, which marked the fall of totalitarianism.

The void created by the demise of the Supervisory Committees was accompanied by the annihilation of everything that had existed previously. During the glasnost and perestroika periods, what marked Soviet films under Gorbachev was the feeling of anger that reality provoked. This was followed by a low tide, and the question arises as to whether it was caused by a lack of ideology.

Ideology had been the common denominator of Russian films and constituted their main problem. With changed times, financial considerations took charge catching the Russian film industry totally unprepared. The number of films produced in the perestroika period dropped from 200 to 30 up to 1995. Poverty came hand in hand with independence, since the state financing the industry had enjoyed before, was drying up due to more urgent needs in other sectors of the economy.

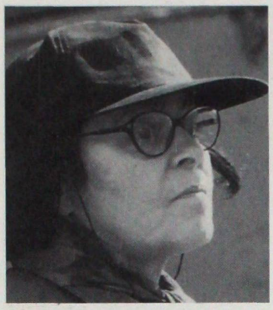
This impasse, however, led to the discovery of benefits to be gained from low-budget projects. In such an environment, filled with attempts and failures, one can understand the emergence of *The Barber of Siberia* by Nikita Mikhalkov, with all its gloss and affirmation of national values which every environment needs. The emergence of borscht soap operas is also understandable, as a certain kind of echo of once-popular borscht westerns filmed with Soviet couleur locale.

Between ideology and borscht soap operas there is a whole tradition of Russian culture with Tolstoy, Dostoevsky, Gogol and Chekhov whose heroes are often criminals, rakes, and prostitutes. Russians are traditionally fascinated by the repentant sinner and the reformed evil-doer. At the same time, Russian films of the past decade are often concerned with the emergence of a man's soul – a difficult and tormenting process and, at the same time, a very enlightening one.

Mirolijub Vucković

ΕΣΣΔ / USSR 1989

Asteniceskij sindrom



Κίρα Μουράτοβα
Γεννήθηκε στο Σορόκι της Ρουμανίας, το 1934. Σπούδασε φιλολογία στο Πανεπιστήμιο της Μόσχας και σκηνοθεσία στη Σχολή Κινηματογράφου της Μόσχας. Ήταν σχεδόν άγνωστη ως σκηνοθέτις, ώσπου η μεταρρύθμιση της Ένωσης Σκηνοθετών το 1986 συνέβαλε στην προβολή των παλαιότερων ταινιών της.

Kira Muratova
She was born in Soroki, Romania, in 1934. She studied philology at the University of Moscow, and film directing at the Moscow Film School. She was virtually unknown as a filmmaker, until the reform of the Filmmakers' Union in 1986 led to the «unshelving» of her earlier films.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1964 Our Hard-earned Bread
1968 Brief Encounters
1971 The Long Farewell
1979 Getting to Know the Wide World
1983 Among Grey Stones
1987 Change of Fortune
1989 The Asthenic Syndrome



Σκηνοθεσία / Direction: Kira Muratova. **Σενάριο / Screenplay:** Sergei Popov, Alexander Chernykh, Kira Muratova. **Φωτογραφία / Cinematography:** Vladimir Pankov. **Μοντάζ / Editing:** Valentina Olejnik. **Ήχος / Sound:** Elena Demidova. **Σκηνικά / Sets:** Oleg Ivanov. **Ηθοποιοί / Cast:** Olga Antonova, Sergei Popov, Natalia Busko, Galina Sachurdaewa, Aleksandra Ovenskaja. **Παραγωγή / Production:** Odessa Kinostudio. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Windstar Cinema, 419 Park Ave. S., New York, NY 10016, USA, τηλ. / tel.: 1 212 686 6777, fax: 1 212 545 9931, e-mail: wlidell@windstar.com 35mm **Έγχρωμο / Colour 153'**

ΤΟ ΑΣΘΕΝΙΚΟ ΣΥΝΔΡΟΜΟ

Η ταινία στρέφεται γύρω από έναν μεσήλικα δάσκαλο λυκείου που θέλει να γίνει συγγραφέας. Βρίσκεται σε σύγκρουση με ένα μαθητή του και έχει δεσμό με μια μαθήτριά του, η οποία θέλει να του αλλάξει τη ζωή. Περιφέρεται στους δρόμους, εξετάζοντας τη ζωή του: το σπίτι, την οικογένεια, τη γυναίκα του, την πεθερά του, την αδελφή του, τους μποέμ φίλους της και, τέλος, το ψυχιατρείο όπου καταλήγει. Ο ήρωας υποφέρει από αυτό που λεγόταν υποχονδρία ή μαύρη μελαγχολία. Σήμερα λέγεται «ασθενικό σύνδρομο» και καθιστά τον ασθενή είτε εξαιρετικά παθητικό κι αδύναμο, είτε αφύσικα επιθετικό. Η ταινία αποτελείται από μια σειρά επεισοδίων με θέμα τη δύναμη και την αδυναμία, μέσα από τα οποία ασκείται καυστική και αμείλικτη κριτική σε όλες τις πτυχές του σοβιετικού συστήματος.

THE ASTHENIC SYNDROME

The film revolves around a middle-aged schoolteacher who wants to become a writer. He is in conflict with one of his male students and has a romantic involvement with one of his female students, who wants to change his life. He mooches around the streets, studying life: his home, his family, his wife, his mother-in-law, his sister and her bohemian friends, and the psychiatric hospital where he finally lands. The hero suffers from what used to be called hypochondria or black melancholy. Nowadays it is called the «asthenic syndrome», and it renders one either extremely weak and passive, or unnaturally aggressive. The film is composed of loosely related episodes concerning aspects of strength and weakness, through which it caustically and unrelentingly attacks every aspect of the Soviet system.

ΤΑΤΖΙΚΙΣΤΑΝ – ΡΩΣΙΑ / Tadjikistan – Russia 1991

Bratan



Μπαχτιγιάρ Χουντοϊναζάροφ

Γεννήθηκε στο Ντουσανμπέ, το 1965. Εργάστηκε στην Κρατική Επιτροπή για το Ραδιόφωνο, τον Κινηματογράφο και την Τηλεόραση, και στη συνέχεια σπούδασε σκηνοθεσία στο Ινστιτούτο Κινηματογράφου της Σοβιετικής Ένωσης. Η ταινία του *Ο μικρός αδελφός* βραβεύτηκε, μεταξύ άλλων, στα φεστιβάλ του Μάνχαϊμ, του Τορίνο και της Νάντης.

Bakhtiyar Khudoynazarov

He was born in Dushanbe, in 1965. He worked for the State Committee for Radio and Television, and then went on to study direction at the Soviet Union's Film Institute. His film *The Little Brother* won awards at international film festivals, including Manheim, Turin and Nantes.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1986 Jokers (μικρού μήκους / short film)
1989 Believe It or Not (μικρού μήκους / short film)
1991 Little Brother



Σκηνοθεσία / Direction: Bakhtiyar Khudoynazarov. **Σενάριο / Screenplay:** Leonid Mahkamov, Bakhtiyar Khudoynazarov. **Φωτογραφία / Cinematography:** Gheorgy Dzalaev. **Μοντάζ / Editing:** Tatyana Maltseva. **Ήχος / Sound:** Rustam Akhadov. **Μουσική / Music:** Ahmad Bakaev. **Ηθοποιοί / Cast:** Timur Tursunov, Firuz Sabzaliev. **Παραγωγή / Production:** Soyuztelefilm, U1 Academika, Korolyova 12, 127 000 Moscow, Russia, τηλ. / tel.-fax: 70 95 217 7037. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** World Sales Christa Saredi, Staffelstr. 8, Ch-8045 Zurich, Switzerland, τηλ. / tel.: 41 1 201 1151, fax: 41 1 201 1152, e-mail: saredifilm@compuserve.com 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W** 100'

Ο ΜΙΚΡΟΣ ΑΔΕΛΦΟΣ

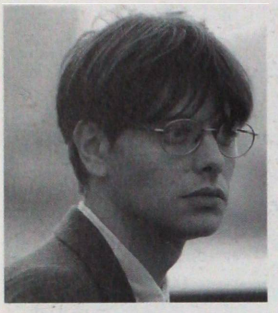
Ο Φαρούχ και ο Αζαμάτ, δύο αδέλφια ετών δεκαεπτά και επτά, ζουν με τη γιαγιά τους σε μια μικρή πόλη του Τατζικιστάν. Μια μέρα, ξεκινούν να πάνε επίσκεψη στον πατέρα τους, που εργάζεται ως γιατρός σ' ένα σανατόριο. Έχοντας βαρεθεί να φροντίζει τον μικρό του αδελφό, και θέλοντας να ζήσει ανεξάρτητος, ο Φαρούχ σκοπεύει ν' αφήσει τον Αζαμάτ με τον πατέρα τους. Καθώς διασχίζουν με το τρένο τις στέπες του Τατζικιστάν, θα ζήσουν πολλές και διάφορες περιπέτειες.

THE LITTLE BROTHER

Farruh and Azamat, two brothers of seventeen and seven, live with their grandmother in a small Tadjik town. One day, they set out to visit their father, who works as a doctor in a sanatorium. Tired of looking after his younger brother, and wishing to live his own life, Farruh is planning to leave Azamat with their father. As they travel by train across the steppes of Tadjikistan, they will meet with all kinds of adventures.

ΡΩΣΙΑ / Russia 1991

Lioubov



Βαλέρι Τοντορόφσκι

Γεννήθηκε στην Οδησσό, το 1962. Το 1984 αποφοίτησε από το Ινστιτούτο Κινηματογράφου VGIK της Μόσχας ως σεναριογράφος. Έχει γράψει οκτώ σενάρια που γυρίστηκαν από διάφορα στούντιο, και υπήρξε παραγωγός δύο ταινιών, μεταξύ των οποίων και η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Αγάπη*, που έλαβε το Βραβείο Κοινού στο Φεστιβάλ Καννών 1991.

Valéri Todorovski

He was born in Odessa, in 1962. In 1984, he graduated from Moscow's VGIK as a screenwriter. He has written eight screenplays which have been made into films by various studios, and he has produced two films, among which his first feature, *Love*, which won the Audience Award at Cannes 1991.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1990 Catafalque (πτυχιακή ταινία / diploma film)
1991 Love
1994 Katia Ismailova
1998 The Land of the Deaf



Σκηνοθεσία / Direction: Valeri Todorovski. **Σενάριο / Screenplay:** Valeri Todorovski. **Φωτογραφία / Cinematography:** Ilya Demin. **Μοντάζ / Editing:** Alla Strelnikova. **Ήχος / Sound:** J. Kravetchky. **Σκηνικά / Sets:** Victor Saphronov. **Μουσική / Music:** Viacheslav Nazarov. **Ηθοποιοί / Cast:** Yevgueni Mironov, Natalia Petrova, Dmitri Marianov, Tatiana Skorokhodova. **Παραγωγοί / Producers:** Valeri Todorovski, Igor Tolstunov, Serguei Livnev. **Παραγωγή / Production:** TTL Films, 12a Chistoprudniy Bulvar, Moscow 101000, Russia, τηλ. / tel.: 7 095 227 9485, fax: 7 095 200 3203; Studios Zodiaque. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Films Sans Frontières. 35mm **Έγχρωμο / Colour 105′**

ΑΓΑΠΗ

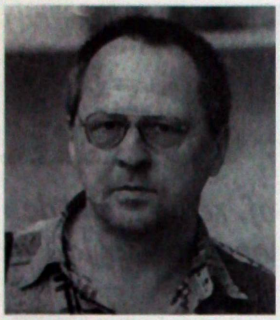
Οι ήρωες της ταινίας είναι δυο έφηβοι που πηγαίνουν σ' ένα πάρτι, ελπίζοντας κρυφά ότι εκεί θα συναντήσουν τη γυναίκα της ζωής τους. Στο σημείο αυτό ξεκινά η ταινία, και μαζί της δυο ιστορίες αγάπης, από τις οποίες η μία θα αποδειχθεί πιο δυνατή... Ο Βαντίμ κι η Μαρίνα θα έχουν μια εξαιρετικά αισθησιακή αίσθηση, που θα τους οδηγήσει σε γάμο. Ο Σάσα, απ' την άλλη, θα ερωτευτεί μια νεαρή εβραία, τη Μάσα, της οποίας η οικογένεια λαμβάνει συνεχώς απειλητικά τηλεφωνήματα από αντισημίτες και, κατά συνέπεια, ετοιμάζεται να μεταναστεύσει στο Ισραήλ. Ο Σάσα θα προσπαθήσει να ξεσκεπάσει την ανώνυμη φωνή και την αόρατη δύναμη που υποχρεώνει την αγαπημένη του να φύγει...

LOVE

The two main characters of the film are teenagers who are going to a party, secretly hoping they'll meet the woman of their life. This is where the film starts. It is the beginning of two love stories, one of which will predominate. Vadim and Marina are about to experience a very sensual relation that will lead to marriage. Sasha, on the other hand, will fall in love with a young Jewish girl, Masha, whose family is about to emigrate to Israel because of constant threatening phone-calls from anti-Semites. Sasha will set out to find the voice, the invisible force that is forcing his loved one to leave...

ΡΩΣΙΑ / Russia 1995

Contsert dlya krysy



Όλεγκ Κοβάλοφ
Γεννήθηκε σε προάστιο του Λένινγκραντ, το 1950. Σπούδασε κινηματογράφο στο VGIK της Μόσχας. Θεωρείται ειδικός στα αρχεία του κινηματογράφου, υλικό από τα οποία συνθέτει, με τη μορφή ενός ιδιότυπου κολάζ, τις ταινίες του.

Oleg Kovalov
He was born in a suburb of Leningrad, in 1950. He studied film at Moscow's VGIK. Among the race of the «archive rats», he is a great expert on film archives, and even before perestroika, he was regarded as a cult figure.
His films consists of archival material, which he adapts into a collage style all his own.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
The Gardens of the Scorpion (μικρού μήκους / short film)
The island of the Dead (μικρού μήκους / short film)
1995 Concert for a Rat
Sergei Eisenstein - An Autobiography



Σκηνοθεσία / Direction: Oleg Kovalov. **Σενάριο / Screenplay:** Vladimir Maslov, Timur Vaulin, Oleg Kovalov. **Φωτογραφία / Cinematography:** Yevgeny Shermergor. **Μοντάζ / Editing:** galina Subaeva. **Ήχος / Sound:** Marina Polyanskaya. **Ηθοποιοί / Cast:** Yelena Savina, Pyotr Zaichenko, Katya Tomnitskaya, Sasha Sheff. **Παραγωγή / Production:** Roskomkino; Lenfilm Studios. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Lenfilm Studios, 10 Kamennoostrovsky Avenue, 197101 St. Petersburg, Russia, τηλ. / tel.: 7 812 230 7255, fax: 7 812 237 0557. 35mm **Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο / Colour-B&W 110'**

ΤΟ ΚΟΝΤΣΕΡΤΟ ΤΟΥ ΠΟΝΤΙΚΟΥ

Θέματα από τη ζωή και το έργο του συγγραφέα του παραδόξου Ντανιίλ Χαρμς αποτέλεσαν την έμπνευση του Κοβάλοφ για το παρανοϊκό και γκροτέσκο αυτό πορτρέτο του ολοκληρωτικού παρελθόντος, στο οποίο πρωταγωνιστούν τέρατα της NKVD (προδρόμου της ΚαΓκεΜπε), διανοούμενοι, και διεφθαρμένοι αξιωματικοί. Τα γεγονότα διαδραματίζονται τη χρονιά που υπογράφηκε το σύμφωνο Μολότοφ-Ρίμπεντροπ (βάσει του οποίου η Γερμανία και η Ρωσία μοιράστηκαν την Κεντρική Ευρώπη), και ξεκινούν από ένα κοινόβιακό σπίτι στο Λένινγκραντ, καταλήγοντας σ' ένα είδος εμβλήματος της Ναζιστικής Γερμανίας. Ο σκηνοθέτης εμφανίζεται ως ένα είδος Λένι Ρίφενσταλ, που υπερίπταται στο χώρο με μια κάμερα, για να καταγράψει το λόγο ενός τύπου-Φίρερ. Η ταινία είναι γεμάτη αρχειακό υλικό από την εποχή του σταλινισμού και του Τρίτου Ράιχ, μονταρισμένου με αριστοτεχνικό τρόπο. Με το χαρακτηριστικό του μίγμα απέχθειας και τρυφερότητας, ο Κοβάλοφ πετυχαίνει να εκφράσει τον παραλογισμό της εποχής.

CONCERT FOR A RAT

Motifs from the life and work of Absurdist writer Daniil Kharms inspired Kovalov to create a paranoid and grotesque picture of the totalitarian past, inhabited by monsters of the NKVD (precursor to the KGB), intellectuals and corrupt officials. The action is set in the year when the Molotov-Ribbentrop Pact was signed (in which Russia and Germany sliced up Central Europe) and leads from a communal house in Leningrad to a kind of emblem of Nazi Germany. The director himself is portrayed as a Leni Riefenstahl type, floating through space with a film camera to capture the speech of a Fuhrer figure. The film is full of newsreel footage from the time of Stalinism and the Third Reich, ingeniously cut. With a typical mixture of aversion and affection, Kovalov manages to evoke the insanity of this period.

ΡΩΣΙΑ / Russia 1997

W toj stranje



Λίντια Μπομπρόβα
Γεννήθηκε στη Ζαμπαϊκάλιε της Ρωσίας, το 1952. Κάτοχος πτυχίου Ιστορίας από το Κρατικό Πανεπιστήμιο του Λένινγκραντ, σπούδασε συγγραφή σεναρίου στο VGIK της Μόσχας, και στη συνέχεια σκηνοθεσία. Η ταινία της *Σ' εκείνη τη χώρα* έλαβε το Βραβείο Ειρήνης και το Βραβείο FIPRESCI στο Φεστιβάλ Βερολίνου 1998.

Lidia Bobrova
She was born in Zabaikalie, Russia, in 1952. A graduate in history from the State University of Leningrad, she studied screenwriting at Moscow's VGIK and then film directing. Her film *In That Land* won the Peace Prize and the FIPRESCI Prize at the 1998 Berlin Film Festival.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1991 Hey, You, Wild Geese
1997 In That Land



Σκηνοθεσία / Direction: Lidia Bobrova. **Σενάριο / Screenplay:** Lidia Bobrova. **Φωτογραφία / Cinematography:** Sergei Astakhov, Valery Revitch. **Μοντάζ / Editing:** Tatiana Bistrova, Raisa Lisova. **Σκηνικά / Sets:** Gennady Popov. **Ηθοποιοί / Cast:** Dmitri Klopov, Vladimir Bortchaninov, Anna Ovsyannikova, Alexander Stakheyev, Andrei Dunaek, Svetlana Gaytan. **Παραγωγός / Producer:** Alexander Goloutva. **Παραγωγή / Production:** Lenfilm Studios. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Lenfilm Studios, 10 Kamennoostrovsky Avenue, 197101 St. Petersburg, Russia, τηλ. / tel.: 7 812 230 7255, fax: 7 812 237 0557. 35mm **Έγχρωμο / Colour 85'**

Σ' ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΧΩΡΑ

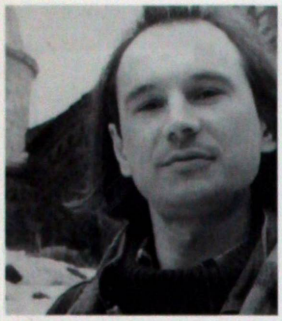
Η ταινία σκιαγραφεί με τρόπο κωμικό, αλλά ποτέ ως καρικατούρα, τις τελετουργίες και τις σχέσεις που συνδέουν ένα ρωσικό χωριό. Ένας φιλήσυχος βοσκός, ο Νικολάι Σκουρίντιν, βασανίζεται από μια μέγαιρα σύζυγο. Εξομολογείται την απελπισία του στα άλογα και στα γελάδια του, ενώ περιμένει υπομονετικά να εισαχθεί σε ψυχιατρική κλινική για θεραπεία. Ο Τσαπούρινγκ, ο εργατοπατέρας του χωριού, ξεκινάει μια αμείλικτη εκστρατεία να περιορίσει την τεράστια κατανάλωση βότκας μεταξύ των ανδρών του χωριού. Ακόμα και μια παρτίδα «μπόμπα», που προκαλεί το θάνατο ενός χωρικού, δεν τους πτοεί. Απελπισμένη από την έλλειψη νεαρών ανδρών, μια μητέρα αρχίζει να αλληλογραφεί, για λογαριασμό της κόρης της, μ' ένα φυλακισμένο. Όταν εμφανίζεται ο φοβερός πρώην κατάδικος Κονσταντίν, απειλεί να διαταράξει τις αρμονικές σχέσεις του χωριού.

IN THAT LAND

The film traces the rituals and relationships that bond a rural Russian community in a comic, but never caricatured fashion. A quiet shepherd, Nikolai Skuridin, is besieged by an abusive wife, and confides his despair to his horses and cows. he patiently waits to be admitted to a sanatorium for medical treatment. Chapuring, the town's work leader, embarks on a relentless campaign to curb the men's penchant for consuming large quantities of vodka. Even a lethal bunch of the stuff, resulting in a villager's death, proves to be no deterrent to the people's passion for drink. Distraught over the lack of available young men, one mother begins to correspond with a prison inmate on behalf of her daughter. When the intimidating ex-con Konstantin shows up, he threatens to disrupt any semblance of harmony among the villagers.

ΡΩΣΙΑ / Russia 1998

Pro ourodov i lioudiei



Αλεξέι Μπαλαμπάνοφ
Γεννήθηκε στο Σβερντλόφσκ, το 1959. Σπούδασε στο Ινστιτούτο Ξένων Γλωσσών του Γκόρκι, και στη συνέχεια παρακολούθησε μαθήματα σκηνοθεσίας και σεναριογραφίας στη Μόσχα. Εργάστηκε από το 1983 ώς το 1987 ως βοηθός σκηνοθέτης στο κινηματογραφικά στούντιο του Σβερντλόφσκ. Καθιερώθηκε διεθνώς με την ταινία του *Αδελφός*, το 1997.

Alexei Balabanov
He was born in Sverdlovsk, in 1959. He studied at the Institute for Foreign Languages in Gorki, and then went on to attend screenwriting and directing courses in Moscow. From 1983 to 1987 he worked as assistant director at Sverdlovsk film studios. He gained international acclaim with his 1997 feature, *Brother*.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1989 Yegor and Nastya (ντοκιμαντέρ / documentary)
1990 From the History of Aerostatics in Russia (ντοκιμαντέρ / documentary)
1992 Scastlivije dny
1994 Zamok
1995 Trofim
1997 Brat
1998 Pro ourodov i lioudiei



Σκηνοθεσία / Direction: Alexei Balabanov. **Σενάριο / Screenplay:** Alexei Balabanov. **Φωτογραφία / Cinematography:** Sergei Astakhov. **Μοντάζ / Editing:** Marina Lipartia. **Ήχος / Sound:** Maksim Belovolov. **Σκηνικά / Sets:** Vera Zelinskaya. **Κοστούμια / Costumes:** Nadya Vasilyevna. **Ηθοποιοί / Cast:** Sergei Makovetsky, Dinara Droukarova, Victor Soukhoroukov, Lika Nevolina. **Παραγωγοί / Producers:** Sergei Selyanov, Oleg Botogov. **Παραγωγή / Production:** CTB Filmcompany, Kamenoostrovsky av. 10, St. Petersburg, Russia, τηλ. / tel.: 7 812 326 8330, fax: 7 812 326 8331. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Celluloid Dreams, 24 rue Lamartine, 75009 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4970 0370, fax: 33 1 4970 0371, e-mail: festivals@celluloid-dreams.com 35mm **Έγχρωμο / Colour 93'**

ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΚΑΙ ΤΕΡΑΤΑ

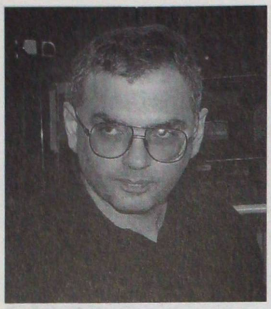
Στις αρχές του 20ού αιώνα, ζουν στην Αγία Πετρούπολη δύο οικογένειες με σχετική οικονομική άνεση. Η πρώτη οικογένεια είναι αυτή του Δόκτορα Στάσοφ και της όμορφης, αλλά τυφλής, γυναίκας του, Εκατερίνας Κιρίλοβνα. Δεκαεπτά χρόνια νωρίτερα, υιοθέτησαν σιαμαία αδέλφια από τη Μογγολία. Η δεύτερη είναι ταπεινότερης καταγωγής: η οικογένεια του Ράντλοφ, μηχανικού σιδηροδρόμων, και της κόρης του, Λίζας, μιας αθώας, ονειροπόλας κοπέλας 20 ετών. Η Λίζα μισεί μόνον έναν άνθρωπο: την υπηρέτριά τους, την Γκρούνια, που έγινε ερωμένη του Ράντλοφ όταν πέθανε η γυναίκα του. Η Λίζα υποψιάζεται, επίσης, ότι η Γκρούνια έχει κρυφή σχέση με κάποιον Γιόχαν, ιδιοκτήτη ενός στούντιο φωτογραφίας...

OF FREAKS AND MEN

In the early 20th century, two families live in Saint Petersburg in relative comfort. The first family is that of Dr Stasov and his attractive but blind wife, Ekaterina Kirilovna. Seventeen years earlier, they adopted Siamese twins from Mongolia. The second is of more modest origins: the family of Radlov, a railroad engineer, and his daughter, Lisa, an innocent dreamer in her 20s. She hates only one person: their maid, Grunya, who became her father's mistress when her mother died. Lisa also suspects her of having a secret liaison with a certain Johann, the owner of a photo studio...

ΡΩΣΙΑ / Russia 1998

Den polnoluniya



Κάρεν Σαχναζάροφ

Γεννήθηκε στο Κρασνοντάρ της Ρωσίας, το 1952. Σπούδασε σκηνοθεσία στο VGIK της Μόσχας και έχει γράψει πολλά μυθιστορήματα και σενάρια. Εργάζεται στο Στούντιο παραγωγής Mosfilm. Η ταινία του *Η Πανσέληνος* έλαβε το Ειδικό Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής και το Βραβείο FIPRESCI στο 33ο Φεστιβάλ του Καρλόβι Βάρι.

Karen Shakhnazarov

He was born in Krasnodar, Russia, in 1952. He studied direction at the VGIK in Moscow and is the author of many screenplays and novels. He works at the Mosfilm production company. His film *The Day of the Full Moon* won the Special Jury and the FIPRESCI Prize at the 33rd Karlovy Vary Film Festival.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1979 The Kind-hearted Ones
1983 We Are from the Jazzband
1985 A Winter Evening in Gagry
1986 Courier
1988 Zero Town
1991 Assassin of the Tsar
1993 Dreams
1995 American Daughter
1998 The Day of the Full Moon



Σκηνοθεσία / Direction: Karen Shakhnazarov. **Σενάριο / Screenplay:** Alexander Borodyansky, Karen Shakhnazarov. **Φωτογραφία / Cinematography:** Gennady Karjuk. **Μοντάζ / Editing:** Lidia Milioti. **Ήχος / Sound:** Igor Mayorov. **Μουσική / Music:** Anatoly Kroll. **Ηθοποιοί / Cast:** Anna Germ, Andrei Panin, Elena Koreneva, Vladimir Ilyin, Valery Priemykhov. **Παραγωγός / Producer:** Vladimir Dostal. **Παραγωγή / Production:** Mosfilm. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Mosfilm, 1 Msfilmovskaya Street, Moscow 119858, Russia, τηλ. / tel.: 7 095 143 9700, fax: 7 095 938 2083, e-mail: mosfilm@com2com.ru 35mm **Έγχρωμο / Colour 93'**

ΠΑΝΣΕΛΗΝΟΣ

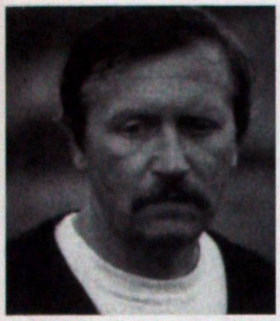
Η ταινία, μια σειρά από βινιέτες από το χτες και το σήμερα της Ρωσίας, επικαλείται το πνεύμα των ταινιών *Ερωτικό γαϊτανάκι* του Ophuls, *Νάσβιλ* και *Στιγμιότυπα* του Άλτμαν, και τις χρονικές παλινδρομήσεις που χρησιμοποιεί ο Ρενέ (*Ο θείος μου από την Αμερική*), για να αφηγηθεί προκλητικές, αλυσιδωτές ιστορίες, εικονογραφώντας την πάροδο του χρόνου και τα παιχνίδια της μνήμης. Το 1948, μια νύχτα με πανσέληνο, ένας νεαρός, ένα αγόρι κι ένας σερβιτόρος γοητεύονται από μια μυστηριώδη γυναίκα μ' ένα λιλά φόρεμα. Η επίδραση του γεγονότος αυτού διατρέχει τα χρόνια ώς τις μέρες μας, επηρεάζοντας 80 χαρακτήρες, ανάμεσα στους οποίους έναν ντισκ τζόκεϊ, μια πριγκίπισσα του παραμυθιού, έναν γκάνγκστερ, τον Αλεξάντερ Πούσκιν κι ένα νοσταλγικό σκύλο. Ποιοι, όμως, απ' όλους αυτούς είναι όνειρο και ποιοι πραγματικότητα;

THE DAY OF THE FULL MOON

The film, a series of vignettes from Russia past and present, summons the spirit of Ophuls' *La ronde*, Altman's *Nashville* and *Short Cuts*, and the time-shifting strategies of Resnais (*Mon oncle d'Amerique*), to tell provocative, connected stories, illustrating the waltz of years and the whim of memory. In 1948, a young man, a boy, and a waiter are captivated during a full moon by a mysterious woman in a lilac dress. The effects of this event ripple across the years, washing over more than 80 characters, including a disc jockey, a fairy princess, a gangster, Alexander Pushkin, and a nostalgic dog. But which of these are dreams and which reality?

ΡΩΣΙΑ / Russia 1998

Blokpost





Αλεξάντρ Ρογκόζκιν
Γεννήθηκε στο Λένινγκραντ, το 1949. Σπούδασε τέχνη και ιστορία στο Πανεπιστήμιο του Λένινγκραντ και στο Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Herzen του Λένινγκραντ. Εργάστηκε στο σχεδιασμό κινηματογραφικών παραγωγών στη Lenfilm, και στη συνέχεια σπούδασε σκηνοθεσία στη σχολή VGIK της Μόσχας, με δάσκαλο τον Σεργκέι Γκερασίμοφ. Γύρισε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία το 1985.

Aleksandr Rogozhkin
He was born in Leningrad, in 1949. He studied art and history at the University of Leningrad and at the Herzen Pedagogic Institute in Leningrad. He worked as a production designer with Lenfilm, and then went on to study film direction at Moscow's VGIK, under Sergei Gerassimov. He made his first feature in 1985.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1981 Ryžaja, Ryžaja (μικρού μήκους / short film)
1985 Radi Neskol'ko Stroček
1986 Zolotaya Pugovitsa
1988 Miss Millionerša
1989 Karaul
1990 Tretja Planeta
1991 Čekist
1993 Žizn's Idiotom
1994 Osobennosti Nacional'noj Ochoty
1996 Operacija Novym Godom
1998 Osobennosti Nacional'noj Rybalki
Blokpost

Σκηνοθεσία / Direction: Aleksandr Rogozhkin. **Σενάριο / Screenplay:** Aleksandr Rogozhkin. **Φωτογραφία / Cinematography:** Andrei Zhegalov. **Μοντάζ / Editing:** Yuliya Rumyanceva, Sergei Gusingkii. **Ήχος / Sound:** Anatoliy Gudkovsky, Igor Teherov. **Σκηνικά / Sets:** Vladimir Kartashov. **Μουσική / Music:** Vladimir Panchenko. **Ηθοποιοί / Cast:** Roman Romantsov, Kiril Ulianov, Ivan Kuzmin, Denis Kirilov, Egor Tomoshevsky. **Παραγωγοί / Producers:** Konstantin Ernst, Sergei Seljanov. **Παραγωγή / Production:** CTB Filmcompany, Kamenoostrovsky av. 10, St. Petersburg, Russia, τηλ. / tel.: 7 812 326 8330, fax: 7 812 326 8331. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** IntercinemaArt Agency, Druzhinnikovskaya 15, Moscow, Russia, τηλ. / tel.: 7 95 255 9082, fax: 7 95 255 9052, e-mail: intercin@online.ru 35mm **Έγχρωμο / Colour 95'**

ΤΣΕΚΠΟΪΝΤ

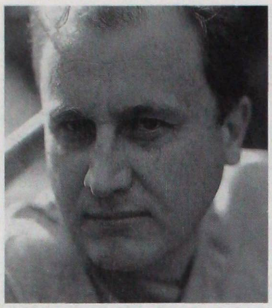
Μια περιοχή στον Καύκασο, η οποία, όπως και η Τσετσενία, μαστίζεται αδιάκοπα από πολέμους και αψιμαχίες. Κατά τη διάρκεια μιας επιδρομής σ' ένα χωριό, ρώσοι στρατιώτες –αμούστακα παιδιά και οι ίδιοι– δεν καταφέρνουν να σώσουν ένα παιδάκι, που σκοτώνεται από νάρκη. Εκτός εαυτού, η μητέρα του παιδιού πυροβολεί το χωροφύλακα του χωριού και στη συνέχεια πυροβολείται και η ίδια από τους πανικόβλητους στρατιώτες, οι οποίοι, για να τιμωρηθούν, στέλνονται σ' ένα απομακρυσμένο φυλάκιο για τριάντα μέρες. Μολονότι δεν βλέπουν τον εχθρό –πρόκειται για έναν ελεύθερο σκοπευτή που δρα κατά διαλείμματα–, οι στρατιώτες νιώθουν την παρουσία του πίσω από κάθε πέτρα, και σύντομα αρχίζουν να υποπτεύονται κάθε αγρότη που συναντούν...

CHECKPOINT

A place somewhere in the Caucasus, which, like Chechnya, is constantly plagued by war and skirmishes. During a raid on a village, Russian soldiers –little more than boys themselves– were unable to prevent the death of a child killed by a land mine. The distraught child's mother shoots the village policeman and is shot herself by the panicking soldiers, who, by way of punishment, find themselves posted to a checkpoint in a remote area for thirty days. Although they don't actually see the enemy –an intermittently active sniper– the soldiers can certainly sense his presence behind every stone, and soon begin to suspect every farmer they encounter...

ΡΩΣΙΑ / Russia 1998

Okraina



Πετρ Λούτσικ

Γεννήθηκε στην Ουκρανία, το 1960, και μεγάλωσε στην Κεντρική Ασία. Υπηρέτησε ως αξιωματικός σε μια φάλαγγα τανκς του Κόκκινου Στρατού. Εργάστηκε ως μεταλλουργικός φυσικός, και στη συνέχεια σπούδασε σεναριογραφία στη σχολή VGIK της Μόσχας. Το *Οκράινα* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

Petr Lutsik

He was born in the Ukraine, in 1960, and grew up in Central Asia. He served as an officer in a tank column of the Red Army. He worked as a metallurgical physicist, before going on to study screenwriting at Moscow's VGIK. *Outskirts* is his directorial debut.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1998 Okraina



Σκηνοθεσία / Direction: Petr Lutsik. **Σενάριο / Screenplay:** Petr Lutsik, Alexei Samorjadov. **Φωτογραφία / Cinematography:** Nikolai Ivasin. **Μοντάζ / Editing:** Svetlana Guralskaja. **Ήχος / Sound:** Slava Kljuchnikov. **Σκηνικά / Sets:** Andrej Bessolizin. **Μουσική / Music:** Georgi Sviridov, Gavril Popov. **Ηθοποιοί / Cast:** Yuri Dubrovin, Nikolai Olyalin, Alexei Pushkin, Rimma Markova, Alexei Vanin, Victor Stepanov. **Παραγωγοί / Producers:** Pétr Lutsik, Lev Kagno. **Παραγωγή / Production:** The Morning of the XXI Century; Goskino. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Intercinema Art Agency, Druzhinnikovskaya 15, Moscow, Russia, τηλ. / tel.: 7 95 255 9082, fax: 7 95 255 9052, e-mail: intercin@online.ru 35mm **Ασπρόμαυρο / B/W 95'**

ΟΚΡΑΪΝΑ

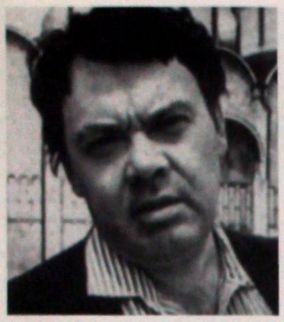
Οι κάτοικοι ενός απομακρυσμένου χωριού επαναστατούν, όταν ανακαλύπτουν ότι η εκμετάλλευση του πετρελαίου που βρίσκεται κάτω από τη γη των προγόνων τους, έχει πουληθεί σε τρίτους, χωρίς τη συγκατάθεσή τους. Τρομοκρατημένοι από μπράβους των αγοραστών, με τη γη τους να έχει καταληφθεί από μηχανήματα και το περιβάλλον να μολύνεται, με απώλειες σε θηράματα και ψάρια, οι περισσότεροι κάτοικοι αποδέχονται αποκαμωμένοι τη νέα κατάσταση και αναζητούν δουλειές στα εργοστάσια της πόλης. Μόνο μια χούφτα γέροι δεν μπορούν να δεχθούν τη βαθύτατη προσβολή. Ενώνονται σε μια ομάδα και ξεκινούν να κυνηγήσουν τους τέσσερις αξιωματούχους που έβαλαν τις σφραγίδες τους στο πωλητήριο χωρίς την έγκριση των ντόπιων...

OUTSKIRTS

The residents of a remote village have rioted, after discovering that oil rights to the land they have lived on for centuries were sold out from underneath them. Terrorised by thugs, their property invaded by machinery, the polluted landscape losing fish and game, most citizens have grimly accepted the situation and moved to factory jobs in the town. But a few elderly men are more profoundly offended. They form a vigilante party to hunt down the four officials who put their seals on the sale contract without the locals' consent...

ΡΩΣΙΑ – ΓΑΛΛΙΑ / Russia – France 1998

Khrustalev masinu!



Αλεξέι Γκέρμαν
Γεννημένος το 1938, είναι γιος του διάσημου σοβιετικού συγγραφέα Γιούρι Γκέρμαν. Σπούδασε στο Ινστιτούτο θεατρικής Τέχνης «Αλεξάντρ Οστρόφσκι» του Λένινγκραντ και, το 1964, ξεκίνησε να εργάζεται στα Στούντιο Λένφιλμ, αρχικά ως βοηθός σκηνοθέτη και στη συνέχεια ως σκηνοθέτης.

Alexei German
Born in 1938, he is the son of the acclaimed Soviet author Yuri German. He studied at the Alexander Ostrovski Institute of Dramatic Art in Leningrad and, in 1964, began working at Lenfilm, first as an assistant director and then as a director.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1967 The Seventh Companion
1971 The Verification / Operation New Year
1976 20 Days Without War
1982 My Friend Ivan Lapchine
1998 Khroustaliov, my car!



Σκηνοθεσία / Direction: Alexei German. **Σενάριο / Screenplay:** Svetlana Karmalita, Alexei German. **Φωτογραφία / Cinematography:** Vladimir Ilijn. **Μοντάζ / Editing:** Irina Gorokhovskaya. **Ήχος / Sound:** Nikolai Astakov. **Σκηνικά / Sets:** Vladimir Svetozarov, Georgi Kropacev, Mikhail Gerassimov. **Κοστούμια / Costumes:** E. Capkaiz. **Μουσική / Music:** Andrei Petrov. **Ηθοποιοί / Cast:** Yuri Tsurilo, Nina Ruslanova, Misa Dementyev, Mikhail Dementyev, Aleksandr Bashirov. **Παραγωγοί / Producers:** Guy Seligmann, Armen Medvedev, Aleksandr Golutva. **Παραγωγή / Production:** Sodaperaga; Goskino. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Flach Pyramide International, 5 rue Richepanse, 75008 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4296 0220, fax: 33 1 4020 0551. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 137'**

ΧΡΟΥΣΤΑΛΙΟΦ, Τ' ΑΜΑΞΙ ΜΟΥ!

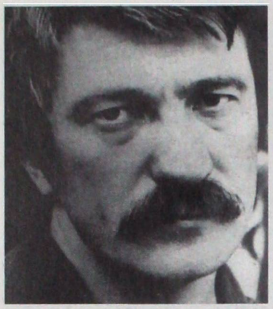
Ο Γιούρι Γκλίνσκι είναι νευροχειρουργός σε νοσοκομείο της Μόσχας. Είναι επίσης στρατηγός του Κόκκινου Στρατού και πατέρας μιας μεγάλης οικογένειας. Στις αρχές του 1953, τα πράγματα αρχίζουν να καταρρέουν όταν, με πρωτοβουλία του Στάλιν, η KGB οργανώνει τη συνωμοσία των «Λευκοχιτώνων», και ο στρατηγός θα εμπλακεί σε μια σκοτεινή ιστορία αντισημιτισμού. Ο στρατηγός φεύγει, σύντομα όμως τον πιάνουν και τον πάνε σ' ένα γκουλάγκ όπου τον βασανίζουν. Στο μεταξύ, ο Στάλιν αργοπεθαίνει. Ο Μπέρια ελευθερώνει τον στρατηγό και τον παρακαλεί να χρησιμοποιήσει τις ιατρικές του γνώσεις για να σώσει τον Πατερούλη του Λαού. Δέκα χρόνια αργότερα, έχοντας αφήσει και τη Μόσχα και την οικογένειά του, ο στρατηγός βρίσκεται σ' ένα τρένο που διασχίζει τη Ρωσία, αρχηγός μιας συμμορίας που πουλάει τα πάντα λαθραία. Είναι το χαοτικό τρένο της ιστορίας και της ζωής. Άλλοι διαλέγουν το δρόμο του κι άλλοι υποτάσσονται σ' αυτόν. Ο στρατηγός διαλέγει τον δικό του. Και η Ρωσία θα είναι πάντα η Ρωσία.

KHROUSTALIOV, MY CAR!

Yuri Glinski is the Chief Surgeon and a brain specialist in a Moscow Hospital. He is also a General in the Red Army and the father of a large family. Early on in 1953, things begin to collapse when, on Stalin's initiative, the KGB organises the «White Coats» conspiracy, which drags the General, via his *doppelganger*, into a dark story, tainted with anti-Semitism. The General flees, but is soon apprehended and sent to a gulag where he is tortured. Meanwhile, Stalin is dying. Beria frees the General and appeals to him to use his medical expertise to save the People's Little Father. Ten years later, having left both Moscow and his family, we find the General on a train crossing Russia, as the leader of a gang, which sells anything and everything. A chaotic train of history and life. Some choose their path, and others submit to it. The General chooses his, and Russia will always be Russia.

ΡΩΣΙΑ – ΓΕΡΜΑΝΙΑ / Russia – Germany 1999

Moloch



Αλεξάντρ Σοκούροφ

Γεννήθηκε σ' ένα χωριό της Σιβηρίας, το 1951. Σπούδασε ιστορία στο Γκόρκι, ενώ παράλληλα εργαζόταν ως βοηθός σκηνοθέτη στην τοπική τηλεόραση. Στη συνέχεια, παρακολούθησε μαθήματα στο VGIK. Θεωρείται ένας από τους σημαντικότερους ρώσους σκηνοθέτες, και οι ταινίες του (πάνω από 30 μεγάλου και μικρού μήκους, καθώς και ντοκιμάντερ) έχουν λάβει αναρίθμητα βραβεία. Ο *Μολώχ* έλαβε το Βραβείο Καλύτερου Σεναρίου στο Φεστιβάλ Καννών 1999.

Aleksandr Sokurov

He was born in a Siberian village, in 1951. He studied history in Gorky, while at the same time working as an assistant director in the local television. He went on to attend courses at the VGIK. He is considered one of the most important contemporary Russian directors, and his films (over 30 features, documentaries and shorts) have been awarded numerous prizes. *Moloch* won the Best Screenplay Award at the 1999 Cannes Film Festival.



Σκηνοθεσία / Direction: Aleksandr Sokurov. **Σενάριο / Screenplay:** Yuri Arabov. **Φωτογραφία / Cinematography:** Aleksei Fyodorov, Anatoli Rodionov. **Μοντάζ / Editing:** Leda Semyonova. **Ήχος / Sound:** Vladimir Persov, Sergei Moshkov. **Σκηνικά / Sets:** Sergei Kokovkin. **Κοστούμια / Costumes:** Lidiya Kryukova. **Ηθοποιοί / Cast:** Leonid Mosgovoi, Elena Rufanova. **Παραγωγός / Producer:** Victor Sergeev, Thomas Kufus. **Παραγωγή / Production:** Lenfilm Studios. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Lenfilm Studios, 10 Kamennoostrovsky Avenue, 197101 St. Petersburg, Russia, τηλ. / tel.: 7 812 230 7255, fax: 7 812 237 0557. 35mm **Έγχρωμο / Colour 85'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1978 The Lonely Voice of Man
1983 Painful Indifference
1988 Days of Eclipse
1989 Save and Protect
1990 The Second Circle
1992 Stone
1993 Whispering Pages
1997 Mother and Son
1999 Moloch

ΜΟΛΩΧ

Ένα απειλητικό κάστρο προβάλλει μέσα απ' τα σύννεφα. Μια γυναίκα χορεύει γυμνή στα μεγαλόπρεπα μπαλκόνια του. Ξέρει ότι την παρακολουθούν, και κουνάει το χέρι όλο ελπίδα, χαιρετώντας τους αόρατους φρουρούς. Η ανήσυχη Εύα περιμένει τον αγαπημένο της «Άντι». Η μονότονη γαλήνη του απομονωμένου αυτού καταφυγίου διαλύεται με την άφιξη του Φίρερ, του Μάρτιν Μπόρμαν, δεξιού του χεριού, καθώς και του υπουργού προπαγάνδας Γκέμπελς, συνοδευόμενου από τη δουλοπρεπή σύζυγό του. Είναι μια ήσυχη μέρα, με συζητήσεις στο τραπέζι και περιπάτους μέσα από τα εκθαμβωτικά τοπία των βαυαρικών Άλπεων. Ο Μπόρμαν έχει απαγορεύσει οποιαδήποτε αναφορά στον πόλεμο, κι ας είναι άνοιξη του 1942. Ο μόνος άνθρωπος που τολμά να εναντιωθεί στον Φίρερ αυτή την ταραγμένη περίοδο, είναι η Εύα...

MOLOCH

A threatening fort pierces the clouds. A woman dances naked on its majestic terraces. She knows she is being watched and waves hopefully at the invisible guards. The restless Eva is waiting for her lover "Adi" to arrive. The monotonous tranquility of this isolated haven is broken by the arrival of the Fuhrer, his right-hand-man Martin Bormann, propaganda minister Joseph Goebbels and his slavish wife Magda. It is a relaxed day, filled with conversations at table and strolls through the spectacular landscape of the Bavarian Alps. Bormann has made it clear that there should be no talk of war, even though it is the spring of 1942. The only person who dares contradict the Fuhrer at this turbulent time is Eva...

ΡΩΣΙΑ – ΓΕΡΜΑΝΙΑ / Russia – Germany 1999

Barak



Βαλέρι Ογκοροντνίκοφ
Γεννήθηκε στα Ουράλια, το 1951. Εκπαιδεύτηκε ως χημικός μηχανικός, και στη συνέχεια σπούδασε κινηματογράφο στο VGIK της Μόσχας. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία πήρε το βραβείο FIPRESCI στο Φεστιβάλ Βενετίας. Στη συνέχεια, γύρισε άλλες δύο μεγάλου μήκους ταινίες. Ύστερα από ένα μεγάλο διάστημα στη Γερμανία, όπου πρωταγωνίστησε στην ταινία *Weltmeister* του Σ. Σόλομουν, επανήλθε στη σκηνοθεσία με το *Στρατώνα*, που κέρδισε την Αργυρή Λεοπάρδαλη στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο.

Valerij Ogorodnikov
He was born in the Urals, in 1951. He trained as a chemical engineer and then studied film at VGIK in Moscow. His directorial debut, *The Burglar*, won the FIPRESCI prize at the Venice Film Festival. Two more features followed. After a long spell in Germany, where he played the leading role in S. Solomun's *Weltmeister*, he returned to directing with *The Barracks*, which won the Silver Leopard at the Locarno Film Festival.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1986 The Burglar
1989 Prishvin's Paper Eyes
1991 Experience of Infatuation Delirium
1999 The Barracks



Σκηνοθεσία / Direction: Valerij Ogorodnikov. **Σενάριο / Screenplay:** Viktor Petrov, Valerij Ogorodnikov. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jury Klimenko. **Μοντάζ / Editing:** Valerij Ogorodnikov. **Ήχος / Sound:** Ali Gasan Zade. **Σκηνικά / Sets:** Vera Zelinskaya, Viktor Ivanov. **Κοστούμια / Costumes:** Galina Deeva. **Μουσική / Music:** Gabriel Urbano Faure. **Ηθοποιοί / Cast:** Nina Usatova, Natalia Yegorova, Leonid Yarmolnick, Evgeny Sidikhin, Andreas Dilschneider. **Παραγωγοί / Producers:** Valerij Ogorodnikov, Leonid Yarmolinck, Stanislav Archipov, Rolf Jaster. Παραγωγή / Production: Filmcompany DAR, VGTRK (Russia), VIA Film (Germany). **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** VGTRK & DAR Film, 10 Kammennoostrovsky, Saint-Petersburg, Russia, τηλ. / tel.-fax: 7 812 3268 370. 35mm **Έγχρωμο / Colour** 110′

Ο ΣΤΡΑΤΩΝΑΣ

Καλοκαίρι του 1953, στη Σάτκα, μια μικρή πόλη στα νότια των Ουραλίων, κάπου ανάμεσα στη ρημαγμένη από τον πόλεμο Ρωσία και τα γκουλάγκ της Σιβηρίας. Η 23χρονη Όλγα, μόνη επιζήσασα μιας οικογένειας που εξολοθρεύτηκε κατά την πολιορκία του Λένινγκραντ, καταφθάνει σ' έναν κοινοβιακό πρώην στρατώνα, όπου δεν γνωρίζει κανέναν. Μεταξύ των άλλων που ζουν εκεί, είναι ο Αλεξέι, εθνοφρουρός, που μένει με το γιο του, Μπούρκα, και τη φίλη του, Κλάουντια, ο Γιόρα, εβραίος και θύμα των σταλινικών πογκρόμ, ο Φρίντριχ, τέως γερμανός στρατιώτης παντρεμένος με Ρωσίδα, ο Γκουέρκα, ένας μεθύστακας εκτροφέας περιστεριών και παλαιότερα συνεργάτης των Γερμανών, και η Πολίνα, μια θορυβώδης Ουκρανή μαζί με τον μουγκό σύντροφό της, τον Καρίμ τον Τάταρο...

THE BARRACKS

Summer 1953 in Satka, a small town to the south of the Urals, somewhere between war-ravaged Russia and the gulags of Siberia. Olga, 23, sole survivor of a family wiped out in the siege of Leningrad, is the latest arrival at a communal ex-barracks, where she knows no one. Also there are: Alexei, a militiaman, who lives with his son Burka and his girlfriend Claudia; Jora, a Jew and victim of Stalin's purges; Friedrich, a former German soldier married to a Russian; Guerka, a drunken dove-breeder and former Nazi collaborator; and Polina, an overblown Ukrainian together with her mute companion, Karim the Tatar...

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΒΟΛΕΣ
SPECIAL SCREENINGS

Βραβευμένες ταινίες του Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας 2000
AWARD-WINNING FILMS OF THE 2000 DRAMA SHORT FILM FESTIVAL

Enas lamberos ilios
ΕΝΑΣ ΛΑΜΠΕΡΟΣ ΗΛΙΟΣ
Gray Fruit
ΓΚΡΙΖΟ ΦΡΟΥΤΟ
Kaftos orizontas
ΚΑΥΤΟΣ ΟΡΙΖΟΝΤΑΣ
Pursuance
ΕΠΙΔΙΩΞΗ

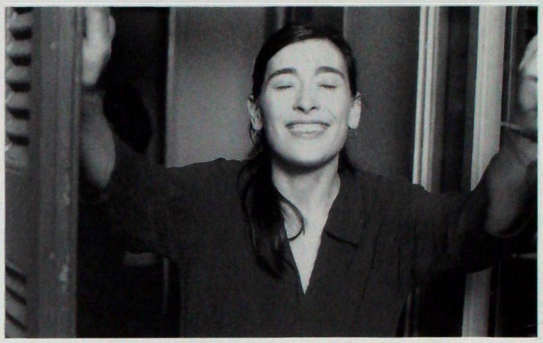
Así es la vida
ΑΥΤΑ ΕΧΕΙ Η ΖΩΗ
La perdición de los hombres
Η ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΑΝΤΡΑ ΕΙΝΑΙ Η ΓΥΝΑΙΚΑ
Eureka
ΕΥΡΗΚΑ
Kippur
ΚΙΠΟΥΡ
Invasión
ΕΙΣΒΟΛΗ
Vengo
VENGO
Ceux d'en face
ΟΙ ΑΠΕΝΑΝΤΙ
Small Time Crooks
ΟΙ ΜΙΚΡΟΑΠΑΤΕΩΝΕΣ
Greed
ΑΠΛΗΣΤΙΑ

Ντίνος Κατσουρίδης: Ένας ακούραστος εργάτης του σινεμά
DINOS KATSOURIDIS: A TIRELESS WORKER OF THE CINEMA

Βραβευμένες ταινίες του Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας 2000

Enas lamberos ilios

Α' ΒΡΑΒΕΙΟ ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑΣ / BEST FICTION AWARD



ΕΝΑΣ ΛΑΜΠΕΡΟΣ ΗΛΙΟΣ

Η ρωσίδα μετανάστις Νατάσα αναζητεί μια θέση στον ήλιο της Ελλάδας.

A BRIGHT SHINING SUN

Natasha, a Russian refugee, seeks a place in the Greek sun.

Βασίλης Λουλές

Γεννήθηκε στα Τρίκαλα. Σπούδασε ηλεκτρολόγος μηχανικός στο ΕΜΠ και κινηματογράφο στη Σχολή Χατζίκου. Έχει εργαστεί ως βοηθός σκηνοθέτης.

Vassilis Loules

He was born in Trikala. He studied electrical engineering at the Athens Polytechnic University and film at the Hadzikou Film School. He has worked as an assistant director.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1990 Απών / Absent (μικρού μήκους / short film)
1993 Ο Αμερικάνος / The American (μικρού μήκους / short film)
2000 Ένας λαμπερός ήλιος /A Bright Shining Sun (μικρού μήκους / short film)

Σκηνοθεσία / Direction: Βασίλης Λουλές / Vassilis Loules. **Σενάριο / Screenplay:** Βασίλης Λουλές / Vassilis Loules. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αργυροηλιόπουλος / Yiorgos Argyroiliopoulos. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου / Yiorgos Triantafyllou. **Ήχος / Sound:** Ντίνος Κίττου / Dinos Kittou. **Μουσική / Music:** Νίκος Κυπουργός / Nikos Kypourgos. **Ηθοποιοί / Cast:** Βικτώρια Χαραλαμπίδου / Victoria Haralambidou, Ειρήνη Πεΐδου / Irini Peidou, Πάτης Κουτσαύτης / Patis Koutsaftis. **Παραγωγή / Production:** ΕΡΤ Α.Ε.-ΕΤ1 / ERT S.A.-ET1, ΕΚΚ / Greek Film Centre, Βασίλης Λουλές & S.M.ART Media Α.Ε. / Vassilis Loules & S.M.ART Media S.A., Σκουφά 59 / 59 Skoufa Street, Αθήνα 106 72 / Athens 106 72, τηλ. / tel.: 01 3643 684. 35mm **Έγχρωμο / Colour 36'**

Gray Fruit

Α' ΒΡΑΒΕΙΟ ΣΠΟΥΔΑΣΤΙΚΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ / BEST STUDENT FILM AWARD



ΓΚΡΙΖΟ ΦΡΟΥΤΟ

Όταν η Βάνια κοιτάζεται στον καθρέφτη, βλέπει μια γυναίκα που δεν αναγνωρίζει. Παλεύει να απωθήσει τους εφιάλτες που θέλουν να τη θάψουν ζωντανή, και, στην πορεία, ανακαλύπτει την αισθησιακή απόλαυση που κρύβει το φάγωμα ενός γκρέιπ φρουτ.

GRAY FRUIT

When Vanya looks in the mirror, she sees a woman that she cannot recognise. She struggles to fight the nightmares that want to bury her alive and, in the process, she discovers the luscious pleasure of eating a grapefruit.

Θούλη Δοσίου

Γεννήθηκε στην Αθήνα, το 1974. Σε ηλικία 15 ετών ξεκίνησε μαθήματα φωτογραφίας και, τρία χρόνια αργότερα, πήγε στις ΗΠΑ, όπου συνέχισε τις σπουδές της στο Πανεπιστήμιο Χάρβαρντ. Εκεί, σπούδασε φωτογραφία, σκηνοθεσία ντοκιμαντέρ και, τέλος, αφηγηματική σκηνοθεσία με τον Ντούσαν Μακαβέγιεφ.

Thouly Dosios

She was born in Athens, in 1974. At the age of 15 she started taking photography lessons and, three years later, she went to the United States to continue her studies at Harvard University. There, she studied photography, documentary filmmaking and, finally, narrative filmmaking with Dusan Makavejev.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

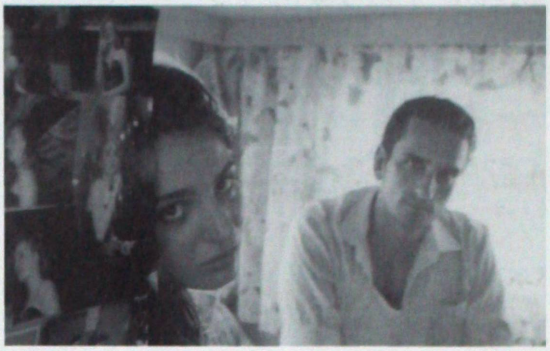
1996 Universal Menu (μικρού μήκους / short film)
1998 Waltz Goodbye (μικρού μήκους / short film)
2000 Gray Fruit (μικρού μήκους / short film)

Σκηνοθεσία / Direction: Θούλη Δοσίου / Thouly Dosios. **Σενάριο / Screenplay:** Θούλη Δοσίου / Thouly Dosios. **Φωτογραφία / Cinematography:** Jaw-Chyang Terng / Jaw-Chyang Terng. **Μοντάζ / Editing:** Θούλη Δοσίου / Thouly Dosios. **Ήχος / Sound:** Tony Cummings. **Μουσική / Music:** Dan Bernstein. **Ηθοποιοί / Cast:** Melinda McRae, Kerry Johnston, Doug Briggs, Judith Montgomery. **Παραγωγή / Production:** Θούλη Δοσίου / Thouly Dosios, Μακεδονίας 92 / 92 Makedonias Street, Παπάγου 156 69 / Papagou 156 69, τηλ. / tel. 01 6524 184. 16mm **Έγχρωμο / Colour 16'**

Award-winning Films of the 2000 Drama Short Film Festival

Kaftos orizontas

Β' ΒΡΑΒΕΙΟ ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑΣ / SECOND BEST FICTION AWARD



ΚΑΥΤΟΣ ΟΡΙΖΟΝΤΑΣ

Καλοκαίρι με ζέστη στην Εθνική Οδό. Η Μαρία ζει σ' ένα τροχόσπιτο, αποξενωμένη μέσα στην ανιαρή καθημερινότητά της. Μια σύντομη συνάντηση με τον περαστικό Μίλτο· ο έρωτας της μιας ανάσας.

BURNING HORIZON

It's a hot summer on the National Road. Maria lives in a trailer, isolated in her tedious, day to day routine, until a brief encounter with Miltos, who is passing through. Love in a single breath.

Αντώνης Σαμουράκης

Γεννήθηκε στη Ρόδο. Σπούδασε κινηματογράφο στη Σχολή Σταυράκου, και πολιτικές επιστήμες και κοινωνιολογία στο Πάντειο Πανεπιστήμιο. Έχει εργαστεί ως βοηθός σκηνοθέτη και σκριπτ στην τηλεόραση και σε κινηματογραφικές ταινίες.

Antonis Samourakis

He was born in Rhodes. He studied film at the Stavrakou Film School, and political science and sociology at the Panteion University in Athens. He has worked as an assistant director and script supervisor on TV and film productions.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Μισόγιομο φεγγάρι / First Quarter Moon (μικρού μήκους / short film)
Σελήνη 16 ημερών / Sixteen Day Moon (μικρού μήκους / short film)
2000 Καυτός ορίζοντας / Burning Horizon (μικρού μήκους / short film)

Σκηνοθεσία / Direction: Αντώνης Σαμουράκης / Antonis Samourakis. **Σενάριο / Screenplay:** Αντώνης Σαμουράκης / Antonis Samourakis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Δημήτρης Θεοδωρόπουλος / Dimitris Theodoropoulos. **Μοντάζ / Editing:** Γιάννα Σπυροπούλου / Yianna Spyropoulou. **Ήχος / Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος / Marinos Athanassopoulos. **Ηθοποιοί / Cast:** Δήμητρα Ματσούκα / Dimitra Matsouka, Νίκος Ψαρράς / Nikos Psarras, Μπάμπης Χατζηδάκης / Babis Hadzidakis. **Παραγωγή / Production:** ΕΡΤ Α. Ε. & Αντώνης Σαμουράκης / ERT S.A. & Antonis Samourakis, Ματρόζου 46 / 46 Matrozou Street, Αθήνα 117 41 / Athens 117 41, τηλ. / tel.: 01 9240652. 35mm **Έγχρωμο / Colour 23'**

Pursuance

ΒΡΑΒΕΙΟ ΕΙΔΙΚΗΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ «ΕΛΛΗΝΕΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ» / «GREEKS OF THE WORLD» SPECIAL CATEGORY AWARD



ΕΠΙΔΙΩΞΗ

Ο Ρέτζι, μουσικός της τζαζ και ηρωινομανής, διακινδυνεύει τη μοναδική ευκαιρία που δίνεται στο συγκρότημά του να πετύχει. Όταν ο Σι Τζέι, αρχηγός του συγκροτήματος, τον διώχνει, ο Ρέτζι θα πρέπει να επιλέξει: ή τα ναρκωτικά ή τη μουσική.

PURSUANCE

Reggie, a jazz musician addicted to heroin, jeopardises the one chance his band has to succeed. When CJ, the leader of the group, kicks him out, he has to decide between the drug and the music.

Μυρτώ Μακρίδη

Γεννήθηκε στη Νότιο Αφρική. Σε ηλικία 16 ετών, έγραψε και σκηνοθέτησε το πρώτο της θεατρικό έργο, γεγονός που της δημιούργησε την επιθυμία να ασχοληθεί με τη σκηνοθεσία. Απόφοιτος της Σχολής Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Πανεπιστημίου της Νότιας Καλιφόρνιας (USC), εργάζεται σε κινηματογραφικές και τηλεοπτικές παραγωγές.

Myrto Makrides

She was born in South Africa in a Greek family. At sixteen, she wrote and directed her first short play, which made her decide to become a director. A graduate of the University of Southern California (USC) School of Film and Television Production, she works in the film industry, mainly on film or television productions. She is currently working on two projects of her own.

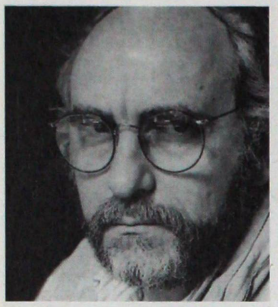
ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1996 The New South Africa (?) (ντοκιμαντέρ / documentary)
1997 Running to Stand Still (μικρού μήκους / short film)
1999 Pursuance / Επιδίωξη (μικρού μήκους / short film)

Σκηνοθεσία / Direction: Μυρτώ Μακρίδη / Myrto Makrides. **Σενάριο / Screenplay:** Peter M. Murray, II. **Φωτογραφία / Cinematography:** Gregg Bishop, Eric Nazarian, David A. Robinson. **Μοντάζ / Editing:** Giulio Magnolia, Chris Young. **Ήχος / Sound:** Brian Hatfield, William Del Rosario. **Μουσική / Music:** Horace Tapscott. **Ηθοποιοί / Cast:** Antonio Lyons, Aaron Davis. **Παραγωγή / Production:** Susan Hebert, 3828 3rd Street, Apt. #2, Santa Monica, CA 90405, USA, τηλ. / tel.: 1 310 359 0769. 16mm **Έγχρωμο / Colour 12'**

ΜΕΞΙΚΟ – ΓΑΛΛΙΑ – ΙΣΠΑΝΙΑ / Mexico – France – Spain 2000

Asi es la vida



Αρτούρο Ριπστάιν

Γεννήθηκε το 1943, στο Μεξικό. Το 1962 δούλεψε ως βοηθός σκηνοθέτη του Μπουνιουέλ στον *Εξολοθρευτή άγγελο*, και το 1965 γύρισε την πρώτη του ταινία, *Tiempo de morir*, σε σενάριο Γκαμπριέλ Γκαρσία Μάρκες και Κάρλος Φουέντες. Το *Αυτά έχει η ζωή* είναι η 23η μεγάλου μήκους ταινία του, και η 9η συνεργασία του με την Πας Αλίσια Γκαρσιαδιέγο. Ο Ριπστάιν είναι ένας από τους σημαντικότερους σκηνοθέτες στον κόσμο σήμερα..

Arturo Ripstein

He was born in Mexico, in 1943. In 1962 he worked as assistant director on Luis Buñuel's *The Exterminating Angel*, and in 1965 he made his own first film, *Tiempo de morir*, based on a script by Gabriel García Márquez and Carlos Fuentes. *Such is Life* is his 23rd feature film and his 9th collaboration with Paz Alicia Garciadiego. He is one of the most important filmmakers in the world today.

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTIVE FILMOGRAPHY

1965 Tiempo de morir
1969 La hora de los niños
1972 El castillo de la pureza
1976 Lecumberri, el palacio negro
1977 El lugar sin límites
1978 Cadena perpetua
1985 El imperio de la fortuna
1988 Mentiras piadosas
1991 La mujer del puerto
1993 Principio y fin
1994 La reina de la noche
1995 Profundo carmesí
1997 El evangelio de las maravillas
1999 El coronel no tiene quien le escriba
2000 Asi es la vida
La perdición de los hombres



Σκηνοθεσία / Direction: Arturo Ripstein. **Σενάριο / Screenplay:** Paz Alicia Garciadiego. **Φωτογραφία / Cinematography:** Guillermo Granillo. **Μοντάζ / Editing:** Carlos Puente. **Ήχος / Sound:** Antonio Diego. **Σκηνικά / Sets:** Claudio Contreras. **Μουσική / Music:** David Mansfield, Leoncio Lara. **Ηθοποιοί / Cast:** Arcelia Ramírez, Luis Felipe Tovar, Patricia Reyes Spindola, Ernesto Yañez, Francesca Guillén. **Παραγωγός / Producer:** Laura Imperiale, Jorge Sánchez, Alvaro Garnica. **Παραγωγή / Production:** Filmania; Gardenia Producciones; Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad; Wanda Vision (Spain); D.M.V.B. Films (France). **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** World Sales Christa Saredi, Staffelstrasse 8, CH-8045 Zurich, Switzerland, τηλ: / tel.: 41 1 201 1151, fax: 41 1 201 1152, e-mail:saredifilm@compuserve.com
35mm **Έγχρωμο / Colour 98'**

ΑΥΤΑ ΕΧΕΙ Η ΖΩΗ

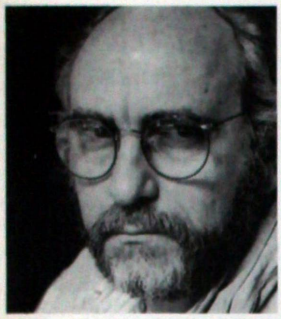
Η Χούλια είναι μια συνηθισμένη γυναίκα. Μια μέρα, ο άντρας της την αφήνει για μια άλλη γυναίκα. Ξαφνικά, όλα αυτά για τα οποία αγωνίστηκε, χάνονται. Η Χούλια έκανε αμβλώσεις και μάγια για να συντηρεί τον εαυτό της, τον άντρα και τα δύο της παιδιά. Όταν ο άντρας της την εγκαταλείπει, ο κόσμος της καταρρέει. Έχει χάσει τα πάντα. Ο σπιτονοικοκύρης της της κάνει έξωση, και η Χούλια δεν έχει πια πού να μείνει. Το μόνο που της έχει απομείνει, είναι τα δύο της παιδιά. Όμως, ο πόνος και η λύπη της μεταμορφώνονται σιγά σιγά σε κουράγιο και δίψα για εκδίκηση. Πρέπει να εκδικηθεί. Δε θα του επιτρέψει να της ραγίσει την καρδιά και να φύγει σαν κύριος. Για τη Χούλια, ο κύβος έχει ριφθεί, και δεν υπάρχει περιθώριο υπαναχώρησης.

SUCH IS LIFE

Julia is a woman like any other. One day, her husband leaves her for another woman. Suddenly, everything she fought for has disappeared. Julia practiced abortions and witchcraft to support herself, her husband and her two children. When she is abandoned, her world crumbles; she has nothing left. Her landlord repossesses her house, and she no longer has a place to live. She only has her children. But, soon, her pain and sadness harden into courage and a desire for vengeance. She has to avenge herself. She will not allow him to break her heart and walk out just like that. For Julia, the die is cast, and there is no going back.

ΜΕΞΙΚΟ – ΙΣΠΑΝΙΑ / Mexico – Spain 2000

La perdición de los hombres



Αρτούρο Ριπστάιν

Γεννήθηκε το 1943, στο Μεξικό. Το 1962 δούλεψε ως βοηθός σκηνοθέτη του Μπουνιουέλ στον *Εξολοθρευτή άγγελο*, και το 1965 γύρισε την πρώτη του ταινία, *Tiempo de morir*, σε σενάριο Γκαμπριέλ Γκαρσία Μάρκες και Κάρλος Φουέντες. Το *Έτσι είν' η ζωή* είναι η 23η μεγάλου μήκους ταινία του, και η 9η συνεργασία του με την Paz Alicia Garciadiego. Ο Ριπστάιν είναι ένας από τους σημαντικότερους σκηνοθέτες στον κόσμο σήμερα..

Arturo Ripstein

He was born in Mexico, in 1943. In 1962 he worked as assistant director on Luis Buñuel's *The Exterminating Angel*, and in 1965 he made his own first film, *Tiempo de morir*, based on a script by Gabriel García Márquez and Carlos Fuentes. *Such is Life* is his 23rd feature film and his 9th collaboration with Paz Alicia Garciadiego. He is one of the most important filmmakers in the world today.

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTIVE FILMOGRAPHY

1965 Tiempo de morir
1969 La hora de los niños
1972 El castillo de la pureza
1976 Lecumberri, el palacio negro
1977 El lugar sin límites
1978 Cadena perpetua
1985 El imperio de la fortuna
1988 Mentiras piadosas
1991 La mujer del puerto
1993 Principio y fin
1994 La reina de la noche
1995 Profundo carmesí
1997 El evangelio de las maravillas
1999 El coronel no tiene quien le escriba
2000 Así es la vida
La perdición de los hombres



Σκηνοθεσία / Direction: Arturo Ripstein. **Σενάριο / Screenplay:** Paz Alicia Garciadiego. **Φωτογραφία / Cinematography:** Esteban de Llaca, Guillermo Granillo. **Μοντάζ / Editing:** Carlos Puente. **Μουσική / Music:** Leoncio Lara. **Ηθοποιοί / Cast:** Patricia Reyes Spíndola, Rafael Inclán, Luis Felipe Tovar, Carlos Chávez. **Παραγωγοί / Producers:** Laura Imperiale, Jorge Sánchez. **Παραγωγή / Production:** Filmania Atletas; Gardenia Producciones (Mexico); Canal+ (Spain); Wanda Vision (Spain); IMCINE (Mexico). **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Filmania Atletas, 2 Col. Country Club, 04220 Mexico D.F., Mexico, τηλ. / tel.: 52 5 544 0920, fax: 52 5 549 1820. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W** 98'

Η ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΑΝΤΡΑ ΕΙΝΑΙ Η ΓΥΝΑΙΚΑ

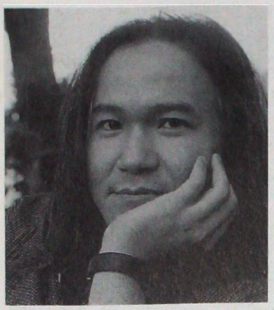
Όπως λέει κι ένα γνωστό μεξικάνικο τραγούδι, «η καταστροφή των αντρών είναι οι καταραμένες οι γυναίκες...» Η καταστροφή του ήρωα αυτής της μαύρης κωμωδίας έχει τη μορφή δύο γυναικών και του μπέιζμπολ. Δύο γυναίκες καβγαδίζουν για τη σορό του άντρα που μοιράζονταν στη ζωή και για έναν αγώνα του μπέιζμπολ με απρόβλεπτο αποτέλεσμα... Η ταινία αποτελεί επέκταση μιας παλαιότερης μικρού μήκους ταινίας του Ριπστάιν, και προβλήθηκε για πρώτη φορά στο φετινό Φεστιβάλ του Σαν Σεμπαστιάν, όπου κέρδισε το Χρυσό Κοχύλι για την καλύτερη ταινία (το είχε ξανακερδίσει το 1993 για την ταινία του *Αρχή και τέλος*), το βραβείο FIPRESCI και το βραβείο της κριτικής επιτροπής για το καλύτερο σενάριο, που γράφτηκε από τη γυναίκα και τακτική συνεργάτιδα του σκηνοθέτη, Πας Αλίσια Γκαρσιαδιέγο.

THE RUIN OF MEN

In the words of a famous Mexican song, «the ruination of men are damned women...» The ruination of the hero of this black comedy effectively takes the shape of two women and baseball. Two women who fight for the body of the man they shared in life and a game with an unforeseeable outcome... Expanded by the veteran Mexican director from an earlier short film, *The Ruination of Men* premiered in this year's San Sebastian Film Festival, winning the Golden Shell for Best Film (Ripstein's second after *Principio y fin*, in 1993), the FIPRESCI prize and the jury award for best screenplay, penned by the director;s wife and regular collaborator, Paz Alicia Garciadiego.

ΙΑΠΩΝΙΑ / Japan 2000

Eureka



Αογιάμα Σίντζι

Γεννήθηκε στην πόλη Κίτα-Κιούσου της Ιαπωνίας, το 1964. Άρχισε να γυρίζει ταινίες σε 8mm στο Πανεπιστήμιο του Ρίκιο, όπου επηρεάστηκε βαθύτατα από τα μαθήματα του κριτικού κινηματογράφου Χασούμι Σιγκεχίκο. Έχει εργαστεί ως βοηθός σκηνοθέτη των Κουροσάουα Κιγιόσι, Φρίντριχ Θορ Φρίντρικσον και Ντάνιελ Σμιτ. Ως συγγραφέας και κριτικός, συνεργάζεται με διάφορα περιοδικά.

Aoyama Shinji

He was born in Kita-Kyushu, Japan, in 1964. He began making films in 8mm at Rikkyo University, where he was ddeply influnced by the courses of film critic Hasumi Shigehiko. He has worked as an assistant director for Kurosawa Kiyoshi, Fridrik Thór Fridriksson and Daniel Schmidt. As a writer and critic, he contributes to several magazines.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1995 Kyokasho Ni Nai Helpless
1996 Chimpira
1997 Wild Life Tsumetai Chi
1999 Shade Grove
2000 Eureka



Σκηνοθεσία / Direction: Aoyama Shinji. **Σενάριο / Screenplay:** Aoyama Shinji. **Φωτογραφία / Cinematography:** Tamra Masaki. **Μοντάζ / Editing:** Aoyama Shinji. **Σκηνικά / Sets:** Shimizu Takeshi. **Μουσική / Music:** Yamada Isao, Aoyama Shinji. **Ηθοποιοί / Cast:** Yakusho Koji, Miyazaki Aoi, Miyazaki Masaru, Saitoh Yohichiroh. **Παραγωγή / Production:** Suncent Cinemaworks, INC., 1-12-9 Hiratsuka, 6th Floor, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0051, Japan, τηλ. / tel.: 81 3 5749 2341, fax: 81 3 5749 2341, e-mail: info@suncent.jp **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Wild Bunch (Le Studio Canal+), 47 rue Dumont D'Urville, 75116 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 5364 8555, fax: 33 1 4443 4383, e-mail: vmaraval@canal-plus.com 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 217'**

ΕΥΡΗΚΑ

Στο Κιούσου της νοτιοδυτικής Ιαπωνίας, ένα ζεστό πρωινό του καλοκαιριού, γίνεται ένοπλη πειρατεία σ' ένα δημοτικό λεωφορείο. Από τη σφαγή επιζούν μόνο τρεις άνθρωποι: ο οδηγός, μια μαθήτρια και ο μεγάλος της αδελφός. Έχοντας υποστεί σοκ, ο οδηγός εξαφανίζεται. Τα παιδιά αποσύρονται σιωπηλά. Δυο χρόνια αργότερα, η μητέρα τους παίρνει διαζύγιο και ο πατέρας τους πεθαίνει στο τιμόνι του αυτοκινήτου του. Τα παιδιά ζουν τώρα μόνα στο πατρικό τους σπίτι. Ο οδηγός του λεωφορείου ξαναγυρνά στην πόλη, και πάει να ζήσει με τα παιδιά. Σε λίγο καταφθάνει και ο ξάδελφός τους, φοιτητής σε διακοπές. Όταν το πτώμα μιας δολοφονημένης γυναίκας βρεθεί στην όχθη του ποταμού, η αστυνομία υποψιάζεται τον οδηγό. Δεν περνά πολύς καιρός, κι ο οδηγός αγοράζει ένα παλιό λεωφορείο, το εξοπλίζει με κρεβάτια και καλεί τους τρεις συγκατοίκους του να πάνε ταξίδι.

EUREKA

In Kyushu, southwest Japan, one hot summer morning, a municipal bus is hijacked. In the carnage, only three people survive: the driver, a schoolgirl, and her older brother. Suffering from trauma, the driver disappears. The children withdraw in silence. Two years later, their mother has divorced and their father dies at the wheel of his car. They now live alone in the family home. The driver returns to town and takes up household with the children, who are soon joined by their cousin, a college student on vacation. When the body of a murdered woman is discovered on the riverbank, the police suspect the driver. Soon after, he buys an old bus, fits it with beds, and invites the three young people to leave on a trip.

ΙΣΡΑΗΛ – ΓΑΛΛΙΑ / Israel – France 2000

Kippur



Άμος Γκιτάι
Γεννήθηκε στη Χάιφα, το 1950. Σπούδασε αρχιτεκτονική στο Πανεπιστήμιο της Καλιφόρνιας, στο Μπέρκλι. Σκηνοθέτησε θεατρικά έργα, καθώς και καμιά τριανταριά ντοκιμαντέρ και μυθοπλασίες, συχνά με θέμα τις βαθιές διαχωριστικές γραμμές που τέμνουν την ισραηλινή κοινωνία.

Amos Gitai
Born in Haifa, in 1950, he studied architecture at the University of California at Berkeley. He has directed theatrical plays, as well as close to thirty documentary and feature films, often dealing with the issue of the deep dividing lines running through Israeli society.

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY
(Τίτλοι στα αγγλικά / English titles)
1977 Political Myths (ντοκιμαντέρ / documentary)
1980 House (ντοκιμαντέρ / documentary)
1981 Wadi (ντοκιμαντέρ / documentary)
1982 Field Diary (ντοκιμαντέρ / documentary)
1985 Esther
1989 Berlin-Jerusalem
1991 Golem: the Spirit of Exile
1991 Wadi, Ten Years Later (ντοκιμαντέρ / documentary)
1993 The Petrified Garden
1994 Give Peace a Chance (ντοκιμαντέρ / documentary)
1995 Devarim
1997 Kippur: War Memories (ντοκιμαντέρ / documentary)
War and Peace at Vesoul (ντοκιμαντέρ / documentary)
1998 Day After Day
1999 Sacred (Kadosh)
2000 Kippur



Σκηνοθεσία / Direction: Amos Gitai. **Σενάριο / Screenplay:** Amos Gitai, Marie-José Sanselme. **Φωτογραφία / Cinematography:** Renato Berta. **Μοντάζ / Editing:** Monica Coleman, Kobi Netanel. **Ήχος / Sound:** Eli Yarkoni. **Σκηνικά / Sets:** Miguel Markin. **Κοστούμια / Costumes:** Laura Dinulesco. **Μουσική / Music:** Jan Garbarek. **Ηθοποιοί / Cast:** Liron Levo, Tomer Ruso, Uri Ran Klauzner, Yoram Hattab, Guy Amir, Juliano Merr. **Παραγωγοί / Producers:** Michel Propper, Amos Gitai, Laurent Truchot. **Παραγωγή / Production:** MP Productions, 22 Galerie Saint-Marc, 75002 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4039 0571, fax: 33 1 4039 9865, e-mail:mp_prod@club-internet.fr ; Agav Hafakot, 37 Rachi Street, Tel Aviv 63 265, Israel, τηλ.-fax / tel.-fax: 972 3 52 55 971. **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** Rosebud, Ακαδημίας 96-98 / 96-98 Akadimias Street, Αθήνα / Athens 106 77, τηλ. / tel.: 30 1 3823 802, fax: 30 1 3839 208. 35mm **Έγχρωμο / Colour 123'**

ΚΙΠΟΥΡ

Η 6η Οκτωβρίου 1973 είναι μια ιδαίτερη μέρα. Όλα είναι σιωπηλά στο Ισραήλ. Είναι η μέρα του Γιομ Κιπούρ, η μέρα της Εξιλέωσης. Και ξαφνικά, ξεσπάει ο πόλεμος. Ο Ουάινραουμπ και ο φίλος του, ο Ρούσο, σπεύδουν στα υψώματα του Γκολάν για να βρουν τη μονάδα στην οποία έκαναν τη θητεία τους. Η αναζήτησή τους δεν έχει αποτέλεσμα, κι έτσι αποφασίζουν, μέσα στο χάος, να πάνε σε μια ομάδα τραυματιοφορέων της αεροπορίας, οπότε και στέλνονται πάραυτα σε αποστολή. Η ομάδα τους εκτελεί αδιάκοπα αποστολές με ελικόπτερο, μεταφέροντας τους νεκρούς και τραυματίες από τη ζώνη του πυρός. Ο αρχικός τους ενθουσιασμός μετατρέπεται σιγά σιγά σε απογοήτευση και αηδία. Στο μεταξύ, κατά την παραμονή τους στην αεροπορική βάση, αλλά και στη διάρκεια των αποστολών τους, συνδέονται πολύ στενά μεταξύ τους...

KIPPUR

October 6, 1973 is a special day. Everything is quiet in Israel. It is Yom Kippur, the Day of Atonement. And suddenly, war breaks out. Weinraub and his friend Ruso hurry to the Golan Heights, in search of the unit in which they did their military service. After searching for it in vain, they decide, in the midst of a chaotic situation, to join an Air Force first-aid team. They are immediately sent on a mission. Their team flies incessant missions by helicopter to and from the Golan, evacuating the dead and wounded from the firing zone. Their initial excitement and enthusiasm soon turns into discouragement and revulsion. While at the air base and on their missions, these men develop close, personal relationships with each other...

ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ / Argentina 1969

Invasión



Ούγο Σαντιάγο

Γεννήθηκε στο Μπουένος Άιρες, το 1939. Ζει στη Γαλλία από το 1959. Έχοντας σπουδάσει λογοτεχνία, φιλοσοφία και μουσική, εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης (στο πλευρό του Robert Bresson, από το 1959 έως το 1966) και ως σκηνοθέτης στο θέατρο. Η *Εισβολή* ήταν η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του.

Hugo Santiago

He was born in Buenos Aires, in 1939. He has lived in France since 1959. After studying literature, philosophy and music, he went on to work as assistant director (notably to Robert Bresson, from 1959 to 1966) and as a director of the theatre. *Invasion* was his first feature film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1967 Les contrebandiers (μικρού μήκους / short film)
1968 Les caïds (μικρού μήκους / short film)
1969 Invasion
1974 Les autres
1979 Ecoute voir
1985 Les trottoirs de Saturne
1986 Electre



Σκηνοθεσία / Direction: Hugo Santiago. **Σενάριο / Screenplay:** Jorge Luis Borges, Hugo Santiago, βασ. σε ιδέα των / based on an idea by Jorge Luis Borges & Adolfo Bioy Casares. **Φωτογραφία / Cinematography:** Ricardo Aronovich. **Μοντάζ / Editing:** Oscar Montauti. **Ήχος / Sound:** Edgardo Canton. **Σκηνικά / Sets:** Leal Rey. **Μουσική / Music:** Edgardo Canton. **Ηθοποιοί / Cast:** Olga Zubarry, Lautaro Murua, Juan Carlo Paz, Roberto Villanueva, Martin Adjemian. **Παραγωγός / Producer:** Hugo Santiago. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Kanpai Productions, 102 rue du Fbg Poissonière, 75010 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 5325 0200, fax: 33 1 5325 0205. 35mm **Ασπρόμαυρο / B&W 128'**

ΕΙΣΒΟΛΗ

Η *Εισβολή* είναι ο θρύλος μιας πόλης, υπαρκτής ή φανταστικής, που πολιορκείται από ισχυρούς εχθρούς και που την υπερασπίζεται μια χούφτα άντρες που ίσως να μην είναι ήρωες. Θα πολεμήσουν μέχρι τέλους, χωρίς να υποψιάζονται ότι ο αγώνας δεν έχει τέλος.

«Η εισβολή εκσυγχρονίζει το θέμα της Ιλιάδας*: δεν επαινεί την εξυπνάδα και αποτελεσματικότητα του κατακτητή, αλλά τη γενναιότητα μιας χούφτας πολεμιστών, έτοιμων να υπερασπιστούν την Τροία τους –που μοιάζει υπερβολικά στο Μπουένος Άιρες–, όπου υπάρχει πάντα μια παρέα φίλων κι ένα τανγκό που σε προσκαλούν να παλέψετε για δίκαιους κι ευγενικούς σκοπούς. Ο Όμηρος να με συγχωρεί: η καρδιά είναι πάντα με το μέρος αυτών που αντιστέκονται. Πιστεύω πως ο Ούγο Σαντιάγο έχει δημιουργήσει μια εξαιρετική ταινία.»*

Αδόλφο Μπιόι Κασάρες
Μπουένος Άιρες, Μάιος 1969

INVASION

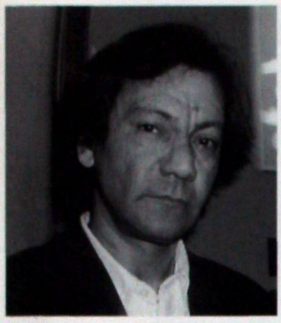
Invasion is the legend of a city, real or imagined, under attack by powerful enemies and defended by a handful of men who may not be heroes. They will carry on their struggle to the finish, unaware that the battle is endless.

«Invasion *modernises the theme of* The Iliad*: it does not praise the shrewdness and effectiveness of the conqueror, but rather the courage of a handful of warriors ready to defend their Troy-which is far too much like Buenos Aires-where there is always a group of friends and a tango inviting you to fight for just and noble causes. Homer will forgive me: the heart is always on the side of those who resist. I believe Hugo Santiago has created an extraordinary film*».

Adolfo Bioy Casares
Buenos Aires, May 1969

ΓΑΛΛΙΑ / France 2000

Vengo



Τόνι Γκατλίφ

Γεννήθηκε στην Αλγερία, το 1948. Σπούδασε δραματική τέχνη στην École des Beaux Arts. Έχει γυρίσει πολλές ταινίες με θέμα τους τσιγγάνους. Η ταινία του *Υπάρχουν ακόμα γελαστοί τσιγγάνοι* κέρδισε πολλά βραβεία σ' όλο τον κόσμο, μεταξύ των οποίων την Ασημένια Λεοπάρδαλη και τη Χάλκινη Λεοπάρδαλη καλύτερης ηθοποιού στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο 1997.

Tony Gatlif

He was born in Algeria, in 1948. He studied at the École des Beaux Arts. He has made numerous films about the Gypsies. His film *Gadjo Dilo* won many international awards, including the Silver Leopard and the Bronze Leopard for Best Actress at the 1997 Locarno Film Festival.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1975 La tête en ruines
1978 La terre au ventre
1981 Canta gitano (μικρού μήκους / short film)
1982 Corre gitano
Les princes
1985 Rue du départ
1988 Pleure pas my love
1990 Gaspard et Robinson
1993 Latcho Drom
1994 Mondo
1997 Gadjo Dilo
1998 Je suis né d'une cigogne
2000 Vengo



Σκηνοθεσία / Direction: Tony Gatlif. **Σενάριο / Screenplay:** Tony Gatlif. **Φωτογραφία / Cinematography:** Thierry Pouget. **Μοντάζ / Editing:** Pauline Dairou. **Ήχος / Sound:** Régis Leroux. **Σκηνικά / Sets:** Denis Mercier, Brigitte Brassart. **Κοστούμια / Costumes:** Nieves de la Calle, Ana Sousa. **Ηθοποιοί / Cast:** Antonio Canale, Orestes Villasan Rodriguez, Antonio Perez Dechent, Bobote, Juan Luis Corrientes. **Παραγωγός / Producer:** Luis Angel Bellaba. **Παραγωγή / Production:** Prince Films, 42 rue de Journel, 75015 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4577 6804, fax: 33 1 4755 4803. **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** Rosebud, Ακαδημίας 96-98 / 96-98 Akadimias Street, Αθήνα / Athens 106 77, τηλ. / tel.: 30 1 3823 802, fax: 30 1 3839 208. 35mm **Έγχρωμο / Colour 90'**

VENGO

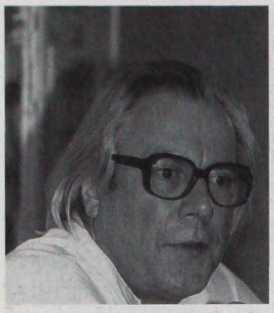
Ο Κάκο είναι ο κεντρικός ήρωας γύρω από τον οποίο πλέκεται αυτή η ιστορία εκδίκησης και έρωτα. Περήφανος και όμορφος, είναι αρχηγός της οικογένειάς του και πολύ ισχυρός στην περιοχή όπου ζει. Ωστόσο, έχει καταρρακωθεί από το θάνατο της πολυαγαπημένης του κόρης. Πηγαίνει συνέχεια στον τάφο της, κλαίει σιωπηλά κι έχει διοχετεύσει όλη την αγάπη και την προσοχή του στον ανιψιό του, Ντιέγκο. Φαίνεται πως ο πατέρας του Ντιέγκο και αδελφός τού Κάκο κρύβεται επειδή σκότωσε ένα μέλος της οικογένειας Καραβάκα, μιας οικογένειας εξίσου ισχυρής. Οι Καραβάκα ζητούν εκδίκηση κι έχουν έρθει στον Κάκο για ν' αποδώσει δικαιοσύνη... Το γήινο αυτό δράμα συνοδεύει, σαν χορός αρχαίας τραγωδίας, μια άγρια μουσική φλαμένκο με τσιγγάνικες επιρροές τόσο διεισδυτική, που γίνεται σχεδόν ξεχωριστός χαρακτήρας στην ιστορία.

VENGO

Caco is the central character around which this story of vengeance and love is woven. He is a proud, handsome man, head of a family, and very powerful in the local community. Yet he has been torn apart by the death of his beloved daughter. He constantly visits her grave, weeps silently at her photo, and has transferred all his wildly protective love and attention onto his nephew, Diego. It seems that Diego's father, Caco's brother, is in hiding after having killed a man from the Caravaca family, who are equally powerful in the community. They are looking for vengeance and have come to Caco for justice... Providing a kind of Greek chorus to this earthly tragedy is wild, gypsy-inflected flamenco music, so pervasive, that it almost becomes another character in the drama.

ΓΑΛΛΙΑ / France 2000

Ceux d'en face



Ζαν-Ντανιέλ Πολέ

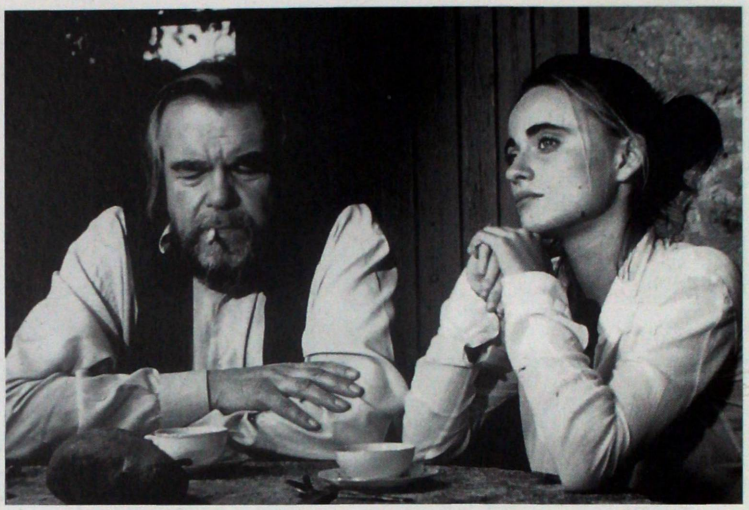
Γεννημένος στη βόρεια Γαλλία το 1936, όταν πρωτοεμφανίστηκε, θεωρήθηκε μια από τις μεγάλες ελπίδες της νουβέλ βαγκ. Γρήγορα, όμως, αυτονομήθηκε, και ακολούθησε μια δημιουργική πορεία, διάστικτη από ταινίες που καταγράφηκαν στον κινηματογραφικό πολιτισμό.

Jean-Daniel Pollet

Born in northern France in 1936, when he first appeared, he was considered one of the great hopes of the Nouvelle Vague. However, he chose to follow an independent course, which was to be punctuated by films that left their mark on cinematic culture.

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1966 Une balle au coeur
1967 Tu t'imagines Robinson
L'amour c'est gai, l'amour c'est triste
1970 Le maître du temps
1971 Le sang
1976 L'acrobate
1980 Pour mémoire
1988 Contretemps
L'arbre et le soleil
1991 Trois jours en Grèce
1994 Dieu sait quoi
2000 Ceux d'en face



Σκηνοθεσία / Direction: Jean-Daniel Pollet. **Σενάριο / Screenplay:** Jean-Daniel Pollet. **Φωτογραφία / Cinematography:** Acacio de Almeida. **Μοντάζ / Editing:** Françoise Geissler. **Ήχος / Sound:** Jean-Paul Guirado. **Μουσική / Music:** Antoine Duhamel. **Ηθοποιοί / Cast:** Michael Lonsdale, Valentine Vidal, Alain Beigel. **Παραγωγός / Producer:** Marie-Claude Reverdin. **Παραγωγή / Production:** Cauri Films, 10 Cité d'Angoulême, F-75011 Paris, France, τηλ. / tel.: 33 1 4806 1506, fax: 33 1 4806 1572. **Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:** Les Filmes du Paradoxe, 2 bis rue Mertens, F-92270 Bois-Colombes, France, τηλ. / tel.: 33 1 4649 3333, fax: 33 1 4649 3223. 35mm **Έγχρωμο / Colour 90'**

ΟΙ ΑΠΕΝΑΝΤΙ

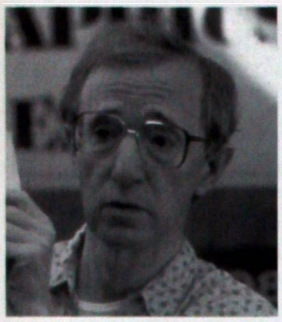
Σ' ένα μεγάλο, αδειανό κι απομακρυσμένο σπίτι, ο Μικαέλ, μουσικός, συνθέτει μια ψαλμωδία. Μια νέα γυναίκα, η Λίντα, έρχεται να πάρει μια βαλίτσα που ανήκει στο φίλο της, Σεμπαστιέν, έναν νεαρό που βασανίζεται από την ιδέα του Κακού. Η βαλίτσα αυτή περιέχει εκατοντάδες φωτογραφίες απ' όλο τον κόσμο (καταστροφές, πλημμύρες, πόλεμοι, λιμοί, μοναχικά γηρατειά, πρόσωπα παιδιών), καθώς και κείμενα και φιλολογικές αναφορές. Το υλικό θέτει ζητήματα σε σχέση με το Κακό, πέρα από την απλή απεικόνιση του ανθρώπινου πόνου. Προτού φύγει σε ταξίδι, ο Σεμπαστιέν έχει παρακαλέσει τη Λίντα να οργανώσει τις φωτογραφίες, με σκοπό να γίνει έκθεση. Ο Μικαέλ την καλεί να μείνει στο σπίτι μαζί του. Εκείνη δέχεται και, σιγά σιγά, γεννιέται μεταξύ τους συμπάθεια κι εμπιστοσύνη. Ο πυρήνας της ταινίας έγκειται στη, φαινομενικά, τυχαία συνάθροιση φωτογραφιών, οι οποίες, καθώς η Λίντα τις τακτοποιεί, αρχίζουν να αποκτούν νόημα.

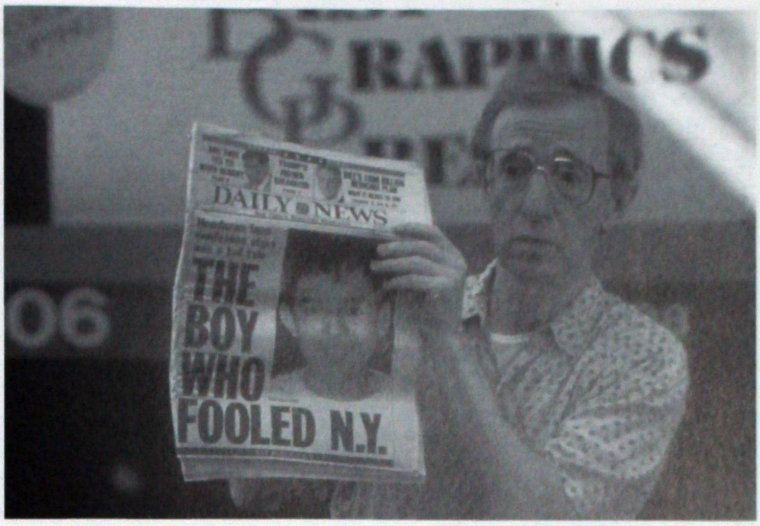
THOSE FACING US

In a large, empty and isolated house, Mikael, a musician, is composing a psalm. A young woman, Linda, comes to collect a suitcase belonging to her boyfriend, Sebastien, a young man tormented by the notion of Evil. This case contains hundreds of photos from all over the world (disasters, floods, wars, famines, lonely old age, children's faces), as well as texts and literary citations. This material raises issues about Evil which go far beyond mere images of the suffering. Leaving on a journey, Sebastien has asked Linda to organise these photos with a view to an exhibition. Mikael invites Linda to live in the house with him. She accepts, and gradually they get to know and trust one another. The heart of the film lies in the apparently random assembly of photos which, as Linda arranges them, begin to make sense.

ΗΠΑ – USA 2000

Small Time Crooks





Γούντι Άλεν

Από τους πιο χαρακτηριστικούς αμερικανούς σκηνοθέτες της εποχής μας. Γεννήθηκε το 1935. Ηθοποιός, σκηνοθέτης και σεναριογράφος, ξεκίνησε την καριέρα του ως κωμικός σε νυχτερινά κέντρα.

Woody Allen

One of the most distinctive American filmmakers of our time, he was born in 1935. An actor, director and screenwriter, he began his career as a night-club comedian.

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1969 Take the Money and Run
1971 Bananas
1972 Everything You Always Wanted to Know About Sex...
1973 Sleeper
1977 Annie Hall
1978 Interiors
1979 Manhattan
1983 Zelig
1985 The Purple Rose of Cairo
1986 Hannah and Her Sisters
1988 Another Woman
1989 New York Stories
1990 Crimes and Misdemeanors
1992 Husbands and Wives
1994 Bullets Over Broadway
1995 Mighty Aphrodite
1996 Everyone Says I Love You
1997 Deconstructing Harry
1999 Sweet and Lowdown
2000 Small Time Crooks

Σκηνοθεσία / Direction: Woody Allen. **Σενάριο / Screenplay:** Woody Allen. **Φωτογραφία / Cinematography:** Zhao Fei. **Μοντάζ / Editing:** Alisa Lepselter. **Σκηνικά / Sets:** Santo Loquasto. **Κοστούμια / Costumes:** Suzanne McCabe. **Ηθοποιοί / Cast:** Woody Allen, Hugh Grant, Tracey Ullman, Michael Rapaport, Tony Darrow, Jon Lovitz, Elaine May, Elaine Stritch. **Παραγωγός / Producer:** Jean Doumanian. **Παραγωγή / Production:** Magnolia Productions Inc.; Sweetland Films. **Διανομή για την Ελλάδα / Distribution for Greece:** Rosebud, Ακαδημίας 96-98 / 96-98 Akadimias Street, Αθήνα / Athens 106 77, τηλ. / tel.: 30 1 3823 802, fax: 30 1 3839 208. 35mm **Έγχρωμο / Colour 92'**

ΟΙ ΜΙΚΡΟΑΠΑΤΕΩΝΕΣ

Ο Ρέι Ουίνκλερ σχεδιάζει τη ληστεία μιας Τράπεζας. Νοικιάζει το διπλανό κατάστημα για «βιτρίνα» κι αρχίζει να σκάβει τούνελ, ενώ η γυναίκα του ψήνει και πουλάει κουλουράκια. Όμως το μαγαζί σύντομα γίνεται διάσημο, κι η σύζυγος αναγορεύεται σε «βασίλισσα» των μπισκότων και προσλαμβάνει έναν άγγλο έμπορο τέχνης για να της διδάξει καλούς τρόπους, απαραίτητους για την είσοδό της στην υψηλή νεοϋορκέζικη κοινωνία...

SMALL TIME CROOKS

Ray Winkler is planning to rob a bank. He rents the shop next door and begins to dig a tunnel, while his wife, Frenchy, turns the shop into «Sunset Cookies» and begins baking up a storm. Her cookies are such a hit with the gourmet crowd, that she is crowned the «Cookie Queen», and eventually has to hire an English art dealer to teach her how to fit into New York high society...

ΗΠΑ / USA 1923 (Ανακατασκευασμένη κόπια / Reconstructed Version 1999)

Greed



Έριχ φον Στροχάιμ

Αμερικανός σκηνοθέτης, ηθοποιός και σεναριογράφος. Γεννήθηκε στη Βιέννη, το 1885, και πέθανε στη Γαλλία, το 1957. Το 1908 μετανάστευσε στις ΗΠΑ. Εγκαταστάθηκε στο Χόλιγουντ και εργάστηκε ως κομπάρσος στις ταινίες του Γκρίφιθ, για να γίνει γρήγορα σεναριογράφος και σκηνοθέτης. Καταστράφηκε οικονομικά με την τελευταία του ταινία, που την άφησε μισοτελειωμένη, και επέστρεψε στην Ευρώπη, όπου εργάστηκε ως ηθοποιός.

Erich von Stroheim

American director, actor and screenwriter. He was born in Vienna, in 1885, and died in France, in 1966. In 1908, he emigrated to the USA. He settled in Hollywood,working at first as an extra in W.D. Griffith's films, and soon moving on to directing and screenwriting. He was financially ruined by his last film, which was never completed, and returned to Europe, where he worked as an actor.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1919 Blind Husbands
The Devil's Passkey
1921 Foolish Wives
1922 Merry Go Round
1923 Greed
1925 The Merry Widow
1927 The Wedding March
1928 Queen Kelly



Σκηνοθεσία / Direction: Erich von Stroheim. **Βοηθός Σκηνοθέτης / Assistant Director:** Eddie Sowers. **Σενάριο / Screenplay:** Erich von Stroheim, June Mathis, βασ. στο μυθιστόρημα / based on the novel *McTeague* του / by Frank Norris. **Φωτογραφία / Cinematography:** Ben Reynolds, William H. Daniels. **Μοντάζ / Editing:** Joseph W. Farnham. **Ηθοποιοί / Cast:** Gibson Gowland, ZaSu Pitts, Jean Hersholt, Chester Conklin, Sylvia Ashton. **Παραγωγή / Production:** MGM. **Ασπρόμαυρο / B&W 135′**

Συντελεστές Ανακατασκευής / Reconstruction Credits

Παραγωγός Ανακατασκευής / Reconstruction Producer: Rick Schmidlin. **Μοντάζ / Editing:** Glenn Morgan. **Πρωτότυπη Μουσική / Original Score:** Robert Israel. **Σύμβουλος / Consultant:** Richard Koszarski. **Σύμβουλος Μοντάζ / Editorial Consultant:** Carol Littleton. **Σχεδιασμός Τίτλων / Title Design:** Deborah Ross. **Επιχρυσωμένες σεκάνς / Hand-tinted Gold Sequences:** Albert Cuellar. **Παραγωγή / Production:** Turner Classic Movies. **280′**

Ανακατασκευασμένη κόπια με πρόσθετες σκηνές
Reconstructed Version with Additional Scenes

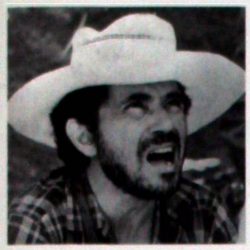
ΑΠΛΗΣΤΙΑ

Το όνειρο του Φον Στροχάιμ ήταν να γυρίσει σε ταινία το μυθιστόρημα του Φρανκ Νόρις, *McTeague*. Η ιστορία αφηγείται την ιστορία ενός οδοντίατρου, του οποίου η γυναίκα κερδίζει στο λαχείο 5.000 δολάρια. Όταν εκείνος χάνει το ιατρείο του, εξαιτίας των μηχανορραφιών του πρώην φίλου της γυναίκας του, οδηγείται στην απελπισία από τη φτώχεια και την άρνησή της να ξοδέψει τα λεφτά που κέρδισε για να τους βοηθήσει... Η ταινία, αρχικά διαρκούσε 9½ ώρες και θεωρήθηκε αριστούργημα από όσους την είδαν, αλλά η MGM όμως την έκοψε στα 135′. Παρά την κουτσουρεμένη εκδοχή της, η ταινία έμεινε στην ιστορία του κινηματογράφου ως ένα κατακερματισμένο αριστούργημα. 75 χρόνια αργότερα, παρουσιάζεται η ανακατασκευασμένη κόπια, με 115′ της αφήγησης του Φον Στροχάιμ να έχουν προστεθεί από τον Ρικ Σμίντλιν στην κομμένη εκδοχή. Για να ξανακατασκευαστούν οι σκηνές που έλειπαν, χρησιμοποιήθηκαν 650 φωτογραφίες από τα γυρίσματα, καθώς και το 330 σελίδων πρωτότυπο σενάριο του Φον Στροχάιμ, εκατοντάδες έγγραφα, και το μυθιστόρημα πάνω στο οποίο βασίστηκε.

GREED

Von Stroheim's lifelong dream had been to make a film version of *McTeague*, the novel by Frank Norris. The main plot depicted the destructive effects of greed on a dentist whose new wife wins $5,000 in a lottery. When he loses his practice through the machinations of his wife's former suitor, he is driven to desperation by poverty and his wife's refusal to use her winnings to help them out...

The film first ran to nine and a half hours, and was hailed as a masterpiece by those that saw it, but MGM cut it down to 140 minutes, with sometimes ludicrous titles covering the gaps in the story. Despite its truncated form, *Greed* was hailed by many critics. Seventy-five years after it was originally released, the new reconstructed version was presented, with 115 minutes of Von Stroheim's narrative painstakingly added by Rick Schmidlin to the 135 minute version, through the use of 650 still images to rebuild missing scenes, and the director's original 330-page script, hundreds of documents and the novel it was based on as a guide.



Ένας ακούραστος εργάτης του σινεμά
A Tireless Worker of the Cinema

Ο Κατσουρίδης είναι μοναδική περίπτωση, μέσα στον ελληνικό κινηματογράφο, ανθρώπου πολυπράγμονα (λέξη χαμένη και παρεξηγημένη) και επάξια φέρων τον τίτλο του δημιουργού. Πολλές οι ιδιότητές του: μοντέρ, οπερατέρ, διευθυντής φωτογραφίας, φωτογράφος πλατό, φωτιστής, παραγωγός, σεναριογράφος, αλλά, προ πάντων και μετά πάντων, σκηνοθέτης. Οι ταινίες του *Τι έκανες στον πόλεμο, Θανάση;* και *Θανάση, πάρε τ' όπλο σου* είναι ορόσημα, όχι μόνο στο φτωχό πάνθεον του κινηματογράφου μας, μα και στην πορεία του «νεοελληνικού» μας βίου.

Γεννήθηκε το 1927, στη Λευκωσία της Κύπρου. Μέσα στον Εμφύλιο ήρθε στην Αθήνα, να σπουδάσει γιατρός, κι αφού κατάφερε να πικράνει τον δόλιο του πατέρα, «κατάντησε» (ευτυχώς!) κινηματογραφιστής. Μπήκε με υποτροφία στο τμήμα σκηνοθετών της Σχολής Σταυράκου και, στο δεύτερο κιόλας εξάμηνο, προβιβάστηκε σε... καθηγητή φωτογραφίας. Δούλεψε ως βοηθός σκηνοθέτη του Γρηγορίου στο *Πικρό ψωμί* και, στη συνέχεια, ως τεχνικός στο *Αμάρτησα για το παιδί μου*. Ως βοηθός οπερατέρ και φωτογράφος πλατό στη Φίνος Φιλμ έμεινε 8 χρόνια, δουλεύοντας σε 21 ταινίες: *Η Αγνή του λιμανιού, Το σωφεράκι, Ο γρουσούζης, Ούτε γάτα ούτε ζημιά, Γκόλφω, Ο αγαπητικός της βοσκοπούλας, Η καφετζού, Το αμαξάκι*, οι δυο *Λατέρνες, Η κυρά μας η μαμή, Μια ζωή την έχουμε, Αστέρω, Ο Ηλίας του 16ου, Το ξύλο βγήκε απ' τον Παράδεισο*. Δούλεψε με τα μεγαλύτερα ονόματα του κινηματογράφου (και του θεάτρου) μας εκείνης της εποχής: τον Τζαβέλλα, τον Σακελλάριο, τον Δημόπουλο, τον Τσιφόρο, τον Λάσκο... με τον Μακρή, τον Φωτόπουλο, τη Βασιλειάδου, τον Αυλωνίτη, τον Λογοθετίδη, τον Σταυρίδη, τον Ρίζο, τον Ηλιόπουλο, τον Αλεξανδράκη, τον Χορν, τον Παπαμιχαήλ, τη Βουγιουκλάκη...

Τον Οκτώβριο του 1959, ώριμος πια κι αναγνωρισμένος τεχνίτης, παραιτήθηκε από το φινέικο. Το 1960, επιχείρησε την πρώτη του σκηνοθετική δουλειά: *Είμαι αθώος*, μια κινηματογραφική προσαρμογή του θεατρικού έργου του Μ. Σκουλούδη. Ακολούθησε το *Έγκλημα στα παρασκήνια*, που προβλήθηκε στο πρώτο Φεστιβάλ Κινηματογράφου στη Θεσσαλονίκη (1960) και κέρδισε δύο βραβεία: φωτογραφίας (Καρύδης-Φουκς) και β' γυναικείου ρόλου (Ζωρζ Σαρρή). Συνεχίζει ανάμεσα στη φωτογραφία, στη σκηνοθεσία και στο μοντάζ: *Αντιγόνη* του Τζαβέλλα, *Αλλοίμονο στους νέους* του Σακελλάριου, *Τζίμης ο Τίγρης* του Βούλγαρη, *Δόκτωρ Ζι-Βέγγος* και *Θου-Βου, Φαλακρός πράκτωρ* του Βέγγου. Δικές του σκηνοθεσίες είναι: *Ο κύριος Πτέραρχος, Της κακομοίρας, Οι αδίστακτοι* και *Σύντομο διαλείμμα*. Το 1970 ξεκινάει ως παραγωγός με δύο ταινίες δικής του σκηνοθεσίας και με τον Βέγγο πρωταγωνιστή. Το *Τι έκανες στον πόλεμο, Θανάση;* είναι η μεγάλη του επιτυχία. Το 1972, βγαίνει με δύο ταινίες: *Προξενιό της Άννας* του Βούλγαρη (παραγωγή, μοντάζ) και *Θανάση, πάρε τ' όπλο σου* (δικό του), που και οι δύο μαζί σάρωσαν τα βραβεία του Φεστιβάλ.

Από το 1976 ως το 1982 γύρισε άλλες πέντε ταινίες με τον Βέγγο, χωρίς ιδιαίτερη (εμπορική) επιτυχία. Τα τελευταία 15 χρόνια τον απορρόφησε ο νέος ελληνικός κινηματογράφος, είτε ως διευθυντή φωτογραφίας είτε ως μοντέρ είτε ως συμπαραγωγό και, πολύ συχνά, με όλες αυτές τις ιδιότητες: ταινίες του Βούλγαρη, του Βαφέα, του Νικολαΐδη, του Ζερβού, της Μαυράκη, του Ψαρρά, του Σταύρακα.

Γιάννης Σολδάτος

Katsouridis is a unique case in Greek film, of a man who is knowledgeable in many fields and who has justifiably been attributed the title of artist. His capacities are numerous: film editor, camera operator, director of photography, still photographer, producer, screenwriter; but above all, director. His two films, *What Did You Do in the War, Thanassi?* and *Thanassi, Get Your Gun*, are landmarks, not only within the sparse pantheon of Greek cinema, but also in the course of our «modern Greek» life.

He was born in 1927, in Nicosia, Cyprus. He arrived in Athens during the Civil War to study medicine and, after disappointing his father, «ended up» (fortunately!) a filmmaker. He received a scholarship to the Stavrakos Film School and, as early as his second semester there, was promoted to professor of photography. He worked as an assistant director on Grigori Grigoriou's *Bitter Bread*, and then in a technical capacity on the film *I Sinned for My Child*. During the eight years he stayed at Finos Films, as an assistant camera operator and stills photographer, he worked on 21 films, including: *Agnes of the Harbour, The Little Chauffeur, Mr. Jinx, Golfo, The Lover of the Shepherdess, We Only Live Once*, and *Astero*. He worked with some of the greatest names in Greek cinema (and theatre) at that time, both directors and writers (Yorgos Tzavellas, Alekos Sakellarios, Dinos Dimopoulos, Nikos Tsiforos, Orestis Liaskos et al.) and actors (Orestis Makris, Mimis Fotopoulos, Georgia Vassiliadou, Vassilis Avlonitis, Ilias Logothetidis, Nikos Stavridis, Nikos Rizos, Dinos Iliopoulos, Alekos Alexandrakis, Dimitris Horn, Dimitris Papamihail, Aliki Vouyouklaki.

In October 1959, a mature and acclaimed craftsman, he left Finos Film and, the following year, attempted his directorial debut with a film entitled *I Am Innocent*, adapted from a play by M. Skouloudis. This was followed by *Murder Backstage*, which was screened at the first Thessaloniki Film Festival (1960) and won two awards: cinematography (Aristidis Karydis-Fuchs) and supporting actress (Georges Sarri) He continued to work as a cinematographer, director and film editor, in the films: *Antigone* by Tzavellas, *Pity the Young* by Sakellarios, *Jimmy the Tiger* by Voulgaris, *Doctor Zhi-Vengos and Thou-Vou Hairless Agent* by *Vengos*. He himself directed *Mr. Wing Commander, Sir, Mayhem, The Unscrupulous* and *Short Break*. In 1970, he produced his first two films, which he also directed and which starred Thanassis Vengos. *What Did You Do In the War, Thanassi?* was his greatest success. In 1972, he produced and edited Pantelis Voulgaris' *The Engagement of Anna* and directed *Thanassi, Get Your Gun*. Both films received countless awards at the Thessaloniki Film Festival.

From 1976 to 1982, he directed five more films with Vengos in the lead, which did not enjoy commercial success. During the past fifteen years, he has been engrossed in modern Greek cinema, contributing to films by Voulgaris, Vafeas, Nikolaidis, Zervos, Mavraki, Psarras and Stavrakas, among others, either as a cinematographer, an editor, or a co-producer, but, more than often, in all of these capacities at once.

Yiannis Soldatos

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1960 Είμαι αθώος / I Am Innocent.
Έγκλημα στα παρασκήνια / Murder Backstage
1963 Ο κύριος πτέραρχος / Mr. Wing Commander, Sir
1965 Οι αδίστακτοι / The Unscrupulous
1966 Σύντομο διάλειμμα / Short Break
1970 Ο Θανάσης, η Ιουλιέτα και τα λουκάνικα / Thanassis, Juliet, and the Wieners
1971 Τι έκανες στον πόλεμο, Θανάση; / What Did You Do in the War, Thanassi?
1972 Θανάση, πάρε τ' όπλο σου / Thanassi, Get Your Gun
1976 Ο Θανάσης στη χώρα της σφαλιάρας / Thanassis in Slap-Land
Μαρτυρία για ένα έγκλημα χωρίς τιμωρία / Testimony for a Crime without Punishment (μικρού μήκους / short film)
1979 Ο παλαβός κόσμος του Θανάση / The Crazy World of Thanassis
1980 Ο φαλακρός μαθητής / The Bald Student
1980 Ο τρελός καμικάζι ή Βέγγος, ο τρελός καμικάζι / Vengos, the Mad Kamikaze
1982 Ο Θανάσης και το καταραμένο φίδι / Thanassis and the Accursed Snake
1987 Όνειρο αριστερής νύχτας / Dream of a Leftist Night

ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ
PARALLEL EVENTS

ΤΑΞΙΔΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΙΑ ΤΟΥ ΘΟΔΩΡΟΥ ΑΓΓΕΛΟΠΟΥΛΟΥ
VOYAGES AND LANDSCAPES OF THEO ANGELOPOULOS

ΕΚΘΕΣΗ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ
EXHIBITION OF PHOTOGRAPHS

Νίκος Παναγιωτόπουλος / NIKOS PANAYOTOPOULOS
Δημήτρης Σοφικίτης / DIMITRIS SOFIKITIS

ΕΚΘΕΣΗ ΣΚΗΝΟΓΡΑΦΙΑΣ-ΚΟΣΤΟΥΜΙΩΝ
EXHIBITION OF SETS AND COSTUMES

Μικές Καραπιπέρης / MIKÉS KARAPIPERIS
Γιώργος Ζιάκας / YORGOS ZIAKAS
Γιώργος Πάτσας / YORGOS PATSAS

ΕΚΘΕΣΗ ΑΦΙΣΑΣ
POSTER EXHIBITION

Οι ταινίες του Θόδωρου Αγγελόπουλου
THE FILMS OF THEO ANGELOPOULOS

ΕΛΕΝΗ ΚΑΡΑΪΝΔΡΟΥ–ΣΥΝΑΥΛΙΑ
ELENI KARAINDROU–CONCERT

Μουσική από τις ταινίες του Θόδωρου Αγγελόπουλου
MUSIC FROM THE FILMS BY THEO ANGELOPOULOS

ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ
PARALLEL EVENTS

ΜΕ ΤΗ ΧΟΡΗΓΙΑ:
ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΕΚΘΕΣΗ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ

Νίκος Παναγιωτόπουλος / Nikos Panayotopoulos



Το μετέωρο βήμα του πελαργού: Παράλληλες εικόνες

Η καταγραφή της δημιουργίας μιας κινηματογραφικής ταινίας είναι ένα γεγονός εξαιρετικά ενδιαφέρον, αλλά και ιδιαίτερα δύσκολο, πόσο μάλλον, όταν ο φωτογράφος επιλέγει να προχωρήσει πέρα από τα όρια ενός κλασικού φωτογραφικού ρεπορτάζ/ντοκουμέντου, αντιμέτωπος με ένα ποιητικό έργο που, στην περίπτωση του Θόδωρου Αγγελόπουλου, ακόμα και αυτή καθαυτή η διαδικασία δημιουργίας του έχει, ως γνωστόν, διαστάσεις σχεδόν «επικές».

Ο Νίκος Παναγιωτόπουλος επιχειρεί να αποδώσει τον κόσμο του *Μετέωρου Βήματος* –ένα σύμπαν διευθετημένο από το δημιουργό του–, συνθέτοντας τις αξίες και τις αντιλήψεις του σκηνοθέτη με τις δικές του επιλογές. Αυτό που, τελικά, καταθέτει, είναι μια προσωπική ερμηνεία των προσώπων, των δρωμένων και του χώρου, η οποία, ταυτόχρονα, καταφέρνει να παραμείνει πιστή στο πνεύμα και το κλίμα της ίδιας της ταινίας.

Οι εικόνες που παρουσιάζει, όχι μόνο μεταφέρουν τη διάχυτη αίσθηση της μελαγχολίας, τη γοητεία ή την ποίηση που χαρακτηρίζουν την ταινία, αλλά και, εξίσου σημαντικό, αναδεικνύουν πτυχές του ιδεολογικού και κοινωνικού της προβληματισμού. Άλλωστε, όπως ο ίδιος ο Νίκος Παναγιωτόπουλος έχει αναγνωρίσει, το συνολικό έργο του Θόδωρου Αγγελόπουλου έχει επιδράσει, τόσο αισθητικά όσο και ιδεολογικά, στη διαμόρφωση και στην ανάπτυξη του φωτογραφικού του έργου.

Πηνελόπη Πετσίνη
επιμελήτρια

The suspended step of the stork: Side images

The recording of the making of a film is an exremely interesting, but also especially difficult undertaking. Even more so when the photographer chooses to move beyond the limits of classic photographic reporting and documentation, faced as he is with a poetical work in which, in the case of Theo Angelopoulos, the creative process itself takes on near «epic» dimensions.

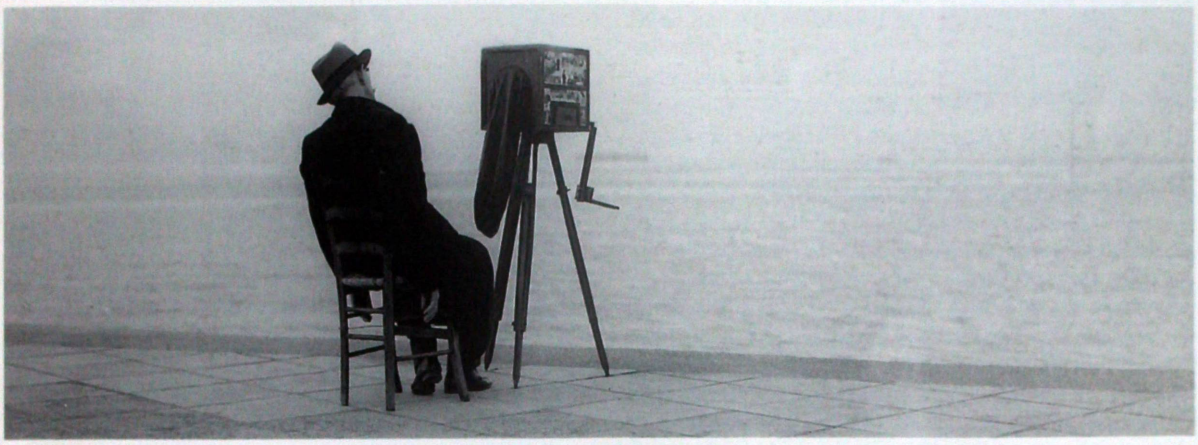
Nikos Panayotopoulos attempts to convey the world of *The Suspended Step of the Stork* –a universe arranged by its maker– by combining the director's values and perceptions with his own choices. That which, in the end, he will present is a personal interpretation of the characters, action and locations which, at the same time, succeeds in remaining faithful to the spirit and the ambience of the film itself.

The images he captures not only evoke the diffused feeling of melancholy, the charm and the poetry that characterise the film, but, and this is equally important, they bring out aspects of the ideological and social issues it poses. Besides, as Nikos Panayotopoulos himself has acknowledged, the oeuvre of Theo Angelopoulos has influenced, both aesthetically and ideologically, the formulation and development of his work as a photographer.

Penelope Petsini
Curator

EXHIBITION OF PHOTOGRAPHS

Δημήτρης Σοφικίτης / Dimitris Sofikitis



Με αφορμή την αναζήτηση χώρων για τις ταινίες του με τον Θόδωρο Αγγελόπουλο έχουμε διανύσει μαζί δεκάδες χιλιάδες χιλιόμετρα στην ορεινή Ελλάδα και στα Βαλκάνια. Πολλές οι εμπειρίες, άλλες τόσες οι περιπέτειες· χιλιάδες μέτρα αρνητικού φιλμ και πριν και κατά τη διάρκεια των γυρισμάτων. Τι να διαλέξει κανείς απ' όλα αυτά τα καρέ για μια έκθεση; Με κριτήριο αγαπημένα πρόσωπα, που άλλα υπάρχουν κι άλλα έφυγαν από κοντά μας, αλλά και αγαπημένες σκηνές, έκανα μια μικρή επιλογή από φωτογραφίες και τις αφιερώνω στο φίλο μου, Μικέ Καραπιπέρη, που τόσο μας έχει λείψει.

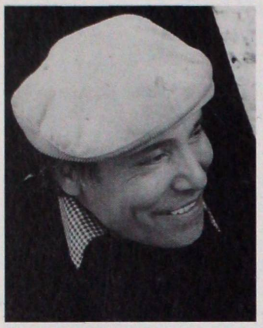
Δημήτρης Σοφικίτης

While looking for locations for his films we have toured, with Theo Angelopoulos, tens of thousands of kilometres in the mountains of Greece and the Balkans. Our experiences were many and so were our adventures; thousands of metres of negative film both before and after the actual filming. What is one to choose from all these frames for an exhibition? With beloved persons as a benchmark, some still here and others gone far from us, and beloved scenes as well, I have made a small selection of photographs which I dedicate to my friend Mikes Karapiperis, whom we miss so much.

Dimitris Sofikitis

ΕΚΘΕΣΗ ΣΚΗΝΟΓΡΑΦΙΑΣ-ΚΟΣΤΟΥΜΙΩΝ

Μικές Καραπιπέρης / Mikés Karapiperis



Γεννημένος στην Κάλυμνο, σπούδασε σχέδιο και εργάστηκε –στον κινηματογράφο, κυρίως, αλλά και στο θέατρο–, από το 1952. Ξεκίνησε ως βοηθός του Νίκου Τσιφόρου στην ταινία *Ο μπαμπάς εκπαιδεύεται*, αλλά στα μέσα της ταινίας μεταπήδησε στα σκηνικά, και από τότε εργάστηκε ως βοηθός σημαντικών ελλήνων σκηνογράφων. Εργάστηκε επίσης ως βοηθός σκηνογράφου στις γνωστές ταινίες *Αμέρικα, Αμέρικα* (1963) του Ηλία Καζάν και *Αλέξης Ζορμπάς* (1964) του Μιχάλη Κακογιάννη, καθώς και σε 18 ξένες ταινίες και 4 ξένες θεατρικές παραγωγές. Όμως, εξαιρετικό και, ίσως, μοναδικό βάρος έχει η σκηνογραφική και ενδυματολογική του εργασία σε ταινίες του λεγόμενου Νέου Ελληνικού Κινηματογράφου. Εργάστηκε σε ταινίες σκηνοθετών όπως οι: Ν. Κούνδουρος, Δ. Μακρής, Στ. Τσιώλης, Φ. Λαμπρινός, καθώς και στο σύνολο των ταινιών του Θόδωρου Αγγελόπουλου μετά τις *Μέρες του '36*. Για την ποιότητα της καλλιτεχνικής του εργασίας βραβεύτηκε επανειλημμένως από το Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης και τιμήθηκε με κρατικά βραβεία.

Born on the island of Kalymnos, he studied drawing and, in 1952, he began working, mainly in film, but also in the theatre. He started off as an assistant to director Nikos Tsiforos on his film *Daddy's in Training*, but halfway through the film he switched over to the sets, and since then worked as an assistant to many important Greek set designers. He also worked as an assistant set designer on the films *America, America* (1963) by Elia Kazan, and *Zorba the Greek* (1964) by Michael Cacoyannis, as well as on 18 foreign films and 4 foreign stage productions. However, the most significant aspect of his oeuvre involves the sets and costumes he designed for the so-called New Greek Cinema, collaborating on films by directors such as: N. Koundouros, D. Makris, S. Tsiolis, and F. Lambrinos, as well as on the majority of films by Theo Angelopoulos after *Days of '36*. He repeatedly received awards from the Thessaloniki Film Festival, as well as State Prizes, honouring the quality of his artistic work.





«Συχνά σκεφτόμουν ότι θα μου ήταν αδιανόητη μια ταινία χωρίς την παρουσία του, χωρίς να 'ναι πλάι μου. Κάθε φορά, στο ξεκίνημα, ίδια συγκίνηση, ίδια ταραχή, ίδια αναμονή. Αυτό γινόταν βέβαια και μ' άλλους συνεργάτες, αλλ' όχι στον ίδιο βαθμό όπως με τον Μικέ. Υπήρχαν φορές που στην ανάγνωση του σεναρίου αισθανόμουν ότι δεν είχε συντελεστεί ακόμα η επαφή· όμως, καθώς υπήρχε σχέση εμπιστοσύνης, ήταν σίγουρο πως εκείνος, αργότερα, κάποια στιγμή μέσα από τα δικά του κανάλια, θα έβρισκε το δρόμο προσέγγισης, συμβίωσης με το γεγονός, μέσα στο γύρισμα τις περισσότερες φορές, εκεί όπου πλάθονται όλα, κι όλα βρίσκουν νόημα, ρυθμό και ανάγκη».

Θόδωρος Αγγελόπουλος
Για τον Μικέ (απόσπασμα)
Χρονικό '91

«I often thought that I couldn't conceive of a film without his presence, without him by my side. Every time, at the beginning, the same emotion, the same excitement, the same anticipation. Of course, this happened with other colleagues too, but not to the degree that it did with Mike. There were times when, upon reading the script, I would get the feeling that contact had not yet taken place, but that, since there was a relationship of mutual trust, it was certain that later, at some point, through his own channels, Mikés would find a way to approach and to live with the fact, during the shoot more often than not, where everything is molded, and everything finds meaning, rhythm and necessity».

Theo Angelopoulos
For Mikés (extract)
Chronicle '91

EXHIBITION OF SETS AND COSTUMES

Γιώργος Ζιάκας / Yorgos Ziakas



Ο Γιώργος Ζιάκας γεννήθηκε στο Συκούριο της Λάρισας, το 1940. Μεγάλωσε στη Λάρισα και από το 1960 ζει στην Αθήνα. Είναι γνωστός στον θεατρικό χώρο από σημαντικές δουλειές του στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Δούλεψε με όλα τα Κρατικά Θέατρα, τα περισσότερα Δημοτικά Περιφερειακά (κυρίως με το Θεσσαλικό Θέατρο και το Θέατρο Καλαμάτας), τον Θεατρικό Οργανισμό Κύπρου, και με θιάσους του ελεύθερου θεάτρου. Έκανε τα κοστούμια στις περισσότερες ταινίες του Θόδωρου Αγγελόπουλου, και σκηνικά και κοστούμια σε ταινίες άλλων γνωστών σκηνοθετών του ελληνικού κινηματογράφου. Σπούδασε στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών, και από το 1991 είναι καθηγητής του τμήματος Ζωγραφικής στο Εργαστήριο Σκηνογραφίας της ίδιας σχολής.

Yorgos Ziakas was born in the village of Sykourio, Larissa, in 1940. He grew up in Larissa and has lived in Athens since 1960. He is well known in the theatre from his significant work both in Greece and abroad. He has worked with all State theatres, most Municipal Regional theatres (especially the Theatres of Thessaly and Kalamata), the Theatrical Organisation of Cyprus, as well as with independent theatre companies. He has designed the costumes for most of the films by Theo Angelopoulos, and he has designed the sets and costumes for the films of numerous other distinguished directors of the Greek cinema. He studied at the School of Fine Arts and, since 1991, he has taught there, at the Department of Painting and the Workshop for Set Designing.

Γιώργος Πάτσας / Yorgos Patsas

Ο Γιώργος Πάτσας γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη. Σπούδασε στο Ε.Σ.Κ.Τ., με δασκάλους τους Γ. Βακαλό, Ε. Βακαλό, Π. Τέτση, Β. Κατράκη, Α. Μπαχαριάν κ.ά. Έχει σκηνογραφήσει περίπου 350 έργα στο θέατρο και στον κινηματογράφο. Συνεργάστηκε με τα περισσότερα θέατρα των Αθηνών και με θέατρα του εξωτερικού [Volkstheater Βιέννης, Scauspiellhaus Ζυρίχης, Stadttheater Λουκέρνης, Θέατρο McCarter Πρίνστον (ΗΠΑ), Φεστιβάλ της Μέρντα (Ισπανία), Landestheater Τίμπιγκεν (Γερμανία), Θέατρο Ταγκάνκα Μόσχας, Θέατρο Ολύμπικο Βιτσέντζα Ιταλία].

Στην έκθεση σκηνικών και κοστουμιών από ταινίες του Θόδωρου Αγγελόπουλου, ο Γιώργος Πάτσας παρουσιάζει μακέτες και φωτογραφίες από τη δουλειά του στις ταινίες *Θίασος*, *Το μετέωρο βήμα του πελαργού*, *Μια αιωνιότητα και μια μέρα*, όπου επιμελήθηκε την ενδυματολογία, και *Το βλέμμα του Οδυσσέα*, στην οποία έκανε τη σκηνογραφία.

Βραβεία: 1984 Κρατικό βραβείο κοστουμιών για την ταινία της Τώνιας Μαρκετάκη *Η τιμή της αγάπης*. 1990 Βραβείο «Κάρολος Κουν» για τις καλύτερες σκηνογραφίες της χρονιάς. 1992 Κρατικό βραβείο κοστουμιών και βραβείο κοστουμιών Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης για την ταινία της Τώνιας Μαρκετάκη *Κρυστάλλινες νύχτες*. 1995 Βραβείο διεθνούς έκθεσης σκηνογραφίας Prague Wadrennial. 1997 Βραβείο «Πάνου Αραβαντινού» για τις καλύτερες σκηνογραφίες της διετίας. 1998 Κρατικό βραβείο κοστουμιών για την ταινία του Θ. Αγγελόπουλου *Μια αιωνιότητα και μια μέρα*. 1998 Μεγάλο βραβείο κριτικών θεάτρου για τη σημαντικότερη θεατρική εργασία της χρονιάς και για το σύνολο της δουλειάς του.

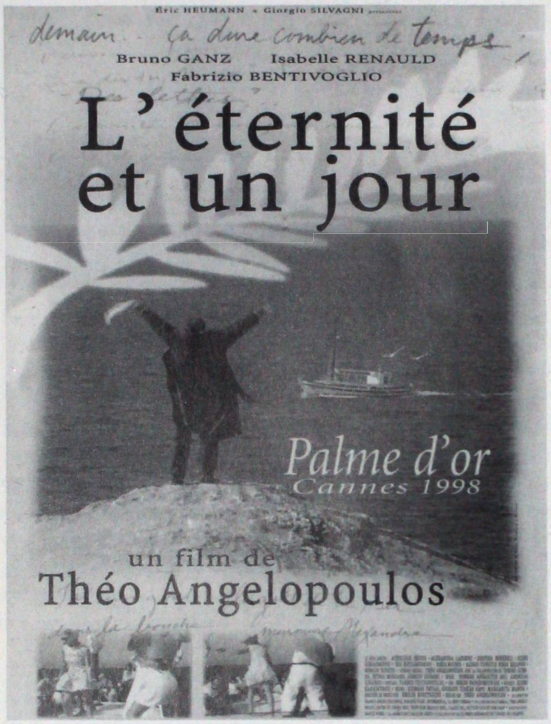
George Patsas was born in Thessaloniki. He studied at the School of Fine Arts and was taught by G. Vakalo, P. Tetsis, V. Katraki, A. Baharian and others. He has stage-designed about 350 works for the theatre and film. He has worked with most theatres in Athens and with theatres abroad, such as the Volkstheater in Vienna, the Scauspeilhaus in Zurich, the Stadttheater in Lucerne, the McCarter theatre at Princeton, N.J., the Festival of Merda in Spain, the Landestheater at Tibigen in Germany, the Taganka Theatre in Moscow and the Olimpico Vicenza in Italy.

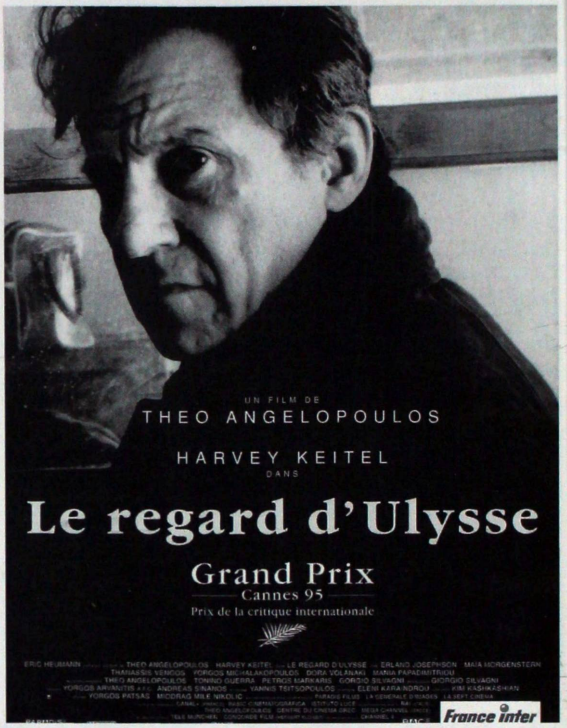
At the exhibition of scenery and costumes from the films by Theo Angelopoulos, George Patsas exhibis models and photographs of his work on *The Travelling Players*, *The Suspended Step of the Stork*, and *Eternity and a Day* where he supervised the costumes, and *Ulysses' Gaze* where he did the stage design.

Awards: 1984 State best costume award for Tonia Marketaki's film *The Price of Love*. 1990 «Karolos Koun» Prize for the best stage designs of the year. 1992 State Costume Prize and Thessaloniki Film Festival best costume award for Tonia Marketaki's *Crystal Nights*. 1995 Prize from the Prague Wadrennial international exhibition of stage design. 1997 «Panos Aravantinos» prize for the best stage design. 1998 State best costume award for the Th. Angelopoulos' film *Eternity and a Day*. 1998 Grand Prize of Theatre Critics for the most important stage design of the year and for the whole of his work.

ΕΚΘΕΣΗ ΑΦΙΣΑΣ / POSTER EXHIBITION

Οι ταινίες του Θόδωρου Αγγελόπουλου
The Films of Theo Angelopoulos





Η κινηματογραφική αφίσα λειτουργεί επικοινωνιακά, παρέχοντας πληροφορίες και ενημερώνοντας για τη συγκεκριμένη ταινία. Λειτουργεί και εικαστικά, εισάγοντας το θεατή στην ατμόσφαιρα και στο κλίμα της ταινίας. Ο κόσμος των ταινιών του Θόδωρου Αγγελόπουλου «ανοίγεται» στο κοινό, μέσα από 50 αφίσες, που καλύπτουν σχεδόν το σύνολο του έργου του πολυβραβευμένου σκηνοθέτη και έχουν εκτυπωθεί από τα γραφεία συμπαραγωγών και διανομέων του εσωτερικού και του εξωτερικού. Οι αφίσες αυτές, γνωστές όσο και σπάνιες, συνόδεψαν τις προβολές των ταινιών του σκηνοθέτη σ' όλο τον κόσμο. Αναφέρουμε τη μοναδική ελληνική αφίσα για την *Αναπαράσταση*, την ιαπωνική αφίσα για τον *Μεγαλέξαντρο*, που είναι και η μοναδική για τη συγκεκριμένη ταινία, αφίσες από τις *Μέρες του '36* (ελληνική και γαλλική), το *Θίασο* (γαλλική, ιαπωνική, σουηδική), από τους *Κυνηγούς* (γαλλική, ιαπωνική), το *Ταξίδι στα Κύθηρα* (ελληνική, ιαπωνική), το *Μελισσοκόμο* (ελληνική, ιαπωνική, γαλλική), το *Τοπίο στην ομίχλη* (ελληνική, γαλλική, ιταλική, ισπανική, γερμανική), το *Μετέωρο βήμα του πελαργού* (ελληνική, ιαπωνική), το *Βλέμμα του Οδυσσέα* (ελληνική, γαλλική, ιαπωνική, σουηδική, αγγλική, αμερικανική, γιουγκοσλαβική), το *Μια αιωνιότητα και μια μέρα* (ελληνική, γαλλική, ιαπωνική, ιταλική, αμερικανική, ταϊβανέζικη). Η έκθεση αφίσας, που διοργανώνεται στο πλαίσιο του αφιερώματος στον Θόδωρο Αγγελόπουλο, δίνει την ευκαιρία στο κοινό να περιηγηθεί τις ταινίες του έλληνα σκηνοθέτη, ακολουθώντας, όμως, μια διαφορετική διαδρομή.

The film poster is a tool for providing information on a specific film. As an image, also, it introduces the spectator to the atmosphere and the climate of a film. The world of Theo Angelopoulos films is introduced to the public by way of 50 posters which cover almost the entire work of this award-winning director. They were printed by the producers and distributors, both locally and abroad. These posters, wellknown and also rare, accompanied the screenings of the director's films all over the world. Among others are the unique Greek poster for *Reconstitution*; the Japanese poster for *Alexander the Great*, which is the only one left for this specific film; posters for *Days of '36* (Greek and French); *The Travelling Players* (French, Japanese and Swedish); *Voyage to Cythera* (Greek and Japanese); *The Beekeeper* (Greek, Japanese and French); *Landscape in the Mist* (Greek, French, Italian, Spanish, American and Yugoslav); *The Suspended Step of the Stork* (Greek and Japanese); *Ulysses' Gaze* (Greek, French, Japanese, Swedish, British, American and Yugoslav); *Eternity and a Day* (Greek, French, Japanese, Italian, American, Taiwanese). The poster exhibition, which was organised within the framework of the tribute to Theo Angelopoulos, provides the public with an opportunity to tour the films of this Greek director, but in a different way.

ΕΛΕΝΗ ΚΑΡΑΪΝΔΡΟΥ–ΣΥΝΑΥΛΙΑ / ELENI KARAINDROU–CONCERT

Μουσική από τις ταινίες του Θόδωρου Αγγελόπουλου
Music from the films by Theo Angelopoulos



Στις 16 και 17 Νοεμβρίου, ώρα 21:30, στο Μέγαρο Μουσικής της Θεσσαλονίκης, η Ελένη Καραΐνδρου θα δώσει δύο συναυλίες, στα πλαίσια του μεγάλου αφιερώματος στον Θόδωρο Αγγελόπουλο που οργανώνεται από το 41ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης.

Το πρόγραμμα της συναυλίας θα περιλαμβάνει συνθέσεις της Ελένης Καραΐνδρου για τις έξι τελευταίες ταινίες του Θόδωρου Αγγελόπουλου: *Ταξίδι στα Κύθηρα, Ο μελισσοκόμος, Τοπίο στην ομίχλη, Το μετέωρο βήμα του πελαργού, Το βλέμμα του Οδυσσέα, Μια αιωνιότητα και μια μέρα.*

Η μουσική της Ελένης Καραΐνδρου έχει γνωρίσει παγκόσμια αναγνώριση από κριτική και κοινό, κι έχει κερδίσει την αυτονομία της μέσα από δίσκους και συναυλίες. Ωστόσο, η διεθνής κριτική έχει επισημάνει και τη μοναδικότητα της σχέσης της με τον κινηματογράφο του Θόδωρου Αγγελόπουλου, και η αναφορά σ' αυτήν είναι συνεχής από το ξεκίνημα της συνεργασίας τους, πριν δεκαεπτά χρόνια (1983).

On the 16th and 17th November, at 21:30 hours, at the Megaron Concert Hall of Thessaloniki, Eleni Karaindrou will give two concerts within the framework of the tribute to Theo Angelopoulos organised by the 41st Thessaloniki International Film Festival.

The concert will include compositions by Eleni Karaindrou for the six last films by Theo Angelopoulos: *Voyage to Cythera, The Beekeeper, Landscape in the Mist, The Suspended Step of the Stork, Ulysses' Gaze* and *Eternity and a Day.*

Eleni Karaindrou's music has been internationally acclaimed both by critics and by audiences, and has acquired its autonomy through records and concerts. However, international reviews have also remarked upon the uniqueness of her relationship with Theo Angelopoulos' cinema and the reference to it has been constant since the beginning of their collaboration, seventeen years ago, in 1983.

Για τις συναυλίες της, η Ελένη Καραΐνδρου θα συνεργαστεί με την Ορχήστρα της Πάτρας και με τους κορυφαίους σολίστ, συνεργάτες της από το ξεκίνημά της:

Βαγγέλη Χριστόπουλο, όμποε· Νίκο Γκίνο, κλαρινέτο· Στέλλα Γαδέδη, φλάουτο· Σωκράτη Άνθη, τρομπέτα· Σπύρο Καζιάνη, φαγκότο· Βαγγέλη Σκούρα, κόρνο· Άρη Δημητριάδη, μαντολίνο· Ναταλία Μιχαηλίδου, πιάνο.

Η δραματουργία της συναυλίας θα επιχειρήσει μια κινηματογραφική αλληλουχία των συμφωνικών θεμάτων, με συνδετικές ατμόσφαιρες από τις ταινίες, που θα τις χρωματίσει η παρουσία του ακορντεόν (Αναστασία Γεωργάκη) και της άρπας (Μαρία Μπιλντέα), αλλά και με εναλλαγές ρυθμού και δυναμικής που θα τις υπογραμμίσει η παρουσία κρουστών (Δημήτρης Δεσύλλας, Χρίστος Λιάτσος). Τις συναυλίες, στις οποίες θα παίξει πιάνο και η Ελένη Καραΐνδρου, θα διευθύνει ο Αλέξανδρος Μυράτ.

Eleni Karaindrou's concerts will be performed by the Patras Orchestra, with leading soloists who have always worked with her:

Vangelis Christopoulos, oboe; Nikos Ghinos, clarinet; Stella Gadedi, flute; Socratis Anthis, trumpet; Spyros Kazianis, bassoon; Vangelis Skouras, French horn; Aris Dimitriadis, mandolin; Natalia Mihailidou, piano.

The dramaturgy of the concert will attempt a cinematic intertwining of the symphonic works, by connecting atmospheres from the films, coloured by the accordion (Anastasia Georgaki) and the harp (Maria Bildea), and also by the alternations of rhythm and dynamics emphasised by the presence of percussion (Dimitris Desyllas, Christos Liatsos). The concerts, in which Eleni Karaindrou herself will play the piano, will be conducted by Alexandros Myrat.

Η Ελένη Καραΐνδρου ανήκει στους καλύτερους σύγχρονους συνθέτες της Ευρώπης, και η συνεργασία της με τον Αγγελόπουλο αξίζει να περάσει στην ιστορία της κινηματογραφικής μουσικής, όπως του Νίνο Ρότα με τον Φελίνι ή του Ζοζέφ Κοσμά με τον Ρενουάρ.

Riccardo Bertoncelli, «La Repubblica», 25/2/1999

«Eleni Karaindrou belongs amongst the best contemporary European composers and her collaboratin with Theo Angelopoulos deserves to be included in the history of music for films, the same way as Nino Rota's with Fellini or Joseph Cosma's with Renoir».

Riccardo Bertoncelli, «La Repubblica», 25/2/1999

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΤΑΙΝΙΩΝ

Αγάπη 170
Αγάπη είναι ελέφαντας, Η 62
Άγγελοι του σύμπαντος 79
Αγέλαστος πέτρα 66
Αγκίστρι στον ουρανό 159
Άγνωστος κωδικός 94
Αθήνα, επιστροφή στην Ακρόπολη 126
Άλλη σκηνή, Η 127
Άλλος μύθος, Ο 128
Αναπαράσταση 120
Αναχώρηση, Η 135
Άνθρωποι και τέρατα 173
Αξέχαστοι 38
Απέναντι, Οι 190
Απιστία 80
Απλησταία 192
Ασθενικό σύνδρομο, Το 168
Αυτά έχει η ζωή 184
Αυτή η νύχτα μένει 69
Αχ 98

Βαλκανική απογραφή 158
Βασιλιάς των ρόδων, Ο 108
Βασίλισσα μαϊμού 73
Βγαλμένο μάτι, Το 142
Βίτσια γυναικών 65
Βλέμμα του Οδυσσέα, Το 125

Γκρίζο φρούτο 182
Γράμμα, Το 109
Γυάλινοι βώλοι 152

17 στα 18 54
Δεν είναι τίποτα, ένα γύρισμα είναι... 128
Διάλογος 20-40-60 136
Διαρκής αναχώρηση της Petra Going, Η 41
200+1 στιγμές 55
Διαφθορά 147
Δίχως στέγη, δίχως νόμο 113
Δύναμη της σάρκας, Η 146

Εγκατάλειψη 134
Εγώ Εσύ Αυτοί 90
Είδαν τα μάτια μας γιορτές 53
Εισβολή 188
101 Ρέικιαβικ 88
Εκπομπή, Η 120
Ένα αληθινό θηλυκό 99
Ένας ευτυχισμένος άνθρωπος 40
Ένας κι ένας 56
Ένας λαμπερός ήλιος 182
Επιδίωξη 183
Επιτυχία είναι η καλύτερη εκδίκηση, Η 140
Εποχή των ασεβών, Η 74
Έρωτας, χρήμα, έρωτας 82
Ερωτικό 143
Ερωτομπλεξίματα 39
Εύρηκα 186
Εφήμερη πόλη 45

Θηλυκή εταιρεία 71
Θίασος, Ο 121

Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά: ουδέν 134
Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά: Σκολιμόφσκι 144
Ιουλία τον Ιούλιο, Η 48

Κανείς δε χάνει σ' όλα 64
Κατάλαβες, φίλε μου; 155
Καταστροφή του άντρα είναι η γυναίκα, Η 185
Κάτω από την άμμο 101
Καυτός ορίζοντας 183
Κιπούρ 187
Κλειστοί δρόμοι 46
Κλεό απ' τις 5 ώς τις 7, Η 112
Κοντσέρτο του ποντικού, Το 171
Κούφιοι άνθρωποι, Οι 144
Κραυγή που σκοτώνει, Η 138
Κύκλος, Ο 85
Κυνηγοί, Οι 122

Λησταία, Η 96

Μ' αρέσουν οι καρδιές σαν τη δική μου – Μάρκος Βαμβακάρης 52
Μαγιάτικα σύννεφα 47
Μαζί 49
Μαθήματα πιάνου 146
Με κλειστά μάτια 93
Μεγαλέξαντρος, Ο 122
Μεθυσμένα άλογα 50
Μελισσοκόμος, Ο 123
Μέρα που έγινα γυναίκα, Τη 35
Μέρες του '36 121
Μετέωρο βήμα του πελαργού, Το 124
Μήλο της έριδος, Το 70
Μην πετάξεις τίποτα 113
Μην το πεις σε κανέναν 162
Μηχανισμός, Ο 160
Μια αιωνιότητα και μια μέρα, 125
Μια ασυνήθιστη κατάσταση 43
Μια ταινία στα πρόθυρα νευρικής κρίσης 128
Μία τραγουδάει, η άλλη όχι, Η 112
Μικροαπατεώνες, Οι 191
Μικρός αδελφός, Ο 169
Μικρός Άμλετ, Ο 142
Μολών 178
Μοναχικοί τύποι 34

Να πεθάνει κανείς (ή όχι) 87
Νησί, Το 106
Νοικοκυριό άνω-κάτω 104

Ξένη, Η 95

Οκράινα 176
Όμηρος, Η 110

Παλαιστές, Οι 81
Πάμπτωχοι Α.Ε. 58
Πανσέληνος 174
Παρθένοι 97
Περιμένοντας τον Μεσσία 37
Περιπέτειες του Ζεράρ, Οι 137
Πιθανοί κόσμοι 83
Πίστη, Η 110
Πίσω πόρτα 67
Πλάνο No. 80, Το 127
Πλοίο των παρανόμων, Το 140
Πορνοταινία 157
Ποταμός Σουζού, Ο 86

Ρήγας, ντάμα, βαλές 138
Ροζ ντίβα 105

Σ' εκείνη τη χώρα 172
Σαμία 100
Σκυλίσια ζωή 154
Σπίτι του Κάιν, Το 72
Στην άλλη πλευρά 163
Στο δρόμο για το Δοτσικό 127
Στο φως του φεγγαριού 139
Στρατώνας, Ο 179
Σχεδόν τίποτα 102

Ταξίδι μέσα στην Ιστορία 127
Ταξίδι στα Κύθηρα 123
Τελευταίο καταφύγιο, Το 36
Τέλος αιώνα 32
Τέλος μιας αιωνιότητας, Το 128
Τέλος μιας τριλογίας, Το 128
Τζατζίκι 114
Τζορτζ Ουάσινγκτον 44
Τιμωρία, Η 161
ΤοΚεφάλιΓυρίζει 33
Τομά ερωτεύεται, Ο 92
Τοπίο στην ομίχλη 124
Τραγούδια από τον δεύτερο όροφο 84
Τρία βήματα 156
Τσάντα ή τη ζωή σου, Την 143
Τσεκπόιντ 175
Φάντασμα, Το 107
Φάντασμα του στρατάρχη, Το 153
Φέρντιντούρκε, 141
Φοβού τους Έλληνες 68
Φράγμα 135
Φτηνά τσιγάρα 57
Φως που σβήνει, Το 61

Χαμένο βλέμμα, Το 109
Χαμένοι δολοφόνοι 42
Χαμένος Παράδεισος 63
Χείμαρροι της άνοιξης 141
Χρουσταλιόφ, τ' αμάξι μου! 177
Χωριό ένας, κάτοικος ένας... 126

Ψηλά τα χέρια! (πρώτη έκδοση) 136
Ψηλά τα χέρια! (δεύτερη έκδοση) 139

INDEX OF FILMS

Adventures of Gérard, The 137
Afti I nyhta meni 69
Agapi ine elefantas, I 62
Agelastos petra 66
Aïe 98
alaska.de 89
Alli skini, I 127
Allos mythos, O 128
Amour, l'argent, l'amour, L' 82
Anaparastassi 120
Asi es la vida 184
Asteniceskij sindrom 168
Athina, epistrofi stin Akropoli 126

Bad Lieutenant 147
Bad Timing 146
Barak 179
Bariera 135
Blokpost 175
Bratan 169

Captive, La 110
Carta, A 109
Ceux d'en face 190
Cléo de 5 à 7 112
Code inconnu 94
Confusion des genres, La 39
Contsert dlya krysy 171

Dayereh 85
Deep End 137
Dekaepta sta dekaokto 54
Den ine tipota, ena gyrisma ine... 128
Départ, Le 135
Dialog 20-40-60 136
Dincolo 163
Dio hiliades ke mia stigmes 55

Efimeri poli 45
Ekpompi, I 120
Enas ki enas 56
Enas lamberos ilios 182
Englar alheimsins 79
Epohi ton asevon, I 74
Erotyk 143
Eu Tu Eles 90
Eureka 186

Fantasma, O 107
Fidélité, La 110
Film on the Verge of a Nervous Breakdown, A 128
Forminx Story 126
Fos pou svini, To 61
Fovou tous Ellines 68
Fremde, Die 95
Ftina tsigara 57

George Washington 44
Glaneurs et la glaneuse, Les 113
Good Housekeeping 104
Gray Fruit 182
Greed 192
Hamenos paradissos 63

Hamles 142
Herzbube 138
Hollow Men, The 144
Horio ena, katikos enas... 126

Idan ta matia mas giortes 53
Im Juli 48
Innere Sicherheit, Die 43
Invasión 188
Inventario balcanico 158

Je li jiasno, prijatelju? 155
Jungfrau, Die 97

Kaç para kaç 162
Kaftos orizontas 183
Kanis de hani s'ola 64
Kazna 161
Khrustalev masinu! 177
Kippur 187
Klisti dromi 46
Kràmpack 91
Kynigi, I 122

LaCapaGira 33
Last Resort, The 36
Letter, The 109
Lightship, The 140
Lioubov 170
Longe da vista 109
Lost Killers 42

M'aresoun i kardies san ti diki mou - Markos Vamvakaris 502
Marsal 153
Mayis sikintisi 47
Megalexandros, O 122
Mehanizam 160
Melissokomos, O 123
Meres tou '36 121
Meteoro vima tou pelargou, To 124
Mia eoniotita ke mia mera 125
Milo tis eridos, To 70
Mit geschlossen Augen 93
Moloch 178
Moonlighting 139
Morir (o no) 87

Nebeska udica 159

Oko wykol 142
Okraina 176
101 Reykjavik 88

Pamptohi A.E. 58
Perdición de los hombres, La 185
Piano, The 147
Pieniadze alvo zycie 143
Pisso porta 67
Plano No. 80, To 127
Polaroid 59
Polnoluniya, Den 140
Porno film 157
Possible Worlds 83

Presque rien 102
Pro ourodov I lioudiei 173
Psji zivot 154
Pursuance 183

Rece do gory (first version) 136
Rece do gory (second version) 139
Roozi keh zan shodam 35
Rosenkönig, Der 108
Rysopis 134
Rysopis Skolimowskiego 144

Safe Sex 60
Samia 100
Samotari 34
Sänger från andra Våningan 84
Sans toit ni loi 113
Scarlet Diva 105
Segi-mal 32
Seom 106
Shout, The 138
Skinflick 103
Slow Business of Going, The 41
Small Time Crooks 191
Sous le sable 101
Spiti tou Kain, To 72
Stakleni topcheta 152
Sto dromo gia to Dotsiko 127
Success Is the Best Revenge 140
Suzhou 86
Szczesliwy czlowiek 40

Taxidi mesa stin Istoria 127
Taxidi sta Kythira 123
Telos mias eoniotitas, To 128
Telos mias trilogias, To 128
Thiassos, O 121
Thiliki eteria 71
Thirty Door Key (Ferdydurke) 141
Thomas est amoureux 92
Tillsammans 49
Topio stin omihli 124
Torrents of Spring 141
Trolösa 80
Troskok 156
Tsatsiki, morsan och polisen 114

Überfall, Der 96
Une chante l'autre pas, L' 112
Une vraie jeune fille 99
Uttara 81

Vassilissa maimou 73
Vengo 189
Vitsia gynekon 65
Vlemma tou Odyssea, To 125

W toj stranje 172
Waiting for the Messiah 37
Walkower 134
Wasurerarenu-Hitobito 38

Zamani barayé masti asbha 50

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΣΚΗΝΟΘΕΤΩΝ

Αγγελόπουλος Θόδωρος 120-126
Αθανίτης Δημήτρης 55
Ακερμάν Σαντάλ 110
Ακίν Φατίχ 48
Άλεν Γούντι 191
Άντερσον Ρόι 84
Αντωνίου Θανάσης 63
Αρτζέντο Άζια 105
Ατσίμοβιτς Ντέγιαν 155

Βαρντά Ανιές 111-113
Βιβάνκος Πατρίς 127
Βούλετιτς Σριντιάν 156

Γιε Λου 86
Γιόρικ Τζον 144
Γκάι Σεσκ 91
Γκατλίφ Τόνι 189
Γκέρμαν Αλεξέι 177
Γκιτάι Άμος 187
Γκομπαντί Μπαμάν 50
Γκρένινγκ Φίλιπ 82
Γκρίλο Ζοάου Μάριο 109
Γκριν Ντέιβιντ Γκόρντον 44
Γκρόνενμπορν Έστερ 89
Γρηγοράτος Διονύσης 64

Δημόπουλος Μιχάλης 127
Δοσίου Θούλη 182

Ερντέμ Ραχά 162

Ζαπατίνας Νίκος 56
Ζαφείρης Γιώργος 45
Ζέρβας Γιώργος Χρ. 52
Ζερβός Νίκος 65
Ζουλάφσκι Αντρέι 110

Ιωάννου Σταύρος 46

Κάμπιον Τζέιν 147
Καρακέπελης Χρήστος 72
Κατσουρίδης Ντίνος 193
Κέι Τζόζεφ 144
Κιντούκ Κιμ 106
Κοβάλοφ Όλεγκ 171
Κόλατ Γέρζι 144
Κοέν Ιλάν Ντιράν 39
Κόζολε Νταμιάν 157
Κόκκινος Αντώνης 58
Κορμάκουρ Βαλτάσαρ 88
Κουγιουμτζής Μίμης 54
Κουτσαφτής Φίλιππος 66

Λαμπρίδης Αλέξανδρος 128
ΛαΜπρους Μπρους 103
Λεμχάγκεν Έλα 114
Λεπάζ Ρομπέρ 83
Λιφσίτς Σεμπαστιέν 102
Λούκος Αλέξανδρος 128
Λουλές Βασίλης 182
Λούτσικ Πετρ 176

Μακρής Δημήτρης 127
Μακρίδη Μυρτώ 183
Μανταβί Μανσούρ 93
Μελέτης Δημήτρης 74
Μεσκινί Μαρζιγιέ 35
Μιλοσάβλιεβιτς Τζόρτζε 160
Μόοντισον Λούκας 49
Μοτσάτο Νόρμαν 127
Μουράτοβα Κίρα 168
Μπαλαμπάνοφ Αλεξέι 173
Μπομπρόβα Λίντια 172
Μπουντούρης Βασίλης 70
Μπούρμαν Ντανιέλ 37
Μπρεϊγιά Κατρίν 99
Μπρέσαν Βίνκο 153

Νέτσακ Μίτσκο 154
Νόβακ Φρανκ 104
Νόινγκ-Χαν Σονγκ 32
Ντασγκούπτα Μπουνταντέμπ 81
Ντονχόφερ Ντιέγκο 97
Ντούρος Βασίλης 61

Ογκοροντνίκοφ Βαλέρι 179
Οζόν Φρανσουά 101
Ολιβέιρα Μανοέλ ντε 109
Όντριτσεκ Νταβίντ 34
Ουάντινγκτον Αντρούτσα 90
Ούλμαν Λιβ 80

Παβλικόφσκι Πάβελ 36
Παναγιωτόπουλος Νίκος 69
Πανάχι Τζαφάρ 85
Παπαδόπουλος Χάρης 128
Παπαθανασίου Θανάσης 60
Περάκης Νίκος 71
Πέτσολντ Κρίστιαν 43
Πίβα Αλεσάντρο 33
Πολέ Ζαν-Ντανιέλ 190
Πονς Βεντούρα 87

Ρεγκ Νίκολας 146
Ρέμπιτς Γκόραν 161
Ρεντέρς Πιερ-Πολ 92
Ρέππας Μιχάλης 60
Ριπστάιν Αρτούρο 184, 185
Ρίτσι Λούκι Άντζελα 158
Ρογκόζκιν Αλεξάντρ 175
Ροντρίγκες Ζοάου Πέντρου 107

Σάμαρτζιτς Λιούμπισα 159
Σαμουράκης Αντώνης 183
Σαντιάγο Ούγο 188
Σαχναζάροφ Κάρεν 174
Σινοζάκι Μακότο 38
Σίντζι Αογιάμα 186
Σκολιμόφσκι Γέρζι 134-143
Σοκούροφ Αλεξάντρ 178
Σουμόφσκα Μαουγκορζάτα 40
Σπίλμαν Γκετς 95
Σρέτερ Βέρνερ 108
Στροχάιμ Έριχ φον 192

Τατούλις Τζον 68
Τζανικιάν Γιέρβαντ 158
Τζεϊλάν Νουρί Μπιλγκέ 47
Τζίτζης Σταύρος 62
Τοντορόφσκι Βαλέρι 170
Τσαγκάρη Αθηνά Ραχήλ 41
Τσεμπερόπουλος Γιώργος 67
Τσερκέλοφ Ιβάν 152
Τσιντσάτζε Ντίνο 42

Φεράρα Έιμπελ 147
Φιλιέρ Σοφί 98
Φλίκερ Φλόριαν 96
Φοκόν Φιλίπ 100
Φραντζής Άγγελος 59
Φρίντρικσον Φρίντικ Θορ 79

Χάνεκε Μίκαελ 94
Χαραλαμπίδης Ρένος 57
Χαραλαμπόπουλος Στέλιος 53
Χατζημιχάλη-Παπαλιού Μαίρη 128
Χουντοϊναζάροφ Μπαχτιγιάρ 169
Χόφερ Χάνο 163
Χριστοφής Χριστόφορος 73

INDEX
OF DIRECTORS

Acimovic Dejan 155
Akerman Chantal 110
Akin Fatih 48
Allen Woody 191
Andersson Roy 84
Angelopoulos Theo 120-126
Antoniou Thanassis 63
Argento Asia 105
Athanitis Dimitris 55

Balabanov Alexei 173
Bobrova Lidia 172
Boudouris Vassilis 70
Breillat Catherine 99
Bresan Vinco 153
Burman Daniel 37

Campion Jane 147
Ceylan Nuri Bilge 47
Cherkelov Ivan 152
Christofis Christoforos 73
Cohen Ilan Duran 39

Dasgupta Buddhadeb 81
Demopoulos Michel 127
Donnhofer Diego 97
Dosios Thouly 182
Douros Vassilis 61

Erdem Reha 162

Faucon Philippe 100
Ferrara Abel 147
Fillières Sophie 98
Flicker Florian 96
Frantzis Angelos 59
Fridriksson Fridrik Thor 79

Gatlif Tony 189
Gay Cesc 91
German Alexei 177
Ghobadi Bahman 50
Gianikian Yervant 158
Gigis Stratos 62
Gitai Amos 187
Green David Gordon 44
Gregoratos Dionyssis 64
Grilo João Mario 109
Gronenborn Esther 89
Gröning Philip 82

Hadjimihali-Papaliou Mary 128
Haneke Michael 94
Haralambidis Renos 57
Haralambopoulos Stelios 53
Höfer Hanno 163

Ioannou Stavros 46

Karakepelis Christos 72
Katsouridis Dinos 193
Kay Joseph 144
Khudoynazarov Bakhtiyar 169
Kiduk Kim 106
Kokkinos Antonis 58
Kolat Jerzy 144
Korm_kur Baltasar 88
Kougioumtzis Mimis 54
Koutsaftis Philippos 66
Kovalov Oleg 171
Kozole Damjan 157

LaBruce Bruce 103
Lambridis Alexandros 128
Lemhagen Ella 114
Lepage Robert 83
Lifshitz Sébastien 102
Loukos Alexandros 128
Loules Vassilis 182
Lutsik Petr 176

Madavi Mansur 93
Makrides Myrto 183
Makris Dimitris 127
Meletis Dimitris 74
Meshkini Marziyeh 35
Milosavljevic Djordje 160
Moodysson Lukas 49
Mozzato Norman 127
Muratova Kira 168

Naung-han Song 32
Netchak Michko 154
Novak Frank 104

Ogorodnikov Valerij 179
Oliveira Manoel de 109
Ondricek David 34
Ozon François 101

Panahi Jafar 85
Panayotopoulos Nikos 69
Papadopoulos Haris 128
Papathanassiou Thanassis 60
Pawlikowski Pavel 36
Perakis Nikos 71
Petzold Christian 43
Piva Alessandro 33
Pollet Jean-Daniel 190
Pons Ventura 87

Rebic Goran 161
Renders Pierre-Paul 92
Reppas Michalis, 60
Ricci Lucchi Angela 158
Ripstein Arturo 184, 185
Rodrigues João Pedro 107
Roeg Nicolas 146
Rogozhkin Aleksandr 175

Samardzic Ljubisa 159
Samourakis Antonis 183
Santiago Hugo 188
Schroeter Werner 108
Shakhnazarov Karen 174
Shinozaki Makoto 38
Shinji Aoyama 186
Skolimowski Jerzy 134-143
Sokurov Aleksandr 178
Spielmann Götz 95
Stroheim Erich von 192
Szumowska Malgorzata 40

Tatoulis John 68
Todorovski Valéri 170
Tsangari Athina Rachel 41
Temberopoulos Yorgos 67
Tsintsadze Dino 42

Ullmann Liv 80

Varda Agnès 111-113
Vivancos Patrice 127
Vuletic Srdjan 156

Waddington Andrucha 90

Ye Lou 86
Yorick John 144

Zafiris Yorgos 45
Zapatinas Nikos 56
Zervas Yorgos C. 52
Zervas Nikos 65
Zulawski Andrzej 110

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ 1992-1999

Αζερμπαϊτζάν	1995	Η νυχτερίδα	Αγιάζ Σαλάγιεφ
Αίγυπτος-Γαλλία	1999	Οι κλειστές πόρτες	Άτεφ Χετάτα
Αυστραλία	1997	Στο δρόμο για το Νιλ	Σου Μπρουκς
Βέλγιο	1993	Just Friends	Μαρκ-Ανρί Βάινμπεργκ
	1994	Γειά σου, ξένε	Πέτερ Βόντιτς
Γαλλία	1992	Νοέμβρης	Λουκάς Καρβοβσκί
	1992	Πολύς έρωτας καμιά φορά	Λουκά Μπελβό
	1993	Κάτω από τ' αστέρια	Αντουάν Ντεροζιέρ
	1994	Ξέχασέ με	Νοεμί Λβοβσκί
	1995	Μπάι-μπάι	Καρίμ Ντριντί
	1995	Βρομόπαιδο	Κλοντ Μουριεράς
	1996	Φυλάξου απ' το σιγανό ποτάμι	Ζακ Ντεσάντ
	1996	Για γέλια!	Λικά Μπελβό
	1997	Ένας αδελφός	Σιλβί Βερέντ
	1998	Μόνο ο Θεός με βλέπει	Μπρ. Πονταλιντές
	1999	Ποιος μαδάει το φεγγάρι;	Κριστίν Καριέρ
	1999	Ο ανθρώπινος παράγοντας	Λοράν Καντέ
Γερμανία	1992	Βερίκοκα στο καλάθι	Τάκης Τουλιάτος
	1995	Καρδιά από πέτρα	Νίκος Λυγγούρης
	1996	Μικρός άγγελος	Χέλκε Μίσελβιτς
	1997	Χειμερία νάρκη	Τομ Τίκβερ
	1997	Κουρασμένοι ταξιδιώτες	Ζόραν Σόλομουν
	1998	Ακαριαίο χτύπημα	Φατίχ Ακίν
Γεωργία	1992	Νυχτερινός χορός	Αλέκο Τσαμπαντζέ
Γιουγκοσλαβία	1996	Τα όμορφα χωριά όμορφα καίγονται	Σρ. Ντραγκόγιεβιτς
Γουινέα-Μπισάου	1992	Τα γαλάζια μάτια της Γιόντα	Φλόρα Γκόμες
Δανία	1999	Pizza King	Όλε Κρίστιαν Μάντσεν
Ελβετία	1993	Λούντβιχ 1881	Ντ. & Φ. Ντουμπίνι
Ελλάδα	1992	Δονούσα	Αγγελική Αντωνίου
	1992	Όνειρο ΙΙ	Φρέντυ Βιανέλλης
	1993	Απ' το χιόνι	Σωτήρης Γκορίτσας
	1993	Η εποχή των δολοφόνων	Νίκος Γραμματικός
	1993	Λευτέρης Δημακόπουλος	Περ. Χούρσογλου
	1994	Μεταίχμιο	Παν. Καρκανεβάτος
	1994	Τέλος εποχής	Αντώνης Κόκκινος
	1995	Ο τσαλαπετεινός του Wyoming	Δημήτρης Ινδαρές
	1995	Με μια κραυγή	Βασιλική Ηλιοπούλου
	1996	Άδης	Στ. Χαραλαμπόπουλος
	1996	Η σφαγή του κόκορα	Ανδρέας Πάντζης
	1997	Καμιά συμπάθεια για το διάβολο	Δημ. Αθανίτης
	1997	Χαμένες νύχτες	Αγγελική Αντωνίου
	1998	Από την άκρη της πόλης	Κων/νος Γιάνναρης
	1998	Τα ρόδινα ακρογιάλια	Ευθύμης Χατζής
	1999	Χώμα και νερό	Πάνος Καρκανέβατος
	1999	Peppermint	Κώστας Καπάκας
ΗΠΑ	1992	Ο χορός του νερού	Νιλ Χιμένες, Μάικλ Στάινμπεργκ
	1993	Αν τα γουρούνια είχαν φτερά	Σάρα Ντράιβερ
	1993	Καλιφόρνια	Ντομινίκ Σένα
	1994	Υπάλληλοι	Κέβιν Σμιθ
	1995	Παλούκαβιλ	Άλαν Τέιλορ
	1995	Τέχνη για δασκάλους παιδιών	Τζένιφερ Μοντγκόμερι
	1996	Η Πολίτις Ρουθ	Αλεξάντερ Πέιν
	1997	Παρέα με άντρες	Νιλ Λαμπιούτ
	1998	n	Ντάρεν Αρονόφσκι
	1999	Ο ονειροκυνηγός	Εντ Ράντκε
Ιαπωνία	1992	Προπατορικό αμάρτημα	Τακάσι Ίσι
	1995	Οκαέρι	Μακότο Σινοζάκι
	1996	Δύο αλήτες	Σίντζι Αογιάμα
	1998	Ψάρια τον Αύγουστο	Γιοϊτσίρο Τακαχάσι
Ιράν	1996	Ο πατέρας	Ματζίντ Ματζιντί
	1998	Το μήλο	Σαμίρα Μαχμαλμπάφ
Ιρλανδία	1994	Αίλσα	Πάντα Μπρένα
	1995	Ταξίδι ενοχής	Τζέραρντ Στέμπριτζ
	1997	Η κάτω βόλτα	Πάτι Μπρένα
Ισπανία	1992	Αγελάδες	Χούλιο Μεντέμ
Ισπανία-ΗΠΑ	1996	Όσα δε σου είπα ποτέ	Ισάβελ Κοϊχέτ
Ιταλία	1992	Κονφορτόριο	Πάολο Μπενβενούτι
	1993	Λίμπερα	Πάπι Κορσικάτο
	1994	Πάρε με μακριά	Τζ.-Μαρία Ταβαρέλι
	1995	Ο ελεγκτής	Στέφανο Ιντσέρτι
Ιταλία-Γαλλία	1996	Ξενοδοχείο Ο Φόβος	Ρενάτο Ντε Μαρία
Ιταλία-Γαλλία-Αργεντινή	1999	Γκαράζ Ολίμπο	Μάρκο Μπέκις
Καζακστάν	1993	Άγγελος θανάτου	Νταμίρ Μανανπαγιέφ
Καναδάς	1992	Ρέκβιεμ για έναν ωραίο χωρίς καρδιά	Ρομπέρ Μορέν
	1993	Οι λωτοφάγοι	Πολ Σαπίρο
	1994	Έκλειψη	Τζέρεμι Ποντέσουα
	1999	Τζόνι	Καρλ Μπεσάι
Καναδάς-Γαλλία	1998	Η τελευταία νύχτα του κόσμου	Ντον ΜακΚέλαρ
Κίνα	1993	Για το κέφι του	Νινγκ Γινγκ
	1994	Οι μέρες	Ουάνγκ Τσιαοσουάι
	1995	Ο ταχυδρόμος	Χε Τζιαντζούν
Κορέα	1997	Πράσινο ψάρι	Λι Τσανγκ-Ντονγκ
	1998	Ανοιξιάτικη πατρίδα μου	Κουάνγκμο Λι
	1999	Δημόσια λουτρά	Ζανγκ Γιανγκ
Κορέα-Τατζικιστάν	1998	Το πέταγμα της μέλισσας	Τζ. Ουσμόνοφ Μπιουνκ Χουν Μιν
Λιθουανία	1995	Ο διάδρομος	Σαρούνας Μπάρτας
Μεγ. Βρετανία	1992	Ορλάντο	Σάλι Πότερ
	1995	Κοντά στον Παράδεισο	Κων/νος Γιάνναρης
	1996	Σύντροφοι στη συμφορά	Ουνταϊάν Πρασάντ
	1997	Εικοσιτέσσερα επτά	Σέιν Μέντοους
	1999	Human Traffic	Τζάστιν Κέριγκαν
Μεξικό	1993	Στο μέσο του πουθενά	Ούγκο Ροντρίγκες
	1999	Το τάμα	Αλεχάντρο Σπρίνγκαλ
Νέα Ζηλανδία	1997	Γυμνόστηθες γυναίκες μιλάνε για τη ζωή τους	Χάρι Σινκλέρ
Νορβηγία	1997	Κρυοπαγήματα	Κνουτ Έριξ Γιένσεν
Ολλανδία	1995	Μικρή αδελφή	Ρόμπερτ Γιαν Βεστντέικ
	1996	Το μάζεμα των κερασιών	Άρνο Κράνενμποργκ
Ουγγαρία	1994	Βόιτσεκ	Γιάνος Σας
	1998	Πάθος	Γκιόργκι Φεχέρ
Ουκρανία	1992	Ασφυξία	Αντρέι Ντόντσικ
Πολωνία	1992	Ο θάνατος ενός γεννήτορα	Βόιτσεκ Νόβακ
	1999	Η διασταύρωση	Ούρσουλα Ουρμπάνιακ
Πορτογαλία	1994	Σπίτι από λάβα	Πέντρο Κόστα
Ρωσία	1994	Σφυροδρέπανο	Σεργκέι Λίβνιεφ
Ρωσία-Γαλλία-Ελλάδα	1996	Άνεμος στην πόλη	Πέτρος Σεβαστίκογλου
Ταϊβάν	1992	Σκόνη των αγγέλων	Χσου Χσιάο Μινγκ
	1993	18	Πινγκ Χο
	1994	Ζωή χαράμι	Βου Νιεν-Τζεν
	1996	Α-Τσουνγκ	Τσο-τσι Τσιανγκ
Τουρκία	1995	Η αγάπη είναι πιο κρύα κι απ' το θάνατο	Κανάν Γκερεντέ
	1997	Τούμπες μέσα σε φέρετρο	Ντερβίς Ζαΐμ
Τσεχία	1998	Το ξεκούμπωμα	Πετρ Ζελένκα
	1999	Η επιστροφή του πλίθιου	Σάσα Γκεντεόν
Τσεχοσλοβακία	1992	Ρέκβιεμ για ένα κορίτσι	Φίλιπ Ρεντς
Τυνησία	1994	Οι σιωπές του παλατιού	Μουφίντα Τλάτλι
Φινλανδία	1993	Σκοτάδι στο Ταλίν	Ίλκα Γιαρβιλατούρι
	1997	Η συλλέκτρια	Άουλι Μαντίλα

INTERNATIONAL THESSALONIKI FILM FESTIVAL
FILMS IN COMPETITION 1992-1999

Australia	1997	Road to Nhill	Sue Brooks
Azerbaijan	1995	Yarasa	Ayaz Salayev
Belgium	1993	Just Friends	M.-Hen. Wajnberg
	1994	Hey, Stranger	Peter Wooditsch
Canada	1992	Requiem pour un beau sans coeur	Robert Morin
	1993	The Lotus Eaters	Paul Shapiro
	1994	Eclipse	Jeremy Podeswa
	1999	Johnny	Carl Bessai
Canada-France	1998	Last Night	Don McKellar
China	1993	Zhao le	Ning Ying
	1994	Dongchun de rizi	Wang Xiaoshual
	1995	Youchai	He Jianjun
	1999	Xizhao	Zhang Yang
Czech Republic	1998	Knoflikari	Petr Zelenka
	1999	Návrat idiota	Sasa Gedeon
Czechoslovakia	1992	Requiem pro panenku	Filip Renc
Denmark	1999	Pizza King	Ole Christian Madsen
Egypt-France	1999	Al abwab al moghlaka	Atef Hetata
Finland	1993	Tallinnan pimeys	Illkka Jarvilaturi
	1997	Neitoperho	Auli Mantila
France	1992	Listopad (Novembre)	Lukasz Karwowski
	1992	Parfois trop d'amour	Lucas Belvaux
	1993	A la belle étoile	Antoine Desrosières
	1994	Oublie-moi	Noemie Lvovsky
	1995	Bye-Bye	Karim Dridi
	1995	Sale gosse	Claude Mourieras
	1996	Méfie-toi de l'eau qui dort	Jacques Deschamps
	1996	Pour rire!	Lucas Belvaux
	1997	Un frère	Sylvie Verheyde
	1998	Dieu seul me voit	Bruno Podalydès
	1999	Qui plume la lune?	Christine Carrière
	1999	Ressources humains	Laurent Cantet
Georgia	1992	Ghamis zekwa	Aleko Tsabadze
Germany	1992	Apricosen im korb	Takis Touliatos
	1997	Winterschläfer	Tom Tykwer
	1995	Herz aus stein	Nikos Ligouris
	1996	Engelchen	Helke Misselwitz
	1997	Wüde Weggefährten	Zoran Solomun
	1998	Kurz und schmerzlos	Fatih Akin
Great Britain	1992	Orlando	Sally Potter
	1995	Three steps to Heaven	Constantine Giannaris
	1996	Brothers in Trouble	Udayan Prasad
	1997	TwentyfourSeven	Shane Meadows
	1999	Human Traffic	Justin Kerrigan
Greece	1992	Donoussa	Angeliki Antoniou
	1992	Oniro II	Freddy Vianellis
	1993	Ap' to hioni	Sotiris Goritsas
	1993	I epohi ton dolofonon	Nikos Grammatikos
	1993	Lefteris Dimakopoulos	Periclis Hoursoglou
	1994	Metehmio	Panos Karkanevatos
	1994	Telos epohis	Antonis Kokkinos
	1995	O tsalapetinos tou Wyoming	Dimitris Indares
	1995	Me mia kravgi	Vassiliki Eliopoulou
	1996	Adis	Stel. Haralambopoulos
	1996	I sfaghi tou kokora	Andreas Pantzis
	1997	Kamia simpathia gia to diavolo	Dimitris Athanitis
	1997	Hamenes nikhtes	Angeliki Antoniou
	1998	Apo tin akri tis polis	Constantine Giannaris
	1998	Ta rodina akroyialia	Efthimis Hatzis
	1999	Homa ke nero	Panos Karkanevatos
	1999	Peppermint	Kostas Kapakas
Guinea-Bissau	1992	Os olhos azuis de Yonda	Flora Gomes
Hungary	1994	Woyzeck	Janos Szasz
	1998	Szenvedély	György Fehér
Iran	1996	Pedar	Majid Majidi
	1998	Sib	Samira Makhmalbaf
Ireland	1994	Alisa	Paddy Breathnach
	1995	Guiltrip	Gerard Stembridge
	1997	I Went Down	Paddy Breathnack
Italy	1992	Confortorio	Paolo Benvenuti
	1993	Libera	Pappi Corsicato
	1994	Portami via	Gian.-Maria Tavarelli
	1995	Il verificatore	Stefano Incerti
Italy-France	1996	Hotel Paura	Renato De Maria
Italy-France-Argentina	1999	Garaje Olimpo	Marco Bechis
Japan	1992	Sindemoii	Takashi Ishi
	1995	Okaeri	Makoto Shinozaki
	1996	Chinpira	Shinji Aoyama
	1998	Mizu no naka no hachigatsu	Yoichiro Takahashi
Kazakhstan	1993	Surzhekey, Angel Smerti	Damir Manabavev
Korea	1997	Chorok mulgoki	Lee Chang-Dong
	1998	Arumdaun sijul	Kwangmo Lee
Korea-Tajikistan	1998	Beol-i-nalda	Jamshed Usmonov
			Byoung Hun Min
Lithuania	1995	Koridorius	Sarunas Bartas
Mexico	1993	En medio de la nada	Hugo Rodriguez
	1999	Santitos	Alejandro Springall
New Zealand	1997	Topless Women Talk About Their Lives	Harry Sinclair
Norway	1997	Brent av frost	Knut Eric Jensen
The Netherlands	1995	Zusje	Robert Jan Westdijk
	1996	De Kersenpluk	Arno Kranenborg
Poland	1992	Smierc dzieciorobа	Wojciech Nowak
	1999	Torowisko	Urszula Urbaniak
Portugal	1994	Casa de lava	Pedro Costa
Russia	1994	Serp i molot	Sergei Livnev
Russia-France-Greece	1996	Anemos stin poli	Petros Sevastikoglou
Spain	1992	Vacas	Julio Medem
Spain-USA	1996	Cosas que nunca te dije	Isabel Coixet
Switzerland	1993	Ludwig 1881	Don. & Fosco Dubini
Taiwan	1992	Dust of angels	Hsu Hsiao Ming
	1993	18	Ping Ho
	1994	Do-san	We Nien-Jen
	1996	Chung Tsai	Tso-chi Chang
Tunisia	1994	Les silences du palais	Moufida Tlatli
Turkey	1995	Ask ölümden soguktur	Canan Gerede
	1997	Tabutta rövasata	Dervis Zaim
Ukraine	1992	Kysnevyi holod	Andrey Donchyk
USA	1992	The waterdance	Neal Jimenez, Michael Steinberg
	1993	Kalifornia	Dominic Sena
	1993	When Pigs Fly	Sara Driver
	1994	Clerks	Kevin Smith
	1995	Palookaville	Alan Taylor
	1995	Art for teachers of children	Jennifer Montgomery
	1996	Citizen Ruth	Alexander Payne
	1997	In the Company of Men	Neil LaBute
	1998	n	Darren Aronofsky
	1999	The Dream Cather	Ed Radtke
Yugoslavia	1995	Lepa sela lepo gore	Srdjan Dragojevic

Συντονισμός Ευρωπαϊκών Φεστιβάλ Κινηματογράφου
European Coordination of Film Festivals

Ο Συντονισμός Ευρωπαϊκών Φεστιβάλ Κινηματογράφου, ένας Ευρωπαϊκός Όμιλος Οικονομικού Ενδιαφέροντος (EEIG), αποτελείται από 160 φεστιβάλ διαφορετικών θεμάτων και μεγεθών, που όλα τους στοχεύουν στην προώθηση του ευρωπαϊκού κινηματογράφου. Όλα τα κράτη-μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκπροσωπούνται, καθώς και ορισμένες άλλες ευρωπαϊκές χώρες.

Ο Συντονισμός αναπτύσσει από κοινού δραστηριότητες για τα μέλη του, μέσα από τη συνεργασία, με σκοπό την προώθηση του ευρωπαϊκού κινηματογράφου, τη βελτίωση της κυκλοφορίας και την ενημέρωση του κοινού.

Τα μέλη πληρώνουν τέλη για τη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων αυτών, ενώ συνεισφέρουν και σε συγκεκριμένα προγράμματα. Άλλες πηγές χρηματοδότησης είναι ιδιωτικές και δημόσιες χορηγίες, ιδιαίτερα από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Πέρα από αυτές τις από κοινού δραστηριότητες, ο Συντονισμός ενθαρρύνει τη διμερή και πολυμερή συνεργασία μεταξύ των μελών του.

Ο Συντονισμός εξασφαλίζει ότι τα θέματα που αφορούν στα φεστιβάλ κινηματογράφου τονίζονται όταν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο λαμβάνει αποφάσεις πολιτικής. Ο Συντονισμός διανέμει έκθεση στους οργανισμούς αυτούς, καθώς και σε άλλους διεθνείς οργανισμούς, πάνω σε θέματα σχετικά με φεστιβάλ κινηματογράφου.

Ο Συντονισμός έχει καταρτίσει έναν κώδικα δεοντολογίας, ο οποίος έχει υιοθετηθεί από όλα τα μέλη του, για να ενθαρρύνει μια κοινή επαγγελματική πρακτική μεταξύ των μελών.

Ο Συντονισμός λειτουργεί, επίσης, ως κέντρο ενημέρωσης και συνάντησης των φεστιβάλ.

The European Coordination of Film Festivals, a European Economic Interest Group (EEIG), is composed of 160 festivals of different themes and sizes, all aiming to promote European cinema. All member countries of the European Union are represented as well as some other European countries.

The Coordination develops common activities for its members, through co-operation, with the aim of promoting European cinema, improving circulation and raising public awareness.

The members pay a fee that finances these activities, and also contribute financially to specific projects. Other sources of financing are private and public grants, particularly from the European Union.

Besides these common activities, the Coordination encourages bilateral and multilateral co-operation among its members.

The Coordination ensures that the issues affecting film festivals are highlighted when the European Parliament makes policy decisions. The Coordination distributes a report to these institutions, and in addition to other international organisations, on film festival matters.

The Coordination has produced a code of ethics, which has been adopted by all its members, to encourage common professional practises among its members.

The Coordination is also an information centre and a place for festivals to meet.

European Coordination of Film Festivals
64, rue Philippe le Bon, B-1000 Brussells, Belgium
τηλ. / tel.: 32 2 280 13 76, fax: +32 2 230 91 41
e-mail: cefc@skypro.be http://www.eurofilmfest.org/



Αν το Σινεμά είναι η ζωή σου, τότε δεν μπορείς να ζήσεις χωρίς την Τηλεόρασή μας!

Με 365 πανελλήνιες τηλεοπτικές πρεμιέρες. Μία κάθε μέρα. Με ειδικά διαμορφωμένες ζώνες ταινιών για όλα τα γούστα (κλασικές ταινίες, σινεφίλ ταινίες) αλλά και τις καλύτερες αμερικάνικες σειρές. Ταινίες χωρίς διακοπές. 24 ώρες το 24 ώρο. Αν το σινεμά είναι η ζωή σου, είναι σίγουρο ότι δεν μπορείς να ζήσεις χωρίς την τηλεόρασή μας. Δεν είναι εγωϊστικό. Είναι ανθρώπινο. Αν φυσικά, αγαπάς το σινεμά...

FILMNET

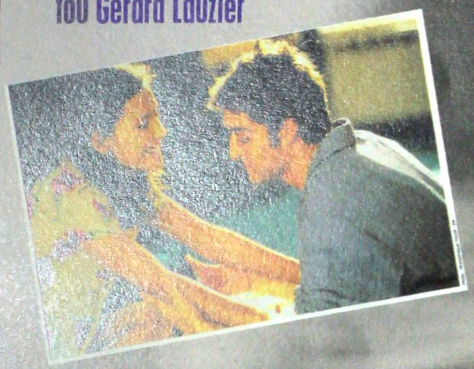
Σσσσσ... Αρχίζει!

AD WORKS

ΣΤΟ ΓΑΛΛΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ
ΕΧΕΤΕ ΡΑΝΤΕΒΟΥ ΜΕ ΤΟ ΣΙΝΕΜΑ

Οι πρεμιέρες της Τετάρτης:
γαλλικές ταινίες που προβάλλονται
για πρώτη φορά στην Ελλάδα!

2/11/2000 Ο ΓΙΟΣ ΤΟΥ ΓΑΛΛΟΥ
του Gérard Lauzier



6/12/2000 Η ΖΑΝ ΚΑΙ ΤΟ ΥΠΕΡΟΧΟ ΑΓΟΡΙ
των Olivier Ducastel και Jacques Martineau



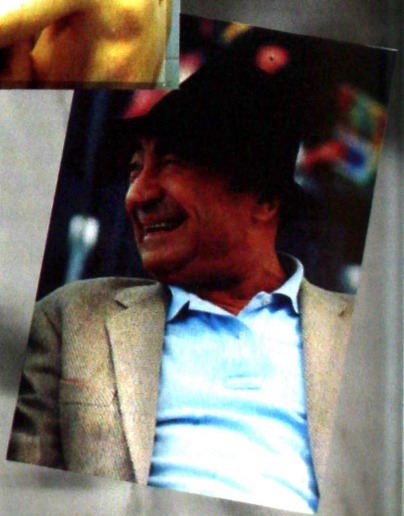
13/12/2000 ΠΕΣ ΜΟΥ ΟΤΙ ΟΝΕΙΡΕΥΟΜΑΙ
του Claude Mouriéras

Αι άλλες πρόσφατες γαλλικές ταινίες...



08/11/2000 ΣΑΤΑΝΙΚΟΙ ΕΡΑΣΤΕΣ
του François Ozon

15/11/2000
ΒΑΡΥΣ ΚΑΙ ΑΣΗΚΩΤΟΣ
του Claude Berri



29/11/2000
ΑΙΩΝΙΟΙ ΕΡΑΣΤΕΣ
της Diane Kurys

ifa Institut Français d'Athènes

ΣΚΟΠΟΙ & ΕΡΓΟ ΤΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

- **Συστηματική έρευνα των εξελίξεων στην οπτικοακουστική βιομηχανία σε ελληνικό & διεθνές επίπεδο,** για την ουσιαστική υποστήριξη των φορέων του ελληνικού οπτικοακουστικού τομέα, την κυκλοφορία κοινωνικο-οικονομικών δεδομένων, θεσμικών, τεχνολογικών πληροφοριών, για τις εκδόσεις **"Τετράδια Επικοινωνίας ΙΟΜ"**.
- **Εθνική εκπροσώπηση, συντονισμός** για τη συστηματοποίηση των ελληνικών θέσεων σχετικά με ευρωπαϊκές διαδικασίες & προγράμματα ενίσχυσης της οπτικοακουστικής βιομηχανίας, **Πρόγραμμα MEDIA, Οπτικοακουστικό ΕΥΡΗΚΑ & Ευρωπαϊκό Οπτικοακουστικό Παρατηρητήριο (34 κράτη - μέλη),Ευρωμεσογειακή Οπτικοακουστική Συνεργασία,** Δημιουργία δικτύου οπτικοακουστικών ινστιτούτων & συναφών οργανισμών της Νότιας & Ανατολικής Ευρώπης, Η εδραίωση θέσεων υπέρ των χωρών με περιορισμένη οπτικοακουστική παραγωγή, γλωσσική και γεωγραφική εμβέλεια, αποτελεί βασική εισήγηση του Ινστιτούτου.
- **Δημιουργία & συντονισμός "Κεντρικού Πληροφοριακού Συστήματος για την Ελληνική Οπτικοακουστική Μνήμη"**, με τη μορφή εθνικού ηλεκτρονικού οδηγού για τα ο/α αρχεία στο διαδίκτυο, και σε συνεργασία με αρμόδιους ελληνικούς φορείς & ομόλογους ευρωπαϊκούς οργανισμούς.
- **Συμβολή στην εκπαίδευση στα Μ.Μ.Ε.**, με σχεδιασμό & ανάπτυξη πρωτοβουλιών κατάρτισης & επιμόρφωσης, με έμφαση στις **Νέες Τεχνολογίες.**
- **Δημιουργία του πρώτου Δημόσιου Κέντρου Τεκμηρίωσης στην Ελλάδα** για την Επικοινωνία και την Πληροφόρηση.

τιτούτο

ττικοακουστικών

έσων επιδιώκει
ουσιαστική
νάντηση ανάμεσα
κέντρα πολιτικής απόφασης,
ς πανεπιστημιακούς και άλλους
λους μελέτης & έρευνας,
δομές δημόσιας & ιδιωτικής
αγωγής & διανομής προγραμμάτων,
νθρώπινο δυναμικό της
τικοακουστικής βιομηχανίας
ν Ελλάδα.

ΙΟΜ ΕΠΟΠΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΤΥΠΟΥ & ΜΜΕ

I.O.M.

ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ ΜΕΣΩΝ

ΣΟΦΙΑΣ 14, 106 74, ΑΘΗΝΑ. ΤΗΛ.: 7258910 & 7258912, FAX: 7258911, e-mail: iom@hol.gr

3ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΟΛΥΜΠΙΑΣ
ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ



2-9 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2000

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΓΕΝ. ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΝΕΑΣ ΓΕΝΙΑΣ
ΤΕΔΚ Ν. ΗΛΕΙΑΣ
ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΛΑΝΟ

Ρόδου 18
11252 Αθήνα
Τηλ.: 8664470, Fax: 8662344
Olyffest@otenet.gr

Creating the new perspective of Greek Cinema

PROOPTIKI

PROOPTIKI S.A.

Fading Light

το φως που σβυνει

completed

A film debut by

VASSILIS DOUROS

15th of August

(working title)

Δεκαπενταυγουστος

now shooting

Directed by

CONSTANTINOS GIANNARIS

(FROM THE EDGE OF THE CITY - THREE STEPS TO HEAVEN)

WORLD SALES

ATTIKA S.A.

31 Koletti Str. 106 82 Athens, Greece - tel. +(30 -1) 3304959 - fax. 3838801

ODEON S.A

ODEON

Theatrical Distribution:
20th CENTURY FOX,
POLYGRAM,
SUMMIT,
LARGO,
ICON,
LAKESHORE,
MUTUAL
and other indies

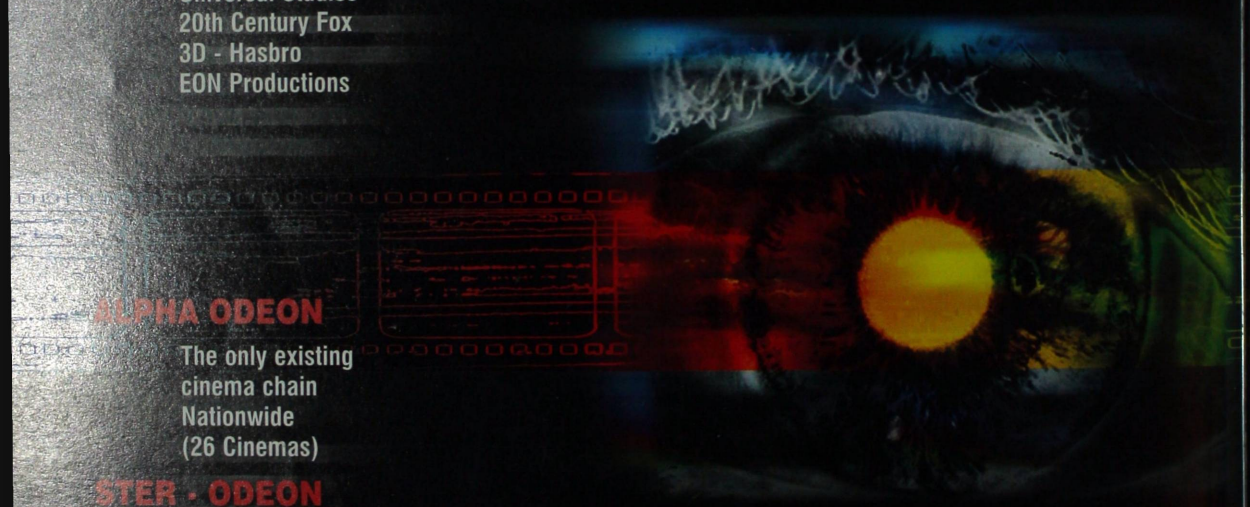
ODEON

Video and DVD Distribution:
Cic Video,
Fox Video,
National Geographic,
Hanna Barbera,
and Indiependents

ODEON LICENSING

Agent for:
Viacom - Paramount
Universal Studios
20th Century Fox
3D - Hasbro
EON Productions

The No. 1
Entertainment
Company
in Greece
since
1945



ALPHA ODEON

The only existing
cinema chain
Nationwide
(26 Cinemas)

STER - ODEON

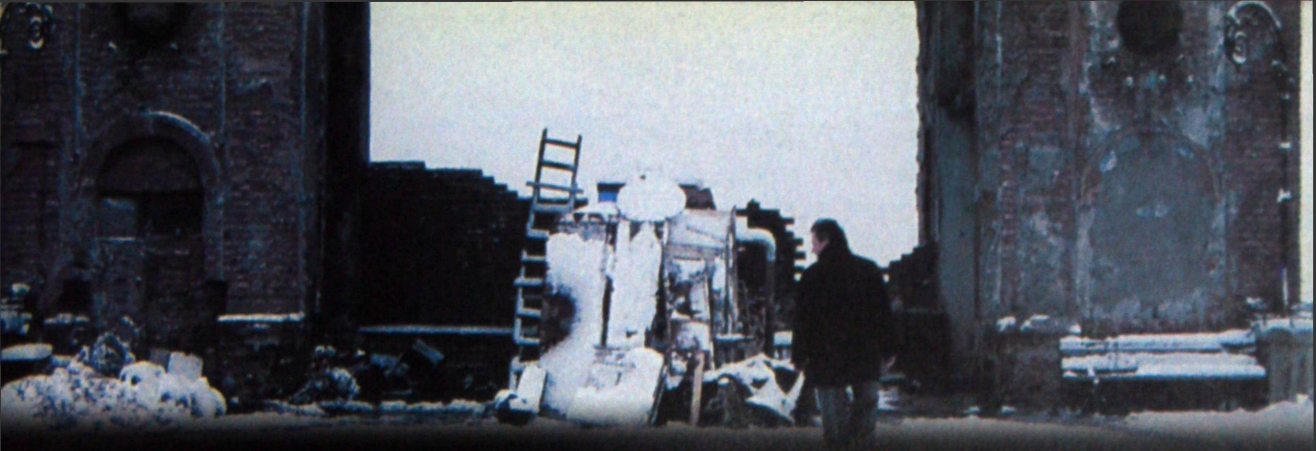
Our partnership with
STER - Kinekor of South Africa in
developing multiplex theatres

DIGITAL PRESS HELLAS

The first CD plant and Digital
Recording Studio in Greece
Expanded to CDi, CDRom, DVD

www.odeon.gr

96-98 Academias Str., Athens 106 77 Greece Tel. (+301) 38.23.801-4 Fax (+301) 38.03.611



Υ ΟΔΥΣΣΕΑ *SAFE SEX * ΦΟΒΟΥ ΤΟΥΣ ΕΛΛΗΝΕΣ * ΤΟ ΒΛΕΜΜΑ ΤΟΥ ΟΔΥΣΣΕΑ *SAFE SE
* ΦΟΒΟΥ ΤΟΥΣ ΕΛΛΗΝΕΣ * ΤΟ ΒΛΕΜΜΑ ΤΟΥ ΟΔΥΣΣΕΑ *SAFE SEX * ΦΟΒΟΥ ΤΟΥΣ ΕΛΛΗΝ



Το MEGA κοντά στον ελληνικό κινηματογράφο

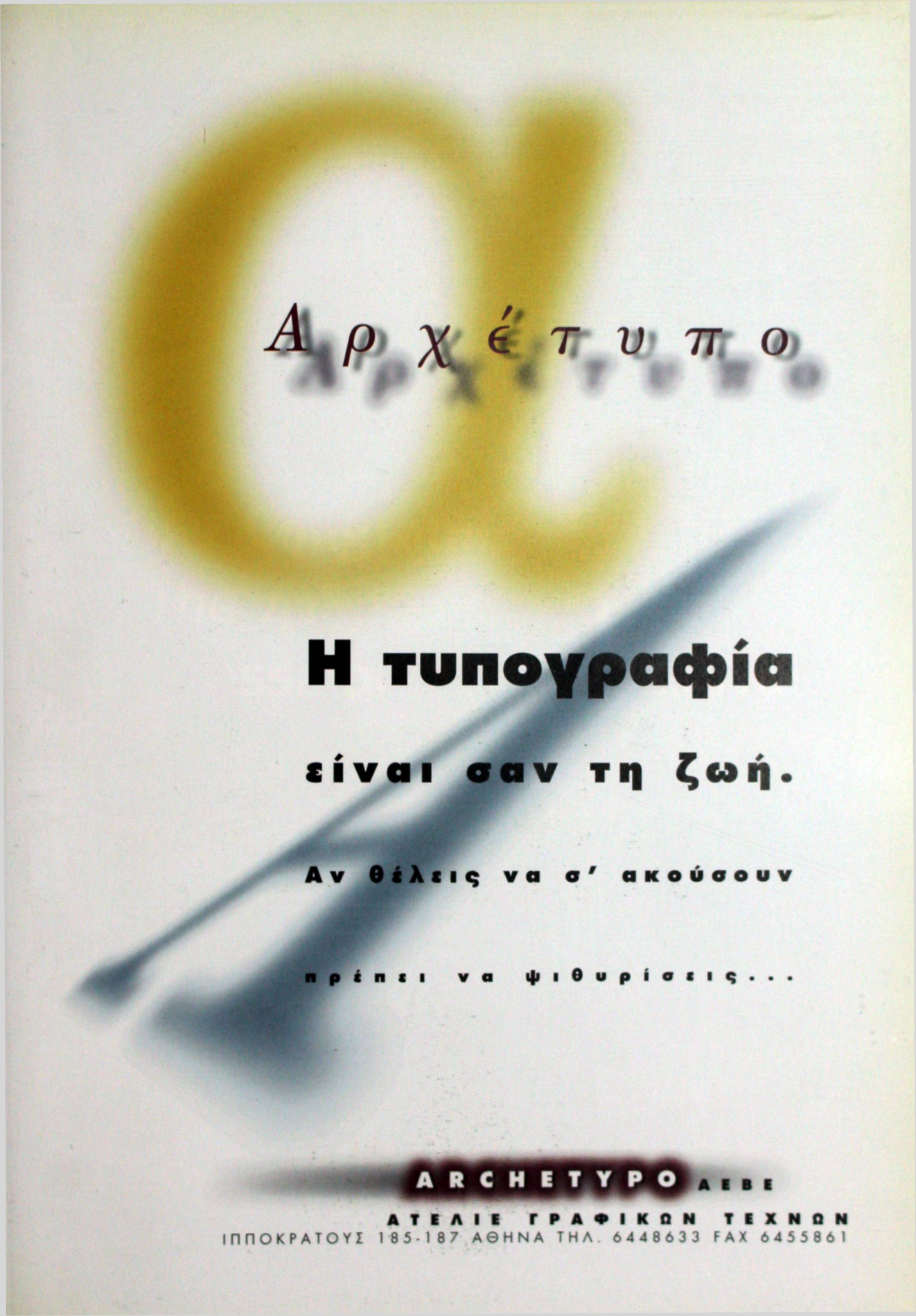


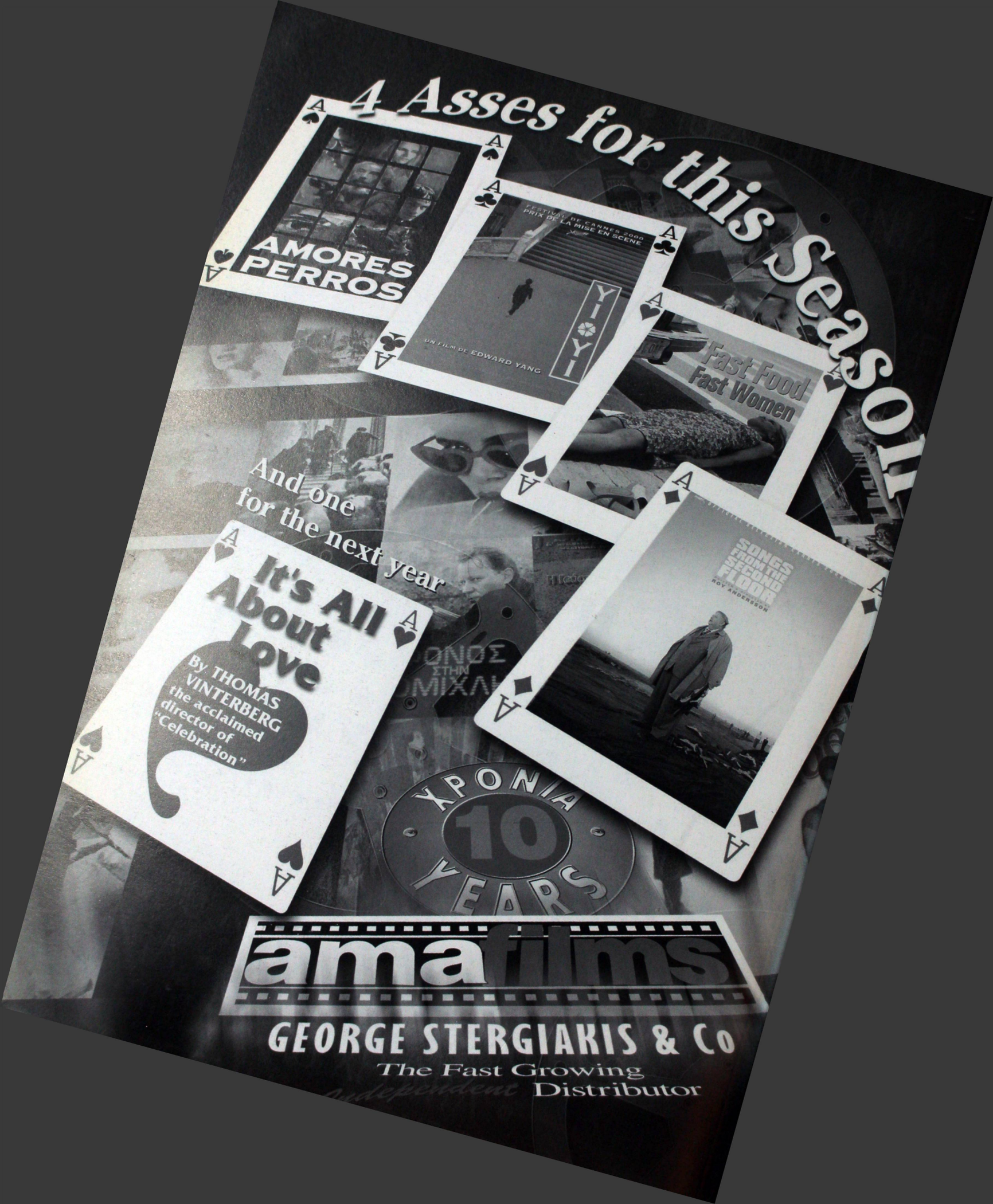
MEGA

I	B	W	H	A	C	O	U	R	E	H
A	L	M	J	C	H	C	O	T	G	R
B	E	R	G	M	A	N	R	I	S	E
E	S	T	I	O	S	O	E	G	P	D
R	W	O	Z	I	T	L	L	U	A	N
T	S	U	B	T	I	T	L	E	S	I
O	C	E	A	H	R	N	E	V	O	B
L	H	F	L	T	U	S	T	A	R	S
U	A	E	M	A	T	F	Y	Z	U	S
C	B	N	O	S	S	E	R	B	O	A
C	R	L	D	R	O	L	O	R	D	F
I	O	B	O	E	K	L	T	A	N	N
F	L	N	V	D	A	I	S	H	U	S
T	Y	S	A	N	O	N	K	R	O	O
H	A	K	R	E	S	I	Z	U	K	A
B	S	H	O	W	Q	K	K	R	E	N

StoryTeller
subtitles

vas. olgas 91, 546 43 thessaloniki


Αρχέτυπο
Η τυπογραφία
είναι σαν τη ζωή.
Αν θέλεις να σ' ακούσουν
πρέπει να ψιθυρίσεις...
ARCHETYPO AEBE
ΑΤΕΛΙΕ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΤΕΧΝΩΝ
ΙΠΠΟΚΡΑΤΟΥΣ 185-187 ΑΘΗΝΑ ΤΗΛ. 6448633 FAX 6455861


4 Asses for this Season
AMORES PERROS
FESTIVAL DE CANNES 2000
PRIX DE LA MISE EN SCÈNE
YI YI
UN FILM DE EDWARD YANG
Fast Food Fast Women
And one for the next year
It's All About Love
By THOMAS VINTERBERG
the acclaimed director of "Celebration"
SONGS FROM THE SECOND FLOOR
ROY ANDERSSON
XRONIA 10 YEARS
amafilms
GEORGE STERGIAKIS & Co
The Fast Growing Distributor

IF P

IFP Congratulates The 41st International Thessaloniki Film Festival

ifp market



2001 Market Dates: October 5–12
For Info Contact:
IFP
104 West 29th Street, 12th Floor
New York, NY 10001 USA
www.ifp.org



ΜΙΑ ΑΛΛΗ ΛΟΓΙΚΗ ΔΙΑΝΟΜΗΣ

Όταν, μετά από μια πολύχρονη επιτυχημένη πορεία στον τομέα της διανομής video και DVD, αποφασίσαμε να επεκτείνουμε τις δραστηριότητές μας και στην κινηματογραφική διανομή, δεν είχαμε σκοπό, να καρπωθούμε αυτό που κοινά λέγεται "ένα κομμάτι από την πίττα", δηλαδή ένα μέρος των ταινιών που ούτως ή άλλως θα κυκλοφορούσαν στις ελληνικές αίθουσες. Η πρώτη ταινία μας, ***Η ΕΑΡΙΝΗ ΣΥΝΑΞΙΣ ΤΩΝ ΑΓΡΟΦΥΛΑΚΩΝ του Δήμου Αβδελιώδη,*** *αποτελεί μια συμβολική και σημαδιακή επιλογή. Οι πληροφορίες που τη συνόδευαν μιλούσαν για μια "φεστιβαλική" ταινία, με στόρι στην ελληνική επαρχία του 60, χωρίς κανένα γνωστό όνομα, τρίωρης διάρκειας, ταπεινά φτωχική στην παραγωγή της, χωρίς ελπίδα να υιοθετηθεί από τους lifestyle φορείς, με σκηνοθέτη ένα γνήσιο τέκνο τού, πολλαπλώς βαλλομένου* ***"σινεμά του δημιουργού"****. Ακόμη χειρότερα, την συνόδευαν οι πλέον απαισιόδοξες προβλέψεις σχετικά με την εμπορικη δυναμική της. Η συνέχεια είναι γνωστή. Η ταινία του* ***Δήμου Αβδελιώδη*** *συνεχίζει να παίζεται για* ***33η*** *εβδομάδα (μέχρι 29/9/2000)σε όλη την ελληνική επικράτεια, η καταξίωσή της μεγαλώνει διαρκώς, όπως και η απήχησή τ*

Η επιτυχία της απέδειξε ότι το κοινό διψάει για διαφορετικές, αυθεντικές φωνές, ότι η "ταυτότητα" και η "καταγωγή" μιας ταινίας δεν αποτελούν εμπόδιο αλλά εφόδιο, ότι οι Έλληνες θεατές πραγματικά ενδιαφέρονται (και) για έναν κινηματογράφο έξω από τα μοντέλα των blockbusters (τηλεοπτικά ή lifestyle είδωλα, συγκεκριμένος τρόπος αφήγησης, στατιστικά επιλεγμένα θέματα και προσεγγίσεις, μια συγκεκριμένη γλώσσα). Και είναι φυσικό. Σήμερα, με την έκρηξη της πληροφορίας, βλέπουμε, σε κάθε δραστηριότητα, να βρίσκουν απήχηση προτάσεις, από άλλους πολιτισμούς, με εντελώς διαφορετικές αφετηρίες και πρώτα υλικά, μακριά από τα πολυδιαφημισμένα και υποστηριζόμενα στερεότυπα. Προτάσεις από την μουσική ως την γαστρονομία, από την αρχιτεκτονική ως την υψηλή ραπτική, απ' το design κάθε είδους ως την λογοτεχνία. Η πολυπολιτισμικότητα και η πολυμορφία, έχουν καθιερωθεί σε κάθε λογής δυνητική επιλογή της καθημερινή δραστηριότητας του σύγχρονου Ευρωπαίου. Με δραματική εξαίρεση τον κινηματογράφο. Την τέχνη όπου γλώσσα, εικόνες, χρώματα, συνήθειες, μουσικές συγκλίνουν. Εδώ, η γλώσσα πρέπει να είναι μία, τα θέματα αριθμήσιμα, το μοντέλο μοναδικό. Αυτό θέλει ο κόσμος. Η επιτυχία του ***Δήμου Αβδελιώδη*** *αποδεικνύει ακριβώς το αντίθετο. Ο κόσμος περιμένει να γνωρίσει το άλλο, το διαφορετικό (η ταινία είχε πολύ μεγαλύτερη επιτυχία στις αστικές περιοχές), μια διαφορετική φιλοσοφία, άλλους ρυθμούς. Μια ταινία από την Βενεζουέλα, μπορεί κι αυτή να μιλήσει στον Έλληνα θεατή, αρκεί να προβληθεί . Χρόνια τώρα, οι ταινίες με γλώσσα διαφορετική από τις καθιερωμένες, βρίσκονταν εξόριστες σε φεστιβάλ και μεταμεσονύκτιες τηλεοπτικές ζώνες. Για κανέναν άλλο λόγο παρά μόνο για την προέλευσή τους. Πιστεύουμε ότι έχει φτάσει η ώρα που το ελληνικό κοινό να έχει την δυνατότητα να γνωρίσει κινηματογραφίες για τις οποίες διαβάζει ανταποκρίσεις, βλέπει να βραβεύονται, ακούει για την μεγάλη τους επιτυχία αλλού. Προσφέρουμε έτσι ένα πραγματικά* ***πολυπολιτισμικό πρόγραμμα,*** *αποδεικνύοντας ότι οι καλές ταινίες γίνονται παντού. Φυσικά, σε κάποιες χώρες η ποιότητα της παραγωγή περνάει κάμψη. Σε άλλες πάλι έχει αγγίξει την κορυφή. Μια προσεκτικότερη ματιά δείχνει την κατάσταση των πραγμάτων. Παντού γυρίζονται ταινίες. Οι Κορεάτες γυρίζουν δόγμα και οι Ισπανοί φουτουριστικά θρίλερ. Το βραζιλιάνικο* ***cinema nuovo*** *δεν πέθανε αλλά υπάρχει κι ο Ριπστάιν. Ένας Γερμανός ακολουθεί τις διδαχές του* ***Μπάστερ Κίτον*** *κι ένας ρουμάνος κάνει μια ταινία για τις περιπέτειες δυο γερμανών μπάτσων στην Πολωνία. Κι όλα μπερδεύονται γλυκά... Κι ο ελληνικός κινηματογράφος; Φυσικά πρέπει να προσέξουμε το σπίτι μας. Η* ***NEW STAR*** *δεν πρόκειται να αρκεστεί στην τυπική προβολή των τριών ελληνικών ταινιών, απαραίτητων για την επιστροφή φόρου. Πιστεύουμε, πως με κάθε τρόπο, πρέπει όλες οι ελληνικές παραγωγές να βρίσκουν έναν αξιοπρεπή τρόπο για την αίθουσα και εκεί να μετρηθούν. Η εισιτηριακή άνθηση του ελληνικού κινηματογράφου πρέπει να συνοδεύεται και από την αύξηση των διανεμομένων τίτλων. Οι περισσότεροι διανεμόμενοι τίτλοι οδηγούν στην αύξηση της επιδοτούμενης ή ανεξάρτητης παραγωγής. Ένας κύκλος που θα γυρίσει σε όφελος όλων μας. Οι ταινίες μικρού μήκους και τα ντοκιμαντέ αποτελούν επίσης ελληνική παραγωγή. Η αντιμετώπισή τους είναι, για χρόνια αυτή του "πτωχού συγγενούς".*

Εμείς πιστεύουμε και το έχουμε πρόσφατα αποδείξει ότι εμπιστευόμαστε τους νέους σκηνοθέτες και ότι η ταινία μικρού μήκους, αξίζει να βρει μια θέση στην κινηματογραφική αίθουσα για αυτό που είναι και όχι ως κάποιο συμπλήρωμα. Ένα ολόκληρο σώμα ελλήνων κινηματογραφιστών που σπαράζει γυρεύοντας διέξοδο προς το κοινό. Το αγκαλιάζουμε.

Με τις κινήσεις μας δεν διεκδικούμε δάφνες πρωτοπόρου. Πολλά χρόνια πίσω, ο ***Σωκράτης Καψάσκης*** *(μιλάμε μόνο για κινηματογραφικούς εμπορικούς διανομείς) άνοιξε δρόμους και τόλμησε με τις επιλογές του, φέρνοντας το ελληνικό κοινό σε χώρους αντίστοιχους με τους παραπάνω. Και φυσικά, δεν μπορούμε παρά να αναγνωρίσουμε τις προσπάθειες και άλλων εταιρειών για ένα άνοιγμα σε έναν "άλλο" κινηματογράφο. Θεωρούμε ότι είμαστε στο ίδιο στρατόπεδο. Ραντεβού στις κινηματογραφικές αίθουσες...*

Βελισσάριος Κοσσυβάκη

NEW STAR PUBLISHING & ENTERTAINMENT GROUP
ΑΡΙΣΤΕΙΔΟΥ 13, 17671 ΚΑΛΛΙΘΕΑ, ΑΘΗΝΑ ΤΗΛ.: 9578604-5 FAX: 9566245

Ο ALPHA αγαπάει τον κινηματογράφο



ALPHA

Το Άλφα της τηλεόρασης

ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ RADIO 88 μισό
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Ο 88μισό ακουει



κυκλοφορει σε
cd single
απο το δισκογραφικο τμημα
του ΜΥΛΟΥ

ΜΥΛΟΣ®
www.mylos.gr

ΑΝΔΡΕΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ 56, 546 27 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ • ΤΗΛ. (031) 551.838 • FAX: (031) 551.837

ΕΠΙΤΕΛΕΙΟ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ
EDITORIAL STAFF

Εκδότης: **Μιχάλης Δημόπουλος**
Publisher: **Michel Demopoulos**

Σύμβουλος έκδοσης: **Αντώνης Κιούκας**
Publication Consultant: **Antonis Kioukas**

Σύνταξη Καταλόγου – Συντονισμός ύλης – Μεταφράσεις: **A.M. Κιτροέφ**
Coordination – Texts – Translations: **A.M. Kitroeff**

Επιμέλεια κειμένων: **Αχιλλέας Κυριακίδης**
Editor – rewriter: **Achilleas Kyriakidis**

Εξώφυλλο: **Ελένη Κασκαρίκα**
Cover: **Eleni Kaskarika**

Καλλιτεχνική επιμέλεια: **Δημήτρης Αρβανίτης**
Designer: **Dimitris Arvanitis**

Υπεύθυνη διαφημίσεων: **Ιωάννα Πανάρετου**
Advertising – Sales: **Ioanna Panaretou**

Επιμέλεια παραγωγής: **Δημήτρης Χριστόπουλος**
Production supervisor: **Dimitris Christopoulos**

Προεκτύπωση, διαχωρισμοί, μοντάζ: **Αρχέτυπο Α.Ε.Β.Ε.**
Digital prepress, colour separation, editing: **Archetypo S.A.**

Εκτύπωση / Printing: **TYPICON Ο.Ε.**

Τυπώθηκε σε 10.000 αντίτυπα, το Νοέμβριο του 2000,
για λογαριασμό του 41ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης

Printed in 10.000 copies, on November 2000,
for the account of the 41st Thessaloniki Film Festival

Ο ANT1 "ΕΠΕΝΔΥΕΙ" ΣΤΟΥΣ ΕΛΛΗΝΕΣ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥΣ!

...και συμμετέχει στην παραγωγή των ελληνικών ταινιών:





Ριζοτο

ΟΤΑΝ ΤΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ **ΔΕΝ** ΕΙΝΑΙ ΣΤΟ ΚΡΕΒΑΤΙ

ΣΕΝΑΡΙΟ: ΟΛΓΑ ΜΑΛΕΑ - ΜΑΝΙΝΑ ΖΟΥΜΠΟΥΛΑΚΗ
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ: ΟΛΓΑ ΜΑΛΕΑ
ΠΡΩΤΑΓΩΝΙΣΤΟΥΝ: ΑΝΝΑ ΜΑΣΧΑ - ΔΗΜΗΤΡΑ ΜΑΤΣΟΥΚΑ - ΚΛΕΩΝ ΓΡΗΓΟΡΙΑΔΗΣ - ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΑΡΚΟΥΛΑΚΗΣ ΠΑΝΤΕΛΗΣ ΚΑΝΑΡΑΚΗΣ - ΣΩΤΗΡΗΣ ΣΚΑΝΤΖΙΚΑΣ και η μικρή ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ΡΑΜΑ

guest stars: ΕΛΕΝΗ ΓΕΡΑΣΙΜΙΔΟΥ-ΧΡΗΣΤΟΣ ΕΥΘΥΜΙΟΥ-ΚΩΣΤΑΣ ΚΡΟΜΜΥΔΑΣ-ΧΑΡΗΣ ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ





ΡΟΖ ΟΛΟΤΑΧΩΣ

ΜΙΑ ΚΩΜΙΚΗ ΧΙΟΝΟΣΤΟΙΒΑΔΑ ΠΑΡΕΞΗΓΗΣΕΩΝ

ΣΕΝΑΡΙΟ: ΧΑΡΗΣ ΡΩΜΑΣ - ΑΝΝΑ ΧΑΤΖΗΣΟΦΙΑ
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ: ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΓΙΑΤΖΟΥΖΑΚΗΣ
ΠΡΩΤΑΓΩΝΙΣΤΟΥΝ: ΧΑΡΗΣ ΡΩΜΑΣ - ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΣΟΦΙΑΝΟΣ - ΝΑΤΑΛΙΑ ΔΡΑΓΟΥΜΗ - ΒΑΣΩ ΓΟΥΛΙΕΛΜΑΚΗ - ΧΡΥΣΑ ΑΒΡΑΜΗ - ΚΩΣΤΑΣ ΚΟΚΛΑΣ - ΠΗΝΕΛΟΠΗ ΠΙΤΣΟΥΛΗ





BEAUTIFUL PEOPLE

Η ΤΑΙΝΙΑ ΣΥΝΑΙΣΘΗΜΑΤΩΝ ΓΥΡΙΣΜΕΝΗ ΕΞ ΟΛΟΚΛΗΡΟΥ ΣΤΗ ΜΥΚΟΝΟ

ΣΕΝΑΡΙΟ: ΝΙΚΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ-ΒΑΣΙΛΗΣ ΣΕΪΤΑΝΙΔΗΣ
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ: ΝΙΚΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ
ΠΡΩΤΑΓΩΝΙΣΤΟΥΝ: ΡΕΑ ΤΟΥΤΟΥΝΖΗ - ΝΙΚΟΣ ΚΟΥΡΗΣ - ΑΘΗΝΑ ΜΑΞΙΜΟΥ ΣΤΑΘΗΣ ΛΙΒΑΘΙΝΟΣ και ο ΓΙΑΝΝΗΣ ΒΟΓΛΗΣ





ΜΠΡΑΖΙΛΕΡΟ

ΕΝΑΣ ΚΛΑΥΣΙΓΕΛΟΣ ΠΑ ΜΙΑ ΕΛΛΗΝΟ - ΟΛΑΝΔΟ - ΙΤΑΛΙΚΟ - ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΓΚΡΟΥΣΗ

ΣΕΝΑΡΙΟ: ΣΩΤΗΡΗΣ ΓΚΟΡΙΤΣΑΣ
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ: ΣΩΤΗΡΗΣ ΓΚΟΡΙΤΣΑΣ
ΠΡΩΤΑΓΩΝΙΣΤΟΥΝ: ΣΤΕΛΙΟΣ ΜΑΪΝΑΣ - ΜΑΡΙΑ ΚΕΧΑΓΙΟΓΛΟΥ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΣΑΠΟΥΝΑΚΗΣ - IVANO MARESCOTTI - RUFUS BECK ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΣΚΙΑΔΑΡΕΣΗΣ - ΑΝΝΑ ΜΑΣΧΑ - ΜΑΡΙΑ ΠΡΩΤΟΠΑΠΑ

ΠΡΟΣΕΧΩΣ

ΤΑ 4 ΜΑΤΙΑ

Η ΠΡΩΤΗ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΔΟΥΛΕΙΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΗ ΝΕΜΕΑ


EPT
Η ΕΡΤ στηρίζει τον ελληνικό κινηματογράφο,
βοηθώντας να γίνουν πραγματικότητα
τα όνειρα των Ελλήνων δημιουργών
για να ταξιδεύουμε στον μαγικό κόσμο
των εικόνων, των ήχων, των συναισθημάτων
καταργώντας σύνορα, αποστάσεις, γλώσσες.
EPT
Χορηγός
www.ert.gr
41ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης